

U/K142

9.12.009.

Title - DEEWAN GHALIB MAY SHREH

Creator - Mirza Asad Ullah Khan Ghalib; Siarich
Jesh Maisiyani.

Publisher - Patna Karm And Sons (Delhi).

Date - N.A.

Pages - 448.

Subjects - Ghalib - Shriich

۱-۲-۵

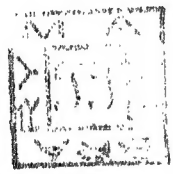


دیوانِ غالب

مع شرح

۲ - ۱۷۵
۵ - ۱۷۷

ہوش ملیح آبادی



پبلشرز

آتمارام اینڈ سنز کشمیری گیٹ دہلی

پانچ روپے

قیمت

CHINA

SECTION

۱۳۱۱ نو ۸۹۱

۱۶۱۲۲

QUALITY COLLECTION

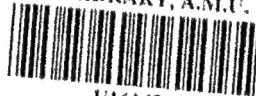
پیشتر کے علاوہ کتاب مسند رح ذیل تہوں سے بھی ملے

مرکز تصنیف و تالیف نکودہ (عالم دھر)

مکتبہ قصر اردو بازار دہلی

کرشنا بک ڈپو چوک بازار کو تو والی انبالہ شہر

M.A.L. LIBRARY, A.M.U.



U16142

قیمت پانچ روپے

باراوا

CHECKED-2002

پیشتر ۳ تمہارا ام ایڈیشنز کشمیری گیت دہلی

پیشتر ۱۸۱۱ پینڈ کپور ایڈیشن سفر جی - بی روڈ دہلی

دیساجہ

شخص کے لئے جو ان غالب کی متعدد شرحیں لکھی ہیں اور وہ سب اپنی اپنی جگہ قابل قدر ہیں۔ مگر ایک بڑی کمی ان سب میں یہ ہے کہ بی لے کے اردو خواں طالب علموں کی ضروریات کو جس نے بھی مد نظر نہیں رکھا اور صرف اشعار کی شرح لکھ دینے پر اکتفا کیا ہے۔ حالانکہ ان طالب علموں کی تعلیمی ضروریات اس بات کا اتنا فضا کرتی ہیں کہ شرح اشعار کے علاوہ ایسا سیر حاصل تبصرہ بھی اس میں شامل کیا جائے جس سے ان میں کلام غالب کو کہنے کا ذوق بھی پیدا ہو اور وہ اس کلام کا چند مضامین کو بھی ذہنی نشیں کر سکیں۔ نیز ان میں اس کتاب کے متعلق امتحانی سوالات کا جواب دینے میں مدد مل سکے۔ بعض اصحاب نے انرجی اپنی شارح کے ساتھ تبصرہ شامل کیا ہے مگر وہ اتنا مکمل اور جامع نہیں کہ طالب علموں کی تمام ضروریات کو پورا کر سکے۔ صرف یہ کہ کوشش کی گئی ہے کہ اس میں بشری کے ایک دو پہلو بھی زیر بحث لائے جائیں اور دو صورت پہلو نظر انداز کر دئے جائیں۔

دوسری کمی ایک وہ شرح ہے جسے شاعر نے لکھا ہے کہ یہ نظر آتی ہے کہ بعض اشعار کو بامعنی اور طبعاً ثابت کرنے کے لئے بہت تکلف اور کھینچا تانی سے کام لیا گیا ہے۔ اور ان کی تفسیر تفسیراً غرضت یا بے نتیجہ کاوش فکر کے متعلق ایک لفظ بھی نہیں لکھا۔ اگرچہ برا احتیاط مرزا کے خاص احترام پر مبنی ہے مگر اس احتیاط سے شعر کی شرح بھی ناگہل رہ جائے ہے اور تبصرہ بھی کتب لازمی ہو جاتا ہے۔

راقم الخدش نے اپنی سیل کے مطابق یہ کوشش کی ہے کہ شرح میں یہ فروگزاشتیں باقی نہ رہیں۔ اسی خیال سے ایک جامع تبصرہ بھی جس کا ابتدائی حصہ مرقبہ کہنے میں مولانا حالی کی تحریروں سے جو بہت حد تک قابل قدر ہیں، مدد لی گئی ہے۔ مثال کے طور پر یہ ہے کہ اس میں کلام کے ہر ایک پہلو پر بحث کی گئی ہے جہاں کوئی تعقید لفظی یا معنوی یا لسانی اور منطقی کی بنا پر مبنی ہوئی ہے۔ ان خاموشی انداز پر نہیں کی گئی اور ہر ایک بات کو ایتاد علیت نہیں سمجھ لیا گیا۔ اس تبصرہ کے ایک مزید پس منظر ان کے ماتحت ان تمام

دائے کیا گیا ہے۔ یہ عنوان طالب علموں کے امتحانی سوالات میں سے انتخاب کئے گئے ہیں۔
 ان عنوان میں غالب اور ذوق، غالب اور مومن کے موازنے بھی شامل ہیں۔ ان میں
 عنوان کے تحت جو کچھ لکھا گیا ہے اگرچہ تبصرے میں بھی اس کے متعلق اشارات موجود ہیں
 مگر طالب علموں کی آسانی کو مدنظر رکھ کر اور اس خیال سے کہ وہ زحمت تلاش سے بچ سکیں
 ہر ایک عنوان کے ماتحت علیحدہ علیحدہ بحث بھی کسی قدر تفصیل کے ساتھ شامل کتاب کی گئی
 ہے۔ اس کے علاوہ اشعار کی شرح میں بھی یہ کوشش کی گئی ہے کہ شریعت میں تکلف اور
 کیشیا نامی سے کام نہ لیا جائے اور شعر کے الفاظ جہاں تک رہ نمائی کرتے ہیں اس حد سے
 تفسیر نہ کیا جائے۔ جن اشعار کے مقوم میں شارحین کی رائے مختلف ہے وہاں بھی وہی مقوم
 تلاش نہیں کیا گیا ہے۔ ہر الفاظ کی رہ نمائی کی حد سے متجاوز نہیں ہے۔ امید ہے کہ کالموں
 کے آخر خواص طالب علم بھی اس کوشش کو جوان کی ضروریات کو زیر نظر رکھ کر اختیار کی
 گئی ہے اپنے لئے مفید خیال کریں گے اور اہل ذوق کے نزدیک بھی یہ ادبی کاوش فخر میں
 میں من گولی کو ہر جگہ مقدم سمجھنا لازم خیال کیا گیا ہے قابل انتفات سمجھی جائے گی۔

جوش ملیح



تبصرہ

مرزا غالب کی شاعرانہ شخصیت کسی تعریف و تمعارف کی محتاج نہیں۔ اُن کا پایہ سخن
برہم کی توصیف سے بالاتر ہے۔ اُن کی جدت طراز طبیعت نے اردو کی نثر نگاری اور غزل
گوئی میں وہ امتیازی شان پیدا کی ہے کہ انھیں صحیح طور سے مجرّد الوقت اور صاحب طرز
کہا جاسکتا ہے۔ اگرچہ وہ فارسی زبان کے زبردست شاعر تھے اور اردو میں شعر کہنا اُس
زمانے کے مذاق کے مطابق باعث فخر نہ سمجھتے تھے چنانچہ خود اس قطعہ میں فرماتے

فارسی میں تابہی نقش ہائے رنگ رنگ • بگڑا ز مجموعہٴ اردو کہ بے رنگ من است
راست مے گویم بے از راست مرز تو اک تشید ہرچہ در گفتار فخر تست، اُن رنگ من است
مرزا نے اس قطعہ میں حضرت ذوق کو جو اُن کے ہم عصر اور در مقابل تھے خطاب کیا ہے۔
اس قطعہ کے مضمون سے بھی ظاہر ہوتا ہے کہ وہ اردو میں شعر کہنا اپنے میلان طبیعت کے خلاف
سمجھتے تھے مگر تعجب یہ ہے کہ انھوں نے شعر گوئی کا سلسلہ پہلے اردو ہی میں شروع کیا اور اس
کے لئے مرزا بیگلر کی روشنی اختیار کی۔ فارسی میں مرزا بیگلر کی شاعری پیچیدہ
اور دقیق قسم کی شاعری میں شمار کی جاتی ہے۔ اس روشنی میں اُن کا ابتدائی
کلام دیکھ کر خوب رائے سخن میر تقی نے یہ پیش گوئی کی تھی کہ اس طرح کے کو اگر کوئی کامل استاد
مل گیا اور اُس نے اس کو سیدھے رستے پر ڈال دیا تو لا جواب شاعر بن جائے
گا ورنہ ہل بکنے لگے گا۔

یہاں بطور نمونہ مرزا کے ابتدائی کلام میں سے چند اشعار نقل کئے جاتے ہیں۔
۱۔ کہے گز فکر تعمیر خرابی ہائے دل گروں
۲۔ اسد ہلا شک ہے یک لہقہ بر زنجیر افروں
۳۔ چہرہ کا جنازہ کشتہ جا رہی خوباں
۴۔ رکھا غفلت نے دور افتادہ ندقِ ممانہ
۵۔ نکلے خشتِ ثلث استخوان بیروں ز غالب ہا
۶۔ بند گریہ ہے نقشِ بر آب امید رستن ما
۷۔ خضر کو چشمہٴ آبِ بقا سے ترجمیں پایا
۸۔ اشارتِ فہم کو ہر ناخن بریدہ امرو تھا

۵۔ پریشانی سے منز مروتا ہے نیند بالمش
۶۔ موسم گل میں مے گلگوں حلال نکلیاں
۷۔ ساتھ جنبش کے بیک برخواستہ ہو گیا
۸۔ ان اشعار کو دیکھ کر جن کی زبان پر بھی اردو بول چال کا اطلاق نہیں ہو سکتا اور خیالات میں بھی کوئی لطافت نہیں پائی جاتی۔ یہ اندازہ ہو سکتا ہے کہ مرزا نے مشق سخن کس قسم کے کلام سے شروع کی تھی اور فارسیت ان کی طبیعت پر کس قدر غالب تھی۔

ظاہر ہے کہ اس قسم کے کلام کو نہ کوئی سمجھ سکتا تھا اور نہ مصنف کو اس کی کوئی داد دے سکتا تھا۔ مرزا کے دوستوں نے اس قسم کی شاعری ترک کر دینے پر بار بار اصرار کیا۔ مگر طبیعت پر یہ رنگ اس قدر چھا گیا تھا کہ مرزا مدتِ مدید کے بعد اپنی بے ماہ مدی سے خبردار ہوئے اور اپنے دیوان کو ترتیب دینے وقت اس قبل کے بہت سے اشعار نظر ہی تھرا لا دیے کہ قلم زد کر دئے۔ مگر ہم دیکھتے ہیں کہ اس کوشش کے باوجود اب بھی ان کے دیوان میں ایک تہائی حصہ ایسا ہے جس پر اردو زبان کا اطلاق شکل سے ہو سکتا ہے اور بعض خیالات بھی کوہِ کندہ و کاہِ برآوردن کے مصداق ہیں۔ اشعار مندرجہ ذیل کی زبان کو دیکھئے۔ یہ اشعار اب بھی دیوان میں موجود ہیں۔

سم شاعر سحر مغرب بیتِ مشکل پسند آیا
تماشا نے یہ یک کھ برونِ صدورِ پسند آیا
ہوئے سیرِ گل آئینہ بے ہمدی قاتل
کہ اندازہ بہ خوں غلطیدن بسمل پسند آیا
نب خمارِ چشم ساقی رست خیز اندازہ تھا
تا محیط بادہ صورت خانہ خمیازہ تھا
یک قدم وحشت سے درسِ دفترِ مکالمہ
جادہ اجڑائے دو عالم دشت کا شیرازہ تھا
شب کہ وہ مجلسِ فروزِ خلوت ناموس تھا
رشتہ ہریش خارِ کسوتِ فانوس تھا

اقلیہ نظر زبان کی بے پناہ فارسیت کے تیالات اور مضامین میں بھی کوئی لطافت نہیں پائی جاتی۔ اگرچہ انھیں بے معنی ہی کہنا پڑتا ہے مگر اس میں شک نہیں کہ مرزا نے یہ نہایت جاں کاہی اور چکر کاوی سے کہے ہوں گے اور اپنی محنت و کاوش کے خیال سے انھیں قلم زد کینا تو ارادہ ہوا ہو گا۔ لیکن یہ کہ ایک مدت کے بعد یہ اشعار بھی ان کی نظر میں کھٹکے ہوں۔ مگر چون کہ دیوان شاملِ چوبچا تھا اس لئے انہوں نے ان اشعار کا کانا فذول سمجھا۔ چند اور شاعریں اسی قسم کے اشعار کی جوئے الحقیقت نظری قرار دے جانے کے قابل تھیں۔ دیکھئے۔
مرثیہ کا وہ بھر اودہ نور العین دامن ہے
دل بہ دست و پا افتادہ برونِ دایہ ہے
پہ ناں کامِ جوشِ شعلہ اب شاعر نہانی
شعاع آفتابِ صبحِ محشر تارِ بستہ ہے

بھی آتی ہے تو بالمش سے اسکی زلف نکلیں کی ہماری دید کو خواب زلف عار بستہ ہے
 نقشِ نازِ بیتِ طست ز بہ آغوشِ رقیب پائے طاؤس پے خامہ مانی مانگے
 قمری کف خاکستر و بلبلِ قفسِ رنگ اسے نالہ نشانِ جگرِ سوختہ کیسا ہے
 جو نہ نقدِ دارغ دل کی کرے شعلہ پاسبانی تو سرور کی نہاں ہے بہ کہین بے زبانی
 رگِ بیل کو خاکِ دشتِ مجنوں رنگی بخشے اگر پودے بجائے داند و ہنقاں نوکِ نشتر کی
 ہم سے رنج بے تابی کس طرح اٹھایا جاسے دلِ پشیم دستِ عجزِ شعلہ خس بدنداں ہے
 استدیم وہ جنوں جولاں گلے سے مروا ہیں کہ ہے سرِ پنجہ مشکانِ ابو پشتِ خار اپنا
 گلشن میں بند و بیت بہ نوع و گرہ ہے آج قمری کا طوقِ حلقہ بیرونی در ہے آج
 برنگِ کاغذِ آتش زدہ تیرنگ بے تابی ہزار آئینہ دل باندھ ہے بالِ یک پندین پر
 حشر بے پردہ خریارِ متاعِ جسلوہ ہے آئینہ زانوئے فکرِ اختراعِ جلوہ ہے
 سما کجا ہے آگہی رنگِ نسا یا خشن چشم و اگر دیدہ آغوشِ دوارِ جلوہ ہے
 آمد سیلاب طوفانِ مدلتے آب ہے نقشِ پا جو کان میں رکھتا ہے انگلی جاڑے
 ہجومِ نالہ حیرت عاجزِ عرضِ یک افشاں ہے خموشی ریشہ صد نیتاں سے خس بدنداں ہے
 اسی قسم کے اور بھی کئی اشعار انتخاب کئے جاسکتے ہیں۔ ان کی زبان بھی اردو بول چال
 کے خلاف اور فارسیت سے بھری ہوئی ہے اور معنوی پہلو سے انھیں دیکھو تو کھینچا مانی اور بہت
 کچھ تکلف سے کام لیا پڑتا ہے۔ ان کو شش کے باوجود طرہ بیان میں عزابت کا سقم ہونے
 کی وجہ سے شعر کے مفہوم میں بھی کوئی لطافت پیدا نہیں ہوتی۔ شاعرین نے ان اشعار کی تشریح
 لکھنے کو تو لکھ دی ہے۔ مگر جب جاوہ کو نقشِ پاکے کان کی انگلی کہا جائے۔ خموشی کے وائت
 فرض کر لئے جائیں اور اسے خس بدنداں کہہ کر فریادی بنا دیا جائے۔ مانی کی مصورتی کے لئے
 سور کے پاؤں تلاش کئے جائیں۔ عارِ بستر اور پر خوردارِ بستر کی عجیب و غریب ترکیبیں تراشی جائیں
 تو شرح لکھنے والا اس قسم کے مضامین میں لطافت کہاں سے تلاش کر سکتا ہے حاصلِ کلام یہ
 کہ اس قسم کے تمام اشعار یہ ظاہر کرتے ہیں کہ مرزا اولِ اول ایسے رستے پر پڑے تھے کہ اگر
 ان کی سلامتی طبع اور ذوقِ سلیم اور بعض قہقہہ مذاق دوستوں کی روک ٹوک اور کنہ دینی
 ہم عصر کی خیر گیری اور طعن و تعریض سدا رہ نہ ہوتی تو وہ ضرور منزلی مقصود سے بہت
 دور جا پڑتے۔ سناسپہ کہ دلی کے بعض شعراء ان شاعروں کے لئے جہاں مرزا بھی موجود
 ہوتے تھے۔ دانستہ ایسی غزلیں لکھ کر لاتے تھے جو افغانا اور ترکیموں کے لحاظ سے تو بہت
 پر شوکت اور شان دار معلوم ہوتی تھیں مگر معنی نادر و گویا مرزا پر ظاہر کرتے تھے کہ آپ

۸ مکتبہ دارالعلوم دیوبند

کا کلام ایسا ہوتا ہے۔ اس کے علاوہ کئی چوٹیں بھی ان پر ہوتی رہتی تھیں۔ مثلاً یہ شعر ہے
کلام تیرا سچے اور زبان میرا سچے نگران کا کہنا یہ آپ تمہیں یا خلا سچے

میرزا سے یہاں میرزا سودا مراد ہیں۔ یہ مطلع شاعر کے کی طرح زمین میں ہے۔ مرزا غالب نے اس قسم کی کئی جہتی پراپنے کلام میں کئی جگہ اشارہ کیا ہے۔ مثلاً

مگر غاشی سے فائدہ اخفائے حال ہے خوش ہوں کہ میری بات سمجھنی محال ہے
نہ تلاش کی تنہا نہ صلی کی پروا نہ سہی گر مرے اشعار میں سہی نہ سہی

آگہی دام شنیدن جس قدر چاہے بھلائے دعا غنا ہے اپنے عالم تقسیر کا
مشکل ہے زبیں کلام میرا اسے دل سن سن کے اسے سخنوران کامل
آساں کہنے کی کرتے ہیں فرمائش گویم مشکل و گر نہ گویم مشکل

مرزا کی اردو شاعری کا وہ حصہ جو ان کی عظمت و شہرت کا باعث ہوا۔ وہ حقیقت مرزا کے نہایت مخلص دوست مولوی فضل حق صاحب کی مساعی جمید کا مرجع مذت ہے۔ انھوں نے اس قسم کے مہل اور بے کیف اشعار پر بہت روک ٹوک کرنی شروع کی تھی۔ آخر انھیں کی تحریک سے انھوں نے اپنے اردو کلام میں سے جو اس وقت موجود تھا، دو تہائی کے قریب خارج کر دیا اور اس کے بعد اس روش پر چلنا چھوڑ دیا۔

اس ہتھیک کے بعد ہم مرزا کی اردو شاعری کے اس حصے پر بحث شروع کرتے ہیں جو اردو زبان کا سرمایہ ناست ہے اور یہی حصہ مرزا کی عظمت و شہرت کا سرمایہ بھی ہے۔ اگرچہ یہ حصہ اساتذہ اردو کی تصانیف کے سامنے محقر سا ہے مگر اچھے اور بلند پایہ اشعار کی تعداد اس میں بھی دوسرے اساتذہ کے اچھے اور بلند پایہ اشعار سے کچھ کم نہیں ہے۔ ان اشعار میں مرزا کی جدت طرازی، خیالات کی بلندی و ازی، شوخی طبع، معنی آؤ مینی اور مضامین کے اچھوتے پن کا ثبوت جا بجا ملتا ہے اور بیان کو ادا کرنے میں بھی ایک خاص انداز جو انھیں

کے ساتھ مخصوص ہے پایا جاتا ہے۔

بس کہ شکل ہے ہر اک کام کا آساں ہوا آدمی کو بھی میٹر نہیں آساں ہونا
باوی النظر میں یہ ایک معمولی بات معلوم ہوتی ہے مگر غور سے دیکھا جائے تو بالکل چھوٹا خیال ہے۔ دوسرے یہ ہے کہ دنیا میں آساں سنہ آساں کام بھی دشوار ہے اور ذیل یہ ہے کہ آدمی جو کہ عین انسان ہے۔ اس فانی انسان بقا مشکل ہے مگر بشری استدلال نہیں ہے بل کہ شاعرانہ استدلال ہے جس سے بہتر ایک شاعر استدلال نہیں کر سکتا۔
ہوس کو ہے نشاط کار کیا کیا نہ ہو مرزا تو جینے کا مرزا کیا

یہ شعر فطرت انسانی کا آئینہ ہے۔ کیوں کہ دنیا میں جو چیل چیل ہے وہ صرف اس یقین کی بدولت ہے کہ یہاں رہنے کا زمانہ بہت مختصر ہے۔ انسان کی یہ ایک طبعی خصلت ہے کہ جس قدر فرصت قلیل ہوتی ہے اسی قدر زیادہ سرگرمی سے کام کو سرانجام کرتا ہے اور جس قدر مہلت زیادہ ملتی ہے اسی قدر کام میں تاخیر اور سہل انگاری اختیار کرتا ہے۔

نا کردہ گناہوں کی بھی حسرت کی طے داد یارب اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے یعنی جو گناہ ہم نے کئے ہیں اگر ان کی سزا ملنی ضرور ہے تو جو گناہ استطاعت اور قدرت نہ رکھنے کی وجہ سے نہیں کئے گئے اور ان کی حسرت دل میں رہ گئی ہے۔ ان کی داد بھی ملنی چاہیئے۔ تجلیل کی آزادی اور بے یاسی اس شعر میں خاص چیز ہے۔
مختصر مرنے پر جو جس کی امید ناامیدی اس کی دیکھا چاہیئے
ناامیدی کی انتہا اس سے زیادہ اور کیا بیان ہو سکتی ہے۔

ربا آباد عالم اہل ہمت کے نہ ہونے سے بھرے ہیں جس قدر جام و سبوحنا خالی ہے تقصوف کا مضمون ہے تمثیل جو دوسرے مصرعے میں بیان کی گئی ہے اس نے اس شعر کا مضمون بالکل اچھوتا اور بہت بلند کر دیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ دنیا میں اگر اہل ہمت ہوتے جو دنیا کو محض دھوکا اور بیخ خیال کرتے ہیں اور اس کی طرف توجہ ہی نہیں کرتے تو دنیا دیران ہو جاتی اور اس کی یہ آبادی اور چیل چیل ہرگز نہ ہوتی۔ پس دنیا کے آباد نظر آنے سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ اس میں اہل ہمت یعنی اہل اللہ تاسید اور مفتوح ہیں یعنی جس طرح مے خانے میں جام و سبوحا پر ہوتا اس بات کی دلیل ہے کہ مے خانے میں کوئی مے خوار موجود نہیں اسی طرح عالم کا آباد نظر آنا ظاہر کرتا ہے کہ اس میں خدا پرست مجملد ہیں۔

طاقت میں تاسہ نہ مے وانگیں کی لاگ دوزخ میں ڈال ہو کوئی بے کرمہشت کو
مصرعہ ثانی کے الفاظ اہامی حیثیت کے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ جب تک بہشت قائم ہے لوگ اس امید پر عبادت کرتے ہیں کہ وہاں شہد اور شراب و طہ و رطوبت کی بہشت کو دوزخ میں جھینک دینا چاہیئے تاکہ یہ لالچ باقی نہ رہے اور لوگ خاص قسم کی عبادت کریں۔

وفا داری بشرط استواری اصل ایمان ہے مرے ہمت خانے میں تو کیجئے میں گاؤں بہمن کو
یعنی وفاداری پوری مضبوطی کے ساتھ غیر متزلزل ہو کر کی جائے تو یہ ایمان کی بنیاد

ہے۔ برہنہ اگر بہت غلطے کا اتنا وفادار رہا ہے کہ تمام عمر اسی میں گزار دی ہے اور وہیں اس کی زندگی ختم ہو گئی ہے تو اس نے ایمان کا حق ادا کر دیا۔ اس لئے وہ اس بات کا حق دار ہے کہ اُسے کچھ میں دفن کیا جائے۔ کیوں کہ اس قسم کی وفاداری ہی ایمان کی اصل ہے۔ دفن کر دینا جگہ کا لو اس شعر میں گن گناتا ہے۔ خاص کر اس وجہ سے کہ مضمون برہنہ کے احترام کا ہے اور یہ لفظ احترامی زبان کا نہیں ہے۔

(ملنا تزا اگر نہیں آساں تو سہل ہے دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں ہے یہ شعر حقیقت و محاذ دونوں پر معمول ہو سکتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اگر تیرا ملنا آساں نہ ہوتا یعنی دشوار ہوتا تو کچھ وقت نہ بھتی، ہم دایوس ہو کر بیٹھ رہتے۔ اور شوق و آرزو کی تکلیف سے بچ جاتے۔ مگر شکل یہ ہے کہ تیرا ملنا دشوار بھی نہیں یہی وجہ ہے کہ ہم شوق و آرزو کی غلبہ سے کسی طرح نجات حاصل نہیں کر سکتے۔

گرتی تھی ہم پر برق بجلی نہ طور پر دیتے ہیں بادہ ظرف قدرِ خوار دیکھ کر یعنی برق بجلی طور پر کیوں گرائی گئی۔ وہ تو اس کی تاب نہ لاسکا اور جل کر برہنہ ہو گیا۔ اس کے متعلق تو ہم تھے۔ گوہ طورِ جادات کی حیثیت میں ہونے کی وجہ سے بجلی ایسی کا متحمل کس طرح ہو سکتا ہے۔ شراب ہمیشہ پینے والے کا حوصلہ دیکھ کر اس کے موافق اسے دی جاتی ہے یہ خیال اور تمثیل دونوں اپنی تازگی اور جدت کے لحاظ سے اچھوتے ہیں۔

توفیق یا نثارۂ بہت ہے ازل سے آنکھوں میں ہے وہ قطرہ جو گوہر نہ ہوا تھا بالکل نیا اور اچھوتا اور باریک مضمون ہے۔ اور نہایت عمدگی اور صفائی سے بیان کیا گیا ہے دعویٰ یہ ہے کہ جس قدر بہت بلند ہوتی ہے اُسی کے موافق تائیدِ غیبی حاصل ہوتی ہے۔ ثبوت یہ ہے کہ قطرۂ اشک جسے آنکھوں میں جگہ ملی ہے۔ اگر اس کی بہت جب کہ وہ دریا میں تھا موتی بننے پر تالف ہوتی تو اس کو یہ درجہ یعنی آنکھوں میں جگہ ملنے کی عزت حاصل نہ ہوتی۔ اس کی عالی ہمتی سے اسے یہ توفیق عطا ہوئی کہ آنکھوں میں جگہ پائی۔

اسی قسم کے تے اور اچھوتے خیالات مرزا کے دیوان میں جا بجا نظر آتے ہیں۔ مثلاً ان اشعار کو دیکھئے۔

نہ تھا کچھ تو خدا تھا کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا	ڈوبیا مجھ کو ہونے نے نہ میں ہوتا تو کیا ہوتا
لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ	جیب نہ ہو کچھ بھی تو دبو کا کھانیں کیا
مراد مطلب مشکل نہیں مشوں نیاز	دعا قبول ہو یا رب کہ عمرِ خضر درواز
آتا ہے واریخ حسرت دل کا شمار یا	مجھ سے مرے گنہ کا حساب است تھانہ نام

ہے غیب غیب میں کو سمجھتے ہیں ہم شہود
 بچ سے ہو کر ہوا انسان تو مٹ جاتا ہے رنج
 ہنس خواب میں ہوتا ہو جائے ہیں خواب میں
 مشعلیں اتنی پڑیں مجھ پر کہ ساں ہوئیں
 نظر لگے نہ کہیں ان کے دست و پا زو کو
 یہ لوگ کیوں مرے زخم جگر کو دیکھتے ہیں
 اور بازار سے لے آئے اگر ٹوٹ گیا
 سا غرجم سے مرا جام سفال اچھا ہے
 دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اس نے کہا
 میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرا دل میں ہے
 ان اشعار میں بھی جہت مضامین اور طرکی خیالات قابلِ دید ہے۔ کوئی شعر سطحی مضامین
 کا نہیں ہے۔ ہر شعر میں معنی آفرینی کا حق ادا کیا گیا ہے۔ مرزا خود ایک دوست کو خط میں
 لکھتے ہیں کہ شاعری معنی آفرینی ہے۔ تلافیہ پائی نہیں ہے۔ ان کے اس خیال کا ثبوت ان
 اشعار میں یہ درجہ اتنم موجود ہے۔ اس جہت طرازی اور معنی آفرینی کے علاوہ اور بھی چند
 خصوصیتیں مرزا صاحب کے کلام میں ایسی ہیں جو ان کے پیش رو شعراء اور ان کے ہم عصر
 میں شاد و تادیر پائی جاتی ہیں۔

کلام کی خصوصیتیں

اول۔ عام اور مبتذل تشبیہیں مرزا استعمال نہیں کرتے ہمیشہ نئی نئی تشبیہیں اختراع
 کرتے ہیں۔ خیالات کی جہت بھی انھیں ایسا کرنے پر مجبور کر دیتی ہے۔ ان کے ابتدائی کلام
 جو تشبیہیں موجود ہیں وہ اکثر غزابت اور ندرت سے نالی نہیں ہیں۔ مثلاً سانس کہ
 بے خودی کو دریا ہے، جادہ کو انگلی سے، گرداب کو گھومنے والے شیلے سے، مغز
 پہ بالشی سے، دادہ انگور کو عقد وصل سے، استخوان کو خشت سے، بدلی کو قاتلِ نبشت
 سے، آہوں کو چاک گریباں کے بچہ سے اور اس قسم کی بہت سی عجیب و غریب تشبیہیں ان
 کے ابتدائی کلام میں موجود ہیں۔ لیکن جس قدر خیالات کی اصلاح ہوئی گئی۔ اسی قدر
 تشبیہات میں باوجود ندرت اور طرکی کے سنجیدگی اور لطافت بڑھتی گئی۔ مثلاً
 میں زوالِ آمادہ اجڑا آفرینش کے تمام
 ہر گروں ہے چراغ رہ گزرا بادیاں
 آفتاب کو اس چراغ سے تشبیہ دی ہے جو ہوا کے رستے میں جلایا گیا ہو
 غمِ ہستی کا آئندہ کس سے ہو جز مرگ علاج
 شمع ہر رنگ میں جلتی ہے سحر ہوتے تک
 مرگ کو سحر سے تشبیہ دی ہے۔ ظاہر ہے کہ شمع کے لئے مرگ کا حکم رکھتی ہے۔
 چوڑا مہرِ خشب کی طرح دستِ فضلے
 خورشید ہوتا اس کے برابر نہ ہوا تھا
 آفتاب کو اس وجہ سے کہ وہ مہرِ محبوب کے سپاہیے ناقص ہے، اور خورشید کے بغیر
 میں کیوں کر کہے بغیر



جوئے خوں آنکھوں سے بہتے ہوئے ہے شامِ فرق
میں سمجھوں گا کہ تمہیں دو فزائل ہوئیں
اس تشبیہ کی داو کھان تک دی جائے۔ خوں یا آنکھوں کو دوشوں سے تشبیہ دے کر تشبیہ
کاسحی ادا کیا گیا ہے۔ خوں کے رنگ اور شعلے کے رنگ کی مشابہت ظاہر ہے۔ رنج کو عین
راحت ثبات کرنے کے لئے اس تشبیہ نے وہ کام کیا ہے کہ باید و شاید ہے

حسرتِ لذت آزار رہی جاتی ہے
جادۂ راہ و فاجوہم شمشیر نہیں
مائعِ دشتِ نور دی کوئی تذبذب نہیں
ایک پتھر ہے مرے پاؤں میں زنجیر نہیں
خشت پر میری مرمیہ اتفاقِ تنگِ خطا
دیوار میں کو عرقِ انفعال ہے
ان کی ہر دم آرائیاں سن کر دلِ بچیاں
شِشِ نقشِ مدعا سے غیر مٹیا جاتے ہیں
میری تعمیر میں مضمر ہے اک صورتِ خرابی کی
ہو لا برقی خرمن کا ہے خونِ گرم دہقان کا
بارغِ پا کر خفتانی یہ ڈراتا ہے مجھے
سایہِ شارغِ گل افنی لڑا آتا ہے مجھے
گر نہ اندوہِ شبِ فرقت بیاں ہو جائے گا
بے تکلف و بارغِ مدبہروں ہو جائے گا
ان اشعار میں بھی کوئی شر یا نکل نئی اور یلین تشبیہ سے تالی نہیں۔ جوئے خوں کو شمع سے ارقا
کے رستے کو تلوار کی دھار سے، پاؤں کی زنجیر کو پاؤں کے پتھر سے، ہو لا برقی خرمن کو برقی خرمن کے بیولا سے،
کے بیٹھ جانے کو مدعا سے غیر کے نقش سے، دہقان کے گرم خون کو برقی خرمن کے بیولا سے،
شارغِ گل کے سانے کو افنی سے، بارغِ مہر کو مہر دہن سے تشبیہ دینا جلدت، طرازی کا حق
ادا کرنا ہے۔

دوسری خصوصیت یہ ہے کہ مرزا نے استعارہ و کنایہ و تمثیل کو جو کہ انشا پر داندی کا
جان اور شاعری کا ایمان ہیں اور جس کی طرف شواہد اُردو نے بہت کم توجہ کی ہے۔ اُردو میں
بھی اپنے فارسی کلام کی طرح بہت استعمال کیا ہے۔ شواہد اُردو کے کو صرف انوارات
اُردو میں تو استعمال کیا ہے مگر استعارے کے قدر سے نہیں ملی کہ محاورہ بندی کے شوق
میں بلا قصد اُن کے قلم سے ٹپک پڑے ہیں۔ اس خصوصیت کی مثالیں یہ ہیں۔
بجلی اک کو نہ گئی آنکھوں کے آگے تو کیا بات کرتے کریں بے تشبہہ تقریر بھی تھا
عجوبِ قیوڑی سی جھانک دکھا کر غائب ہو گیا۔ اس مضمون کو بطور کنایہ مصرعہ اول میں کس
خرابی سے ادا کیا ہے، کنایہ کی بڑی خوبی یہ ہوتی ہے کہ وہ وضاحت و مداحیت کا محتاج نہ
ہو۔ یہ فوری اس مصرعہ میں کس قدر نمایاں نظر آتی ہے۔

م آیا تھانہ قیامت نے ہنوز پھر تڑا وقت سفر یا د آیا
دوسرے مضمون سے کرتے وقت جو دردناک کیفیت گزری تھی اور جو اُس کے چٹا جانتا
وایح حسرتِ دل کا

کے بعد رہ کر یاؤ آتی ہے۔ اس میں جو کبھی کبھی کچھ وقفہ ہو جاتا ہے اُسے قیامت کے دم لینے سے تعبیر کیا ہے۔ یہ کنایہ منتہائے بلاغت ہے۔ جو حالت ایسیہ موقع پر رونے اور آتی گزرتی ہے۔ اُس کی تصویر دونوں مصرعوں میں کس قدر واضح نظر آتی ہے۔

پہاں تھا دام سخت قریب آشیان کے اڑنے نہ پائے تھے کہ گرفتار ہم ہوئے
مقصود کلام یہ ہے کہ ہم کو ہوش سنبھالنے سے پہلے ہی مصیبتوں اور آفتوں نے گھیر لیا تھا
ہوش سنبھالنے کے لئے یہ الفاظ کہ اڑنے نہ پائے تھے۔ بلور کنایہ کتنے بلیغ ہیں۔

دام ہر سوچ میں ہے حلقہء صد کام نہنگ و کھیں کیا گزرے ہے قطرے پر گہر ہونے تک
یہ مضمون کہ انسان کو درجہ کمال حاصل کرنے کے لئے سخت مشکلات میں سے گزرنا ہوتا ہے
بلور کنایہ قطرے کے موتی بن جانے کی صورت میں ادا کیا ہے۔

ان اشعار میں جیسا کہ ظاہر ہے اصل خیالات سیدھے سادے ہیں۔ مگر استعارے اور تمثیل اور کنایے نے ان میں ندرت اور طرفگی و تازگی پیدا کر دی ہے۔

تیسری خصوصیت۔ یہ مرزا کی شوخ طبعی ہے۔ شوخی اُن کی طبیعت میں اتنی بھری ہوئی تھی جیسے کسی ساز میں تھر تھرے ہوئے ہوں۔ وہ رنج و غم کے عالم میں بھی شوخی سے نہ رکتے تھے۔ بزرگوں کی خدمت میں بھی شوخ کلامی سے باز نہ آتے تھے۔ اس کا ثبوت اُن کے مکتوبات میں جا بہ جا ملتا ہے۔ اردو زبان میں شوخ طبع شہراں اور بھی ہیں مثلاً مرزا سودا، بیٹا انشا جو مرزا کے پیش رو ہیں۔ داغ، ریاض اور اکبر مرزا کے بعد کے زمانے میں تھے۔ ان مشاہیر کے کلام کی شہرت کا ایک سبب اُن کی شوخ نگاری بھی ہے اور اُن کے صدائے اشعار ایسے ہیں جو اسی وصف کی وجہ سے زبان زد عوام ہیں۔ ان کے مقابل میں میر، ناسخ، آتش، ذوق، مومن، نصیر، امیر وغیرہ کی طبیعت میں یہ قدرتی جوہر و دلیت ہی نہ ہوا تھا۔ جب وہ خدا کی اس دین سے محروم ہوں یا کما حقہ بہرہ یاب نہ ہوئے ہوں تو اشعار میں یہ رنگ کہاں سے آتا۔ یہی وجہ ہے کہ یہ مشاہیر اس رنگ میں کچھ کہتے بھی ہیں تو وہ بات پیدا نہیں کر سکتے۔ مرزا کی شوخ طبع کا اندازہ ان اشعار سے بخوبی ہو سکتا ہے۔

آدمی کوئی ہمارا دمِ تحسیر بھی تھا	پکڑے جاتے تھے فرشتوں کے لکھے پیرا حق
اک تماشا ہوا گلہ نہ ہوا	جمع کرتے ہو کیوں قدیوں کو
سنتا نہیں ہوں بات مکرر کہے بغیر	بہا ہوں میں تو چاہیے دونا ہوا نقات
جانوں کسی کے دل کی میں کیوں کر کہے بغیر	کہتے ہیں جب رہی نہ مجھے طاقت سخن

میں نے کہا کہ بزمِ ناز چاہیے غیر ہے تھی
زندگی اپنی جب اس رنگ سے گزری غالب
ہم کو سلوم ہے جنت کی حقیقت لیکن
کیا فرض ہے کہ سب کو طے ایک سا جواب
غالب گراں سفر میں مجھے ساتھ لے چلیں
واہظ نہ تم پیہر کسی کو پلا سکوں

چوتھی خصوصیت - مرزا کی طرزِ ادا میں ایک خاص وصف یہ بھی ہے کہ اکثر
اشعار کا بیان ایسا میل وادراغ ہوا ہے کہ بادی النظر میں اس سے کچھ اہلِ معنی
مفہوم ہوتے ہیں مگر غور کرنے کے بعد اس میں ایک موصوفی معنی نہایت لطیف پیدا
ہوتے ہیں جن سے وہ لوگ جو ظاہری معنوں پر قناعت کر لیتے ہیں - لطف نہیں اٹھا
سکتے - مثلاً ہے

کوئی ویرانی سی ویرانی ہے دشت کو دیکھ کے گھریا د آیا
ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ دشت کی ویرانی اور تکلیف دیکھ کر گھر کا آرام یا د آتا ہے۔ مگر
دوسرے معنی یہ ہیں کہ گھریا بنا ویران تھا کہ دشت کی ویرانی دیکھ کر گھر کی ویرانی یا دم
آگئی ہے

کون ہوتا ہے حریف سے مردِ اقلنِ عشق ہے بکریا لبِ ساقی پر صفا میرے بعد
ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ میری وفات کے بعد میں مردِ اقلنِ عشق کا ساقی یعنی محبوب - ارا -
آواز دے کر لوگوں کو شرابِ عشق کی طرف بلاتا ہے۔ یعنی وہ لبِ اس شراب کا پیتے
والا آئے اور پیئے۔ مطلب یہ کہ میرے بعد شرابِ عشق کا کوئی خریدنا نہیں۔ اس
سے اس کو بار بار صلا دینے کی ضرورت محسوس ہوتی ہے۔ مگر زیادہ غور کرنے کے بعد
اس میں ایک نہایت لطیف معنی پیدا ہوتے ہیں۔ وہ یہ ہیں کہ پہلا مصرع یعنی ساقی کی
صلا کے الفاظ ہیں اور اس مصرع کو وہ مایہ پڑھ رہا ہے پہلی دفعہ تو جلد سے کہے
ہیں پڑھتا ہے پھر سب اس آواز پر کوئی نہیں آتا تو اسی مصرع کو دہرا دیتے کہ بچے
میں کمر۔ پڑھتا ہے اس دو مصرعے کے بعد مطلب یہ کہتا ہے کہ کوئی نہیں آتا۔
اس میں بچے اور مرزا کو بہت دخل ہے کہ ان کو جلد سے کہنا بچہ اور سب اور

سے پتلی چپکے کہنے کا انداز رہتا ہے

یوں کہ میں نہ رہا ہوں نہ کیا نہیں ہے مجھے وہی سانہ

ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ اگر اس سے جان عزیز رکھوں گا تو وہ ایمان لے لے گا۔ اس لئے جان کو عزیز نہیں رکھتا۔ اور دوسرے لطیف معنی یہ ہیں کہ اُس بہت پر جان قربان کرنا تو عین ایمان ہے پھر اس سے جان کیوں کر عزیز رکھ سکتا ہوں۔
 میں آج کیوں ذلیل کہل تک بھی ناپسند گستاخی فرشتہ ہماری جناب میں ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ فرشتہ بھی ہمارے ساتھ گستاخی سے پیش آتا تو محبوب اُس کی گستاخی کو گوارا نہ کرتا۔ اور یا یہ عالم ہے کہ ہم کو نظروں سے گرا دیا ہے۔ دوسرے عہدہ معنی یہ ہیں کہ اس میں آدم اور فرشتوں کے اُس فقے کی طرف اشارہ ہے جس میں آدم کا خاکی پتلا بنا کر خدا تعالیٰ نے فرشتوں کو حکم دیا تھا کہ اُسے سجدہ کریں عزرائیل نے چون کہ اسے سجدہ کرنے سے انکار کیا اس لئے اس کی گستاخی گوارا نہ ہو سکی اور اُسے سزا دی گئی ہے۔

ترے سرو قدامت سے اک قید آدم قیامت کے فتنے کو کم دیکھتے ہیں
 ایک معنی یہ ہیں کہ ترے سرو قدامت سے قیامت کا فتنہ کم تر ہے اور دوسرے معنی یہ ہیں کہ تیرا قدر اسی میں سے بنایا گیا ہے اس لئے وہ ایک قید آدم کم ہو گیا ہے۔
 سر اڑانے کے جو وعدے کو مکر چاہا ہنس کے بولے کہ ترے مر کی قسم چشم کو
 الجھتے ہو تم اگر دیکھتے ہو آئینہ جو تم سے ہنر میں ہوں ایک دو ٹوکوں کو نہ ہنر
 کیا خوب تم نے غیر کو بوسہ نہیں دیا بس چپ رہو ہمارے بھی منہ میں زبان نہیں
 زندگی میں تو وہ غفل سے اٹھا دیتے تھے دیکھو اب مر گئے پر کون اٹھاتا ہے غم ہے
 ہے ہوا میں شراب کی تاثیر بادہ نوشی سے۔ یاد پیہما بی
 یہ اشارہ بھی سابقہ مثالوں کی طرح پہلو دار ہیں مثلاً آخری شعر کا ایک مطلب یہ ہے کہ بادہ نوشی ایک طرح کی باد پیمائی یعنی فحول کام ہے۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ باد پیمائی یعنی ہوائی سفر یا ہوا خوری ہی بادہ نوشی ہے۔ کہیں کہ ہوا شراب کی تاثیر رکھتی ہے۔

پانچویں خصوصیت۔ اسے سمجھنے کے لئے یہ معلوم ہونا بھی ضروری ہے کہ اردو غزل کی بنیاد فارسی غزل پر رکھی گئی ہے۔ اہل ایران نے جو خیالات اور جذبات غزل کے پیرائے میں ظاہر کئے ہیں۔ شمرائے اردو نے زیادہ تر کہ بالکل انھیں کو اپنی زبان میں ادا کرنے کی کوشش کی ہے۔ ضرور تھا کہ جو انقلاب ایک مذہب کے بعد فارسی غزل میں پیدا ہوا۔ وہی انقلاب اردو غزل پر بھی اثر انداز ہوتا۔

قدمائے اہل ایران جن کا دورہ مولانا جامی پر ختم ہوتا ہے۔ ان کی غزل میں جذبات و خیالات اپنی پھریں حد میں رہتے ہیں۔ گویا اسلوب بیان اور طرزِ ادا میں رفتہ رفتہ بہت وسعت اور لطافت پیدا ہو گئی۔ لیکن بیان کا طریقہ پھریں سادگی کی حد سے باہر نہیں ہوا۔ خیالات کا میدان چوں کہ حسن و عشق تک محدود تھا۔ اس لئے ایک مدت کے بعد یہ سیدھے سادے انداز اور لطیف اسلوب ختم ہو گئے اور متاخرین کے لئے چپائے ہوئے نواسے کو بار بار چپانے کے سوا اور کوئی چارہ کار نہ رہا۔ اگر متاخرین غزل کو مشتمل کے خیالات ظاہر کرنے کا آدھناتے تو ان کے لئے بڑا وسیع میدان موجود تھا مگر انھوں نے اس محدود دائرے سے باہر نکلنا منظور نہ کیا۔ اب جو لوگ تقلید کی پیرویوں میں جکڑے ہوئے تھے انھوں نے اسی چپائے ہوئے نواسے پر تکیا کرتے تھے۔ مگر جن کی نظر میں اختراع و ابداع کا مادہ تھا۔ وہ انھیں قدیم خیالات جذبات میں اپنی بساط کے مطابق نزاکتیں اور لطافتیں پیدا کرنے لگے۔ نظری عرفی، ظہوری، طالب، امیر اور ان کے پیروکار اسی جماعت کے رکن رکین ہیں۔ ان کے کلام میں نزاکت خیالی، معنی آفرینی اور تکلفات کی ایک دنیا آباد ہے۔ مگر یہ انقلاب فانی غزل میں کم و بیش چار سو سال بعد ظہور میں آیا۔ کیوں کہ کئی طرز اس وقت تک ایجاد نہیں ہوئی جب تک اہل فن اس پر مجبور نہ ہوں۔ لیکن آرمو میں یہ انقلاب ڈیڑھ سو برس کے اندر راند پیدا ہو گیا۔ کیونکہ متاخرین اہل ایران کا نمونہ سامنے تھا۔ اس لئے نئی طرز کے ایجاد کرنے کی ضرورت نہ تھی بلکہ جو طرز فارسی میں متاخرین نکال چکے تھے۔ اسی کو اردو کے سانچے میں ڈھالنا تھا۔

یہ تو نہیں کہا جاسکتا کہ یہ انقلاب ہی نے۔ بڑے سے پہلے یہ لزرائیلیاری میں زات پہلے بھی بعض شعراء کے کلام میں اس نئی طرز کی پھلک کہیں کہیں نظر آ جاتی ہے۔ مثلاً میں شکر شمع کا اولیٰ نہ جانے اور انھیں کی تقلید سے مومن، شفیقہ، سلیم، سادات، عارف، دواغ، امیر، و غیرہ نے اس بات پر زیادہ رواج دیا۔ خصوصاً مومن نامہ، مومن نامہ، خصوصیات میں یہ بات بھی ہر جگہ ملے ہوئے ہیں۔ اس بات کے بھینے کے لئے کہ متاخرین کے اسلوب میں اس قدر مائتہ مائتہ سادہ و نیلوارتہ اور مولیٰ اسلوبوں میں کیا گیا۔ اس بات کی وجہ سے کہ انھیں کمالات و فنی ترقیات کے ان میں ضرورت اور طلب پیدا کی جیتا دین میں نمایاں یہاں درج کی باقی ہیں میر تقی کا ایسا شعر ہے :-

یہ تو اتنے زمانہ پہاڑت یا اتفاقاً تہ ہیں زمانہ کے

اسی مہنوں کو مومن خاں نے اس طرح باندھا ہے کہ
میر جی تغیر رنگ کو مت دیکھ تجھ کو اپنی نظر نہ ہو جائے
یا مثلاً خواجہ میر درد نے محبوب کے رُخ روشن کو شمع پر اس طرح تزیین دی ہے کہ
رات مجلس میں ترے شبن کے شعلے کے حضور شمع کے منہ پہ جو دیکھا تو کہیں نور نہ تھا
نواب مرزا خاں دارغ نے اسی مہنوں میں تہی طرح کی تراکت پیدا کی ہے کہ
رُخ روشن کے آگے شمع رکھ کر وہ یہ کہتے ہیں اُدھر جاتا ہے دیکھیں یا اُدھر پرواز آتا ہے
انفرض اسی قسم کی مہنی آفرینیاں غالب، مہنوں اور ان کی تقلید کرنے والوں میں بہت پائی جاتی
ہیں۔ مرزا کے کام میں اس کی مثالیں کثرت سے ہیں کہ

ضعف سے لے کر یہ کچھ باقی مرے تن میں نہیں
رنگ ہو کر اڑ گیا جو غول کہ دامن میں نہیں
غلط ہے جذب دل کا شکوہ دیکھو جرم کس کا ہے
رکھنیو گرم اپنے کو کشاکش درمیاں کیوں ہو
کرنے لگا ہے بارغ میں تو بے حجابیاں
آنے لگی ہے کہتے گل سے حیا مجھے
شد کی ہے اور بات مگر خوبڑی نہیں
بھولے سے اُس نے سیکڑوں علی وفا کئے
یکھنا قسمت کہ آپ اپنے پر رنگ آجائے ہے
فحش کو اُس کے مصوٰر پر بھی کیا کیا ناز ہیں
ہستی ہماری اپنی فنا پر وسیل ہے
فسیہ و نقدِ دو عالم کی حقیقت معلوم
موت آتی ہے پر نہیں آتی
چھوڑی حضرت یوسف نے یاں بھی خانہ آرائی
جور سے باز آئیں پر باز آئیں کیا
ہو کے عاشق وہ پری رُخ اور نازک بن گیا
دربائے معاصی تنکابی سے ہوا خشک
موت آتی ہے پر نہیں آتی
سفیدی دیدہ یعقوب کی چھرتی ہے زنداں میں
کہتے ہیں ہم تجھ کو منہ دکھلائیں کیا
رنگ کھلتا جائے ہے جتنا کہ اڑتا جائے ہے
میر اسرار دامن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا

ان اشعار میں خون کارنگ ہو کر اڑ جانا۔ کشاکش اور اپنے آپ کو کھینچے کا معنوی تقابل نہایت
محلی سے حیا آنے کا تکلف، بھولے سے وعدہ دل کو وفا کرنا، اپنے آپ پر رشک، کھینچنا اور
کھینچنا کا معنوی تضاد، آپ اپنی قسم ہو جانا، ہمت عالی نے مجھ سے لے لیا، موت آتی ہے پر
نہیں آتی، مرنے کی آرزو میں مرنے، زنداں کے لئے دیدہ یعقوب کی سفیدی بے غرض خانہ آرائی
تلاش کرنا، جور سے باز آنا مگر باز نہ آنا، رنگ کا اڑ کر کھلنا۔ قردامن بمعنی گنہ گاری میں
لفظ ترکی رعایت سے دریاے معاصی کو گوشہ دامن میں جذب کر لینا۔ یہ سب متاخرانہ

زائیتیں ہیں جو دلی سے لے کر میرا سودا اور رنگ کے کلام میں نہ تھکتیں اور اگر تھکتیں تو صرف اس قدر جیسے آٹے میں رنگ۔ اس قسم کی معنی آخری اور حدت آملی مرزا کے ہم معصروں اور شاگردوں ہی تک محدود نہ رہی۔ دہلی سے لکھنؤ میں بھی منتقل ہو گئی۔ وہاں کے شعراء کے کلام میں سے بھی چند مثالیں یہاں درج کی جاتی ہیں۔

جلال - آپ میں آئیں ہم تو ان کو بلائیں
اپنا ہی انتظار کرتے ہیں
میں تیری عاشقوں سے ہے تجلی حُسن کی تویر میں
جن کے رخ سے رنگ اُڑا یا تیری تصویر میں
” عشق ایسے بتاں ہیں دل نے کی اپنی پیش
زلزلہ آیا زمین کو چپے شمشیر میں
” میں وہ غم دوست ہوں جو یہ کی غم سے دو غم کی
جو یا منہ چالی چھال میں لے غفلت ماتم کی
” ضبط گیر ہیں نہیں کرتا کہ ریت بل ہے خیال
سو کھ کر کاٹا نہال آرزو ہو جائے گا
” حوت بناری باغ میں روشن چراغ گل ہوا
بلبلوں کے شعلہ آواز سے
اسی سلسلے میں حضرت داغ کا ایک شعر پہلے لکھا جا چکا ہے۔ یہاں اُن کا ایک اور شعر بھی قابل ذکر ہے۔

بہت آنکھیں ہیں فرش راہ چلنا دیکھ کر ظالم
کہ نازک میں کاٹا چھڑ جائے کوئی خزاں کا
اس قسم کی طرز سخن اور اس قسم کے نکلتا کو بعض شوارے تو اتنا بڑھا دیا کہ متاثرین کے پیروؤں کی اردو شاعری کا بہت سا حصہ دریغ اہمال کو پہنچ گیا اور جس طرح اہلین میں زمانہ حال کے شوارہ مہوری، عرفی، طالب، امیر وغیرہ کی طرز کو ناپسند کرتے ہیں۔ اسی طرح ہندوستان میں بھی ذوق صحیح اس قسم کی خیالی بندی اور پیر تکلف شاعری سے بے زار ہو کر روز بروز نہ خیال شاعری کی طرف مائل ہوتا گیا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ رفتہ رفتہ اس قسم کے نکلتا اور الفاظ کی طلسم بندیاں نظروں سے گر گئیں اور بیان کا وہی سیدھا سادہ قدرتی انداز مقبول ہونے لگا۔ لیکن یہ سب زمانے کے مقتضیات ہیں جو ہمیشہ بدلتے رہتے ہیں۔ ایسی باتوں سے ان لوگوں کی استادی اور عظمت میں کچھ فرق نہیں آتا جن کوئی طرز کے موجد ہونے کا فخر حاصل تھا۔

مرزا کی غزل کے بڑے بڑے عناصر

مرزا کی شاعری کا خاص میدان

یوں تو مرزا کی غزل میں وہ تمام عناصر کم و بیش پائے جاتے ہیں جو غزل کوئی کے

دائرے میں شامل سمجھے جاتے ہیں مثلاً معاملہ بندی، زہد و تقویٰ کی تضحیک، رندی، راز و نیاز، شکایتِ زمانہ، اخلاق، خودداری، تصوف، فلسفہ عشق و محبت، سوز و گداز، دردِ محبت، رشک، یاس، حسرت، آہ و فغاں، زار نالی وغیرہ۔ مگر ان میں پانچ عنصروں کی فراوانی ہے فلسفہ عشق و محبت، تصوف، سوز و گداز اور درد و غم، یاس یعنی قنوطیت، رندانہ مضامین ان پانچ قسم کے مضامین کو مرزا کی شاعری کا میدان سمجھنا چاہیے۔ شوخی طبع جو مرزا کی طبیعت میں قدرت نے بہت زیادہ ودیعت کی تھی ہر قسم کے مضامین میں زینتِ کلام بنی ہوئی ہے اُمید کے مضامین یعنی رجائیت مرزا کے کلام میں ناپید ہے۔ اس کی وجہ غالباً یہ ہے کہ مرزا کی عمر کا آخری نصف مصیبت اور تنگ حالی ہی میں بسر ہوا ہے۔ یہاں ہر ایک عنوان کی کچھ مثالیں بھی درج کی جاتی ہیں جنہیں ہم نے مرزا کی اردو شاعری کا خاص میدان لکھا ہے۔

فلسفہ عشق و محبت

کاغذی ہے پیر میں ہر سپکِ تصویر کا
اسی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کا فریہ دمِ لعل
فرصت کہاں کی تیری تمنا کرے کوئی
درد کا حد سے گزرنا ہے دوا ہو جانا
ہے یہ وہ لفظ کہ شرمندہ معنی نہ ہوا
عیدِ نظارہ ہے شمشیر کا عریاں ہونا
مشکل کہ تجھ سے راہِ سخن واکرے کوئی
میں ہوں اپنی شکست کی آواز
میں بھی ہوں ایک عنایت کی نظر ہونے تک
قبلہ کو اہل نظر قبلہ نما کہتے ہیں
انجمن بے شمع ہے گر برقِ فرس میں نہیں
جادۂ راہ و فاجزہ دمِ شمشیر نہیں
لاکھوں بناؤ ایک بگڑنا عتاب میں
دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں
صرصرِ شوق ہے بانی میری
غم وہ افسانہ کہ آشفہ بیانی مانگے

نقش فریادی ہے کس کی شوخی تحریر کا
محبت میں نہیں ہے فرق چینیے اور مرنے کا
- سر بر ہوئی نہ وعدہ صبر آ زمانے عمر
عشرتِ قطر ہے دریا میں فنا ہو جانا
دہریں نقش وفا و جبرستی نہ ہوا
عشرتِ قل کہ اہل تمنا مت پوچھ
جب تک وہاں زخم نہ پیدا کرے کوئی
نے گلِ نغمہ ہوں نہ پردہ ساز
پیر تو خور سے ہے شبنم کو فنا کی تسلیم
ہے پرے سرحدِ ادراک سے اپنا جود
رونی ہستی ہے عشقِ خانہ ویراں ساز ہے
حسرتِ لذت آزار دہی جاتی ہے
لاکھوں رنگاؤ ایک چُرانا نگاہ کا
منا ترا اگر نہیں آساں تو سہل ہے
گرد و بارہ پے تابانی ہوں
تو وہ بدخو کہ تحیر کو تماشا جانے

اس مضم کے فلسفیانہ مضامین مرزا کے دیوان میں بہ کثرت ہیں۔ مزید انتخاب کی ضرورت نہیں۔ اب تصوف کے مضامین کو دیکھئے۔
تصوف :-

آتنا ہی مجھ کو اپنی حقیقت سے بُد ہے
میں نے مثلِ نمودِ نمود پر وجودِ بحسب
تھک تھک کے ہر مقام پر دو چار
ہم موصد ہیں ہمارا کیش ہے ترکِ رسوم
جلاد سے ڈرتے ہیں نہ واعظ سے جھکے
ہاں کھائی موت فریبِ ہستی
ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی
محرم نہیں ہے تو ہی نوا ہائے راز کا
باز پتہ اطفال ہے دنیا مرے آگے
اک قلیل ہے اوزنگِ سیماں کے نزدیک
جز نام نہیں صورتِ عالم مجھے منظور
ہے وہی بستی ہر ذرہ کا خود عذر خوا
تھا خواب میں خیال کو تجھ سے معاملہ
سوز و گداز اور درد و غم :-

رکوں میں دوڑنے پھرنے کے ہم نہیں قابل
دلِ ناداں تجھے ہوا کیا ہے
خوں ہو کے جگر آنکھ سے پیکا نہیں اے مرگ
جوئے خوں آنکھوں سے بہنے دو کہ ہے شامِ فراق
جیراں ہوں دل کو روڈوں کی پٹوں جگر کو میں
ابنِ میم ہوا کرے کوئی
بارغ میں نجد کو نہ سے چار دنِ قیصر مال پر
بزارہاں خوشیں ایسی کہ ہر خواہش پر دم نہکے
نہیں ذریعہ راحت، جراحتِ پر کیاں
گستا ہے کون ناٹا طبل کو بے اثر

جتنا کہ وہم غیر سے ہوں پیچ و تاب میں
یاں کیا دھڑا ہے قطرہ و موج و حباب میں
پتا پتا نہ پائیں تو ناچار کیا کریں
مانیں جب مٹ گئیں اجوائے ایماں ہوئیں
ہم سمجھتے ہوئے ہیں اسے جن ہمیں میں جو گئے
ہر چند کہیں کہے نہیں ہے
کچھ ہماری خبر نہیں آتی
یاں دردِ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا
ہوتا ہے شب و روز تماشا مرے آگے
اک بات ہے اعجازِ میحمارے آگے
جز وہم نہیں ہستی اشیا مرے آگے
جس کے جلو سے زمیں تا آسماں رہتا ہے
جب آنکھ کھل گئی نہ زیاں تھا نہ سود تھا

جب آنکھ ہی سے نہ ٹپکا تو پھر ہو کیا ست
آخر اں درولی دو اکیا ہے
رہنے دے مجھے یاں کہ ابھی کام بہت ہے
یہ سمجھوں گا کہ تمہیں دو فروزاں ہو گئیں
مقدور ہو تو ساتھ رکھوں نوسہ گر کو میں
میرے ڈکد کی دوا کرے کوئی
ہر کل تر ایک چشمِ خوں فشاں ہو باس کا
بہت لگا مے ارمان لیکن پھر بھی کم نہکے
وہ زخم تیغ سے جس کو کولی کشا کہیے
پروے میں کل کے لاکھ جگر چاک ہو گئے

کی ایک ہی نگاہ کہ بس خاک ہو گئے
ایک دل اس پر نہا امید داری لائے
تو نے پھر کیوں کی تھی میری نگہ ساری لائے
کام وہ آن پڑا ہے کہ نہ لائے نہ بے

ایک ہی بات پر نہیں آتی
وہ فریاد کی رخصت ہی سہی

وہی ہم ہیں قفس ہے اور ماتم بال و پر کا ہے
گردی ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیان کیوں ہو
آتش خاموش کے اند کو کیا جھل گیا
آگ اس گھر میں لگی ایسی کہ چوتھا جل گیا
وہ ستم گردے مرے پہ بھی رات ہی نہ ہوا
اس قدر روشن اربابِ وفا ہو جانا

تا امید ہی اس کی دیکھا چاہیے
کیوں کسی کا گلہ کرے کوئی

ہم کو جینے کی بھی اُمید نہیں

کہ دامن خیال یا چھوٹا جائے ہے مجھ سے
یہ چراگ لذت ہماری تھی بے حاصل میں ہے
اگر اودھیں رہتے ہی انتظار ہوتا

جانتا ہے کہ ہمیں طاقت فرماؤ نہیں
وہ شخص دن تکے رات کو تو کیوں کر ہو
ہم سخن کوئی نہ ہو اور ہم زباں کوئی نہ ہو
اور اگر مر جائیے تو توہ خواں کوئی نہ ہو
آسمان سے بادہ گل فام گرد برسا کرے
زندگی سے بھی ملا جی ان دنوں بے زار ہے
کوئی صورت نظر نہیں آتی
تو کس اُمید پہ کہے کہ آرزو کیا ہے

کرتے گئے تھے اُن سے تغافل کا ہم گلہ
گوشِ مجبورِ پیامِ وحیتمِ محسوسِ جمال
گر نہ تھا دل میں ترے آشوبِ غم کا حوصلہ
بوجہ وہ ستر گرا ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے

آگے آتی تھی حالِ دل پہ نہی
کچھ تو دے اسے فلکِ نازِ قصاص

خزاں کیا فصل گل کہتے ہیں کس کو کوئی موسم ہو
قفس میں مجھ سے رو داؤچین کہتے نہ ڈنم دم
دل مرا سوزِ نہاں سے بے محابا جل گیا
دل میں فوقِ وصل دیا دیارِ تکلفی نہیں
میں نے چاہا تھا کہ اندوہِ وفا سے چھوٹوں
اب جفا سے بھی میں محرومِ ہمِ الدلہ

عالمِ یاس (فقدانیت)

منحصر مرنے پہ ہو جس کی اُمید

جب توقع ہی اٹھ گئی غائب

کہتے ہیں جیتے ہیں اُمید پہ لوگ

سنھلے دے مجھے اے ناامیدی کیا قیامت

بس پچھم ناامیدی خاک میں مل جائے گی

یہ نہ تھی ہماری قسمت کہ حوالِ یار ہوتا

والتے محرومی تسلیم دیا حالِ وفا

جسے نصیب ہو روزِ سیاہ میرا سا

رہیے اب ایسی جگہ چل کر جہاں کوئی نہ ہو

پڑیے گر بیمار تو کوئی نہ ہو تیار دار

توڑ بیٹھے جب کہ ہم جامِ دبو پھر ہم کو کیا

مجھ سے مت کہہ تو ہمیں کہتا تھا اپنی زندگی

کوئی اُمید بر نہیں آتی

رہی نہ طاقتِ گفتار اور اگر ہو بھی

واٹے واں بھی شورِ محشر نے نہ دم لینے دیا
 داحسرتا کر یا رنے کھینچا ستم سے اہم
 زندانہ مضامین ۱۔

جب سے کدہ چھٹا تو پھر اب کیا جگہ کی قید
 وہ چیز میں کے لئے ہم کو ہو بہشت عذیر
 واعظ نہ تم پیو نہ کسی کو پلا سکو
 پلا دے اوک سے ساتی جو ہم سے نفرت ہے
 کیوں رہ قند کرے ہے زائد
 جانتا ہوں ثواب طاعت و زہد
 کل کے لئے کراچ نہخت شراب میں
 پی جس قدر شب مہتاب میں شراب
 ظاہر ہے کہ گہرا کے دھبہ نہیں گئے نیکرین
 پھر دیکھئے اندازِ عمل انشائی گھٹا
 دریائے معاصی تنک آئی سے ہوا خشک
 کہیں اور ہر دم سے یوں تشنہ کام آؤں

ان عناصر کے علاوہ ہر مرزائے خاص طور پر اپنی غزال کے لئے منتخب کرتے تھے۔ اردو غزل
 کے اور مضامین بھی مرزائے اپنی اپنی جگہ پر خوب لکھے ہیں۔ اگرچہ مرزائی غزال ہیں ان مضامین
 کی فراوانی نہیں ہے مگر اس کے باوجود ان مضامین کے اشعار میں بھی کمالِ سخن گوئی کم نہیں
 شلوارِ شک کے مضامین

دیکھتا قسمت کہ آپ اپنے پر رشک آجائے ہے
 رشک کہتا ہے کہ اس کا خیر سے خلاص چھٹا
 مہوڑا نہ رشک نے کہ ترے گھر کا نام توں
 حاکمات (واقعہ نگاری)

وے کے خط منہ دیکھتا ہے نامیہ
 کہیں ہے زینب عمر کہاں دیکھئے تھے
 وہ آئیں گھر میں ہمارے خدا کی قدرت سے
 واقعہ کی جو ہو تصویر پیش کرنے میں تینوں شہر اپنی اپنی جگہ لا جواب ہیں

مسجد ہو، مدرسہ ہو، کوئی خانقاہ ہو
 سوائے بادۂ گلِ قام و مشک ہو کیا ہے
 کیا بات ہے تمہاری شرابِ مہرور کی
 پیالہ گر نہیں دیتا نہ دے شراب تو دے
 مٹے ہے یہ گیس کی تے نہیں ہے
 پر طبیعت ادھس نہیں آتی
 یہ سودِ ظن ہے ساتی کو شرکے یاب میں
 اس طبعی مزاج کو گڑھی سی راس سے
 ہاں منہ سے مگر بادۂ دو شبنم کی پوائے
 رکھ دیجئے پیمانہ صبا مے آگے
 میرا سر دامن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا
 گرمی نے کی تھی تو بہ ساتی کو کیا ہوا تھا

ہیں اسے دیکھوں جلاکِ مجھ سے دیکھا جلتے ہے
 عقل کہتی ہے کہ وہ بے مہر کس کا آشنا
 ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ باؤں کدھر کو ہیں

کچھ تو پیغامِ زبانی اور ہے
 نے کا تھکا لک پر ہے نہ پاتِ رگاب ہیں
 کبھی ہم ان کو کبھی اپنے گھر کو دیکھتے ہیں

جاتا ہوں تھوڑی دیر ہر اک تیز رو کیساتھ
ہوئے ہیں پاؤں ہی پہلے خبر و عشق میں زخمی
سچا پتا نہیں ہوں ابھی لہ بر کو میں
نہ بھاگا جائے ہے مجھ سے نہ ٹھہرا جائے ہے مجھ سے
کوئی ویرانی سی ویرانی ہے
دشت کو دیکھ کے گھر یاد آیا
ان اشعار میں بھی مرزا نے واقعہ کی صحیح اور بہت واضح تصویر پیش کی ہے۔

معاملہ بندی (تغزیل)

کس منہ سے تنگ کر کیئے اس ظلفِ خاص کا
عقل ہے جذبِ نل کا شکوہ دیکھو حرم کس کلبہ ہے
پریش ہے اور پاسے سخن درمیاں نہیں
نہ مہینچہ گرم اپنے کو کشاکش درمیاں کیوں ہو
کہا تم نے کہ کیوں ہو غیر کے ملنے میں رسوائی
ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے
میرے ہونے میں ہے کیا رسوائی
لے وہ مجلس نہیں خلوت ہی ہی
اخلاق :-

دونوں جہان سے کے وہ سمجھے یہ خوش رہا
سفینہ جب کہ کنا ہے پر آنگا غالب
یاں آپڑی یہ شرم کہ تکرار کیا کریں
خدا سے کیا ستم و جورِ ناخدا کیئے

غیرت و خودداری

مارا دیار غیر میں مجھ کو وطن سے دور
وہ اپنی خود چھوڑیں گے ہم اپنی وضع کیوں چھوڑیں
رکھ لی مر سے خدا نے مری سیکسی کی شرم
سیکھ سرن کے کیا پوچھیں کہ ہم سے سرگزشت کیوں
میں نہ اچھا ہوا بُرا نہ ہوا
اُسے پھر آئے در کعبہ اگر دانہ ہوا
غیرت و خودداری کا ایک معنوں مرزا کے فارسی کلام میں بھی بہت لاجواب ہے۔ مقتضائے
مقام کے خیال سے وہ شعر بھی یہاں درج کیا جاتا ہے :-

تشنہ لب بر ساحل دریا ز غیرت جان ہم
گر بہ موج اُفتد گمان حسین پیشانی مرا
ترجمہ :- اگر دریا کی لہروں کو دیکھ کر مجھے یہ گمان گزرے کہ دریا نے مجھے دیکھ کر یا تھتھہ پر بل
ڈاے ہیں تو میں پیاسا مر جاؤں گا اور اس کا پانی چرگز نہ پیوں گا۔ غیرت کا یہ معنوں کتنا
زوردار اور خودداری کی یہ تصویر کتنی روشن اور مکمل ہے۔ تشبیہ کی جلدت کا تو کہنا ہی
کیا ہے۔

زبان :-

پہلے لکھا جا چکا ہے کہ مرزا کے دیوان کا ایک تہائی حصہ ایسا ہے جس پر ارد زبان درآورد

یوں حال کا اطلاق شکل سے ہو سکتا ہے۔ فارسیّت کا عنصر اس قدر غالب ہے کہ بہت سے اشعار میں حرف ایک ایک دو دو لفظ ہی اُردو کے نظر آتے ہیں۔ اس کے علاوہ فارسی کے مرثیہ جاز و حروف و عوامل یہاں تک کہ فارسی کے مصدر بھی بکثرت استعمال کئے ہیں مثلاً

- ۱۔ تانکا اسے آگہی رنگ تماشا با ختن
- ۲۔ تماشا کئے بربک کت بروں صد دل پسند آیا
- ۳۔ لب خشک در تشنگی مردگان کا
- ۴۔ یاں زمیں سے آسمان تک سوختن کا باب تھا
- ۵۔ گردش مجوں چشک ہائے سیلا آشنا
- ۶۔ کو اور ایک وہ نشین کہ کیا کہوں
- ۷۔ پنوں فلیڈہ صدرنگ دعویٰ پارسانی کا
- ۸۔ ضعف سے گریہ مبدل پر دم سرو ہوا
- ۹۔ یک جہاں زانو نامل در قضاے خلد ہے
- ۱۰۔ ہمہ نا امید ہی ہمہ بدگمانی

اس کے علاوہ اور بہت سی ترکیبیں ہیں جو فارسی ہی میں مستعمل ہوتی ہیں مثلاً ایک بیاباں یک نیشاں، یک الفبا پیش، یک قدم و شست۔ زبان کا طالب علم اس قسم کے اشعار سے کچھ نہیں سیکھ سکتا۔ فارسیّت سے قطع نظر کی جائے تو بھی متعدد مقامات ایسے موجود ہیں کہ وہاں زبان کے لحاظ سے کلام کی گنجائش پائی جاتی ہے مثلاً

- ۱۔ بھوں پاس آنکھ قلیہ حاجات چاہیے
- ۲۔ سرمہ تو کو بوسے کہ دو شعلہ آواز ہے
- ۳۔ ایک مرتبہ گھبرا کے کہو کوئی کہ و آسے
- ۴۔ پھر تجھ کو ہزار بھی مرے آزار میں آوے
- ۵۔ رکھو غالب مجھے اس تلخ نوائی سے معاف
- ۶۔ جس بزم میں تو بارغ میں گشتاریں آوے۔
- ۷۔ دل مدعی و دیدہ بنادنا علیہ
- ۸۔ غفلت کفیل عمر واسعہ ضامن نشاط
- ۹۔ آرزو سے ہے شکست آرزو مطلب مجھے
- ۱۰۔ تماشا کر اسے محو آئینہ داری مجھے کس تمنائے ہم دیکھتے ہیں

۱۱۔ بے خودی بستر تہید فراغت ہو جو رہو جو

۱۲۔ مستان طے کروں ہوں رہ وادی خیال

۱۳۔ اگر پہلو تہی کیجے تو جامیری بھی خالی ہے

ان مثالوں میں بھوؤں کی جگہ بھوؤں اور بھوؤں کے پاس کی جگہ بھوؤں پاس کے کی جگہ کوہے وہ کی جگہ دو (جو۔ ہو کا ہم قافیہ) آسے کی جگہ آوے، رکھنا کی جگہ رکھیو، گفتگو کرنے کی جگہ گفتا رہیں آوے (در گفتار آمدن کا لفظی ترجمہ) دل مدعی بنا اور ویدہ مدعا علیہ بنا۔ ان اردو کے جملوں میں فارسی وادعطف کا استعمال۔ اس کے علاوہ آنکھ کی جگہ دیدہ۔ غفلت کھیل عمر ہے اور اسد ضامن نشاط ہے۔ یہاں بھی اردو کے جملوں میں فارسی وادعطف کا استعمال اس آرزو سے مجھے شکست آرزو مطلب ہے۔ یہاں مجھے کا بہت بے عمل استعمال آئینہ بینی کی جگہ آئینہ داری۔ حال آن کہ آئینہ داری کے معنی آئینہ بینی سے بالکل مختلف ہیں اور اس شعر میں مقہوم آئینہ بینی کلمہ ہے۔ دعا کے لئے ہونا کی جگہ ہو جو اور پھر ہو جو کی جگہ ہو جو۔ کرتا ہوں کی جگہ کروں ہوں۔ جامیری بھی خالی ہے، یہاں جگہ کی بجائے جا۔

لیکن فارسیہ کی بھر مار اور مذکورہ بالا فروگزاشتوں کے باوجود حسین پر مرزا کی زندگی میں بھی اجترافات ہوتے رہے ہیں۔ مرزا کی آخری عمر کے کلام میں بہت سے اشعار زبان کی خوبی اور اردو بول چال کی بے لکنتی کا یا دگاری نمونہ ہیں۔ ان میں سہل متمتع کا عطف اور بھی سونے پر سہاگا ہے۔ حق یہ ہے کہ مرزا کی اردو شاعری کی مقبولیت اور شہرت کا باعث زیادہ تر یہی اشعار ہیں اور انھیں بجا طور سے اردو زبان اور خود مرزا کے لئے سرمایہ فخر و مسلمات سمجھنا چاہیئے۔ چند مثالیں ملاحظہ ہوں۔

آئی شب بحیراں کی تمنا مرے آگے
رہنے دو ابھی ساغر و مینا مرے آگے
دھوئے گئے ہم ایسے کہ بس پاک ہو گئے
بہت نکلے مرے ارمان لیکن پھر بھی کم نکلے
بہت بے آبرو ہو کر ترے کوچے سے کم نکلے
عبارت مختصر قاصد بھی گھبرا جائے مجھ سے
ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبراؤں کیا
جب نہ ہو کچھ بھی تو دھوکا کھائیں کیا
یا الہی یا جبر اکبیا ہے

خوش ہوتے ہیں پر وصل میں یوں مرتہ جاتے
گوا تھ کہ جنبش نہیں آنکھوں میں تو دم ہے
رونے سے اور عشق میں بے باک ہو گئے
ہزاروں خواہشیں ایسی کہ خواہش پر دم نکلے
نکلنا خلد سے آدم کا سنتے آتے تھے لیکن
وہ بد خو اور میری داستان عشق طو لانی
رات دن گردش میں ہیں بیت آسمان
لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ
ہم ہیں مشتاق اور وہ بیزار

اور پھر وہ بھی زبانی میری
 جتنے زیادہ ہو گئے اتنے ہی کم ہوئے
 ساتی نے کچھ ملانہ دیا ہو شراب میں
 کاش پوچھو کہ مدعا کیا ہے
 ورنہ کیا بات کہ تمہیں آتی
 ہوئے تم دوست جس کے دشمن اس کا اس کو
 تو پھر اس سنگ تیرا ہی سنگ آستان کیوں ہو
 مسجد ہو مدرسہ ہو کوئی نا انصاف ہو
 لڑتے ہیں اور ماتھے میں تلوار بھی نہیں
 آخر گناہ گار ہوں کافر نہیں ہوں میں
 میں جانتا ہوں جو وہ لکھیں گے جواب میں
 کیا خوب قیامت کہسے گویا کوئی دن اور
 کرتا ملک الموت تلقا منسا کوئی دن اور
 شے اور دل ان کو جو نہ دے مجھ کو زباں اور
 رکھتی ہے مری طبع تو ہوتی ہے لہاں اورد
 کوئی چارہ ساز نہ ہوتا کوئی علم گسار ہوتا
 تجھے ہم ولی سمجھتے جو نہ بادہ خوار ہوتا
 مجھے کیا برا تھا مرنا اگر ایک بار ہوتا
 رنگ لائے گی ہاری فادہ مستی ایک دن
 ان اشعار کی داد کہاں تک دی جائے۔ ایک ایک شعر بحرِ حلال ہے۔ لطفِ زبان کو
 حسنِ بیان کی کون سی خوبی ہے جو ان اشعار میں نہیں پائی جاتی۔ ایسے ہی اشعار ہوتے ہیں
 جو خود بھی ہمیشہ زندہ رہتے ہیں اور شاعر کو بھی حیاتِ جاوید عطا کرتے ہیں۔ طوالت کے
 خیال سے مزید انتخاب نہیں کیا گیا ورنہ اس رنگ کے اشعار اور بھی بہت سے ہیں۔
 جیسا کہ پہلے بھی لکھا جا چکا ہے کہ مرزا کے اچھے اشعار کی تعداد بڑے بڑے دیوان کے
 اچھے اشعار سے کم نہیں ہے۔

اس بعد سے ہیں مختلف عنوانوں کے تحت جتنا انتخاب شامل کیا گیا ہے وہ ہمارے
 دعوے کا ناقابلِ انکار ثبوت پیش کرتا ہے۔ مرزا کی روش پر چلنے کے لئے اگرچہ ان کے

کب وہ سُنا ہے کہانی میری
 بچے اعتدالیوں سے سبک سب میں ہم بچے
 مجھ تک کب ان کی بزم میں آتا تھا اور جا
 ہم بھی منہ میں زباں رکھتے ہیں
 ہے کچھ ایسی ہی بات جو چپ ہوں
 یہ فنّہ آدمی کی خانہ ویرانی کو کیا کم ہے
 وفا کیسی کہاں کا عشق جب سر پھوڑنا تھا
 جب سے کہہ چھٹا تو پھر اب کیا جگہ کی قید
 اس سادگی پہ کون نہ مر جائے اسے خدا
 جدا چاہتے سزا میں عقوبت کے واسطے
 قاصد کے آتے آتے خط اک اور لکھ رکھوں
 جاتے ہوئے کہتے ہو قیامت کو ملیں گے
 تم کون سے تھے ایسے کھرے داد و ستد کے
 یارب وہ نہ سمجھے ہیں نہ سمجھیں گے مری بات
 پاتے نہیں جب راہ تو پڑھ جاتے ہیں لے
 یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بتے ہیں دوستناصح
 یہ مسائل تصوف یہ تراسیاں غالب
 کہوں کس سے کہ کیا ہے شبِ غم بڑی بلا ہے
 فرض کی پیٹتے تھے مے لیکن سمجھتے تھے کہاں

ان اشعار کی داد کہاں تک دی جائے۔ ایک ایک شعر بحرِ حلال ہے۔ لطفِ زبان کو
 حسنِ بیان کی کون سی خوبی ہے جو ان اشعار میں نہیں پائی جاتی۔ ایسے ہی اشعار ہوتے ہیں
 جو خود بھی ہمیشہ زندہ رہتے ہیں اور شاعر کو بھی حیاتِ جاوید عطا کرتے ہیں۔ طوالت کے
 خیال سے مزید انتخاب نہیں کیا گیا ورنہ اس رنگ کے اشعار اور بھی بہت سے ہیں۔
 جیسا کہ پہلے بھی لکھا جا چکا ہے کہ مرزا کے اچھے اشعار کی تعداد بڑے بڑے دیوان کے
 اچھے اشعار سے کم نہیں ہے۔

معتقدوں نے اپنی اپنی سیاح کے مطابق کوشش کی ہے مگر حق یہ ہے کہ وہ کام پایاب نہیں ہو سکے اور یہ خاص رنگ اپنے کلام میں کما حقہ پیدا نہیں کر سکے۔ اس ناکامی کی وجہ یہی معلوم ہوتی ہے کہ مبداء فیما من نے مرزا کی طبیعت میں جس قسم کا شاعرانہ جوہر ودیعت کیا تھا وہ ہر شخص کا حصہ نہیں ہو سکتا۔ تقلید کرنے والوں کی جماعت میں بہت سے افراد ایسے بھی ہیں جو بے ربط اور بے معنی ترکیبیں تراشتے کے پھیر میں آ گئے اور اس طرح الفاظ کے گورکھ دھند سے ہی میں الجھ کر رہ گئے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ان کا کلام اہٹال کی حد پر پہنچ کر آپ اپنی تصنیف تک بن گیا۔ جب مرزا جیسا جوہر قابل اس خیال بندی کے شوق میں اہٹال سے نہ بچ سکا۔ تو معمولی جوہر کے سخن گو کا اس ناہموار میدان میں ٹھوکر لکھانا قابل تعجب نہیں۔ فقط

نوٹ۔ اس تبصرے کے بعض ابتدائی حصے مولانا حالی کی تحریر ولی سے ماخوذ ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ ہمارے خیال میں مرزا غالب کی گراں قدر شاعری کے متعلق مولانا حالی کا اظہار رائے بہت مستحکم ہے۔

جوش ملیح آبادی

طالب علموں کیلئے چند مفیدی باتیں

۱۔ غالب اور ذوق کا موازنہ

نثر میں ذوق کی کوئی تصنیف موجود نہیں اور غالب کی نثر نگاری مکتوبات کی صورت میں بہت امتیازی حیثیت کی ہے۔ اسی طرح غالب کے قصیدے اردو زبان میں بہت سادہ اور برائے نام ہیں۔ تیسرے عجیبہ بیانی اور قاری سیت کی دوسرے اُن کی حیثیت اور بھی کم ہو گئی ہے۔ ذوق قصیدہ گوئی میں اردو زبان کا خاقانی ہے۔ اس صنف میں سودا کا نشانہ اور ذوق ہی کا نام لیا جاسکتا ہے۔ رباعیات / قطعات اور مثنویات دونوں میں میر نے بہت کم کہی ہیں۔ اس لئے ان ہم عصر استادوں کی شاعرانہ قابلیت کا موازنہ غزل اور صرف غزل میں ہو سکتا ہے۔ آج کل غالب پرستی کا دور دورہ ہے۔ مرزا کے متقدّموں کی کثرت رائے نے جو شہ قنیت سے اثر پذیر ہو کر زمانے بھر کی شاعرانہ خوبیاں ایک ہی شخص کی جھولی میں ڈال دی ہیں۔ اردو زبان کا اور کوئی شاعر ان کی نظر میں نہیں جیتا۔ بعض اہل اشعار کو بھی سخن نگاری ثابت کرنے کی کوشش کی جاتی ہے۔ مگر یہ بڑی بے انصافی ہے کہ سب کے حقوق چھین کر ایک شخص کو دے دے چاہیں اور جانب داری کی انتہا یہاں تک پہنچ جائے کہ واقعات کی بنا پر اس شخص کو مرزا کو حکیم قلا سفسر قوم پرست یا محب وطن بھی ثابت کیا جائے۔ اور اس کے دیوان کو دیوان حافظ کی طرح نال نام بھی مان دیا جائے۔ اس قسم کے اصحاب جب کبھی غالب اور ذوق کا موازنہ کرتے ہیں تو انھیں ذوق میں کوئی خوبی نظر نہیں آتی۔ وہ ذوق کو غالب کا ہنگام مقلد کہنے سے بھی دریغ نہیں کرتے۔ حال آنکہ دونوں کی طرز سخن گوئی کا عالم اتنا مختلف ہے کہ تقلید کا سوال ہی پیدا نہیں ہو سکتا۔ ذوق پران کا سب سے بڑا اثر اس پر ہوتا ہے کہ وہ جذبات نگاری چاہتا ہی نہیں۔ حال آنکہ یہ بات حقیقت کے بالکل برخلاف ہے۔

مثالیں ملاحظہ ہوں۔

جو چشم کہ بے نم ہو وہ ہو کور تو بہتر جو دل کہ ہو بے داغ وہ چل جائے تو اچھا

کسی رنج کیش کو دیتے تو کچھ اس کو سُٹ ہوتا
 نہ مارا تو نے پورا ماتھ قاتل
 اے صنم کیا پوچھتا ہے حال اس رنجور کا
 چرخ بد میں کی بھی آنکھ نہ پھوٹی سوار
 اس پیش کا ہے مزا دل کو بھی حاصل ہوتا
 مذکور تری بزم میں کس کا نہیں آتا
 لاکھ دیتا فلک آزار گوارا تھے مجھے
 حسد میں بھی ترے مفطر نے آلا
 لکھنے کے خط میں کہ ستم اٹھ نہیں سکتا
 اتنا ہوں تری تیغ کا شرمندہ احساں
 ہتھیاں باغ میں ڈھونڈا جو قفس سے جا کر
 مجھ کو ہر شب بھر کی ہوئے لگی چوں روزِ حشر
 تفتک و تیر تو ظاہر تھا کچھ پاس قاتل کے
 وار تو اوجھیا پڑا تھا یار کی مٹشیر کا
 اس قسم کے اولد بہت سے اشار صرف الفا کی ردیف میں سے انتخاب کئے جاسکتے ہیں۔
 اس کے علاوہ ہر شاعر کا میلانِ طبیعت اور میدانِ سخن گوئی ہمیشہ مختلف ہوتا ہے۔ مرزا
 سیدھی بات کو سیدھے اور سلیس انداز میں بیان کرتا پسند نہ کرتے تھے۔ مثلاً
 یاد تھیں ہم کو بھی رنگارنگ بزمِ آرائیاں لیکن اب نقش و نگارِ طاقِ نسیاں ہو گئیں
 دوسرے مصرع کا مفہوم صرف اتنا تھا کہ وہ بزمِ آرائیاں اب فراموش ہو چکی ہیں۔ مگر اس
 مفہوم کو اس طرح ادا کیا ہے کہ وہ طاقِ نسیاں کا نقش و نگار ہو گئیں۔ اس پھیر کی بات میں
 نسیاں کو ایک طاقِ فرس کر لیے کا تکلف بھی شامل ہے مگر ذوق کی طبیعتِ سادگی اور سلاست
 کی دل وادہ تھی۔ وہ معنوی تکلف سے دور رہتے تھے۔ اس لئے موازنہ کرنے والے اگر
 دونوں کو ایک ہی ترازو میں تولنا چاہیں اور ایک ہی روش کو میار بٹھرائیں تو صحیح تبصرہ
 ہرگز نہ ہو سکے گا۔ اُمحس یہ خیال رکھنا لازم ہوگا کہ ان شعراء کا میلانِ طبع اور میدانِ
 سخن گوئی کیا ہے۔ چنانچہ ہم نے اس موازنے میں یہ احتیاط کی ہے کہ ان باتوں کا خیال
 رکھ کر دونوں کے کمال کا اندازہ کیا جائے۔

اہلِ سخن اور تبصرہ نگار اس فنی نکتے سے بخوبی واقف ہیں کہ غزل گوئی کا موازنہ

دلِ سخت کاش کا فرحِ الیود ہوتا
 ستم میں بھی تجھے پورا دے پایا
 دل نہ الکاٹے کہیں اللہ بے مقصد و رکا
 تیرا نے نے مرے چشمِ زحل میں مارا
 کاش میں عشق میں سرتابہ قدم دل ہوتا
 پر ذکرِ ہمارا نہیں آتا نہیں آتا
 ایک تیرا مجھے درِ وجدانی دیتا

خدا جانے کہ پایا یا نہ پایا
 پر ضعف سے ہاتھوں میں ستم اٹھ نہیں سکتا
 سر میرا ترے سر کی قسم اٹھ نہیں سکتا
 ایک تنکا بھی نہ تھا بادِ صبا نے رکھا
 مجھ سے یکس دن کے بدلے آسمان لینے لگا
 اپنی پھر جو دل پر تار کر مارا تو کیا مارا
 زخمِ پرستمت سے میری کار گر اچھتا ہوا

دلِ سخت کاش کا فرحِ الیود ہوتا
 ستم میں بھی تجھے پورا دے پایا
 دل نہ الکاٹے کہیں اللہ بے مقصد و رکا
 تیرا نے نے مرے چشمِ زحل میں مارا
 کاش میں عشق میں سرتابہ قدم دل ہوتا
 پر ذکرِ ہمارا نہیں آتا نہیں آتا
 ایک تیرا مجھے درِ وجدانی دیتا

خدا جانے کہ پایا یا نہ پایا
 پر ضعف سے ہاتھوں میں ستم اٹھ نہیں سکتا
 سر میرا ترے سر کی قسم اٹھ نہیں سکتا
 ایک تنکا بھی نہ تھا بادِ صبا نے رکھا
 مجھ سے یکس دن کے بدلے آسمان لینے لگا
 اپنی پھر جو دل پر تار کر مارا تو کیا مارا
 زخمِ پرستمت سے میری کار گر اچھتا ہوا

دلِ سخت کاش کا فرحِ الیود ہوتا
 ستم میں بھی تجھے پورا دے پایا
 دل نہ الکاٹے کہیں اللہ بے مقصد و رکا
 تیرا نے نے مرے چشمِ زحل میں مارا
 کاش میں عشق میں سرتابہ قدم دل ہوتا
 پر ذکرِ ہمارا نہیں آتا نہیں آتا
 ایک تیرا مجھے درِ وجدانی دیتا

خدا جانے کہ پایا یا نہ پایا
 پر ضعف سے ہاتھوں میں ستم اٹھ نہیں سکتا
 سر میرا ترے سر کی قسم اٹھ نہیں سکتا
 ایک تنکا بھی نہ تھا بادِ صبا نے رکھا
 مجھ سے یکس دن کے بدلے آسمان لینے لگا
 اپنی پھر جو دل پر تار کر مارا تو کیا مارا
 زخمِ پرستمت سے میری کار گر اچھتا ہوا

کرنے کے لئے ہم طرح غزلیات کی ضرورت ہوتی ہے مگر انہوں میں سے کون سے ایک غزل کے ایک ہی زمین کی غزلیات دونوں کے دیوانوں میں موجود نہیں۔ وہ زمین جس میں دونوں کی غزلیات اہل نظر کے سامنے ہیں، یہ ہے۔

یہاں عیش قبل حسین خاں کے لئے

اگرچہ مرزا نے اس غزل کو قصیدہ گوئی پر ختم کیا ہے اور اخیر کے پانچ چھ شعر غزل کی تعریف سے خارج ہیں مگر اس کے باوجود بعض اشعار ذوق کی غزل کے ہم قافیہ بھی ہیں۔

غالب - نوید اس ہے پیدا دوست باں کے لئے رہی نہ طرزِ رستم کوئی آسمان کے لئے
ذوق - نہیں ثباتِ بلند ہی میں غز و شال کیلئے کہ ساتھ اوج کے پستی ہے آسمان کے لئے
مرزا کے مطلع میں معنی آفرینی تو بہت ہے مگر مضمون نیچرل نہیں یعنی حقیقت سے بعید ہے
ذوق کا مضمون اخلاقی اور انتہائی حیثیت کا ہے اور دوسرے شعر میں جو دلیل پیش کی ہے اُس میں بھی حقیقت کی ترجیحی قابلِ ملاحظہ ہے۔ آسمان کا اوج بھی نظر آتا ہے اور افق میں پستی بھی نظر آتی ہے۔

غالب - وہ زندہ ہم ہیں کہ ہیں روشناسِ خلق لے خضر نہ تم کہ چورینے عمر جاوداں کے لئے
ذوق - اگر امید نہ ہم سایہ ہو تو خانہ یا سوس بہشت ہے ہیں آرام جاوداں کے لئے
مرزا کا مضمون شوقی اور بے باکی ہے اور اسی کو اس شعر کی روح کہنا چاہیے۔ مگر ذوق نے ایک حقیقت ظاہر کرنے کی کوشش میں معنی آفرینی کی داد دی ہے اور اس کی کوشش بہت کامیاب ہے۔ بیان کی بے تکلفی دونوں کے ہاں برابر برابر ہے۔

غالب - خاک نہ دود رکھ اس سے کہ ایک میں ہی نہیں دراز دوستی قاتل کے امتحاں کے لئے
ذوق - وہ مولیٰ بیتے ہیں جس دم کوئی نئی تلواریں لگاتے پہلے بھی یہ ہیں امتحاں کے لئے
غالب کا یہ شعر دراز دوستی کا مضمون منت ہے۔ اس میں معنی آفرینی کا حق تو ادا کیا ہے مگر مضمون میں تصنع کا رنگ پیدا ہو گیا ہے۔ ذوق نے اس قافیہ میں کسی قسم کے تکلف یا تصنع سے کام نہیں لیا اور اس بے تکلفی سے پانچواں ہے کہ گویا سامنے کا مضمون تھا۔ نزاکت خیال کو میعاد قرار دیا جائے تو غالب کا شعر قابلِ ترجیح ہے اور تصنع یا ادب کی بجائے بے تکلفی کو پسند کیا جائے تو ذوق کا شعر خوب ہے۔

غالب - مثال یہ مری کوشش کی ہے کہ مرغِ امیر کیے قفس میں فراہم خسِ اشیاں کے لئے
ذوق - سبازِ آئی خسِ خارِ گلستاں کے لئے قفس میں کیونکہ پھر کے دلِ اشیاں کیلئے

اگرچہ ذوق کے شعر میں یہ لطف ہے کہ اس نے مصرعِ اول کی ردیف کو فعل کی صورت میں استعمال کیا اور دونوں ردیفوں میں تنوع پیدا کر دیا۔ یعنی صبا جیب گلستاں کے خس و خار لے ہوئے اور صر کئی۔ مگر اس میں شک نہیں کہ مرزا کا شعر لفظاً و معنیاً بہت فوقیت رکھتا ہے اور بیشک نے اس شعر میں جو خوبی پیدا کر دی ہے وہ تھماچ توصیف نہیں۔

باقی اشعار چوں کہ ہم قافیہ نہیں ہیں اس لئے مناسب یہی ہے کہ ان میں جو اشعار خاص طور پر قابل ستائش ہوں انہیں نقل کر دیا جائے۔ مرزا کی غزل میں مدحیہ اشعار کو چھوڑ کر صرف تین شعر ادا ہیں۔ ان میں یہ شعر بہت ہی لاجواب ہے۔

گلا سمجھ کے وہ چپ تھا مری جو شامت آئی اٹھا اور اٹھ کے قدم میں نے پاساں کے لئے
اب ذوق کی غزل کے وہ منتخب اشعار دیکھئے جو ہم قافیہ نہ ہونے کی وجہ سے موازنے میں
شام نہیں ہو سکے۔

نہ چھوڑ تو کسی عالم میں راستی کہ یہ شے عسا ہے پیر کو اور سیف ہے جواں کے لئے
اہلی کال میں کیا اس منہم نے چھونک دیا کہ ہاتھ رکھتے ہیں کانوں پہ سب اڈاں کے لئے
جو پاس ہر درِ محبت کہیں یہاں بکتا تو ہم بھی جیتے کسی اپنے مہرباں کے لئے
بیانِ درِ محبت جو ہو تو کیوں کہ ہو زبانِ دل کے لئے ہے نہ دلِ زباں کے لئے

پہلے شعر میں زورِ بیان کے علاوہ راستی کے لئے عسا اور سیف ان دونوں کی تلماشِ حدِ توصیف سے بالاتر ہے۔ وجہ یہ ہے کہ راست کے معنی سیدھا بھی ہیں اور عسا اور سیف میں یہ وصف موجود ہے۔ دوسرے شعر میں محاورے کی بندش و جادائی کیفیت رکھتی ہے اور اس میں جو معنوی تضاد کا لطف ہے یعنی اثبات میں نفی کے معنی پیدا کرنا اور حقیقت کو ہاتھ سے نہ چھوڑنا۔ اس کی داد کہاں تک دی جائے۔ تیسرے شعر میں لفظ مہربان میں جو طنز ہے وہ لطف سے خالی نہیں۔ چوتھا شعر تو اردو شاعری اور حضرت ذوق دونوں کے لئے فخر و مباہلات کا سرمایہ ہے۔ شاید کسی اردو شاعر کا دیوان اس شعر کا جواب دے سکے۔ درِ محبت کا مزاول نے اٹھایا ہے مگر وہ زبان کا کام نہیں دے سکتا۔ بیان کرنا زبان کا کام ہے مگر اس نے یہ مرزا نہیں اٹھایا۔ اور وہ دل کا کام نہیں دے سکتی تو مرزا اٹھائے بغیر بیان کیا کرے گی۔ اسے تو دل ہی بیان کر سکتا ہے مگر اس میں گویائی کی طاقت نہیں۔ پس درِ محبت بیان ہو تو کس طرح ہو۔ اس شعر کی عظمت کا اندازہ کرنے کے لئے
تکسی داس کے اس شعر کو دیکھئے۔

شیام گوں کم کہوں بکھانی گرا انین نین بن باقی

ستیاجی کی سیلیوں نے رام چندرجی اور لچمن جی کا حُسن و جمال دیکھا تو وہ اپنی مالکہ کے پاس آکر جو کچھ کہنے لگیں اور جو توصیف بیان کی۔ اسے تلسی داس نے سیلیوں کی زبان سے اس شعر میں ادا کیا ہے۔ شام (حُسنِ یلح) گورِ حُسنِ صبح مرا دہے لچمن جی سے، کم بختی کس طرح، بکھانی پختی تو صیف۔ گرا بہی زبان۔ این پختی اندھی۔ نین بہی آنکھ۔ پانی بہی گویائی۔

یعنی اس حُسنِ یلح اور حُسنِ صبح رکھنے والے نوجوانوں کے حُسن کی میں تو نصف کس طرح کروں زبان اندھی ہے اس نے اُنھیں دیکھا ہی نہیں تو بیان کیا کرے گی۔ دیکھا آنکھ نے ہے مگر اس میں گویائی نہیں ہے۔ دوسرے مصرعے کے چار لفظوں میں حتی کا جو دفتر بند کر دیا ہے وہ بھی قابلِ دید ہے۔ اس شعر کی عظمت پر خیال رکھ کر اگر ذوق کا شعر نہ پڑھتے پڑھنا جائے تو صاف ظاہر ہے کہ اس شعر پر مصنف جس قدر بھی ناز کرے، کم ہے۔

اگرچہ اشعار کی تعداد کو ایک معیار تصور کیا جائے تو ذوق کی غزل بلاشبہ فوقیت کے درجے کو پہنچتی ہے ورنہ زیادہ سے زیادہ یہی کہا جاسکتا ہے کہ دونوں باکال اپنے اپنے رنگ میں فرو ہیں۔ آستیاں، استحال اور پاسباں کے قوافی میں اگر مرزا یازی لے گئے ہیں تو جاوداں، آسماں، جواں، اذال، مہرباں اور زباں کے قوافی ذوق کا حصہ بن گئے ہیں۔

چوں کہ اور کوئی ہم طرح غزل نہیں مل سکتی۔ اس لئے بہ امرِ محوری اس موازادہ کی تکمیل اس طرح ہو سکتی ہے کہ دونوں بانگاہوں کی امتیازی باتوں اور خصوصیتوں پر بحث کی جائے۔

تصوف، فلسفہ، عشق و محبت اور زندانِ شوقی یہ تین مضامین ایسے ہیں جو غالب کو بہ مقابلہ ذوق امتیازی حیثیت دیتے ہیں۔ ان مضامین میں غالب کے ہاں مثنوی، آفرینی، نزاکت، خیال اور جدت طرائفی کی ایک نئی دنیا آباد ہے۔ اگرچہ اس قسم کے مضامین ذوق کے کلام میں بھی موجود ہیں۔ مگر ان کی فراوانی اور بلند پائی مرزا کا خاص حقہ ہے۔ بلا لحاظ اس امر کے کہ ان میں فارسی، پیچیدہ بیانی اور تکلف پسندی بھی جابجا پائی جاتی ہے۔

اخلاقیات، زبان کی صفاتی، بیان کی سادگی و سلاست اور محاورہ بندی یوں ذوق کو امتیازی درجہ حاصل ہے۔ محاورہ بندی میں تو اس کا یہ مقابل کوئی بھی نہیں۔ وہ زبان کے محاورات اس طرح باندھتا ہے کہ اس سے بہتہ محل استعمال خیال میں نہیں آسکتا۔

فارسی کے مقابلے میں زبان کی صفائی کو پیچیدہ بیانی کے مقابلے میں ہموار بیانی اور سلاست کو، تکلف پسندی کے مقابلے میں طرزِ ادا کی سادگی اور بے تکلفی کو کہیں ہاتھ سے نہیں جانے دیتا۔ مرزا کے کلام میں درد و غم اور سوز و گداز کا عنصر غالب ہے۔ مگر ذوق رنج اور مسرت دونوں سے نطفہ اٹھاتا ہے۔ مثلاً مرزا کا یہ شعر ہے

جیراں ہوں دل کو روڈں کہ پیوں جگر کو میں مست و بہو، تو ساتھ رکھوں لوحِ جگر کو میں
اور ذوق کا یہ مشہور شعر ہے

دل دے تو اس مزاج کا پروردگار دے جو رنج کی گھڑی بھی خوشی سے گزار دے
خاص طور پر قابلِ غور ہیں۔ زبان کی صفائی کا اندازہ کرنے کے لئے ایک ہی مضمون کے یہ دو شعر کافی ہیں

غالب۔ دیوارِ باریختِ مزد و سب ہے نسیم اے خاندانِ خرابِ احسان اٹھائیے
ذوق۔ دیکھیں مینِ الیاس گردابِ بلا میں ہم کہ بدتر ڈوب کر مرنے سے ہے جیسا سہاگے کا
چوں کہ مرزا کے کلام میں درد اور سوز و گداز کا عنصر بہت زیادہ ہے۔ اس لئے تاثیر کلام بھی مرزا ہی کے اشعار میں زیادہ ہے مگر یہ وصف اُن قصیدوں میں ہے۔ جو مرزا نے اپنی عمر کے آخری حصے میں کہے ہیں اور جن میں زبان کی صفائی اور بیانی کی بے تکلفی کو بھی مد نظر رکھا ہے۔

خلاصہ کلام تصوف، فلسفہ، عشق و محبت، رندانہ شوخی اور تاثیر کلام میں غالب کو فوقیت حاصل ہے۔ مگر فارسی میں پیچیدہ بیانی اور تکلف پسندی کی فروگزاشتیں بھی موجود ہیں۔ خیالات کی بلند پروازی اور جدت طرازی میں بھی غالب امتیازی حیثیت کا مالک ہے۔

حسن و عشق، اخلاقیات، زبان کی صفائی، بیان کی سادگی و بے تکلفی اور محاورہ بندی میں ذوق کا درجہ فائق ہے۔ جذبات نگاری میں دونوں برابر ہیں۔ شعر کی استاداں بندش کے لحاظ سے دونوں مستند حیثیت رکھتے ہیں۔ بعض وقت دونوں کا خیال ایک لفظ پہ پہنچ جاتا ہے اور اسے بیان کرنے کے انداز میں زبان کی خوبی کا فرق باقی رہ جاتا ہے یا تکلف اور بے تکلفی کا

غالب۔ بارغِ پاکِ خفقاں یہ ڈرتا ہے مجھے سایہ شاخِ گل افی نظر آتا ہے مجھے
ذوق۔ سایہ سرو و چینِ تجھ بن ڈرتا ہے مجھے سانپِ ساپانی میں کمر و خراں چھوڑ کر
دونوں نے سائے کو سانپ سے تشبیہ دی ہے مگر غالب نے اڑنا سانپ سمجھ کر

”لکھت بھی پیدا کر دیا ہے۔ ذوق نے سرچن کے عکس کو سانپ قرار دے کر حقیقت کا دامن ہاتھ سے نہیں چھوڑا۔ اور رولیف (چھوڑ کر) میں جو زبان کا لطف ہے اس کا تو کھستا ہی کیا ہے۔

اخیر میں دو شعر جن میں دونوں نے زبان کی خوبی کا خاص خیال رکھا ہے اور مضمون بھی ان میں ملتا چلتا ہے۔ یعنی یہ شعر اس خوف کے تحت کہے گئے ہیں کہ مبادا مرنے کے بعد بھی ہماری مصیبت اور بے چینی ختم نہ ہو، خاص طور پر قابل ذکر میں سے غالب۔ واسطے گزیر امرا انصاف بخش ہیں ہو آج تک تو یہ تویش سے کہاں چائے گا ذوق۔ اب تو گھر کے یہ کہتے ہیں کہ جانیں گے مگر کہی جانیں نہ پائیں تو گھر جانیں گے زبان کی صفائی، بیان کی سلیقہ، دونوں شعروں میں قابل داد ہے۔ دونوں شعروں میں مگر اہل ذوق جانتے ہیں کہ ذوق کا یہ مطلع بالکل تیر و نشتر ہے۔ مرزا غالب بھی یہ مطلع سن کر مبہوت ہو گئے تھے اور اس کے کینٹ میں شطرنج بھی چند منٹ تک ملتوی کر دی تھی۔

۲۔ غالب اور مومن کا موازنہ
دونوں مشاہیر کا موازنہ غزل میں ہو سکتا ہے۔ وجہ یہ ہے کہ مومن نے قصیدے بھی کہے ہیں مشوریاں بھی کہی ہیں بعض نظمیں بھی کہی ہیں جن میں ایک نظم جن کا عنوان انقلاب زمانہ ہے اوچیں کے چند شعر یہ ہیں۔

یاد ایام عشرت فانی	نہ وہ سہم ہیں نہ وہ تن آسانی
جامیں وحشت میں سوئے صراکول	کم نہیں اپنے گھر کی ویرانی
نکتہ سنوں سے جی میں پوچھوں	کہ میں شہری ہوں یا مہاجر
نہ ملا کچھ نشان آبِ رواں	خاک سارے جہان میں چھپاتی

بہت ہی گراں قدر اور نہایت بلند پایہ ہے۔ برخلاف اس کے مرزا غالب نے اردو میں غزل کے سوا اور کسی صنف میں بہت ہی کم کہا ہے۔ قصائد صرف تین چار ہیں۔ ان میں بھی فارسیت اور پیچیدہ بیانی کافی ہے، البتہ ایک قصیدہ جس کا پہلا مصرع یہ ہے۔
ہاں وہ خوشیں ہم اس کا نام

بہت صاف، بہت سلیس اور فصیح و بلیغ ہے۔ چند قطعات اور چند رباعیات بھی ہیں مگر زیادہ تر تو یہ غزل ہی کی طرف مبدول رہی ہے۔ اس لئے موازنہ کا یہ بیان ہی بہت جس طرح ذوق اور غالب کا موازنہ کرنے میں اہل فن کو یہ وقت پیش آتی ہے کہ ایک ہی زمین کی غرضیں موازنہ کرنے کے لئے نہیں ملتیں، یہی وقت ان مشاہیر کا موازنہ کرنے

میں بھی حامل ہے اس لئے دونوں کی غزل گوئی پر یہ بہتیت مجموعی نظر ڈالنے کے سوا اور کوئی چارہ نظر نہیں آتا۔

جہاں تک تصوف، فلسفہ، عشق و محبت اور زندہ شوخی کا تعلق ہے۔ مرزا غالب کو یہ مقابلہ مومن فرقت حاصل ہے۔ تصوف کے مضامین مومن نے بھی کہے ہیں اور خوب کہے ہیں۔ مثلاً ۷

تم مرے پاس ہوتے ہو گویا جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا
یہ وہ شعر ہے کہ مرزا غالب اس ایک شعر کو مومن سے لے کر اپنا پورا دیوان اس کے معاوضے میں مومن کے سپرد کر دینے کو آمادہ تھے۔ مگر باوجود اس کے مرزا غالب کے کلام میں ان مضامین کی فراوانی ہے اور یہ تینوں عنوان مرزا کی شاعری کا خاص میدان ہیں۔
تغزل یعنی معاملہ بندی، زبان کی صفائی، بیان کی سیاہی و تپے لکھائی اور محاورہ بندی میں مومن کا کلام غالب ہے۔ زبان کی صفائی، بیان کی تپے لکھائی کے متعلق تو اوپر لکھے ہوئے چاروں شعر بطور مثال کافی ہیں۔ دوسرے عنوانوں کے ماتحت جو شعر لکھے جائیں گے ان میں بھی یہ خوبی جا بجا نظر آئے گی۔ معاملہ بندی کی مثالیں مرزا غالب کے کلام میں بہت قلیل ہیں مگر مومن کے ہاں اس مضمون کی بہت فراوانی ہے۔ مثلاً مومن کی وہ شہرہ غزل جس کی زمین ہے نہیں یاد ہو کہ نہ یاد ہو۔ اس کا ہر شعر تغزل کی جان اور جذباتی شاعری کا بیان ہے۔ اس کے دو تین شعر یہ ہیں ۷

وہ جو ہم ہیں تم میں قرار تھا تمہیں یاد ہو کہ نہ یاد ہو وہی یعنی وعدہ نباہ کا تمہیں یاد ہو کہ نہ یاد ہو
وہ جو کلفت مجھ پہ تھا پیش تر وہ کہم کہ تھا مگر حال پر مجھے سب ہے یاد و فراموشی یاد ہو کہ نہ یاد ہو
وہ نہ گئے وہ شکایتیں وہ مزے مزے کی دکائیں وہ بیان سوق کا بلا تمہیں یاد ہو کہ نہ یاد ہو
کبھی ہم ہیں تم میں بھی چاہے کبھی ہم سے تم سے بھی لاگتی کبھی تم بھی تم بھی تھے آشنا تمہیں یاد ہو کہ نہ یاد ہو
تغزل کا یہ رنگ مرزا غالب کے ہاں ناپید ہے مگر مومن نے ان میں جذبات کا دھڑکا بہا دیا ہے۔ چند اور مثالیں اسی قسم کی جذباتی شاعری کے متعلق ملاحظہ ہوں ۷

رویا کریں گے آپ بھی پیروں اسی طرح اٹکا کہیں جو آپ کا دل بھی مری طرح
کون جتا ہے نگاہوں میں سبک ہونے کو سخت جاتی ہے ترے دل میں گراں ہونے تک
سینے سے گھرا کے آخر جان لب تک اٹھی حال پہنچا یاں تلک اور تم نہ آئے یاں تلک
اس شعر کے دوسرے مصرعے میں زبان کا جو لطف ہم اس کی کیفیت اہل زبان ہی جانتے ہیں ۷

مومن اسی مضمون کو اس طرح کہتا ہے ۔
 عمر ساری تو کسی عشقِ بتال میں مومن
 آخری وقت میں کیا خاکِ مسلمان ہوں گے
 ظاہر ہے کہ مومن کا مقطع اپنے اندازِ بیان کے لحاظ سے بہت بلند ہے ۔
 شوقِ شہادت میں غالب نے کہا ہے ۔
 ہم کہاں قسمت آزمائے جائیں تو ہی جبِ شجرِ آرمہ نہ ہوا

مومن نے بھی یہی مضمون اس طرح کہا ہے ۔
 او شہدِ خود آجا کہیں تینا کر سے بالہ ہر کہ
 کن ملکوں سے ہم کفن پہرتے ہیں ہر زمانہ
 معنی آفرینی اور نزاکتِ خیال میں بھی دونوں ایک دوسرے کے ہم پد ہیں ۔ مثلاً
 غالب کا مطلع ہے ۔

تو یرامن ہے بیدار دوست جاں کے لئے
 رہی نہ طرزِ ستم کوئی آسمان کے لئے
 مومن اسی مضمون کو کہ دوست کے جو رستم کے سامنے آسمان کے جو رستم پیچ ہیں
 اس طرح بیان کرتا ہے ۔

✓ رجمِ فلک اور مرے حال پر ۔ تو نے کرم اے ستم آرا کیا
 مرزا کا بیان تو بیدار دوست کی مراحت میں یہیں تک محدود ہے کہ آسمان کے پاس
 اب کوئی طرزِ ستم باقی نہیں رہی ۔ مگر مومن کا بیان ہے کہ بیدار دوست کو دیکھ کر
 آسمان کو بھی مرے حال پر رجم آگیا ۔ ظاہر ہے کہ مومن کے بیان میں جو ستم کی شدت
 بہت زیادہ ہے اور ایک مختصر سی تنگ زمین میں الفاظ کا چناؤ اتنا جامع ہے کہ
 حیرت ہوتی ہے ۔ مصرعِ اول میں تعجب کا اندازہ بھی قابلِ دید ہے ۔ لفظ کرم میں
 جو طنز ہے ۔ اس کا تو کہنا ہی کیا ہے ۔

محاکات (واقہ نگاری) میں بھی دونوں کی قوتِ بیانیہ قابلِ داد ہے ۔

مثلاً غالب کہتا ہے ۔
 دے کے خطِ مہ نہ دیکھتا ہے نامِ ہر
 کچھ تو پیغامِ زبانی اور ہے
 مومن کہتا ہے اور خوب کہتا ہے ۔
 نہ کیوں کر بس ہوا جاؤں کہ یاد آتا ہے ورہ
 وہ تیرا سکرانا کچھ مجھے ہونٹوں میں کہ کہ کہ
 رشک کے مضامین غالب نے بہت تکلف سے کہے ہیں ۔ مثلاً
 چھوڑا نہ رشک نے کہ ترے گھر کا نام لوں
 ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ جاؤں کہ گھر کو لیں
 دیکھنا قسمت کہ آیا اپنے پر رشک آجائے ہے
 میں اُسے دیکھوں بھلا کیب مجھ سے دیکھا جائے ہے

مومن نے یہ مضمون اس قسم کے تکلفات چھوڑ کر کہا ہے اور خوب کہا ہے کہ
لویدے دل کہ رشکِ غیر سے چھوٹے گئے ہم نے ستم کا کر دیا خوگر جفا و جور سہ سہہ کر
یعنی اب غیر پر بھی ویسے ہی ظلم و ستم ہو رہے ہیں۔ ہرمانیوں ہی کی وجہ سے
رشک آتا رہتا تھا۔

تخیل کی بلند پروازی میں بھی مومن غالب سے کم نہیں بعض جگہ تو ان سے
بھی آگے نکل گئے ہیں مثلاً

ہے ایک خلق کا خوں سر پہ اشکِ خوگر کے مسکھاتی طرزا سے واسن اٹھاکے آنے کی
یہی نہیں بل کہ بے کار ادبے لطفِ تخیل کی مبالغہ آرائی میں مومن مرزا غالب کے قدم
پر قدم چلتا ہے مثلاً غالب نے کہا ہے کہ

بس کہ روکا میں نے اور سینے میں بھریں بے پے میری آہیں بخیہ چاکِ گریباں ہو گئیں
گلشن میں بندوبست بہ نوریخ دگر ہے آج قمری کا طوق حلقہ بریدنِ در ہے آج
اسی تسلی کے اشار مومن کے کلام میں بھی ملتے ہیں۔ مثلاً

دفن جب خاک میں ہم سوختہ ساماں ہوں گے فلسِ ماہی کے گلِ شیشِ شیشاں ہوں گے
نازکِ اننا ہے وہ کافر واپس ہوتا بدست گزراں کا جو کہیں زیرِ مغیلاں ہوتا
کیونکہ کی چھالِ شراب نکالنے کے کام آتی ہے یہاں اسی مضمون کی طرف اشارہ ہے۔

ایسے شعراء جن میں جو حلال کہا جائے غالب کے کلام کی طرح مومن کے کلام میں بھی
موجود ہیں مثلاً غالب :-

رگوں میں دوڑتے بھرنے کے ہم نہیں قابل ہوئے ہیں پاؤں ہی پہلے نہ عشق میں زخمی
نہ بھگا گئے ہے مجھ سے نہ بھگا گئے ہے مجھ سے کہ داناں خیال یا رچھوٹا جائے ہے مجھ سے
بہت نکلے مرے ارانِ بکین بھرنے بھی کم نکلے تم نے کیوں سوئی ہے میر گھر کی درانی مجھ
نے کیا تھا گو ریشِ ذوقِ حق آسانی مجھ خدا جانے ہماری خاکِ کبیا کی
انے کس بے دھکے پائے پڑے زندگانی کے ہیں لائے پڑے

یہ ہے کہ میدانِ غزل میں دونوں کی شہسواری قابلِ داد ہے۔ طبیعتاً
شاعری اور تصوف غالب اور مرزا غالب کا سرمایہ کمال

ہے۔ نازل اور زبان کی حلاوت اور محاورہ بندی اور بے تکلفی میں مومن کا کمال فوقیت رکھتا ہے۔ معنی آفرینی، نزاکت خیال، محاکات، رشک اور محبت، سوز و گداز اور تاثیر کلام میں دونوں برابر برابر ہیں۔

۳۔ غالب کے ہم عصر اور ان کے کشمکش ذوق، مومن، نصیر، مولانا آزاد، مولوی امام بخش صہبائی، مولوی فضل حق، مفتی نبی بخش حقیر، نواب مصطفیٰ خاں شیفہ مرزا کے ہم عصر تھے۔ اگرچہ مرزا بہت صلح کل اور وسیع مشرب تھے۔ مگر ایک تو اس وجہ سے کہ وہ ہندوستان کے فارسی گو شعراء میں سے امیر خسرو اور فیضی کے سوا کسی کو مستند نہ مانتے تھے اور کچھ اس وجہ سے کہ ان کا بہت سا کلام عام آدمیوں کے فہم سے بالاتر تھا اور پیچیدہ بیانی کو پسند کرتے تھے۔ ان کے اشعار کی اکثر سہمی اڑائی جاتی تھی۔ معترضوں کی جماعت میں مولانا آزاد، ذوق اور ان کے شاگرد بھی شامل تھے۔ مرزا نے اس قسم کی تنصیح کا جواب کئی جگہ دیا ہے۔ مثلاً: گر خامشی سے فائدہ اخفائے حال ہے خوش ہوں کہ میری بات سمجھنی محال ہے نہ ستائش کی تمنا نہ صلے کی پروا نہ سہی گمرے اشعار میں معنی نہ سہی

ایک جگہ فخریہ پرانے میں بھی یہ کہتے ہیں: تم آگئی دام شغیل جن قدر چلے بچھائے مدد عانت ہے اپنے عالم تقدیر کا ایک جگہ ان معترضوں کی ناہمی اس طرح بیان کرتے ہیں: مشکل ہے زبس کلام میرا سے دل سن سن کے اے سخن ورنہ کامل آساں کہنے کی کرتے ہیں فرمائش گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل آخری مصرع کے ایک معنی تو یہ ہیں کہ شعر کہتا ہوں تو وہ مشکل بناے جاتے ہیں اور اگر مشکل نہیں کہتا یعنی آساں کہتا ہوں تو بھی مشکل ہے، کیوں کہ یہ میری طبیعت کے خلاف ہے۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ اس معاملے میں صاف صاف بات کہتا ہوں تو معترضوں کی ناہمی ظاہر کرنی پڑتی ہے یہ بھی میرے لئے خلاف اخلاق ہے اور صاف صاف بات نہیں کہتا ہوں تو آپ ملزم ٹھہرتا ہوں۔ عرض ہر طرح مشکل ہے

لاکھوں لگاؤ ایک چسپاں لنگاہ کا لاکھوں بناؤ ایک یگڑنا عتاب میں اس لاجواب شعر کو سن کر مولانا آزاد نے داد تو دی مگر یہ کہہ کر اس داد پر پردہ ڈال دیا کہ اس میں مرزا کی کیا خصوصیت ہے یہ تو ہماری طرنا کا شعر ہے۔ اس قسم کی طعن و تخریب سے تنگ آ کر مرزا نے ذوق اور اس کے ہم نواؤں سے

مطالب ہو کر یہ قطعہ کہا ہے

فارسی میں تاج پنی نقش ہائے رنگارنگ بگڑا از مجموعہ اردو کہ پہ رنگ من است
راست ہے گویم بلے از راست مرزا کاشید ہرچہ درگفتار فرشت آں تنگ من است
چوتھے مصرعے کا مطلب یہ ہے کہ جس اردو شاعری پر توغیر کر رہا ہے میں اُس زبان
میں شعر کہنا اپنے لئے باعث شرم سمجھتا ہوں۔

مولوی عبدالقادر رام پوری نے ایک دفعہ مرزا سے کہا کہ آپ کا ایک شعر مجھ میں نہیں
آتا اس کا مطلب بتا دیجئے۔ مرزا نے دریافت کیا تو انھوں نے یہ شعر پڑھا ہے
پہلے تور و عن گل بھینس کے اٹھنے سے نکال پھر دو اجاتی ہے گل بھینس کے اٹھنے سے نکال
مرزا سمجھ گئے کہ اس پردے میں مجھ سے چھڑی گئی ہے اور ظاہر کیا گیا ہے کہ آپ کا کلام ایسا
ہوتا ہے بعض شاعر برسرِ مشاعرہ کھلی چوئیں بھی کر دیتے ہیں۔ مثلاً یہ شعر شاعر کے مصرعہ
طرح کی زمین میں ہے جو برسرِ مشاعرہ مرزا کے متعلق پڑھا گیا ہے

کلام میر سمجھے اور زبان میرزا سمجھے مگر اُن کا کہنا یہ آپ سمجھیں یا خدا سمجھے
بعض شاعر مرزا کی فارسیّت اور شوکتِ الفاظ کا رنگ شعر میں بھر کر مکمل شعر شاعرے
میں دانستہ پڑھا کرتے تھے۔ اس میں بھی مرزا ہی پر یلین ہوتا تھا کہ آپ کے شعر
ایسے ہوتے ہیں۔ مرزا بہتے دریا تھے ان اشعار کو سنتے تھے اور بہتے تھے۔

مرزا کی تالیف قاطع بُرہان پر بھی ہندوستان کے ہر گوشے سے اعتراضات کئے گئے
مرزا نے بھی ان اعتراضوں کو بعض جگہ متین اور بخیرہ قسم کے اور بعض جگہ سخت تحریروں
میں جواب دیئے۔ یہ جھگڑا دو تین سال تک زور شور سے چلتا رہا۔ بعض بد زبان اور
نامعقول آدمی کم نام خطوط میں فحش کالیاں بھی لکھتے رہے۔

مہم۔ مرزا غالب کے شاگرد
شاگردوں کی بھی تعداد تو معلوم نہیں ہو سکتی۔
مرزا بہت وسیع مشرب تھے۔ اصلاح کے لئے
دور دراز سے خطوط آتے رہتے تھے اور کوئی خط بے اصلاح واپس نہ کرتے تھے مگر اس
کثیر تعداد میں مولانا حالی، مشتق برکوپال نقیہ، میر محمد علی حسین مجروح، میر قربان علی سالک
مرزا حاتم علی مہر، مرزا ضیا الدین احمد خان نیر، نواب علاء الدین خاں علانی رئیس روارو
نواب مصطفیٰ خاں شینفتہ، میکش، جوہر زیادہ مشہور اور برگزیدہ ہیں۔ میکش اور جوہر
کی شان میں مرزا نے ایک فارسی رباعی بھی کہی ہے۔
تا میکش جوہر دو سخن و دریم شانِ دگر و شوکت و بگر داریم

ورسے کہہ پریم کہے کش از است در میر کہ تبسم کہ جو ہر داریم
نواب مصطفیٰ خاں حقیقہ اگرچہ مومن کے شاگرد تھے مگر مومن کی وفات کے بعد مرزا
سے بھی مشورہ لیکن حاصل کرتے رہتے تھے اور مرزا کے بہت معتقد تھے۔ میر جہادی
مخروج مرزا کے بہت ہی عزیز شاگرد تھے اور بہت مخلصانہ خط و کتابت ان دونوں
کے درمیان اخیر تک جاری رہی۔ میر اور علانی سے رشتہ داری کے تعلقات بھی تھے
اور ان کی خوش بیانی سے بھی مرزا ان کو بہت عزیز رکھتے تھے۔
اُردوئے معلّے سے بعض اور شاگردوں کا بھی پتا چلتا ہے۔ مثلاً امراؤ سنگھ اور
بے ہبر وغیرہ۔

۵۔ مرزا غالب کا اعتقاد
اگرچہ تصوف کے خیالات مرزا کے دل و دماغ
پر چھپائے ہوئے تھے اور اس وجہ سے ان
کی طبیعت بہت وسیع مشرب تھی۔ مگر مذہب کے لحاظ سے وہ اثنا عشری یعنی شیعہ تھے
قلعے میں کوئی دیوباری ایسا نہ تھا جو مرزا کے شیعہ ہونے کا علم نہ رکھتا ہو۔ ان کے خزانہ
کی نماز بھی شیعہ اصحاب نے اپنے طریق پر الگ اور سنی دوستوں نے ان کے صلح کل
اور وسیع مشرب ہونے کی بنا پر الگ پڑھی تھی۔

۶۔ اُردو شاعری پر غالب کا اثر
غالب کی وفات سے تقریباً بیس سال بعد یعنی
بیسویں صدی کے شروع میں ان کے کلام کی
مقبولیت اور شہرت بہت زیادہ ہونے لگی۔ اس کی بڑی وجہ ان کی فلسفیانہ شاعری
تھی۔ فلسفہ عشق و محبت کے مضامین اگرچہ مرزا سے پہلے بھی شعراء کے کلام میں
کہیں کہیں نظر آتے ہیں مگر اسی قدر جس قدر کہ آئے ہیں تمک۔ یہ مضامین مرزا ہی
کی شاعری کا خاص میدان کہے جا سکتے ہیں۔ مرزا کے دیوان کا پہلا مطلع بھی اسی سلسلے
کی ایک کڑی ہے۔ چونکہ اعلیٰ تعلیم زیادہ پھیل جانے سے تعلیم یافتہ لوگ فلسفیانہ خیالات
کے دل دادہ ہو رہے تھے اور اس قسم کی شاعری کسی اور کے کلام میں نظر نہ آتی تھی۔
اس لئے کلام غالب کی مقبولیت کے ساتھ ساتھ بہت سے شعراء نے بھی اسی رنگ میں
کہنا شروع کیا اور ان کی اس کوشش کو بھی قابل قدر سمجھا گیا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اس قسم کی
شاعری تمام دنیا سے اُردو پر چھا گئی اور قدیم طرز کی شاعری نظروں سے گئی گئی۔
یہ اثر دہلی اسکول ہی تک محدود نہ رہا بلکہ لکھنؤ اسکول بھی اس سے اثر پذیر ہوا
بہتر قسم کی پیروی کرنے والوں میں حالی، اقبال، اکبر، لیکن ان کا نام لیا جیسا

سکتا ہے۔ لیکن یہ بات بھی یاد رکھنے کے قابل ہے کہ مذکورہ بالا شعرا کے سوا بہت سے پیروی کرنے والوں نے مرثا کی فارسیّت اور پیچیدہ بیانی بھی قابل تقلید سمجھ لی۔ ایسے شعراء نامقبول بل کہ بدنام ہوئے۔ جن شعرا نے زبان کی صفائی اور سلاست بیان کو ہاتھ سے نہ چھوڑا۔ وہ کام یاب اور مقبول ہوئے۔ رنگ قدیم کے دل دادہ شعرا نے جیب تو لکھا کہ پرانی روش نامقبول ہوتی جا رہی ہے تو وہ بھی اپنی روش کی اصلاح پر مجبور ہو گئے۔ اگرچہ تنزل تو وہی رہا مگر اس میں سے عرا یقین کے معنابین تمام مشاہیر نے ترک کر دیئے اور اس طرح تقلید کرنے والوں اور نہ کرنے والوں کا کلام زمانہ حال کے مذاق سخن کے مطابق ہوتا گیا۔ چنانچہ مشاہیر زمانہ حال کی شاعری بلا لحاظ اس امر کے کہ وہ غالب کی روش کے پیروکار ہیں یا رنگ قدیم کو پسند کیتے ہیں، ہر قسم کی عرا بی اور رکیک مضامین سے پاک و صاف ہو گئی۔

۷۔ غالب کے کلام کا بیش تر حصہ خواص کے لئے ہے۔ اہل نظر کا یہ قول بالکل درست ہے کہ غالب کے کلام سے خواص ہی لطف اندوز ہو سکتے ہیں۔ وجہ یہ ہے کہ کلام کا بیش تر حصہ عام مذاق اور مہملی فہم کی درست رس سے بالاتر ہے۔ خاص کر وہ جسٹہ جو بے دل کی طرز اور پیروی سے تعلق رکھتا ہے اور جس میں فارسیّت اور تقلید مذہبی پائی جاتی ہے۔ بہت سے اشعار ایسے ہیں کہ ان پر اردو زبان کا اطلاق بھی مشکل سے ہو سکتا ہے۔ عجیب و غریب اور نادر تشبیہات اور دُرُور کے ناموس استعاروں کی طلم بندی کو خاص مذاق ہی کے آدمی سمجھ سکتے ہیں۔ تمدن اور فلسفہ کے مسائل ویسے ہی بہت دقیق اور کاوش طلب ہوتے ہیں۔ معمولی فہم کی رسائی و بان تک نہیں ہو سکتی۔ اگر ان خیالات اور ان مسائل کے ساتھ چیدگی بیان، عجیب و غریب تشبیہات اور نادر استعارے ضرورت سے زیادہ فارسیّت بھی شامل ہو تو وہ مسائل اور بھی ناقابل فہم اور اذوق چلاتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ کلام غالب کے بیش تر حصے کا لطف خواص ہی کو حاصل ہو سکتا ہے

۸۔ کیا غالب قومی شاعر تھے اور کیا کلام غالب میں قومی عناصر موجود ہیں؟

مرزا غالب کے متعصب مرزا کو قوم پرست بھی بتاتے ہیں۔ حال آن کہ مرزا کے عہد میں قوم پرستی کوئی جانتا ہی نہ تھا۔ غلامانہ ذہنیت کے اثر سے لوگوں کے خیالات عموماً وہ تھے جو سعدی نے اس شعر میں بیان کئے ہیں۔

اگر شہ روزگار کو یہ شبیہ است اس بیاید گفت انیک ماہ و پریں
ان حالات میں یہ کہنا کہ مرزا قوم پرست یا قومی شاعر تھے حقیقت سے بالکل بعید ہے۔ قومی
عناصر سے مراد اگر قوم پرستانہ خیالات یا حب الوطنی ہے تو اس کا شائبہ بھی کلام غالب
میں موجود نہیں اور اگر ان الفاظ سے اخلاقی مضامین، نیک جذبات مراد ہوں کہ یہ چیزیں
بھی ہر ایک قوم کی ترقی اور عزت کے لئے ضروری ہیں تو البتہ اس قسم کے کچھ عناصر بعض
اشعار میں موجود ہیں۔ مثلاً جذبہ غیرت و خود داری کہ یہ ہر ایک قوم کے لئے ضروری اور
مفید چیز ہے۔ یا اعزاز نفس یعنی اپنی فطرت کی بلندی۔ اسی طرح شرم و حیا کا پاس،
استغناء و قناعت وغیرہ۔ مثالیں دیکھئے۔

دوڑوں جہان سے کہ وہ سمجھے یہ چپ رہا
وہ اپنی خوئے چھوڑیں گے ہم اپنی وضع کیوں نہیں
ہیں آج کیوں ذلیل کہ کل تک بھی ناپسند
بندگی میں بھی وہ آواز خود ہیں ہیں کہ ہم
ورد منت کش روانہ ہوا
یاں آپڑی یہ شرم کہ نکرا کر کیا کریں
بیک سرین کے کیا پوچھیں کہ ہم سے سرگرداں کیوں
گستاخی فرشتہ ہماری جناب میں
اٹے پھر کئے در کعبہ اگر دانہ ہوا
میں نہ اچھا ہوا بُرا نہ ہوا

اگرچہ اس
۹۔ غالب کے عام مضامین اور اس کا میدان خیال قسم کے متعدد
سوالات کے جوابات ہمارے تبصرے میں موجود ہیں۔ مگر میاں ان باتوں کے جوابات اور
اشارات صرف اس لئے لکھے جاتے ہیں کہ امتحان کی تیاری کرنے والے طالب علم زحمت
تلاش سے بچ جائیں۔ تصوف، فلسفہ، عشق و محبت، زمانہ، شوخی، رنج و غم، سوز و
گداز، یاس و حسرت یعنی قبولیت غالب کے عام مضامین ہیں اور یہی چیزیں اس کے
میدان خیال میں جا بجا نظر آتی ہیں۔

۱۰۔ بیدل کا اثر غالب پر
مرزا غالب نے اردو میں شعر کہنے کے لئے
مرزا بیدل کی روش اختیار کی تھی اور اس
روش پر انھیں ناز بھی تھا چنانچہ خود ایک مقطع میں فرماتے ہیں :-
طرز بیدل میں رغبتہ لکھنا
اسد اللہ خاں قیامت ہے

چوں کہ مرزا بیدل متاخرین فارسی میں پیچیدہ بیان کی علم بردار تھے اور خیال
بندوں کی جماعت کے رکن تھے، اس لئے ان کی تقلید کا اثر یہ ہوا کہ غالب نے
بھی پیچیدہ بیانی اور خیال بندی اختیار کی۔ دود و دور کی تشبیہیں، دود و دور کے

عجیب و غریب استعارے جو بہت سی حالتوں میں بے ربط اور بے کیف بھی ہیں
 تلاش کرنے اور پھر انھیں نامانوس زبان میں جس پر فارسیہ چھائی ہوئی تھی
 بیان کرنے لگے۔ بعض حالتوں میں اس کوشش کا نتیجہ یہ ہوا کہ مصنون الفاظ
 کے گورکھ دھندوں میں الجھ کر رہ گیا یا اچھل ہو گیا یا کوہ کنڈن کاہ برآوردن کا
 مصداق بن گیا۔ جب یہ طرز کسی نے بھی پسند نہ کی تو بہت مدت کے بعد اس روش
 کو چھوڑا۔ سیکڑوں اشعار دیوان سے خارج کر دئے مگر پھر بھی اس قبیل کے
 بہت سے اشعار دیوان میں رہ گئے۔ بعض اشعار ان میں بھی ہیں جن کے
 معانی و مطالب ان کے معتقد کھینچا تالی سے کام لے کر بیان کرتے ہیں۔ مگر اہل
 ذوق اور ناقدان سخن کے نزدیک ان کی یہ کوشش بے کار اور بے نتیجہ ہے۔ مثلاً

بھوم نالاجیت عاجز عرض یک انھاں ہے
 جس بے پردہ خریار متاع جلوہ ہے
 سرسبک سر بر مہر دادہ ذرا لعل دامن ہے
 بے کدہ گرچہ شمع ناز سے پاک شکست
 نقش ناز بہت لٹا زب آغوش رقیب
 ہم سے بچنے تابی کس طرح اٹھایا جائے

خروش ریشہ بند بیتاں سے خس بدنہاں ہے
 آئینہ زانوس فکر انتر ارج جلوہ ہے
 دل بے دست دیا آفتابہ بر رخ و رابر ہے
 مٹے شیش دیدہ ساعر کی مٹر گانی کرے
 پائے طانوس پے غاند مانی مانگے
 درخ پشت عجز دست شعلہ خن بدناں ہے

یہ ہے طرز بیدل جو مرزا نے اختیار کی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ انھیں تمام محنت و
 کاوش بے کار اور نامقبول ثابت ہوئی۔

۱۱۔ کلام غالب میں تصوف
 تصوف مرزا کی شاعری کا خاص میدان
 ہے۔ تقریباً ہر ایک غزل میں اُغفوں
 نے تصوف کے مسائل پر توجہ مبذول کی ہے اور بڑے بڑے دقیق مسائل ایک
 شعر میں اس طرح بیان کر دئے ہیں گویا دریا کو کوڑے میں بند کر دیا ہے۔ اس
 قسم کے اشعار میں جہاں فارسیہ سے کام نہیں لیا گیا وہاں شعر سحر طالع بن گیا
 ہے۔ مثالیں ملاحظہ ہوں۔

آئنا ہی مجھ کو اپنی حقیقت سے بے خبر ہے
 ہے غیب غیب بن کو سمجھتے ہیں ہم انہو
 طاعت میں تار ہے نہ سے وانجیں کی لاگ
 حرم نہیں ہے تو ہی نوا لائے راز مکا

جتنا کہ ہم غیر سے ہوں بیخ و تاب ہیں
 ہیں خواب میں سنوڑ جو جائے ہیں خواب ہیں
 دوزخ میں ڈال دو کوئی سے کر بہشت کو
 یاں ورنہ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا

اسے کون دیکھ سکتا کہ لگانا ہے وہ یکتا
 باز عجز اطفال ہے دنیا مرے آگے
 اک کھیل اور نگہ سلیمان ہے مرے نزدیک
 ہے پرے سرحدِ ادراک سے اپنا مسجود
 جو دوئی کی بو بھی ہوتی تو کہیں دو چار ہوتا
 ہوتا ہے شب و روز تماشا مرے آگے
 اک بات ہے اعجازِ مسیحا مرے آگے
 قبلہ کو اہل نظر قبلہ نما کہتے ہیں

آخری شعر کا مطلب یہ ہے کہ اور اک دھواں چشمہ کی ایک ٹوٹ کی جگہ
 کعبہ پر ختم ہو جاتی ہے مگر اہل نظر اسے اپنی منزل مقصود نہیں سمجھتے۔ یہاں پہنچ
 کر وہ شریعت کی پابندیاں توڑ ڈالتے ہیں اور اس وحدت وجود کی طرف سفر
 شروع کرتے ہیں جس کا مقام فہم و ادراک کی حد بہت دُور ہے۔ گویا قبلہ کو قبلہ نما
 کی سوئی سمجھتے ہیں اور عرفان کی منزل کو منزل مقصود خیال کرتے ہیں۔

اس قسم کے بلند پایہ اشعار کی جو بلاشبہ تصوف کی جان ہیں بہت سی مثالیں
 مل سکتی ہیں اور کوئی غزل ایسے مضامین سے خالی نظر نہیں آتی۔

۱۲۔ کلام غالب میں فلسفہ عشق و محبت
 تصوف کی طرح فلسفہ عشق و
 محبت بھی مرزا کی شاعری

کا ایک خاص میدان ہے اور اس قسم کے مضامین کی بھی ان کے کلام میں فراوانی
 ہے۔ تقریباً ہر ایک غزل میں ایسے اشعار مل جاتے ہیں جن کا مضمون اگرچہ عاشقانہ
 ہے مگر وہ فلسفیانہ اور حکیمانہ انداز میں کہے گئے ہیں۔ مرزا کی شاعری کا یہ وصف
 وہ وصف ہے جو ان کی وفات کے بعد ان کے کلام کی بے مثل مقبولیت اور شہرت

کا باعث ہوا۔ مثالیں ملاحظہ ہوں۔

کسی کو دے کے دل کوئی نوا سنچ فناں کیوں ہو
 نقش فریادی ہے کسی کی شوخیِ خیر کا
 دہر میں نقشِ وفا و جبرِ تسلی نہ ہوا
 تھا خواب میں خیال کو تجھ سے معاملہ
 ہے رنگِ لالہ و گلِ نسریں عبا جفا
 شوقِ ہر رنگِ رقیبِ مروتِ ساماں نکلا
 بوسے گلِ نالہ دل، دو دو چراغِ محفل
 عشرتِ قطعہ ہے دریا میں فنا ہو جانا
 رنج سے خوگر ہوا انسان تو مٹ جانا ہے رنج
 نہ ہو جب دل ہی سینے میں تو پھر نہ میں نہ باں کیوں
 کاغذی ہے پرین ہر پیکرِ تصویر کا
 ہے یہ وہ لفظ کہ شرمندہ معنی نہ ہوا
 جب آنکھ کھل گئی نہ زیاں تھا نہ سود تھا
 ہر رنگ میں بہار کا اثبات چاہیے
 قیسِ تصویر کے پرچے میں بھی عرباں نکلا
 جو تری بزم سے نکلا وہ پریشاں نکلا
 درد کا حد سے گزرتا ہے دوا ہو جانا
 مشکلیں اتنی پُرسیں مجھ پر کہ آساں ہو گئیں

مری تعمیر میں مغمم ہے اک صورت خرابی کی
 زنا رباندہ سجود صدوانہ توڑ ڈال
 وفا کے دہرائ ہے اتفاقی در نہ اسے ہم دم
 بس کہ شکل ہے ہر کام کا آساں ہونا
 رات دن گردش میں ہیں بات آساں
 لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ
 ملنا ترا اگر نہیں آساں تو سہل ہے
 جب تک دہان زخیم نہ پیدا کرے کوئی
 اسی قسم کا اور بہت سا انتخاب آسانی سے ہو سکتا ہے۔ یہ حکیمانہ انداز بیان مرزا کی
 شاعری کا طرۂ امتیاز ہے اور پھر غویٰ یہ کہ اس قسم کے مضامین کی فراوانی بھی ہے بعض
 مبطلوں کا قول ہے کہ فلسفہ شاعری کو کم زور کر دیتا ہے مگر حقیقت یہ ہے کہ مضمون عاشقانہ
 ہو، زبان اور بیان کی صفائی کا خاص خیال رکھا جائے تو مشتاق اور آزاد مود کا شاعر کا
 قلم اس الزام سے بچ جاتا ہے۔ غالب کے مذکورہ بالا اشعار اس کے ثبوت میں
 کافی ہیں۔

۱۱۔ غالب کی عظمت کے راز
 ۱۔ در وحیّت اور سوز و گداز کی فراوانی نشاط
 اور عیش و مسرت کے مضامین انسان کے
 دل کو اتنا متحرک نہیں کر سکتے جتنے در غم اور سوز و گداز کے مضمون۔ رنج و غم کے
 مضامین ہمزہ مند شاعر کی زبان سے نکلے ہیں تو سن کر کلیجہا تھا مٹا پڑتا ہے۔ تا شبر کلام
 عیش و مسرت کے مضامین میں بہت کم ہوتی ہے۔ مثلاً
 دل میں اک درد اٹھا آنکھ میں آنسو بھر گئے
 نہ نالے کی اجازت ہے نہ فریاد کی ہے
 نہ پوچھ حال مرا پوچھ خشک مسراہوں
 لگا کے آگ مجھے کا روائی روانہ ہوا
 کون ہے جو ان اشعار کو سن کر بے چین نہیں ہو جاتا۔ مرزا غالب کے کلام میں چون کہ اس
 قسم کے مضامین کی فراوانی ہے اس لئے یہ وصف ان کے کلام کی قبولیت اور شہرت کی
 ایک وجہ ہے۔

۲۔ دوسری وجہ تصوف کے مضامین ہیں جو انھوں نے تقریباً ہر ایک غزل میں
 کہے ہیں اور بڑے بڑے دقیق مسائل کو جن کی شرح کئے ایک دفتر درکار ہو۔ صرف

ایک شعر میں اس خوبی سے بیان کر دی ہے گویا دریا کو گوزے میں بند کر دیا ہے۔ اتنا متصوفانہ کلام خواجہ میر درد کے سوا دوسرے شعرائے اردو کے ہاں نہیں مل سکتا۔ چوں کہ توحید الہی کے مضامین ہر مذہب اور مذاق کا آدمی شوق سے پڑھتا ہے۔ اس لئے یہ مضامین بھی مرزا کی شہرت کا ذریعہ ہیں۔ خاص کر اس وجہ سے کہ مرزا نے یہ مضامین شاعرانہ انداز میں بشری قابلیت سے نظم کئے ہیں۔

۳۱۔ فلسفہ ریشہ و محبت۔ یہ مضمون بھی مرزا کی شاعری کا خاص میدان ہے۔ مرزا سے پہلے شعرائے اردو کے کلام میں فلسفیانہ اور حکیمانہ انداز کے مضامین بہت کم تھے، مگر مرزا نے انھیں اپنے خیال کی جواں گاہ بنا دیا۔ اور حق یہ ہے کہ شہسوار کی کے جوہر دکھائے اگرچہ مرزا کی زندگی میں ان مضامین کی خاص قدر نہ ہوئی مگر مرزا کی وفات کے بعد مغربی تعلیم کے اثر سے فلسفیانہ خیالات تعلیم یافتہ ہندوستانیوں کے دل و دماغ پر چھا گئے اور مرزا کے جوہر کلام کے جوہر بھی نکل آئے۔ یہ تیسری صفت مرزا کی عظمت کو ظاہر کرتی ہے۔

۳۲۔ رنڈانہ اور عاشقانہ مضامین میں طبیعت کی شوخی نے اشعار کو بہت دل کش بنادیا اور مرزا کے اس قدیم جوہر سے جو خدا کی دین تھا ان کا کلام بہت پر لطف ہو گیا ۵۔ مرزا کا انداز بیان بہت سے اشعار میں ایسا مخصوص ہے کہ وہ صرف انھیں کا

حقہ ہے مثلاً کوئی سنتا ہے کہانی میری	اور پھر وہ بھی زبانی میری
ذکر اس پر یوش کا اور پھر بیاں اپنا	بن گیا رقیب آخر تھا جورا زواں اپنا
یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بنے ہیں دست ناصح	کوئی چارہ ساز نہ ہوتا کوئی غمگسار ہوتا
کہا تم نے کہ کیوں ہو عزیز کے ملنے میں سوائی	بجا کہتے ہو، پس کہتے ہو پھر کہتو کہ ملی کیوں ہو
یہ نکتہ آدمی کی خانہ ویرانی کو کیا کم ہے	ہوئے تم دوست جس کے دشمن اس کا آسمان کیوں
کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب	آؤ نہ ہسم بھی سیر کریں کوہ طور کی

اس مخصوص انداز بیان میں جو لطف ہے یہ بھی مرزا کی عظمت اور شہرت کی ایک وجہ ہے۔

۴۔ اردو مکتوبات میں مرزا کی روش ان کے مجدد الوقت ہونے کا ثبوت ہے۔ اس نے نکلنا غریب کو قابل تقلید سمجھ کر بہت سے انشا پر دازوں نے اس رنگ میں نثر نگاری کی کوشش کی۔ مگر جس طرح سعدی کی گلستان کے رنگ میں فارسی کے انشا پر داز اپنی کوشش میں ناکام رہے۔ اسی طرح اردو کے ان نثر نگاروں اور انشا پر دازوں کی کوشش کے نتائج اصل اور نقل کا فرق بن کر رہ گئے۔

۳۱۔ کیا غالب کی شاعری ناہموار ہے

وہ بلاشبہ فارسیت پر پھیدہ بیانی اور پہل گوئی کی وجہ سے نامقبول رہے۔ دیوان میں اس قسم کا مجموعہ بلاشبہ ناہموار ہے لیکن یہ کہنا کہ مرزا کی تمام شاعری ناہموار ہے اس پر مرزا انصافی اور حقیقت سے بعید ہے۔ بیدل کی روش ترک کر کے انھوں نے عمر کے آخری حصے میں جو کچھ کہا ہے وہ بہت ہموار بہت سلیس اور زبان کی خوبیوں سے مالا مال ہے۔

۱۵۔ آپ بے بہرہ ہیں جو معتقد میر ہیں

یہ مصرعہ دراصل ناسخ کا ہے جس پر مرزا نے اپنے مطلع میں گرہ لگا کر ناسخ کے خیال کی تائید کی ہے۔ اس تائید کی وجہ یہ ہے کہ میر تقی کو تمام اساتذہ نے غزل کا استاد اور خدا سے سخن مانا ہے۔ ذوق یاروں نے بہت زور غزلیں مارا نہ ہوا پر نہ ہوا میر کا اندازہ نسیب

مرزا نے ایک اور جگہ بھی فزیہ انداز میں یہی خیال ظاہر کیا ہے۔
ریشہ کے ہمیں استاد نہیں ہو غالب
کہتے ہیں اگلے زمانے میں کوئی میر بھی تھا
میر تقی کے کمال غزل گوئی کی وجہ یہ ہے کہ غزل کے لئے درد و غم اور سوز و گداز ہی کے مضامین زیادہ موزوں ہوتے ہیں اور یہی چیز غزل کے اشعار میں تاثیر پیدا کرتی ہے۔ اسی قسم کے مضامین سننے والوں کے دل و دماغ میں زیادہ اثر کرتے ہیں یہ شوقیہ کہ زبان کی صفائی اور حلاوت بیان کی سادگی اور گھلاوٹ بھی اس کے ساتھ ہو۔ اس کے علاوہ غزل میں فلسفیانہ اور حکیمانہ مضامین کی بجائے جذبات نگاری

کی زیادہ ضرورت ہے۔ میر کے کلام میں زبان کی صفائی بیان کی سادگی اور جذبات نگاری یہ تمام اوصاف موجود ہیں۔ اس کے علاوہ میر صاحب کی طبیعت میں سوز و گداز کوٹ کوٹ کر بھرا ہوا تھا۔ درد و غم کے مضامین بیان کرنے کے لئے ان کی طبیعت بہت ہی موزوں تھی۔ چنانچہ میر اور سودا میں مختصر طور پر یہی فرق بیان کیا جا رہا ہے کہ میر کا کلام آہ ہے، سودا کا کلام واہ۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ میر جس مضمون کو پُر درد انداز میں بیان کر جاتے ہیں۔ سودا اُسی مضمون کو دھوم دھام سے شوکت الفاظ کا رنگ دے کر بیان کرتا ہے۔ ان وجوہ سے میر صاحب کی غزل بہت معیاری مانی گئی ہے۔ جو تاثیر کلام ان کی غزل میں ہے وہ اُس وقت تک پیدا نہیں ہو سکتی۔ جب تک ویسی ہی پُر درد اور پُر سوز طبیعت کسی سخن ور کو دلالت نہ کی

گنتی ہو اور اس کی غزل کے ستون وہی چیزیں نہ ہوں جو میر صاحب کی غزل میں طرہ امتیاز ہیں۔ مثالیں ملاحظہ ہوں۔

سربانے میر کے آہستہ بولو
قدر رکھتی نہ تھی متاع دل
دل مجھے اُس گلی میں لے جا کر
اب تو جاتے ہیں بت کدے سے میر
شیخ اخیر شب ہوں سن تر گزشت میری
اے ہم صغیرے گل کس کو دماغ نالہ
آفت رسیدہ ہم کیا سر پہنچیں اس جن میں
اُٹی ہو گئیں سب تدبیریں کچھ نہ دوانے کام کیا
عہد جوانی رو رو کا نا پیری میں لیں کھیں ہوند
خاص کروں میں ہی نظارہ تو تو دید کی لذت ہے
بارہ وعدوں کی راتیں آئیاں
اُس مژدہ ہم زوہ نے بارہا
ایک جہی چشمک نہ اُس مہ کی سی کی
سخن مشتاق ہے عالم ہمارا
پڑھیں گے شعر رور و لوگ بیٹھے
نہیں ہے مرجع آدم اگر خاک

اسی قسم کے مضامین اور اسی قسم کا پُرورد انداز بیان ڈھلی ہوئی زبان میں غزل کو جادو اثر بنا دیتا ہے اس لئے مقطع میں مرزا کی طرف سے ناسخ کے خیال کی تائید حقیقت پر مبنی ہے۔

۱۴۔ غالب کی جدت پسندی مرزا غالب شاعری کو قافیہ پیمانی نہیں بل کہ

معنی آفرینی سمجھتے تھے۔ سطحی شاعری سے انھیں نفرت تھی اس لئے نئے نئے مضمون نئے نئے خیالات نئے نئے اسلوبِ نیش نئے نئے اندازِ بیان ان کے کلام میں جا بجا پائے جاتے ہیں۔ نئی نئی تشبیہوں اور نئے نئے استعاروں کی تلاش میں اتنی دُور نکل جاتے ہیں کہ بعض دفعہ اس تلاش کے نتائج میں غرابت پیدا ہو جاتی ہے۔ مثلاً قسمت کی نصیبی کو اس طرح بیان

کرتے ہیں۔ ۴

پیڑ مٹھا لگا ہے قوط قسم سر نوشت کو
یعقوب کو یوسف کا کتنا انتظار رہا۔ اس مضمون میں یعقوب کی آنکھوں کو دیوار زنداں کے
روزن سے تشبیہ دی ہے۔ محبوب کی نیچی نگاہوں کو اپنی کوتاہی قسمت سے اس کی
مڑگاں کہا ہے۔ عمر کی تیز رفتاری کے سامنے برق کو پابہ حنا بیان کیا ہے یعنی اس کے
پاؤں میں مہندی لگا دی ہے۔ اسی طرح صبح بہار کو پنبہ بینا، لہجہ کی لکیروں کو رگ جہاں
آہوں کو چاک گریباں کا بچیا، دست نوازش کے حشم کو طوق گردن، جوئے خوں کو شمع
بینائے سے کو نشاط بہار کی وجہ سے سرور چین۔ جلوة موج شراب کو بال تدرود۔ دہقان کے
گرم خوں کو خرمن راحت کی برق۔ شاخ گل کے سائے کو سانپ کہنے کی بجائے افی لینی
اڑنا سانپ، آسمان کو بنیہ قمری، جادہ کو فنیہ اور انگلی خط جام کو رشتہ مگو سر طاق
گر داب کو شعلہ بولہ، مہر گردوں کو چرخ رہ گزار یاد کہا ہے۔ اس قسم کی حیثیت پسندی کا
ان کے دیوان میں ایک دریا موج زن ہے۔

ان تشبیہات کے علاوہ ان کے دیوان میں نئے نئے خیالات اور نئے نئے
مضامین کی ایک دنیا آباد ہے مثلاً

بس کہ مشکل ہے ہر اک کام کا آساں ہونا	آدنی کو بھی میسر نہیں انسان ہونا
سب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں ہو گئیں	خاک میں کیا صورتیں ہو گئی کہ نہاں ہو گئیں
یارب زمانہ مجھ کو بتاتا ہے کس لئے	روح جہاں پر حرف مکر نہیں ہوں میں
ریا آباد عالم اہل بہت کے نہ ہونے سے	مجھے یہ ہیں بن قدر بام و سبوح میخانہ خالی ہے
نئے تیر کہاں میں ہے نہ سیارہ کمیں میں	کوئی میں نفس کے مجھے آرام بہت ہے
خوش ہوتے ہیں پر و سل میں یوں رہنا چاہتے	آئی شب جہاں کی مٹا مرے آگے

مرزا کی شوخی طبع اور
عزم کے مضامین ہیں

۲۔ غالب کے کلام کی لطافت و ظرافت

جی شوخ بانی سے نہ رکھتی تھی۔ نہ میں بھی ان کی لطیف گوئی اور بذلہ جہی کے واقعات
اور ان کے لطافت بہت نہ لگتی بیش ہیں۔ ظرافت کے پردے میں بہت لطیف
باتیں کہہ جاتے تھے۔ بات میں سے بات پیدا کرتے تھے۔ اشعار میں بھی ان کی ظرافت
لہجہ اور شوخی کلام کی مثالیں جا بجا ملتی ہیں۔ تو یہی ہے کہ ان کی ظرافت بے باکی کے
باوجود لطافت سے خالی نہیں ہوتی۔ مثلاً

چھوڑا نہ رشک نے کہ ترے گھر کا نام لوں
ہم کو معلوم ہے جنت کی حقیقت لیکن
ڈرے کیوں میرا قاتل کیا رہے گا اس کی گردن پر
کیوں ردِ قتل کرے ہے زاہد
پکڑے جاتے ہیں فرشتوں کے لکھے پرناحق
واعظِ مہتمم پیونہ کسی کو بلا سکو
غالب گرا اس سفر میں مجھے ساتھ لے چلیں
بادشاہِ دہلی جج کا ارادہ رکھتے تھے۔ مرزا نے اس مقطع میں ایک طرف تو اس سفر
میں اُنھیں ساتھ لے جانے کا اشتیاق ظاہر کیا ہے اور دوسری طرف جج کے ثواب کی یہ
بے قدری کی ہے کہ اپنے پاس رکھنا نہیں چاہتے۔ اس قسم کے مضامین مرزا کے دیوان
میں جا بجا پائے جاتے ہیں۔ شوخیِ طبع نے شعور کے مضمون کو پیر پر وار لگا دئے ہیں۔
لطافت و ظرافت کا یہ بارغ پُر بہار دوسرے شعراء کے کلام میں بہت کم نظر آتا ہے۔
یہاں بے سبیل تذکرہ مرزا کی ایک فارسی رباعی کو نقل کر دینا بے محل نہ ہوگا۔ یہ رباعی مرزا
کی شوخیِ طبع اور بے باکی کی نمایاں مثال ہے۔

یارب تو کجائی کہ بہ مازِ زندہ ی
آشفۃ چرائی کہ بسا زِ زندہ ی
نئے لئے تو نہ غائبی وئے بے رنجی
بے مایہ جو مانی کہ بسا زِ زندہ ی

ترجمہ۔ یارب تو کہاں غائب ہے کہ ہمیں دولت نہیں دیتا۔ تو اتنا خفا کیوں ہے کہ ہمیں
دولت نہیں دیتا۔ نہیں نہیں تو غائب بھی نہیں ہے۔ بے رحم اور خفا بھی نہیں ہے۔
تو ہمارے جیسا ہی کنگال ہے کہ ہمیں دولت نہیں دیتا۔ خدا کے ساتھ یہ شوخی اور اس
میں بھی اتنی بے باکی بہت کم پائی جائے گی۔ پھر لطف یہ کہ جو کچھ کہا گیا ہے وہ لطافت
سے خالی نہیں۔

۴۱۔ شاعری میں سوانحِ حیات کی جھلک
اگرچہ اردو اور فارسی کی شاعری
میں شاعر نے اپنے عقائد کا
پابند نظر آتا ہے اور نہ اپنے سوانحِ حیات کی ترجمانی کی پروا کرتا ہے۔ مثلاً امیرِ سیستانی
کی ایک ہی غزل کے دو شعر دیکھئے۔
پوچھا نہ جائے گا جو وطن سے نکل گیا
نہجِ گھنچا جو میان سے چمکا میانِ صف
بے کار ہے جو دانت دہن سے نکل گیا
جو ہر کھلے جو مرد وطن سے نکل گیا

امیر کی طرح ذوق بھی ایک جگہ تو ترک وطن کو مفید اور ایک جگہ اُس کے یہ خلاف
یعنی نقصان دہ بتاتا ہے ۵

ہوتی غربت میں اگر قدر نہ خوش جوہر کی تو کبھی کان سے باہر نہ نکلتا گوہر
ذوق ہے ترک وطن میں صاف نقص آبرو بکنا پھرتا ہے گھر ہو کر سمتِ رہ سے جدا
یہ متضاد خیالات بجز اس کے کہ انھیں تحلیل کے کرشمے کہا جائے۔ شاعر کے کسی خاص
عقیدے کا کوئی پتہ نہیں دے سکتے اسی طرح اردو اور فارسی کے شعرا اپنی شاعری
میں اپنے سوانح حیات کے اثرات سے بھی بے نیاز نظر آتے ہیں مثلاً شراب اور
ناؤ نوش کی قسم کے رندانہ مضامین ہر شاعر کے کلام میں نظر آتے ہیں۔ مگر اس سے
یہ نتیجہ اخذ کرنا کہ ان کا مصنف ایک رند بادہ خوار ہے درست نہیں۔ غنیم دالم
ورد و مصیبت کے مضامین بھی سب کے کلام میں ہیں۔ مگر یہ کہنا کہ شاعر نے ہر
جگہ اپنے مصائب و آلام کی ترجمانی کی ہے غلط ہے۔ بالائیں ہم ایک شاعر کی
زندگی میں ماحول میں بسر ہوتی ہے اُس کی جھلک کہیں کہیں نظر آ جاتی ہے اور فرائض
سے صحیح قیاس آرائی میں مدخل سکتی ہے۔ مثلاً طبیعت کی شوخی دے باکی اگر کلام
میں جا بجا موجود ہے تو ظاہر ہے کہ زندگی کے واقعات بھی ضرور اس سے اثر پذیر
ہوتے دکھائی گئے۔ مرزا غالب کی شوخ نگاری اس نظریہ کی تائید کرتی ہے اسی طرح
مضامین کی افسردگی اور یاس و حسرت کے بیانات کی فراوانی بھی شاعر کی افسردہ زندگی
کا پتہ دیتی ہے۔ مثلاً میر تقی کا کلام۔ غیرت و خودداری کے مضامین وہ شخص نہیں
کہہ سکتا جو خود اس وصف سے متصف نہ ہو۔ مثلاً غالب کا یہ قول ۵

بندگی میں بھی وہ آزادہ و خود میں ہیں ہم اُسے پھر آئے در کعبہ اگر روانہ ہوا
ان کی غیور اور خوددار طبیعت کے بالکل حسب حال ہے اور اس کا ثبوت اُس واقعہ
سے ملتا ہے جو ملازمت کی درخواست لے کر جانے اور حاکم وقت کے سامنے اس
ملازمت سے اس بنا پر انکار کر دینے سے تعلق رکھتا ہے کہ جب دستور ان کا استقبال
نہیں کیا گیا اور ملازمت کی کوشش میں سابقہ عزت و آبرو بھی کم ہو رہی ہے۔ اسی
طرح قصیدہ گوئی کی عادت بے جا خواہش کا پتہ دیتی ہے۔ میر تقی نے قصائد اسی وجہ
سے نہیں لکھے کہ ان کی طبیعت بہت غیور واقع ہوئی تھی۔ سرور عیش و نشاط اور طلب
آبیز واقعات کی اگر صحیح ترجمانی کی گئی ہے تو اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ مصنف نے
اس قسم کا زمانہ خود بھی دیکھا ہے۔ طعن و تعریف کے مضامین سے ہم عمروں کے

ساتھ کشکش کا پتا چلتا ہے طعن و تہلیل کے جواب میں جو کچھ کہا گیا ہے اُس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ اعتراضات کس قسم کے ہوتے رہے ہیں اور ان کے جواب میں کہاں تک سائنس کی دہریازی اور قنات و سنجیدگی سے کام لیا گیا ہے۔ ان باتوں سے عادات و خصائل کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ ان جوابات کی زبان بھی اس قیاس آرائی میں مدد دیتی ہے۔ اپنی موت کا مادہ تاریخ خود نکالنے سے ظاہر ہوتا ہے کہ مصنف موت کا آرزو مند ہے۔ مرنا غالب ہر سال اپنی وفات کا سال تاریخ نکالتے تھے اور بلاشبہ وہ اخیر عمر میں زندگی سے بےزار تھے۔ آتش کی درویشانہ زندگی اس شعر سے ظاہر ہوتی ہے۔

شیر سے خالی نہیں رہنا نیتاں نہاں بوریائے فقر بچھا چھوڑ جایا چاہیے
درویشانہ زندگی کے باوجود مصرع اول کی زبان رزمیہ ہے۔ یہ ان کی سپاہیانہ طبیعت کا بھی پتا دیتی ہے۔ بلاشبہ آتش کی زندگی درویشانہ اور سپاہیانہ زندگی کا ایک مرکب تھی۔ آتش کا یہ مصرع بھی دیکھیے۔ ع

کمر میں رکھتے ہیں تلوار راوت بیش تر سیدھی
موتن کی پریشان حالی ان کے اس شعر سے ظاہر ہوتی ہے اور دنی کو چھوڑنے کا بھی پتا دیتی ہے۔

چھوڑ دلی کو سسوان آیا ہرزہ گردی میں مبتلا ہوں میں
حضرت داغ کا یہ مطلق کلکتے کے سفر اور اس سفر کے موسم کا پتا دیتا ہے۔
کوئی جھینٹا پڑے تو داغ کلکتے نکل جائیں عظیم آباد میں ہم منتظر ساولی کے بیٹھے ہیں
ناخ کے یہ دو شعر ان کے پہلوانی شوق اور جیم و جیم ہونے کا پتا دیتے ہیں۔
خاک میں مل جائیے ایسا اکھاڑہ چاہیے لڑکے کشتی دیو ہستی کو پھپھارٹا چاہیے
وہ سہی قدر کے ورزش خوب زووں پر پڑھا کہہ رہا ہے سرو کو جڑ سے اکھاڑا چاہیے
مرزا غالب کو اگر شطرنج کا شوق نہ ہوتا تو یہ مصرع بھی نہ کہہ سکتے۔ ع

ایراہی دے کے ہم نے بجایا ہے کشت کو
اسی طرح نفاہی بھی اگر یہ شوق نہ رکھتے تو سکندر نامہ میں یہ شعر بھی نہ لکھ سکتے۔
بنالیت شطرنج بد با ختن فرس درنگ پل انداختن
یہاں تک بحث صرف غزل کے اشعار سے تعلق رکھتی ہے۔ قطعات، رباعیات، شہزادوں اور نظم کی دوسری اصناف میں شاعر کے سوانح حیات کی جھلک اور بھی

زیادہ نظر آجاتی ہے۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ شاعر اگرچہ اپنی شاعری کو اپنے عقائد اور اپنے سوانح حیات کے تحت نہیں رکھتا۔ مگر پھر بھی اس کے سوانح حیات کی جہلک ہمیں کہیں اس کے اشعار میں نظر آ ہی جاتی ہے اور قرآن سے اس پر قیاس آرائی آسانی کے ساتھ ہو سکتی ہے۔

۱۹۔ غالب کے مہل اشعار

شما بس جو مغرب بیت مشکل پند آیا
شب خمار چشم سائی تر شبنم ازہ تھا
یک قدم وحشت سے دوسرا قدم کہاں کھلا
از سن ریا م ناکستہ نشینی کیا کہوں
کمالی کرمی تعوی کلاش دیدہ پوچھ
شب کہ وہ مجلس فروز خلوت ناموس تھا
حسن ہے پردہ فریاد تاراج جلوہ ہے
نقش ناز بیت لعل ناز غنچ رقیب
ہم سے رنج ہے تانی کہ ہارچ اٹھایا جائے
ای قیل کا کچھ اور انتخاب بھی ہو سکتا ہے۔ یہ اشعار مہل نہیں تو بال کی حناک ضرور پہنچتے
ہیں۔ اگرچہ شاعر ہیں اور معتقدان غالب نے ان اشعار کے معنی و مطلب بیان کرنے کی
کوشش کی ہے مگر ضرورت سے زیادہ تکلف اور کھینچاٹائی سے کام لینے کا باعث
ذوق سیم اور نیم صحیح کو اطمینان نہیں دلا سکے۔

۲۰۔ نازک خیالی اور مثنوی آفرینی میں بے کیف نتائج طبع

بعض نگار اپنی ہمت آرائی اور مثنوی آفرینی کی کوشش میں دور دور آناں کل بات
ہیں مگر اس کوشش کا نتیجہ بے کیف اور کوہ گندن و کام بر آوردن کا مصداق ہوتا ہے
یہ بات مکتوبات سے ہے۔ کیوں کہ غور غور سمجھنے سے مثنوی نہیں نکال سکتا۔ بعض دفعہ کچھ
اور نکالتے ہیں اس کی محنت کا نتیجہ ہوتی ہے۔ یہی حال ان اشعار کا ہے جو حدت آرائی
اور مثنوی آفرینی کے خیال سے لکھے گئے ہیں۔ ان میں مضمک رہتے ہیں۔ مرزا
کے کلام میں ایسی مثالیں زیادہ تو نہیں ملے پھر بھی معتقد مثنوی نہیں بن سکتے۔

مثالیں دی گئی ہیں وہ بھی اس ضمن میں شمار ہو سکتی ہیں۔ ان کے علاوہ اشعار مندرجہ ذیل بھی اسی ماد میں شمار کئے جانے کے قابل ہیں۔

عرض نازِ ستوچی دندانِ برائے خند ہے
دعویٰ جمیعتِ احباب جاے خند ہے
مکھائے گھر میں برسوسبزہ ویرانی تماشا کر
مدارِ آبِ کھوئے پر گھاس کے ہے میرِ دریاب کا
تھیں نیاں انگش گردن کو پرک میں نہاں
شب کو ان کے جی میں کیا آئی کہ عراں ہو گیا
بس کہ روکائیں نے اور سینے میں بھر لے پیلے
میری آہیں بجز چاکِ گریباں ہوئیں
آئیں سیلاب طوفانِ صدا کے آہ ہے
نقش پا جو کان میں رکھتا ہے انگلی جاڑ سے
میں نے سنا یہ خبر بات چاہیے
بھول پاس آنکھ قبلہ عیادت چاہیے
شبِ اقامت میں یہ حال ہے اذیت کا
کہ سانپ فرشتہ اور سانپ کلمے میں تکیہ
اگرچہ یہ اشعار اہمال کی حد کو نہیں پہنچے مگر معنی آفرینی اور جلدِ خیال کی کوشش
میں مرزا کے یہ نتائج طبع بے مہر اور بے کیفیت سے نظر آتے ہیں۔ بشوریتِ جو حسنِ بیان
کا ایمان ہوتی ہے اس قسم کے اشعار میں مفقود ہے۔ مگر یاد رکھئے کہ اس قبیل کے اشعار
سے مرزا کے کمالِ شاعری پر کوئی حرف نہیں آتا کیوں کہ کسی کا یہ مشہور قول سولہ آئے
صحیح ہے اور ہر شاعر کے کلام پر اس کا اطلاق ہوتا ہے۔

گر سخن انجا زبانشد بے لبند و لیسنت نیست
ویریدہ بیضا ہمہ انانیت با یک دست نیست

جوش ملیح

ردیف الف

نقش فریادی ہے کس کی شوخی تحریر کا کاغذی ہے پیرین ہر سیکر تصویر کا
پیرین - لباس یا کرتہ۔

کاغذی پیرین - ایران میں یہ رواج تھا کہ فریادی کاغذی لباس پیرین کر بادشاہ کے
دربار میں آتے تھے اور یہ لباس اس بات کی علامت سمجھا جاتا تھا کہ ایک فریادی فریاد لے کر
آیا ہے۔

نقش سے مراد ہے موجودات کی ہر ایک چیز - مصرعہ اول میں یہ لفظ مبتدا ہے اور فریاد
اس کی خبر ہے۔ چوں کہ نقش سے مراد تصویر بھی ہے اس لئے موجودات کی ہر ایک چیز کو نقش
کہہ کر اس نقش کو سیکر تصویر کہا ہے۔

بعض کا قول ہے کہ یہ شعر مہمل ہے مگر یہ سراسر نا انصافی ہے۔ مرزا صاحب تجاہل عارفانہ
کے انداز میں فرماتے ہیں کہ موجودات کے ہر ایک نقش میں کس نے اپنی صنعت گری سے اتنی
شوخیوں بھر دی ہیں کہ کوئی شخص ان شوخیوں کی تاب نہیں لاسکتا اور فریاد کرتا ہوا نظر آتا
ہے۔ دوسرے مصرعے میں صنعت حسن القلیل ہے۔ تصویر کا لباس کاغذی ہوتا ہے۔ مرزا اس
لباس کو فریادیوں کا لباس قرار دیتے ہیں۔ شوخیوں سے مراد ہے اشیا کا بننا اور بگڑنا۔ نیز
مختلف قسم کے حوادث جو ہر ایک وجود کو مٹاتے رہتے ہیں۔

کاؤ کاؤ سخت جانی ہاتے تنہائی نہ پوچھ صبح کرنا شام کا لانا ہے جوئے شیر کا

کاؤ کاؤ سے مراد کاوش اور کاہش (زحمت شاقہ) ہے۔ اس شعر میں نہایت تلخ ہے
جوئے شیر کا لانا یعنی نہایت دشوار کام۔ فرماتے ہیں کہ تنہائی اور بے کسی کے عالم میں
سخت جان بن کر جو مصیبت تجھیل رہا ہوں اس کا خاتمہ کہیں نظر نہیں آتا۔ پس یہ سمجھ
لو کہ اس شام غم کا صبح کرنا (ختم کرنا) ایسا ہی دشوار ہے جیسا کہ فریاد کے لئے
جوئے شیر کا لانا نہایت دشوار تھا۔

شعر کا عام مطلب تو اتنا ہی ہے مگر مصرعہ دوم میں ایک خاص نکتہ یہ بھی ہے کہ

کوہکن کی موت تھی انجام جوئے شیر کا
یعنی جوئے شیر لانے میں کام یاب ہونا کوہکن کے لئے موت کا پیغام ثابت ہوا۔ اسی طرح
میں بھی اس شام غم کو سر کر ہی ختم کر سکوں گا۔

جذبہ بے اختیار شوق دیکھا چاہیے سیدہ شمشیر سے باہر ہے دم شمشیر کا

شوق سے شوق شہادت مراد ہے۔ فرماتے ہیں سید شوق شہادت کی ریشش دیکھنے کے قابل
ہے کہ تلوار خود بڑھ بڑھ کر میری طرف آتی ہے اور میرا ارمان پورا کرنے کے لئے بے تاب
ہو رہی ہے۔ دم شمشیر سے بیداری شمشیر مراد ہے مگر دم کے معنی سانس بھی ہیں اور
بے چینی کے لئے یہ محاورہ بھی ہے کہ کیوں دم نکلا جا رہا ہے۔ مصرع ثانی میں لفظ دم
کی یہ خوبی و جدائی ہے۔

آگہی دم شہیدان حسن قدر چاہے بچھپائے مدعا غنما ہے اپنے عالم تقریر کا

آگہی مخفی ہے آگاہی کا۔ غنما ایک گم نام فرضی پرندہ ہے جس کا وجود معدوم ہے اور
اسی وجہ سے یہ لفظ ناپید و نابود کے معنی دیتا ہے۔ چوں کہ مرزا کے مشکل اور پیچیدہ کلام
کی عام شکایت تھی۔ اس لئے فرماتے ہیں کہ آگاہی یعنی عقل و فہم خواہ کتنی ہی کوشش
کرے ہماری تقریر کا مطلب سمجھ میں نہیں آئے گا۔ اگر اس شعر کو حقیقت پر محمول کیا جائے
تو پھر اس کا یہ مطلب بھی ہے کہ اہل حال یعنی مستوں کی باتیں اہل ظاہر اور اہل قال ہرگز
نہیں سمجھ سکتے۔

بسکہ ہوں غالب سیری میں بھی آتش زیر پا موئے آتش دیدہ ہے حلقہ مری زنجیر کا

آتش زیر پا ہونا۔ نہایت بے قرار ہونا۔ موئے آتش دیدہ۔ بال آگ میں جلی جاتے تو گول
یعنی حلقے کی شکل اختیار کر لیتا ہے یہی وجہ ہے کہ زنجیر کی کڑیوں کو موئے آتش دیدہ کے
حلقے سے تشبیہ دی ہے۔ فرماتے ہیں کہ اے غالب۔ قید میں بھی میری وحشت اس
قدر زوروں پر ہے کہ زنجیر بھی مجھے قید رکھنے کے لئے کافی نہیں ہے۔ میری گہری وحشت
سے اس کی کڑیاں بھی موئے آتش دیدہ کی طرح کم زور اور ناکارہ ہو گئی ہیں۔ بقیاری
اور وحشت کے لئے آتش زیر پا کی ترکیب استعمال کر کے لفظی رعایت سے حلقہ زنجیر
کو موئے آتش دیدہ ثابت کیا ہے۔

جراحت تحفہ الماس المعان داغ جگر دیدہ مبارکباد اسد غم خوار جان درد مند آیا

الماس یعنی ہیرا چاٹنے سے دل جگر مجروح ہو جاتے ہیں اس لئے جو شخص زخم اور داغ کو تحفہ سمجھے اس کے لئے الماس بھی تحفہ ہے۔ تحفہ ارغماں ہدیہ یہ ہم معنی الفاظ ہیں اس شعر میں یہ بتا نہیں چلتا کہ آیا کا فاعل کون ہے۔ قیاس یہ کہتا ہے کہ عاشق ہی کو جان درد مند کا غم خوار کہتا ہے اور وہی یہ تحفے لے کر آیا ہے اور اسی کی تشریف آوری مبارکباد کے قابل سمجھی گئی ہے۔ غالب شخص سے پہلے مرزا اسد مخدس فرمایا کرتے تھے۔

جز قیس اور کوئی نہ آیا برائے کارہ صحرا مگر تہنگی چشم حسود تھا

فرماتے ہیں۔ میرا عشق میں قیس (مجنوں) کے رتبے کا کوئی عاشق سینہ سپر تو نہیں نکلا شاید اس کی وجہ یہ ہے کہ صحرائے عشق حاسد کی طرح تنگ نظر تھا اور اس کی تنگ نظری کسی اور عاشق کی توقیر و منزلت گوارا نہ کر سکی۔ مگر یہ معنی شاید مطلب یہ ہے کہ قبیلہ عامر میں قیس کے سوا کوئی اور عاشق کامل پیدا نہ ہوا جو صحرائے عشق کی رونق بڑھاتا۔ شاید اس کا سبب یہ ہو کہ صحرائے عشق نے تنگ نظری سے کام لیا۔

سہ شفتگی نے نقش سوید کیا و رست ظاہر سو کہ داغ کا سر یا یہ دود تھا
سوید۔ دل پر ایک سیاہ نقطہ ہوتا ہے۔ شفتگی سے مراد ہے پریشانی اور پریشانی خیالی دود۔ یہ معنی دھواں۔

فرماتے ہیں۔ میرے دل کا سیاہ داغ میری پریشانی حالی ہے آہوں کا دھواں فربہ مگر کہے پیدا کیا ہے اور اسی وجہ سے دل پر کالا سا دھبہ پڑ گیا ہے۔ اس سے یہ ظاہر ہوا کہ داغ دل یعنی سوید کا سر یا یہی دھواں ہے اور اسی کو ضبط کرنے سے یہ بنا ہے تھا خواب میں خیال کو پیچھے سے ہمالہ۔ یہ آپ کو کہل گئی نہ زیاں تھا نہ سود تھا

عیش کا زمانہ اور غربت کا خیال خواب کی طرح بے حقیقت ثابت ہوئے۔ اب ادبی دایہ رہا ہوں کہ اس خواب بستی کی خوشی اور فراق کے بعد سب خیالی تھے نہ ان میں نفع تھا نہ کوئی نقصان۔ سود و زیاں کا استعمال ہمالہ کی رعایت سے ہوا ہے۔

لیتا ہوں مکتبِ غم دل میں سبقِ سنہوز لیکن یہی کہ رفت گیا اور بُو د تھا

غم دل کے عالم کو ایک مکتب کہا ہے۔ فرماتے ہیں کہ اس مکتب میں رہ کر ہر وقت دل ہی کا ماتم کرتا ہوں اور یہی سبق پڑھتا رہتا ہوں کہ دل کبھی میرے پہلو میں تھا اور اب ہاتھ سے جا چکا۔ مطلب یہ ہے کہ زمانہ عیش و نشاط کبھی تھا اور اب جانا رہا۔ اسی کا افسوس ہر وقت سننا رہتا ہے اور یہی سبق ہر وقت زبان پر رہتا ہے۔

وہاں کیا کفن نے دایعِ معیوب برہنگی میں ورنہ ہر لباس میں ننگِ وجود تھا

فرماتے ہیں میری عظمت تو اتنی تھی کہ فرشتوں نے میرے وجود کو سجدہ کیا۔ مگر دنیا میں آکر چھپنے بھی کام کیے وہ سب میری عظمت اور شان کے لئے باعثِ شرم تھے۔ آخر موت نے اس پر گناہِ زندگی پر پردہ ڈالا اور اس برہنہ زندگی کے عیبوں کو چھپایا۔

تیشہ بغیرِ مر نہ سکا کوہِ کن اسد سگرشتہِ خمائرِ رسوم و قیود تھا

عشقِ کامل کی توفیق یہ ہے کہ وہ قسم کی پابندیوں سے آزاد ہو سکے۔ اسد کو کن کو باوجود ایک مشہور عاشق کے یہ مرتبہ حاصل نہ ہوا اور وہ مرنے کے لئے تیشہ کا محتاج بنا۔ گویا ایک نیم کے تیشے میں مست ہو کر عشقِ کامل کا مرتبہ نہ پاسکا۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ عشقِ کامل کا مقام بہت دور ہے اور کوہِ کن بھی وہاں تک نہیں پہنچ سکا۔

کہتے ہو نہ دیں گے ہم دل اگر ٹپا پایا دل کہاں گم کیجے ہم نے دے پایا

تم تو یہ کہہ رہے ہو کہ تمہارا دل اگر ہم کو کہیں مل گیا تو ہم نہ دیں گے۔ مگر وہ ہے کہاں جب ہمارا پاس ہے ہی نہیں تو کہیں گے کیا۔ ہاں ان باتوں سے تمہارا یہ مدعا ضرور معلوم ہو گیا کہ تم میرے دل کی خواہش پر غصہ ہو یا یہ کہ دل درحقیقت تمہارے ہی پاس ہے۔

عشق سے طبیعت نے رستہ کا مزا پایا درد کی دوا پانی درجے دوا پایا

فرماتے ہیں طبیعت کو زندگی کا مزا عشق ہی سے ملا ورنہ بے عشق زندگی ایک درد تھی۔ اس درد کی دوا عشق ہی تھا لیکن عشق بھی ایک درد ہے دوا ہے۔ گویا درد بے دوا نے ہماری بے عشق زندگی کو پرکھ کر بنایا اور یہی دردِ لا دوا اس پرانے درد کی دوا ثابت ہوا۔

دوستدار دشمن ہے اعتمادِ دل معلوم آہلے اثر دیکھی نالہ نار سا پایا

اعتمادِ دل معلوم یعنی دل پر بھروسہ نہیں کیا جاسکتا۔ دشمن سے مراد محبوب ہے جو ہم کو غمِ فراق کی مصیبت میں ڈال رہا ہو۔ فرماتے ہیں کہ نہ آہوں میں اثر ہے نہ نالوں میں رسائی ہے۔ اس کی وجہ یہی ہے کہ دل یہ کام دل سے نہیں کرتا۔ وہ ایک دشمن کا دوست (چاہنے والا) بنا ہوا ہے اس لئے اپنی مصیبت کو ٹالنے کے لئے اس پر کس طرح بھروسہ کریں۔ اس کی آہیں اور اس کے نالے محض دکھاوا ہیں۔

سادگی و پرکاری بخودی و بشاری حسن کو تغافل میں جرات آزا پایا

حسن اپنی بے رخی اور تغافل سے ہمارے حوصلے اور عزت کی آزمائش کر رہا ہے۔ وہ بظاہر سادہ اور بھولا سا ہے مگر حقیقت بڑا عیار اور چالاک (پرکار) ہے۔ بخود یعنی غافل سادے مگر دراصل بڑا ہشیار ہے۔ صبرِ اول میں نصرتِ افساد پائی جاتی ہے اور الفاظ کی نشست قابلِ داد ہے۔

غنجِ پھر لگا کھلنے آج ہم نے اپنا دل خوں کیا ہوا دیکھا گم کیا ہوا پایا

دل کو غنچے سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ فرماتے ہیں کہ خزاں میں ہمارا دل خون ہو کر رہ گیا تھا اور گم ہو چکا تھا۔ ہمارے دل سے غنچہ کھلنے لگا تو ہم سمجھے کہ یہی ہمارا خوں شدہ اور گم شدہ دل ہے جو غنچہ بن کر نمودار ہوا ہے۔ گویا آج ایک کھوئی ہوئی شے مل گئی ہے۔

حالِ دل نہیں معلوم لیکن اس قدر یعنی ہم نے بار بار ڈھونڈا تم نے بار بار پایا

عشق ایک بے اختیاری شے ہے۔ اس لئے دل کا حال ہمیں معلوم نہیں ہو سکتا کہ وہ کب گیا اور کیوں کر گیا۔ صرف اتنا جانتے ہیں کہ ہم نے بار بار اس کی تلاش کی ہے اور تم نے بار بار سے پایا ہے۔ لفظ یعنی کی کوئی خاص ضرورت محسوس نہیں ہوتی۔

شورِ پندِ ناصح نے زخیمِ پریمک چھڑکا آپ سے کوئی پوچھے تم نے کیا مزا پایا

شور کے معنی شور وغل بھی ہیں اور نمک بھی۔ یہاں ان دونوں سے فائدہ اٹھایا گیا ہے۔ آپ سے یعنی ناصح سے۔ ان الفاظ میں طنز ہے۔ یعنی حضرت سے کوئی پوچھے کہ پند و نصائح ہماری دل آزاری کر کے نہیں کیا کُلف حاصل ہوا۔

دل مرا سوز نہاں سے بے محابا جل گیا آتش خاموش کی مانند گویا جل گیا

آتش خاموش بجھی ہوئی آگ۔ وہ آگ جو چپکے چپکے سُلگتی ہے اور بجھ کر ہی نہیں سوز کو آتش اور آتش کو نہاں کی رعایت سے خاموش کہا ہے۔ فرماتے ہیں کہ محبت کی چھپی ہوئی آگ سے میرے دل کا سرمایہ صبر و سکون بے دریغ جل کر راکھ ہو گیا۔ یہ آگ اندر ہی اندر ایسی لگی رہی کہ آتش خاموش کی طرح اس نے سب کچھ جلا دیا ہے

دل میں ذوقِ دلِ یادِ یار تک باقی نہیں آگ اس گھر میں لگی ایسی کہ جو تھا جل گیا

دل کی برابری اس سے زیادہ اور کیا ہوگی کہ دوست سے ملنے کا ذوق اور دوست کی یاد بھی باقی نہیں رہی۔ یاس و نا امیدی کو آگ سے تعبیر کیا ہے۔ دوسرے مصرع میں اس آگ کا اثر اتنا نمایاں کیا ہے کہ جو چیزیں انتہائے یاس میں بھی مرنے کی تھیں وہ بھی اس آگ نے باقی نہ رہنے دیں۔ شعر بہت زور دار اور قوتِ بیانیہ کا شاہ کار ہے

بے غم سے بھی پر ہوں غافل بارہا میری آتشیں سے بالِ عنقا جل گیا

غافل سے یہاں وہ لوگ مراد ہیں جو عرفانی مدارج اور روحانی ترقیات کو نہیں سمجھ سکتے فرماتے ہیں۔ میں ملکِ عنقا سے دوڑ نکلا گیا ہوں اور فانی اللہ ہو چکا ہوں جب میں ان منازل کو طے کر رہا تھا تو بارہا ایسا ہوا کہ غیر عرفانی صورت میں بھی زیادہ تھی اور میر سوزِ محبت نے اس کی شہرت کے پر بھی جلا دئے تھے

عرض کیے جو ہر اندیشہ کی گرمی کہاں کچھ خیال آتا تھا وحشت کا کہ صحر ا جل گیا

لفظِ عرض جو ہر کی رعایت سے ہے علت و معلول کی طرح یہ دونوں بھی موجود آئے عالم میں لازم و ملزوم ہیں۔ فرماتے ہیں۔ اپنے خیالات کی گرمی کا بیان کہاں جا کر کہوں۔ صحر ا کو جانے کا خیال ہی کیا تھا کہ اس گرمی کے اثر سے وہ بھی جل گیا۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ ناہمی کی کثرت دیکھ کر اپنے پر سوز مضامین حسب خواہش لکھنے سے معذور ہوں اور اپنے تخیل کی بلند پروازیاں دکھانے سے قاصر ہوں جو ہر اندیشہ سے جو ہر فکر مراد ہے

دل نہیں سمجھ کو دکھتا اور داغوں کی بہا اس چراغاں کا کروں کیا کار فرما جل گیا

چراغاں سے مراد دیپِ مالا ہے۔ محبوب سے مخاطب ہو کر فرماتے ہیں کہ تو میرے سینے کے داغوں

کی سیر اور روشنی سے متحیر کیوں ہو رہا ہے۔ میرے دل کے مقابلے میں اس سیر کی کوئی حقیقت ہی نہیں۔ اگر اس روشنی کا کارفرما یعنی میرا دل پہلو میں ہوتا اور تو اس کا تماشا کرتا۔ تو تجھے حقیقت حال معلوم ہو جاتی۔ مگر کیا کروں وہ کارفرما ہی مٹ گیا۔ اب تو اس کا کچھ نشان اور اثر باقی رہ گیا ہے جسے دیکھ کر تجھ کو تعجب ہو رہا ہے۔ جل گیا ہے مراد ہے آتش عشق میں جل کر مٹ گیا ہے

میں ہوں اور فسر دگی کی آرزو غالب ہے کہ دل دیکھ کر طرزِ تپاک اہل دنیا جسل گیا

ذلت ہے۔ دنیا والوں کی بے اعتنائی اور بے توجہی کو دیکھ کر میرا دل اتنا بے زار ہو گیا ہے کہ شگفتگی طبع تو درکنار اب تو یہ حال ہے کہ ہر وقت افسردہ رہنا ہی پسند کرتا ہوں اور ہمیشہ افسردگی ہی کا آرزو مند ہوں شگفتگی طبع کے جوہر دیکھاؤں تو یہ لوگ جان کے خواہاں ہو جاتے ہیں۔ اس لئے معلومت یہی ہے کہ افسردگی ہی کا طالب رہوں گا

شوقِ ہر رنگِ قیبِ مرساں نکلا قیسِ تصویرِ پرے میں بھی عیاں نکلا

رقیبِ مرساں یعنی مرساں کا دشمن ہر رنگ سے مراد ہے ہر طرح کا یہ ہر نوع۔ فراتے ہیں کہ شوقِ عشق ہمیشہ آتش و تکلفات اور سائے و سامان کا دشمن ہوتا ہے تصویرِ مریاں اگر یہ رنگِ زعفرانی ہوتا ہے مگر قیس اس عالم میں بھی عیاں نظر آتا ہے رنگِ تصویرِ پرے متناسب لفظ ہیں

زخمِ نئے داؤد و تپ سگی دل کی یارب تیر بھی سینہ بسمل سے پراقتشاں نکلا

پراقتشاں یعنی پڑھنا پڑھنا ہوا تیر کے دو پر بھی ہوتے ہیں۔ زخم سے تیر کو نکالیں تو وہ تیر اپنی بناوٹ کے سید کھل جاتے ہیں اور زخم اس طرح بہت بڑا ہو جاتا ہے۔ فراتے ہیں کہ زخم محبت اتنا بڑا ہے کہ اس نے میرے دل کی تنویری سی وسعت کا ذرا لٹاؤ نہ کیا اور پھیلتا چلا گیا۔ پھر غیب یہ کہ تیر عشق کو حبِ سینہ بسمل سے نکال دیا تو اس نے بھی پیر کھول دیا اور زخم باہر سے بھی بہت زیادہ ہو گیا۔ خلاصہ یہ کہ تیر عشق اور رحیم عشق بلے سے بیدار اور بے مروت پائے گئے

لوئے گل، نالہ دل، دو چراغِ محفل جو تیری برہم سے نکلا سو پریشاں نکلا

پھول کی خوشبو، دل کی فریاد، چراغ کا دھواں غرض جو بھی تیری منزل سے نکلا پریشاں حال ہو

کر نکلا۔ اگر اس شعر میں شکایت کا پہلا سہلوان لیا جائے تو اس کا مفہوم یہی ہے جو ابھی بیان کیا گیا یعنی تمہاری بزم سے جو نکلتا ہے۔ تمہاری بے رخی اور تمہارے سلوک کا شکی ہو کر اور پریشان حال بن کر نکلتا ہے۔ دوسرا مطلب یہ بھی ہے کہ جو تجھے دیکھ لیتا ہے وہ جدا ہونا گوارا نہیں کر سکتا اور نکلتا ہے تو پریشان ہی نظر آتا ہے مصرع اول میں پریشان ہونے والی چیزوں کی گنتی قابلِ داد ہے۔

دلِ حسرت زدہ تھا ماندہ لذتِ درد کام یاروں کا یہ قدیر لب و دندانِ نکلا

ماندہ دستِ خواں کو کہتے ہیں مطلب یہ کہ میرا دل حسرت زدہ لذتِ درد کا ایک سترخان تھا جس پر طرح طرح کے لذیذ کھانے چنے ہوئے تھے۔ احباب کو ان کی قابلیت اور ذوقِ عشقِ محبت کے مطابق میرے دستِ خواں سے حصہ ملا۔ مطلب یہ کہ اپنی اپنی قابلیت کے مطابق سب مجھ سے مستفیض ہوئے۔

تھی تو آموزِ فتاہِ ہمت و شوالِ سپید سخت مشکل ہے کہ یہ کام بھی آسان نکلا

فرماتے ہیں کہ میری ہمت اور حوصلہ راغِ عشق میں بڑی سے بڑی دشواریوں کا خواہش مند تھا۔ مگر یہ حوصلہ فنا کے رستے کو تو آموز (مبتدی) کی طرح طے کر گیا۔ گویا جس سفر کو لوگ سخت مشکل سمجھتے ہیں (یعنی راغِ عشق میں فنا ہوجانے کو) وہ میرے لئے بہت آسان ثابت ہوا اور دشوار پسند ہمت کی ذرا بھی سیری نہ ہوئی۔ اب بڑی مشکل میرے لئے یہ ہے کہ جب فنا جیسا مشکل کام آسان ثابت ہوا۔ تو اس حوصلہ و ہمت کی سیری ہو تو کیوں کر ہو۔

دل میں پھر گریہ نے اک شور اٹھایا غائب آہِ جو قطرہ نہ نکلا تھا سونفانِ نکلا

پھر شور اٹھایا یعنی اس سے پہلے بھی میں رویا تھا۔ مگر اس گریہ کو ضبط میں رکھا تھا اور آنکھوں میں آنسو نہیں آئے تھے۔ اے غالب۔ اب پھر اس گریہ نے شور و غل برپا کیا ہے اور اس جوش و خروش سے رو رہا ہے کہ جو آنسو پہلے نہ نکلے تھے اب رویا اور طوفان بن کر نکل رہے ہیں حضرت فوجِ ناروی کا ایک مقلع اسی مضمون کا ترجمان ہے۔

فرماتے ہیں:۔
جنہیں اے فوجِ ضبطِ غم نے دل میں روک رکھا تھا
وہ اشک آنکھوں سے اب طوفان بن کر نکلتے ہیں

دھکی میں گر گیا جو نہ بابِ نبرد تھا عشقِ نبرد پیشہ طلب کار مرد تھا

بابِ نبرد یعنی قابلِ جنگِ آرائیِ عشقِ نبرد پیشہ سے مراد ہے جنگِ جو عشق۔ فرماتے ہیں کہ محبت اور عشق کی لڑائی لڑنے کے لئے تجربہ کار جنگ جو کی ضرورت ہوتی ہے جو نا تجربہ کار ہوتا ہے وہ تو عشق کی دھکی ہی میں مر جاتا ہے۔ یہ جنگِ جو عشق بہادر آدمی کا طلب گار ہے۔ یہی مہنوںِ فارسی میں بھی ایک جگہ آتا ہے۔

نازنینِ راحش در زیدین نہ زید جانِ من شیر مردانِ بلاکش پادراںِ غوغا ہند

تھا زندگی میں موت کا کھٹکا لگا ہوا اڑنے سے شیر بھی مرانگِ زرد تھا

رنگِ کوروش سے استعارہ کیا ہے اور یہ استعارہ اس لئے بلیغ ہے کہ مرغِ ریح اور رنگِ دلوں میں اڑنے کا وصف مشترک ہے۔ رنگ اڑ کر ہی زرد ہوا کرتا ہے۔ موت کے خوف نے اڑنے سے پہلے بھی رنگِ رخ کو زرد کر رکھا تھا۔ یہ شاعرانہ استدلال ناقابلِ انکار ہے۔

تالیفِ سخن ہائے وفا کر رہا تھا میں مجموعہٴ خسیال ابھی فرد فرد تھا

فرماتے ہیں عشق و محبت میں جب میں مبتدی ہی تھا اور میرے خیالات ابھی غیر مرتب اور پریشان تھے اُس وقت بھی وفائے محبت میں میرا درجہ مصنف اور منتقی کا تھا اور میں وفائے محبت کی کتابیں مرتب کر رہا تھا۔

دلِ تاجگر کہ سالِ دریا خون سے اب اس گز میں جلوہ گل آگے گر دیتھا

فرماتے ہیں کہ میرے گلِ زارِ محبت میں پھولوں کا جلوہ بھی بے حقیقت تھا۔ مگر اب یہ حال ہے کہ وہ رنگینی محبت دل سے جگرتا کہ دریا کے خون کا ساحل بن گئی ہے جلوہ گل کی ثابت سے دریا کے خون کہا گیا ہے۔

جاتی ہے کوئی شکمش اندرِ عشق کی دل بھی اگر گیا تو وہی دل کا درد تھا

فرماتے ہیں عشق کے غم و اندھ میں موت اور زندگی کی باہمی کشش کہاں جاسکتی ہے۔ دل ہاتھ سے جانے کے باوجود دردِ دل پرستور موجود ہے۔ حالِ آں کہ وہ دل کے ساتھ ہی رخصت ہو جانا چاہیے تھا۔ مگر دل کا جانا بھی دردِ دل سے کم نہیں۔ اس لئے محبت کے غم و

اندوہ سے جان بچانے کا کوئی چرلو نظر نہیں آتا۔

احباب چارہ ساری وحشت نہ کر سکے زندان میں بھی خیال بیابانوں سے
دراتے ہیں۔ دیوانگی تجرت کا علاج کسی سے نہ ہو سکا۔ قید خانے میں بھی میرے تصورات بیابانوں
کی سیر کر رہے تھے اور میری وحشت و دیوانگی کا ثبوت پیش کرتے تھے۔

یہ لاش بکفن اسخستہاں کی ہے حق مغفرت کرے عجب آزاد مر د تھا

خستہ جاں اسد کو خدا بخشے بڑا آزاد آدمی تھا۔ لاش کے لئے بھی کفن کا پابند نہ رہا اور مر کر
بھی اپنی آزادگی تجرت کو برقرار رکھا۔ دوسرا مصرع ذوق نے بھی مرنے سے چند منٹ
پہلے اس طرح استعمال کیا تھا۔

نکلتے ہیں آج ذوق جہاں سے گزر گیا حق مغفرت کرے عجب آزاد مر د تھا
ذوق کے اس شعر کو گریہا تقصین کی مد میں شمار کرنا چاہیے۔

شمار سچم مرغوبت شکل پسند آیا تماشا بہ یک کف بردن صد دل پسند آیا

بطل اور اس کے بعد کے دو شعر مزاکر ابتدائی کلام کا نمونہ ہیں ابتدائی کلام میں بیان کی پیچیدگی اور
نارسیت بہت زیادہ ہوتی تھی۔ بہ یک کف بردن صد دل۔ ان الفاظ کا مطلب ہے۔
ہی جھپٹ میں سیکڑوں دل چھین لینا۔ سچ بمعنی تسبیح تسبیح میں بھی سونے ہوئے
فراتے ہیں۔ ہمارے شکل پسند محبوب کو تسبیح کے دلے گننے کا شوق اس لئے ہوا ہے کہ اسے
سیکڑوں دل ایک ہی جھپٹ میں چھین لینے کا مشغلہ پسند آیا ہو اسے یا یہ کہو کہ اس
طریق سے وہ سیکڑوں دل ایک ہی جھپٹ میں چھین لینے کی شوق کر رہا ہے۔ دل کو دانہ تسبیح
سے تشبیہ دی گئی ہے۔

بہ فیض بے دلی نو میدنی جاوید آساں کشائش کو ہمارا عقدہ شکل پسند آیا

بے دلی سے بھی ناامیدی ہی مراد ہے کشائش کے معنی ہیں شوگی۔ فراتے ہیں کہ شوگی کو جب ہمارا
عقدہ شکل پسند آگیا ہے تو وہ عقدہ عقدہ ہی رہے گا۔ اسے کھیلنے کا موقع ہی نہ مل سکیگا۔ یہ
عقدہ حلقہ کچھ کم تنے ناامید ہو گئے کہ اس ناامیدی کی بدولت ہمیشہ کے لئے اطمینان اور
سکون حاصل ہو گیا اور ناامیدی اس اطمینان کی وجہ سے آسان ہو گئی۔

ہوئے سیر گل آئینہ بے ہستی قاتل کہ انداز بہ خون غلطیدن سبیل پسند آیا

ہوا بے ہستی خواہش بہ خون غلطیدن سبیل یعنی رقص سبیل۔ فرماتے ہیں کہ محبوب کو جو حقیقت پہنچنے چاہئے فانوں کا قاتل ہے۔ سیر گل کا شوق اس لئے ہے کہ وہ خون میں تھہرے ہوئے سبیلوں کے تزئین کا تماشا دیکھے۔ مگر سیر گل کا شوق بھی اس کی بے دردی اور بے مہری کو ظاہر کرتا ہے۔ ہوا کے چھوٹکوں سے پھول کی جو کیفیت ہوتی ہے اُسے رقص سبیل سے تشبیہ دی ہے۔ مریخ رنگ کے لہانوں سے پھول کو خون میں غلطاں کہا ہے۔ مصرع اول میں فعل موزون ہے۔

دہر نقش وفا وجہ تسلی نہ ہوا ہے یہ وہ لفظ کہ شہ متدہ معنی نہ ہوا

زمانے میں وفا کا جذبہ کتنا پائیدار ہے۔ یہ مضمون شہر شہر لئے لکھا ہے۔ مومن کا یہ شعر بہت مشہور ہے۔ کس سے نیا ہے کہ سوائے وفات کے دنیا میں ہائے نام وفا کا نہیں رہا۔ مرزا بھی اس مضمون کو بیان فرماتے ہیں مگر سب سے الگ ہو کر کہتے ہیں کہ وفا کے نقش زمانے میں کسی کے دل کو تسلی نہ دی اور اس نقش سے کسی کو اطمینان حاصل نہ ہوا۔ گویا یہ وہ لفظ ہے جس کو اپنے مفہوم اور معنی سے کبھی شرم نہ آئی اور کبھی اس نے یہ محسوس نہ کیا۔ کہ میرے معنی کیا ہیں۔ خلاصہ کلام یہ کہ زمانے میں وفا ایک بے معنی لفظ ہے۔

سبزہ خط سے ترا کا کل سرکش نہ دیا یہ زمر د بھی حریف دم افغان نہ ہوا

چربے پر خط نکل آنے سے بھی تیزی زلفوں کی کرکشی اور شرارت کم نہ ہوئی۔ اگرچہ زمر د سبز رنگ کا قیمتی جھیرا کے سامنے سانپ اندھا ہو جاتا ہے مگر یہ سبزہ خط ایسا زمر د ہے کہ اُس نے زلفوں کے سانپ کی بچھکار کا مقابلہ کبھی نہ کیا۔ یہ زلفیں اب بھی سانپ کی طرح سب کو ڈس رہی ہیں۔ حریف بے معنی نہ قابل۔ افغان یعنی اڑنا سانپ۔ دونوں تشبیہیں بہت بلند اور بے محل ہیں۔

ہیں چاہا تھا کہ اندر وفا سے چھوٹوں وہ مستم کہ مر مرنے پہ بھی راضی نہ ہوا

شہر آسمان اور صاف ہے۔ خاص نکتہ یہ ہے کہ موت جو ایک بے اختیاری اور ناگزیر ہے اس کو بھی دوست کی مرضی کے تابع اور اختیاری ظاہر کیا ہے۔ اور وفا سے محبت پر برقرار رہنے میں جو بے شمار غم و اندوہ ہیں۔ اس سے بڑا ہونا مرضی دوست کے بغیر نامعلوم کر دیا ہے۔

دل گزگڑ خیال سے مسافر ہی سہی گرنفس جاوے نہ منزل تقویٰ نہ ہوا

جاوے نہ منزل تقویٰ یعنی پرہیزگاری کی منزل کا رستہ فرماتے ہیں کہ رندی بھی پرہیزگاری سے کم نہیں۔ اگر سائنس پرہیزگاری کی منزل کا رستہ نہیں بن سکی تو نہ سہی۔ مشابہ اور پیالے کی خواہش بھی دل کو خوش رکھنے کے لئے کافی ہے۔

ہوں تر و عذر نہ کرنے یہ بھی راضی کہی گوش منت کش گل بانگ تسلی نہ ہوا

دوسرا مصرع مرزا کی چسپیدہ بیانی کا آئینہ ہے۔ بات صرف اتنی تھی کہ میلِ حسان اٹھانے کا نو گز نہ تھا۔ مگر اسے اس طرح بیان فرماتے ہیں کہ میر کا لوں نے تسلی دینے والی آواز کا احسان نہ اٹھایا۔ آواز گل بانگ اس لئے کہا ہے کہ تسلی دینے والی آواز ہمیشہ خوش گوار اور خوش آئند ہوتی ہے۔

کس سے محرومی قسمت کی شکایت کیجے ہم نے چاہا تھا کہ حیاتیں سوو بھی نہ ہوا

یعنی موت کی خواہش بھی پوری نہ ہوئی اور یہاں بھی محرومی قسمت نے ہمیں ناکام رکھا ہے۔

مرگیا صدمہ یک بخش لب سے غالب ناتوانی سے حریف دم عیسیٰ نہ ہوا

حریف۔ مقابلہ کرنے والا۔ دم عیسیٰ یعنی مسیح کی پھونک جو مرگ کو زندہ کر دیتی ہے۔ فرماتے ہیں کہ مسیح تو مجھ میں حیاتِ تازہ پیدا کرنے کے لئے آئے تھے مگر بُرا ہو میری ناتوانی کا کہ پھونک کے لئے ابھی اُنھوں نے ہونٹ ہی ہلائے تھے کہ اس صدمے کو میں ناتوانی کی وجہ سے بڑاشت نہ کر سکا اور جو چیز سب کے لئے زندگی بخش تھی وہ میرے لئے موت کا سامان بن گئی۔ ناتوانی کے صدامشاہینِ شفا کے کلام ہیں موجود ہیں مگر یہ سب سے الگ ہے۔

تسائش گریہ زار ہر صدمہ لب باغِ ضوا کا وہ اک گلِ دستہ ہم خجول کے طاقِ نسیاں کا

طاقِ نسیاں۔ وہ طاق جس پر کوئی چیز رکھ کر بھول جائیں۔ باغِ ضوا لبِ بہشت کو کہتے ہیں زاہد کا ذکر کرتے ہوئے فرماتے ہیں کہ وہ جس باغِ بہشت کی اتنی توفیق کر رہا ہے۔ وہ باغِ ہمارے نزدیک صرف وہ گلِ دستہ ہے جسے ہم نے طاق پر رکھ کر فراموش کر دیا ہے حقارت کے لئے باغِ بہشت کو ایک گلِ دستہ کہا ہے وہ بھی ایسا جس کی یادداشت بھی اب نہیں رہی۔ بہشت کی اسی قسم کی تحفہ امیرِ مینائی کے اس شعر میں دیکھئے۔

ہمساز تانہ دل دیکھ اگر شوقِ تماشا ہے بہشت تک پھول اچھایا ہوا ہے اس گلستاں کا
 بیاں کیا کیجئے بیلاد کاوشِ مائے مژگاں کا کہ ہر اک قطرہ خون نہ تیسرے مرحاں کا
 تیسرے مرحاں سرخ رنگ کے ہونگے کی تیسرے کو کہتے ہیں۔ خون کی غایت تیسرے کو تیسرے مرحاں کہا ہے
 فرماتے ہیں کہ محبوب کی آنکھوں کی ملکیتیں تیریں بن کر اس طرح زخم نگاہی اور اتنی بے داد کر رہی
 ہیں کہ خون کے قطروں میں بھی سوراخ ہو گئے ہیں اور وہ بھی تیسرے مرحاں کے دانے بن گئے ہیں
 نکتہ قابلِ غور یہ ہے کہ اس شدید تسم کی بے داد نے ہمارے لئے ورد اور وطنے کا سامان
 بہم پہنچا دیا ہے۔

نہائی سلطنتِ قاتل بھی مانعِ میرِ نالوں کو لیا دانتوں میں جو نہ نکا ہوا ریشہ نیستاں کا
 دانتوں میں نکالینا محاذِ ہے اور اس سے مراد رحم کا طالب ہونا ہے۔ فرطے ہیں کہ قاتل کا
 رعب بھی میرے نالوں کو نہ روک سکا۔ میرے دانتوں کا نہ نکا بھی نیستان کا ایک ریشہ بن گیا۔
 نیستان کے ریشے سے نے (مہتری) مراد لی ہے اور نے فریاد کے لئے مافی ہوئی چیز ہے۔
 مولانا روسی فرطے ہیں۔

بشنواز نے چوں حکایت مے کند و زجر دانی ہاشکایت مے کند
 خلاصہ کلام یہ ہے کہ رحم کی خواہش بھی فریاد میں تبدیل ہو گئی ہے۔

دکھاؤں گاتما شادی اگر فرصتِ زمانہ نے مرا ہر داغِ دل اک تخم ہے ہر چراغاں کا
 یعنی دل کے ہر ایک داغ سے ایک ایک سروچراغاں اُگے گا۔ اگر زمانے کے آلام نے محبت
 کی کھوئی اور توجہ کامل کا موقع دیا تو میرے دل کا ہر ایک داغ سروچراغاں کا بیج ثابت
 ہو گا۔ داغ کو تخم سے تشبیہ دی ہے۔

کیا آئینہ خانہ کا وہ نقشہ تر جلوئے کرے جو پر تو خوشیدِ عالمِ شبنمستاں کا
 آئینہ خانہ وہ مکان جس کی دیواروں پر چاروں طرف آئینے جڑے ہوئے ہوں یعنی شیش پھل
 فرماتے ہیں کہ تیرے جلوے کی آب و تاب نے آئینہ خانہ کا وہ حال کیا جو آفتاب کی روشنی میں
 کے ساتھ کتنی ہے یعنی آئینوں کی آب و تاب تیرے سامنے اس طرح اُڑ گئی جس طرح شبنم
 اُڑ جاتی ہے۔ اصر علی سر بند ہی نے اسی معنوں میں ایک اور بات پیدا کی ہے وہ فرماتے ہیں۔

نیاروشیم بیدل جن بے حجابش را کو باشد سانی آئینہ شبنم آفتابش را
 کہتے ہیں کہ جن آفتاب جن کے سامنے آئینے کی آب و تاب شبنم کی میثیت رکھتی ہے۔
 اس بے پردہ جن کے سلسلے میں جیسے بیدل کی آنکھ کس طرح ٹھہر سکتی ہے۔ واضح ہو کہ
 آنکھ کو بھی آئینہ کہا جاتا ہے ۛ

مری تعمیر میں مضمحل ہے اک صورتِ خرابی کی ہیولا برقِ خرمن کا ہے خونِ گرم دہقان کا

یہ شعر معنی آفرینی اور نزاکتِ خیال کا نمایاں ثبوت ہے ہیولا سے مادہ مراد ہے۔ مادہ سے ہر ایک
 چیز بنتی ہے۔ خرابی یعنی بربادی۔ مضمحل یعنی پوشیدہ۔ فراتے ہیں کہ میرا دنیا بھی بجڑنے
 کی ایک دلیل ہے اور میری تعمیر بھی بربادی کا پیش خیمہ ہے۔ کاشت کار کا خونِ سخت محنت
 سے جس قدر گرم ہوتا ہے وہی گرمی خرمن پر گرنے والی بجلی کا ہیولا (مادہ) ہو جاتی ہے
 یعنی خرمن جلادینے والی بجلی دہقان ہی کی گرمی خون سے پیدا ہوتی ہے اور اس کی تمام
 محنت کو خاک میں ملا دیتی ہے۔ خلاصہ کلام یہ کہ ہماری خوشی اور مسرت کا سامان ہی ہماری
 بربادی کا سامان بن جاتا ہے اور مسرت ہی سے غم کی صورت پیدا ہو جاتی ہے ۛ

اُگا ہے گھر میں ہر سوسبزہ ویرانی تماشا کدہ لکھو دے پگھاس کے ہے میر وربان کا

بے موسم سبزہ کو سبزہ بیگانہ کہتے ہیں۔ وربان کا کام ہے بیگانوں کو گھر سے نکالنا غارتے
 ہیں کہ میرے گھر کی ویرانی کو دیکھ۔ چاروں طرف سبزہ بے گانہ اُگ رہا ہے اور میرا وربان
 دن رات اسے اکھاڑنے کا کام کر رہا ہے۔ اس مضمحل میں کوئی خاص خوبصورتی موجود نہیں
 ویرانی اور وربان میں بھی کوئی خاص ربط نہیں ۛ

خوشی میں نہا خوش گشت لاکھوں آرزوئیں ہیں چراغِ مردہ ہوں میں بے زبانِ گویاں کا

چراغِ مردہ کو چراغِ خاموش بھی کہتے ہیں۔ فراتے ہیں کہ جس طرح مسافروں اور پرندوں
 کی قبروں کے چھبے ہوئے چراغ ان بے چاروں کی لاکھوں آرزوؤں اور حسرتوں کا
 دلیل ہوتے ہیں اسی طرح میں بھی وہ بے زبان ہوں جس کی خاموشی میں لاکھوں آرزوئیں
 خون ہو ہو کہ پوشیدہ ہو گئی ہیں تشبیہ نہایت بلیغ ہے چراغ کے شعلے کو زبانِ تشبیہ
 دیا کرتے ہیں۔ اس لئے چراغِ مردہ کو بے زبان کہنا بہت قابلِ ستائش ہے۔ پھر اس
 چراغِ مردہ کو گویاں کا چراغ کہنا عین مقصدائے مقام ہے یہ تمثیل مثلِ لہ کے عین

مطابق اور منتہائے بلاغت ہے۔

امنور اک پر تو نقش خیال باریاقتی ہے دلِ نسر و گویا حجر ہے یوسف کے زنداں کا

ہنوز سے یہ مطلب ہے کہ اس گئے گئے عالم میں بھی دوست کی یاد کا ایک عکس موجود ہے حال آنکہ دل بالکل بچھ چکا ہے۔ گویا میرا عجیب ہوا دل یوسف کے قید خانے کی کوٹھڑی ہے جہاں یوسف کے قید سے رہا ہو جانے پر بھی اس کے حسن کا پر تو باقی تھا اور اس کی آب و تاب کہہ رہی تھی کہ یہاں کوئی حسن والا قید رہ چکا ہے۔

بغل میں غیر کی آج آپ سو ہیں کہیں نہ سبب کیا خواب میں کہ تسمیم مانے نہاں کا

تم خواب میں آکر بیگم سامنے مسکرا رہے ہو۔ یہ مسکراہٹ مر مر شوخی اور ایک چھڑ ہے۔ میرا خیال ہے کہ تم آج کسی جگہ غیر کی بغل میں سو کر آئے ہو اور مجھے چھڑنے کے مقصد سے خواب میں آکر مسکرا رہے ہو۔ مسکرا نے کی یہ توجہ بالکل نرالی ہے مضمون کی جدت قابلِ داد ہے مگر مضمون کی عریانی اس جدت کو بے معنی بنا رہی ہے۔

نہیں معلوم کس کا ہوا پانی ہوا ہوگا قیامت ہے شرک لوہ ہونا تیری شرک کا

معلوم نہیں کس کس بے گناہ کو تو نے قتل کیا ہے اور کس کا ہوا پانی کی طرح بہا یا ہے۔ تیری پکوں کا آئینوں سے تر ہونا قیامت سے کم نہیں معلوم ہوتا ہے کہ اب ان بے گناہوں کی یاد تجھ کوڑ لارہی ہے۔ فقط قیامت سے اس بات کی طرف بھی اشارہ ہے کہ یہ منظر میرے لئے قیامت کا منظر ہے۔ میں اور تجھے اس عالم میں دیکھوں۔

نظر میں ہماری دہ لڑہ فنا غالب کہ شیرازہ ہے عالم کے اجڑا پریشاں کا

لے غالب راؤ فاضل وقت میر سامنے رہتی ہے۔ میں اس کو اس لئے قابلِ التفات اور جاذبِ توجہ سمجھتا ہوں کہ دنیا بھر کے بکھرے ہوئے اور منتشر اجزاء اسی شرک پر ایک لڑی میں منسلک ہوتے ہیں مثلاً دنگوں کی مسافات یہیں پیدا ہوتی ہے، جادہ اور راہ ہیں کیا فرق ہے نہ تو ہے۔ جلد بھی لڑہ ہی کو کہتے ہیں

محرم نہیں تو ہی نوا مانے لڑ کا یاں لڑ نہ جو حجاب پہ پہ ہے سار کا

یعنی عالمِ حقیقت کے راز لکھے بن بن کر نکل رہے ہیں مگر تو ہی ان لکھوں کو نہیں سمجھ سکتا۔

چیز کو تو عالم حقیقت کا پردہ سمجھتا ہے وہ ایک باجے کا پردہ ہے جس سے نئے پرت سنائی دیتے ہیں۔ دونوں پردوں میں تمیز نہیں آتا ہے۔ پردے کو سنا کر پردہ کہنا تحقیق ہے۔
رنگِ شکستہ صبح بہارِ نظارہ ہے یہ وقت ہے شکستہ گل باغے ناز کا

میرا اڑا ہوا رنگ تیرے نظارے کیلئے صبح بہار سے کم نہیں۔ اس لئے اس وقت اس پر لطفِ نظر سے لکھنا اٹھا اور تازہ ادا کے پھول کھلانے میں مصروف ہو پھول کھلانے کا ذکر صبح کے وقت کی رعایت سے ہے۔

تو اور سوئے غیر نظر مانے تیز تیز میں اور دکھ تری خمرہ گداز کا

اے دوست۔ غیر بہتری محبت کی تیز اور گرم لگا ہوں پڑ رہی ہیں اور تیری لمبی لمبی دل میں گھر کر لینے والی بلکیں تجھے رشکِ حسد سے آلودہ کر رہی ہیں۔ ایک طرف تو تیری عنایت و نوازش کا منظر ہے اور ایک طرف رشک و حسد کی تکلیف اور دل آزاری کا۔

صرف ہے ضبطِ آہ میں میرا و گرنہ میں طعمہ ہوں ایک ہی لہجہ جاں گداز کا

اے ہوں کہ ضبط کر کے میں نے اپنا فائدہ سوچا ہوا ہے۔ نہیں تو ایک ہی جاں گداز آہ میرا خاتمہ کر دے۔ مطلب یہ کہ ضبطِ آہ ہی کی بدولت زندہ ہوں ورنہ یہ آہیں اس قدر جاں گداز ہیں کہ میری موت کے لئے ایک ہی آہ کافی ہے۔

ہاں ہیں لسیکہ جوشِ باور سے شیشے اچھل رہے ہر گوشہ لبیا ط ہے سر شیشہ باز کا

شیشہ باز ایک قسم کا شبدہ گہ ہوتا ہے جوشیشوں یا بوتلوں کو سر اور کندھے پر اچھالنے کا نشانہ دکھاتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ موسم بہار کے اثر سے شراب میں اس قدر جوش آ گیا ہے کہ بوتلیں اس جوش سے محفل کے ہر گوشے میں اچھل رہی ہیں گویا محفل کا ہر ایک گوشہ شیشہ باز کا سر اور کندھا بن گیا ہے۔ یہ جوش شراب بھی کتنا عجیب قسم کا ہے۔ سبحان اللہ

کاوشِ دل کرے تھنا تھنا کہ ہے ہنوز ناخن یہ قرض اس گھرِ نیم باز کا

گھرِ نیم باز۔ آدمی کھلی ہوئی گھر۔ گھر سے بند قبا کی گھر مراد ہے۔ قرض کے لئے تھنا تھنا ہی کرتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ بند قبا آدھا کھلا ہوا نظر آتا ہے۔ باقی آدھے بند کی گھر کو

بھی کھولنے کے لئے دل اس طرح تقاضا کر رہا ہے۔ جیسے یہ کام ناخن کے سر پر ایک قرض ہے اور اس قرض کو ادا کر دینے کا تقاضا ہو رہا ہے اور دل کہہ رہا ہے کہ اس آدھی گڑھ کو بھی کھولنا چاہیئے اور اس کے لئے کاوش ناخن سے کام لینا چاہیئے ورنہ یہ قرض ناخن کے سر پر واجب رہے گا۔

اتنا راج کاوش عظیم بچاں ہوا اسد سبب نہ تھا دفسینہ گھر لائے راز کا

یعنی رازِ حقیقت کے بہت سے موتیوں کا خزانہ میر سے پیٹنے میں بند تھا۔ افسوس غم جلدانی نے یہ خزانہ لوٹ لیا اور کھود کھود کر نکال لیا۔ گویا عشق و محبت کے تمام راز رسوا کر دئے۔

نہ ہو گایاں مانیں سے دوق کم میرا حجابِ جدہ تھا رہے نقشِ قائم میرا

ایک بیاباں مانہ گی یعنی اتنی نکان جو ایک بیاباں کو طے کرنے سے ہو سکتی ہے۔ فرماتے ہیں کہ میرا ذوق سفر عشق و محبت کے بیابانوں میں بھی کم نہ ہو گا۔ اور ایک بیاباں کو طے کرنے سے جو تھکان ہوتی ہے۔ وہ مجھ پر کوئی اثر نہیں کرے گی جس طرح حجاب کسی مروج کے سفر میں رکاوٹ نہیں ڈال سکتے۔ اسی طرح میرے نقشِ قائم بھی میری مروج رفتار کو نہیں روک سکتے۔ واضح ہو کہ مروجوں کے ساتھ بے شمار حجاب آجرتے رہتے ہیں۔ مگر وہ مروج کی رفتار پر اثر نہیں رکھتے۔ دوسرے انداز کی نزاکت خیال اور بلند فی تخیل قابلِ دید ہے۔ ایک بیاباں مانہ گی کی ترکیب سے جو پایہ سفر بنایا ہے وہ بھی بذات سے خالی نہیں ہے۔

بہت تھی چین لیکن ایشہ بے داعی ہے کہ مروج جوئے گل سے ناک میں آتا ہے دم میرا

کبھی وہ زمانہ تھا کہ مجھے چین کی سیر اور تفریح کے سامان بہت مرغوب تھے مگر جانتے ایسا پلٹا کھسایا اور کشتِ آرام نے یہ حال کر دیا کہ اب ان چیزوں سے بالکل بے نیاز ہو چکا ہوں۔ اب تو پھولوں کی خوشبو بھی میری جان پر نہیں جاتی ہے۔ اس بے نیازی (سبب و ماضی) کا کیا شکناں کہ خوشبو کی یہ دنیا بھی انتہا درجے کی ناگوار ہو رہی ہیں۔ نزاکت خیال نے بے دماغی میں بھی نزاکت پیدا کر دی ہے۔

سہرا پر ہیں عشق و مانہ زیرِ لفتِ ہتی عیاں برق کی تیا ہواں افسوس حاصل کا

فرماتے ہیں۔ میرے پاؤں تک عشق و محبت میں گروی بھی ہوں اور جان کو غریب بننے پر بھی

محمود ہوں۔ مجھ میں یہ تنفاد و صفا ایسے بے ربط ہیں جیسے کوئی آگ کی پرستش بھی کرے اور فرس کے جل جانے کا اُسے افسوس بھی ہو۔ عشق کو برق ہے اور جان کو فرس سے منسوب کیا ہے۔ حاصل سے یہاں فرس ہستی مراد ہے۔

یہ قدرِ ظن ہے ساقی خمارِ شہ کامی بھی جو تو دریا سے ہے تو میں یہ ساحل کا

خمار نشے کے آثار کو کہتے ہیں خبیازہ کے معنی انگڑائی کے ہیں ساحل چوں کہ خمِ جنم ہوتا ہے اس لئے اسے انگڑائی کے عام میں بیان کیا گیا۔ نشے کے آثار میں انگڑائیاں بار بار آیا کرتی ہیں شمر کا مفہوم یہ ہے کہ اے ساقی پیاسوں کا خمار بھی (پینے کی خواہش) حوصلے کے مطابق ہوتا ہے۔ کم حوصلہ اور کم ظرف عقور سی پی لینے کی تمنا رکھتے ہیں مگر میں نہ ظرف اور حوصلہ رکھتا ہوں کہ تمام دریا سے کوئی جاؤں۔ ساحل کی انگڑائی بھی تمام دریا کو اپنی آغوش میں لینا چاہتی ہے اس لئے میں بھی اسی کی طرح دریا نوشی کی خواہش رکھتا ہوں۔ تو اگر دریا سے کی طرح پلانے کا حوصلہ رکھتا ہے تو میں بھی خبیازہ ساحل کی طرح دریا نوشی کا ظرف رکھتا ہوں۔ ساقی سے خمارِ ظن میں صنعتِ مراعاتِ النظر ہے۔

برہم شاہنشاہ میں اشعار کا دفتر کھلا رکھیو یا رب یہ درِ گنجینہ گوہر کھلا

اشعار کا دفتر کھلا یعنی برہم شمع منقذ ہوئی اور شعر کی قدر شناسی ہونے لگی۔ دروازہ کھلا رہے۔ اس سے یہ مراد ہے کہ اس دربار کا فیض جاری رہے۔ درباری کو گنجینہ گوہر کہا ہے۔

شب ہوئی پھر انجمِ خشنود کا منظر کھلا اس تکلف سے کہ گویا تباہ کا در کھلا

انجمِ خشنود۔ چمکدار ستارے یعنی رات ہو گئی اور چمک دار تارے اپنی بہار اس طرح دکھانے لگے گویا آسمان ایک بیت خانہ ہے اور اس میں ہزاروں پورتیں اپنے سونے کا جلوہ دکھا رہی ہیں۔ اس تکلف سے ان الفاظ سے مراد زیب و زینت ہے۔

گر چہ ہوں دیوانہ پہ کیوں دست کھاؤں شب آستین میں شہنشاہ تھ میں شہر کھلا

انگڑم میں ایک دیوانہ ہوں پھر بھی دست اور دشمن میں تیز کرنے کی عقل رکھتا ہوں اور دوست و دشمنوں کے دھوکے میں نہیں آسکتا۔ یہ لوگ ہاتھ میں تو شہر رکھتے ہیں اور ہراچی کے عجب ارباب کر مجھ مجروح سے ہم دزدی کا اظہار کرتے ہیں۔ مگر آستین میں چھری چھپا رکھی ہے اور میری

جان لینے کا قصد رکھتے ہیں۔

گو نہ سمجھوں اس کی باتیں گو نہ پاؤں اس کا بھید
پر یہ کیا کم ہے کہ مجھ سے پری پیکر کھلا

یہاں کھلا کے معنی بے تکلف ہو جانے کے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ گو اس کی پیچیدہ باتوں کو نہ سمجھ سکوں اور گو اس کے پوشیدہ راز نہ پاسکوں لیکن یہی خوشی میرے لئے کم نہیں کہ وہ مجھ سے بے تکلف ہو گیا۔

ہے خیالِ حسن میں حسنِ عمل کا سا خیال
خلد میں اک در ہے میری گو کے اندر کھلا

گوریں بھی میرے تصورات اس کے جلوہ حسن میں جو ہیں ہے ہیں۔ اس طرح رنگینی حسن کے تصور نے گوریں بھی بہشت کی رنگینی پیدا کر دی ہے۔ چوں کہ اعمال نیک کا ثمرہ بھی بہشت ہے اور میں نے خیالِ حسن سے گوریں بہشت کا منظر پیدا کر لیا ہے اس لئے خیالِ حسن اور اعمالِ نیک دونوں کا ثمرہ مساوی ہوا۔

مُنہ نہ کھلنے پر وہ عالم کہ دیکھا ہی نہیں
زلف بڑھ کر نقاب اس شوخ کے مُنہ پر کھلا

زلفیں بھی خوب صورتہ چہرے پر بکھری ہوئیں بہت بھلی معلوم ہوا کرتی ہیں مگر نقاب نے اس شوخ کی خوبصورتی اس سے بھی زیادہ پیدا کر دی ہے اور مُنہ نہ کھلنے یعنی چہرہ نظر نہ آنے کے باوجود اتنا خوب صورت اور دل کش ہے کہ ایسی دل کشی کہیں نہیں دیکھی۔ مہنوم یہ ہے کہ باوجود پردوں کے اس کے حسن کی تجلیات اس شان سے ظہور پذیر ہو رہی ہیں کہ اس کی تقریبِ بیان میں نہیں آ سکتی۔ دیکھا ہی نہیں یہ الفاظ بہت قابلِ داد ہیں۔

در پہ پہنے کو کہا اور کہہ کے کیسا پھر گیا
جتنے عرصے میں لپٹا ہوا بستر کھلا

یعنی یہ ارشاد ہوا کہ میں دردانہ پر پڑھتا ہوں تم بستر آرام و استراحت کے لئے کھولو۔ میں تو اس سکم کی تعمیل میں مصروف ہوا اور وہ شوخ واپس چلا گیا۔ اس واپسی میں عجلت تو دیکھتے کہ میں نے بستر لپٹا ہوا بستر کھولا تھا۔ دیکھا تو یہ دیکھا کہ دردانہ سے وہ غائب ہو چکا ہے۔ شوخی اور عیساری کا مضمون ہے۔ مگر لطف یہ ہے کہ جس شوخی اور عیساری کا مذکور ہے اُس سے زیادہ شوخی مصنف نے مصرع ثانی میں پیدا کر دی ہے۔

کیوں اندھیری شب غم بلاؤں کا نزول
آج اُدھری کو ہے گاریدہ اخت کھلا

شب غم اتنی تاریک کیوں ہو۔ اس کا سبب یہ ہے کہ عرش سے اتنی بلائیں میرے لئے اتر رہی ہیں کہ ایک میلا سا لگا ہوا ہے اور ستارے اس میلے کے تماشا بن کر اُدھری کو دیکھ رہے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ روشنی میرے گھر کی طرف نہیں آتی یعنی تاریک میرے گھر کی طرف پیٹھ کئے ہوئے ہیں۔ یہ بلاؤں کے نزول کا سلسلہ ختم ہوا اور نہ شب غم کی تاریکی دور ہو۔ آج ستارے اسی میلے کے تماشا بن رہے گئے۔

کیا رہوں غربت میں غم جب ہو حواد کا حال
نامہ لایا ہے وطن سے نامہ برا کتر کھلا

جس خط میں موت کی خبر درج ہو اس کو کھلا روانہ کرنے کا دستور تھا۔ فرماتے ہیں کہ وطن کی مصیبتوں سے تنگ آکر پردیس میں آگیا تھا مگر یہاں بھی حادثوں نے پھینا پھوٹا۔ وطن سے جو خط لایا ہے کھلا آتا ہے اور اسی میں کسی نہ کسی کی موت کی خبر درج ہوتی ہے۔

اس کی اُمت میں ہیں میرے گویں کا بند
واسطے جس شے کے غالب گنبد پر در کھلا

گنبد بے در آسمان کو کہتے ہیں شعر میں شمع تلخ ہے شبِ ملاح کی طرف اشارہ ہے۔ کھلا کی رعایت سے مصرعِ اول میں بند بہت پر لطف اور مستغنی عن التوصیف ہے۔

شب کہ برق سوز دل سے زہرِ ابراب تھا
شعلہ جو ابراب کے حلقہ گرواب تھا

شعلہ جو آلودہ شعلہ جو چکر کھارہا ہو۔ گرواب کے حلقے کو برق سوز دل کی وجہ سے شعلہ جو کہتا ہے اور یہ تشبیہ خوبصورت بھی ہے اور جذبات و ندرت بھی رکھتی ہے۔ زہرِ ابراب یعنی بادل کا جگر۔ یہ غزل مسلسل ہی گئی ہے۔ ہر ایک شعر میں شب غم ہی کے واقعات و مناظر بیان کئے گئے ہیں فرماتے ہیں۔ برقِ شب غم ایسی تھی کہ سوز دل کی بھلیوں کے خوف سے بادل بھی رجواگ کو جھکا دینے کا وصف رکھتا ہے۔ اتنا ہراساں ہو گیا کہ اس کا بلیا پانی بن گیا۔ اور اس آگ کی حرارت سے پانی کو بھی آگ لگ گئی۔ گرواب کا ہر ایک حلقہ چکر کھانے والا شعلہ نظر آنے لگا۔

واں کرم کو غدرِ بارش تھا غماں گیر خرام
گریہ یاں پنبہ بالمش کف سیلاب تھا

غماں گیر خرام یعنی روانگی کو روکنے والا۔ پنبہ بالمش یعنی تکیے کی روئی۔ کف سیلاب یعنی سیلاب

کا بھاگ۔ اس شہر میں بھی اسی شب عیسٰی کا مذکور ہے۔ فرماتے ہیں کہ انھیں تو بارش کی وجہ سے گرم غٹی یعنی تشریف آوری سے رک جانے کا بہانہ مل گیا اور روا کی ملقوی کر دی۔ یہاں یہ حال کہ گریہ کی کثرت سے تھکنے کی روٹی بھی سیلابِ اشک میں بھگاں بن کر تیرنے لگی ہے۔

واں خود آرائی کو تھا موتی پر لے خیال یاں ہجومِ اشک میں تازنگہ نایاب تھا

وہاں ان کی آرائش و زیبائش ہی ختم نہ ہوتی تھی اور یہاں اتنے آسوں گنگہ کے تار میں پڑے گئے کہ اشکوں کی کثرت سے تازنگہ بھی کس نظر آنا تھا۔ اشک باری کی رعایت سے مصرعِ اول میں موتی پر ورنے کا ذکر یعنی آرائش کیا گیا ہے اور اس مقابل سے تشبیہ مقصود نہ ہونے کے باوجود تشبیہ کا لطف پیدا کر دیا ہے۔

جلوہ گل نے کیا تھا واں غیاں آبِ حبو یاں شہرِ گانِ شہم تر سے خونِ ناب تھا

ناب بمعنی خالص۔ چراغاں کیا تھا یعنی کثرت سے چراغ جلا رکھے تھے۔ فرماتے ہیں: وہ تو رنگارنگ کے پھول سج کر ندی کے پانی میں ان کا عکس دیکھتے اور چراغاں کی سیر کرتے تھے اور یہاں یہ حال تھا کہ پلوں سے خون کے آشوب جاری تھے۔ گل کو چراغ سے تشبیہ ہی ہے اور اس کی شہرخی کی رعایت سے خون کا ذکر کیا ہے۔

یاں سرِ پُشورِ بختیاری سے تھا دیوارِ پو واں فرقِ تازِ محوِ بالَش کم خواب تھا

بالش بمعنی بکیر۔ کم خواب بالس کی قسم کارِ شعی کپڑا ہوتا ہے۔ دیوارِ جو کے معنی ہیں دیوار کو ڈھونڈنے والا۔ فرماتے ہیں کہ یہاں تو شور شرعش سے بھرا ہوا مرکزِ کھانے کے لئے کسی دیوار کو ڈھونڈ رہا تھا اور وہاں اس ازین کا سرِ شعی تھکے پر آرام کرنے میں محو تھا۔ خواب راحت کے لئے کم خواب کا قافیہ بھی خوب تلاش کیا ہے۔ انما غل بیانِ کمرے کے لئے ہر شعر میں رنج و راحت کے سامان کا مقابل پیدا کرنا بھی قابلِ ستائش ہے پھر لطف یہ کہ اس مقابل میں تشبیہات بھی بہت جربستہ ہیں۔

یاں لُش کر تا تھا روشنِ شمعِ یز مِ خوی جلوہ گل واں سلطِ صحبتِ احباب تھا

یہاں تو سانس کے ساتھ شمع نکل رہے تھے اور بخودی شمع کی بزمِ کو روشن کر رہے تھے مگر وہاں پھوٹیوں کی بہار، دوستوں کی صحبت کا بچھونا بن رہی تھی۔ احباب مراد محبوب کے احباب ہیں۔

فرش سے تاش و اطراف تھا موج رنگ کا
یاں نہیں آسمان تک سختن کا باب تھا

وہاں تو زمین سے لئے کر آسمان تک رنگ سرت کی موجب طوفان اٹھا رہی تھیں (طوفان سے کثرت مراد ہے) اور یہاں زمین سے آسمان تک ہر چیز کو آگ لگی ہوئی نظر آتی تھی یا یہ کہ ہمارے جلانے کے لئے آگ بھری ہوئی تھی ہے

ناگہاں اس رنگ سے خوننا پھیلنے لگا
دل کہ فوق کاوش نائن سے لذت یاب تھا

یہ شہر گریز کے لئے آیا ہے۔ اس کے مسلسل کیفیت کا بیان چھوڑ کر اسی زمین میں غزل کہی گئی ہے۔ فرماتے ہیں کہ اس متنوع کیفیت کو دیکھ کر کیا ایک میرا دل جو زخم اٹھانے کی لذت حاصل کر چکا تھا۔ اس طرح اور اس انداز سے خون کے آنسو بہانے لگا یعنی یہ چشمہ جو اس کے بعد غزل کی صورت میں ہیں، تراوش فکر کا نتیجہ ہوئے ہے

نالہ دل میں شب انداز اثر نایاب تھا
تھا پسند بزم وصل غیر گوئے تاب تھا

سپند۔ کالا سا دانہ ہوتا ہے۔ بُری نظر سے بچانے کے لئے اس کی دھونی دیا کرتے ہیں فرماتے ہیں کہ رات ہمارے دل کے نالے میں کوئی اثر نہ تھا۔ وہ اگرچہ بے تاب ہو رہا تھا مگر اس کی بے تابی محبوب اور غیر کی گرمی صحبت کو پسند بن کر بُری نظر سے بچا رہی تھی۔ واضح ہو کہ وہ پسند کا فوراً عمل اٹھانے کی بجائے نالی میں تاثیر نہ ہونے کی وجہ کتنی عجیب و غریب بیان کی ہے

مقدم سیلاب سے دل کیا نشاط آہنگ ہے
خانہ عاشق مگر سازِ صدا اب تھا

سازِ صدا ہے اب یعنی پانی کی آواز کا باجا جسے جل ترنگ کہتے ہیں۔ نشاط آہنگ یعنی خوشی کے گیت گانے والا۔ مقدم بزمی آمد۔ فرماتے ہیں کہ سیلاب بلا کے آنے سے عاشق کا دل کس قدر خوش اور سرور پر ہوا ہے شاید اس کا گھر جل ترنگ تھا کہ اس میں پانی کی وجہ سے سر پیدا ہو گئے اور دل کے لئے سرت کا سامان بن گئے

نازشِ آیام خاکستر نشینی کیا کہوں
پہلوئے اندیشہ و قلبِ سترِ سنجاب تھا

سنجاب۔ قابِلین کی قسم کا قیمتی فرش۔ فرماتے ہیں کہ اپنی خاکساری کے زمانے پر مجھے اتنا غر

ہے کہ بیان نہیں ہو سکتا۔ اُس زمانے میں میرے خیالات ہمیشہ قیمتی فرشتے پر امیروں کی طرح آرام کرتے تھے۔ خاکستر نشینی کو بسترِ سنجاب کس خوبی سے ثابت کیا ہے۔

کچھ نہ کی اپنے جنونِ نارسا نے ورنہ یاں ذرہ ذرہ روکشِ خورشیدِ عالم تاب تھا
فراتے ہیں تیرے جلوؤں سے مدینے فیض حاصل کیا۔ یہاں تک کہ ہر ایک ذرہ آفتاب سے زیادہ
تاہدار ہو گیا۔ اپنے جنونِ نارسا کی وجہ سے ایک میں ہی اس فیض سے محروم رہا اور اس
کم بخت نے مجھ کوئی نائدہ نہ پہنچایا۔ اس مضمون کے لئے لفظِ نارسا کا استعمال کتنا موزوں
اور پر عمل ہے۔

آج کیوں پڑا نہیں اپنے سیر کی تجھے کل ملک تیرا ہی دل بہرِ وفا کا باب تھا
اسیروں سے مراد اسیرانِ محبت ہیں۔ باب یعنی کتاب یا دفتر۔ شریا لکل صاف ہے۔

یا دگر وہ دن کہ ہر یک حلقہ تیرے دام کا انتظارِ صید میں اک دیدہ بے خواب تھا
یہ شعر پہلے شعر کے ساتھ قطعہ بند ہے۔ محبوب سے کہا ہے کہ وہ دن یاد کر جب تو اپنا شکار حاصل
کرنے کے لئے بہت بے چین رہتا تھا۔ حلقہِ دام کو دیدہ بے خواب سے تشبیہ دی ہے۔
وجہ تشبیہ یہ ہے کہ دام کا حلقہ دیدہ بے خواب کی طرح کھلا ہوتا ہے۔

میں نے روکارتِ غالب کو وگرنہ دیکھتے اس کے سیلِ گریں گدوں کفِ سیلاب تھا
کفِ سیلاب۔ سیلاب کا جھاگ مطلب یہ ہے کہ رونے کا طوفان آسمان کو بھی جھاگ کی طرح
بہاے جاتا۔ تخلص کے استعمال میں صنعتِ تجرید کا لطف پیدا کیا ہے۔

ایک قطرہ کا مجھے دینا پڑا حساب خونِ جگر و دلِیتِ مژگانِ یار تھا
حساب دینا پڑا سے مراد ہے پڑکانا پڑایا بہانا پڑا۔ ودلِیت یہ معنی امانت۔ فرماتے ہیں۔
جس کے خون کا ہر ایک قطرہ مجھے بہانا پڑا۔ وجہ یہ کہ خونِ جگر مژگانِ یار کی
ایک امانت تھا اور اس امانت کو دامِ دام ادا کرنا لازم تھا۔ مژگانِ یار کی حقوت
اس لئے ہے کہ اسی کے تیروں نے جسگر کو مجرد کیا ادا اپنی امانت ادا کرنے
کو کہا۔

اب میں ہوں اور ماتم یک شہر آرزو توڑا جو تو نے آئینہ شمال دار تھا

یہ شعر اسی موقع کا ہے جب محبوب آئینے کو دیکھ رہا تھا اور میں تماشا ٹی تھا۔ آئینے میں اپنا عکس دیکھ کر اور اپنا ثانی پاکر عز و حسن سے اُسے توڑ ڈالا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ہر ٹکڑے میں چہرے کا عکس پیدا ہو گیا اور ہر عکس کو دیکھ کر ہزاروں آرزوؤں سے دل میں ایک شہر آباد ہو گیا۔ اب اسی شہر کی بربادی کا ماتم کر رہا ہوں۔ آئینے کے ٹوٹنے سے یہ شہر بھی بٹ گیا۔ شمال دار کے معنی میں عکس پیدا کرنے والا۔ ایک شہر ویسا ہی پیمانہ ہے جیسے ایک بیا باں مانگی۔ اس مضمون کو سمجھنے کے لئے حضرت دانش کا یہ شعر بھی مدد دے گا۔

پہلے تو تھا ایک اب یاں نہ مقابل ہو گئے ٹکڑے ٹکڑے کیوں کیا غصے میں آکر آئینہ

گلیوں میں میری لاش کو کھینچے پھر وہ میں جاں دہ ہوائے سرِ رنگِ زار تھا

میں نے رہ گزار دوست کی تمنا میں جاں دے دی ہے۔ اس لئے مناسب یہی ہے کہ میری لاش کو دفن نہ کرو۔ اسے گلیوں میں لئے پھرو۔ نکتہ یہ ہے کہ خاص گلی کا تپا نہیں بتایا۔ یہی کہا ہے کہ گلیوں میں کھینچے پھرو۔ مدعا یہ ہے کہ اس طرح کبھی تو میری لاش اُس خاص گلی میں پہنچ ہی جائے گی۔ خاص تپا نہ بتانے کی وجہ بدگمانی ہے۔ مقصود شعر یہ ہے کہ میں مرکز بھی اسی کے کپے میں رہنا چاہتا ہوں۔

سویج سرابِ دشتِ وفا کا نہ پوچھ حال ہر ذرہ مثل جو ہر تیغ آب دار تھا

دشتِ وفا کو سویجِ سراب یعنی سراب دھوکا کہا ہے۔ فرماتے ہیں۔ یہاں کا ہر ایک ذرہ جو ہر تیغ کی طرح بہ ظاہر آب دار ہے مگر حقیقت قاتل ہے۔ اس لئے اس کی آب داری سراب کی طرح کا دھوکا ہے۔ عمر بھر دشتِ وفا میں رہنے سے یہی تجربہ حاصل ہوا ہے۔

کم جانتے تھے ہم بھی غمِ عشق کو پر اب دیکھا تو کم ہونے پر غمِ روزگار تھا

یعنی نا تجربہ کاری سے ہم بھی غمِ عشق کو کم سمجھتے تھے۔ مگر جب اس بلا میں پھنس گئے تو معلوم ہوا کہ یہ کم ہونے پر بھی دنیا بھر کے غمِ عالم کے برابر ہے۔

بس کہ دشوار ہے ہر کام کا آساں ہونا آوی کو بھی تیسر نہیں انساں ہونا

بظاہر یہ ایک معمولی بات معلوم ہوتی ہے مگر غور سے دیکھا جائے تو بالکل چھوٹا خیال ہے۔ عوی
یہ ہے کہ دنیا میں آسان سے آسان کام بھی دشوار ہے اور دلیل یہ ہے کہ آدمی جو کہ عین
انسان ہے اس کا بھی انسان بننا مشکل ہے۔ یہ قطعی استدلال نہیں ہے بلکہ شاعرنا استدلال
ہے جس سے بہتر ایک شاعر استدلال نہیں کر سکتا۔ انسان کی عظمت ذوق نے اس طرح
بیان کی ہے۔

جو فرشتے کرتے ہیں کر سکتا ہے انسان بھی پر فرشتوں سے نہ ہو جو کام ہے انسان کا
یعنی انسان کی عظمت فرشتوں سے بھی بالاتر ہے۔

گر یہ چاہے ہے خرابی مگر دیرانے کی درو دیوار سے ٹپکے ہے بیا باں ہوتا
ٹپکے ہے اسے مراد ہے ظاہر ہوتا۔ گریہ کی رعایت سے یہ لفظ بہت پر لطف ہے۔ فرطے ہیں کہ
میرا رونا میرے گھر کی بربادی کا خواہش مند ہے۔ یہی وجہ ہے کہ درو دیوار سے بیا باں ہونے
کے آثار نظر آتے ہیں یعنی گریہ کی خواہش کا اثر ابھی سے ظاہر ہو رہا ہے۔

وائے دیوانگی شوق کہ ہر دم تجھ کو آپ جانا اُدھر اور آپ ہی پریشان ہونا
فرماتے ہیں۔ دیوانگی شوق کا کیا علاج کروں۔ اس کے تقاضے سے بار بار ان کو دیکھنے کے لئے
جاتا ہوں اور بار بار ناکام رہ کر پریشان ہوتا ہوں۔

جلوہ از لیس کتہا ضائے نگہ کرتا ہے جوہر آئینہ بھی چاہے ہے مٹکاں ہونا
آئینے کو آنکھ سے تشبیہ دی باقی ہے۔ اسی وجہ سے آئینے کے جوہر مٹکاں کہا گیا۔ فرماتے
ہیں کہ ان کے آنکھ کا جلوہ ہی تھا نہ کہ آئینہ ہے کہ مجھے دیکھو۔ آئینہ بھی آنکھ بن کر تماشا بنی ہونا
چاہتا ہے۔ آئینہ سے فولادی آئینہ مراد ہے۔ جوہر اسی میں ہوتے ہیں۔

عشرتِ قتل کہ اہل تمنّات پوچھ عیدِ نظارہ ہے شمشیر کا عراں ہونا
محبت میں شہید ہو جانے کے تمنّائی قتل گاہ میں پہنچ کر اس قدر خوش ہو رہے ہیں کہ ان کی
خوشی بیان سے باہر ہے۔ شمشیر کے عراں ہونے کو وہ عیدِ نظارہ سمجھتے ہیں یعنی نظارہ شمشیر
کو عراں دیکھ کر عید مناتا ہے۔ شمشیر اور بال میں تشبیہ ہے۔ عید کا چاند دیکھ کر تلوار کو دیکھنے
کا رواج بھی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ وہ شمشیر کو عید کا چاند خیال کر رہے ہیں۔

مے گئے خاک میں ہم داغِ تمنا کے نشاٹ تو ہوا اور آپ بہ صبر رنگِ گلستاں ہوتا

داغ کو گل سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ رنگ یہاں پر معنی انداز ہے۔ مگر یہ بھی داغ اور گل کی علیت سے آیا ہے اور رنگ گل کی طرح یہ استعمال بھی بہت دل کش ہے۔ فرماتے ہیں کہ ہم تو اپنی راحت عیش کی تمنا کا داغ لے کر خاک کے پیوند ہو گئے۔ اب تجھے سیکڑے دل انداز کے ساتھ بارغ بارغ ہو کر رہنا مبارک ہو۔

عشرتِ باقرہ دلِ زخمِ تمنا کھانا لذتِ ریشِ جگر غرقِ نمکِ داں ہونا

حُسنِ بندش کے لحاظ سے دونوں مصرعے تقابلی کی شان رکھتے ہیں اور بہت مضبوط ہے۔ صنعتِ ترصیع قابلِ ستائش ہے۔ فرماتے ہیں۔ دل کے ہر ٹکڑے کی خوشی اس بات میں ہے کہ تمناؤں کے زخم کھائے اور جگر کے زخم کی لذت اس بات میں ہے کہ نمکِ داں میں ڈوبنا۔ محبت کے دردِ غم کی غفلت کتنے زوردار پیرائے میں بیان فرمائی ہے۔

کی مرے قتل کے بعد اس نے جفا سے توبہ ہائے اس زویشیاں کا پیشیاں ہونا

کوئی بہت دیر کر کے آئے تو طنز کے طور پر کہا کرتے ہیں کہ بہت جلد آئے ہو۔ یہاں بھی دلچسپاں کی جگہ زویشیاں طنز کے لئے کہا ہے اور بہت پر لطف ہے۔ مجھے قتل کر کے جفا سے توبہ اس وقت کی جب معاملہ اختیار سے باہر ہو گیا۔ اب خون بہا کر جسم آگیا کہ یہ میں نے کیا کیا پیشیاں بھی ہوئی تو کیا جلد ہوئی۔ نہ غصہ آئے دیر لگی نہ پشیمان ہوئے دیر لگی۔

جیتا اس چارہ کپڑے کی قسمت غالب جس کی قسمت میں عاشق کا گریساں ہونا

یعنی فراق ہو گا تو جنوں کے عالم میں عاشق خود گریساں کو پھاڑ دے گا اور وصل ہو گا تو محبوب اپنی شوخی اور بے تکلفی سے اسے پھاڑے گا۔ یہ چارہ کپڑے کا بھی کتنا بد نصیب ہے۔ پرنسے پرنسے ہوتا ہی اس کا تقدر ہے۔ چارہ کپڑے کا تقدیر ہے۔ اس میں غمی یہ ہے کہ ایک بے حقیقت سی چیز اتنی جفا کے قابل کیوں سمجھی جاتی ہے نہ عاشق کے ہا غم سے بچتی ہے نہ محبوب کے ہا غم سے۔

XIII

شبِ خمارِ شوقِ ساقیِ رستِ خیر انداز تھا تا چیلے بارہ ہزار غمِ سیارہ تھا

یہ مطلع بھی مرزا کے ابتدائی کلام کا نمونہ ہے۔ وہی فارسیت، وہی پچیدہ بیانی، وہی عجیب و غریب تہکیمیں، وہی معنوی نکلنات۔ رُست خیز اندازہ یعنی قیامت کا نمونہ، میوٹا بادہ بہ معنی دریا سے شراب۔ صورت خانہ خمیازہ بہ معنی انگڑائیوں کا تصویر گھر۔ خمار نشہ کے آثار کا عالم جس میں جہم ٹوٹنے لگتا اور انگڑائیاں لیتا ہے۔ فرطتے ہیں۔ اسے ساقی برا میرا یہ حال تھا کہ شراب شوق کا خمار قیامت کا نمونہ بنا ہوا تھا۔ میری انگڑائیاں دریا سے شراب تک پھیلی ہوئی تھیں اور اس دریا کو اپنی آغوش میں کھینچ لینے کی کوشش کر رہی تھیں۔ مجھ میں اور دریا نے شراب میں جو فاصلہ تھا وہ میری انگڑائیوں کا تصویر بگھر بنا ہوا تھا۔

یک قدم دشت سے دریا فرما کھلا جاؤ اجزا دوش کا شیرازہ تھا

یک قدم دشت کا پیمانہ اور دو عالم دشت کا پیمانہ قرار دیا ہے۔ ایک بیاباں مانگی۔ یہ پیمانہ بھی جو پہلے آچکا ہے، اسی قبیل سے تھا۔ مفہوم یہ ہے کہ ریحوں کو دشت سی ہوتی اور حکمت کے عالم یعنی عالم وجود میں آنکلیں اور یہی سلسلہ جاری رہا۔ ہر ایک نے اسی دشت کی سڑک کا رخ کر لیا اور اس طرح یہ بکھرا ہوا عالم ارواح عالم مکانات کے دشت کی سڑک پر ایک جماعت کی صورت میں شیرازہ بند نظر آنے لگا۔ گویا اس وسیع عالم ارواح کے بکھرے ہوئے اجزا اور اجزائے دو عالم دشت (اسی سڑک نے ایک جگہ جمع کر دیے اور یہ سڑک ان اجزا کا شیرازہ بن گئی۔)

مافع دشت خرامی نے لیا اکون ہے خاند مجنون صحر اگر دے دروازہ تھا

صحر اگر د کہہ کر مجنوں کے گھر کا پتا بتا دیا ہے۔ صحر کا دروازہ ہوتا ہی نہیں۔ فرماتے ہیں۔ مجنوں کے گھر کا کوئی دروازہ ہی نہیں۔ بیلا کو اس سے ملاقات کرنے اور اُس کے گھر میں چلے آنے سے کون روکتا ہے۔ اسے لازم تھا کہ جنون محبت سے بے تاب ہو کر اسی صحر میں آ جاتی۔ دشت خرامی کے معنی ہیں دیوانوں کی طرح چل نکلنا۔

پوچھ مت سوانی انداز استغنائے حسن دست مریوان چار خسار رہن غارہ تھا

حسن کا استغنا اور غیر محتاج ہونا مسلم ہے۔ مگر اس شعر میں اسے محتاج ثابت کر کے اس کے استغنائی رسوائی بیان کی ہے۔ فرماتے ہیں کہ حسن بے نیاز کا استغنا اس طرح رسوا ہوا

کہ اس کے ہاتھ ہندی کے محتاج رہے اور خسار غارہ ملنے کے شوق میں مبتلا پائے گئے
اس طرح اُس نے اپنی بے نیازی کو محتاج بن کر دھوکا دیا اس رسوائی کا حل کیا پوچھتے ہو۔

نالہ دل نے دے اور اُتیخت دل بباد یا دگارِ نالہ اک دیوان بے شیرازہ تھا

دل کو ایک شاعر کہا اور اُس کے لکڑوں کو اس شاعر کے دیوان کے بکھرے ہوئے ورق کہا۔ یہ
لکڑے دل کی آہوں اور فریادوں نے کئے۔ مطلب یہ ہے کہ دل کے نالوں نے دل کے لکڑے
بر باک ٹھکائے۔ اب یہی بکھرے ہوئے لکڑے ایک بے شیرازہ دیوان کی طرح بطور یادگار باقی رہ
گئے ہیں۔ بباد وادن کا ترجمہ بباد دے کیا گیا ہے۔ اس کے معنی محاورہ فارسی میں بباد کو دینا ہے

دوستِ غمخواری میں میری سچی فرمائیں گے زخم کے بھر تک ناخن نہ بڑھائیں گے کیا

پہلے مصرع میں کیا برائے تھیت ہے اور دوسرے میں استفہام انکاری ہے۔ فرماتے ہیں کہ میرے
زخموں کی چارہ سازی میں دوستوں کی غم خواری اور ان کی کوشش کیا فائدہ دے سکتی ہے
جب تک زخم بھریں گے اور اچھے ہوئے لگیں گے۔ اُس وقت تک ناخن بھی بڑھ جائیں
گے اور میں وحشت میں ان ناخوں سے بھرا اپنے زخم پھیل کر برے کر دوں گا۔

بے نیازی سے گزری بندہ پر کب تک ہم کہیں گے حالِ دل اور آپ فرمائیں گے کیا

بار بار یہی کہہ جانا کہ کیا کہا۔ کیا کہا بے نیازی کا ثبوت ہے۔ بندہ پرور اس بے نیازی کا کیا ٹھکانا
کہ ہم تو حالِ دل کہیں اور آپ جواب میں یہ فرمائیں کہ کیا کہا، کیا کہا۔ گویا کچھ شناسی نہیں شعر
بہت صاف اور معانی کا ہے۔ زبانِ زو عوام ہونے کی صلاحیت رکھتا ہے۔

حضرِ ناصح گرائیں دیدہ و دلِ فرشِ راہ کوئی مجھ کو یہ تو سمجھا دو کہ سمجھائیں گے کیا

دیدہ و دلِ فرشِ راہ یعنی شوق سے آئیں، سر نہ کھولیں پسائیں ہم ان کا احترام کرتے ہیں۔ مگر
کوئی یہ تو بتا دے کہ وہ آکر کیا سمجھائیں گے۔ لفظ کیا یہاں بڑے غصے کا بھی ہے یعنی کیا خاک
سمجھائیں گے اور برائے استفہام بھی ہے یعنی کس موقع پر تقریر فرمائیں گے۔ اس قسم کا
استعمال ہمیشہ پر لطف ہوتا ہے۔

آج واں تیغ و کفنِ باندھے ہوئے جاتا ہوں عذر میرے قتل کرنے میں اب لائیں گے کیا

قتل کرنے میں غلروہی ہو سکتے ہیں۔ ایک تو موت کا خوف، کبھی ہر پر باز رہنے سے ظاہر ہے کہ وہ خوف بھی جاتا رہا۔ دوسرے یہ کہ تلوار موجود نہیں۔ وہ بھی میں ساتھ لے چلا ہوں۔ اب انھیں غلروہی کوئی گنجائش ہی نہیں رہی۔ آباد کی قتل کس اہتمام سے بیان فرمائی ہے۔

گر کیا نامح نے ہم کو قید اچھایوں ہی بیخون عشق کے انداز چھٹ جائیں گے کیا

بیخون عشق ہنسنا سے قید سے بھی نہیں جاسکتا۔ قید کرنا کوئی بھی علاج نہیں ہے۔ قید کرنے کے ساتھ چھٹ جانے کے الفاظ کس قدر خوب صورت اور کتنے پُر لطف ہیں۔

خانہ زادِ اہل ہنر خیر سے بھاگئیں کیوں ہیں گرفتارِ فغانِ نال گھبراہٹیں گے کیا

فاعل یعنی ہم محذوف ہے۔ خانہ زاد یعنی بنیہ و غلام۔ زنجیر لٹ پیٹے ہی گردن میں ڈال رکھی ہے پھر کسی اور زنجیر سے کیوں بھٹائیں۔ فغان میں پیٹے ہی گرفتار میں پھر زندان سے کیوں گھبراہٹیں۔ دونوں مصرعے بہت زور دار اور برابر کے ہیں۔ تعاقب کی شان قابلِ داد ہے۔

ہے اب اس محوِ زین قحطِ غمِ اُلفت اسد ہم نے یہ مانا کہ دلی میں بھی گھٹائیں گے کیا

معمورہ بمعنی آبادی یا البستی۔ فرماتے ہیں غمِ اُلفت ہماری زندگی کا زلیخہ ہے۔ وہ اب اس شہر میں ہے ہی نہیں۔ اس لئے اس شہر میں رہنے کو تو رہ لیں مگر کیا گھٹائیں گے اور اس طرح زندہ رہیں گے غم کے ساتھ کھانا پوں کہ محاورہ زبان ہے اس لئے یہ قافیہ "ی محاورہ زبان کا علیحدہ ہے۔ مفہوم یہ ہے کہ بواِ آبادی اُلفت سے بے گانہ ہو چکی ہے ہم دل دادہ اُلفت اس میں رہ کر کس طرح گزارہ کریں گے اور کس طرح زندہ رہ سکیں گے۔

یہ نہ بھتی ہماری قسمت کہ وصال یار ہوتا اگر اور رنجیت رہتے ہی انتظار ہوتا

یعنی یہی بہتر تھا کہ ہم مر گئے ورنہ انتظار کی زحمت کے سوا یہاں اور کیا تھا۔ مطلب بہت ناامق اور بہت سلیس فرمایا ہے۔ قول فیض کا انداز کس قدر پُر دل ہے۔

تو نہ چھپے ہم تو یہ جان بھوٹ جانا کہ توشی یہ چلتے اگر اختیار ہوتا

ہمارے زندہ رہ جانے کا سبب یہی ہے کہ تیرے دندہ محبت کو چھوڑنا خیال نہ آیا اگر سچی آرا کرتے تو شاید مرگ کی وہیہ سے اب تک کبھی کے مر گئے ہوتے۔ زندہ رہ جانے کی

یہ وجہ کتنی عجیب ہے۔ یعنی آخری کا حق ادا کر دیا ہے۔ جان مصرعِ اقل میں فعلِ امر بھی ہو سکتا ہے۔ یعنی یہ جان لے اور مٹا دے بھی ہو سکتا ہے۔ یعنی اسے جان یا اسے محبوب۔ زندگی اور موت کی بحث میں محبوب کو جان کہنا بھی کتنا پُر لطف ہے۔

ترنی ناز کی سبھا نا کہ بندھا تھا عہدِ لودا کبھی تو نہ توڑ سکتا اگر استوار ہوتا

نزدِ اکتِ محبوب کا یہ مضمون بھی نزاکتِ خیال کا روشن ثبوت ہے۔ فرماتے ہیں کہ تیرا عہدِ محبت اگر مضبوط ہوتا تو اپنی ناز کی وجہ سے تو اسے کبھی نہ توڑ سکتا۔ نازگوں کے عہدِ محبت بھی نازک اور کم زور ہوتے ہیں اور ان کا توڑنا نزاکت کی وجہ سے انہیں آسان ہوتا ہے۔ یہاں توڑنے کے لئے عہدِ محبت کو ایک مادی چیز فرض کیا ہے اور یہ لطفِ زبان یہاں خاص ہے۔

کوئی میرے دل کو چھپے تیرے تیریم کش کو خیلش کہاں ہوتی جو جگر کے پار ہوتا

خلش عشق کی لذت کس جن اداسے بیان فرمائی ہے تیریم کش اس تیر کو کہتے ہیں۔ جس کو چلانے کے لئے ادھی کمان کو خم دیا جائے۔ یعنی جسے ادھی قوت سے چلایا جائے۔ فرماتے ہیں کہ تو نے محبت کا تیر حسن کی کمان کو پورا کھینچ کر اگر نہیں چلایا تو اس کا نتیجہ بھی میرے حق میں بہت مفید ثابت ہوا اور وہ جگر کے پار نہ ہو سکا۔ جگر کے اندر ہی رہ گیا۔ اگر پار ہو جاتا تو یہ خلش جو اس وقت لذت دے رہے ہیں کہاں ہوتی۔ کوئی میرے دل سے پوچھے یہ الفاظ خلش کی لذت بیان کرنے کے لئے آئے ہیں۔

یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بنے ہیں دو تالو کوئی چارہ ساز ہوتا کوئی غم گسار ہوتا

لطفِ زبان کا کیا کہنا۔ بیان کے طور قابلِ دید ہیں۔ فرماتے ہیں کہ دوست ناہج بن گئے ہیں یہ بھی کوئی دوستی ہے۔ اس سے تو بہتر یہ تھا کہ کوئی چارہ سازی کی جاتی۔ کوئی غم گسار ہوتا۔ یہ کیا کہ آئے اور غصیتوں کا دفتر لے بیٹھے۔ یہ تو دل آزاری ہے۔

رگہ سنگا سے پکٹا وہ ہو کہ پھر نہ تھمتا جسے غم سمجھ رہے ہو یہ اگر شرار ہوتا

غم کا اثر کتنا ہلکا ہے اس کی وضاحت فرماتے ہوئے کہتے ہیں کہ غم وہ بلا ہے کہ انسان غم خیز نہ ہو انسان اگر پھر میں شراب بن کر گھس جاتا تو اس کو بھی گداز کر دیتا اور اس کو بھی ہمیشہ

کے لئے خون کے منور لانا۔ رگہ سنگ معروف استعارہ ہے۔ سنگ میں شرار کا وجود بھی مستمم ہے۔ ہو کے لئے فطرگ کی تلاش کتنی بر محل اور برجستہ ہے۔

غم اگر چہ جان گسل ہے پھر کہاں کیوں ہے غم عشق گزینہ ہوتا غم روزگار ہوتا

دل غم ہی کے لئے پیدا کیا گیا ہے عشق کا غم اگر چہ جان لینے والا ہوتا ہے۔ مگر اس سے بڑھ کر بھی کوہم محفوظ نہیں رہ سکتے۔ دل اپنی فطرت اور جبلت کے اثر سے کوئی اور غم تلاش کر لینگا۔ عشق کا غم نہ ہو تو زلمے بھر کے غم اور بھی ہیں۔ دل اپنا مشغلہ تلاش کر ہی بیگاں

کہوں کس سے کہیں کہیے شبِ غم بُری ہے مجھے کیا بُرا تھا مرنے اگر ایک بار ہوتا

اس غزل کے ہر شعر میں بیان کی صفائی، سلاست، سہل متبع کا رنگ، زبان کی تپے لگتی اور ان خوبوں کے باوجود خاص مستم کی معنی آفرینی اور جہتِ ادا قابلِ داد چیزیں میں شبِ غم کی بے کسی کے لحاظ سے فراتے ہیں کہ یہ مصیبت کس سے کہوں نہ کوئی مونس نہ کوئی غمگسار۔ پھر یہ بلا ایسی سخت کہ ہریت مرا جاتا ہوں۔ اگر ایک دفعہ مر گیا تو یہ مصیبت بُری نہ تھی فحاشی نہ ہو جانی۔ ہر وقت کا مرنے اور پھر مرنے سے ناامیدی۔ کیا ہوں اور کس سے کہوں۔

سوئے سرے ہم جو سوئے ہوئے کیوں غرقِ ویا نہ کبھی جنازہ اٹھتا نہ کہیں مزار ہوتا

شوخی بیان دیکھو کہ ڈوب مرنے کے فوائد کس انداز سے ظاہر فرماتے ہیں مرنے کے جوہر سوئیاں نصیب ہوتیں یعنی کسی نے کہا۔ یہ فلاں ناکام محبت کا مزار ہے، کسی نے کہا یہ فلاں شخص کا جنازہ ہے جس پر یہ جنازے کی گئیں۔ اس سے بہتر نویسی تھا کہ ڈوب کر مرنے سے نہ جنازہ اٹھایا جاتا نہ مزار بنایا جاتا۔ کسی قسم کی نمود نہ ہوتی تو۔ سوئے بھی نہ ہوتے۔ نمود ہی کے ساتھ سوئیاں ثابت ہیں

اسے کوئی کبھی نہ سکتا کہ یگانہ ہے وہ کیا جو دنی کی بو بھی ہوتی تو کہیں ویا ہوتا

وچار ہونا سے ملاقات مراد ہے۔ خدا کا دیدار نامکن ہے۔ اس کی وجہ یہ بیان کی گئی ہے کہ کوئی نہ سکتا اور یگانہ اور غیریت یا دنی سے بالائزست۔ اگر اس میں دوئی کا شائبہ بھی ہوتا۔ تو ضرور دیدار دکھاتا اور وجودی صورت میں نظر آ جاتا۔ اس کی یکتائی کی دہ دہ ویدر محال ہے

یسا کہ تصوف یہ تر بیان غالب تجھے ہم ولی سمجھتے جو دبا وہ خوار ہوتا

مرزا کی بادہ خواری کوئی چھٹی ہوئی بات نہیں۔ اس لئے یہ قطع حقیقت حال پر مبنی ہے۔ مولانا حالی فرماتے ہیں کہ یہ غزل بادشاہ دہلی کے سامنے پڑھی گئی تو بادشاہ نے فرمایا بھٹی ہم تو جب بھی تمہیں دلی نہ سمجھتے۔ اس پر انھوں نے جواب دیا کہ حضور تو اب بھی ایسا ہی خیال فرماتے ہیں (دلی سمجھتے ہیں) مگر یہ اس لئے ارشاد ہوا ہے کہ میں اپنی ولایت پر مغرور نہ ہو جاؤں۔ پہلے مصرعے میں جو دو باتیں بطور خود ستائی کہی گئی ہیں وہ فی الواقع ان کی خصوصیات میں سے ہیں یعنی بیان کی ندرت اور خوش اسلوبی، دوسرے تصوف کے نکات و مسائل یعنی فلسفہ عشق و محبت اور فلسفہ روحانی سے

ہوس کو بے نشاط کار کیا کیا نہ ہو مرزا تو جینے کا مرزا کیا

نشاط کے معنی اُتنگ کے ہیں۔ نشاط کار یعنی کام کرنے کی اُتنگ۔ بالکل نیا خیال ہے اور حقیقت حال بھی ہے۔ کیوں کہ دنیا میں جو رونق اور چہل پہل ہے۔ وہ صرف اس لذت کی بدلت ہے کہ یہاں رہتے کا زمانہ بہت قلیل ہے۔ انسان کی یہ ایک قدرتی خصلت ہے کہ جس قدر فرصت قلیل ہوتی ہے اسی قدر زیادہ سرگرمی سے کام کو سرانجام کرتا ہے اور جس قدر زیادہ مہلت ملتی ہے اسی قدر کام میں تاخیر اور سہل انگاری زیادہ کرتا ہے۔ پس کام کرنے کی خوشی ہوس ہی کی وجہ سے ہے اور صرف اس خیال پر مبنی ہے کہ موت سر پر کھڑی ہے اس قلیل مہلت میں جو کچھ کرو، غنیمت ہے۔ اگر یہ خوف نہ ہوتا تو یہ چہل پہل یہ کام کی سرگرمی اور یہ کام کی ہوس بھی نہ ہوتی اور نہ جینے میں کچھ تلف ہوتا۔

تجاہل پیشگی سے مدعا کیا کہاں تک اے سراپا باز کیا کیا

یعنی حسن کی موت پر ناناں کیوں ہو اور کیوں اتنے انجان بنے جاتے ہو۔ سرایت پر کیا کیا کیا کیا کی تکرار کہاں تک ہوتی رہے گی، جان بوجھ کر انجان بننے سے آخر تمہارا مقصد کیا ہے۔ تجاہل پیشگی یعنی تجاہل پیشہ ہونا۔ سراپا ناز اس لئے کہ اگر تجاہل کی وجہ ظاہر ہو جائے

نوازش ہائے بے جا دکھتا ہوں شکایت ہائے رنگیں کا گلہ کیا

غیر بہتری بے جا غائبانہ دیکھ رہا ہوں اور جب محبت بھرے الفاظ میں اس بے جا مسد بانی کی شکایت کرتا ہوں تو تم اس کا لٹا کر کرتے ہو۔ یہ کیا روش اختیار کی ہے

نگاہ بے محابا چاہتا ہوں تغافل ہائے تمکیں آرزو کیا

نگاہ بے محابا یعنی بے تکلف اور محبت بھری نگاہ سے مجھے دیکھو۔ یہ صبر و استقلال آزمائے
والا تغافل کیوں اختیار کر رہا ہے ؟

قرب شعلہ جس کی نفس ہے ہوس کو پاسِ ناموس وفا کیا

ہوس سے ہوس کا ریا رقیب مراد ہے۔ فرماتے ہیں کہ اہل ہوس کو وفائے محبت کی عزت کا
پاس نہیں ہو سکتا۔ ان کی عمری محبت جس کے شعلے کی روشنی کی طرح دم بھری ہے۔ اس نے
ایسی دوستی پر بھروسہ نہ کیجئے ؟

نفس مہرِ محبت بے خودی ہے تغافل ہائے ساقی کا گلہ کیا

ساقی شراب شوق پلانے والا، اگر ہماری طرف توجہ نہیں کرتا۔ تو ہم اس کی شکایت کیوں کریں
ہماری ہر ایک سانس مستی کے دیدار کی ہر ہے۔ یعنی جو شخص پہلے ہی مست المست ہے اُسے ساقی
کے تغافل کی پروا ہی کیا ہے ؟

دماغِ غطرِ پیرا ہن نہیں ہے غمِ آوارگی ہائے صبا کیا

ہم تو محبت کی ٹوکے طلب نگار ہیں۔ محبوب کے پرین (گرتہ) کے غطر کو جو یقیناً غیر نئے دل دیا ہے گوارا
نہیں کر سکتے ہیں اس قسم کی خوشبو کی پروا ہی نہیں ہے۔ اگر صبا ادھر ادھر بھیر کرینو تو شو اٹھا
لائے تو ہمیں کوئی شکایت نہیں ہو سکتی اور نہ اس بات کا غم ہو سکتا ہے کہ وہ اپنی آوارگی
سے پرین کا غطر کیوں اٹھا لائی ہے ؟

سن لے غارتِ گرسنِ فاسن شکستِ قیمتِ دل کی صد کیا

اے جس وفا کو لوٹنے والے اسن اور غور سے سن میں کو تو نے تو ماسے دل کی قیمت اتنی
کی وجہ سے مٹھی۔ اس کے بغیر دل کی قیمت شکست ہو چکی ہے۔ اب تجھے ڈیکس بات کا۔ دل
ٹوٹا تو آواز زینی فریاد بھی نکلتی اور اس سے ڈرنا بجا بھی تھا۔ دل کی قیمت، نو ساقی ہے تو
اس کی آواز کیسی اور آوازِ زائد نہیں ہے تو ڈر س بات ؟

دل ہر قطرہ ہے سازِ انا لبحر ہم اس غم میں ہمارا بوجھنا کیا

انما البحر یعنی میں سمندر ہوں۔ جب ایک ناچیز اور حقیر سا قطرہ آب یہ کہتا ہے کہ میں سمندر ہوں اور یہ کہہ کر وہ سمندر میں مل کر سمندر بن جاتا ہے۔ تو ہماری عظمت کا اندازہ کس سے ہو سکتا ہے۔ ہم تو اسی کی ذات کا نور ہیں ۛ

مجا یا کیا ہے میں خاص من اور ہر دیکھ شہیدان نگاہ کا خون بہا کیا

نگاہ مجھ سے کہ شہیدوں کا خون بہا زخون کا بدلہ نہیں ہوا کرتا۔ اس لئے قاتل میری طرف آنکھ اٹھانے سے بھیجھکتا کیوں ہے۔ اور ہر دیکھ۔ میں تجھے پری اللہ مہ کر دینے کا خاص من دیتا ہوں۔ مصرع اول میں بیان کا زور خاص غیبی کی بات ہے۔ مجاہد یعنی رکاوٹ میں پیش۔

کیا کس نے جس گرداری کا ڈھلے شیکپ خاطر عاشق بھلا کیا

میں محبوب تو میرے صبر کا امتحان کیوں لے رہا ہے۔ یہ امتحان تو اس صورت میں روا تھا جب میں صبر و تحمل (جگر داری) کا دعویدار ہوتا۔ بعد عاشق کے دل میں کبھی صبر و تحمل رہ سکتا ہے۔ یہ قول سعدی نہ صبر و دل عاشق نہ آب و درغبال ۛ

یہ قاتل وعدہ صبر آزما کیوں یہ کافر فتنہ طاقت رہا کیا

قاتل صفت ہے وعدہ صبر آزما کی اور کافر بھی صفت ہے فتنہ طاقت رہا کی۔ یہ محبوب ایسا صبر آزما وعدہ جو میرے لئے قاتل ثابت ہو رہا ہے۔ کیوں کیا گیا۔ دوسرے مصرعے میں بھی یہی بات الفاظ کمالٹ کر کہی ہے۔ یعنی اس قسم کا فتنہ بمحشر جو طاقت زائل کر دینے والا اور کافر یعنی خدا کی پروا نہ کرنے والا ہے۔ کیوں برباد کیا ۛ

بے ہوش لائے جانے غالب اس کی ہر بات عبارت کیا اشارت کیا ادا کیا

اس شعر کا مفہوم صاف ہے۔ کسی کا یہ شعر بھی اسی قسم کا ہے ۛ
غمرہ نے تیغ سینھا ڈالا تو دادا نے بے چہری ان کا ہرنا ز مری جان کا خواہاں نکلا
مرزا نے اس میں مزید اضافہ کر کے غیبی کی عبارت نے اور ترمیم اور تشریح اور اشارے بھی اسی مد میں شامل کر دیے ہیں اور اس طرح اس مضمون کو مزید ترقی دی ہے ۛ
در خیر تہر و غنیمت کوفی ہم نہ اندھا پھر غلط کیا ہے کہ ہم سا کوئی پیدا نہ ہوا

فرماتے ہیں تم اپنے قہر و غضب کا سزاوار نہیں کو خیال کرتے رہتے ہو۔ گویا اس
 کہ مفراتی کا مستحق نہیں کو سمجھتے ہو۔ اس صورت میں ہم اگر یہ کہیں کہ ہم سا کوئی
 اور پیدا نہیں ہوا تو ہمارا یہ دعویٰ کیوں غلط ہے اور کیوں اس کو تسلیم نہیں کرتے ہو
 ۱۹ بندگی میں بھی آزاد وہ خود ہیں ہم اٹے پھر آئے در کعبہ اگر دانہ ہوا

آزادہ یعنی ہر قسم کی پابندیوں سے بالاتر۔ خود ہیں خود پسند کو کہتے ہیں مگر یہاں خود دعا
 کے معنی میں استعمال کیا گیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ عبادت اور طاعت میں بھی ہم ایسے غلو
 اور خود دار ہیں کہ کعبہ کا دروازہ اگر کھلا ہوا نہیں دیکھا تو واپس آگئے ہیں۔ دروازہ
 اور زنجیر کو کھٹکھٹانے کی کوشش خود داری کے خلاف سمجھی ہے۔ یہ شعر نے الواقعہ مرزا
 کی طبیعت اور عادت کا ترجمان ہے۔ فارسی میں بھی ایک جگہ انھوں نے یہ مضمون
 نہایت زوردار پیرائے میں یوں بیان کیا ہے۔

نشہ لب بر سائل دریا ز غیرت جان ہم گریہ موج افتد گمان چین پیشانی مرا
 سب کو مقبول دعویٰ تری یکتائی کا روبرو کوئی بیت آئندہ سیما نہ ہوا
 سیما بمعنی پیشانی۔ مصرعہ اول کے مضمون کو ثابت کرنے کے لئے آئندہ سیما بہت ہی خرد
 ترکیب ہے۔ آئینے میں ثانی نظر آتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ ترے حق کے مقابل آئینے
 جیسی پیشانی والا کوئی حسین نہیں آتا۔ اسی سے ثابت ہے کہ تیری یکتائی کو سب
 مانتے ہیں۔

کم نہیں نازش ہمتائی چشم خواباں تیرا بیمار کیا ہے گرا چھپانہ ہوا
 اچھپانہ ہوا یعنی تنہا۔ ہمتائی بمعنی ہم سہری و برابر۔ چشم محبوب کو
 چشم بیمار اور نرس بیمار بھی کہتے ہیں۔ مثلاً حضرت داؤد فرماتے ہیں۔
 تیری آنکھیں تو بہت اچھی ہیں۔ لوگ انھیں کہتے ہیں بیمار یہ کیا
 بیمار کہنے کی وجہ یہ ہے کہ ان دجوانی کے نشے میں۔ نشہ ہونے کی وجہ سے بیمار کی آنکھ کی
 طرح چشم خواباں آدمی کھلی آدمی بند دینم دا (فلز آتی ہے) فرماتے ہیں۔ میں بھی بیمار محبت
 ہوں اور چشم خواباں کو بھی بیمار کہا جاتا ہے۔ یہ ہم نامی کا فن بھی کم نہیں اس لئے تیرا بیمار
 اگر تندرست نہیں ہو سکا تو کوئی بڑی بات نہیں چشم خواباں (حسینوں کی آنکھ) سے

ہم سری اور ہم نامی کا محض واسطہ حاصل ہے۔ یہی عزت بہت ہے۔
 سینہ کا داغ ہے مہ نالہ کہ لب تک گیا خاک کا رزق ہے وہ قطرہ کہ دریا نہ ہوا
 جو نالہ دل ہی میں گھٹ کر رہ گیا اس کا انجام یہ ہوا کہ سینہ کا داغ بن گیا۔ جو قطرہ
 دریا میں آ کر نہیں ملا اور دریا نہیں بن سکا وہ مٹی میں جذب ہو کر مٹ گیا۔ مقصود یہ
 ہے کہ ہر ایک طالب جو شہ عشق کے بغیر مٹ کر رہ جاتا ہے۔

نام کا میرے وہ کھ کہ کسی کو نہ ملا کام میں میرے وہ فتنہ کہ برپا نہ ہوا
 اس شعر میں بھی الفاظ کا تقابل اور ترمیم کا انداز قابلِ ملاحظہ ہے۔ فرماتے ہیں میرے
 ختنے میں وہ مصیبت آئی ہے جو اور کسی کے ختنے میں نہیں آئی اور جو فتنہ کسی اور کے لئے
 کبھی برپا نہیں ہوا وہ میری خدمت گزاری میں لگا ہوا ہے۔ مصیبت اور فتنہ کے مضمون
 میں اعزازِ نفس اور اپنی فضیلت کو ثابت کرنا لازمی کا حصہ ہے۔

۱۹۷/۱ ہر دم ذکر نہ ٹپکے خونِ ناپ حمزہ کا قصہ ہوا عشق کا چرچا نہ ہوا
 دم ذکر یعنی بیان کرتے وقت۔ فرماتے ہیں کہ داستانِ عشق و الفت میں یہ خاص اثر ہے
 کہ بیان کرتے وقت بال کی ہر ایک جڑ سے خالص خون ٹپکنے لگتا ہے۔ یعنی آنکھ ہی خون
 کے آنسو نہیں بہاتی۔ رونگٹے بھی ہورہتے ہیں۔ اگر داستان میں یہ اثر نہیں ہے۔ تو
 وہ داستانِ عشق نہیں ہے امیر حمزہ کا قصہ ہے۔ جبے محض تفریح کیلئے لوگ سنتے ہیں۔
 قطرہ میں مہلہ دکھائی نہ دے اور جزو میں کل کھیل لڑکوں کا ہوا دیدہ بنیا نہ ہوا

اس شعر کا انداز بیان بھی شرمسین کا ہم آہنگ ہے۔ عارفوں کے دیدہ بنیا میں یہ وصف
 ہے کہ وہ قطرے میں دریا اور جزو میں کل کو یکسر لیتے ہیں بہرگز ت میں وحدت انھیں
 صاف نظر آتی ہے۔ اگر دیدہ بنیا میں یہ وصف نہیں ہے تو وہ دیدہ بنیا نہیں۔ صرف
 بچوں کا کھیل ہے اور ایسی آنکھ والوں کی حیثیت ایک تماشائی سے زیادہ نہیں۔
 تھی خبر گرم کہ غالب کے اڑیں گے پرنے دیکھنے ہم بھی گئے تھے یہ تماشا نہ ہوا
 مقصود یہ ہے کہ غالب کی رسوائی اور اس کا قابلِ سزا سمجھا جانا اوروں کے لئے

تفریح و تماشا ہے۔ نہ ہوا میں افسوس کا پہلو موجود ہے یعنی ہم اس تفریح سے محروم رہے۔

اسد بہم و جنوں جلا گدائے بے سربا ہیں کہ ہے سیرنجہ شرکان ہولشت خارا اپنا

یہ شعر بھی الفاظ کا گورکھ دھندا سمجھنا چاہیے۔ جنوں جولاں یعنی دیوانہ وار پھرنے والے۔ یہ ترکیب گدائے بے سربا ہی کی صفت ہے۔ شرکان کو لاکھ اور پنجہ سے تشبیہ دیتے ہیں۔ مثلاً

دست نترگان سے کھول کھلی تہا نہ لکھیں ایسے غنیمت کو شائد ایسا چاہیے (رواغ) کہ ہو کا ذکر بھی اسد بہم یعنی شیر کی فرنی رعایت سے آیا ہے۔ پشت خارا یعنی خار کا پھیلا حصہ۔ یہ حصہ جسم کو کھانے کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اسے اسد بہم گدائے بے سربا کی طرح دشت عشق میں دیوانہ وار پھرتے ہیں۔ پیٹ کھانے کا سامان بھی نہیں رکھتے۔ جھاڑیوں کی خراش سے جسم کھانے کی ضرورت محسوس ہوتی ہے تو بدن کی یلوں کو پشت خارا سمجھ کر کھجی لیتے ہیں۔ شرکان کو پیٹے پنجہ سے تشبیہ دی۔ پھر پنجہ شرکان کو پشت خارا سے مشابہ کہا۔ ان تعلقات کا کیا ٹھکانا۔ امیر دینانی کا یہ شعر بھی ان دورانہ کار تعلقات کی مثالوں میں شامل ہے

میں وہ غم دوست ہوں تو بیکہ غم دو غم کی جو آیت چالی چھال میں نے غل ماتم کی
امیروں کے دربار میں اب گوہر کا چھڑکاؤ۔ جو ہر شمشیر قاتل کی ٹھیلوں کا بھوکا ہونا بھی اسی قبیل سے ہے۔

۱۸۰۰

پئے نذر کریم تحفہ ہے شرم نارسائی کا بخون غلیظہ صد رنگ دعویٰ پارسائی کا

کریم سے یہاں کریم مراد ہے۔ مجاز مرسل کی رو سے یہ جائز ہے۔ شرم نارسائی کا تحفہ یہ آہم ہے اور دوسرا مصرع اس آہم کی خبر ہے یعنی پارسائی کا دعویٰ جو صد لکھا ہوا ان کی صورتوں کے خون سے آلودہ ہو رہا ہے۔ نارسائی کی شرم و ندامت کے عالم میں ایک تحفہ سمجھ کر کریم کی بارگاہ میں نذر کے لئے لایا ہوں۔ بارگاہ کریم میں نارسائی کی آلودہ و سرخ مصرع صامت بیان کر رہا ہے۔ یعنی بارگاہ کریم میں اپنی کستا آلودہ زندگی سے رسائی نہ ہو سکی۔ اس شرم و ندامت نے مجھے مجبور کیا کہ پارسائی کا دعویٰ کروں اور یہ تحفہ اس بارگاہ میں پیش کر دوں۔ تماشا یہ ہے کہ یہ تحفہ بھی سیکڑوں

گناہوں کی حسرتوں کے فون سے لہڑا ہوا ہے۔ شوخی طبع نے کیا بات پیدا کی۔ بارگاہِ اہلبی میں یہ شوخی کس قدر پُر لطف ہے۔

نہ ہو جس تہ اشاد و رسوا وفائی کا بہرہ نہ نظر آتا ہے اور عودِ پارستانی کا

حسن اپنا جلوہ دکھانے کے لئے بے تاب رہتا ہے اور ہر جگہ اپنا جلوہ دکھا رہا ہے۔ یہ بھی کہیں نظر نہیں آتا تو اس پر بے وفائی کا الزام کیوں دھرا جاتے۔ وہ اس الزام سے بالکل بری ہے اور سیکڑوں نظریں جو اسے دیکھنے لگا کر شہ کر رہی ہیں اس کے چہرے پر مہر لگا لگا کر اس کی پارستانی کا ثبوت پیش کر رہی ہیں۔ اس شعر کو مجازی معنوں میں لیا جائے تو مرزا کا انداز بیان طنز کی صورت میں خیرا کرنا چاہیے یعنی تو ہر جگہ اپنا جلوہ دکھا رہا ہے۔ اس کے باوجود پارسا ہونے کا دُور رہتا ہے۔ ہم تجھے بے وفائیوں کہنے لگے۔ دیکھنے والوں کی نظریں تیرے چہرے پر مہر لگا کر اس پارستانی کے دعویٰ کی تائید کر رہی ہیں اور کہہ رہی ہیں کہ ایسا پارسا کون ہو گا۔

زکوٰۃ حسن دے اے جلوۂ بنیش کہ ہر آسا چراغِ خانہ دریش ہو کا سہ گدائی کا

زکوٰۃ حسن دے کہ وجہ سے کا سہ گدائی کا نہ ہو۔ جلوۂ بنیش سے مراد ہے محبوبِ حقیقی آسا بہ معنی مانند۔ اسے محبوب اپنے حسن کی زکوٰۃ (مال کا چھ حصہ) یعنی تھوڑا سا حصہ مجھے بھی دکھانا کہ میرا کشکول اس جلوئے کی روشنی سے میرے گھر کا چراغ بن جائے اور آفتاب کی طرح یہ چراغ میری وجہ اہلست کی ظلمتوں کو دور کر دے۔

نہ مارا جان کہ بہر دم قاتل تیری گردن کہ رہا ماند خونِ بے گنہ حقِ آشنائی کا

خون گردن پر ہوا ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں اے قاتل تو نے مجھے بے قصور سمجھ کر قتل نہ کیا۔ حال آں کہ میں بھی تیرے ہاتھ سے شہادت پانے کا تمنائی تھا۔ تو نے دوستی کا حق ادا نہیں کیا اور حق تیری گردن پر اتنی تار سوار ہے جس طرح بے گنہ کا خون گردن پر سوار ہوتا ہے۔ یہ شعر مٹ سے مگر کے کا ہے اور مستغنی عن التواہیف ہے۔ دوستی کے حق کو غلط گنہ ثابت کرنا اعدائے نبی ہے اور سب سے زیادہ نازک بات یہ کہ قاتل نہ کہنے کہ یہ گنہ کا خون بہا تو ار دیا ہے۔ حضرت امیر مینائی نے بھی یہ معنی بیان کرنا ہے مگر مرزا نے اہل انہم ہو کر فرماتے ہیں۔

بات رکھ لی مری قاتل نے گنہ گاروں میں اس گنہ پر مجھے مارا کہ گنہ گار نہ تھا
مرزا کا قول ہے کہ بے گنہ سمجھ کر نہ مارا اور امیر کا قول ہے کہ بے گنہ سمجھ کر مارا۔ دونوں
نے اپنے اپنے خیال کو شکر کی بنیاد قرار دے کر معنی آفرینی اور جدت معنوں کی داد دی ہے
دونوں شکر اپنے اپنے عالم میں بے مثل اور غیر فانی ہیں۔

تمتے زبان محو سپاس بے زبانی ہے مٹا جس سے تھا ضا شکوہ بے دست و پائی کا

بے دست و پائی یعنی بے چارگی کی شکایت تھا ضا کر رہی تھی کہ مجھے بیان کرو۔ اس کے
لئے زبان یعنی زبان آدمی کی ضرورت تھی۔ یہ تمنا کی گئی تو بے زبانی نے معذوری پیدا کر دی
پھر کہتے ہیں کہ اس معذوری نے شکایت بے چارگی بیان کرنے سے مجھے بچا لیا۔ ورنہ
محبوب شکایات کا دفتر سن کر اور ناراض ہوتا۔ اسی خیال سے زبان حاصل کرنے کی خواہش
بے زبانی کا شکر یہ ادا کر رہی ہے اور کہہ رہی ہے کہ تیری ہی بدولت مجھے اپنی بے چارگی کی
شکایت سے رکنا پڑا۔ یہاں تک کہ وہ تھا ضا بالکل مٹ گیا اور صبر و سکون کی نعمت حاصل
ہو گئی۔

دی اک بات ہے جو مایہ نفس و نکبت گل ہے چین کا جلوہ ہے باٹ مری رنگیں فانی کا

چین کی بہار دیکھ کر مری گفتگو بھی رنگیں ہو گئی ہے۔ نکبت گل بھی اسی بہار کا فیضان
ہے۔ پس ان دونوں چیزوں کی بنیاد ایک ہی ہے یعنی مری بہار کا موسم۔ نفس کو نکبت گل
سے تشبیہ دی ہے، ایسی مری رنگیں باتیں نکبت گل سے کم نہیں اور بہار کا اثر جیسا
چمن پر ہے ویسا ہی میری ذات پر ہے۔

دلان ہر تہ پیارہ جو زنجیر رسوائی عدم تک وفا چرچا ہے تیری وفا فانی کا

پیارہ ہمیشہ وطن و تشیع۔ جنوں کے دہن کو عدم سے تشبیہ دی جاتی ہے مطلب یہ ہے
کہ اسے محبوب ہر ایک سین کے منہ سے تیری بے وفائی پر لہن و تشیع نکل رہی ہے اور
یہ سلسلہ قائم ہو کر ایک زنجیر رسوائی بن گیا ہے۔ دہن کو حلقہ زنجیر بھی کہا ہے، اسے
بے وفا تیری بے وفائی کا چرچا عدم تک پہنچ گیا ہے۔ اب تو یہ بے وفائی چھوڑ دے۔
چوں کہ عدم میں پہنچ کر میرے نابود ہو جاتی ہے اس لئے اس بے وفائی کو بھی اب
نابود ہونا چاہیئے۔ مگر یہ بدستور وجودی عالم میں ہے۔ دہن کی وجہ سے عدم کا ذکر آیا ہے۔

ندے نامے کو آنا طول غالبِ حق کر دے کہ حسرتِ سچ ہوں عرضِ ستم مانے جدائی کا

حسرتِ سچ۔ حسرت نہ کھنے والا۔ بخیرین سے سچ نوا اور نفع کے لئے مناسب ہوتا ہے مگر اب شکوہ سچ، حسرتِ سچ وغیرہ بھی کثیر الاستعمال ہیں عرضِ ستم مانے جدائی یعنی جدائی کے ستم کو عرض کرنا شعرا کا مضمون عادت ہے۔

گر نہ اندوہِ شبِ فرقتِ بیان ہو جائے گا بے لکلفِ داغِ مہرِ ویاں ہو جائے گا

اگر شبِ فراق کا غم نہ اندوہ میں بیان نہیں کر دے گا یعنی تم اسے نہیں سنو گے اور بیان کرنے کا موقع نہ دو گے تو نتیجہ یہ ہو گا کہ چاند کا داغ میرے مُنہ پر نہیں کرے مجھے خاموش کر دے گا میری خاموشی زبانِ بینِ کراشتائے راز کرے گی اور تم رسوا ہو گے۔ اس لئے بہتر یہی ہو۔ کہ تم اس غمِ دالم کو سنو اور بیان کرنے کا موقع دو تاکہ یہ راز پوشیدہ رہے اور رسوا نہ ہو سکو۔

زہرِ گرِ لیا ہی شامِ بحرِ میں تیا ہے آبِ پیر تو جہتا بیلِ خانماں ہو جائے گا

فرماتے ہیں۔ شامِ جدائی میں ہر ایک چیز کا کلیجا اگر اسی طرح پانی ہوتا رہا۔ تو چاند کی روشنی بھی میرے گھر کے لئے سیلاب بن جائے گی۔ یعنی چاند کا کلیجا بھی اس حد تک پانی ہو گا کہ گھر کو روشن کر دینے والی چیز گھر کی برادری کا سامان بن جائے گی۔

مے توں سے تیرے میں سے پاؤں کا بوسہ مگر ایسی باتوں سے وہ کافر بدگماں ہو جائیگا

سوئے میں یعنی عالمِ خواب میں۔ پاؤں کا بوسہ احترام و عظیمیّت کا ثبوت ہے۔ بدگمانی کی وجہ یہ ہے کہ میری محبت کو پاکِ محبت نہ سمجھا جائے گا۔

دل کو ہم مہرِ وفا سمجھے تھے کیا معلوم تھا یعنی یہ پہلے ہی ہند۔ امتحاں ہو جائے گا

ہم تو سمجھتے تھے کہ دل راہِ وفا میں ہمیشہ ساتھ دے گا۔ یہ معلوم نہ تھا کہ امتحان کے موقع پر ایک ہی نگاہ میں اس کا خاتمہ ہو جائے گا اور ہمیں بے یار و بیجا ہونے پر مجبور کر دے گا۔

سب کے دل میں جگتِ تیری جو تو راضی ہوا مجھ پر گویا کہ زمانہ ہر ماں ہو جائے گا

دل خندا کا ٹھہر ہے۔ شکلا
دل جو دیکھا تو ستم خانہ سے بدتر نکلا
لوگ کہتے ہیں کہ اں گھر میں خندا رہتا ہے
ہر گز فرماتے ہیں

بیت خانہ کھو ڈالے مسجد کو ڈھلیے
دل کو نہ توڑیے خندا کا مقام ہے
شرکا مطلب یہ ہے کہ اسے محبوب جی جیتی۔ ہر ایک دل میں تیرا ٹھہر ہے جب تو مجھ پر خوش
ہو گیا تو سالانہ مجھ پر غم و غم و مہربان ہو جائے گا۔ شروع کے الفاظ مصرع ثانی کے ثبوت
کے لئے ہیں

گر نگاہ گرم فرماتی رہی خلیل ضبط
شعلہ خس میں جیسے خوں لگ میں نہاں ہو چکا

تیری عتاب کی نظریں اگر محبت کی آگ کو ضبط میں رکھنے کا حکم دیتی رہی تو اس عتاب
کے فوہ سے تنکوں کے اند بھی آگ اس طرح چھتی ہوئے گی جس طرح رگوں میں خون چھپا
رہتا ہے۔ نکل میں آگ فوراً بھڑکتی ہے۔ یعنی ایسی آگ بھی جو ہمیشہ قابو سے باہر ہو اکتی ہے
جہڑنے کا نام نہ لے گی

باغ میں مجھ کو شے جاو رہی میرا حال پر
ہر گل تر ایک چشم خوں فشاں ہو جائے گا

وہ حال بھی کتنا پر درد اور کس قدر خستہ ہو گا جب دیکھ کر پھول بھی ہو روئے لگیں۔
گل تر کو اس کی سرسبزی کی وجہ سے چشم خوں فشاں سے تشبیہ دی گئی ہے۔ لفظ تر بھی یہاں
بہت مناسب حال ہے۔ فطاب اس شعر میں جماعت یا ہم نشین و ہم دم ہے۔ محبوب بھی
ہو سکتا ہے۔ اس صورت میں طبع بیان یہ ہے کہ جب پھول میرا حال دیکھ کر ہو روئے
لگیں گے تو تیری کیفیت کیا ہوگی

وئے گریز ابرام انصاف محترم ہو
اب ملک تو یہ توقع ہے کہ اں ہو جائے گا

فرماتے ہیں قیامت میں بھی تیرا میرا انصاف نہ ہوا تو بیستہ افسوس کی بات ہوگی۔ انصاف
نہ ہونے نہ اجمال تو ضرور سہہ کنہ یا سنی نہیں۔ امید باقی سب یعنی انصاف حاصل ہونے کے
مقتدر تو ہیں لیکن یہ اعتقاد کم زور مناسب۔ شاعر جویم دہلوی کا یہ شعر بھی اس شعر کے ساتھ پڑھنا
پڑا ہوا ہے۔ انہوں نے ظہیر عالم بالکل توڑ کر رکھ دیا ہے۔ اسی زمین میں فرماتے ہیں۔
حشر میں انصاف ہو گا بس بھی شے نہ ہو
کچھ یہاں ہونا رہا ہے کچھ وہاں ہو رہا

فائدہ کیا سوچ آخر تو بھی سنا دانا اسد دوستی ناناں کی ہے جی کا زبان ہو جانے کا

نادان اور دانا میں صنعت تضاد کا لطف ہے۔ نادان کی دوستی جی کا زبان یہ محاورہ زبانِ نوح
عوام ہے۔ جی کا زبان یعنی جان کا نقصان شعر بالکل صاف ہے۔

درد منت کش دوانہ ہوا میں نہ اچھا ہوا بُرا نہ ہوا

منت کش بمعنی احسان اٹھانے والا۔ اچھا نہ ہوا سے مراد ہے تندرست نہ ہوا۔
کسی کا احسان اٹھانا بہت مصیبت ہوتا ہے۔ یہی خیال اس شعر کی بنیاد ہے۔ فرماتے ہیں۔
میرا درد کا علاج تھا۔ دوانے اثر نہ کیا تو اس سے یہ فائدہ ہوا۔ کہ درد نے دوا کا احسان نہ
اٹھایا۔ پس میں اگر تندرست نہ ہوا تو کوئی ہرج نہیں۔ احسان کے بوجھ سے توجہ گیا۔ یوں
نے یہ مصرع اسی معنوں کا کیا خوب کہا ہے۔ اس میں زور بیان کا اندازہ کر دے
مر نہ جانیے نہ منت عیسٰی اٹھائیے

یعنی میجا کا احسان اٹھانے سے مر جانا بہتر ہے۔

جمع کرتے ہو کیوں رقیبوں کو اک تماشا ہوا گلہ نہ ہوا

دستور ہے کہ جھگڑا نہ پٹانے کے لئے چند آدمی بھی بلا لئے جاتے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ میں
نے تمہارے تغافل اور تمہاری بے ہری کی شکایت کی تو رقیبوں کو جمع کر لینے اور چرچا
کرنے کی ضرورت کیوں ہوئی۔ یہ شکایت تھی کوئی تماشا تو نہ تھا۔ خوبیِ فقر یہ ہے کہ ایک تو
تم نے میری شکایت کو تماشا سمجھ کر چپ چاک کیا۔ دوسرے بلایا ان لوگوں کو جو اس جھگڑے
کو ضرور تماشا بنا کر چھوڑیں گے۔

ہم کہاں قسمت آرنے جائیں تو ہی جب خنجر آ زمانہ ہوا

جب تو ہی اپنا خنجر آرنے اور اس کا امتحان لینے کو آمادہ نہیں تو تم قتل کیلئے کہاں جائیں
یہ خوش نصیبی تو تیرے ہی خنجر سے حاصل ہو سکتی ہے اور اسی مقصد کیلئے قسمت آرنے کی خواہش ہے

کتنے شیریں ہیں تیرے رقیب گالیاں کھا کے بے مزہ نہ ہوا

ایک ہی چیز کے مختلف طالب آپس میں رقیب کہلاتے ہیں۔ محبوب کے ہونٹوں کی یہ

مٹھا س بھی کتنی عجیب ہے کہ گالیاں بھی تلخ نہیں ہوتیں۔ رشتوں کو تری گالیاں بھی ناگوار معلوم نہیں ہوتیں۔ یہ اس بات کا ثبوت ہے کہ تیرے لب نہایت شیریں ہیں۔ بے مزہ ابھنی ٹھانہ یہ قافیہ شیریں کی مناسبت سے آیا ہے۔

ہے خبر گرم ان کے آنے کی آج ہی گھر میں یو ریا نہ ہوا

یعنی ٹوٹا چھوٹا یو ریا گھر میں ہمیشہ ہوتا تھا۔ مگر سوتے اتفاق سے آج وہ بھی نہیں۔ بے باگی کی یہ تشریح عامیہ نہ سی ہے۔

کیا وہ ضرور کی خدائی تھی بندگی میں مرا بھلا نہ ہوا

بندگی کے معنی ہیں یہاں بندہ ہونا یعنی عبودیت۔ طاعت یا عبادت مراد نہیں ہے۔ ضرور عبودیت سے انکار کرتا اور خدائی دعوے رکھتا تھا۔ یعنی اپنی عبودیت کا اقرار کرنے کے باوجود مجھے کچھ فائدہ حاصل نہ ہوا۔ کیا یہ عبودیت کوئی خدائی دعوے تھا کہ باعث عتاب سمجھا گیا۔ عبودیت کو خدائی دعوے قرار دینا معنی آفرینی اور جدت خیال ہی کا کرشمہ ہے۔

جان دی ہوئی اسی کی تھی حق تو یہ ہے کہ حق ادا نہ ہوا

پہلے حق کے معنی صداقت اور دوسرے کے معنی ہیں ذمہ یا فرض فرماتے ہیں۔ جان خدا کی ایک امانت تھی۔ اسی نے یہ نعمت بطور امانت عطا کی تھی اسی کے سپرد کر دی۔ اس کی شکایت بے معنی ہے۔ اسی کی چیز تھی اسی کو سونپ دی مگر حق بات یہ ہے کہ ہم نے زندگی بھر میں اس عطیے کا شکر نعمت کچھ بھی ادا نہ کیا اور اس ضروری فرض سے قاصر رہے۔

زخم گرم کیا ہونہ تھا کام گر رک گیا روانہ ہوا

بد نصیبی کا اظہار کیا گیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ زخم پر کسی نے پیلی بانہ ددی اور اسے دبا دیا تو بھی خون جاری رہا اور اس انداز سے کوئی فائدہ حاصل نہ ہوا۔ کام اگر رک گیا تو اسے بھی خون کی طرح جاری رہنا چاہیے تھا مگر وہ رکا ہی رہا۔ گویا بد نصیبی کسی خاص اصول کی پابند نہ رہی اس نے ہر رنگ و بوی اصول قائم کیا جس سے میری مصیبت میں کمی نہ ہو۔

رہزنی ہے کہ دل تسانی ہے لے کے دل دل تسانہ ہوا

روایف کا ایک حصہ قافیہ میں آئے تو ایسے قافیہ کو قافیہ معمولہ کہتے ہیں۔ یہ عیب میں داخل ہے مگر غزل میں ایک دفعہ جائز مان لیا گیا ہے۔ اس شعر میں قافیہ اسی قسم کا ہے۔
 دل نشانی کے انداز کو رہزنی ثابت کرنے کی کوشش کی ہے۔ فرماتے ہیں کہ دل سستاں یعنی محبوب نے دل چھینا اور دم بھرنے بھڑا۔ فوراً چل دیا۔ یہ دل چھینا ہے کہ ڈاکہ مارنا۔ ڈاکوؤں کا یہ دتیرہ ہوتا ہے کہ مال چھینا اور بھاگ گئے۔ مقصود یہ ہے کہ میرا مال تو لوٹ لیا اور رہزموں کی طرح پھر کبھی شکل بھی نہ دکھائی ہے

کچھ تو پڑھئے کہ لوگ کہتے ہیں آج غالب غزل سہرا نہ ہوا

روایت ہے کہ یہ غزل قلمبند کے مشاعرے میں پڑھی گئی تھی۔ طرحی غزل نہیں کہی تھی اس لئے حاضرین کے اصرار سے یہ غیر طرحی غزل پڑھ دی۔ منقطع حسب حال یا تو پہلے ہی کہہ لیا ہوگا یا ضرورت وقت کے مطابق اُسی وقت کہہ کر غزل میں شامل کر دیا اور پہلا منقطع چھوڑ دیا ہوگا۔ کچھ تو کہتے۔ ان الفاظ سے یہی مراد ہے کہ غیر طرحی کلام ہی سنا بیٹے گلا ہے شوق کو دل میں بھتی تنگی جا کا گھر میں محو ہوا اضطراب دریا کا

شوق محبت کو اپنی شورش دکھانے کے لئے دل کا میدان بھی تنگ نظر آتا ہے۔ اس لئے وہ اس شورش کے اظہار سے معذور ہے۔ حال آں کہ دل ایسی وسیع چیز ہے کہ دونوں عالم اس میں سما جاتے ہیں۔ خواہ در در کیا خوب فرماتے ہیں

ارض و سما کہاں تری وسعت کو یا سکے میرا ہی دل ہے وہ کہ جہاں تو سما سکے
 مگر شوق محبت یہاں بھی جگہ کی تنگی کا شاک ہے۔ اس کی شورش اس معذوری کی وجہ سے مٹ کر رہ گئی ہے۔ یوں سمجھو کہ دریا کی بے چینی جو طوفانِ تلاطم کا تقاضا کرتی ہے اپنے موتی میں بند ہو کر رہ گئی ہے یا یہ سمجھو کہ کوزے میں دریا بند ہو گیا ہے اور تلاطم سے معذور ہے۔
 محو ہوا یعنی مٹ گیا ہے

جناں پہ خزاں بہ بہار اگر ہے یہی دوامِ کلفتِ خاطر ہے عیشِ دنیا کا

فرماتے ہیں۔ بہار اگر ایسی ہی عارضی ہے تو کیسا ہے اسے بہار نہ کہو خزاں کے پاؤں کی ہندی کہو جو دو چار دن کے بعد اڑ جاتی ہے یعنی خزاں ہی کو دوام حاصل ہے۔ پس دنیا کا عیش بھی بہار کی طرح چند روزہ ہے اور دل کی رنجیدگی خزاں کی طرح ہمیشہ کے لئے ہے عیشِ دنیا

کو بہار سے تشبیہ دی ہے اور کلفتِ خاطر کو فزاں سے۔ بہار کو خنائے پلٹے خزاں کہنا پڑا۔
تخیل کی انتہا ہے۔ اس سے زیادہ مکنتِ آفرینی اور کیا ہوگی۔

یہ جانتا ہوں کہ تُو اور پاسبانِ مکتوب مگرستم تر و ہوں ذوقِ خامہ فرسا کا

پاسبانِ مکتوب یعنی خط کا جواب۔ فرماتے ہیں یہ تو میں جانتا ہوں کہ تُو اور میرے خط کا
جواب لکھے، یہ تو قیامتِ ناک اُمید نہیں۔ میں بار بار یہ فطوط اس سے لکھ رہا ہوں۔ مگر تم
سے کچھ نہ کچھ لکھنے کے ذوق نے مجھ کو مجبور کر رکھا ہے اور مجھ پر یہ قسم اُسی ذوقِ تحریر نے
دھما کر رکھا ہے ورنہ جواب کی اُمید تو بالکل منقطع ہو چکی ہے۔

غمِ فراق میں لکھیفِ سیرِ باغ نہ دے مجھے داغِ نہیں خندِ لائے بے جا کا

خندِ گل کو خند دے جا اس لئے کہا کہ میرے غمِ عالم کو دیکھ کر بھی ان کی ہنسی
بدستور رہے گی اور میں اس قسم کی بے جا اور بے محل ہنسی کو برداشت نہیں کر سکتا۔
اسے ہم نشیں یہ الفاظ محذوف ہیں

ہنوز مجرمیِ حسن کو ترستا ہوں کرے ہے ہرینِ مو کا مِ حشمِ بنیا کا

مجرمیِ حسن یعنی حسن کا تماشا یا دیدارِ جمال۔ فرماتے ہیں کہ بال کی ہر ایک جڑ دیکھنے والی
آنکھ کا کام دے رہی ہے پھر بھی دیدارِ جمال نصیب نہیں ہو سکا۔ ترستا ہوں کہ
الفاظ میں جو کمالِ اشتیاق پایا جاتا ہے اُس کی داد نہیں دی جاسکتی۔

دل اس کو پہلے ہی ناز واداسے بیٹھے ہیں داغِ کہاں حسن کے تقاضا کا

حسن نے ناز واداسے پہلے ہی اپنی دل کشی کے باعث ہمارا دل لے لیا تھا۔ اب مزید ناز
و اداسے کس چیز کا تقاضا کر رہا ہے۔ اس قسم کے تقاضوں کو برداشت کرنے کا داغ ہی
کہاں ہے۔ مقصودِ بشریہ ہے کہ مصیبت اور بے دلی کے عالم میں ناز وادابھی اچھے نہیں
لگتے۔ مصدقہ اول میں دے بیٹھے سے نادانی کا اظہار کیا گیا ہے اور اب اسی نادانی پر افسوس
آ رہا ہے۔ اس افسوس کے عالم میں ناز واداکس طرح مرغوبِ خاطر ہوں۔

نہ کہ اگر یہ بقدرِ حسرتِ دل ہے مری نگاہ میں سے جمع و خرچ دریا کا

یہ نہ خیال کر کہ میں جس قدر روٹنا چاہتا ہوں اُسی قدر رو رہا ہوں۔ صبرِ دل تو
تمام دریائے اشک کو ایک ہی دفعہ بہا دینا چاہتی ہے مگر میں اس دریا کا ذخیرہ خاص
انداز سے سے خرچ کر رہا ہوں اور اس کا جمع خرچ نگاہ میں رکھتا ہوں۔

فلک دیکھ کے کرتا ہوں اُس کی یاد اسد جہا میں اُس کی انداز کار فرما کا

یعنی آسمان کو دیکھ کر تو یاد آ جاتا ہے۔ وجہ یہ کہ اس کی جھاؤں میں بھی تیری ہی
جھاؤں کا انداز ہے۔ کار فرما سے مراد وہ اعلیٰ طاقت جو آسمان کو جفا کا حکم دے رہی او
اپنے انداز جفا سکھا رہی ہے کسی کا یہ شعر بھی اسی مضمون کا ہے۔
چرخ کو کب یہ سلیقہ ہے ستم گاری میں کوئی معشوق ہے اس پردہ زنگاری میں
پردہ زنگاری آسمان ہی سے مراد ہے۔

قطرہ مے لبیک حیرت سے نفس پر رہا خط جام مے مر اسرشتہ گو رہا ہوا

اس شعر کو بھی الفاظ کا طعم کھنا چاہیے۔ مفہوم یہ ہے کہ شراب کا قطرہ جس ساقی سے
حیرت زدہ ہو کر نفس پر رہ گیا یعنی ٹوٹ گئی رشتہ کی کے عالم میں آ گیا اور بجائے ٹپکنے کے
براہِ برابر بوندیں تھم کر منسلک موتیوں کی طرح نظر آنے لگیں۔ پیالے کا خط ان بوتلوں
کے لئے آٹا کا بن گیا۔ اس تشریح کے باوجود یہ شعر اسمال کے درجے میں پہنچا ہوا ہے
وجہ یہ کہ حاصل مضمون کچھ نہیں۔

اعتبارِ عشق کی خانہ فراہی دیکھتا غیر نے کی آہ لیکن مخفا مجھ پر ہوا

فرماتے ہیں۔ میرے عشق کا اُسے اس قدر یقین اور اعتبار ہے کہ غیر بھی آہ و فزا
کرے تو سمجھتا ہے کہ اُسی نے کی ہے اور مجھی پر خفا ہوتا ہے۔ گویا میرا صادق اور قابل
اعتبار عشق میرے لئے مصیبت اور میری خانہ فراہی اور شامت کا باعث بن گیا ہے یعنی
اے روشنی طبع تو برہن بلا شئی۔

جب یہ تقریبِ سفر یار نے محلِ باندھا تیشِ شوق نے ہر ذرہ پہ اک دل باندھا

یعنی جب محبوب نے اپنا جلوہ عام کرنے کے لئے خلوتِ خاص کو چھوڑا تو چاہنے والوں کی
گرہی شوق نے ہر ذرہ کو دل لے لیا۔ اب بنا دیا۔ یعنی ہر ذرہ دل لے لیا بن کر گری شوق میں

ترہینے لگا۔ ڈرے کو دل بے تاب سے تشبیہ دی ہے۔

اہلِ سنیش نے پیر کہہ شوخی ناز جو ہر آئینہ کو طوطی بسمل باندھا

آئینہ سے مراد فولادی آئینہ ہے۔ فولادی آئینے کا جوہر سبز ہوتا ہے۔ سبز رنگ کے لحاظ سے جوہر آئینہ کو طوطی کہا اور آئینہ دیکھنے کے حسی سے بے تاب ہو جانے کے سبب وہ طوطی طوطی بسمل قرار دیا گیا۔ ناز و ادا کی شوخیوں جو آئینہ دیکھنے کے وقت ہو رہی تھیں انہوں نے اس منظر کو حیرت کہہ بنا دیا اور اس منظر کے تماشا بینوں (اہلِ سنیش) نے دیکھا۔ کہ جوہر آئینہ بھی اس حیرت کدے میں بے تاب ہو کر طوطی بسمل کی طرح ترہپ رہا ہے۔ یہ شعر بھی دُور کی کوڑی لالے کے مصداق ہے۔

یاس و امید نے یک عریہ میدانِ جنگ عجزِ ہمت نے طلسمِ دلِ سائل باندھا

سائل کا دست سوال دراز کرنا اس کے عجزِ ہمت کا ثبوت ہے۔ اسی عجزِ ہمت سے اس کا دل یاس و امید کا میدانِ جنگ بن گیا۔ یہ جنگ آرائی اپنی طلسمی شکل میں عجزِ ہمت کی وجہ سے ہے نہ کم ہمتی ہوتی نہ انسان سائل بنتا اور نہ یاس و امید ہیں طلسمی جنگ جاری ہوتی۔ اسی کی وجہ سے دونوں نے میدانِ جنگ طلب کیا اور ایک طلسمی تماشا دکھا دیا۔

نہ بندھے تشنگی شوق کے مضمونِ غالب گر چہ دل کھول کے ورا کو بھی ساحل باندھا

دل کھول کے، یعنی مبالغہ سے کام لے کر۔ ساحل کی تشنہ ہی مشورہ ہے وہ ہر وقت دریا ہی پر چھکا رہتا ہے۔ ہم نے مبالغہ سے کام لے کر اگر یہ کہہ دیا کہ سارا دریا اس نے پی لیا اور خود بھی خشک ہو کر ساحل بن گیا تو اتنی دریا نوشی بھی شوقِ عشق کی پیاس کا صحیح اندازہ نہیں بتا سکتی اور نہیں کہہ سکتی کہ مشتاقِ جمالِ لطف و کرم کی کتنی شراب پی جانے کا طوف رکھتا ہے۔ اسی لئے فرماتے ہیں کہ تشنگی شوق کا اندازہ بیان کرنے میں ہماری قوتِ بیانیہ ناکام رہی ہے۔ مبالغہ سے کام لینے پر بھی ہم اس مضمون کو صحیح طور سے ادا نہیں کر سکے۔

میں اور ہر دم سے کیوں تشنہ کام آؤں گریں کی تھی تو بے ساقی کو کیا ہوا تھا

یعنی اس نے زبردستی کیوں نہ پلا دی۔

ہے ایک تیرہیں میں دونوں چھپے ہوئے وہ دن گنتے کہ اپنا دل جسکے جدا تھا
یعنی اب ہم یہ نہیں کہہ سکتے کہ دل اور ہے بگڑا ہے۔ اب تو ایک ہی تیرہ نظر نے دونوں
کو ایک جگہ پر دیا ہے اور دونوں کا عالم ایک ہی ہے۔

درماندگی میں غالب کچھ بن پڑ تو جانوں جب ششہ بے گرہ تھا ناخن گرہ کشا تھا
یعنی جب ہمارے ناخن میں عقدہ کھولنے کی طاقت تھی اور مصائب کو دور کرنے کی
قدرت حاصل تھی اُس وقت کوئی مصیبت نازل نہ ہوئی اور ششہ تہیات میں کوئی گرہ
نظر نہ آئی۔ اب ہم درماندہ و عاجز ہو گئے ہیں اور ناخن میں گرہ کشائی کی طاقت نہیں رہی
تو بے شمار مصائب نازل ہو رہی ہیں۔ اب اس شکل کو حل کرنے کی کوئی صورت پیدا ہو
جائے تو غنیمت سمجھوں شکل استعارہ ہے گرہ کا اور تدبیر استعارہ ہے ناخن کا۔

گھر ہمارا جو نہ روتے بھی تو ویراں ہوتا بحر اگر بحر نہ ہوتا تو سیاہاں ہوتا
فراغت ہے۔ گھر کی ویرانی تو ہر صورت میں ہوتی۔ روئے ہیں تو اشکوں کے دیرانے
اسے ویران کر دیا۔ نہ روتے تو بھی اسی طرح ویران ہوتا جس طرح سمندر کے خشک ہوجانے
پر چٹیل میدان باقی رہ جاتا ہے دو ستر مصرع میں جو ثبوت پیش کیا گیا ہے وہ ناقابل انکار ہے
تنگی دل کا لگہ کیا یہ کافر دل ہے کہ اگر تنگ نہ ہوتا تو پریشاں ہوتا

تنگی اور پریشانی کے معنی متضاد ہیں۔ مگر دل کے لئے دونوں ہم معنی ہیں۔ دل تنگی اور
پریشانی خاطر ایک ہی بات ہے۔ دل تنگی سے مراد ہے غم گینی اور ملال کا عالم۔ فرماتے
ہیں کہ دل کی غم گینی اور اس کے پر ملال ہونے کی شکایت کیا کریں۔ یہ وہ کم بخت ہے کہ
اگر تنگی دل یا عالم ملال نہ ہوتا تو اس کی جگہ پریشانی خاطر ہی ہوتی۔ دل تنگ ہونا بہ معنی
غم لین ہونا محاورہ ہے۔

بعد ایک عمر وسیع بار تو دیتا بار کاش نضواں ہی ریاری کا دریاں ہوتا

کہا کرتے ہیں کہ اتنی منیتیں خدا کی بھی کرتے تو وہ مان جاتا۔ محبوب کے دروازے کا دروازہ
ایسا تنگ دل اور ضدی ہے کہ ہزارا التجائیں کیں مگر اُس نے غامد محبوب میں داخل نہ ہونے

دیا۔ ایک عمر پر ہر نگاری کی جائے تو عنوان بھی بہشت میں داخل ہونے سے نہیں روکتا۔ کاش وہی اس دروازے کا دربان ہوتا اور ہم کو داخلے کی اجازت مل جاتی۔ دروغ یعنی پرہیز نگاری بارہ یعنی دخل۔ بارے یعنی البتہ۔ عنوان بہشت کا داروغہ ہے

نہ تھا کچھ تو خدا تھا کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا ڈبویا کچھ کو ہونے نے نہ میں ہوتا تو کیا ہوتا

بالکل نئی طرح سے نیستی کو ہستی پر ترجیح دی ہے اور ایک عجیب توقع پر مٹ جانے کی منتا کی ہے۔ پہلے مصرع کے معنی ظاہر ہیں۔ دوسرے سے نہ ظاہر معلوم ہوتا ہے کہ اگر میں نہ ہوتا تو کیا برائی ہوتی۔ مگر دراصل مقصود بیان یہ ہے کہ اگر میں نہ ہوتا تو دیکھنا چاہیے کہ میں کیا چیز ہوتا۔ مطلب یہ کہ خدا ہوتا۔ کیوں کہ پہلے مصرع میں بیان ہو چکا ہے کہ کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا۔ ڈبویا کچھ کو ہونے نے یعنی ہستی نے مجھے برباد کیا۔ نیستی ہی اچھی تھی۔

ہو اجنبی غم سے یوں کھنکھانے لگا نہ ہوتا اگر جہاں سے تو زانو پر ہرا ہوتا

اس شعر میں لفظ بے حس نہایت ضروری اور بر محل ہے۔ فرماتے ہیں کہ غم و الم کی کثرت سے میرا بالکل بے حس ہو گیا۔ ہر وقت زانو ہی پر دھرا رہتا تھا۔ ایسے سر کو اگر قابل کاٹ دے۔ تو اس کے کھنکھانے کا کیا غم ہو سکتا ہے۔ جب اس میں جس ہی باقی نہیں تو اس کا کٹنا جانا اور ہر وقت زانو پر رہنا ایک ہی بات ہے۔ نکتہ یہ کہ بے حس چیز کو کاٹ دینے سے کوئی تکلیف نہیں ہوا کرتی۔

ہوئی مدت کہ غالب گیا پر یاد آتا ہے وہراک بات پر کہنا کہ یوں تو ماتو کیا ہوتا

شعر کا مقصود بیان یہ ہے کہ بے ثباتی و دنیا پر وقت سما مٹتی ہے اس کو دوستوں کی زبان سے اس طرح ادا کیا ہے کہ غالب کو مرگت ہوئے مدت گذر گئی۔ مگر اس کی باتیں اکثر یاد آتی ہیں۔ وہ ہر ایک بات پر کہا کرتا تھا کہ اس طرح ہوتا تو کیا فائدہ تھا یعنی خوش نفسی سے اگر لیا ہوتا تو کیا تھا۔ کیا بے معنی تھیرتے۔ کیا ہوتا کا مفہوم یہ ہے کہ دنیا بچھ ہے۔

یکے فرقہ زمین نہیں بے کار باغ کا یان جاوہ بھی فقیہ ہے لالہ کے داغ کا

جاوہ یعنی بگ و ڈنڈی یا رستہ۔ فقیہ بچی کو کہتے ہیں۔ گل لالہ کے داغ کا فقیہ۔ اس سے یہ مراد ہے کہ گل لالہ کے داغ کو چرائی کی طرح روشنی کرنے والا۔ فقیہ اور جاوہیں

تشبیہ پیدا کی ہے۔ مطلب یہ کہ بارغ کی زمین کا ایک ذرہ بھی بے سود نہیں ہے۔ ہر ذرے نے بارغ کو آب و تاب دی ہے اور بارغ کی رونق کا باعث ہوا ہے۔ چادہ بھی ذروں ہی کا مجموعہ ہے۔ وہ بھی گل لالہ کے دارغ کو اپنی آب و تاب سے چارغ کی طرح روشن کر رہا ہے اور بتی کا کام دے رہا ہے۔ خلاصہ کلام یہ کہ موجودات کی کوئی چیز بے کار نہیں ہر ایک نے محفلِ سستی کی رونق بڑھا رکھی ہے۔

بے مے کسے ہے طاقتِ آشوبِ لگی کھینچا ہے عجزِ حوصلہ نے خطِ یارغ کا

یارغ یعنی پیالہ۔ آگہی یعنی عقل و ہوش۔ آشوب یعنی شورش خطِ یارغ بمعنی خطِ جام۔ فرماتے ہیں کہ عقل و فہم و علم و دانش نے جو شورش برپا کر رکھی ہے۔ اس کا اثر زائل کرنے کی طاقت شراب کے بغیر اور کس چیز میں ہے۔ شراب سے مراد محبتِ الہی کی شراب ہے۔ پھر کہتے ہیں کہ عقل و فہم کی شورش نے حوصلے کو عجز کر دیا اور اس عجزِ حوصلہ نے خطِ جام پکینچ دیا یعنی اس شورش کو صفحہِ خاطر سے کاٹ دینے کے لئے ہمیں بے مے کشی پر مائل کر دیا اور ہم جامِ بدست ہو گئے۔

بلبل کے کار و بار پس خندہ مانے گل کہتے ہیں جس کو عشقِ محفل ہے دماغ کا

بلبل کے کار و بار سے مراد اس کا نالہ و فریاد ہے جو پھول کی محبت میں اُس کی زبان پر ہے۔ لفظ کار و بار میں مصروفیت کے معنی بھی پنہاں ہیں یعنی بلبل عشقِ گل میں بڑی مصروفیت اور انہماک سے نالہ و فریاد کر رہی ہے۔ مگر اس نالہ و فریاد کی قیمت ہے کہ پھول منہ نہ رہے ہیں اور اُن پر اس آہ و زاری کا کوئی اثر نہیں پڑتا۔ اس سے ظاہر ہوا کہ عشقِ سر اسر نادانی اور دیوانگی ہے جس کے دماغ میں خلل آ گیا ہو۔ وہ اس مصیبت کو منہ لے لے

تازہ نہیں ہے نشہ فکرِ سخن مجھے تریاکی قدیم سہوں دو و چراغ کا

تریاک افیون کو بھی کہتے ہیں۔ تریاکی قدیم بہ معنی پُرانا افیون۔ اس میں یہ نکتہ ہے کہ پُرانا افیون اپنی نشے کی عادت کو چھوڑ ہی نہیں سکتا۔ دو و استعارہ ہے فکرِ سخن کا۔ چراغ استعارہ ہے کلامِ روشن کا۔ فرماتے ہیں کہ شعر کہنے کا نشہ مجھے نیا نہیں ہے میں اس نشے کے لئے پُرانا افیون سہوں اور کلامِ روشن کے لئے فکرِ سخن کا خوگر زمانہ قدیم سے

ہوں۔ بعض اصحاب کا قول ہے کہ تریاک سے یہاں چند مراد ہے۔ چند بازار اقیون کو مان
کی نالی میں بھر کر چرائی کی نوکے ذریعے سے اقیون کا دھواں حقے کی طرح پیتے ہیں۔ اس
لئے تریاک کی قدیم کے ساتھ دو دھرائی کے الفاظ یہاں استعمال ہوئے ہیں۔ مگر مقصود کلام
اس صورت میں بھی وہی ہے کہ دود سے فکر سخن اور چرائی سے کلام روشن مراد ہے۔

سویار بند عشق سے آزاد ہم ہوئے پر کیا کریں کہ دل ہی عذو ہے فراغ کو

فراغ پر معنی بے فکری یا راحت و آسائش عشق سے یہاں عشق مجازی یا محبت دینہ
مراد ہے۔ یعنی سود فہ محبت دنیا کو چھوڑا مگر دل ہی راحت و آرام کا دشمن ہے۔ پھر اس
مصیبت میں پھنسا رہا ہے

بے خون دل ہے چشم میں مریخ نگہ غبار یہ مے کہہ خراب مے کے سراغ کا

فرماتے ہیں جو آنکھ دل کا خون نہیں بہاتی وہ اندھی ہے اور نگاہ کی لہریں اس کے
لئے غبار ہیں۔ اسی لئے عاشقان صادق کی آنکھ اس شراب کی جستجو میں پریشان حال ہو
لہی ہے۔ خون دل کو شراب اور آنکھ کو مے کہہ کہا گیا۔ لفظ خراب مے کہہ ہی کی رعایت
سے آیا ہے کیوں کہ اس کے معنی پریشان حال ہونے کے علاوہ مست شراب بھی ہیں۔

بارغ شگفتہ تیرا لیا لٹا دل ایر بہار خرم کہہ کس کے وماغ کا

فرماتے ہیں کہ تیرا ہی بارغ شگفتہ (خون پر بہار) ہمارے دل کی خوشی کا سرمایہ ہے
ایر بہار نے جو بارغ شگفتہ کر رکھے ہیں وہ اپنی جگہ پر مے خانہ ہی کیوں نہ ہوں۔ مگر ان
مے خانوں کا دماغ کس کو ہے یعنی ہم ان مے خانوں کی طرف مائل نہیں ہو سکتے۔

وہ مری چین جس سے غم نہیاں سمجھا راز مکتوب بہ بے ربطی عنوان سمجھا

فرماتے ہیں کہ میرے ماتھے کی تسکن دیکھ کر وہ میری ریختگی اور غم کو سمجھ گیا یا یہ کہو
کہ بپتہ کی بے ربطی سے خط کا مضمون ظاہر ہو گیا اور معلوم ہو گیا کہ خط ریختگی اور غم
کے عالم میں لکھا گیا ہے۔ غم پنہاں کو راز مکتوب اور چین جس کو بے ربطی عنوان کہہ
کر قدرت بیان پیدا کی ہے۔ ان تشبیہات کی ندرت و عزابت قابل ملاحظہ ہے۔ ماتھے
کے بل بھی بے ربط اور بے ترتیب سے ہوتے ہیں۔

ایک الف بنیش نہیں صتیقل آئنے ہنوز چاک کرتا ہوں نہیں جب کہ گریباں سمجھا

گریباں سے مراد تعلقات دنیاوی ہیں۔ وجہ شبہ یہ ہے کہ گریباں بھی گلے کو کھینچتا ہے اور تعلقات دنیاوی بھی گلے کو گھیر رہتے ہیں۔ آئینہ سے مراد آئینہ دل ہے۔ آئینے کو صتیقل کرتے وقت شروع میں ایک لکیر سی الف کی طرح پڑ جاتی ہے (فولادی آئینے میں) آزادوں کے سینے پر بھی ابتدائی مشق میں ایک الف کھینچا ہوا ہوتا ہے۔ ان لشرجات کو زیرِ نظر رکھ کر شعر کا مطلب یہ ہوا کہ تعلقات دنیاوی میں رہ کر صفائے قلب کی بہت کوشش کی مگر یہ گریباں کی طرح گلے کو گھیر رہے اور جو کچھ حاصل ہوا اُس کی مقدار ایک الف سے زیادہ نہیں یعنی وہی ابتدائی منزل۔ اس لئے میں نے ان تعلقات دنیاوی کی دھجیاں اڑانی شروع کر دیں بالکل اسی طرح جس طرح کوئی گریباں کو چاک کرتا ہے یعنی گریباں کی طرح انھیں بھی گلے کو گھیر سمجھ لیا۔

شرح اسباب گرفتاری خاطر مت چھو اس قدر تنگ ہوا دل کہ میں نہ دل سمجھا

دل تنگی، گرفتاری خاطر، پریشانی خاطر، مترادف الفاظ ہیں۔ فرماتے ہیں کہ غم محبت میں جو گرفتاری ہوئی، اُس کے وجہ کیا پوچھتے ہو۔ تنگ دلی اس قدر ہوئی کہ اس تنگی دل کو میں نے قید خانہ سمجھ لیا جس سے رہائی ممکن نہیں۔ دل تنگی اور گرفتاری خاطر کی مشہور اور متعارف فارسی ترکیبیں ہی اس شعر کی بنیاد ہیں۔ اگر یہ ترکیبیں نہ ہوتیں تو زنداں کا ثابت کرنا دشوار تھا۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ محبت کی پریشانیوں اور اس کے آلام نے مجھے اس حد تک اپنی گرفت میں لیا ہے کہ یہ عالم میرے لئے قید خانہ بن گیا،

بدگمانی نے چاہا اسے سرگرمِ فراق رخ پہ ہر قطرہ عرقِ دیدہ حیراں سمجھا

میری بدگمانی نے یہ منظور نہ کیا کہ وہ دیر تک فراقِ ناز میں مصروف نہیں نزاکت کی وجہ سے ان کے چہرے پر پسینے کے قطرے نظر آئے تو بدگمانی کی وجہ سے میں نے ہر قطرے کو رقیب کی چشمِ حیراں خیال کیا۔ یعنی وہ چشمِ حیرت سے انہیں دیکھ رہا ہے اور یہ قطرے پسینے کے نہیں بلکہ اُسی کی چشمِ حیراں اُس کے چہرے پر جم گئی ہے۔

عجز سے اپنے یہ جانا کہ وہ بدخو ہوگا نبضِ خس سے پیشِ شعلہ سوزاں سمجھا

عجز کو جن سے اور بغیر یا تندرستی کو شعلے کی تپش سے تشبیہ دی ہے۔ مرزا کی نئی
نئی اور اچھوتی تشبیہات کا عالم قدم قدم پر سیر کے قابل ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میں نے اپنی
عاجزی اور اس کی تندرستی سے سمجھ لیا کہ جس طرح شعلے کی تپش خس یعنی گھاس پھوس
کو جلا دیتی ہے اسی طرح یہ تندرستی مجھ جیسے جزو ضعیف اور کم زور سی ہستی کو برباد یا
فعل کر دے گی۔ نبص سے حرارت کا اندازہ کیا کرتے ہیں۔ اس لفظ کی کہاں تک ادا دی جائے
سفر عشق میں کی ضعف راحت طلبی ہر قدم سایہ کو میں اپنے شبستان سمجھا

شبستان یعنی آرام کا گھر فرماتے ہیں کہ بیابان عشق میں سفر کرتے کرتے میں ضعیف و خفیف
ہو گیا اور دم لینے یا سستانے کی تمنا ہوئی۔ مگر بیابان میں درخت کا سایہ کہاں۔ اس لئے
اپنے ہی سائے کو ہر ایک قدم پر آرام کا گھر خیال کیا۔ مطلب یہ کہ تکان کی وجہ سے ہر ایک قدم
پر رکتا اور دم لیتا ہوں۔ سفر عشق کی طوالت اور اس کی شکلات کس خوبی سے بیان فرمائی ہیں
تھاگہ نیراں شرہ یا ر دل تادم مرگ دفع پیکان قضا اس قدر اسال سمجھا

پلوں کے تیر کو قضا کا تیر کہا ہے اور تشبیہ مسلم ہے۔ ذوق نے اسے تیر قضا کا پر
کہا ہے۔
نگہ کیا اور مژہ کیا ہم تو دونوں کو بلا سمجھے اسے تیر قضا اُس کو پر تیر قضا سمجھے
فرماتے ہیں محبوب کی پلوں کو تیر سمجھ کر دل مرتے دم تک بچنے کی کوشش کرتا رہا
مگر یہ تیر تو قضا کا تیر تھا اس سے کون بچ سکتا ہے۔ اس تیر کو دفع کرنا اُس نے اس
قدر آسان کیوں سمجھ لیا۔ تادم مرگ۔ ان الفاظ سے ظاہر ہے کہ آخر اس تیر نے اُسے او
مجھے دونوں کو ختم کر دیا اور اُس کی کوشش بے سود ثابت ہوئی۔

دل دیا جان کیوں اس کو وفادار اسد غلطی کی کہ جو کافر کو مسلمان سمجھا
محبوب کو بت کافر کہا جاتا ہے اُس کی اداؤں کو بھی کافر کہا جاتا ہے۔ مثلاً مرزا ہی
کی غزل کا ایک مقطع یہ ہے۔

قیامت ہے کہ ہوئے مدعی کا ہم سفر غالب وہ کافر جو خدا کو بھی نہ سونپا بیٹے ہے جو بت
کافر تو خدا کا بھی قائل نہیں ہوتا یعنی وہ اپنے خالق کا بھی وفادار نہیں تو پھر میرا
وفادار کس طرح ہو سکتا ہے۔ مگر افسوس کہ اُس کو وفادار سمجھ کر دل دے دیا اور

غیظ کی کہ اسے صاحبِ ایمان سمجھ لیا اور خیال کیا کہ وہ ایمان داروں کی طرح مجھ سے وفاداری کرے گا اور میری محبت کا قدر شناس ہو گا۔

۱۰۱۔ پھر مجھے دیدہ تر یاد آیا دل جگہ تشنہ فریاد آیا

فارسی محاورے کے مطابق تشنہ ہوا کی جگہ تشنہ آیا کہا ہے۔ فراتے ہیں دل اور جگر کو فریاد کا آرزو مند دیکھ کر مجھے اپنا دیدہ تر یاد آ گیا۔ میں نے یہ خیال کیا کہ یہ آگ اسی کے بجھاتے سے بجھ گئی اور اس پیاس کو وہی مٹا سکے گا۔ مطلب یہ ہے کہ میں نے رذائے شروع کیا ہے کہ دل اور جگر کچھ ٹپکے ہو جائیں اور فریاد کرنے کی پیاس مٹ جائے۔

۱۰۲۔ دم لیا تھا نہ قیامت کے منور پھر تر وقت سفر یاد آیا

تیرے رخصت ہو جانے سے جو قیامت مجھ پر برپا ہوئی اور برپا رہی۔ وہ ابھی ٹلی ہی تھی کہ تیرا رخصت کا وقت پھر یاد آ گیا اور پھر وہی قیامت از سر نو برپا ہو گئی۔

۱۰۳۔ سادگی ہائے تمنّا یعنی پھر وہ نیزنگِ نظر یاد آیا

نگاہ یار نے اشارے کنایے سے جو باتیں کہیں اور عاشق اپنی سادگی سے اس ظلم میں چھپس گیا تھا اور اسے اپنی کامیابی کا یقین ہو گیا تھا لیکن حاصل کچھ بھی نہ ہوا اور معلوم ہو گیا تھا کہ وہ ایک ظلم یعنی فریب اور دھوکا تھا۔ ٹکرمیری تمناؤں کی سادگی دیکھو کہ وہ ظلم پھر یاد آ گیا اور اس یاد نے مجھے پھر اسی فریب میں چھپا دیا۔

۱۰۴۔ غمِ واما ندگی لے حسرتِ دل نالہ کرتا تھا جگر یاد آیا

دل کی یہ حسرت ہے کہ زور شور سے نالہ و فریاد کرو مگر میں اس میں اپنی عاجزی اور محذوری کا عذر پیش کرتا ہوں۔ وجہ یہ کہ فریاد کے اثر سے جگر شق ہو گیا اور اس کا خاتمہ ہو گیا اب وہ یاد آ رہا ہے۔ نالوں کے زور شور سے جگر کا تباہ ہو جانا خلاصہ کلام ہے۔ واما ندگی یعنی عاجزی و محذوری۔ ایک نکتہ یہ بھی ہے کہ جب جگر توان نالوں نے تباہ کر دیا۔ اب ڈر ہے کہ دل بھی تباہ نہ ہو جائے۔ اس لئے حسرتِ دل کو سمجھا رہے ہیں کہ اب میں مندور ہوں۔

۱۰۵۔ زندگی یوں بھی گزری جاتی کیوں تر راہ گزریا دیا

زندگی بسر کرنے کے لئے کسی پر عاشق ہونا اور راہ محبت میں قدم رکھنا ضروری نہیں
وہ تو اس کے بغیر بھی گزر کر سکتی تھی۔ تیرے رستے میں ہم نے قدم رکھا ہی کیوں۔ یعنی کیوں
عشق کی مصیبت مول لی۔ اس کے بغیر بھی زندگی کے دن پورے ہو سکتے تھے۔ رہ گزیر کو فسخا
اب مؤنث بولتے ہیں ۛ

اُہ وہ جراتِ فریاد کہاں دل سے تنگ آ کے جگر یاد آیا

یعنی جب جگر موجود تھا تو فریاد بھی بڑی جرات اور حوصلے سے کرتے تھے۔ اب وہ تو تباہ
ہو چکا۔ باقی رہا دل۔ وہ محبوب کی بدنامی کے خیال سے نالاکرتے ہوئے رکھتا ہے۔ اس صورت
حال سے تنگ آ کر جگر یاد آ رہا ہے۔ وہ ہوتا تو اسی زور شور سے نالوں کا سلسلہ جاری رکھتے
اثر ہوتا یا نہ ہوتا مگر نالہ مزدور کیا جاتا ۛ

پھر تیرے کوچے کو جاتا ہے خیال دلِ گم گشتہ مگر یاد آیا

مگر یہ معنی شاید۔ فرماتے ہیں۔ تیرے کوچے میں ہمارا دل کھویا گیا ہے اس لئے بار بار
تیرے کوچے کا خیال آتا ہے۔ شاید یہ بات ہے کہ دلِ گم گشتہ بار بار یاد آتا ہے اور اس یاد کی وجہ
سے تیرا کوچہ یاد آ جاتا ہے۔ ادبِ عشق کا لحاظ کس قدر ہے کہ محبوب کو دل کی چوری کا الزام نہیں
دیا اور کوچہ یاد کیا یاد جانے کی وجہ دلِ گم گشتہ ظاہر کی گئی ہے ۛ

کوئی ویرانی سی ویرانی ہے دشت کو دیکھ کے گھر یاد آیا

عام بول چال میں اکثر کہا کرتے ہیں کہ خرابی سی خرابی، مصیبت سی مصیبت۔ اسی انداز
میں پہلا مصرع کہا ہے۔ یعنی یہ ویرانی کوئی معمولی ویرانی ہے۔ شجر کا ایک مطلب تو یہ ہے کہ سفر
کی مصیبت دیکھ کر ہر شخص کو گھر کا آرام یاد آ جاتا ہے۔ اسی طرح دشتِ عشق کو بالکل سنان
اور ویران دیکھ کر گھر اور اُس کی آسائش یاد آ گئی۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ گھر اتنا ویران ہے
کہ دشت کی ویرانی دیکھ کر اُس کی ویرانی یاد آ گئی ۛ

کیا ہی خرواں سے طرّاتی ہوگی گھر ترِ احسد میں گریا دیا

بیان کا خاص پہلو یہ ہے کہ تیرے گھر کی بہار اور رونق بہشت میں کہاں ہوگی۔ اسی
نیال سے فرماتے ہیں کہ بہشت میں اگر ہم آداس ہو گئے اور تیرے گھر کی بہار دیا یاد آ

گئی تو بہشت کے داروغہ سے ضرور ہماری لڑائی ہوگی۔ ہم چاہیں گے کہ یہاں سے نکلیں اور وہ نکلنے نہ دے گا۔ اٹھایا ئی تک ضرور نوبت پہنچے گی۔ دو باتیں اس شعر میں بہت قابلِ ملاحظہ ہیں ایک تو یہ کہ شاعر کو بہشت میں جانے کا پورا یقین ہے۔ دوسری یہ کہ بہشت میں وہ رونق اور بہار دیکھنے کی امید نہیں جو خانہٴ محبوب میں اسے نظر آتی رہی ہے۔

میں نے مجنوں پر لڑکپن میں اتنا سنگ اٹھایا تھا کہ سر پا دیا

میں نے بھی لڑکوں کی طرح مجنوں کے لئے پتھر اٹھایا تھا مگر میرا سر بھی مجنوں کی طرح شورشِ عشق سے بھرا تھا تھا۔ اس لئے یاد آگیا کہ ہم جنس کو ہم جنس کا لحاظ کرنا چاہیے مقصود کلام یہ ہے کہ میں لڑکپن ہی سے عشق و محبت کا دیوانہ ہوں۔

ہوئی تانیر تو کچھ باعثِ تاخیر بھی تھا آپ تے تھے مگر کوئی عنالِ گیر بھی تھا

محبوب بہ غرض ملاقات دیر کر کے پہنچا ہے۔ بدگمانی سے فراتے ہیں کہ اس تاخیر کا سبب بھی ضرور ہوگا۔ یہ مانا کہ آپ چلے آ رہے تھے مگر کسی نے بار بار روکا بھی ہوگا اور باگ تھامی بھی ہوگی۔ کوئی سے رقیب مراد ہے۔ عنالِ گیر کے معنی روکنے والا ہے۔

چٹھ سے بے جا ہے مجھے اپنی تباہی کا گلہ اس میں کچھ شائبہٴ خوبیِ تقدیر بھی تھا

شائبہٴ بے معنی آمیزشِ خوبیِ تقدیر میں خوبیِ ملنے کے لئے ہے اس کا مطلب بد نصیبی ہے باقی شرواف اور سلیس ہے۔ آدابِ عشق و محبت کے لحاظ سے تقدیر کو موردِ الزام ٹھہرایا اور محبوب سے گلہ کرنا بے جا خیال کیا۔

تو مجھے بھول گیا سو تو تپا تپا بدلوں کبھی فتراک میں تیر کوئی نچر بھی تھا

فتراک گھوڑے کا شکار بند۔ نچر یہ معنی شکار۔ یاد دلانے کے لئے بتایا کہ خوب تپا تپا ہے اور کس ڈھنگ سے سابقہٴ جفاکاری جتائی ہے مقصود یہ کہ وہ جفا کی ابتدا تھی اور اب اس کا سلسلہ یہ ہے کہ فراموشی بھی جفا ہے۔

قید میں تھی تیرو جہتی کو وہی زلف کی یاد ہاں کچھ اک بچ گراں باری زنجیر بھی تھا

و جہتی بے معنی دیوانہ۔ قید محبت میں تیرے دیوانے کو تیری زلف جس نے لے لیا قید کر لیا تھا

برابر یا داتی رہی۔ اس بار میں یہ قید گوارا تھی۔ البتہ زنجیر کے بھاری ہونے کی تکلیف ضرور تھی مگر یہ تکلیف جھیت سی تھی۔ مقصود یہ ہے کہ قیدِ زلف کے مقابلے میں گراں باری زنجیر اور زنجیر کی سختی کم دے گی ہے۔

بجلی اک کوند گئی آنکھوں کے آگے تو کیا بات کرتے کہیں لب تشنہ تحریر بھی تھا
اُردو نظم میں اس قسم کے کنایے جو پوری عبارت اور پورے جملے میں ہوں بہت کم ملیں گے
محبوب اپنے جمال کی صرف ایک جھلک دکھا کر غائب ہو گیا۔ اسے یوں بیان فرماتے ہیں۔ کہ
آنکھوں کے آگے ایک بجلی سی کوند گئی۔ تو اس سے کیا تشنہ ہو سکتی ہے۔ میں تمہاری تحریر
کا بھی پیاسا تھا۔ دو چار باتیں بھی کرتے۔ یہ کیا کہ ایک ذرا سی جھلک دکھائی اور غائب ہو
گئے۔

یوسف اس کو کہوں اور کچھ نہ کہے خیر سوئی گریٹ بیٹھے تو میں لائق تحریر بھی تھا
فرماتے ہیں میں نے اسے یوسف کہا دلینی غلام بنادیا۔ یوسف کو زینجی نے بطور غلام
بازار سے خرید لیا تھا اور انھوں نے بُرا نہ مانا۔ سمجھو کہ خیر گندری ورنہ مارا ض ہو جاتے اور
گریٹ بیٹھے۔ تو بلاشبہ میں اس گستاخی پر سزا کے قابل تھا۔

دیکھ کر غیر کہہ کیوں نہ کلیجا ٹھنڈا نالہ کرتا تھا اُسے طالبِ تشریح بھی تھا
وہ بے معنی لیکن۔ اُردو میں اب یہ متروک ہے۔ غیر کہہ دیکھ کر۔ ان الفاظ سے یہ مراد لی
ہے کہ غیر کو بُرے حالوں میں دیکھ کر۔ دوسرے مصرع کا مطلب یہ ہے کہ میں عشق و محبت
کے غم میں فریاد کرتا تھا اور فریاد کے اثر کا طلب گار تھا۔ اثر کچھ معلوم نہ ہوتا تھا۔ البتہ غیر کہہ
بُورے حالوں میں دیکھ کر کلیجا ٹھنڈا ہوا اور یقین ہو گیا کہ یہ بد حالی میری ہی فریاد کی تاثیر
سے ہے۔

پیشہ میں غریب نہیں رکھتے نہ فریاد کو تا ہم ہی آشفتمہ سُرن میں جوان میر بھی تھا

جوان میر۔ یعنی جوان مرگ یا جوانی کی عمر میں مرحلے والا۔ فرماتے ہیں۔ فریاد لے کر
تیشہ چلانے کا پیشہ اختیار کیا تو اس میں غریب کی کوئی بات نہیں۔ اس لئے فریاد کو بدنام
نہ کرو اور اسے اس پیشہ کی وجہ سے کم دے گا عاشق سمجھے۔ وہ جوان مرگ ہی ہمارا

ہی جماعت کا ایک فرو تھا۔ اُس نے عشق کی سختیوں سے مجبور ہو کر کوئی کا پیشہ اختیار کر
 لیا تو اس سے اُس کے مرتبہ عشق میں کیا فرق آگیا۔ آشفٹہ سر یعنی عاشق دیوانہ ہے
 ہم تھے مرنے کو کھڑے پس آیا نہ ہی آخر اس شخ کے ترکش میں کوئی تیر بھی تھا

یعنی کوئی تیر سی دور سے چلا دیا ہوتا۔ جاں بازوں سے یہ بے رخی شوخی نہیں تو کیا ہے
 پکڑ جاتے ہیں ششوں کے لکھے پر ناحق آدمی کوئی ہمارا دم تحسیر میر بھی تھا

یعنی کاتب اعمال در انا کا بتیں سے مراد ہے (نے جو جی چاہا لکھ دیا۔ اس کے لئے
 کسی کی تائیدی شہادت بھی ہونی چاہیئے۔ ناحق ہمیں قابل سزا کیوں سمجھا جاتا ہے۔ بیشتر
 بھی شوخی طبیعت کا نمونہ ہے

نحی کے نہیں استاد نہیں ہو غالب کہتے ہیں اگلے زمانے میں کوئی میر بھی تھا

ریختی عورتوں کی اردو کا نام ہے۔ یہاں ریختہ پڑھنا چاہیئے۔ اردو کا پُرانا نام بھی
 ریختہ ہی تھا۔ مقطع مخزیم ہے مگر میر کا نام لے کر خوب پہلو بچا یا ہے۔ مصرع اول کے
 انداز بیان میں بھی اپنی تحقیر پیدا کر دی ہے۔ یعنی ایک شخص اس زبان کے استاد
 نہیں ہو۔ اور بھی ہیں۔ پیر تقی کے کمال کو تمام مشاہیر مانتے آئے ہیں۔ اسی لئے اُس کا
 نام لیا گیا کہ انکار کی گنجائش نہ رہے

لب خشک در تشنگی مرگاں کا زیارت کدہ ہوں دلِ آزر و گال کا

فرماتے ہیں جس طرح پیاس میں مرے ہوؤں کے لب خشک ہوتے ہیں اور خشک ہو کر
 افسردہ و پژمرده ہو جاتے ہیں۔ میں بھی ویسا ہی افسردہ و پژمرده ہوں۔ ستائے ہوئے دل
 والوں کے لئے ایک زیارت کدہ ہوں۔ یعنی میں اتنا آزر و دل اور اس قدر افسردہ و پژمرده
 ہوں کہ عشاق کی زیارت گاہ بن گیا ہوں۔ مصرع اول میں جو تشبیہ دی گئی ہے۔ اس
 سے زیادہ ملاحظہ بیان اور کیا ہو سکتی ہے

ہمہ نا امید ہی ہمہ بدگمانی میں دل ہوں فریب و فاختہ و گال کا

اس شعر کے مصرع اول میں بھی شعرا سبق کی طرح فاحشیت کا رنگ غالب ہے

دفا کا فریب کھایا ہوا دل نا امیدی اور بدگمانی سے بھرا ہوتا ہے ہمنا امیدی ہمہ بدگمانی اس
مضمون کو ثابت کرنے کے لئے تشبیہ کی تلاش کس قدر قابل داد اور کتنی مناسب حال ہے
تمثیل اور مثل گہ میں جو مطلقاً نام ہے وہ مرزا کا خاص حصہ ہے۔ مصرع اول کا زور بیان
بھی اس شعر میں ایک خاص چیز ہے۔

تو دوست کسی کا بھی ستم گر نہ ہوا تھا اور حق ہے ظلم کہ مجھ پر نہ ہوا تھا
ستم گر کو منادے سمجھو۔ مراد ہے محبوب سے۔

چھوڑا مخشب کی طرح در قضا نے خورشید بنو زاس کے برابر نہ ہوا تھا

مخشب ایک مصنوعی چاند کا نام ہے جو ایک کنویں سے ابھر کر چاروں طرف روشنی کرتا
تھا مگر روشنی زیادہ دور تک نہ جاتی تھی اس لئے ناقص تھا۔ فرما کے ہیں کہ قضا و قدر کے
ہاتھ نے آفتاب کو بنانا شروع کیا۔ ابھی اس کی روشنی اور حال تیرے سن کی روشنی کے برابر
نہ ہوتی تھی کہ اس کا بنانا چھوڑ دیا اور ماہِ مخشب کی طرح وہ بھی ناقص رہ گیا۔ نکتہ یہ ہے کہ
اگر برابر کا ہو جاتا تو تیرا ثانی بن جاتا اور تیری وحدت قائم نہ رہتی۔

توفیقِ باندازہ ہمت سے ازل سے آنکھوں میں وہ قطرہ کہ گہر نہ ہوا تھا

روزِ ازل سے یہ قاعدہ چلا آتا ہے کہ ہر چیز اپنی اپنی ہمت کے مطابق مرتبہ پاتی ہے توفیق
یعنی مرتبہ وہی قطرہ تھا جو سمندر میں موتی بن گیا۔ اور وہی قطرہ اپنی ہمت سے آنسو
بن کر آنکھوں میں جگہ پا گیا اور گہر سے زیادہ عزیز اور زیادہ بلند رتبہ ہو گیا۔ آنکھوں میں
جگہ پانا محاورہ ہے۔ اس کے معنی ہیں بہت عزیز ہونا۔ کس غریبی سے آنسو کو موتی پر
ترجیح دی گئی ہے۔

جیت تک نہ دیکھا تھا قہر یا کجا عالم میں معتد قہرِ محشر نہ ہوا تھا

تقاربت کو قیامت پیش نہ کہا جاتا ہے۔ اسی وجہ سے اس کی شوخی خسروام کو فتنہ
قیامت کہا۔ مطلب یہ ہے کہ قیامتِ محبوب کا اندازہ دیکھ کر میں قیامت کے فتنہ کا
معتقد ہوا۔ ورنہ اس سے پہلے یہ الفاظ صرف سن رکھے تھے۔ ان کی حقیقت پر اعتقاد
نہ تھا۔

میں سادہ دل نہ رہی یا خوش ہوں یعنی سبق شوق مکر نہ ہوا تھا

سادہ دل بہ معنی نادان۔ اس لئے مذکور ہوا کہ آرزو کی کے بعد صلح اور التفات کا یقین ہے اور اسی یقین کی بنا پر اس کے آرزو ہونے سے خوش ہوں اور اس بات کا یقین ہے کہ جس سبق شوق کی لذت اس سے پہلے حاصل ہو چکی ہے۔ صلح ہو جانے پر اس کا لطف دوبارہ حاصل ہوگا۔ یہ معلوم ہی نہیں کہ ایسا ہونا ممکن ہی نہیں ہے۔

دیرا معاصی تنک کی سے ہوا خشک میرا سر دامن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا

دیرا معاصی یعنی گناہوں کا دیرا۔ تنک آبی سے مراد ہے کم باگی یا تھوڑا سا سارے۔ تر دامن گناہ کو کہتے ہیں۔ پانی کی رعایت سے یہ لفظ یہاں بہت خوب صورت اور چوڑائی کیفیت پیدا کرنے والا ہے۔ خشک اور تر میں صفت تضاد ہے۔ فرماتے ہیں کہ گناہ کرنے میں میری بہت عرصہ کو دیکھو۔ گناہوں کا دیرا اپنے تھوڑے سے ذخیرے کی وجہ سے خشک بھی ہو گیا اور میرے دامن کا گونا گویا بھی نہیں بھینکا۔ ابھی نہیں بھینکا اس کی جگہ یہ کہنا کہ ابھی تر نہ ہوا تھا۔ تر دامن کی رعایت سے بہت پر لطف ہے۔ میرا درد کا یہ شعر بھی اس رعایت لفظی کے لحاظ سے اسی خوبی کا حامل ہے۔

تر دامن پریشخ ہساری نہ جائیو دامن پھڑ دیں تو فسر شستے دھو کریں
یہاں بھی لفظ تر سے بھاری فائدہ اٹھایا گیا ہے
مرزا کے شعر کا حاصل یہ ہے کہ میرے عرصہ گناہ نے دنیا بھر کے گناہ جذب کر لئے
اور ابھی اس کی تھوڑی سی بھوک بھی نہیں مٹی ہے

جاری تھی اسد داغ جگر سے مر تجھیں آتش کہ جاگیر سمندر نہ ہوا تھا

سمندر ساگ کا کیرا ہوا ہے جو آگ ہی میں رہتا ہے۔ داغ جگر کی آگ کو آتش کہہ کر ہے پر تزیج دی ہے اور اپنا تھلا سمندر (مرغ آتش خوار) سے کیا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میں اُس وقت سے اپنے داغ جگر کی آگ سے استفادہ حاصل کر رہا ہوں۔ کہ جب آتش کہے میں سمندر بھی پیدا بھی نہیں ہوا تھا۔ یعنی مجھے تحصیل شوق میں تقدیم کا فخر حاصل ہے۔

شب کہ وہ مجلس فوزِ علوت ناموس تھا رشتہ ہر شمع خارِ کسوتِ فانوس تھا

کسوت یعنی لباس۔ ناموس یعنی شرم و حیا۔ شیخ فانوس کے اندر جلایا کرتے ہیں۔
فانوس پر یار یک کپڑا بھی پڑھاتے ہیں۔ اسی کو کسوت فانوس کہا ہے۔ غار در پر اس فارسی
مخاورہ ہے یعنی باعث خلش یا سامانِ آرزو کی۔ فرماتے ہیں۔ رات محبوب اپنی شرم و حیا
کی نیم خلوت میں رونق افروز تھا اور شیخ اُس کے حسن و جمال کو دیکھ کر پانی پانی ہو رہی تھی
شیخ کا دھکا گاروم بتی میں دھکا ہوتا ہے۔ اس کے پر میں کا کاٹنا بنا ہوا تھا یعنی شیخ کے اجرا
اس کے لئے خلش کا سامان بن گئے تھے۔ رشک اور ندامت کو خلش کی وجہ قرار دیا ہے۔

مشید عاشق سے کو سو لیکٹ اگتی جیہ کس قلیار ب ہلاکیت ستر پاویں تھا

مشید یعنی مقام شہادت یعنی شہید ہو جانے کا مقام۔ ہلاک یعنی دل دادہ و مشتاق
فرماتے ہیں جس جگہ عاشق کا خون بہا یا گیا وہاں کو سوں تک ہندی آگ لگتی ہے۔ اس کی وجہ
یہ ہے کہ زندگی میں اسے محبوب کے قدم چومنے کا موقع نہیں ملا تھا اور بہریت دل ہی میں رہ
رہی تھی۔ اس آرزو میں خاک ہو جانے کے بعد اب اس نے خناس کے لباس میں ظاہر ہو کر
پوچھنے کی آرزو ظاہر کی ہے۔ یعنی محبوب یہ ہندی پاؤں میں لگا کر سیر کرائے گا اور میری
دل کو قدم چومنے کا موقع مل جائے گا۔ اب یہی یہ بحث نہ کرنے کے بعد خواہشات یا حسرتیں
نہی۔ اس کا جواب یہ ہے کہ عشق حقیقی جسم کے فنا ہو جانے سے مر نہیں جاتا۔ یہ آگ پھر
بھی روشن رہتی ہے۔ ذوق نے کہا ہے۔

بچھنے کی دل کی آگ نہیں زیر خاک بھی دکانہ مت گور یہ میری چینار کا
فارسی ادب میں یہ مسلم امر ہے کہ چنار سے آگ جھڑا کرتی ہے۔

اصل الفت دیکھا جہر شکستِ آرزو دل بہ دل پیوستہ گویا اک لبِ فیوس تھا

یعنی ہم آرزو کی شکست کے سوا اُفت کا نتیجہ کچھ نہ دیکھا۔ اب کامل اور مطلوب کا دل
بھی گئے تو آخر لبِ انوس بن گئے۔ انوس زود صا نے دونوں لب ملے ہوئے ہیں
یہ نصف لبِ فریاد کے کہ وہ فریاد کے لئے کہہ رہے ہیں۔ پورے یہ تہی ملے ہوئے۔

کیا کہوں ہمارے غم کی فراغت بیاں یہ کہ کھایا خونِ لبِ منت کی موس تھا

کہیں میں نہیں رہا۔ راج میں رہا۔ غم اس درجے میں پہنچ کر خون بن جاتی
ہے۔ ذاعت یعنی بہ نگرانی۔ اسانی۔ فرماتے ہیں کہ ہمارے غم میں خونِ لب کھانا

رہا اور وہ خونِ کیموس کا احسان اٹھائے بغیر سقم ہوتا رہا۔ بیماری میں کیموس پیدا کام نہیں کرتا۔ بلکہ بیماری غم میں یہ آسانی حاصل رہی کہ کیموس کی ضرورت ہی پیدا نہ ہوئی۔ ظاہر ہے کہ جب خونِ نئی کی غذا ہوگی تو عملِ کیموس کی ضرورت ہی کیا۔ شکر کی بنیاد یہی نکتہ ہے اور اس میں جدت یہ ہے کہ بیماری میں قوتِ مضمر کی تیزی جو خلافتِ مہول سے ثابت کر دی ہے

۱۸۹ **آئینہ دیکھ اپنا سامنے کے رہ گئے** **حباب کو دل دینے پہ کتنا غور تھا**

محبوب کو دعویٰ تھا کہ میں کسی کا مشتاق نہیں (مراد ہے بے نیازی سے) اور میں کسی کو اپنا دل نہیں دیتا۔ مگر آئینے میں اپنا ثانی دیکھ کر شرم سا رہ گئے اور اس عکسِ محبوب پر فریفتہ ہو کر دل دینا پڑا اور وہ دعوئے باطل ہو گیا۔ نکتہ یہ ہے کہ اپنے حسن کا عکس دیکھ کر تابِ حسن سے اتنے بے خود ہو گئے کہ عکس کو ایک اور حسین سمجھ لیا۔ اس وارفتگی کا کیا ٹھکانا کہ عکس اور اصل میں امتیاز پیدا کر لیا۔ مقصودِ کلام یہ ہے کہ تیرا حسن تجھے بھی بے خود و وارفتہ کرنے والا ہے۔

قاصد کو اپنے ماتھے گردن نہ ماریئے **اس کی خطا نہیں ہے یہ میرا قصور تھا**

عشقِ اجازت نہیں دیتا کہ اپنے سامنے کسی اور محبوب کے ماتھے سے شہید ہوتے اور درجہ شہادت پاتے دیکھے۔ اسی لئے فرماتے ہیں کہ قاصد کو قتل نہ کرو۔ مجھے قتل کرو کیوں کہ اس کا حاضر ہونا میرا قصور ہے میں نے ہی اسے بھیجا تھا مجھی کو سزا ملنی چاہیئے۔

عرضِ نیازِ عشق کے قابل نہیں رہا **جس دل پہ جھکنا نہ تھا وہ دل نہیں رہا**

یعنی بے وفائی کے رنجِ فراق کے مصائب، تعافلی کے صدمے اس قدر اٹھائے ہیں کہ اب میں یا میرا دل خدمتِ عشق بجا لانے کے قابل نہیں رہا۔ اب نیازِ مندیِ عشق کا دعویٰ پیش کرنا بے مسمیٰ ہے دوسرے مصرعے کا مفہوم یہ ہے کہ نیازِ مندیِ عشق کے ثبوت میں دل پر حوصلہ موجود تھا اور مجھ کو اس کے حوصلے اور استقلال پر ناز بھی تھا۔ اب یہ ثبوت بھی نیازِ مندیِ عشق ثابت کرنے کے لئے ناقابلِ اعتبار ہے۔ وہ دل نہیں رہا سے مراد یہ ہے کہ دل میں وہ جوہر نہیں رہا۔

جانا ہوں داغِ غمِ مستی لئے ہوئے **ہوں شمعِ کشتہ درخوردِ محفلِ نہیں رہا**

دور غور بمعنی قابل سمجھی ہوئی شمع محفل کے قابل نہیں ہوتی۔ فرماتے ہیں کہ عیش دنیا کی حسرت کا دواغ لے کر دنیا سے رخصت ہو رہا ہوں اور یہ سمجھ چکا ہوں کہ اب میرا وجود بھی ہوئی شمع بن چکا ہے اور بجتی ہوئی شمع کا محفل میں کیا کام ہے۔

مرنے کی آگول اور ہی تدبیر کر کے میں شایان و بازو قاتل نہیں رہا
عشق میں اتنا ضعیف و نحیف ہو گیا ہوں کہ مجھے قتل کرنا قاتل کے دست و بازو کی توہین ہے
لیکن راہ عشق میں مرنا ضرور ہے۔ کیوں کہ اس راہ میں مرنا حیاتِ جاودانی ہے۔ اس لئے
اسے دل مرنے کی کوئی اور ہی تدبیر سوچنی چاہیئے۔ شایان بمعنی لائق ہے۔

برسے شمش بہت اور آئینہ یار ہے یاں امتیاز ناقص و کامل نہیں رہا
آئینہ سے مراد دل عارف ہے۔ مطلب یہ کہ ہر طرح آئینے کا دروازہ شمش بہت کی
ہر ایک چیز کے لئے کھلا ہوتا ہے اور اس میں ناقص و کامل کا کوئی امتیاز نہیں ہوتا۔ اسی طرح
مرد خدا شناس کا دل بھی ہر قسم کے عکس کو قبول کر سکتا ہے اور اسی سے اپنے گھر کی رونق
بڑھاتا ہے۔ یعنی وہ ناقص و کامل میں امتیاز روا نہ رکھ کر ناقص میں بھی کامل کا جلوہ دیکھتا ہے۔
واکر دے میں شوق نیند آہ آبِ حسن غیر از نگاہ اب کوئی حائل نہیں رہا

یعنی ہمارے شوق بہت تاباں ہے۔ حسن محبوب کو بے حجاب کر دیا ہے اور تمام سیکھ دیکھا
دے ہیں۔ اب بھی وہ نظر نہ آنے لہجہ ہماری نگہ کا قصور ہے۔ یعنی نگہ کے سوا اب اور کوئی
پرہیز باقی نہیں۔ قصور نگاہ کو پرہیز کہا گیا ہے اور یہ استعارہ بہت بلیغ ہے۔

گو میں رہا رہیں ستم ہائے روزگار لیکن سچ خیال سے غافل نہیں رہا
رہیں یعنی گروہی۔ یعنی اگرچہ میں زمانہ بھر سے ستم اٹھاتا رہا۔ لیکن اس عالم میں بھی

نیز کیا یاد کو نہیں بھولا۔ لفظ رہیں نے صریح اول میں بہت زور پیدا کیا۔ عیدم الزمعتی
کا بیت اس سے زیادہ دلور کیا ہو سکتا ہے کہ زمانے کے ستم نے مجھے گروہی سمجھ لیا۔

دل سے سوا کشتِ فام نہ گئی کہ وا حال سوا حسرت حاصل نہیں رہا

لفظ واں کشتِ فام ہی کے لئے آیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ باغ وفا کی سیر کی خواہش

دل سے مٹ چکی ہے۔ وجہ یہ ہے کہ نفع کی حسرت کے سوا مجھے اس سے کوئی نفع نہیں ہوا ہے

بے داغ عشق سے نہیں ڈرتا مگر اس قدر جس دل پہ ناز تھا مجھے وہ دل نہیں رہا

اس غزل میں مصرعہ ثانی مجسّم پہلے بھی آچکا ہے۔ یہاں بھی اس کی تشریح یہی ہے کہ آئے دل کے مصائب و آلام نے دل بے داغ عشق کے قابل نہیں رکھا۔ ورنہ یہ غلط ہے کہ میں اس بیداد سے خوف زدہ ہوں۔ ناز کرنے کی وجہ بھی اس کا حوصلہ و استقلال ہے۔ جواب یہ وجہ ضعف دل باقی نہیں رہا ہے

رُشک کہتا ہے کہ اس کا غیر اخلاص ہے عقل کہتی ہے کہ وہ بے ہر کس کا آشنا

فرماتے ہیں۔ وہم نے مجھے رشک میں مبتلا کر دیا ہے۔ وہ رشک یہ کہ رہا ہے کہ محبوب کا غیروں سے میل جول اور راہ و رسم افسوس کی بات ہے۔ مگر عقل مجھے سمجھاتی ہے کہ وہ بے مروت دوست بھی کس کا ہے۔ محبت تو اس کی شرت میں رکھی ہی نہیں گئی۔ شر بہ پہلو سے قابلِ داد ہے۔

ذّرہ ذّرہ ساغرِ مغانہ نیرنگ ہے گردشِ محبوںِ شہکِ مائے یلا آشنا

آشنا بمعنی واقف فرماتے ہیں۔ مونا کا ہر ایک ذّرہ شہیدہ گری اور کرو فریب کے خانے کا پیالہ بن کر فریب کو رہا ہے اور یہ فریب کاری آسمان کے اشارے سے ہو رہی ہے۔ مثال اس کی یہ ہے کہ مجنوں کی صحرانوردی اور نقل و حرکت لیلہ کی آنکھ کے اشارے سے ہوتی تھی وہ جہدِ جہانتی تھی اس کی باگ موڑ دیتی تھی۔ مے خانہ اور ساغر کا مذکور اس لئے ہے کہ ہر شخص اس فریب میں آکر مست اور غافل ہو رہا ہے۔

شوقِ سماں طرازِ نازشِ اربابِ عجبِ ذّرہ صحرائے گاہِ قطرہ دریا آشنا

الفاظ کا درست دیکھنے کے قابل ہے۔ ترکیبیں کتنی خوبصورت اور دل نشیں ہیں۔ ایسے جامع الفاظ کی تلاش آسان کام نہیں فرماتے ہیں۔ شوقِ کامل نے عاجز اور بے مایہ چیزوں کو بھی اتنی ترقی پر پہنچا دیا کہ اُن سے نہ ناز اور فخر کا سامان مہیا ہو گیا۔ ذّرہ اسی شوقِ کامل کی بدولت صحرانوردی اور قطرہ اسی کی بدولت دریا بن گیا۔ انسان کی ہستی بھی اربابِ عجب یعنی عاجز اور بے مایہ جماعت میں شامل ہے۔ شوقِ کامل سے یہ بھی ذاتِ الٰہی تک رسائی پا جاتا اور اسی کی ذات میں مل کر جزو سے کل ہو جاتا ہے۔

میں اولک آفت کا ٹکڑا وہ دل جوشی کرے عافیت کا دشمن اور آوارگی کا آشنا

یعنی اب میں ہوں اور میرا دل دیوانہ جو آفت کے ٹکڑے سے کم نہیں۔ امن و آسائش کا دشمن اور کسی کی جستجو میں آوارگی کو پسند کرنے والا۔ یعنی بلائے عشق میں میرا ساتھی صرف ایک دل ہے اور وہ بھی میرے لئے بلائے جاں بنا ہوا ہے۔

شکوہ سنج رشک ہم دیگر نہ بنا چاہیے میرا نو مونس اور آئینہ تیرا آشنا

اس بات کی شکایت کہ میں کسی اور سے محبت کرتا ہوں۔ تجھے نہ ہونی چاہیے۔ تو بھی تو اپنے آئینے سے محبت کرتا ہے۔ میں نے ہنس و الم میں اپنے زانو کو مونس بنا لیا تو کیا بُرائی کی۔ ایک دوسرے پر رشک کرنے کی شکایت ہی فضول ہے۔ قصور وار میں تو دونوں ہیں۔ زانو کو مونس بنانے سے یہ مراد ہے کہ غم و الم میں سرگوزانو کا سہارا دینا ہے۔

کوکن نقاش یک تمثال شیریں تھا اسد سنگ سمار کر ہو نہ پیدا آشنا

اس قطع میں صنعتِ تنبیغ ہے۔ کوکن یعنی فرما د کوکنی سے پہلے ہماری کا کام کرتا تھا اس نے دیواروں پر شیریں ہی کی تصویریں بنا دی تھیں۔ پھر کوکنی اختیار کی اور دیواروں میں رہنے لگا۔ شہر کا مطلب یہ ہے کہ کوکن کا عشق ناقص تھا وہ فقط نقاش کی حیثیت میں شمار ہو سکتا ہے ورنہ کیا یہ ممکن نہ تھا کہ پتھر سے سر پھوڑ کر شیریں کو حاصل کرے۔ یعنی عاشق کامل ہوتا تو مقصوری اختیار نہ کرتا سر پھوڑ کر مر جاتا اور اس طرح شیریں کا دیدار پاتا۔ مزید تشریح کے لئے یہ شعر کافی ہے۔

زندگی ہی سنگِ راہ کعبہ مقود تھی دم نکلے ہی مسافر کا قدم منزل میں ہے
عارفوں کی جہانی موت کو وصال بھی اسی لئے کہا جاتا ہے۔

ذکر اس پری شش کا اور پھر سبایا اپنا بن گیا قریب آخر تھا جو راز داں اپنا

یعنی اس پری جیسے حُسن والے محبوب کا ذکر ہو اور پھر بیان کرنے والا مجھ سا معجز کلام ہو گیا سوئے پس ہما گہ۔ تو سننے والوں پر اثر کیوں نہ ہو۔ یہی وجہ ہے کہ میں نے یہ توصیف بیان کی تو میرا راز داں بھی اس کا پیا سننے والا ہو کر میرا قریب بن گیا اور پھر سبایا اپنا۔ یہ انداز مرزا کی خصوصیات میں سے ہے۔

مے وہ کیوں بہت پیٹے بزمِ غیر میں یار آج ہی ہوا منظور ان کو امتحان اپنا

یعنی میکشی میں ان کو اپنا امتحان منظور تھا تو اس کثرتِ مے نوشی اور بے ہوشی کے لئے غیر ہی کی بزمِ رہ گئی تھی۔ میرا گھر نہ تھا۔ بزمِ غیر ہی میں اُنھیں اپنا امتحان کرنا تھا۔ بہت پیٹے کی جگہ بہت پی گئے کہا جاتا تو زیادہ برعل اور متھنا سے مقام تھا۔

منظر اک بلندی پر اور ہم بنا سکتے عرش ادھر تو بنا کا شکے مکان اپنا

کاش اور کا شکے حرفِ تنہا ہیں عرش سے ادھر لہنی عرش سے ایک طرف۔ دنا تے ہیں کہ کاش ہمارا مکان (جو دراصل عرش ہی ہے) عرش سے کچھ ایک طرف کو ہوتا اور ہم عرش پر نظر بنا کر اپنے مقام کو دیکھ سکتے۔ مگر افسوس ہے کہ مکان ایسی بلندی پر واقع ہوا ہے کہ جس سے بلند تر اور کوئی مقام نہیں مقصود کلام یہ ہے کہ ہم اپنی حقیقت و ماہیت سے بالکل ناواقف ہیں۔ اس بے خبری کی وجہ بھی کیسی فلسفیانہ ہے۔

دے وہ جس قدر ذلت ہم سنسی میں ٹالیں گے بارے آشنا نکلا اُن کا پاسباں اپنا

اس شعر میں اپنا (دولت) بہت دور ہونے کی وجہ سے ابہام پایا ہوتا ہے۔ یہ ابہام اس لئے پیدا ہوا کہ لفظ اپنا پاسباں کے قریب اور آشنا سے دور ہے۔ یہ صحیح نثر یہ ہے کہ اُن کا پاسباں ہمارا آشنا نکلا۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ حُسنِ اتفاق سے اُن کے دروازے کا چوکیدار ہمارا جان پہچان نکلا۔ اب ہم اُس کی جھڑکیوں اور سخت باتوں کو آسانی سے برداشت کر لیں گے اور ذلت کی ہر ایک بات یہ خیال کر کے کہ پُرانی راہ و رسم اور جان پہچان کی وجہ سے دل لگی کر رہا ہے۔ ہنسی میں ٹالی دیں گے۔ ذلت کو مٹانے کی خوب وجہ پیدا کی ہے۔

دردِ دل لکھوں تک جاؤں اُن کو دکھاؤں انگلیاں نگار اپنی خامِ غول چکاں اپنا

مقصود شعر یہ ہے کہ خطوں میں دردِ دل کی داستان لکھتے لکھتے انگلیاں بھی زخمی ہو گئیں اور ظلم بھی خونِ پُرکانے لگا۔ مگر اس کو اس طرح بیان کیا ہے کہ خطوں میں دردِ دل کا حال کب تک لکھتا جاؤں۔ ایسا کیوں نہ کروں کہ اپنی زخمی انگلیاں اور خونِ پُرکانے والا ظلم اتنا کب نامہ نگاری کے ثبوت میں جا کر دکھا دوں۔ خطوں میں تو یہ کہا ہی کبھی ختم نہ ہو گی۔ یہ اسلوبِ بیان

کتنا انوکھا اور نادر ہے۔

گھستے گھستے مٹ جاتا آپ نے عجب بلا ننگ سجدہ میرے سنگ آستان اپنا

یعنی محبوب نے مجھے ایک فیل آدمی خیال کیا اور میرے سجدوں کو اپنے سنگ آستان کی شان کے شایاں نہ سمجھا۔ پتھر کی بے حرمتی محسوس کی اور اسے تبدیل کر دیا۔ فرماتے ہیں کہ محبوب نے اسے بے فائدہ تبدیل کیا۔ میرے سجدوں کی کثرت سے وہ چند یوم میں گھستے گھستے خود بخود مٹ جاتا۔ تبدیل کرنے کی ضرورت ہی نہ ہوتی۔ معنی آفرینی اور تقدیر آرائی کی کہان تک توحیف کی جائے۔ معمولی معمولی باتوں میں خیالات کی ندرت قابلِ غور ہے۔

تا کرے نہ غمازی کر لیا ہے دشمن کو دوست کی شکایت میں تم نے ہتھ پائی اپنا

کر لیا ہے دشمن کو۔ یہ الفاظ مصرع ثانی میں ہوتے تو ذم کا سپہو بیاد نہ ہوتا یہ مطلب یہ ہے کہ دشمن یعنی رقیب کو بھی ہم نے دوست کی شکایت کرنا سکھا دیا ہے۔ اس سے ہمارا مقصد یہ ہے کہ ہمارا ہم زبان اور ہم خیال بن کر ہمارے چلی نہ گھٹائے گا اور جب اس سے گفتگو یا موقع ملے گا تو ہماری طرح اس کی شکایت ہی کرے گا۔ ہم اس کی چلی خوری کے اثر سے محفوظ رہیں گے۔ کیا خوب تدبیر نکالی ہے سبحان اللہ۔

ہم کہاں کے دانا تھے کس سہر میں کیا تھے بے سبب ہوا غالب دشمن آسمان اپنا

مصرع اول میں زبان کی بے تکلفی کا کیا کہنا۔ مقصود کلام یہ ہے کہ آسمان اہل کمال کا دشمن ہوا کرتا ہے۔ ہم میں کوئی کمال نہ تھا۔ نہ داناؤں میں دانا نہ یکتاؤں میں یکتا۔ آسمان نے ہمارے ساتھ بلا وجہ دشمنی اختیار کی۔ عجیب پیرائے میں اپنی دانائی اور سہر مندی ظاہر کی ہے

سر نہ مفت نظر ہوں میری قیمت یہ ہے کہ چشم خریدار پر احساں میسر

سر نہ مفت نظر۔ اس میں سر نہ مفت کی اضافت نظر کی طرف تشریح ہے یعنی مانہ نظر سر نہ مفت ہوں۔ مطلب یہ ہے کہ میرے کلام کا فیض مفت اور عام ہے اور بھارتِ سخن پیا کر نے کے لئے میرے کلام کی خوبی سر نہ مفت کا حکم رکھتی ہے۔ جو چاہے مستفید ہو۔ اس کی قیمت صرف یہ ہے کہ چشم خریدار میرا دانا ملے۔ یعنی فیض پانے والے اس فیض رسانی کی قدر کریں اور میری فضیلت کے متقدّم ہوں۔

خصیت نہ مجھے دے کہ مبادا ظالم قیر چہرے ہو ظالم غریب نہیاں میرا

یعنی اے ظالم مجھے فریاد کرنے اور ہونٹوں سے نہ روک۔ ورنہ اندیشہ ہے کہ میرا غم نہیں ملے
تیرے چہرے کو بھی غم کو دے اور تجھے غم دیکھ کر لوگ سمجھیں کہ تو کسی کے غم محبت میں
متلب ہے۔ اس طرح تو محبت کا راز فاش ہوئے بغیر نہ رہے گا۔

غافل بہ ہوشم ناز خود آ رہے ورنہ یاں بے نشانہ صبا نہیں طرہ گیاہ کا

ذاتِ الہی کے حکم اور اشاروں کو باوصفا کہا گیا۔ فرماتے ہیں کہ غافل آدمی اپنی قابلیت اور
طاقت پر تاز کرنے کے غم میں مبتلا ہو کر خود آرائی کر رہا یعنی پھول رہا ہے۔ حال آں کہ جو کچھ ہوتا
ہے خدا ہی کی مرضی اور اشارت سے ہوتا ہے۔ گھاس کی زلفیں بھی باوصفا ہی کی کنگھی سے سلجھتی
ہیں۔ غافل کو ایک گیاہ ضعیف کہنا یہاں عین بلاغت ہے۔ صبا کو قاصد بھی کہتے ہیں اور قاصد
کا غم ہے کسی نے حکم اور قول کو کسی جگہ پہنچا دیا۔ پس باوصفا دراصل ذاتِ الہی ہی کا اشارہ ہے۔

برق قح سے عیشِ تمنا نہ رکھ کر رنگ عیدِ زمام جستہ اس دام گاہ کا

دام گاہ سے مراد دنیا ہے۔ عیدِ زمام جستہ یعنی حال سے بھاگا ہوا شکار۔ اس ترکیب
میں فارسیٹ نمایاں ہے۔ کہتے ہیں کہ دنیا کے شراب خانے سے عیش کی آرزو نہ رکھ۔ کیوں کہ اس
عیش کا رنگ روپ چند روزہ اور اس شکار کے مانند ہے جو حال سے نکل بھاگا ہو۔ بلاغت اس
شعر میں یہ ہے کہ شراب سے چہرے کے رنگ میں حمد و ثناء آتی ہے وہ بھی عارضی اور تھوڑی
دیر کے لئے ہوتی ہے۔ اس لئے عید کے لحاظ سے دنیا کو دام گاہ اور عارضی عیش کو وہ
عارضی رنگ روپ کہا جو شراب کے نشے میں پیدا ہوتا ہے۔

رحمت اگر قبول کئے کیا بعید ہے شرمندگی سے عذر نہ کرنا گناہ کا

یعنی گناہوں کی شرمندگی کی وجہ سے گناہوں کا کوئی عذر پیش نہ کروں تو بعید نہیں کہ
رحمتِ الہی اس شرمندگی کو کافی سمجھ کر مجھے معاف کر دے۔ لفظ قبول عذر کے لئے آتا ہے۔
مگر یہاں یہ حدت ہے کہ عذر نہ کرنا بھی قابلِ قبول قرار دیا ہے۔ نکتہ پروری اسی کا نام ہے۔
مقتل کو کس نشاط سے جانا ہوں کہ ہے پُر گل خیالِ رخم سے دامنِ نگاہ کا

یعنی مقتل میں جو زخم آئیں گے اُن کا خیال آنے سے نگاہ کا دامن چھوٹ کر پھوٹ گیا ہے۔ گویا
بھونوں سے بھرنیوں بھر کر نہایت خوشی سے مقتل کی طرف جا رہا ہوں۔ شہید ہو جانے کی خوشی
مقصود کلام ہے۔

جان در ہوائے یک نگہ گرم ہے اسد پرانہ ہے کیل ترنگہ اد خواہ کا

یعنی اسد تیری نگاہِ اُلفت کے شوق اور تنائیں جان دینے پر آمادہ ہے اور اس
جان بازی کی داد لینے کے لئے پرولنے کو کیل بنا کر تیرے پاس بھیج رہا ہے۔ پرانے کو
گرم نگاہی پر جان دے دینے کا تجربہ ہے۔ یہ تماشائے پر جل کر وہ دکھا دے گا اور کہے گا
کہ تو بھی اسی طرح اسد کو اپنی گرم نگاہی (نگاہِ لطف) میں جلا کر رکھ دے۔

جوہر سے باز آئے پر باز آئیں کیا کہتے ہیں ہم تجھ کو منہ دکھلائیں کیا

جوہر تغافل سے باز آنے پر بھی وہ کیا باز آ سکتے ہیں پھلی جھاڑوں کی نہ امت کی وجہ سے کہتے
ہیں کہ ہم تجھ کو منہ نہیں دکھا سکتے۔ منہ نہ دکھانا تا زہرِ شہ ہے مطلب یہ کہ ان کی لیشمانی کے
باوجود جوہر کا سلسلہ ختم نہ ہوا اور لیشمانی تازہ ستم کی بنیاد ہو گئی۔

رات دن گردش میں ہیں سیات آسمان ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبراؤں کیا

مصدر توکل پر نظر رکھ کر کہتے ہیں کہ سا تو آسمان دن رات ہمارے ہی کام میں مصروف
ہیں۔ ان کی دن رات کی گردش اور سیات جو ہمارے سامانِ راحت کو ضرور ڈھونڈ لگے گی۔ گھبرانے
اور پریشان ہونے کی کیا ضرورت ہے۔

لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ جب نہ ہو کچھ بھی تو وہو کا کھائیں کیا

لاجواب اور غیر فانی شہ ہے۔ لاگ بے دشمنی اور لگاؤ سے محبت مراد ہے۔ فرماتے ہیں کہ
محبوب اگر ہمارے ساتھ دشمنی کا تعلق رکھتے تو ہم اس تعلق کو بھی اس کی محبت اور التفات خیال کر
لیں مگر جب نہ دوستی ہو نہ دشمنی تو پھر کس بات پر وہو کا کھائیں۔ بالکل مختلف معنی کے دو لفظ جو
ایک ہی مصدر سے ہیں اور معنی میں متضاد ہیں۔ تلاش کر کے نہایت حیران اور مضمون کی جوی
کو دوبالا کر دیا ہے۔ اسی قسم کا مضمون مرزا کے ہاں ایک اور جگہ بھی موجود ہے۔ فرماتے ہیں
قطع کیجئے نہ تعلق ہم سے کچھ نہیں ہے آواز ہی سہی

یعنی عداوت بھی ایک قسم کا تعلق اور لگاؤ ہے ۛ

ہوئے کیونکہ نامہ بر کے ساتھ ساتھ یارب اپنے خط کو ہم پہنچائیں کیا

خط کا جواب حاصل کرنے کے شوق میں ہم نامہ بر کے ساتھ ساتھ چلتے رہے اور یہ بھی یاد رہا کہ اس کے ساتھ کیوں جا رہے ہیں۔ آخر متوجہ ہو کر کہتے ہیں کہ یارب اپنا خط آپ پہنچانا تو نامت اور شرم کی بات ہے۔ خود وہاں پہنچیں تو نامہ اور نامہ بر کی ضرورت کیا ہے مصنون کی خوبی اور حجت کا کیا کہنا ۛ

موج خوں سر گز رہی کیوں جائے آستان یارب سے اٹھ جائیں کیا

آستان یارب پر ایک دفعہ بیٹھ کر کھٹنا اور چلے جانا (ترکِ محبت) بڑی شرم کی بات ہے یہ تو ہم سے کبھی گوارا نہ ہوگا۔ ۱۔ پانچوں کا دریا بھی سر سے گزر جائے تو ہم سے نہیں چھوڑ سکتے

عمر بھر دیکھا کیا مرنے کی راہ مر گئے پردے دیکھتے دکھائیں کیا

یعنی زندگی بھر تو اُٹھو رہے ہم سے یہ سلوک کیا کہ ہم اپنی موت کے منتظر رہے۔ اب مر گئے ہیں تو دیکھیں اور کون سی مصیبت نازل کرتے ہیں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ مرنے کے بعد کی حالت ہم نے زندگی سے بہتر مان لی تھی۔ اب دیکھتے جس چیز کا مجھے عمر بھر منتظر رکھا اس کی حالت کیا دکھاتے ہیں ۛ

پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے کوئی بتلا دو کہ ہم بتلائیں کیا

یعنی جب وہ جان بوجھ کر خزان بن جائیں تو ہم ان کی بات کا کیا جواب دیں ۛ

لہافت بے کثافت جلوہ پیدا کر نہیں سکتی چمن نہ لگا رہے آئینہ بادِ بہاری کا

روح ایک لطیف شے ہے۔ وہ جسم کے بغیر جو ایک کثیف شے ہے اپنا جلوہ نہیں دکھا سکتی۔ چمن کا وجود بھی اسی اصول کے تحت بنا ہے۔ جب بادِ بہار کے آئینے میں رنگ دکھا تو رنگ کی سبز رنگت سبزہ زار یعنی چمن کے نام سے مشہور ہوئی۔ خلاصہ کلام یہ کہ جس طرح بادِ بہار کی لہافت کثافت میں شامل ہو کر سبزہ زار ہوئی اسی طرح روح کی لہافت کسی جسم سے مل کر اپنی بہار دکھانے لگی ۛ

حریفِ جوشِ دریا نہیں داری ساحل جہاں ساقی ہو تو باطل سے دعویٰ شایہ کی

فرماتے ہیں۔ ساحل لاکھ اپنے آپ کو بچائے مگر دریا کے طوفان کا مقابلہ نہیں کر سکتا۔
اور اپنے آپ کو سلامت نہیں رکھ سکتا۔ اسے محبوب جس فعل میں تو ساقی بن جائے۔ وہاں
سب مست و بے خود نظر آئیں گے اور ہوشیاری یعنی ہوش میں رہنے کا دعوے غلط ہوگا۔
یعنی تیرے حسن کا دریا اتنا طوفانی ہے کہ سب کے عقل و ہوش کو ہارے جاتا ہے۔

عشرتِ قطرہ، دریا میں فنا ہو جانا درو کا حد گزرنا ہے دوا ہو جانا

فرماتے ہیں۔ قطرے کی کامیابی یہ ہے کہ دریا میں مل کر دریا ہو جائے اسی طرح درو
بھی ایک جزو ہے شفا کے حقیقی کا۔ یہ بھی اپنی حد سے باہر نکل جائے یعنی دل و جگر سے نکل
کر رگ رگ میں سرایت کر جائے تو شفا کے حقیقی حاصل ہو جاتی اور عاشق فنائے الہ ہو
جاتا ہے یہی اس کا مقصود تھا۔ اس لئے ظاہر ہے کہ درو حد سے گزر کر دوا بن گیا اور قطرے
کی طرح دریا میں مل کر جزو اور کل کا امتیاز اٹھادیا۔

تجھ سے قسمت میں می صورتِ فضلِ ابجد " تھا لکھیا بات گنتے ہی جُدا ہو جانا

بات کے پینے سے لطفِ ملاقات مراد ہے۔ فضلِ ابجد ایک فعل ہوتا ہے جس میں ابجد کے
حروف ایک نقش کی طرح کھڑے ہوتے ہیں۔ ان حروف کو ایک خاص ترتیب سے ملا کر
ایک حرف بنائیں تو فضل کھل جاتا ہے اور اس کا حلقہ جو فضل کو بند رکھتا تھا جُدا ہو کر کھل جاتا
ہے۔ فرماتے ہیں کہ اسے محبوب میری قسمت ہی ایسی تھی کہ فضلِ ابجد کی طرح تھوڑی سی ملاقات
کے بعد تجھ سے جدا ہو جاؤں۔ بیشبہ بالکل نئی ہے۔ نکتہ یہ ہے کہ محبوب کو الزام نہیں دیا اپنی
قسمت ہی کو مورد الزام ٹھہرایا ہے۔ بات کا بننا۔ یہ الفاظ فضلِ ابجد کی رعایت سے ہیں۔ یوں
کہ اس میں بھی ایک لفظ بنتے سے اس کے اجزا جدا ہوتے ہیں۔

دل ہوا کشکش چاہِ رحمت میں تمام مٹ گیا گھٹتے ہیں غش کا دوا ہو جانا

یعنی دل میں جو غم و الم تھے ان کو دور کرنے کے لئے اتنی کوشش کاوش کی گئی اور
ایسی مصیبت کا سامنا کرنا پڑا کہ یہ کوشش خود ایک مصیبت بن گئی اور اس مصیبت نے
دل کا خاتمہ ہی کر دیا۔ یہ سمجھو کہ گرہ کو کھولنے کی کوشش کی گئی۔ مگر نہ تو نہ کھلی مگر کھولنے

کی کوشش میں گھستے گھستے خود ہی مٹ گئی۔ تمثیل کی خوبی قابلِ داد ہے۔

اب جفا سے بھی پر محروم اللہ اللہ اس قدر دشمنِ اربابِ وفا ہو جانا

یہ شعر بھی بحرِ حلال ہے۔ تجب کا پیرا یہ بھی اتنا بے پناہ ہے کہ اس کی داد کہاں تک دی جائے عشقِ کامل کی پہچان یہ ہے کہ جفا کو بھی نعمت اور لطف و کرم خیال کرے اور اسے بھی انکساف سمجھے۔ فرماتے ہیں کہ اسے محبوب تو نے لطف و کرم کو تو چھوڑا ہی تھا۔ جفا پر مائل تھا اور ہم اس کو بھی انکساف سمجھے ہوئے تھے۔ اب ہم اس سے بھی محروم ہیں۔ یعنی اس انکساف کے بھی قابل نہیں سمجھا گیا۔ تم فاعل کی حد ہو گئی۔ اللہ اللہ تم وفاداروں کے اتنے دشمن ہو گئے۔ لفظ اس قدر سے بے پناہ دشمنی پائی جاتی ہے اور لفظ دشمن سے ظاہر ہے کہ ہم جفا کو بھی کرم سمجھتے تھے۔ وہ بھی ترک کی تو دشمنی انتہا کو پہنچ گئی ہے۔

ضعف سے گریہ تبدیل بہ ہم سر ہووا باور آیا ہمیں پانی کا ہوا ہو جانا

باور آیا، باور آمدن (محاورہ فارسی) کا ترجمہ ہے۔ باور ہونا بھی بولتے ہیں۔ ہم سر یعنی آہ سرد فرماتے ہیں۔ کم زوری اور ناتوانی کی وجہ سے ہم رو نہیں سکتے۔ اس لئے وہ گریہ آہ سرد میں تبدیل ہو گیا اور اس سے ہمیں یقین ہوا کہ غما مرا اپنی شکل بدل لیتے ہیں اور پانی ہوا کی شکل میں تبدیل ہو سکتا ہے۔ پانی مرنے ہوتا ہے اور ہوا غیر مرنے ہوتی ہے

دل سے مساتری انگشتِ خنائی کا خیاں ہو گیا گوشتِ ناخن کا جبر ہو جانا

خنا کو خون سے تشبیہ دی ہے۔ محاورہ ہے کہ ناخن سے گوشت جدا نہیں ہوتا۔ مگر اس محاورہ کے یہ ہیں کہ خون کا رشتہ نہیں ٹوٹ سکتا۔ بھائی بھائی نہ رہے یا بیٹا بیٹا نہ رہے یہ ناممکن ہے۔ مرزا نے اس شعر میں ناخن اور گوشت کے الفاظ آگے پیچھے کر دئے ہیں اور ناخن سے گوشت کہنے کی بجائے گوشت سے ناخن کہا ہے۔ ترتیب الفاظ بدل دی ہے مگر مفہوم اب بھی وہی ہے۔ انگشتِ خنائی سے عبارت ہے رنگینی جس سے فراتے ہیں کہ اے محبوب تیری منائی منگلی کی یاد کا دل سے مٹ جانا ایسا ہی ناممکن ہے جس طرح ناخن سے گوشت کا جدا ہونا ناممکن ہے۔ یہ تمثیل بھی نہایت قابلِ ستائش ہے۔ حق یہ ہے کہ تمثیل کے لئے مرزا کا کلام بہت امتیازی حیثیت رکھتا ہے۔

ہے مجھے ابر بہار کی گریس کھلنا روتے روتے غمِ فرقت میں فنا ہو جانا

صوفیائے کرام کے نزدیک فنا کا درجہ وصالِ ذات سمجھا جاتا ہے یعنی فنا میں بقا ہے۔ ابر بہار کا برسنا بھی پُر لطف ہوتا ہے اور برس کر کھل جانا بھی پُر لطف ہے۔ فرماتے ہیں کہ غمِ جدائی میں رورو کر جانا بھی میرے لئے خوشی اور شگفتگی کا سامان ہے۔ میں یہ سمجھتا ہوں کہ اس طرح مرنا بھی ویسا ہی پُر لطف ہے جس طرح ابر بہار کا برس کر کھل جانا پُر لطف ہوتا ہے۔

گر نہیں نکلت گل کو ترے کوچہ کی پس کیوں گردِ رہِ جولانِ صبا ہو جانا

جولان کے معنی یہاں تیز رفتاری ہیں۔ فرماتے ہیں کہ تیرا کوچہ اس قدر لطافت اور خوشبو رکھتا ہے کہ پھول کی خوشبو بھی وہاں پہنچے اور فیض اٹھانے کی ہوس رکھتی ہے اور اس ہوس کی وجہ سے صبا کے ساتھ ساتھ چلنے کی کوشش کرتی ہے مگر صبا اتنی تیز رفتار ہے کہ وہ بے چاری اس کے رستے کی کہ دین کر پیچھے رہ جاتی اور گرد کی طرح ادھر ادھر منتشر ہو جاتی ہے۔ شکر کیا ہے دفترِ معنی ہے اور گردِ رہِ جولانِ صبا کی ترکیب میں جو معنوی وسعت ہے اُس کا کیا کہنا۔

نما کہ تجھ پر کھلے اعجازِ ہوا صیقل دیکھ برسات میں سبز آئینہ کا ہو جانا

آئینہ فولادی برسات میں رنگ آلود ہو کر سبز رنگ پیدا کرتا ہے۔ سابق میں ایک مضمون اسی قسم کا آچکا ہے یعنی چین رنگار ہے آئینہ باد بہار کی کا۔

فرماتے ہیں کہ دل کو صیقل کرنے کا شوق جو مجوزہ رکھتا ہے اگر تو اس کا اندازہ کرنا چاہتا ہے تو برسات میں آئینہ فولادی کے رنگ کو دیکھ کہ وہ سبز ہو کر خود چین بن جاتا ہے اور سبزہ زار کی صورت میں نظر آتا ہے صیقل کی وجہ سے آئینہ کا ذکر کیا گیا۔ مقصود کلام یہ ہے کہ اگر تیرا دل بھی آئینے کی طرح صیقل ہو جائے گا تو تو بھی بجائے خوابیک چین بن جائے گا اور بارانِ رحمت ابھی تجھے بھی پُر بہار اور سبزہ زار بنا دے گا۔

بخشے ہے جلوہ گل فوق تماشا غالب چشم کو چاہیے رنگ میں واپس جانا

رنگ سے یہاں جلوہ مراد ہے ادیر یہ لفظ گل کی رعایت سے آیا ہے۔ فرماتے ہیں

کہ اسے غالب۔ پھولوں کی بہار سب کو سیر کرنے کا ذوق عطا کرتی ہے یہاں تک کہ خود پھول
آنکھ بن کر اس کی سیر دیکھتا ہے اس لئے چشم حقیقت میں کو لازم ہے کہ ہر وقت کھلی رہے
اور قسم کے جلووں کو دیکھنے کے لئے بنیائی سے کام لے۔ کیوں کہ ہر ایک جلوہ قابل سیر ہے اور
سیر کرنے کا ذوق عطا کرنے والا ہے۔

ردیف

پھر ہوا وقت کہ ہوا مال کشاموج شراب دے بطرے کو دل دستِ شاموج شراب

یہ پوری غزل بہار یہ اور سلسل ہے۔ بال کشا بہ معنی اڑنے کے لئے پر کھولنے والا۔ دل سے
یہاں مراد ہے حوصلہ اور دست سے مراد ہے طاقت شنا بہ معنی تیز ناز۔ فرماتے ہیں پھر وہ خوش گوار
موسم آیا کہ شراب کی لہریں اڑنے کے لئے پر کھولیں اور جوش شراب کا تماشا دکھائیں (شراب سے
شراب شوق مراد ہے) نیز شراب کی لہریں اپنے جوش و خروش سے شراب کو تیرنے کا حوصلہ اور
طاقت عطا کریں۔ تیرنے سے مراد ہے روندول کے حلقے میں شراب کے دور کا چلنا۔ بطرے معنی بطرہ شراب
کو بطرے اکثر کہا جاتا ہے۔ مثلاً آتش فرماتے ہیں ۛ

فصل گل ہے چار دن ساقی تکلف ہے فرو
یہ جواہر کے بطرے کو لگا یا چاہیئے
موج شراب کو بال کشا بھی بطرے ہی کی رعایت سے کہا ہے۔ الفاظ کا تناسب قابل

دید ہے ۛ

پوچھت و جبہ سنیہ مستی اربابِ جمن سایہ تاک میں ہوتی ہے ہوا موج شراب

مستی بہ معنی بدستی۔ سائے کی رعایت سے بدستی کو سنیہ کہہ گیا۔ تاک بہ معنی انگور۔ انگور کے
سائے کی خصوصیت اس لئے رکھی ہے کہ انگور سے شراب بنتی ہے۔ فرماتے ہیں اسے ہم نشین
چمن والوں کی بدستی کا سبب کیا پوچھتا ہے۔ اس موسم کا فیض ہی ایسا ہے کہ ہوا انگور کے سائے
میں نہ کر شراب کی لہریں بن جاتی ہے اور اسی کے اثر سے تمام جمن والے بدست اور بدہوش
ہو گئے ہیں۔ بہار کے فیض کو مبالغہ سے بیان کیا ہے اور فیض بہار کے لئے یہ مبالغہ شعر میں
بہت مقبول ہے۔ عرفی نے اسی فیض بہار کی تشریف اس طرح کی ہے ۛ
خسگر از فیض ہوا سبز شود و در منتقل

یعنی ہوا کے فیض سے چنگاری بھی لگتی تھی میں سبز و شاداب ہو جاتی تھی۔ اسی سبز و نارنگیاں پائے
مندرجہ ذیل میں دیکھو۔

سے سبز اسٹیشہ سبز اسبو سبز ایام سبز ساقی شراب دے کہ ہے موسم بہار کا
یہ سب خیالات اسی قسم کا اعزاق (مبالغہ) ہیں جو مرزا کے مذکورہ شعر میں پایا جا رہا ہے۔

جو ہوا عرقہ سے بخت رسا رکھتا ہے ستر گزے پہ بھی کابل ہما موج شراب

موج شراب کو رو لینا رکھ کر ایسی شکل اور رنگ زمین میں اس قسم کا مستانہ کلام مرزا ہی کا ہے۔
ہے۔ فرماتے ہیں جو شراب میں عرق ہو گیا یعنی اُس کے نشے میں ڈوب گیا وہ بڑا خوش نصیب ہے۔
اس شراب شوق کی ہریں سر سے بھی گزریا نہیں تو بھی ہمارے سانس کی طرح ت کش کو لینا قبول
بنا دیتی ہیں۔ سر سے گزر جانا۔ ان الفاظ سے ایک مطلب تو یہ ہے کہ دماغ میں چڑھ جائیں اور
مدہوش کر دیں۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ کش میں کش کو تباہ کر دیں۔ دونوں صورتوں میں
وہ خوش نصیب ہوتا ہے یعنی شراب شوق سے مدہوش ہونا بہت بڑا مقام عشق ہے۔

ہے یہ ہر سارہ موسم کہ عجیب کیا ہے اگر موج ہتی کو کرے فیض ہوا موج شراب

کہاں تک خیال دوڑایا ہے فرماتے ہیں۔ ہر سارے موسم وہ موسم ہے کہ اگر ہوا کا فیض
زندگی کی ہوا کو شراب کی ہریں بنا دے تو کوئی تنہا نہیں۔ زندگی نہ رہنے والی چیز ہے۔ اسی
حرکت کو وجہ شہ قرار دے کر اسے موج ہتی کہا گیا۔ مقصود کلام یہ ہے کہ اس موسم میں ہوا کے فیض
سے زندگی خود ہی مست نہیں ہے اس میں اتنی پیدا کر دینے والا اثر بھی درج ہے اور وہ اثر ایسا
نشاط آور ہے کہ سب کو مست بنا رہا ہے۔ ہمارے ساتھ ہر سانس کا ذکر اس شعر میں اس لئے آیا
کہ ایران میں بہار اور برسات اکٹھے آتے ہیں اور اندوہ بھی یہی فارسی خیالات چھانے ہوئے ہیں۔

چار تھج اٹھتی ہے طوفان طرب سے ہر موج گل موج شفق موج صبا موج شراب

شہرہ تہ تصنیف سے بالاتر ہے چار موجیں جو تلاش کی آبی ہیں معاورہ زبان میں بہت اہم
اور تعجب کی بات کہ مصرع ثانی میں وہ کسی تکلف اور قہر کے بغیر بندش میں آگئی
ہیں۔ زیادہ پایا۔ اس موسم میں خوشی اور نشاط کا بولہ ٹپا گیا ہے۔ اس سے چاروں
طرف سے دنیا کے ہر گوشے میں چار قسم کی ہریں اٹھ رہی ہیں اور پینٹہ سورج سے عالم کو دل کش
شکر بہا رہی ہیں۔ یہ چار قسم کی ہریں دوسرے مصرع میں بیان کی ہیں بل ہیں موج کا ثبوت

ہے کہ اس کی پوچھا روں طرف پھلتی ہے اور اس کا رنگ پیاروں طرف دل کشی پھیلاتا ہے۔ شیخی میں اس کا ثبوت یہ ہے کہ وہ اپنی حرکت سے ہر صبح اور ہر شام جلوہ گر ہوتی رہتی ہے۔ صبا کی حرکت سب جانتے ہیں۔ جب حرکت ہو تو موج سے آنکار نہیں ہو سکتا۔ شراب کی ہر کاثوث یہ ہے کہ وہ اپنے جوش اور زندگی سے دل و مانع میں حرکت پیدا کرتی ہے اور یہ حرکت اس کی موج متحرک کا ثبوت ہے کیوں کہ متحرک چیز ہی ساکن کو متحرک کر سکتی ہے۔

جس قدر روح تباہی ہے جگر نشہ ناز دے لے کیوں بر دیر آبِ قبا موجِ شراب

روح تباہی سے مراد ہے نیات میں نشوونما کی قوت جگر نشہ ناز یعنی ناز کرنے کے لئے ہے قرآن و بعض گھونٹ۔ فرماتے ہیں۔ اس موسم میں جس قدر نشوونما کی قوت اپنے ہمتیگ اور جوش پر ناز کرنے کے لئے ہے قرآن ہے۔ اسی قدر شراب کی ہر یہ بھی آپ یہاں تک کہ گھونٹ پیا کر تسکین دے رہی ہیں اور انسان کے ہمتیگ اور جوش میں نشوونما پیدا کر کے فخر و ناز پیدا کرتی ہوئی

لیکہ دوڑے گناک میں خوں ہو ہو کر ہنسی پر رنگ ہے بال کشا موجِ شراب

بال کشا یعنی اڑنے کے لئے پر کھولنے والا۔ رنگا اڑ جانے والی چیز ہے اس لئے اس کو شراب پر کہا۔ فرماتے ہیں موجِ شراب نے رنگ سے شراب پر ہے۔ لے اور اڑنے کے لئے پر کھولنے والی ہے شراب کے لئے (دہ انگور کی رنگوں میں خون بن کر دھڑلے لگی اور اس خون سے اس نے انگور میں بھی شراب کا جوہر پیدا کر دیا۔)

موجِ گل چرخاں، گر رکاوِ خیال ہے قصور میں ز بس جلوہ نما موجِ شراب

شراب اور گل دونوں کا رنگ سرخ ہے۔ اس لئے قرآن نے بس کہ شراب کی موج میں تیار قصور میں اس کثرت سے جلوہ دکھ رہی ہیں کہ خیال کا میدان پتھروں کے حسن سے روشن ہو گیا ہے یعنی موجِ شراب نے ہمارے قصور کے میدان میں چھوٹی سی بہار اور چرخاں کی سی روشنی پیدا کر دی ہے۔

نشہ کے پیرہن، موجِ ناشائے دماغ بس کہ کھٹی ہے نہ نشوونما موجِ شراب

شراب نشہ بن کر ہمارے دماغ میں کیوں پڑھ گئی ہے۔ اس کی وجہ یہ بتاتے ہیں کہ موجِ شراب کو نشوونما کی بہت سی خواہش ہے۔ وہ ترقی کی خواہش میں پیام سے نکلا کر دماغ

میں چڑھ گئی ہے اور وہاں سیروتا شتا میں چھو ہو گئی ہے اور یہاں پہنچ جانا اپنی ٹشو و نما خیال کرتی ہے ۛ

ایک عالم ہے طوفانی کیفیتِ فصل موجِ سبترہٰ نو خیز سے تا موجِ شراب

طوفانی کی لیے مصدری ہے۔ فرماتے ہیں۔ نئے اُگے ہوئے سبترے سے لے کر شرابی تک ہر ایک چیز سا جہاں پر موسم کے حُسن اور اُس کی خوب صورتی کا طوفان برپا کر رہی ہے۔ موج کی وجہ سے لفظ طوفان کی خوبی ظاہر ہے۔ اس لفظ میں تڑپ پیدا کر دینے کی معنوی وسعت بھی قابلِ داد ہے ۛ

شرحِ نگارِ مہستی ہے نہ ہے موسمِ گل بہرِ قطرہ بہ دریا ہے خوشا موجِ شراب

دونوں مصرعوں میں تقابلی اور تین ترصیح کی شان پیدا کی ہے۔ نہ ہے اور خوشا حروفِ خمیس ہیں۔ غزل میں لٹکا کچھ کہہ کر خلاصہ بیان یوں فرماتے ہیں کہ پھولوں کا موسم آگیا ہے۔ نہنگارِ مہستی کی تشریح کی ہے اور موجِ شراب لیا ہے قطرے کو دریا میں ملا کر دریا بنا دینے کا رستہ بتاتی ہے یعنی عجیبِ فصلِ بہار ہے کہ زندگی کی گرم بازاری اسی کے دم سے ہے اور عجیبِ موجِ شراب ہے کہ ہر جذبہ کو کل کا رستہ بتانے میں خضرِ راہ ہو گئی ہے ۛ

ہوش اُڑتے ہیں مگر حلوہ گل و یکہ اسد پھر ہوا وقت کہ ہوا بال کشا موجِ شراب

اُڑنے کی رعایت سے موجِ شراب کو بال کشا کہا۔ دیکھ کو دیکھ کر کے معنی میں استہال کیا اور یہ لفظ اس صورت میں بہت پُرانی زبان کا ہے۔ مقطع میں مطلع کا مصرعِ اول دہرایا ہے۔ تکرار بھی بات کو ختم کرنے کے لئے پُر تکلف ہے۔ اہل موسیقی بھی اسی طرح مصرعِ اول کی تکرار اپنے نغمے کے خاتمے پر کیا کرتے ہیں۔ فرماتے ہیں اے اسد۔ پھولوں کے حُسن کی بے پناہ آب و تاب کو دیکھ کر ہوش اُڑ رہے ہیں۔ نگاہوں کو اس حُسن کے دیکھنے کی تاب نہیں۔ ایسے لاشانی اور پُر بہار موسم میں شراب کا دھو بھی چلانا چاہیے تاکہ دل و دماغ کامل یہ بخیر دی ہیں آجائیں۔

ردیف ت

افسوس کہ دیدار کیا رزقِ فلک نے جن لوگوں کی ہمتی و زورِ عقیدہ لگشت

درخور بمعنی لائق - دیدار یعنی کیڑے - فرماتے ہیں عجب مقامِ عبرت ہے کہ جن لوگوں کی انگلیاں موتیوں کی لڑی پہننے کے قابل تھیں۔ اب ان کے ہنسی کیڑوں کی خوراک بن گئے ہیں۔ کیڑوں کی قطار اور موتیوں کی لڑی میں مشابہت پیدا کی ہے ۵

کافی ہے نشانی تری چھلے کا نہ دینا خالی مجھے دکھلا کے یہ وقت ہنر انگشت

مرزا بش تراشہ میں پہلو دار الفاظ اس طرح رکھ دیتے ہیں کہ ان کے دو مطلب نکل آتے ہیں۔ اس شعر میں بھی یہی صورت ہے۔

سفر کے وقت یادگار کے طور پر چھلا بطور نشانی دینے کا دستور ہے محبوب نے رخصت کے وقت چھلا نہیں دیا اور خالی انگلی دکھا کر ظاہر کیا کہ چھلا میرے پاس نہیں ہے۔ میں نے کہا کہ نہ ہنسی۔ یہ خالی انگلی کا دکھانا ہی تری نشانی کے لئے کافی ہے۔ دوسرا مطلب شوخی کا ہے۔ انگوٹھا دکھانے کے معنی میں چڑانا۔ دھنا بتانا۔ چھپڑ کی صورت میں انکار کرنا یعنی چھلا نہ دینے کی بجائے اس نے شوخی سے خالی انگوٹھا دکھا دیا۔ یہ شوخی اور یہ چھپڑ نشانی کے لئے کافی ہے۔ وقتِ سفر سے وقتِ رخصت مراد ہے ۵

لکھتا ہوں اسد سوزشِ دل سے سخنِ گرم تار کھ نہ سکے کوئی مر کھ پرا انگشت

فرماتے ہیں اسے اسدِ محبت کے غمِ دالم نے جو آگ میرے دل میں جلا رکھی ہے۔ اس کے اثر سے میرے کلام میں بھی اتنی گرمی آگئی ہے کہ جل جانے کے خوف سے کوئی شخص میرے کلام پر انگلی نہیں رکھ سکتا۔ انگلی رکھنا سے مراد ہے اعتراض کرنا۔ یہ قطعِ فخر یہ ہے ردِ لطف کی پابندی کے خیال سے مصنف مجبور ہے کہ انگلی رکھنے کی جگہ انگشت رکھنا کہے اور محاورے کی بے لطفی سے چشم پوشی اختیار کرے ۵

رہا گر کوئی تا قیامت سلامت پھر اک رونا مرنا ہے حضرت سلامت

یعنی موت لازمی ہے۔ قیامت کے دن مرے ہوئے زندہ ہوں گے۔ زندہ کا اس دن مرنا لطف سے خالی نہیں۔ اگرچہ یہاں تا قیامت کے معنی ہیں بہت طویل مدت تک۔ مگر اس لفظ نے اس سادہ سے شعر میں عجب بانگین پیدا کر دیا۔ حضرت سلامت صاحبِ زبان ہے بمعنی حجابِ عالی۔ مرنے کے لئے لفظ سلامت بھی اس فقرہ میں شوخیِ بیان سے کم نہیں ہے

جگر کو سرِ عشقِ خونِ نابہ مشرب لکھئے ہے خداوندِ نعمت سلامت

خونِ نابہ مشرب۔ خون پی جانے کی عادت والا۔ خداوندِ نعمت کا لقب بادشاہوں اور بلند مرتبہ حکام کے لئے خطوں میں لکھا جاتا ہے۔ سلامت، سلامتی کی دعا کے لئے لکھتے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ خون پی جانے والا عشقِ میرے جگر کو خط بھی لکھتا ہے تو القاب میں۔ خداوندِ نعمت سلامت لکھ کر خط شروع کرتا ہے۔ گویا خون اس کے لئے نعمت کے برابر ہے اور جگر کی سلامتی کی دعا خون پی لینے کے لئے۔ چونکہ ایک ایک خط شروع بیانی کا فرض ہے۔ پھر مزید یہ کہ میں کا اتنا احترام کیا جائے اس کا خون پی لیا جائے عشق کی سفاکی اس سے زیادہ کیا ہوگی اس سفاکی پر مصدق اور انکسار کا یہ۔ وہ کس خوبی سے ڈالا گیا ہے سبحان اللہ

علیٰ الرحمہ دشمنِ شہیدِ وفا ہوں مبارک مبارک سلامت سلامت

علیٰ الرحمہ یعنی خیرِ سلام یعنی دشمن کے بغلاف جو دراصل غرض کا بندہ اور پوا ہوس ہے میں شہیدِ وفا ہوں۔ وفائے محبت کے لئے شہید ہو جانے کا درجہ مبارک ہے۔ یہاں بھی شہید کے لئے دعائیں لفظ سلامت استعمال کرنا معنوی شوخی ہے۔

نہیں گریں شہرِ برگِ اور اکِ معنی تماشا ہے نیرنگِ صورتِ سلامت

شہرِ برگ یعنی ترشہ۔ نیرنگِ صورت سے مراد ہے دنیا کا ظاہری طلسمِ فنا نہ مفراتے ہیں۔ اگر تم عالمِ باطن کا راز سمجھنے کی قابلیت نہیں رکھتے ہو تو اس کی بات میں کیوں سمجھتے اور کیوں فعل دیتے ہو۔ تم عالمِ ظاہر یعنی دنیا ہی کے طلسم کی سیر کیا کرو۔ یہی بہنم کو مبارک ہو اور یہی عالم تمہارا دل بستگی کے لئے سلامت رہے۔

نہیں کہیں کہتے ہی کہوئے انکھیں یار لے میری بالیں پر اسے پر کس وقت

عالمِ نزع کا بیان ہے۔ انتہائے ضعف اس سے زیادہ کیا ہوگی کہ جو یہ کہو کہ میرے احباب نے میرے سر پر لاکھ لاکھ۔ مگر میں اتنی سکت بھی رکھتا تھا کہ انہیں ہاتھوں کر دیکھ سکوں۔ کوشش تو کی مگر اس کوشش میں انہیں بند ہو گئیں اور میں نا نام رہا۔ دو مرا مطلب انکھیں نہ گئیں۔ یہ بھی ہے کہ میں مر گیا اور احباب کی کوشش نا کام ہو گئی۔

نہیں کہیں کہتے ہی کہوئے انکھیں یار لے میری بالیں پر اسے پر کس وقت
دو شمع کشتہ تھا شاید خطِ خسارِ دوست

شعر خاص مجازی رنگ کا ہے یعنی خط کے نکل آنے سے خمیازوں میں کمی ہو گئی اور قدر جاتی رہی۔ گویا یہ خط بھی ہوئی شمع کا دھواں تھا کہ اس دھوئیں سے جس کی آب و تاب میں زوال آگیا اور بازار میں اندھیرا چھا گیا۔

اے دلِ ناعاقبت اندیشِ خبطِ شوق کہ کون سا کتابتے تابِ جلوه ویدار دوست
جلوه ویدار سے موسے بھی بے ہوش ہو گئے تھے۔ طو بھی جل کر مر رہ گیا تھا۔ اے انجام نہ سونپنے والے دل۔ اس شوق ویدار کو ضبط کر۔ دوست کا جلوه دیکھنے کی تاب کس کو ہے۔

خانہ ویرانِ ساری حیرت تماشا کیجئے صورتِ نقشِ قدم ہوں رفتہ رفتارِ دوست
نقشِ قدم کو تیرا ان اس لئے کہتے ہیں کہ وہ اپنی آنکھ بھی نہیں جھپکتا۔ گویا دیدہ حیران بنا رہتا ہے۔ رفتہ یعنی وارفتہ یعنی فرغیتہ۔ تماشا کرنا ترجمہ ہے تماشا کر دن بے معنی سیر کر دن کا۔ فرماتے ہیں حیرت سے ہمارا گھر کس طرح برباد کیا۔ اس سیر کو دیکھو۔ ہم نے دوست کی رفتار کا تماشا دیکھا تھا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اس پر فرغیتہ ہو کر۔ یہ خود ویدر ہوش ہو گئے۔ نقشِ قدم کی طرح وہیں کے رہ گئے۔ اپنے گھر کو بالکل بھول گئے اور ہمارے بغیر گھر بھی ویران ہو گیا۔ جس طرح نقشِ قدم تھوڑی دیر کے لئے مٹ جاتا ہے اسی طرح یقین ہے کہ ہم بھی مٹ جائیں گے۔ دوست کے حسنِ اوداس کی معشر خراش سے جو حیرت ہم پر طاری ہوئی یہ سب اسی کا اثر اور اسی کی مہربانی ہے۔ عشق میں سب بے شک غیر لے مارا مجھے کشتہ دشمن ہوں آخر گرچہ تھا بیمارِ دوست

بیمارِ دوست سے مراد ہے دوست کی محبت کا بیمار۔ مارا مجھے۔ یہ لفظ اس لئے آئے ہیں کہ کشتہ دشمن دشمن کہنے کے لئے وجہ پیدا ہو جائے۔ فرماتے ہیں کہ میں دوست کی محبت کا بیمار تھا۔ مجھے اس بیماری میں مرنے کا تھا۔ مگر عشق میں اس سبب سے کہ غیر یہ مہربانیاں ہوتی ہیں۔ رشتہ کے لئے مجھ پر وہ ستم ڈھائے کہ زندگی موت سے بدتر ہو گئی۔ اس ظلم نے مجھے بے طرح مارا۔ اس سے ثابت ہوا کہ میں اگرچہ بیمارِ دوست تھا لیکن کشتہ دشمن بن گیا یہ انجام سرسبز قابلِ افسوس ہے۔

چشمِ ماروشن کہ اس لئے در کا دلِ شاوے دیدہ پر خون ہمارا ساغرِ شہرِ دوست

ہمیں فراق میں پسوروتے ہوئے دیکھ کر بے درو دوست کا دلِ شاوے ہو رہا ہے اس لئے یا وجود اس کے کہ ہم خون کے افسو بہا رہے ہیں۔ چشمِ ماروشن دلِ شاو کہہ رہے ہیں اور

اپنے دیدہ پُرخوں سے خوش ہیں کہ یہ اس کے لئے شراب کا بھرا سا پیالہ بن گیا ہے اور اس کی خوشی اور سرور کا سامان ہو گیا ہے۔ ہم ایسی مصیبت کو جو محبوب کی خوشی کا ذریعہ بن جلتے خوشی سے گوارا کر سکتے ہیں۔

غیر یوں کرتا ہے میری پریش اس بھریا بے تکلف دوست ہو جیسے کوئی غم خوار دوست

فرماتے ہیں اس کے فراق میں رقیب اس طرح ہمارا حال پوچھتا ہے جیسے کوئی بڑا ہم دروازہ پورا غم خوار ہے۔ گویا وہ ہمیں بے وقوف اور ساوہ لوح سمجھتا ہے اور یہ سمجھ کر ہم سے دل لگی کرتا ہے حال اُن کہ ہم حقیقتِ حال سے آگاہ ہیں اور اس پریش حال کو غم فراق میں ایک اور مصیبت خیال کرتے ہیں۔

تا کہ میں جانوں کہ ہے اس کی سائی وائل تک مجھ کو دیتا ہے پیامِ وعدہ دیدار دوست

یہ شعر پہلے شعر کے ساتھ قطعہ بند ہے یعنی وہ پریش حال میں یہ جتنا چاہتا ہے کہ تمہارے محبوب تک میری رسائی ہے اور اس کے ثبوت میں دوست کے وعدہ دیدار کا پیغام دیتا ہے۔ رقیب کی شیخی اور دل آزاری دونوں کی ترجمانی اس سے بہتر اور کیا ہوگی۔

جیکے میں کرتا ہوں اپنا شکوہ ضعیف و ماغ مگر ہے وہ حدیثِ زلفِ عنبر یا دوست

چپکے چپکے مجھ کو روتے دیکھ پاتا ہے اگر ہنس کے کرتا ہے بیانِ شوخیِ گفتار دوست

مہربانی مائے دشمن کی شکایت کیجئے یا بیاں کیجے سپاسِ لذتِ آزار دوست

یہ تینوں شعر بھی پہلے دو اشعار کے ساتھ ہم سلسلہ ہیں۔ مگر ہے یعنی شروع کر دیتا ہے۔ لفظ سر زلف کی رعایت سے ہے یعنی جب میں ضعیف و ماغ کی شکایت اُسے سناتا ہوں تو دوست کی خوشبودار زلف کی کہانی سنانے لگتا ہے اور یہ سمجھاتا ہے کہ اُس زلف کی خوشبو سے ضعیف و ماغ جاتا رہے گا۔ چپکے چپکے روتا ہوں تو محبوب کی شوخیِ گفتار کا ذکر ہنس ہنس کر کرتا ہے اس سے دل نہ کرے سے اور دل آزاری ہوتی ہے۔ آخر میں کہتے ہیں کہ میں حیران ہوں۔ رقیب یعنی دشمن نے اس عجیب قسم کی پریش حال سے جو مہربانی کا برتاؤ کیا اُس کی شکایت کروں یا دوست نے جو یہ مختلف قسم کے آزار میرے لئے مہیا کئے ہیں۔ ان کی لذت کا شکریہ ادا کروں آخری شعر میں بڑی خوبی یہ ہے کہ سخنِ اخلاق سے دل آزاری کو مہربانی کہا اور آدابِ عشق

کے لحاظ سے دوست کی پیداوار تنافل کو اس مصیبت اور اس گریہ و زاری اور اس دل آزاری کے باوجود قریب نے روار گھی۔ پُر لذت اور قابلِ شکر یہ کہا ہے

یہ غزل اپنی مجھے جی پسند آتی ہے آپ ہے ردیف شعر میں لب لبس تکرار دوست

فرماتے ہیں کہ اس غزل کے ہر شعر کی ردیف میں دوست کا ذکر آتا ہے۔ اس وجہ سے یہ غزل مجھے بہت پسند آتی ہے پسند آنے کی وجہ بھی ذکرِ محبوب اور یادِ محبوب سے خالی نہیں۔ یہ نکتہ خاص طور پر قابلِ داد ہے

ردیف ج

گلشن میں بندو بہ رنگِ گہرے آج قمری کا طوق حلقہ زنجیر در ہے آج

فرماتے ہیں۔ آج گلشنِ راز و نیاز میں خدا جانے طالبِ مطلوب میں کیا راز کی باتیں ہو رہی ہیں کہ اوروں کے لئے داخلہ بند ہے اور نئی طرح کے کڑے پہرے لگائے گئے ہیں۔ اہلِ چین ہمیشہ مستعد ہو کر پاسبانی کر رہے ہیں۔ یہاں تک کہ قمری کا طوق بھی دروازے کی زنجیر کا حلقہ بن گیا ہے۔

آتا ہے ایک پارہٴ دل بہ فناں کے ساتھ تا نفس کندِ شکارِ اثر ہے آج

فرماتے ہیں۔ آج ہر ایک فریاد کے ساتھ دل کا ٹکڑا یا ہر آتا ہے۔ اس قسم کی فریاد جو دل کے ٹکڑوں کو باہر کھینچ لاتی ہے۔ اثر سے کب خالی ہو سکتی ہے۔ چنانچہ میں دیکھ رہا ہوں کہ نفس کا سلسلہ یعنی ہر ایک سانس اثر کو شکار کرنے کے لئے کمند بن گئی ہے۔

اے عاقبت کنارہ کر لے انتظامِ چل سبیلابِ گریہ دیپٹے دیوار و در ہے آج

یعنی اس قدر رو رہا ہوں کہ در و دیوار کی خیر نظر نہیں آتی۔ گریہ کا سیلاب انھیں مہار کر دینے پر اس قدر تلا ہوا ہے کہ عاقبت اندیشی کی احتیاطیں اور انتظام کی کوشش سب بے کار ہو چکے ہیں۔ اسی لئے یہ کہہ رہے کہ اے عاقبت اندیشی کنارہ کش ہو جا۔ اے انتظام چل دُور ہو۔ اب تمہارے کٹے سے کچھ نہ ہو گا۔ اسلوبِ بیان کی ندرت کا کیا کہنا ہے

لوہم مریض عشق کے تیمار داریں اچھا اگر نہ ہو تو مسیحا کا کیا علاج

مسیحا کا کیا علاج یا چارہ گر کا کیا علاج۔ یہ مضمون اوروں نے بھی لکھا ہے۔ مثلاً کچھ دل کے درد کا نہ اگر ہو سکا علاج پھر چارہ ساز تو ہی بتا دیتا کیا علاج مگر مرزا نے اس شعر کو بالخصوص مصرعہ اول کو سب سے الگ ہو کر بالکل اچھوٹے انداز میں کہا ہے۔ فرماتے ہیں کہ ہمارے محبت کے لئے چارہ گر کی یہ شکایت کہ مریض بے کسی کے عالم میں ہے اور تیمار داروں کے بغیر علاج کامیاب نہیں ہو سکتا۔ ہم نے سن لی ہے اور اس سے کہہ رہے ہیں کہ لوہم اس بیماری کی تیمار داری کریں گے لیکن اگر یہ تندرست نہ ہوا تو پھر چارہ گر کو کیا سزا ملنی چاہیے۔ مقصود کلام یہ ہے کہ مریض عشق کے سامنے مسیحا بھی عاجز ہے اور چارہ گر کی چارہ گری بجائے خود ایک اور مرض ہے۔ مریض سمجھ ہی کر کہا گیا ہے کہ مسیحا کا کیا علاج۔ یہی مضمون لکھنؤ دہلی نے ایک اور پرچے میں بہت خوب لکھا ہے۔

گر نہ ہو دریاں درد اسے چارہ گر آتا تو ہو ورو سمرٹ جاسے تیرا درد و مرآت تو ہو یعنی ورو سمر آتا بڑھ جائے تو مرض کو لا علاج سمجھ کر چلا جائے کیوں کہ تو بھی میرے لئے ایک ورو سمر ہے۔

نفسِ انجمن سے آرزو سے باہر کھینچ اگر شراب نہیں انتظارِ سراغِ کھینچ

انتظارِ کھینچ۔ یہ مہاورہ فارسی انتظار کشیدن کا لفظی ترجمہ ہے اُردو مہاورہ میں انتظار کر لیتے ہیں۔ فرماتے ہیں۔ آرزوؤں کی محفل میں شامل رہنے کا خیال ترک نہ کر۔ اگر اس محفل میں رہ کر تجھے شراب (سود اور نشاط) حاصل نہیں تو سراغِ شراب کے آنے کا انتظار کر۔ تیری خوشی کی باری بھی آ ہی جائے گی۔

کمالِ گرمی میں تلاشِ وید نہ پوچھو برنگِ خار مرآئہ سے جو ہر پہ کھینچ

پائے شوق کو آئینہ اس لئے کہا کہ وہ نگہ و نگہس کر آئینہ بن گیا ہے۔ اس میں جو کاشے چھپے ہوئے ہیں انھیں اس آئینے کا جوہر کہا ہے۔ دونوں آئینے ہیں بہت نادار اور بالکل نئی ہیں۔ مرزا کے کلام میں بالکل نئی اور بالکل افسونی تیشوں کا طوفان آ رہا ہے۔ فرماتے ہیں ویدار کی تلاش میں جس سرگرمی سے میں کوشش کر رہا ہوں۔ اس کی کیفیت نہ پوچھو اور یہ دریافت نہ کرو کہ تم پر کیا گزری اور تمہارا حال کیا ہے۔ میں سمجھ لو کہ پائے شوق کس

گھس کر آئینے کی طرح شفاف ہو گیا ہے۔ کائنات اس آئینے کے جوہر بن گئے ہیں اب یہ جوہر باعث خلش ہیں۔ ہم دردِ موتوان کا نوحہ کو کھینچ کر باہر نکال دو میں اس کمالِ جستجو سے باز آیا۔
 تجھے پہاڑِ راحت انتظار لے دل کیا ہے کس نے اشارہ کیا کہ نازِ بستر کھینچ

ناز کشیدہ ان کا ترجمہ ہے ناز کھینچ۔ اردو میں ناز اٹھانا بولتے ہیں مطلب یہ ہے کہ اسے دل سا انتظار کو راحت کا بہانہ نہ دیتا اور اس کے لئے بستر کا بندہ نہ بن۔ اس کے لئے مہرِ نوری کو فریاد کر دامن چاک کر گریباں کی دھجیاں اڑا۔ آرام طلبی سے مقصود نہیں مل سکتا۔

نری طرف سے بھرتِ نظارہ نرگس بکوری دل چوٹم رقیب سا غر کھینچ

نرگس کی بیانی نہیں ہوتی اس لئے اسے کور کہا اور اس بنایہ کہ وہ سیر محبوب کو حسرت سے دیکھ رہی ہے اسے اپنا رقیب قرار دیا۔ نیز اس وجہ سے کہ شوقِ محبت کی روشنی اس کے دل میں بھی نہیں ہے۔ اس کے دل کو بھی اندھا کہا۔ مطلب یہ ہے کہ اسے محبوب تو میرے ساتھ چین میں آگیا ہے اور نرگس حسرت سے تیری طرف دیکھ رہی ہے۔ گویا میری رقیب بن گئی ہے اور تو غیر کو یہاں دیکھ کر گمراہی سے جھکتا ہے مگر یہ بھی جان لے کہ اس رقیب کا دل بھی اندھا ہے اور آنکھ بھی اندھی ہے۔ وہ ہماری گرمیِ صحبت کو دیکھ ہی نہیں سکتی۔ اس لئے اس کی پروا نہ کر اور میرے ساتھ یا وہ خوشی میں شامل ہو کر گرمیِ صحبت کا حق ادا کر۔

بنیم غمزہ ادا کر حق و دلایت ناز بنیام پر وہ زخمِ جگر سے کھینچ

دلایت بہ معنی امانت۔ غمزہ بہ معنی آنکھ کا اشارہ۔ بنیم غمزہ سے مراد ہے آنکھ کا قہقرا سا اشارہ۔ غمزہ کو شمشیر سے استعارہ کیا ہے۔ دودھ مرعہ اُلجھا ہوا سا ہے اور اس میں تعقیدِ سنوئی ہے۔ مقصودِ کلام غالباً یہ ہے کہ جگر کو زخمی کر دینا کام تمام کرنے اور درجہ شہادت عطا کرنے کے لئے ناکافی ہے اس وار کو تو میں تو ار کامیاب میں ڈال لیتا خیال کرتا ہوں (پر وہ زخم کو بنیام کہا) پس اس تلوار کو اس میان سے باہر نکالی کر چھینک سے اور وہ تلوار استعمال کر جو ناز و ادا کی شکل میں خدا نے بطور امانت تجھے عطا کی ہے۔ تو آنکھ کے قہقرا سے اشارے سے اس امانت کا حق ادا کرے تاکہ میں درجہ شہادت حاصل کرنے

میں کام یاب ہو جاؤں جے
 مرے قدح میں ہے صبا آتش نہیں بڑے سفرہ کبابِ دل سمٹ لے کھینچ

کیا کھینچنا بھی ناری ترکیب ہی کا لفظی ترجمہ ہے جہاں بمعنی اُنوری شراب۔ فرماتے ہیں۔ میرے جامِ شوق میں جو شراب بھری ہوئی ہے وہ دراصل محبت کی آگ ہے۔ جو میرے دل میں پنہاں ہے۔ اس شراب کے ساتھ کباب بھی ایسا ہونا چاہیئے جو اسی صف کا ہو۔ اس لئے تو دسترخوان پر سمندر کے دل کا کباب رکھنا کہ دونوں چیزوں میں نسبت اور میل پیدا ہو جائے۔ سمندر آگ ہی میں پیدا ہوتا ہے اور آگ ہی میں زندہ رہتا ہے جو چیز آگ میں زندہ ہے اُس کا دل کس قدر آتشیں ہوگا۔ سمندر کے کباب کی جگہ سمندر کے دل کا کباب کہہ کر بیان میں کس قدر زور پیدا کر دیا ہے۔

ردیف دال

حُسنِ غمزہ کی کشاکش سے چھٹا میرے بعد بار آرام سے ہیا اہل جفا میرے بعد

یعنی جیت تک میں زندہ تھا۔ مجھے اپنا شیدا بنانے کے لئے ہر ایک حسین غمزہ و ناز کی مشق میں مصروف رہتا تھا۔ میرے مرنے کے بعد اس کوشش سے انھیں نجات مل گئی۔ گویا یہ مقامِ تشکر ہے کہ اہل جفا کو میرے بعد آرام حاصل ہو گیا۔ اب ان کی جفاؤں کو ناز و ادا سمجھنے والا کون ہے؟

منصبِ بختی کے کوئی قابل نہ رہا ہوئی معزولی انداز و ادا میرے بعد

اس شعر میں بھی وہی مضمون ہے جو مطلع میں آچکا ہے یعنی میرے بعد حسنینوں کے ناز و ادا بے کار ہو گئے کیوں کہ ایک میں ہی منصبِ عاشقی کے قابل تھا اور میرے لئے ہی ناز و ادا کی مشق ہو کر تھی۔

شمع بجھتی ہے تو اس میں دھواں اٹھتا شعلہ عشق سے پوش ہوا میرے بعد

سیر پوش ہونا ماتم کی علامت ہے مطلب یہ ہے کہ شمع کے بجھ جانے پر جو دھواں اٹھتا ہے وہ بھی ایک شعلہ ہوتا ہے جو شمع کے ماتم میں سے پوش نظر آتا ہے۔ اسی طرح میرے مرنے کے بعد بھی عشق کا شعلہ ماتمی لباس میں دکھائی دینے لگا۔ اس شعر میں اپنا ذاتِ فنا نہ منسب بیان کرنا مقصود دکھاتا ہے، یہ منصب اتنا بابت اور قابلِ احترام تھا کہ خود عشق میرے سوگ میں ہے۔

خون کے دل میں خاک میں احوال تباہ یعنی ان کے ناخن ہو محتاج حنا میرے بعد

مصرع اول میں لفظ خون حنا کی رعایت سے ہے۔ فرماتے ہیں کہ جب میں زندہ تھا تو حسین میرے خون کی رنگت حنا کی رنگت سے زیادہ شوخ سمجھ کر اسی کو حنا پندی کے لئے ترجیح دیتے تھے۔ خون میں ہاتھ رنگنا بھی محاورہ زبان ہے۔ اب مرنے کے بعد مجھے یہی غم کھائے جاتا ہے اور اسی غم میں زیر خاک میرا دل خون ہو رہا ہے کہ میرے بعد حسین اپنی دل پسند رائش سے محروم ہو گئے اور ان کے ناخن حنا کے محتاج ہوئے۔ میرے ہوتے وہ کبھی اس کے محتاج نہ ہوئے تھے۔ لفظ احوال میں حسنین کی محتاجی کا دفر بند ہے لفظ محتاج بھی اس شعر کی جان ہے مضمون کی رنگینی کا تو کہتا ہی کیا ہے۔ پیش پا افتاد باتوں میں عجیب و غریب نکتے پیدا کرنا مرزا کی خصوصیات میں شامل ہے۔

در خور عرض نہیں جو ہر بے داد کو چا نگہ ناز ہے سرمہ خفا میرے بعد

در خور عرض یعنی بیان کے قابل۔ لفظ عرض جو ہر کی رعایت سے آیا ہے۔ یہ دونوں منطق کی اصطلاحیں ہیں اور علت و معلول کی طرح لازم ملزوم ہیں سرمہ آنکھ کے لئے ہوتا ہے لگیں بالنگہ کے لئے آیا ہے۔ اس لئے اس سے یہاں اداسے محبوب مراد ہے جس طرح سرمہ محبوب کی آنکھ کو قاتل بناتا ہے اسی طرح اداسے لنگہ کو قاتل بنا دیتی ہے۔ فرماتے ہیں کہ میرے مرنے کے بعد بیدار کے جوہر کا ٹھکانا بیان کرنے کے قابل نہیں ظلم و ستم کے جوہر اب اپنا ٹھکانا ڈھونڈ رہے ہیں۔ پہلے ان جوہروں کا ٹھکانا ان کی آنکھ میں تھا۔ اب قدر دان اٹھ گیا تو یہ بھی بے قدر ہو گئے اور ان کی نگاہ ناز اپنی اداؤں سے خفا ہو گئی۔ قتل ہونے والا ہی نہ رہا تو نگاہ ناز کو قاتل بنا کیا معنی رکھتا ہے۔

کون تو تائے حریفِ مردِ افکنِ عشق ہے مکرر لبِ ساقی پہ صلا میرے بعد

حریف بہ معنی ساتھی۔ مکرر یعنی بار بار۔ صلا یعنی آواز۔ یہ شعر بھی مترکہ آلا رہے فرماتے ہیں عشق کی شراب پڑے بڑے جواں مردوں اور دل والوں کو زمین پر گرادیتی ہے۔ سیر کرنے کے بعد ساقی کے لبوں سے بار بار یہی آواز نکلتی ہے کہ کون ہوتا ہے حریف یہ مرد افکن عشق یعنی عشق کی سہ مرد افکن پینے والا کون ہوتا ہے۔ اس کا سرسری مطلب تو یہ ہے کہ کوئی نہیں مگر لفظ مکرر پر غور کریں تو معلوم ہوتا ہے کہ ساقی اس مصرع کو دہ مختلف اوجوں میں پڑھتا ہے

پہلے لہجہ کا مطلب تو یہ ہے کہ وہ پکارتا ہے اور کہتا ہے کہ کوئی ہو تو آئے۔ گرجیہ کوئی نہیں آتا اور کسی کا حوصلہ نہیں پڑتا تو وہ مایوس ہو کر لہجہ بدلتا ہے اور یاوسا لہجہ میں پھر بھی الفاظ کہتا ہے کہ عشق کی جتنی مرد افغان کا حریف کوئی ہوتا ہے یعنی کوئی نہیں ہوتا۔ فقط مکرر نے مصرعہ اول میں یہ نمایاں وصف کر دیا اور اسی لفظ کی وجہ سے اس مصرعہ کے دو مفہوم پیدا ہو گئے۔ اس قسم کے چھپے الفاظ جو صرف لہجہ بدلتے سے مختلف المعانی ہو جاتیں۔ تلاش کرتا اور وہ بھی سالم مصرعہ کی شکل میں۔ بہت دشوار ہے۔

غم سے تراشوں کہ اتنا تہیں نیامیں کوئی کہ کرے تحزینِ مہر و وفا میرے بعد

اتنا یہاں ایسا کے معنی دیتا ہے۔ فراتے ہیں۔ مرے سے پہلے اس غم میں مرا جانا ہوں کہ میرے بعد دنیا میں کوئی ایسا لڑ نہیں آتا جو محبت اور وفا کا ماتم کرے۔ مطلب یہ کہ مہر و وفا میرے ساتھ ہی رہ جائے گی اور نظامِ برکت یہ ہے کہ کوئی اس کا ماتم بھی نہ کرے گا۔ مہر و وفا کی بے قدری اور کس پر سی اس سے زیادہ واضح اور کیا ہو سکتی ہے۔

اے سہمے کے عشق پر رونا غالب کس کے گھر چائے کا بیلار یا بایا میرے بعد

عشق ہی کو یہاں سیلا پیدا کیا ہے۔ اے غالب میرے بعد عشق بھی بے کس ہو جائے گا۔ اس بے کسی کا ثبیل کرنے سے رونا آتا ہے۔ میں تو مرے کے بعد گور ہوں، پتا تھا آیتاں ہوں ہمارے یہ سیلا یا اس کے گھر جائے گا اور اس لیے کس کو کوئی قبول کرے گا۔ اس شعر میں دو نکتے خاص ہیں ایک تو یہ کہ عشق زندہ یا دب ہے وہ ابھی جیتا ہے جو مر چکا ہے۔ دوسرے یہاں بعد ملا ہوئے کے باوجود اس پر زہم آتا اور اس کو پتہ کس قرار دینا۔ اس کے علاوہ یہاں بیلار یا بایا کے کسی بے گھر کو اس کا ٹھکانا بھجنا عجیب و غریب قسم کی نزاکتِ خیالی اور جدت آرائی ہے۔

روایت

جو ہے شہسوار انتظار تو آ کہ میں کان کاں تباخِ شہسوار

لفظ شہسوار اپنی دیوانگی، دکان کی رعایت سے آتا ہے کہوں کہ کان کاں تباخ بھی ہے اسلفظ ہی ہونا نہ بدکا تدار پنی متاع کی، نا اشی کیا کرتے ہیں اور حیرت یاروں کو جتنی گزشتہ کے لئے ہے

دکان میں سجاتے ہیں۔ انتظار دوست کا جنوں رکھنے والے سے مخاطب ہو کر فرماتے ہیں کہ اگر
انتظار کا سودا تیرے سر میں رہا یا ہوا ہے تو آ اور دیکھ کہ میں نے محبوب کے درو دیوار پر اپنی
نظریں اس طرح جماد رکھی ہیں جس طرح دکاندار اپنی متاع کو دکان میں موقع موقع پر سجانا ہے
تو انتظار کا سودا رکھتا ہے تو انتظار کرنا مجھ سے سیکھ اور معلوم کر کہ انتظار کرنا کسے کہتے ہیں۔

بلا سے ہیں جو یہ پیش نظر درو دیوار نگاہ شوق کو ہیں بال و پر درو دیوار

فرماتے ہیں جلوہ محبوب تک نظریں پہنچانے کے لئے درو دیوار اگر رکاوٹ ڈالنے والے ہیں
تو ہماری بلا سے یعنی ہم اس رکاوٹ کی پروا نہیں کر سکتے۔ ان کی رکاوٹ ہمیں کو دیکھ کر نگاہ شوق
بلند پرواز ہو رہی ہے۔ گویا یہ درو دیوار اس کے لئے اڑنے کے پر بن گئے ہیں عشق صادق کی پہچان
بھی یہ ہے کہ وہ مشکلات کی پروا نہ کرے اور مشکلات میں اس کی کوشش اور اس کا شوق زیادہ
سرگرم اور زیادہ تیز ہو جائے۔ یہی نکتہ اس نطلہ میں واضح کیا گیا ہے۔

درو دیوار اشک کے کاٹنا نہ کا کیا یہ رنگ کہ ہو گئے مر کو دیوار درو دیوار

دیوار درو دیوار میں صنعت عکس ہے فرماتے ہیں۔ اشکوں کی کثرت نے اپنا
طوفان برپا کر کے گھر کا یہ حال کر دیا ہے کہ دیوار میں شکاف کر کے اسے در بنا دیا ہے اور دروازہ
پر چھپتے یا دیوار کا ملکہ گرہ ہے تو وہ دیوار بن گیا ہے۔ رنگ بھی کیفیت یا حال ہے۔

نہیں سایہ کہ سن کر نوید مقدم یا یہ گئے ہیں چہ قدم پیش تر درو دیوار

اس نہایت تنگ۔ نہایت محدود اور سنگلاخ زمین کو کس نے سے پانی بنا دیا ہے۔ کوئی
شجرت خیال اور شگفتگی بیاو اسے خالی نہیں۔ فرماتے ہیں۔ درو دیوار کا سایہ سایہ نہیں ہے بلکہ
حقیقت ہے کہ محبوب کے آنے کی خوش خبری سن کر درو دیوار استقبال کے لئے چہرہ قدم آگئے
بڑھ گئے ہیں۔ سایہ اور اس میں سن گئی کا یہ نور سبحان اللہ۔

ہوئی ہے کس قدر اڑا رانی سے جلوہ کہ مست ہے تر کو چہ میں ہر درو دیوار

مست ثابت کرنے کے لئے جلوہ کو شراب کہا گیا۔ فرماتے ہیں۔ اسے دوست۔ تو نے اپنا جنو
کتا سہ تا اور عام کر دیا ہے کہ میرے کو پیے میں درو دیوار بھی عالم مستی میں ہیں۔ یعنی تیرے
دیوار کی شراب نے انھیں بھی مست کر دیا ہے کہ تیرے کپے میں درو دیوار بھی عالم مستی میں

ہیں۔ یعنی تیرے دیدار کی شراب نے انھیں بھی مست کر دیا ہے۔ عاشق کی یہ خواہش قدرتی ہوتی ہے کہ جلوہ دیدار صرف اسی کا حصہ ہے۔ اس خواہش کی وجہ سے وہ جلوے کا عام ہونا گوارا نہیں کرتا۔ مزا کا شعر اسی شکایت کا پہلو رکھتا ہے۔ اس کے ساتھ میر تقی کا یہ شعر بھی قابل توجہ ہے خاص کروں میں ہی نظارہ تو تو دید کی لذت ہے کوہِ پھلی یہ آنکھیں اُس دن جس دن جلوہ عام کیا یعنی قیامت کے دن جلوہ عام ہو گا۔ اُس دن میری آنکھیں اندھی ہو جائیں تو اچھا ہے۔

ہجومِ گریہ کا سامان کپ کیا میں نے کہ گر پڑے نہ مرا پاؤں پر درو دیوار

پاؤں پر گریہ تانت اور خوشامد کرنے کو کہتے ہیں۔ اس منت اور خوشامد میں نہایت عاجزی اور انکسار کا پہلو بھی ظاہر ہے۔ یہاں اس محاورے کا استعمال اس وجہ سے نہایت دلکش اور نہایت پر لطف ہے کہ درو دیوار گر جانے کے خوف سے پاؤں پر گر رہے ہیں بشر میں الفاظ منفی صورت کے ہیں مگر معنی مثبت شکل کے یعنی میں نے جس وقت بھی رونے کی تیاری کی۔ درو دیوار اُس وقت میری منت اور خوشامد نہایت عاجزی سے کرنے لگے اور کہنے لگے۔ خدائے مہربان بر باد نہ کرو اشکوں کا ہجوم سیلاب بن جائے گا اور میں بہا لے جائے گا۔ پاؤں پر گرنا کی جگہ پاؤں پڑنا بھی بولتے ہیں۔ اسی قسم کا مضمون شعر مندرجہ ذیل میں بھی ہے۔ مگر گرنے کے لئے ہجومِ گریہ اور درو دیوار کے الفاظ میں جو لطف ہے وہ جدا ہی ہے۔

گھر سے باہر جو نکلتا ہوں میں صحرائی طوف پاؤں پڑ پڑ کے مٹاتا ہے گریباں مجھ کو

وہ آرا مے ہم سایہ میں تو سایہ سے ہوئے فدا درو دیوار پر درو دیوار

یعنی میرے گھر کے درو دیوار اس کے گھر کے درو دیوار پر قربان ہونے لگے۔ وہ اس طرح کہ میرے درو دیوار کا سایہ ان کے درو دیوار سے لپٹنے لگا۔ کیا خوب حسنِ التعلیل ہے۔

نظر میں کھٹکے ہے بن تیر گھر کی آبادی ہمیشہ روتے ہیں ہم دیکھ کر درو دیوار

کھٹک پیدا ہو تو آنکھیں پانی بھر آتا ہے۔ آبادی بہ سنی آباد رہنا۔ فرماتے ہیں تیرے بغیر میرے گھر کا آباد رہنا دشوار ہے۔ میں ضرور دیوانہ ہو کر کہیں نکل جاؤں گا۔ یہ آشار مجھے نظر آ رہے ہیں اور گھر کے آباد رہنے کی صورت میری نظروں میں کھٹک رہی ہے۔ اسی وجہ سے اس کے درو دیوار کو دیکھ کر اور ان کی بربادی کا خیال کر کے ہر وقت روتا رہتا ہوں رونے کے لئے لفظ کھٹک کتنا بر محل ہے۔

نہ پوچھ بے خودی عیشِ مقدمِ سیلاب کہ ناچتے ہیں پڑے سر بہ سر در دیوار
عشقِ صادق ہر مصیبت کا خیر مقدم کرتا ہے۔ اسی خیال کی بنا پر فرماتے ہیں کہ بلا کسی
سیلاب کے آنے سے جو خوشی اور مسرت میرے گھر کے درو دیوار کو ہوتی ہے اور اس خوشی
انھیں جتنا بے خود بنا یا ہے اس کی کیفیت نہ پوچھ۔ اس خوشی سے درو دیوار رقص میں
ہیں۔ سیلاب میں دیوار و در کے متزلزل ہو جانے کو رقص سے تعبیر کرنا حسنِ بیان کی دو
ہے کہ اس کی عینِ داد دی جائے کم ہے۔ گھر سے مراد دل عاشق ہے۔

نہ کہ کسی سے کہ غالب نہیں زمانے میں حریفِ رازِ محبت مگر درو دیوار
یعنی لے غالب۔ رازِ محبت کسی سے نہ کہ زمانے میں اس راز کا حریف (سابق) ہے
کے لائق) سوا سے درو دیوار کے اور کوئی نہیں اور درو دیوار سے یہ راز کہنا ایک
اس لئے غامض رہنا ہی بہتر ہے۔ مگر یہ مثنوی سوا سے

گھر جب بنا لیا ترے در پر کہ بغیر جانے گا اب بھی تو درمرا گھر

یہ زمین بھی بہت سنگاں ہے مصرعِ اول میں کے یعنی اجازت ہے اور وہ
میں اس کے معنی ہیں بتانا۔ کیا جدت سوچھی ہے کہ محبوب کے دروازے پر اس کی اجازت
بغیر گھر بنا لیا ہے۔ اب اسے اپنے گھر میں داخل ہونے کے لئے اس نئے گھر میں
جانے کے سوا چارہ نہیں ہے۔ اس لئے پوچھتے ہیں کہ چلے تو تم میرے گھر میں آنا
یہ بہانہ کرتے تھے کہ تمہارا گھر معلوم نہیں کہاں ہے۔ کیا اب بھی تم میرے بتائے لڑکے
گھر کا پتہ جانو گے اور وہی بہانہ پیش کرو گے

کہتے ہیں جب ہی نہ مجھے طاقتِ سخن جانوں کسی دل کی میں کیوں پکڑ

خوش بد را بہانہ بسیار جب انتہائے ضعف سے مجھے یوں شکل ہو گیا تو یہ عقد
ہیں کہ تم کہتے تو کچھ بھی نہیں کسی کے دل کی بات کہے بغیر میں ہر طرح جان سکوں۔ اچھی تمہارا
کام اس پر ہے کہ جس کا جہان ہیں

یوں نہ کوئی نا اہل قسم کرے کہ

یوں بہت پرانی زبان کا لفظ ہے۔ فرماتے ہیں کہ قسمتی سے اس محبوب پر

ہوا ہوں جن کو سارا زمانہ ستم کر رہا ہے اور ہمیشہ اسی لفظ سے اس کا نام لیتا ہے۔ ایسے
ظالم سے ہمیں کیا امید ہو سکتی ہے ؟

جی میں ہتی کچھ نہیں، ہمارے وکر نہ ہم سر جا یا رہے نہ نہیں پر کہے بغیر

پر یہ معنی لیکن یعنی ہمارے دل میں بغض و عداوت کی کوئی بات نہیں۔ ہمارا دل سب
کی طرف سے صاف ہے۔ سورہ ہم وہ آزاد اور بے باک ہیں کہ سچی بات کہنے میں سر بھی چلا
جائے تو کہے بغیر نہ رہیں ؟

چھوڑو گئی ہیں اُس بُتِ کافر کا پونہا چھوڑے نہ خلق کو مجھے کافر کہے بغیر

دونوں مصرعوں میں چھوڑو گئی اور چھوڑے کا استعمال لطفِ زبان سے خالی نہیں۔ پہلے
مصرع کے الفاظ بیان کا انداز تو دیکھو اور اُس کے تصور کا اندازہ تو کرو۔ پھر بُتِ کافر کے ساتھ
پونہا کتنا مناسب حال ہے۔ محبت کی استواری اور راہِ عشق میں یہ استقلال سب کے لئے
قابلِ تقلید ہے۔ مطلب ظاہر ہے اور مزید تشریح کا محتاج نہیں ؟

مفسد ہے ناز و غمزہ گفتگو میں کام چلتا نہیں آؤشنہ و خنجر کہے بغیر

وئے یعنی لیکن جس طرح دل کی بے تابی کو شعلہ و شریریا برق اور سیلاب کہہ کر ظاہر
کرتے ہیں۔ اسی طرح وشنہ و خنجر سے ہماری مراد محبوب کے ناز و انداز ہیں۔ ان کے لئے
وشنہ و خنجر کے الفاظ ہم اس لئے استعمال کرتے ہیں کہ عالمِ محسوسات کی چیزوں سے تشبیہ
دئے بغیر مبتدی اور معمولی مذاق کے آدمی مطلب نہیں سمجھ سکتے۔ وشنہ بمعنی چھوٹا خنجر
کے ساتھ لفظ چلتا بھی کتنا پُر لطف ہے ؟

ہر شے پر مشابہ حق کی گفتگو بنتی نہیں آبادہ و ساغر کہے بغیر

اسی شعر کا مضمون بھی مذکورہ شعر کے عین مطابق ہے۔ صرف الفاظ بدلے ہوئے ہیں
بنتی نہیں ہے۔ ان الفاظ میں بات محذوف ہے۔ تصوفاً یہ کلام میں آبادہ و ساغر کے الفاظ
بما۔ مطلب حقیقی معنوں ہی کی طرف منتقل ہوتا ہے۔ مثلاً آبادہ سے شوقِ بخت یا جلوت
میں مراد لیتے ہیں ویزہ و خیرہ ؟

ہر اہوں میں تو چاہتے دونا ہوا لفظ سنا نہیں ہوں بات مکر کہے بغیر

اخیر عمر میں مرزا کو اونچا سنائی دینے لگا تھا اس لئے شوخی بیان کے علاوہ یہ
مضمون حب حال بھی ہے سبحان اللہ۔ کیا نکتہ پیدا کیا ہے اور کیا بات نکالی ہے۔ یعنی
بہرے ہونے کی وجہ سے مجھ پر توجہ دو چند ہوئی چاہئے کیونکہ میں کوئی بات دوبارہ سر بارہ
کہے بغیر نہیں سن سکتا۔ اس لئے مجھے بہرا سمجھ کر مجھ سے گفتگو کرنے میں آرزوہ اور بے ناریوں
ہوتے ہو۔ میں تو دو چندا ثفات کا مستحق ہوں ۛ

غالب نہ کر حضور میں تو بار بار عرض ظاہر تیرا حال سب ان پر کہے بغیر

حضور سے بادشاہ سلامت مرو ہیں۔ اس پر ایہ بیان کی کیا تعریف کی جائے۔ الفاظ
کے پڑے میں اپنا حال بھی کہہ دیا ہے اور معلوم یہ ہوتا ہے کہ کچھ نہیں کہا۔ بے چارگی اور ناداری
کے اشارات اس شعر میں ایسے ناطق ہیں کہ مزید تشریح کی حاجت ہی نہیں ۛ

کیوں بل گیا نہ تاب رخ یار دیکھ کر جلتا ہوں اپنی طاقت دیدار دیکھ کر

مرزا نے رشک کے مضمون اور اس سے زیادہ تعداد میں باندھے ہیں۔ یہاں اس رشک کی
انتہا حد تک گئی ہے۔ مصرع ثانی میں جلتا ہوں کے الفاظ حسد ہی کے حسب حال ہیں۔ مگر
مُصنّف کا مدعا انتہائے رشک ہے۔ شکر کا مطلب یہ ہے کہ محبوب کے چہرے کی تجلی دیکھ کر
مجھے جل کر رکھ ہو جانا چاہیئے تھا۔ مگر یہ ہو میری طاقت دیدار کا کہ فنا کا یہ مقام جو میرے لئے
باعثِ فخر ہوتا مجھے نصیب نہ ہو سکا۔ یہی وجہ ہے کہ اپنی طاقت دیدار دیکھ کر جلا جاتا ہوں
یعنی رشک و حسد نے مجھے آگ لگا دی ہے جلتے کا عالم دونوں مصرعوں میں بالکل مختلف ہے۔ یہ
لفظ زبانِ خاص طور پر قابلِ لحاظ ہے ۛ

آتش پرست کہنے ہیں اہل جہاں مجھے سرگرم نالہ لائے شہر بارہ دیکھ کر

یعنی ہر وقت آگ برانے والے نالوں کی طرف متوجہ رہتا ہوں۔ میرے اس معمول کو دیکھ
کر جہاں والے مجھے آتش پرست کہنے لگے ہیں۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ جس ذوق و شوق سے میں یہ کام
کرتا ہوں۔ اسی عقیدت و ارادت سے آتش پرست آگ کی پوجا کرتے ہیں ۛ

کیا آبروئے عشق جہاں عام ہو جہاں رکھتا ہوں تم کو بے سبب آزار دیکھ کر

بے سبب آزار اس تم فاعل ترکیبی ہے۔ اس کے معنی ہیں بلا وجہ ستانے والا شہرتا ہے

کہ جہاں ظلم و ستم عام ہوں وہاں عشق و محبت کی قیمت ہی کیا ہے۔ کوئی امتیاز تو ہونا چاہیے تم کو
 بلا وجہ ستانے والا دیکھ کر سوچ میں پڑ گیا ہوں اور شش و پنج کے عالم میں رہتا ہوں۔
آٹھ میرے قتل کو پرچش و شک سے **مرا ہوں اس کے ہاتھ میں تلوار دیکھ کر**

پر معنی لیکن۔ وہ میرے قتل کو آ رہا ہے لیکو میں اس شک میں مرا جاتا ہوں کہ جس ہاتھ
 سے تلوار نیکو رکھی ہے وہ ہاتھ میری گردن میں حائل ہونا چاہیے۔ یہ خوش نصیبی تلوار کو حاصل
 ہو۔ یہ عجیب قسم کا رشک جو عشق کی فطرت کے بھی خلاف ہے۔ شکر کے دل نشیں ہونے میں ماننے ہے

ثابت ہوا ہے گردن مینا یہ خونِ سلق **لے رہے ہے مروج سے تری رفتار دیکھ کر**

راج کا دور کا رنگ جس گردن مینا کہلاتا ہے۔ خون مر رہے ہے۔ خون گردن پر ہے یہ دونوں
 نھاو سے فصیح اور مقبول ہیں۔ فرماتے ہیں۔ شراب کے سرور میں تیری نشا نہ رفتار سب کو قتل کر دی
 ہے مروج شراب یہ عالم دیکھ کر کانپ رہی ہے۔ ایک عالم کا خون گردن مینا پر ثابت ہو گیا ہے شراب
 اس جرم سے بری الذمہ نہیں ہو سکتی کیوں کہ اسی کی وجہ سے تیری مستانہ چال نے یہ قیامت برپا
 کی۔ نہ تو اسے پتہ تھا نہ چال میں یہ سستی پیدا ہوتی۔ خلق خدا کا خون ہوتا۔ شعرا کے گردن مینا کی ترکیب
 سے فائدہ اٹھا کر مختلف مقام میں پیدا کئے ہیں۔ مثلاً داغ و ہلوی فرماتے ہیں :-
 گردن مینا نہ چھوڑوں ہاتھ سے **ہاتھ کیا گردن مروڑے محتسب**

یا اس مصرع میں اس ترکیب کا استعمال کیا خوب ہے
 سوتا ہوں ہاتھ گردن مینا میں ڈال سکے

مگر مرزا نے فون اس گردن پر سوار کر کے جدت خیال کا حق ادا کر دیا ہے

وا حشر تاکہ یار نے کھینچا ستم سے ہاتھ **ہم کو ہر لیں لذتِ آزار دیکھ کر**

جھانے محبوب میں جو لذت ہے اس کی خواہش اور تھکنے لے لفظ مر لیں استعمال کرنا تمنا
 کا اظہار کرنے کے لئے کافی ہے۔ فرماتے ہیں کہ نہایت افسوس کی بات ہے محبوب نے ہم کو لذتِ آزار
 کا ہر لیں دیکھ کر ظلم و ستم سے ہاتھ اٹھالیا اور ہمیں لذتِ آزار سے محروم کر دیا۔ مقصود کلام یہ ہے کہ
 ستم بھار سے نہ ہو ایک کرم ہے اور نہ کہ تم جھانے وا تھا۔ اس کلمہ انشوس سے ظاہر ہوتا ہے کہ ستم
 کو کرم اور تری ستم کو ستم خیال کرنے میں عاشق کا احساس کتنا بگڑا ہے کہ اسے انشوس میں وا حشر
 کہنا پڑا اور محبوب کی ستم شکاری کا اندازہ کر دے کہ جب اسے معلوم ہوا کہ ستم میں اسے لذتِ آزار حاصل

۲ ہے اور وہ اسے کرم سمجھتا ہے تو اس نے ترکِ ستم اختیار کر کے ستم ڈھانا شروع کیا۔
 بک جاتے ہیں ہم آپ متاعِ سخن کے ساتھ لیکن عیارِ طبع خریدار دیکھ کر
 عیارِ یعنی کسوٹی۔ بک جاتے ہیں یہ محاورہ بیان ہے اس کے معنی ہیں غلام بن جانا۔
 فرماتے ہیں کہ متاعِ سخن کے خریداروں اور مدمنِ فہول کو دیکھ کر ہم اُن پر نفرت ہو جاتے ہیں اور ان
 کے غلام بن جاتے ہیں۔ مگر پہلے ان کی طبیعت کی کسوٹی کو جانچ لیتے ہیں کہ یہ کھوٹا کھرا پرکھنے والی
 ہے بھی یا نہیں۔ اگر سچو تو پھر ایسے خریداریہ کے ہم خود بھی قدر دان بن جاتے ہیں اور ایسے بالکمال
 سخن فہم کی اتنی قدر کرتے ہیں کہ گویا اس نے ہمیں مول لے لیا ہے۔

زنار باندھ سجدہ دانا توڑ ڈال رہے ہیں راہ کو ہموار دیکھ کر
 سجدہ دانا یعنی تسبیح۔ فرماتے ہیں کہ ہر ایک مسافر رستے کی ہمواری کو پسند کرتا ہے اور
 نشیب و فراز سے بچتا ہے۔ اس لئے تو بھی راہ حق پر چلنے اور منزل پر پہنچنے کے لئے وہ رستہ اختیار
 کر جس میں نشیب و فراز نہ ہوں۔ اگرچہ زنار اور تسبیح دونوں شکاری منہ زنی مقصود کو جاتے ہیں مگر زنار
 ہموار تازا ہے اور تسبیح میں قدم قدم پر نشیب و فراز ہے اس لئے تسبیح کو توڑ ڈال اور زنار پس
 لے۔ اس شعر میں سبب دستورِ شہزادہ بیت جانا اور بہمن کو فوقیت دی ہے اور زاہد کو سمانی اعتبار
 پر طعنہ زنی کی ہے۔

ان آبلوں سے پاؤں کے گھیر گیا تھا میں جی خوش ہوا ہے راہ کو پیرِ خار دیکھ کر
 یعنی میرے آپ بھی لذتِ آزار کے حریف ہیں گھیر گیا تھا میں۔ ان الفاظ کا مطلب یہ ہے
 کہ آبلوں کے لئے ان کی لذتِ غلش کا کوئی ذرا لہ نہ تھا اور میں ان کی شکایت سے تنگ نہ گیا تھا چند
 قدم آگے بڑھ کر کانٹے ہی کانٹے دیکھ کر جی خوش ہو گیا اور آبلوں کی بار بار کی شکایت سے نجات ملی
 کیا بدگماں مجھ سے کہ آئینہ میں مگر طوطی کا عکس سمجھتے ہیں نہ نگار دیکھ کر

۲ فرماتے ہیں کہ میرے آئینہ فولاد میں رنگ کا سبز رنگ دیکھ کر محبوب نے یہ خیال کیا کہ اس
 نے طوطا پال رکھا ہے اور یہ سبز رنگ اسی کا عکس ہے۔ اس سے اسے بدگمانی پیدا ہوئی۔ وہ یہ
 سمجھا کہ اس کی محبت میں کیا کسوٹی نہیں ہے۔ یہ طوطوں سے بھی محبت کرتا ہے۔ اس شعر کے
 مضمون میں کوئی لطف نہیں۔ اس کے علاوہ دو باتیں خاص طور پر محلِ نظر ہیں۔ ایک تو یہ کہ

عاشق کو آئینے سے کیا کام۔ یہ چیز تو صینوں کے لئے خاص ہے۔ دوسرے کہ عشق و محبت اور
طوطے پالنے کے شوق میں کوئی ربط نہیں معلوم ہوتا ہے کہ رنگار کا قافیہ لانے کے شوق میں
مرزا کو یہی مضمون سمجھا اور یہی بانڈھ دیا بے ربطی پر توجہ نہیں فرمائی۔

گرتی تھی ہم یہ برق تجسلی نہ طور پر جیسے ہیں یادہ طرف قلع خوار دیکھ کر

بادہ طرف اقدح ان میں صنعت مراعاة النظر ہے۔ بادہ کو اس کی تندگی کے لحاظ سے
برق سے نسبت دینا بھی بہت طبع ہے۔ اقدح کی رعایت سے حوصلہ و بہت کے لئے لفظ طرف
کا استعمال بھی بہت دل کش ہے۔ فرماتے ہیں۔ تجلی ذات نے طور پر جو بجلی گرائی اور حضرت موسیٰ
کو جلوہ دکھا کر افتخار بخشا۔ یہ عزت ہمیں عطا کرنی لازم تھی اور اس عزت کے مستحق ہمیں
تھے۔ غیر مستحق کو جلوہ دکھانے کا نتیجہ یہ ہوا کہ وہ اس جلوے کی تاب سے بے ہوش ہو گیا۔ گویا
شراب تو بخشی گئی مگر شراب پینے والے کی بہت و حوصلہ کا اندازہ نہ کیا۔ اگر یہ اندازہ جو ضروری
تھا اور عام دستور کے مطابق تھا کہ لیا جاتا تو جلوہ دکھانے کے لئے صرف ہمیں منتخب کیا جاتا
اور تجسلی گرتی تو ہم پر گرتی۔ انتخاب میں فروغ و اشتہار کے اعزاز نفس کا مضمون
کس خوبی سے بیان کیا ہے۔

سر پھوڑنا وہ غالب شوریدہ حال کا یاد آگیا مجھے تیری دیوار دیکھ کر

تعارف ہے کہ قاتل کو دیکھ کر مقتول علت کو دیکھ کر معلول یاد آ جاتا ہے۔ اسی بنا پر
فرماتے ہیں کہ اسے محبوب۔ تیری دیوار کو دیکھ کر غالب شوریدہ حال (دیوانہ) کا یہاں سر
پھوڑنا اور سر پھوڑ پھوڑ کر مرنے کا بیان یاد آگیا۔ لفظ شوریدہ حال نے سر پھوڑنے کا ثبوت
پیدا کر دیا اور سر پھوڑنے کی وجہ سمجھا دی۔ اس خوبی کے علاوہ لفظ وہ نے نامی کا جو
منظر پیش کیا ہے۔ اسے تفصیل کا کام بھی اتنی وسعت سے پیش نہ کر سکتی۔ مصرع اول
میں عاشق کی جگہ غالب کہنا یعنی نگرہ کی جگہ معرفہ استعمال کرنا بھی حسن بیان کی خصوصیت ہے

کر زنب ہے مرادل زحمت مہر و ریل پر میں ہوں قطرہ شبنم جو ہوا پر سیا بال پر

قطرہ شبنم ایک حقیر سی چیز ہے۔ پھر سیا بال کے کانٹے پر اس کی نمود ہو۔ تو وہ اور بھی
حقیر اور بے قدر ہے۔ مگر آفتاب اسے بھی برباد کر دیتے اور مٹا دینے کی زحمت میں
سرگرم نظر آتا ہے۔ چوں کہ میری ہستی بھی ایسے ہی قطرہ شبنم کی طرح ناچیز اور حقیر ہے

اس لئے میرا دل خوف سے کانپتا ہے اور اس خیال سے ہر اس سال ہو رہا ہے کہ جب حقیر سی چیزوں کو بھی تباہ کرنے اور مٹانے کی کوشش ہو رہی ہے تو قدرت کی ان تباہ کن طاقتوں سے میری حقیر ہستی بھی محفوظ نہیں رہ سکتی اور باوجود حقیر یا ناقابل شمار ہونے کے میں بھی ان کی نظر سے باہر نہیں رہ سکتا۔

نہ چھوڑی حضرت یوسفؑ یاں غائبی سیدی بدیعہ یعقوبؑ کی پھرتی ہے زنداں پر
 زنداں پر یعنی زنداں کی دیواروں پر شمر میں صنعت تلخ ہے یعقوب کی آنکھیں پوٹ
 کی جاتی ہیں روتے روتے کور ہو گئی تھیں اور ان کی سیدی یا ان کا نور جاتا رہا تھا۔
 فرماتے ہیں کہ حضرت یوسفؑ نے قید میں بھی آرائش کا خیال نہ چھوڑا۔ اسی آرائش کے لئے
 یعقوب کی آنکھوں کی سیدی قید خانے میں پھر رہی ہے۔ یہ مضمون بھی غالب اور اس کے
 بعض ہم عصر متاخرین کی خیال بندی اور تکلف کا نمونہ ہے۔ لفظوں کا طلسم اسی کا نام ہے
 آرائش کے لئے سیدی کی ضرورت ہوئی تو دیدہ یعقوب کو ڈھونڈ لیا۔ مقصود کلام یہ ہے
 کہ جن قید رہ کر بھی اپنی آراستگی نہیں چھوڑتا۔

فنا تعلیم درسِ خودی ہو اُس نیا سے کہ مجنوں الف لکھا تھا دیوارِ نیاں پر
 دبستانِ اہل میں ادبناں ہے یعنی مکتب۔ فنا تعلیم کے معنی ہیں فنا کی تعلیم یا پاس ہو اُٹرتے
 ہیں۔ میں نے اُس زمانے میں بے خودی یعنی اپنے آپ میں نہ رہنے کا سبق حاصل کیا اور
 محبت میں فنا ہو جانے کی تعلیم پائی۔ جبکہ مجنوں ابھی طفلِ مکتب تھا اور مکتب کی دیواروں پر
 حروفِ حق لکھ لکھ کر لکھنے کی مشق کرتا تھا۔ الف بے کی جگہ لام الف اس لئے کہا کہ ان سے
 مل کر لا بنتا ہے۔ لایہ معنی نفی جے مناسبت و مطابقت ہے فنا سے۔ اس شعر کا مقصود عشق
 میں مجنوں پر اپنی فصیلت ظاہر کرنا ہے۔ محبت میں فنا ہونا ترقیِ عشق کا خاص مقام ہے۔
 قراعت کس قدر ہستی مجھے تشویشِ مرہم بہم گر صلح کرتے پارے لئے دل نمکداں پر۔

یعنی دل کے ٹکڑے نمک دان ملنے اور لذتِ اندا اٹھانے سے اتنے خوش ہیں کہ اس
 لذت کے حریفیں ہو گئے ہیں۔ حریف ہونے کے سبب زیادہ سے زیادہ لذت اٹھانے کے
 لئے ایک دوسرے پر سبقت لے جانے کی کوشش میں لڑتے جھگڑتے ہیں۔ اس لڑائی جھگڑے
 سے تنگ آکر میں نے انھیں اس لذت سے محروم کر دیا اور زخموں کے لئے مرہم کی تشویش

میں پڑ گیا۔ اگر یہ آپس میں ملے رکھتے تو میں اس تشویش میں نہ پڑتا اور فراغت حاصل رہتی
 نہیں اقلیم الفت میں کوئی طومارِ ناز ایسا کہ پشتِ چشم سے نہ ہو وہ ہر عنوان پر
 یہ سفر بھی عجیب بیانی کی مثال ہے۔ طومارِ ناز سے دل مراد ہے جس پر جس کے ناز و
 انداز نے عشق و محبت کی پردہ روستاں کے دفتر نگہ دے ہیں۔ یہ استعارہ بہت لطیف
 ہے اور لطیف الفہم استعارہ ہمیشہ عجیب کی پیدا کرتا ہے۔ پشتِ چشم سے مراد ہے آنکھیں
 پھیر لینا۔ نگہ اور ہر میں مشابہت ہے اور یہ تشبیہ ظاہر ہے۔ عنوان بمعنی دیدار چاہیہ
 ابتدائی بیان بطور تہنید۔ فرماتے ہیں کہ الفت کی سرزمین میں کوئی دل ایسا نہیں جس
 پر حسن والوں نے آنکھیں پھیر کر نا اتفاق کی مہر نہ لگائی ہو اور ابتداء میں اس سے
 بے رخی اختیار نہ کی ہو۔

مجھے اب دیکھ کر ابرہ شفق آلود یاد آیا کہ فرقت میں تری آتش برستی تھی گلاب
 فراق کی گھڑیاں ختم ہو چکی ہیں۔ ملاقات کا شرف حاصل ہو گیا ہے۔ رخِ محبوب کی رنگینی
 دیکھ کر ابرہ شفق آلود یاد آ گیا ہے۔ بوفراق کے عالم میں گلستانِ تبیت پر آگ۔ سانا ہوا نظر
 آتا تھا۔ لفظ اب مصرعِ اول میں بہت بلیغ ہے۔ فرماتے ہیں اسے محبوب۔ تیرے فراق میں
 ابرہ شفق آلودہ کی رنگینی بھی تیرے رخ کی رنگینی سے متاثر تھی۔ مگر غمِ فراق میں وہ مجھے بارغ
 پر آگ برساتی ہوئی معلوم ہوتی تھی۔ سنے کی رعایت سے ابر کا ذکر آیا ہے۔ شفق
 کے رنگ کو آتش سے تشبیہ دی گئی ہے۔

بجز یہ وازِ شوقِ ناز کیا باقی رہا ہوگا قیامت اک ہوا تڑپے خاکِ شہیدان

یعنی شہیدانِ محبت کی خاک پر کئی دفعہ قیامت آچکی ہے اور تیز ہواؤں نے اُسے
 اڑا اڑا کر بہ باد کر دیا ہے۔ اب اگر قیامت آئے تو وہ کیوں کہ اُچھڑ سکیں گے۔ ان میں
 باقی ہی کیا رہ گیا ہوگا۔ ہاں محبوب کے ناز و انداز پر مٹنے کا شوق باقی ہے۔ قیامت آنے
 پر صرف وہ اپنی پرواز کو رکھ سکے گا۔ حاصلِ خلا یہ ہے کہ ناز و انداز پر قیامت کا شوق
 زندہ یاد دہن کرتا ہے اور قیامت کے بار بار آنے کے باوجود نہیں۔ مٹ سکتا ہے۔

نہ طماعِ غالب کیا ہو اگر اس شہد کی ہمارا بھی تو آخر زوچلتا ہے گریباں پر

شدت یعنی سخت کلامی مطلب یہ ہے کہ ناصح کی سخت کلامی سے ناراض نہ ہو اور اس بارے
کی شکایت نہ کر جسے شفیق و محبت سے وہ منع کرتا ہے ہم اسی شفیق و محبت کی شدت کا تماشا دکھا
کر اس کی سخت کلامی کا جواب دے سکتے ہیں اور گریباں پھاڑ کر یعنی جنوں محبت کی نمائش کر
کے اس کا منہ بند کر سکتے ہیں۔ دوسرا مطلب یہ بھی ہے کہ ہم اپنا گریبان پھاڑ کر اپنے غصے
کو فرو کر سکتے اور دوسری تسکین حاصل کر سکتے ہیں۔

ہے بس کہ ہر اک ان کے اشارے میں نشان اور کرتے ہیں محبت تو گزرتا ہے کہاں اور

چوں کہ ان کے ہر ناز میں قدرت ہوتی ہے اور ہر اشارے میں نیا مطلب ہوتا ہے۔ اس لئے
وہ ہم سے محبت بھی کرتے ہیں تو کچھ اور ہی خیال گزرتا ہے اور دیکھائی سی پیدا ہو جاتی ہے

یارِ نبی سمجھے ہیں سمجھیں گے مری بات دے اور دل ان کو جو نہ دے مجھ کو زبان اور

فرماتے ہیں۔ بہت سی صفائی پیش کر چکے مگر ان کا غصہ دور نہیں ہوتا۔ اب خدا سے دعا
کر رہے ہیں کہ یا تو مجھے کوئی اور زبان عطا ہو جائے تاکہ انھیں حقیقت حال سمجھا سکوں اور
ان کا غصہ دور کر سکوں۔ اگر یہ نہیں ہو سکتا تو انھیں کوئی اور دل دے دے۔ یہ دل تو اپنی
ضد چھوڑتا ہی نہیں اور ہمیں امید ہی نہیں رہی کہ وہ ہماری گزارش کو صحیح تسلیم کرے گا۔
دوسرا مطلب یہ بھی ہے کہ غائب کے خوف سے ہم نے سوال و اصل اشاروں کی کتابوں میں گزارش
کیا اور وہ اپنی سادہ دلی سے ہماری بار بار کی گزارش کو سمجھے ہی نہیں اب کریں تو کیا کریں
اس لئے اے خدا یا تو میری زبان تبدیل کر دے یا انھیں کوئی اور دل دے دے جو ہماری
درخواست کو سمجھ سکے۔

ابرو سے کیا اس ننگہ ناز کو پونہ ہے تیر مقرر مگر اس کی ہے کہاں اور

مقرر یہ معنی ضرور یا بلاشبہ۔ پونہ بمعنی رشتہ و تعلق۔ ننگہ کو تیر سے اور ابرو کو
کہاں سے تشبیہ دی گئی ہے اور یہ دونوں تشبیہات کمالی ہیں۔ پیرانی ہونے کے باوجود
مرزا نے ان میں تازگی پیدا کر دی ہے۔ فرماتے ہیں۔ ننگہ ناز کے تیر ابرو کی کمان سے نہیں
چل رہے ہیں کیونکہ اس کمان سے نگاہ ناز کا کوئی رشتہ یا تعلق نہیں ہے۔ نگاہ ناز
ایک تیر تو ضرور ہے مگر کسی اور ہی کمان سے چلایا جا رہا ہے۔ کمان جس کا نام نہ لینا اس
سفر میں پُر لطف نکتہ ہے۔

تم شہر میں ہو تو تمہیں کیا غم جب ٹھیس گئے اُنیں بازار سے جا کر مل جھاں اور

تمہیں کی جگہ ہیں چاہیے۔ غالباً یہ غلطی کتابت کی ہے یہ مطلب یہ کہ جب تم شہر میں سکونت رکھتے ہو تو دل و جان کو بیچ دینے اور ان کی جگہ نئے دل و جان خرید لینے میں کوئی دشواری نہیں سستے بھی بک جائیں تو بیچ دیں گے۔ آخر شہر ہے۔ خریدار مل ہی جائیں گے۔ تم اگر نہیں خریدو یا پوری قیمت نہیں دیتے تو پر واپس اور جگہ سودا بن جائے گا۔ مطلب یہ کہ ہر شخص پر ہمارے جور کی وجہ سے دل و جان بار ہو گئے ہیں اور ایسے دل و جان کو جو زندگی پر بار ہوں بیچ دینا ہی اچھا ہے۔ شہر یا بازار میں ان کی جگہ اور خریدے جا سکتے ہیں۔

۱۔ چند سبک دہ ہوئے بہت شکنی میں ہم میں تو ابھی راہ میں ہیں سنگ گراں اور

فرماتے ہیں مشکلات ہمارا مقصد ہو چکی ہیں جہاں جاتے ہیں وہیں مشکلات کا ہجوم ہو جاتا ہے۔ ان پتھروں کو تو ذکر اگرچہ فارغ ہو گئے ہیں اور تمام مشکلات کو خوشی سے برداشت کر چکے ہیں مگر یہ سمجھو کہ ان کا خاتمہ ہو گیا۔ ہم زندہ ہیں تو ابھی اور بہت سے پتھر رہتے ہیں جو جائیں گے اور مشکلات کا سلسلہ برگز ختم نہ ہو گا۔ سبک دست یہ معنی فارغ ہے

۲۔ ہے خونِ بگوش میں دل کھول کے رونا ہوتے جو کئی دیدہ خوں تا بہ فشاں اور

یعنی غم فراق اور یادِ محبوب میں خونِ بگوش قدرِ بگوش میں آیا ہوا ہے کہ ہورونے کے لئے یہ دوا نکھیں کافی نہیں اور دل کھول گئے رونا اس شکل کی وجہ سے ممکن نہیں۔ ہاں اگر خون رسنے والی کئی آنکھیں اور دل جائیں تو یہ شکل پیدا نہ ہوتی۔ غم فراق کی شدت کا بیان ہے۔

مترانہوں اس آواز پر چہرہ پڑ جائے جلاؤ کو لیکن وہ کہے جائیں کہ ہاں اور

مترانہوں بڑی قربان ہوتا ہوں۔ محبوب کو جلاؤ کہا اور اس جلاؤ کی بے دردی اور سنگ دلی اس طرح ظاہر کی کہ اسے اور تو اور چلائے کی تاکید ہو رہی ہے اور اس کی یہ ادائیگی جو اتنا درد ہے کی سہاکی کو ظاہر کرتی ہے۔ مجھے اس قدر پسند ہے کہ اس پر قربان ہو رہا ہوں۔ قتل ہونے کے ساتھ یہ کہنا کہ مرا جاتا ہوں بہت ہی پُر لطف کیفیت رکھتا ہے۔

لوگوں کو ہے خوشید جہاں تا کا دھوکا ہر روز دکھاتا ہوں میں اک داغ نہاں اور

یعنی آفتاب چوں کہ ہر روز نکلتا ہے۔ اس لئے اگرچہ میں ہر روز ایک نیا دماغ دکھاتا ہوں مگر لوگوں کو یہی دھوکا ہوتا ہے کہ یہ وہی سورج ہے۔ مدعا یہ ہے کہ میرا ایک دماغ نہاں آفتاب ہے اس لئے ہر نئے دماغ پر ایک ہی آفتاب کا مظاہرہ ہوتا ہے۔ دماغ محبت کی گرمی و روشنی میں مبالغہ سے کام لیا ہے۔

دینا اگر دل تمہیں لیتا کوئی دم چہین کر یا جو نہ مرنے کوئی دن آہ و فغاں اور

کرنا جو نہ مرنے یہاں عقیدہ غلطی ہے۔ مطلب یہ کہ تمہیں دل دے کہ تمہیں کہاں عمر بھر آہ و فغاں کرنا رہا اور مرجانے پر سلسلہ بند ہوا۔ اگر اسی نہ مرنے کو اسی طرح اور کوئی دن یہ سلسلہ جاری رہتا۔ یہ تمام بے چینی جو مرنے دم تک جاری رہی دل دینے کی وجہ سے ہے۔

پالتے تمہیں جب راہ تو چڑھ جاتے ہیں نالے مکتی ہے مری طبع تو ہوتی ہے رواں اور

اپنی روانی طبیعت کو بہتے دریا سے تشبیہ دی ہے تبشیر کی واد کہاں تک دی جائے۔ فرماتے ہیں کہ جس طرح کوئی بلندی سانسے آجائے تو دریا ٹرک جاتا ہے مگر اس سے پانی اوپر چڑھ جاتا ہے۔ گویا اہل کا ٹرک جانا زیادہ طینیائی کا پیش خیمہ ہوتا ہے۔ یہی کیفیت میری طبیعت کی ہے کہ کبھی ٹرک جاتی ہے تو رے کہنے نالے کی طرح پہلے سے بھی زیادہ رواں ہو جاتی ہے اور اس میں اور بھی طینیائی آجاتی ہے۔

ہیں اور بھی دنیا میں سخن و بہت اچھے کہتے ہیں کہ غالب کا ہے اندازِ بیاں اور

بات تو فخر یہ کہی مگر لوگوں کی زبان سے کہی۔ خود تو اتنا ہی کہا کہ دنیا میں اچھے اچھے سخن واد اور بھی ہیں۔ گویا اپنی زبان سے تو ادوں کی تعریف کی مگر اپنی توفیق کو لوگوں کی زبان سے ادا کی اور اس طرح خود ستانی کا پہلو بچا یا یہ اسلوب بیان بہت پر لطف ہے۔

صفائے حیرت آئینہ ہے سامانِ رنگ آخر تعمیر آبِ برجامانہ کا پاتا ہے رنگ آخر

حیرت میں مگر آدمی ایک ہی جگہ کھڑا رہ جاتا ہے۔ گویا وہ ایسا پانی ہے جو ایک جگہ رکھ رہتا ہے۔ ایسے ہی پانی کو آبِ برجامانہ کہا ہے۔ چوں کہ ایسا پانی رنگ بدل لیتا ہے اور اس پر کائی بھی چم جاتی ہے۔ آئینے کو بھی حیران اس لئے کہتے ہیں کہ وہ ایک ہی طرف کو دیکھتا رہتا ہے۔ مرنے فرماتے ہیں کہ آئینے کی حیرت اس کی صفائی کے لئے آخر کار سامانِ رنگ بن جاتی ہے۔ کیوں کہ جو پانی ایک ہی جگہ کھڑا رہے اس کا رنگ تبدیل ہو جاتا ہے۔ مطلب یہ کہ حیرت کا حد سے بڑھ جانا بھی

اچھا نہیں۔ حرکت سرمایہ زندگی اور جمہور سرمایہ مرگ ہے۔

نہ کی سامانِ عیش بجاہ نے تدبیرِ حوش کی ہو اجام زمر و بھی مجھے داغِ پلنگِ آخر

حوش کی تدبیر کی۔ اس سے مراد ہے کہ میری دیوانگی کا علاج نہ کیا، مطلب یہ ہے کہ دنیا کی دولت میری دیوانگی حجت کا کوئی علاج نہ کر سکی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ مرض بڑھتا گیا اور آخر کار مجھے سامانِ عیش میں بھی بیابان کے منظر نظر آنے لگے۔ زمر کے قیمتی پیالے بھی پھینکے کی پشت کا داغ بن گئے۔ جام زمر اور داغِ پلنگ کی تشبیہ نادرتشبیہ ہے۔

جنوں کی دستگیری کس سے ہو کر ہو نہ عریانی گریباں چاک کا حق ہو گیا ہے میری گردن پر

حق یہاں احسان کے معنی میں ہے۔ گریباں چاک میں نیک اضافت ہے۔ اس سے مراد ہے گریباں کا چاک۔ فرماتے ہیں۔ اگر عریانی نہ ہو تو جنوں بے قدر رہتا ہے۔ عریانی ہی سے اس کی دیکھی داماد ہو سکتی ہے۔ پس نے گریباں کو چاک کیا اور عریاں ہو گیا پس یہ عریانی گریباں بھاڑنے ہی سے ہوئی۔ اس لئے گریباں کے چاک کا احسان میری گردن پر ہے۔ اسی احسان کی وجہ سے میں جنوں کی دستگیری کر سکا۔

بزننگ کاغذِ آتش زو نیزنگِ بے تابی ہزار آئینہ دل باندھے بالِ یکِ پلنگِ سر

اس شعر میں بھی کج لک ہے۔ الفاظ سے جو قیاس آرائی ہو سکتی ہے وہ یہ ہے کہ جس طرح آتش زدہ کا غیج و تاب کھاتا ہے اسی طرح میری بے تابی نے شعلہ گر کی طرح ہر ایک طرف کے بازو پر ہزاروں ترپٹے ہوئے دل باندھ دئے ہیں اور وہ اپنے پچ و تاب کا تماشا دکھا رہے ہیں۔

فلک سے ہم کو عیشِ رفتہ کا کیا کیا قاضا، متاعِ یرو کو سمجھئے تو ہے قس قس رہن پر

متاعِ بردہ یعنی لوٹا ہوا مال۔ فرماتے ہیں۔ بھویا ہوا عیش ہم آسمان سے واپس مانگ رہے ہیں اور اس کی داپھی کے لئے تقاضا بھی کر رہے ہیں۔ تقاضا قرض کے لئے ہوتا ہے۔ گو با ہم لئے ہوئے مال کو اس ڈاکو کے ذمہ قرض سمجھتے ہیں۔ نادانی اور سادہ لوحی ظاہر ہے۔

ہم او ویسے سببِ رنجِ آشنا دشمن کہ تھا، شعلِ ہر سمتِ نگہ کی چشمِ روزن پر

بے سبب رنج آشنا دشمن۔ اس لمبی ترکیب کے معنی ہیں بلاوجہ خفا ہو جانے والا اور بخونگی

کو عزیز رکھنے والا دشمن یہ مطلب یہ ہے کہ ہمیں ایسے بلاوجہ خفا ہو جانے والے دشمن سے واسطہ پڑا ہے کہ سورج کی کرن بھی اس کے روزن میں سے اندر داخل ہوتی ہے تو وہ میری نگاہ پر تہمت لگاتا ہے اور کہتا ہے کہ تو نے مجھے روزن دیوار سے جھانکا۔ کوئی بتائے کہ ایسے کی محبت کس طرح نبھ سکے۔

فنا کو سو نہ گزشتاق ہے اپنی حقیقت کا فروغ طالع خاشاک ہے موقوف گلشن پر

فروغ طالع خاشاک یعنی خس و خاشاک کے نصیب کا چمکنا۔ گلشن پر موقوف یعنی یہ ہے کہ ذات الہی میں فنا ہو کر حقیقت کی روشنی حاصل کر۔ ورنہ تو خس و خاشاک کی حیثیت رکھتا ہے اور خس و خاشاک کا نصیب بھی ہی میں آکر چمکتا ہے۔ خس و خاشاک کو جو آگ لگ جاتی ہے اسے نصیب کا چمکنا کہتا ہے۔ فنا کو سو نہ گزشتاق ہے۔ اس کے یہ معنی ہیں کہ اپنے آپ کو فنا کے سپرد کر دے۔

اس لیل ہے کس انداز کا قاتل ہے کہتا تھا کہ مشقِ ناز کر خونِ عالم میری گردن پر

(کس) برائے تجھ ہے یعنی لیل ہو جانے پر بھی نہ خوف اپنا خونِ عاف کیا بل کہ دعو عالم کا خون بھی اپنی گردن پر لینے کو آمادہ ہے اور یقین دلانا ہے کہ تجھ سے اس کی باز پرس نہ ہوگی۔ شتم کش مصلحت ہوں کہ خواب تجھ پر عشق ہیں۔ تکلفِ طریق مل جائے گا تجھ سا رقیب آخر

یعنی میں ایک خاص مصلحت سے تیرے شتم اٹھا رہا ہوں چوں کہ بہت سے حسین تجھ پر فریفتہ ہیں اور وہ سب سیرِ رقیب ہیں۔ ان میں سے کوئی نہ کوئی میرا دوست بن جائے گا۔ اور اس طرح ایک تجھ سا خوب صورت رقیب مجھے مل جائے گا۔ یعنی تو نہیں ملتا۔ تو تیرے جیسا حسین رقیب تو مل جائے گا اور دل بستگی ہوتی رہے گی۔

لازم تھا کہ دیکھو مرا رستا کوئی دن تنہا گئے کیوں اب ہوتنہا کوئی دن اور

یہ غزل نواب زین العابدین خاں عارف کی موت پر بہ طور مرثیہ لکھی ہے۔ عارف صاحب مرزا صاحب کی بیوی کے بھائی تھے۔ عالم جوانی میں فوت ہوئے۔ مرزا کے ہاں اولاد ہی نہ تھی۔ اس لئے وہ انھیں بہت عزیز رکھتے تھے۔ اس کے علاوہ عارف صاحب بہت خوش گو اور شفقت مند شاعر بھی تھے۔ اس وجہ سے مرزا ان کی اولاد بھی قدر کرتے تھے۔ ان سے غایت درجہ کا تعلق

ہونے کے سبب مرزا کو یہ صدمہ بہت شاق گزرا اور یہ دردناک غزل کہی۔ فرماتے ہیں کہ تمہیں اس سفر کے لئے میرا انتظار کرنا چاہیئے تھا اور لازم تھا کہ میرے ساتھ جاتے۔ تم تنہا کیوں گئے۔ اب کوئی دن تمہارا ہو۔ رستہ دیکھنا بڑی معنی انتظار کرنا ہے

مٹ جائے گا سرگرترا تھپہ نہ گھسے گا ہوں یہ ترے ناصیہ فرسا کوئی دن اور

ناصریہ بمعنی پیشانی یا جبیں۔ فرماتے ہیں۔ تیرے دردازے پر کچھ مدت کے لئے تجھیں فرسائی (سجود نیان) کر رہا ہوں۔ ممکن ہے کہ میرے نیاز مندانہ سجدوں کی کثرت سے تیری طبیعت کا پتھر گھس جائے۔ اگر یہ نہ گھسے گا تو میرا سر زبرد مٹ جائے گا۔ دونوں میں ایک بات ضرور ہوگی

آئے ہو کل اور آج ہی کہتے ہو کہ جاؤں مانا کہ ہمیشہ نہیں اچھا کوئی دن اور

تمہاری عمر ہی کیا بھتی۔ کل ہی دنیا میں آئے تھے اور آج ہی جانے کا ارادہ کر لیا۔ کچھ اور ٹھہرو یہ مانا کہ ہمیشہ کے لئے نہیں ٹھہر سکتے۔ بہت اچھا کوئی دن ہی اور ٹھہرو

جالتے ہوئے کہتے ہو قیامت کو ملیں گے کیا خوب قیامت کا ہے گیا کوئی دن اور

ہر ایک شعر کا اسلوب بیان کتنا دردناک ہے۔ اس طرزِ خطاب میں زبان کی بے تکلفی اور بیان کی صفائی اپنے نیچرل رنگ میں کتنی دل نشیں ہے۔ فرماتے ہیں۔ تم دنیا سے رخصت ہوتے ہوئے یہ کہتے ہو کہ اب قیامت کے دن ملیں گے۔ سبحان اللہ۔ کیا خوب کہی۔ گویا قیامت کا دن کوئی اور ہوگا میرے لئے تو قیامت کا دن یہی ہے

ہاں اے فلک پر جو ابھی عارف کیا تیرا بگڑتا جو نہ مرا کوئی دن اور

پیر اور جوان میں صنعت تضاد ہے۔ ہاں کا لفظ متوجہ کرنے کے لئے یا بغرض یاد دہانی استعمال ہوا ہے۔ فرماتے ہیں۔ اے بوڑھے آسمان۔ عارف ابھی جوان تھا۔ اگر کوئی دن اور نہ مرا تو تیرا کیا نقصان تھا

تم ماہِ شب چار دہم تھے سر گھر کے پھر کیونہ رگ لکھ کا وہ نقشہ کوئی دن اور

ماہِ شب چار دہم یعنی چودھویں رات کے چاند۔ سادہ مطلب تو یہ ہے کہ تم میرے گھر کا اُجالا تھے اور تمہاری ہی وجہ سے میرے گھر میں روشنی تھی۔ اگر یہ بات درست نہیں تو گھر کی وہ روشنی

کیوں نہ رہی اور گھرتا ایک کیوں ہو گیا۔ دوسرا پہلو یہ ہے کہ چودھویں رات کے بعد بھی چاند کی روشنی دو چار دن تقریباً ویسی ہی ہوتی ہے۔ اس لئے کہتے ہیں کہ تمہارے غائب ہونے سے کچھ دن اور ویسی ہی روشنی قائم کیوں نہ رہی۔ ایک نعت اندھیرا کیوں چھا گیا۔ اس دوسرے پہلو میں تعجب کا معنوں پایا جاتا ہے۔

تم کو نسے تھے ایسے کھر دا دوست کے کرا ملک الموت تھا کوئی دن او

مصرع اوّل میں زبان کی بے تکلفی کا کیا کتنا۔ دادوستد یعنی دین فرماتے ہیں تم میں دین کے معاملے میں ایسے کھرے تو نہ تھے۔ یہ کیا کہ ملک الموت نے جب جان (جو خدا کی امانت ہے) طلب کی تو اسی وقت اُس کے حوالے کر دی۔ اسے کوئی دن اور اس امانت کے لئے تھا خدا کیوں نہ کر نے دیا ہے

مجھ سے تمہیں نفرت تھی تیرے لڑائی بچوں کا بھی دیکھا نہ تماشا کوئی دن او

تیرے مراد یہاں نواب ضیاء الدین احمد خاں ہیں جو نیر اور رختاں دو تخلص رکھتے تھے اور ریاست نواب رو کے رئیس تھے۔ یہ بھی عارف کو اپنا خاص عزیز سمجھتے تھے۔ تیر صاحب سے مرزا کے تعلقات بھی بہت گہرے تھے۔ فرماتے ہیں کہ اگر مجھ سے تمہیں نفرت تھی اور تیرے بچوں تو اپنے بچوں ہی کا خیال کرتے۔ ان کی صورتوں کا تماشا بھی کوئی دن اور نہ دیکھا۔ ان معصوموں سے تمہیں کیا شکایت تھی۔

گزری بہر حال یہ بد خوش و ناخوش کرا تھا جوان مرگ گزرا کوئی دن او

گزری نہ۔ زبان کا خاص لہجہ ہے۔ یعنی لبرہی تو کی ہے۔ فرماتے ہیں۔ اپنی مدتِ حیات خوشی یا غم میں آخر لبرہی تو کی ہے۔ اے جوان مرگ اس طرح کوئی دن اور گزرا کرتا تھا۔

ناداں ہو جو کہتے ہو کہ کیوں جیتے ہو غالب قسمت میں مرنے کی تمنا کوئی دن او

یعنی تم لوگ ناہنم اور بے سمجھ ہو جو یہ کہتے ہو کہ اے غالب۔ اتنا بڑا صدمہ اٹھا کہ تم کیوں جی رہے ہو۔ مر کیوں نہیں جاتے۔ کیا کروں میری قسمت میں مرنے کی آرزو ابھی کوئی دن اور بھی ہے۔ یعنی ابھی زندگی کے کچھ دن باقی ہیں۔ کس طرح مروں۔

زردلیف

فارغ مجھے نہ جان کہ مانندِ صبح و مہر ہے داغِ عشق زینتِ جیبِ کفنِ ہنوز

جیب یہ معنی گریباں۔ فرماتے ہیں کہ مہر کے بعد یہ نہ ڈیال کر کہ میں عشق کی مہبتیں جھیلنے سے فارغ ہو چکا ہوں عشق کا داغ اب بھی میرے کفن کی زینت اس طرح بنا ہوا ہے جس طرح صبح کے دامن میں آفتاب۔ داغ کو آفتاب سے اور کفن کو بدھ سے سفید می صبح سے تشبیہ دی ہے۔ دونوں تشبیہیں قابلِ ستائش ہیں۔

ہے نازِ مفلسانِ زرازدستِ رفتہ پیر ہوں گلِ فروشِ شوخیِ داغِ کفنِ ہنوز

مفلسانِ زرازدست رفتہ یعنی وہ مفلس جو اپنی دولت کھو چکے ہیں۔ داغ کو گل سے تشبیہ دی ہے اور داغ کفن کی خوب صورتی یا بانک پن کی نمائش کو گل فروش کی کہا ہے۔ فرماتے ہیں مجھے ایسا مفلس بن جانے پر ناز ہے جن کی دولت لٹ چکی ہو۔ اس لئے اپنے پرانے داغ کو گلے بہت کو بچھول بچھو کر ان کی شوخی اور خوب صورتی کی داد چاہتا ہوں اور ابھی تک ان پھولوں کی قیمت کا طالب ہوں۔ چوں کہ داغ کو درم سے بھی تشبیہ دیتے ہیں اس لئے مصرعِ اول کے لحاظ سے یہ لفظ نہایت بلیغ اور بر محل ہے۔

مے خانہ بھگڑ میں بیاں خاک بھی نہیں خمیازہ کھینچے سے بتِ بیداد فنِ ہنوز

بتِ بیداد فن بہ معنی ظالم محبوب خمیازہ کھینچنا۔ انکو اسیاں دینا۔ نشے کے آثار میں لگڑا ہوا آنے لگتی ہیں۔ خوں بھر کو شراب سے تشبیہ دے کر بھگڑ کو مے خانہ کہاؤا ہے۔ ظالم محبوب نے ہمارے بھرگے تمام خون شراب بھر کر پی لیا۔ اب اس مے خانے میں کچھ بھی باقی نہیں رہا۔ مگر اس کو ظلم سے سیری نہیں ہوتی اور اس کی پیاس نہیں بجھی۔ ۱۶۰ ابھی تک مزید شراب کا طالب ہو کر لگڑا ہوا ہے۔

حریفِ مطلبِ مشکل نہیں فسوفِ سیار دعا قبول ہو یا رب کہ عمرِ خضر دراز

یعنی عزیز دنیا کے متر سے تو ہماری مشکل حل نہیں ہوتی۔ اب یہ دعا ہے کہ خضر کی عمر دراز ہو۔ الہی یہ دعا قبول کرے۔ مطلب یہ کہ اب ایسی چیز کے لئے دعا کر رہے ہیں جو پہلے ہی عطا

ہو چکی ہے۔ مقصود کلام یہ ہے کہ اب ہم بارگاہ الہی کو مرتد تکلیف نہ دیں گے۔

نہ ہو بہ ہرزہ بیابان نوردِ ویم وجود منور تیرے تصور میں پس نشیب و فراز

بہ ہرزہ یعنی بے فائدہ۔ جو شخص مبتدی ہونے کے باوجود عالم وجود کو وہم نہایت کرتا ہے۔ اور ناقابلیت سے اس میدان میں آتا ہے۔ اسے ہدایت کی گئی ہے کہ وجود کو وہم نہایت کرنے کی کوشش بے فائدہ محض نوردی ہے۔ اس بیابان میں سفر کرنے سے کچھ فائدہ نہ ہوگا۔ ابھی تیرے تصور میں رکاوٹیں ہیں اور تو ان رکاوٹوں کے نشیب و فراز میں ٹھوکریں کھا رہا ہے۔ اس بیابان میں دم ہی آئے جس کی مشق تصور تمام ابتدائی رکاوٹوں کو دور کر چکی ہو۔

وصال جلوہ تماشا ہے پر مارِ کہاں کہ دیجے آئینہ انتظار کو پر وار

وصال یعنی وصل۔ جلوہ تماشا بہ معنی حسن کے جلوے دکھانے والا۔ پرواز۔ یہاں بہ معنی مستقل ہے۔ فرماتے ہیں کہ وصل محبوب سے حسن کے جلوے دیکھنے کا خوب موقع ملتا ہے مگر ہمیں اتنا دماغ کہاں کہ انتظار کے آئینے کو صیقل کریں۔ یعنی اتنا انتظار کون کرے اور اتنے انتظار کی تاب کس کو ہے۔

ہر ایک ذرہ عاشق ہے آفتاب پرست گئی نہ خاک ہو یہ ہو اجسلوہ ناز

یعنی مرنے کے بعد عاشق کی خاک کا ہر ایک ذرہ محبوب کے آفتابِ حسن کی پرستش کر رہا ہے۔ گویا خاک ہو جانے پر بھی اس کا جلوہ ناز دیکھنے کی تمنا نہ ٹھہرتی۔ حسن کو آفتابِ ذرہ کی رعایت کہاں ہے۔

نہ پوچھو سے خانہ جنوں غالب جہاں یہ کاسہ گردن ایک خاک انداز

خاک انداز کے معنی ہیں کڑا کرکٹ ڈلنے کا برتن۔ آسمان کو پیلا بھی اسی کی رعایت سے کہا گیا اور یہ بھی آسمان کی تشبیہ بہت معروف ہے۔ فرماتے ہیں۔ اسے غالب جنوں کا بے خانہ آنا وسیع ہے اور دو عالم میں اس کا پیلاؤ اس قدر ہے کہ آسمان بھی اس کی وسعت و عظمت کے سامنے کڑا کرکٹ ڈلنے کا برتن یعنی بہت ہی حقیر شے ہے۔ مقصود کلام یہ کہ جنوںِ محبت کی شراب میں بھرتی ہے اس کی عالم گیر دسترس کا کوئی ٹھکانا نہیں ہے۔

وسعتِ سعی کریم دیکھ کہ سترِ خاک گزرتے آہلہ پابِ گہر بار بار ہنوز

گرم کو ایلہ سے تشبیہ دی ہے۔ ابلہ پاؤں ہوتا ہے جس کے پاؤں میں چلتے چلتے چھالے
پڑ جائیں۔ یعنی رحمت الہی کی کوشش بخشش عام کے لئے اتنی وسیع ہے کہ اس موتی برساتے
والے بادل کے پاؤں میں چلتے چلتے چھالے بھی پڑ چکے ہیں۔ پھر بھی ہر ایک سرزمین پر ادھر
سے ادھر پہنچنے اور موتی برساتے کے لئے سرگرم ہے اور ہر جگہ پہنچنے کی کوشش کر رہا ہے۔

یک قلم کا غدا نش زد ہے صفحہ شست نقش پاییں آتپ گرمی رفتار ہنوز

قلم کا غدا صفحہ میں مراعات اذنیل ہے۔ یک قلم بمعنی سر اسر مطلب یہ ہے کہ میں راہ محبت
میں تھی گرم رفتار سے گزر رہوں کہ ابھی تک اُس کی حرارت بیک قدموں کے نشان میں موجود
ہے اور اس حرارت کی وجہ سے محبت کا تمام بیابان ایسا کاغذ بن گیا ہے جسے آگ لگی ہوئی ہو
الہام۔ اس گرمی رفتار کا صحیح اندازہ کون کر سکتا ہے اور اس ترقی بیان کی پوری داد
کون دے سکتا ہے۔

کیوں کہ اس بُت سے رکھ جان عزیز کیا نہیں ہے مجھے ایمان عزیز

اس کا ایک مطلب تو یہ ہے کہ محبوب پر جان دنیا ایمان سمجھ لیا ہے۔ جان کو عزیز رکھوں تو
یہ سمجھوں کہ ایمان سے فارغ ہوں۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ اگر جان کو عزیز رکھوں گا تو وہ ایمان لے
لیگا اور ایمان جان سے زیادہ قیمتی چیز ہے۔

دل سے نکلا پہ نہ نکلا دل سے ہے ترے تیر کا پیکان عزیز

پیکان تیر کا غزو طی ہوتا ہے۔ یہ بمعنی ایک مطلب یہ ہے کہ نگہ کا تیر دل سے کھینچ
کر گونکال لیا گیا مگر پھر بھی وہ دل سے نہ نکلا۔ اس کا پیکان مجھے انسا عزیز ہے کی یاد بن کر
دل میں رہ گیا اور ویسی ہی خاش پیدا کرتا رہا۔

نائب لا سے ہی پہنے کی غالب واقعہ سہنت ہے اور جان عزیز

یہ منہ بھی عارف مرحوم کی یاد میں ہے یعنی یہ ماحذ ایسا ہے کہ مرجانے کو جی جانتا ہے
مگر جان سب کو عزیز ہے اس لئے است غالب صبر اور تحمل ہی سے کام لینا پڑے گا۔

نئے گل نمبر ہوں نہ پر وہ ساز میں ہوں اپنی شکست کی آواز

نے حرفِ نفی بھی نہیں۔ اب یہ متروک ہے۔ فرماتے ہیں میری سستی کوئی ساز نہیں ہے جس سے مجھے پھول بن بن کر نکلتے ہوں۔ میری آواز میرے دل کے ٹوٹنے کی آواز ہے۔ گویا میری سستی میرے درد کا ساز بنی ہوئی ہے۔

تو اور آتشِ حسم کا کل میں اور اندیشہ مائے دود و راز

یعنی تیرا ہر وقت کا شدید ہی ہے کہ اپنے زلف کے پیر بچھا تا رہے اور اسے آراستہ کرتا رہے۔ برخلاف اس کے میرا ہر وقت کا کام یہ ہے کہ لمبے چوڑے خیالات اور تفکرات میں غرق رہتا ہوں اور تجھے اس کی پروا نہیں۔ لفظ راز کا کل کی رعایت سے ہے۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ میں ہر وقت مغموم اور پریشان حال رہتا ہوں مگر تمہاری بلا سے عتم سنوارا کرو بیٹھے ہوئے گسو اپنے

لافتِ تمکیں فریبِ سادہ دلی ہم ہیں اور رازِ مائے سینہ گداز

مصدقہ اول میں ہے محذوف ہے مطلب یہ ہے کہ تمکیں یعنی مبروضہ کی ڈینگ مارنا سادہ دلی کا فریب ہے۔ جو راز سینے کو نکلا دینے والے ہوں وہ کس طرح ضبط میں رہ سکتے ہیں۔ راز کو سینہ گداز کہہ کر مبروضہ کو ناممکن ثابت کر دیا ہے۔ کیوں کہ سینے کے اندر ہی وہ راز بند ہیں جن کو ضبط میں رکھنے کی تاکید ہو رہی ہے جب سینہ ہی گداز ہو گیا تو وہ راز محفوظ ہی نہ رہے۔ دعوئے متعسف دلی اسی کا نام ہے۔

ہوں مگر قسارِ لغتِ صبا و ورنہ باقی ہے طاقتِ پرواز

یعنی قید سے اڑ جانے کی طاقت تو باقی ہے مگر صبا دے جو انس ہو گیا ہے وہ ایسا کہنے کی اجازت نہیں دیتا۔ مطلب یہ کہ صبا تو ہمیں چھوڑا ہے مگر ہم صبا کو نہیں چھوڑ سکتے۔ صبا دے مراد تعلقاتِ دنیا ہے۔

وہ بگنی دن ہو کہ اس ستم گرے نازِ کھینچوں بجائے حسرتِ ناز

کسی سے نازِ کھینچو یا کسی سے حسرتِ نازِ کھینچو ناماؤس زبان ہے۔ مطلب یہ ہے کہ خدا وہ دن نصیب کرے کہ اس ظالم کے جلوہ ناز دیکھنے کی حسرت نکل جائے اور اس حسرت کی جیسے کہ جلوہ ناز کو مل جائے۔

نہیں دل میں مروہ قطرہ خون جس مٹرگاں ہوئی نہ ہو گلاب باز

گلاب باز چھوڑوں سے کھیلنے والا گل بازی ایک کھیل کا نام ہے اس میں گلاب یا گیند سے کئے چھول ایک دوسرے پر پھینکتے ہیں۔ ذوق کا یہ شعر اسی معنوں کا ہے۔
ہم گئے جس کی طرف جوں گل بازی اس نے پاس آنے نہ دیا دُور ہی پھینکا ہم کو
مٹرگاں کو گل باز اس لئے کہا کہ مٹرگاں کے ساتھ دست یا پنہ کا لفظ استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً دست مٹرگاں۔ پنہ مٹرگاں۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ میرے دل میں کوئی ایسا قطرہ خون نہیں جس سے میری پلکوں نے گل بازی کا کھیل نہ کھیلنا ہو۔ نکتہ اس میں یہ ہے کہ گل بازی میں چھول دُور پھینک دیا جاتا ہے اور پلکیں بھی آنسوؤں کو زمین پر گرادی جاتی ہیں۔ اس لئے یہاں گل باز بہت ہی بلیغ ہے۔ خلاصہ کلام یہ کہ گریہ خویش سے دل کا تمام خون پلکوں تک آیا ہے اور پلکوں نے اس کا ہر ایک قطرہ زمین پر گرادی ہے۔

اے تراغزہ یک قلم انگیزد اے تراظلم سر بہ سزا انداز

انگیز یعنی جذبات کو ابھارنے والا اپنی زندگی بخش مطلب یہ کہ اے محبوب تو وہ ہے کہ تیری آنکھ کا اشارہ زندگی بخش ہے اور تیرا ظلم تیرے انداز یا ادا کی طرح قاتل ہے۔

تو ہوا جلوہ گر مبارک ہو ریزشِ سجدہ جبینِ نیاز

سجدہ کرنے کو ریزشِ سجدہ بھی کہا جاتا ہے۔ یہ شعر پہلے شعر کے ساتھ قطع بند سمجھنا چاہیئے پہلے شعر میں محبوب کے دو متضاد اوصاف بیان کرنے اور اسے مخاطب کرنے کے بعد کہتے ہیں کہ تو نے اپنا دیدار دکھا دیا۔ اب تجھے ہماری جبینِ نیاز کے سجدے مبارک ہوں۔

مجھ کو پوچھیا تو کچھ غضب نہ ہوا میں غریب اور تو غریب نواز

تو نے میرا حال پوچھا تو اس میں تیرا کیا نقصان ہوا۔ میں اس دنیا میں ایک مسافر ہوں اور تو مسافروں کی پرورس کرنے والا ہے۔ خدا کو غریب نواز پیش تر بولتے ہیں کچھ غضب نہ ہوا ان الفاظ میں طنز ہے۔ بہرمانی کے موصوفے پر زبان کی بے تکلفی ایسے ہی لفظ نکلاتی ہے۔

اے اللہ خاں تمام ہوا اے درغیا وہ رند شاہد باز

شاہد باز یہ معنی حسن پرست۔ رند یہ معنی میکش غیر محتاط۔ دو عیب بیان کرنے کے بعد
مرگ پر غموس کرنا اور اے دروغا کہنا لطف سے خالی نہیں۔ تمام ہوا یعنی مر گیا۔

ردیف سین

مژدے ذوقِ اسیر کی نظر آتا ہے دامِ خالی قفسِ مرغِ گرفتار کے پاس

شکاری شکار کے لئے آتے ہیں تو خالی جال بچھا کر اس کے پاس ایک قیدی پر بندے کا
پتھر بھی رکھ دیتے ہیں یا کسی بانس کے ساتھ لٹکا دیتے ہیں تاکہ اس کی آواز سن کر اور پرندے
ادھر کو آئیں۔ ذوقِ اسیری کو مخاطب کر کے کہتے ہیں کہ تجھے مبارک ہو۔ آج ایک قیدی پرندے
کے تجربے کے پاس ایک خالی جال بھی نظر آتا ہے۔ تیری مراد یہ آتی ہے اور تیری مٹا چوڑی
ہونے کا سامان ہبیا ہو گیا ہے۔

جگر تہ آزار تسلی نہ ہوا جئے خونِ ہم نے بہانی بنِ غدا کے پاس

ہُن کے معنی جڑ۔ تسلی نہ ہوا محاورہ زبان ہے اور اس کے معنی ہیں تسلی پانے والا نہ ہوا
فرماتے ہیں ہم نے ہر کانٹے وار جھاڑی کے پاس خون کی ندی بہا دی۔ یعنی بیابانِ محبت میں
جسم پر اسنے کاٹنے چھبے کہ ہر جھاڑی کے پاس خون کی ندی نظر آتی۔ اسنے آزار پر بھی آزار
کے پیا سے جگر کی تسلی نہ ہوئی اور آزار طلبی کا تقاضا کرتا ہی رہا۔

مندگتیں کھوتے ہی کھوتے آنکھیں غالب خوبِ قت کے تم اس عاشقِ بیمار کے پاس

یعنی انتہائے ضعف کی وجہ سے نظارۂ جمال کے لئے آنکھیں کھولنے کی جو کوشش کی۔
اس نے ہمارا کام تمام کر دیا اور آنکھیں بند ہو گئیں (مر گئے) بالکل اسی قسم کا مصروفیت کی
ردیف میں بھی آچکا ہے۔ پہلا مصرعہ تو جھنسہ ہی ہے۔ دوسرا یہ ہے۔ یا لڑے مری الیں پڑے کے
بہتر ہوتا کہ یہ شہر دیوان سے خارج کر دیا جاتا۔

میں بھی رگڑ کے کہ نہ تاجِ زیاں کے بدلے دشنہ اک تیز سا ہوتا مگر غمِ خواہ کے پاس

فرماتے ہیں۔ میر غمِ خوار نے فہائش اور پند و نصیحت اور صن و تشیع کی کند چھری سے مجھے

قتل کر ڈالا میری جان اس مصیبت میں رک رک کر نکلی۔ اس سے تو یہ بہتر تھا کہ اپنی زبان استعمال کرنے کی بجائے وہ ایک تیز سے غجر کو استعمال کرتا۔ اس طرح مجھے بھی مرنا آسان ہو جاتا ہے۔

دین شیر میں جا بیٹھے لیکن اے دل نہ کھڑے ہو جیسے خوابِ دل آزار کے پاس یعنی دل آزار سینوں کے پاس کھڑے ہونے سے شیر کے منہ میں جانا بہتر ہے۔

دیکھ کہ تجھ کو چمن بس کہ نمو کرتا ہے خود بخود پیچھے ہے گل گوشہ دستا کے پاس

یعنی تیرے حسن کی بہار دیکھ کر چمن اس قدر نشوونما پاتا ہے اور اس کی نشوونما کی قوت اتنی تیز رفتار ہو جاتی ہے کہ ہر ایک پھول خود بخود تیری دستا کے پاس پیچ جاتا ہے اور زینت و ستار بنائے جانے کی درخواست کرتا ہے۔ نمو کرنا نمو کروں کا لفظی ترجمہ ہے۔ اُردو میں نمو پانا بولتے ہیں۔ بس کہ بمعنی بہت زیادہ ہے۔

مر گیا پھوٹ کے سر غالب وحشی ہے ہے بیٹھنا اس کا وہ آکر تری دیوار کے پاس

وحشی بمعنی دیوانہ۔ ہے ہے کلمہ افسوس۔ دو سر مصرعہ میں یاد آتا ہے۔ یہ لفظ محذوف ہیں۔ اس حذف نے اس مصرعہ میں بہت حسن پیدا کیا ہے اور اس قطع کی شان دوبالا کر دی ہے۔ سر پھوٹ کے مر جانے کا ذکر کر کے دیوار کا ذکر کرنا بھی عین مقتضائے مقام اور پُر لطف ہے۔ معلول کے ساتھ علت ہمیشہ یاد آ جاتی ہے۔

روایتِ شش

نہ لیکو گرخس جو ہر طراوت سبزہ خط سے لگائے خانہ آئینہ میں رو نگارِ آتش

جو ہر کو خس اس لئے کہا کہ تنکے آگ کو جلد پکارتے ہیں اور ان کی وجہ سے آگ لگ جاتی کاشتوت پیدا ہوتا ہے۔ نگار بمعنی محبوب۔ فرماتے ہیں کہ محبوب کے رخسار کا سبز خط آئینہ کے جوہر کو طراوت بخشتا ہے اور اس طراوت سے آئینہ کو آگ نہیں لگ سکتی۔ ورنہ اس کا حسن اس قدر آتش ناک ہے کہ آئینہ کے جوہر اس کے سامنے تنکوں کی طرح جل اُٹھتے ہیں اور آئینے کے گھر میں آگ لگ جاتی ہے۔ جیسی شش کے اظہار میں مبالغہ سے کام لیا ہے اور جہتِ آرائی کے شوق

میں لفظوں کا ایک نیا علم کھڑا کیا ہے۔ یوں پُرانی زبان کا لفظ ہے اب صرف تے بولتے ہیں
 فروغ حسن ہوتی ہے حل مشکل عاشق نکلے شمع کے پاسے نکالے گھر خاں آتش

حل مذکور ہے۔ شاید اصل مصرع یوں ہو فروغ حسن سے ہوتی ہے حل مشکل عاشق
 اس مصرع میں مشکل کے لئے فعل کی تانیث آئی ہے اور یہ صحیح ہے۔ مرزا نے یہ مصرع غالباً اسی
 طرح کہا ہوگا اور کاتب حضرات نے اپنے تصرف کی آڑ میں یہ مہربانی فرمائی ہوگی۔ خار شمع سے
 مراد شمع کا ڈورا ہے۔ یہ کائنات شمع کے پاؤں میں چھپا رہتا ہے اور شمع کا شعلہ اسے جلاتا ہے یعنی
 اس کائنات کو اس کے پاؤں سے آہستہ آہستہ نکالتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ حسن کی تخیل ہی ہے عاشق
 کی مشکل حل ہوتی ہے۔ اگر شمع کا شعلہ دوسرے کو جو کائنات کی طرح اس کے پاؤں میں چھپا ہوا ہے نہ
 جلاتے تو یہ کائنات ہمیشہ کے لئے باعث آزار رہے۔ شمع کی روشنی ہی آگ بن کر اس کی مشکل
 کو حل کرتی ہے۔ شمع کو اس کے سوز و گداز کی وجہ شید سے عاشق کہا گیا۔

روایتِ عین

جادو رہ خود کو و شام ہمار شمع چرخ واکر ہے ماہِ نو سے آغوشِ وداع

خود بہ معنی خورشید۔ آغوشِ وداع۔ وہ آغوش جو کسی کو رخصت کرنے وقت پھیلاتے ہیں
 آفتاب غروب ہوتا ہے تو اس کے بعد چاند نکلتا ہے۔ اس منظر کو یعنی ایک کی رخصت اور ایک
 کی آمد کو یوں بیان فرماتے ہیں کہ نیا چاند (ہلال) جو آغوش کا ہم شکل ہے۔ اس لئے نکلتا ہے
 کہ آفتاب رخصت ہوتا ہے۔ شام کے وقت کہ نوں کا سلسلہ اس کے لئے سڑک بن گیا
 ہے اور وہ اس سڑک پر اپنے سفر کے لئے چلنے کو آمادہ ہے۔ آسمان اسے رخصت کرنے
 کے لئے ہلال کو بطور آغوش پھیلاتا ہے اور جانے والے مسافر کو گلے لگانے پر آمادہ ہے
 اس معنی آفرینی اور اس حسن بیان اور اس حسن التعلیل کی داد کہاں تک دی جائے۔

رخِ نگار سے ہے سوزِ جاودانی شمع ہوئی ہے آتشِ گلِ آبِ زندگانی شمع

نگار بہ معنی محبوب۔ آتشِ گل سے مراد ہے پھول کا حسن۔ آتشیں۔ یہ ترکیب کثیر الاستعمال ہے مثلاً
 آتشِ گل کا دھواں باہم فلک پر پہنچا۔ جم گیا منزلِ خورشید کی چھت میں کاہل

اب زندگانی بھنی آبِ حیات۔ گل کی تشبیہ سے رُخ نگار سے۔
 فرماتے ہیں محبوب کے چہرے کا حُسن دیکھ کر شمعِ رشک کرتی اور ہمیشہ کے لئے جل جلتی
 ہے۔ گویا اس پھول کے حُسن کی آگِ شمع کے لئے آبِ حیات بنی ہوئی ہے۔ آگ کو پانی ثابت کر۔
 کی کوشش اس شعر میں کتنی کام یاب ہے۔ پھر پانی بھی کونسا۔ آبِ حیات سے

گر کچھ صفت بہ ایمائے شعلہ قصہ تمام بہ طرزِ اہلِ فنا ہے فسانہ خوانیِ شمع

یعنی شمع صفتِ شعلے کے اشعار سے یعنی اس کی محبت میں اپنے آپ کو ختم کر لیتی ہے۔ اور ذرا
 کا درجہ جو ایک ادنیٰ درجہ ہے، پا جاتی ہے۔ گویا اس کا فسانہ عشقِ اہلِ فنا کی طرز کا ہے۔ وہ
 بھی شعلہ عشق کے دل دادہ ہو کر فسانے الذات ہو جایا کرتے ہیں سے

۹۱ زبانِ اہلِ زباں میں، مگر خاموشی یہ بات بزمِ میل و شُن ہوئی زبانیِ شمع

شمع کے شعلے کو اس کی زبان بھی کہتے ہیں۔ مثلاً ناسخ کا یہ شعر دیکھتے سے
 زبانِ شمع سوزاں سے یہ مصرع گرم سنتا ہوں۔ مصرعِ ماں ہے اس محل میں بہتر تاجدار کی ہے
 اس شعر میں شعلے کو زبان کے علاوہ اس کا مصرعِ ماں اور تاج بھی کہا ہے۔ زبان کے
 لحاظ سے شمع کو اہلِ زبان میں شامل کیا۔ شمع کے بجھنے کو اس کا خاموش ہو جانا بھی بولتے ہیں۔
 فرماتے ہیں کہ اہلِ زبان کی اصطلاح میں چُپ رہنا موت ہے۔ شمع کی خاموشی بھی اس کے لئے
 نمونہ ہوتی ہے اور یہ نکتہ شمع ہی کی زبان میں بزمِ میل روشن کیا ہے۔ شمع کے لحاظ سے روشن
 کیا بھی بہت چمک لطف ہے سے

شم اس کو حشرِ پروردگار ہے اے شعلہ تیرے کرنے سے ظاہرِ ناتوانیِ شمع

شمع کا شعلہ لرزہ کی حالت میں ہوتا ہے۔ اسی لئے اسے شعلہِ نرزاں کہتے ہیں اور بے قراری
 بہت دیتے ہیں۔ لرزے لرزے کی ایک انتہی وجہ پیدا کی ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ اسے پرانے
 سے جل جانے اور محرومِ فنا کام رہنے کا غم کھائے جاتا ہے اور اس غم میں وہ اس قدر ناتواں ہو
 گئی ہے کہ شعلے پر بھی اس ناتوانی کا اثر ہے اور شعلے کا لرزنا شمع کی ناتوانی ثابت
 کرتا ہے۔

نہیں خیالِ روحِ اتہزاز کرتی ہے یہ جلوہ ریزیِ باو دہ پر فانیِ شمع

ہوا کی جلوہ ریزی سے مراد ہے ہوا کا آنا۔ پر فشاں شمع سے مراد ہے شمع کا جھلکانا۔ ب
دونوں جگہ برائے قسم ہے۔ اتہزاز یعنی رقص۔ فرماتے ہیں اے محبوب مجھے ہوا کے آنے اور شمع کے
جھلکانے کی قسم ہے۔ کہ تیرے خیال سے میری روح رقص کرنے لگتی ہے۔ یعنی جس طرح ہوا
کے آنے سے شمع جھلکاتی ہے۔ اسی طرح تیری یاد آنے سے روح رقصاں ہو جاتی ہے۔ دونوں
قسمیں تشبیہ اور تمثیل سے تعلق رکھنے کے سبب وجہائی کیفیت رکھتی ہیں۔

نشاطِ دارغِ غمِ عشق کی بہار نہ پوچھو شگفتگی ہے شہیدِ گلِ خزانِ شمع

شہید یعنی فریقہ۔ گلِ خزانِ شمع۔ شمع کا خزاں دیدہ گل جو اس کے جلنے کی وجہ سے پیدا
ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ غمِ عشق کے دارغ میں جو نشاط اور جو بہار کا عالم ہے۔ وہ کیا پوچھتا
ہے۔ یہ دارغِ شمعِ عشق کا وہ خنداں دیدہ گل ہے کہ شگفتگی بھی اس پر فریقہ ہے۔

جلے ہے دیکھ کے بالینِ یار پر مجھ کو نہ کیوں ہو دل پہ کمرِ دارغِ بدگمانیِ شمع

یعنی محبوب کے سر ہانے مجھے دیکھ کر شمعِ حقد سے جل رہی ہے۔ اس سے ظاہر ہے کہ وہ
مجھے رقیب سمجھتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ شمع کی بدگمانی کا دارغ میرے دل پر ہے یعنی میں اس
کی طرف سے بدگمان ہوں۔

ردیف

نیمِ رقیب سے نہیں کرتے وداعِ ہوش مجبورِ باتِ ملک ہوئے اختیارِ حیف

فرماتے ہیں۔ موقع تو ایسا آگیا ہے کہ ہوش و حواس کو خست کر دیں اور جنوں کو دعو
دیں۔ مگر رقیب کے خوف سے ایسا نہیں کرتے۔ یہی خیال دامن گیر رہتا ہے کہ ایسا کرنے سے
اس پر ہارا رازِ محبت افشا ہو جائے گا۔ افسوس ہے کہ مجبور یوں سے ہوش و حواس کو خست
کر دینے کا اختیار بھی نہیں رہا۔

جلتا ہے دل کہ کیوں نہ ہم اک بار جل گئے اے ناتما می نفسِ شعلہ بار حیف

یعنی شعلہ برسانے والی آہیں ایسی پوری طاقت سے نہیں نکلیں کہ ایک ہی دفعہ ہماری

ہستی کو جلا کر رکھ کر دیتیں اور ہم ہر وقت کے آزار سے بچ جاتے۔ ہمیں اس نامہ تمام شہید باری
پر افسوس آتا ہے اور نہ چلنے کی وجہ سے ہمارا دل بھل رہا ہے۔ نہ چلنے سے دل کا جتنا لطف
سے خالی نہیں۔

ردیف کاف

زخم پر چھڑکیں کہاں طفلانِ پُر دامک کیا مزا ہوتا اگر تھپڑ میں بھی ہوتا نمک

مجھ جیسے دیوانے کو بے پروا لڑکے تھپڑ تو مارتے ہیں۔ مگر میرے زخموں پر نمک چھڑکنے کی
طرف متوجہ نہیں ہوتے۔ گویا میری لذتِ آزار کی انہیں کوئی پروا نہیں۔ ان تھپڑوں میں اگر
نمک ہوتا تو کیا ہی مزے کی بات ہوتی۔ اس لذتِ آزار کا کیا کہنا کہ زخموں کے سہے تھپڑیں
بھی نمک تلاش کیا جاتا ہے۔

گرِ دریاہِ باریہِ آسمانِ نازِ زخمِ دل ورنہ ہوتا ہے جہاں میں کس قلیدِ پیدائش

یعنی دوست کے رستے کی خاک گردِ بن کر دل کے زخموں کو بھرتی ہے تو یہ چیز اس کے
لئے نازِ کھٹکنا مان ہے اور جو لذتِ آزار اس طرح حاصل ہوتی ہے وہ نمک سے حاصل ہونے لگی
حال آں کہ نمک بکثرت پیدا ہوتا ہے اور ارزاں بھی ہے یعنی حسبِ خواہش ہر وقت اور آسانی
سے مل سکتا ہے۔ مگر جو بات یا جو لذت گرِ دریاہِ باریہ میں ہے۔ وہ اس میں کہاں ہے۔

مجھ کو ارزانی ہے تجھ کو مبارک ہو یہو نالہ بلبل کا درد اور خندہ گل کا نمک

اس شعر میں لطف و نشر مرتب ہے۔ نمکین حُسن اور نمکین ہنسی فصحا کے روزمرہ
میں شامل ہے۔ فرماتے ہیں۔ اسے دوست نالہ بلبل کا درد مجھ کو ارزانی رہے۔
یعنی عنایت ہوتا ہے اور چھوٹوں کی نمکین ہنسی تجھے مبارک ہو۔ تذاہل کی شکایت طنز
کے پیانے میں کی گئی ہے۔

شورِ جولاں تھا کنارِ بحرِ کسب کا آج گرِ ساحل ہے بہ زخمِ موجِ دریا نمک

جولاں متحد و معنی رکھتا ہے۔ یہاں اس کے معنی زنجیر ہیں۔ شور کے معنی غل بھی ہے۔

اور نمک بھی۔ یہاں دونوں منوں سے فائدہ اٹھایا گیا ہے۔ فرماتے ہیں کس دیوانے کی زنجیر کا شور سمندر کے کنارے پر تھا کہ ساحل کی زمین بھی زمین شور بن گئی۔ اور اس زمین سے جو گرد اڑ کر پانی کی طرف گئی۔ وہ بھی دریا کی لہروں کے زخم پر نمک پاشی کر رہی تھی۔ علامہ کلام یہ ہے کہ اس دیوانے کے شور سے دریا کی لہریں بے قرار ہو کر اس طرح تڑپ رہی تھیں جس طرح زخموں پر نمک چھڑکنے سے زخمی تڑپ اٹھتا ہے، سوچ کو بے قرار کرنا مافی ہوتی بات ہے۔

داد دیتا ہے مگر زخم جگر کی واہ وا یاد کرتا ہے مجھے دیکھتے ہیں وہ جگر نمک

یعنی سبحان اللہ میرے زخم جگر کی وہ خوب داد دے رہا ہے جس جگر نمک کو دیکھتا ہے۔ مجھے یاد کرتا ہے اور مجھے یاد کرنے کا سبب یہ ہوتا ہے کہ وہ ہمیشہ میرے زخم جگر میں نمک بھرا کرتا ہے۔ داد دیتا ہے، ان الفاظ میں طنز کا پہلو ہے۔

چھوڑ کر جانا تنہا جرح عاشق حقیقت ہے دل طلب کرتا ہے زخم اور مانگتا ہے عین نمک

یعنی حرف تن کو زخمی کر کے کیوں جا رہے ہو۔ میرا دل بھی زخموں کا طلب گار ہے اور اعضا بھی نمک پاشی چاہتے ہیں۔ یہ ادھوری پیدا قابل افسوس ہے۔ مقصود کلام یہ ہے کہ میرے شوقِ آزاد کی سیری کے لئے اتنی بے پرواہی نہیں ہو سکتی۔

غیر کی منت نہ کہنی چوں کہ تو قیرور زخم مثل خندہ قاتل سے سرتاپا نمک

منت کہنی یا منت کشیدن کا لفظی ترجمہ ہے۔ اس کے معنی ہیں احسان اٹھانا۔ مرزا درویش کو قابلِ توقیر سمجھ کر فرماتے ہیں کہ درد کی عزت زخموں پر نمک چھڑکنے ہی سے حاصل ہو سکتی ہے۔ میں اس مقصد کے لئے کسی اور کا احسان کیوں اٹھاؤں اور یہ خواہش کیوں کروں۔ کہ کوئی غیر نمک پاشی کر جائے۔ میرا زخم ہی قاتل کی نمکین ہنسی کی طرح برابر نمک ہے۔ وہ خود ہی میرے درد کی توقیر بڑھاتا رہتا ہے۔ واضح ہو کہ زخم کے رستے یا پہنے کو زخم کا ہنسا بھی کہا جاتا ہے۔ اس سفر میں جہاں قاتل کی ہنسی کو نمکین کہا گیا ہے وہاں زخم کی ہنسی کو بھی نمکین کہہ کر نمک کا وجود پیدا کر لیا ہے۔

یاد ہیں وہ دن تجھے غالب و فوق میں زخم سے گرتا تو میں لکپوں چلتا تھا نمک

پیرانا خیال ہے کہ نمک کا کوئی ذرہ زمین پر نہ گراؤ ورنہ پلکوں سے اٹھانا پڑے گا۔
یعنی اس گند کی سزا یہی ہوگی۔ ذوق نے کہا ہے ۷
جبنا ہے نمک تمہرے زخموں میں کھپاؤ پلکوں سے اٹھاؤ گے نہ ماتھوں سے گراؤ
شکر کا مطلب یہ ہے کہ اسے غالب تجھے وہ دن یاد ہوں گے کہ اپنے ذوق سے
مست ہو کر میں اپنے زخموں میں خود نمک بھرتا تھا اور اس کام میں احتیاط اس قدر
تھی کہ زخم سے بھی نمک کا کوئی ذرہ گر جانا تھا تو پلکوں سے چٹن کر پھر زخم میں بھرتا تھا
افس کی بات ہے کہ انتہائے یاس میں اب نہ وہ مست نہ ہی نہ وہ ذوق رہا ۷

۱۔ آہ کو چاہیے اک عمر اتر ہونے تک کون جیکے تیری زلف کے سونے تک

یعنی آہ میں اتنا اتر ہونے کے لئے کہ تیری زلف کو ہماری پیشانی کی خبر موج
ایک عمر درکار ہے۔ اس وقت تک کون زندہ رہے گا۔ سر ہونا یعنی سمجھنا محاورہ ہے۔

۲۔ دام ہرج میں ہے حلقہ صدمہ ہنسک دیکھیں کیا گزر رہے قطرہ بگہر ہونے تک

کمال عشق حاصل کرنے کی مشکلات جو قدم قدم پر موت کا منظر دکھاتی ہیں۔ بیان کرنے
کے لئے فرماتے ہیں کہ ہر ایک موج ایک حال ہے اور اس حال کے پھیندے بہت سے
تگر مچھوں کی طرح منہ کھولے ہوئے ہیں۔ دیکھئے موتی بن جانے کی منزل تک ایک
قطرے کی جان پر کیا کیا آفتیں آئیں۔ کام بہ معنی خلق ۷

عاشقی صبر طلب اور منائے تاب دل کا کیا رنگ کروں خونِ جگر ہونے تک

دل کا کیا رنگ کروں یعنی دل کو کس طرح سنہالوں۔ فرماتے ہیں عشق میں جلدی کام یابی
نہیں ہوتی وہ صبر چاہتی ہے اور منتا کہتی ہے کہ کام یابی ابھی ہو جائے۔ جگر کے خون ہو جانے یعنی
کام تمام ہونے تک دل کو کس طرح سنہالوں۔ کام یابی تو کام تمام ہونے پر ہوگی ۷

۱۔ ہم نے مانا کہ توافل نہ کر دے لیسکن خاک ہوتا میں گئے ہم تم کو خیر ہونے تک

بہت صاف اور کھیا ہوا مضمون ہے۔ جی یہ ان لیا کہ توافل کو چھوڑ دو گے اور جلدی پا
آجائے گے لیکن بار بار یہ حال تمہارے فراق میں ہو گا وہ ہمیں ختم کر دے گا اور بہت تک ہماری بھالی
کی تم تک خیر پہنچے اس وقت تک ہم مٹ چکے ہوں گے ۷

(پیر تو خور ہے شبنم کو فنا کی تعلیم میں بھی ہوں ایک غنایت کی نظر ہونے تک)

پیر تو خور یعنی آفتاب کی روشنی مطلب یہ کہ آفتاب کی روشنی شبنم کو فنا ہونا سکھاتی ہے۔ جس طرح آفتاب کی نظر غنایت اُسے یہ تعلیم دیتی ہے۔ اسی طرح تمہاری مہربانی کی ایک نظر مجھے بھی ختم کر دے گی اور فنا کے مقام میں پہنچا دے گی۔ غنایت کی نظر کو آفتاب کی روشنی سے اور اپنی ناچیز ہستی کو قطرہ شبنم سے تشبیہ دی ہے۔

غم ہستی کا اسد کس سے جو مرگ علاج شمع ہر رنگ میں جلتی ہے سحر موعجہ تک

ہستی کو شمع اور مرگ کو سحر سے نسبت دی ہے۔ فرماتے ہیں۔ اے اسد غم ہستی کا علاج موت کے سوا کیا ہے۔ محفل میں رونق ہو یا نہ ہو۔ شمع کہ ہر صورت میں صبح ہوتے تک جلتا پڑتا ہے اور اس کے سوز و گداز کی چارہ سازی کسی سے نہیں ہو سکتی ہے۔ مجھنے ہی سے اس کا سوز و گداز ختم ہوتا ہے۔ اسی طرح موت ہی سے غم ہستی کا خاتمہ ہوتا ہے۔

گر تجھ کو ہے یقین اجابت دعا نہ مانگ یعنی بغیر یک دل بے مدعا نہ مانگ

فرماتے ہیں اگر تجھ کو دعا کے قبول ہونے کا یقین ہے تو پھر ہر وقت دعائیں مانگنا بیوقوفی ہے۔ صرف ایک ہی چیز کے لئے دعا کر اور ایسا دل مانگ جس کو کوئی خواہش نہ ہو۔ یہ چیز مل جائے تو پھر دعائیں مانگنے کی ضرورت ہی نہ رہے گی۔ بغیر یعنی سوا سے

اے تائب داغِ حسرت دل کا شمار یا د مجھ سے مرگنہ کا حسناے خدا نہ مانگ

یعنی دل میں حسرتیں پیدا ہوئیں۔ داغ بن کر روئیں حسرتیں بھی بے شمار تھیں۔ ان کے داغ بھی بے شمار ہیں۔ اے خدا مجھ سے میرے گناہوں کا حساب نہ مانگ۔ اس سے تو مجھے اپنی حسرتوں کے داغوں کی گنتی یاد آتی ہے۔ اس بیان میں خدا کو درپردہ الزام دیا ہے۔ گویا کہتا ہے کہ گناہوں کا حساب کس طرح دوں۔ وہ اس قدر زیادہ ہیں کہ جب ان کو شمار کرتا ہوں تو وہ داغ جو تو نے دنیا میں دئے ہیں اور جو شمار میں اسی کثرت سے ہیں جس کثرت سے میرے گناہ ہیں تو ان کی گنتی بھی یاد آجاتی ہے۔ گناہوں اور داغوں کی گنتی برابر ہونے سے یہ مراد ہے کہ جب کسی گناہ کا ترکیب ہوا تو بے عیب عدم توفیق اسے جی بھر کر بھٹکا اور حسرت باقی رہ گئی مثلاً شراب پی تو صل نصیب ہوا اور صل میرا تو شراب بلی۔ پس جتنے گناہ کئے ہیں اتنے ہی داغ دل پر دکھائے ہیں یہ مضمون نئی طرح کی شوخی ہے

ردیف لام

ہے کس قدر ہلاک فریبِ وفائے گل بلب کے کارِ بارِ پہنِ خندہ کائے گل

ہلاک بمعنی فریفتہ اور وارفتہ۔ شعر میں حسن التعلیل ہے۔ یعنی پھول کے پھنسے کی وجہ یہ بتائی ہے کہ پھولوں کی محبت اور وفا ایک دھوکہ ہے اور بلب اس دھوکے پر مری جاتی ہے۔ وفائے گل پر یقین رکھ کر نالہ وفسر یاد کئے جاتی ہے۔ اس کے نالہ و فریاد کو اس کی نادانی سمجھ کر پھول کو ہنسی آ رہی ہے۔

آزادی نسیمِ مبارک کہ ہر طرف لٹے پڑے ہیں حلقہء دایم سوائے گل

یعنی پھولوں کی سیر کی خواہش ایک جال تھی۔ تفریق کے دلِ داود اس جال میں پھنسے ہوئے تھے۔ زمانے کے دستِ جفا نے اس جال کے پھندے توڑ کر رکھ دیے۔ تمام قیدی اس جال سے نکل گئے۔ اس جال میں نسیم کے سوا اور کوئی نظر نہیں آتا۔ وہی کامل آزادی سے عین کی مالک بن گئی ہے۔ یہ آزادی اسے مبارک ہو۔

جو تھا سو مہرِ رنگ کے دھوئیں رہ گیا اے نالہ لبِ خویش نوائے گل

یعنی پھول کا رنگ دراصل اس کی فریاد ہے جو اس کے لبِ خویش نوا سے نکل رہی ہے اور لوگ اسے رنگ اور خوشی سمجھ کر دھوکے میں آگئے ہیں۔ نوا بمعنی آواز۔

خوش حال اس حریفِ سببست کا کہ جو رکھتا ہو مثلِ سایہ گل سر بہ پائے گل

یعنی وہ شخص کتنا خوش نصیب ہے جو شراب کے نشے میں بہشت ہو کر محبوب کے قدموں پر اس طرح جھکا ہوا ہے۔ جس طرح گل کا سایہ گل کے قدموں پر چھینکتا ہے۔ حریف سببست مراد ہے

ایجاد کرتی ہے تیرے بہار میرا قیاس نفسِ عطرِ سائے گل

یعنی بہار نے تیرے لئے پھول اس لئے ایجاد کئے ہیں کہ تو ان کا عطر نکال کر اپنے جسم پر ملے۔ چونکہ اس ایجاد سے عطر تیرا ہم جھکتا ہے کہ ہم آغوشِ رہتہ ہے اس لئے پھولوں کا یہ جو ہر جیسے عطر کہا جاتا ہے۔ میرا قیاس بہار اور مجھ اس کی کامیابی پر رشک آتا ہے۔

شرمندہ رکھتی ہے مجھے بادِ بہار سے مینائے بے شرابِ دل چھوٹے گل

بہار کی ہوا کہہ رہی ہے کہ شراب کی مِراجی نکال لو اور پی کر مست ہو جاؤ۔ وہ دل سے بھی کہتی ہے کہ پھولوں کی سیر کے لئے بے تاب ہو۔ مگر یہاں یہ حال ہے کہ ناداری کی وجہ سے مِراجی خالی ہے اور غمِ فراق نے پھولوں کی سیر سے دل کو بے زار کر رکھا ہے۔ گویا بادِ بہار کی دونوں خواہشات میرے لئے ناقابلِ عمل ہیں اور میں اس کے کہنے پر عمل نہ کر سکنے کی وجہ سے شرم سارہ ہوتا ہوں۔

سلطوت سے بہتر جلوہٴ حُسنِ غنود کی خوں سے مری نگاہ میں رنگِ ادا کے گل

کی ہر صفیہ اضافت نے سلطوت سے دور ہر کر تفتیدِ لفظی پیدا کی ہے۔ فرماتے ہیں۔ تیرے غیرت مند حُسن کا جلوہ مجھے کسی اور کے حُسن کی طرف آنکھ اٹھا کر دیکھنے کی اجازت نہیں دیتا۔ اس غیرت مند حُسن کا رعب مجھ پر ایسا چھایا ہوا ہے کہ پھولوں کی ادا اور اُن کا رنگ میری نگاہ میں غرق سے کم نہیں ہے۔

تیرے ہی جلوہ کا ہے یہ ہو کا کہ آج تک بے اختیار دوڑے ہے گل در قفائے گل

قفایہ معنی عقب جب کوئی پھول کھلتا ہے تو ابھی نہ کھلنے والے پھول یعنی کلیاں یہ سمجھتی ہیں کہ تو پھول کے پرے میں جلوہ ہو رہا ہے۔ اس لئے تیرا جمال دیکھنے کے لئے وہ پھول بن بن کر دوڑی آ رہی ہیں۔ بے اختیار سے اُن کا عالمِ شوق مراد ہے۔ گل در قفائے گل یعنی ایک پھول کے بعد دوسرا پھول۔ مراد ہے سلسلے سے۔

ردیفِ ہم

غم نہیں تو ہمارے آزادوں کو بیش از یک نفس برق سے کرتے ہیں روشنِ شمعِ ماتم خانہ ہم

غور مائے ہم ہیں ہم وہ آزاد طبع آدمی ہیں کہ غم ہمارے پاس ایک آنِ و ہمد سے زیادہ دیر نہیں ٹھہر سکتا۔ جس طرح بجلی روشنی دے کر فوراً مسٹ جاتی ہے۔ اسی طرح غم بھی ہمارے دل میں آ کر فوراً دُور ہو جاتا ہے۔ گویا ہمارے ماتم خانہ میں شمعِ بجلی کی چمک سے روشن ہوتی ہے اور وہ روشنی ہو کر بجھ جاتی ہے۔

مخپلین برہم کر کے گنجد باز خیال ہیں ورق گردانی نیرنگ یک بت خانہ ہم

جس طرح گنجد کھیلنے والے اپنے پیٹے پھیلا پھیلا کر دیکھتے رہتے ہیں اور ہر بازی پر اپنے پتوں کو گنتے ہیں۔ اسی طرح ہمارا خیال بھی گنجد باز کی طرح پُرانی برباد شدہ محفلوں کی یاد دلاتا ہے کبھی ایک محفل کو سامنے لاتا ہے کبھی دوسری کو۔ پھر ان کو چھوڑ کر تیسری چوتھی وغیرہ کو۔ اس طرح یاد آتی ہوئی مخپلین نئی محفلوں کے سلسلے آتے رہتے سے غائب ہوتی جاتی ہیں۔ گویا خیال ان یاد آئی محفلوں کا سلسلہ منتشر کر رہا ہے۔ یہ سمجھو کہ کسی بت خانے کی لمبی صورتوں کا تماشا ہمارا سامنے ہے اور ہم اس کو ورق اٹا اٹا کر دیکھ رہے ہیں۔ اس سیر میں ہماری محویت کا یہ عالم ہے کہ ہم خود ہی ایک بازی اور گنجد باز کی ورق گردانی بن گئے ہیں۔

باوجودیکہ جہاں ہنگامہ پیدا ہی نہیں ہیں چراغانِ شہستانِ دل پروانہ ہم

پروانے کے دل میں اربابوں کی ایک دُنیا آباد ہے مگر اس میں کوئی شور و ش یا کوئی ہنگامہ پیدا نہیں ہوتا۔ ہم بھی اسی عالم میں ہیں یعنی جس روشنی نے پروانے کے دل کی رونق بڑھا رکھی ہے۔ وہی روشنی ہمارے دل میں موجود ہے یا یہ کہو کہ ہم وہی روشنی ہیں۔

ضعف سے ہے قناعت یہ ترکِ تجو ہیں وبالِ تکیہ گاہِ ہمتِ مردانہ ہم

تلاشِ دوست کو اگر ہم نے ترک کر دیا ہے تو اس کی وجہ قناعت نہیں ہے یعنی نہ سمجھو کہ ہم نے میرا اختیار کر لیا ہے۔ بل کہ اس کی وجہ ناتوانی ہے۔ جس قوت کرنے کی طاقت ہی نہیں رہی۔ لوگ تو ہمتِ مردانہ کو اپنی تکیہ گاہ سمجھتے ہیں بلکہ ہم اس تکیہ گاہ پر بوجھ بن گئے ہیں یعنی ہمتِ مردانہ ہم سے بے زار ہو گئی ہے۔

دامِ الجس اس میں ہیں لاکھوں تمنائیں اسد جانتے ہیں سینہ پرچوں کو زلزلہ خانہ ہم

سینہ پرچوں اس لئے کہا کہ محبوب نے اپنی اداؤں کے تیر چلا کر ہمیں مجروح کر دیا۔ انہیں تیروں کے زخم سینے پر موجود ہیں۔ مگر مجروح کر کے پھر ہماری بات بھی نہ پوچھی۔ لاکھوں تمنائیں پیدا ہوئیں جو سینے میں ہمیشہ کے لئے قید ہو کر رہ گئیں۔ گویا ہمارا سینہ ان لاکھوں تمنائوں کا قید خانہ ہے۔

بہ نالہ حاصلِ دل بستگی فراہم کر متاعِ خانہ زنجیرِ خبرِ صدا معلوم

جز صدا معلوم۔ اس طرح بونا فضا کا عاورہ زبان ہے۔ معنی یہ ہیں کہ خدا کے سوا اور کچھ نہیں۔ قسمت میں لکھی ہے خاک سونا معلوم۔ یعنی سونا نہیں مل سکتا۔ سفر کا مطلب یہ ہے کہ فریاد سے اپنی دل بستگی کا سامان ہمایا کر۔ دیوانہ محبت کی دل بستگی اسی سے ہے۔ زنجیر کے گھر کی دولت فریاد کے سوا اور کچھ نہیں ہوتی۔ زنجیری کی آواز کو نالہ زنجیر کہا جاتا ہے۔ زنجیر کا ذکر دیوانہ محبت کی وجہ سے ہوا ہے۔

مجھ کو دیارِ غیر میں یا وطن سے دور رکھ لی سرِ خدا نے مری سبکی کی شرم

شرم رکھ لی سے مراد ہے عزت رکھ لی۔ دیارِ غیر سے دنیا مراد ہے اور وطن سے مراد ہے عالم ارواح یا عالم ملکات۔ مطلب یہ کہ سبکی آدمی کی لاش بے گور و کفن پڑی رہتی ہے وطن میں چوں کہ زمانہ بھر سے واقفیت ہوتی ہے۔ اس لئے وہاں مردے کی مٹی طراب ہونی باعثِ ذلت ہے۔ پر وہیں میں کوئی نہیں جانتا کہ یہ کون ہے۔ اس لئے وہاں یہ ذلت نہیں اٹھانی پڑتی۔ شکر ہے کہ مجھے پر وہیں میں موتہ آئی اور اس طرح خدا نے مری بے کسی کی عزت رکھ لی

وہ حلقہ بٹے زلف میں ہیں اکھا رکھ تو میرے دعویٰ وارستگی کی شرم

دعویٰ وارستگی یعنی آزاد میں ہونے کا دعویٰ۔ فرماتے ہیں اے خدا۔ اس شوخ کی زلفوں کے رچ گھات میں لگے ہوئے اور مجھے پھنسا لینے کے دریغ ہیں۔ اب میری آزادی طبع کی شرم تیرے ہی ہاتھ سے تو نے ہی بہ نسبت نیسے عطا کر رکھی ہے تو ہی اس کی حفاظت کر۔

رولیف نون

نونِ اُمِ بختِ خفہ سے یک خواہ خوش دلی لیکن یہ خوف ہے کہ کہاں ادا کروں

وام بھی قرض۔ ناداری اور نفی کے غم میں چین سے سو بھی نصیب نہیں ہوتا۔ جی چاہتا ہے کہ اپنے سوئے ہوئے نصیب سے خوش دلی کی تھوڑی سی نیند قرض لے لوں۔ لیکن یہ خوف ہے کہ اس قرض کو ادا کس طرح کروں گا اور پھر یہ دولت مجھے کہاں میسر ہوگی جس سے یہ قرض بے باقی نہ سکوں۔ مرزا ہمیشہ قرض رہتے تھے۔ یہ شکر گویا ان کے حسبِ حال ہے۔

وہ فراق اور وہ وصال کہاں وہ شب و روز و ماہ سال کہاں

یعنی جاتی کی راتیں بھی کٹ گئیں، وصل کا زمانہ بھی گزر چکا۔ اب نہ وہ دلی ہیں نہ وہ راتیں، نہ وہ مہینے نہ وہ سال۔ یہ کیفیت سی زندگی گزر رہی ہے۔ صرف ایک لفظ وہ ہیں جو تفصیل بند کر دی ہے اس کی خوبی قابلِ غور ہے۔

فرستِ کار و یارِ شوق کسے ذوقِ نظارۂ جمال کہاں

یہ شعر بھی مطلع کے مضمون کا سلسلہ ہے۔ کار و یار یعنی مشغلہ یعنی شوقِ محبت کے شغلے کی اب فرست ہی کس کر ہے۔ نظارۂ جمال کا ذوق ہی کہاں باقی ہے۔ نہ وہ دل رہا نہ وہ تمنائیں بقولِ سخن سے زیادہ مجھے سُنانا حقیقتِ بہشت کی دل ہی نہیں رہا جو تنائے خور ہو

دل تو دل وہ دماغ بھی نہ رہا شورِ سودا سے خط و خال کہاں

سودا دماغ میں ہوتا ہے۔ کہتے ہیں کہ دل تو درکنار وہ دماغ بھی اب نہیں رہا جس میں کسی کے خط و خال کا سودا بھرا ہوتا تھا۔

تھی وہ اک شخص کے قصہ سے اب وہ رعنائی خیال کہاں

مسلکت یا راز داری کی وجہ سے نام نہیں لیا۔ صرف ایک شخص کہہ دیا۔ یعنی میرے خیالات کی خوب صورتی ایک رعنائیوں کی یاد پر منحصر تھی۔ اب نہ وہ یاد باقی ہے نہ وہ ذوق۔

ایسا آساں نہیں ہو رونا دل میں طاقتِ جگر میں حال کہاں

عشق کے مصائب حد سے گزر چکے ہیں۔ اب ہو رونا بھی آساں نہیں۔ نہ دل میں اس کی طاقت ہے نہ جگر کی یہ حالت ہے کہ وہ رونے کے لئے ہووے سکے۔

ہم سے چھوڑا قمار خانہ عشق وں جو جیائیں گرہ میں مال کہاں

عشق کا جو کچھ کھیلنے کے لئے ذوق و شوق اتنا اُٹسک بولہ اُڑا رہا ہے بغیر کی ضرورت ہے یہ مال ہماری گرہ میں رہا ہی نہیں۔ اس لئے اس قمار خانے میں جانا چھوڑ دیا۔

فکرِ دنیا میں سر کھپاتا ہوں میں کہاں اور یہ خیال کہاں

اب تو دنیا کے فکرِ است میں بے طرح الجھا رہتا ہوں۔ ورنہ میں تو بندۂ عشق و محبت تھا

علم دنیا سے مجھے کیا مطلب تھا۔ میں تو ہمیشہ عجم دنیا کو ایک بوجھ سمجھتا تھا اور اس سے دور بھاگتا تھا۔ سرکھپانا سے مراد ہے سخت محنت جس سے فائدہ کچھ نہ ہو۔

منصحل ہو گئے تو لے غالب اب عناصر میں اعتدال کہاں

عناصر کا اعتدال میں رہنا ہی باعث صحت اور باعث زندگی ہوتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ پیری کا زمانہ اپنے شباب پر ہے جسم کی تمام قوتیں کم زور ہو گئی ہیں۔ اب نہ صحت رہ سکتی ہے نہ زندگی۔ یعنی کوئی دم کے مہان ہیں۔

اکی وفا ہم سے تو غیر اس کو جھا کہتے ہیں ہوتی آتی ہے کہ چھوڑ کر اکتے ہیں

محبوب کو اطمینان دلانے کے لئے کہتے ہیں کہ تمہاری وفا کو جھا کہہ کر اگر غیروں نے تمہیں الزام دے تو اس کا خیال نہ کر۔ زمانے کا دستور ہی یہ ہے کہ اچھٹی کو برا کہا جاتا ہے۔

آج ہم اپنی پریشانی خاطر ان سے کہنے جاتے تو ہمیں پر دیکھئے کیا کہتے ہیں

ایک مطلب تو یہ ہے کہ دیکھئے وہاں ہم کچھ کہہ سکتے ہیں یا نہیں خوف ہے کہ حق کے رعب سے کچھ بھی نہ کہہ سکیں۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ دیکھئے وہ پریشانی خاطر کا حال سن کر اور اس سے خفا ہو کر ہمیں کیا کچھ سناتے ہیں۔

اگلے وقتوں میں یہ گونا گویاں کچھ نہ کہو جو عے و نغمہ کو اندر دیرا کہتے ہیں۔

یعنی شراب اور نغمہ جو سامان نشاط ہیں۔ انھیں سامان نشاط یا عجم غلط کرنے والے نہ کہہ جو لوگ ان چیزوں کو عجم دور کرنے والی سمجھتے ہیں۔ وہ سادہ دل اور پرانی وضع کے لوگ ہیں عجم جو حقیقت میں عجم ہو۔ ان چیزوں سے دور نہیں ہو سکتا یعنی وہ عجم ہی کیا جو سامان نشاط سے دور ہو جائے۔ عجم میں تو یہ چیزیں مزید بھیدگی کا باعث ہوتی ہیں۔ عجم زدہ آدمی تو ان چیزوں کو آگ لگا دیتے پر آمادہ ہو جاتا ہے۔

دل میں آجائے ہے ہوتی ہے جو فرحش سے اور پھر کوئی نالے کو رسا کہتے ہیں

دل میں آجائے ہے۔ اس جگہ کا فاعل محبوب ہے جسے یہاں محذوف رکھا گیا۔ فرماتے ہیں۔ میں نالوں کی کثرت سے بے ہوش ہو جاتا ہوں۔ یہ بے ہوشی جب ٹوٹی ہے۔ تو

وہ محبوب میرے دل میں آ جا تو ہے (یا وہ محبوب سے مراد ہے) میں سمجھتا ہوں کہ یہ کام بانی
میرے ناسے ہی کی رسائی ہے۔ اگر یہ درست نہیں تو پھر اور کون سا نالہ رسا ہوتا ہے
اور وہ رسائی کیا چیز ہوتی ہے۔ استفہام اتراری ہے ۛ

ہے پھر سرحد اور اک سے اپنا سمجھو قیلہ کو اہل نظر قیلہ نہا کہتے ہیں

ہم جسے سجدہ کرتے ہیں۔ وہ عقل اور فہم کی حدود سے آگے ہے۔ شریعت یہ کہتی ہے
کہ قیلہ کی طرف منہ کر کے سجدہ کرو۔ مگر طریقت اس سجدہ نگاہ سے آگے نکل جاتی ہے۔ وہ کہتی
ہے کہ شریعت کی ضروریات کے لیے حدود سے آگے بڑھ جاؤ۔ اور قیلہ کو اصلی کعبہ
یعنی مقام احدیت یا غیبت خاص کا رہنا سمجھو۔ گویا قیلہ (کعبہ) وہ سوئی ہے۔ جس کا
منہ اصلی کعبہ کی طرف رہتا ہے اور اس سے صرف سمت سجدہ معلوم ہو جاتی ہے۔ یہ
مقام خاص جس کی سمت کو کعبہ قیلہ نما کی سوئی کی طرح ظاہر کرتا ہے جنم و ادراک و اہل
نہیں پہنچ سکتے۔ عشق کامل کی مستی اور بے خودی ہی اس مقام میں رسائی حاصل کرتی ہے
کعبہ تو ابتدائی مشق و اولیٰ یعنی اہل شریعت کے لئے ہے جو اہل نظر یا اہل طریقت ہیں اور جن
کی جماعت میں ہم بھی شامل ہیں۔ ابتدائی تعینات سے بالاتر ہو چکے ہیں اور قیلہ کو اصلی قیلہ کی
سمت دکھانے والا خیال کرتے ہیں اور اس وجہ ذراک پہنچتے ہیں جہاں عقل و فہم کی رسائی
نہیں ہو سکتی ۛ

پائے افکار پہ جب تجھے رحم آیا ہے خار رہ کو تر سے ہم مہر گیا کہتے ہیں

افکار اور افکار پر مبنی رنجی۔ مہر گیا ایک قسم کی گھاس ہے کہتے ہیں کہ یہ بوٹی جس کے پاس
ہے۔ اس پر شخص مہربان رہتا ہے یعنی یہ حب کا اثر رکھتی ہے۔ فرائے ہیں کہ میرے رنجی
پاؤں کو جواہر شوق میں چپتے نہتی ہو گئے تھے۔ دیکھ کر جب تجھے رحم آیا ہے۔ ہم نے اپنی مہر
ایا ہے کہ یہی ہے سستہ کے کانٹے مہر گیا کا اثر رکھتے ہیں اور انھیں کی وجہ سے تو ہم پر مہربان ہوا ہے

اشرار دل ہیں اس کوئی گمراہ کیا

فلسفیانہ شعر ہے۔ شر سے حرارت غریزی مراد ہے۔ اس حرارت کی وجہ سے گھبراہٹ
پیدا ہوتی ہے۔ یہ گھبراہٹ ہو کہ کھینچتی ہے اور نفس کا غلبہ ہوتا ہے۔ مرزا کہتے
ہیں۔ کہ حرارت غریزی صرف ایک شرارہ ہوتا ہے۔ اس سے کوئی کیا گھبراتے گا۔ اس کی

ترقی کے لئے ہوا ہی کام دیتی ہے اور نفس کے عمل سے اس حرارت کو بڑھاتی ہے۔ گویا جبے ہوا کہتے ہیں وہ دراصل آگ ہے جو زندگی قائم رکھنے کے لئے ہم ہر وقت طلب کرتے ہیں۔ تاکہ زیادہ گھبراہٹ پیدا ہو اور نفس کا عمل باقاعدہ جاری رہے۔

دیکھئے لاتی ہے اس شوخ کی نخوت کیا رنگ اس کی ہر بات پر ہم نام خدا کہتے ہیں

رنگ کے ساتھ شوخ بھی خوب ہے۔ نام خدا کلمہ تریف ہے۔ سبحان اللہ وغیرہ بھی اس عمل پر بولتے ہیں۔ مطلب یہ کہ ہم اس کی ہر بات پر سبحان اللہ کہتے ہیں۔ اس سے وہ مغرور ہو گیا ہے۔ دیکھئے اس کا غرور کیا رنگ لاتا ہے اور یہ نخوت کیا گل کھلاتی ہے۔

وحشت و شفیقہ اب مرثیہ لکھیں شاید مرگیا غالب اس شفیقہ نوا کہتے ہیں

اس شفیقہ نوا۔ پریشان باتیں کہنے والا۔ اپنی صفت کے لئے یہ الفاظ اس لئے استعمال کئے ہیں کہ انھیں وحشت اور شفیقہ کے الفاظ سے تعلق اور نسبت ہے یعنی تینوں ہم جنس ہیں۔ یہ لفظی تعلق نہ ہوتا تو آشفقہ نوا کے الفاظ بے ضرورت اور بربستہ ذراں ہوتے۔ مگر یہاں خاص محسن پیدا کر رہے ہیں۔ وحشت اور شفیقہ دونوں مرزا کے ہم عصر شاعر اور خاص دوست و ہم صحبت تھے۔ وحشت صاحب کا نام غلام علی خاں ہے اور شفیقہ صاحب کا نام نواب مصطفیٰ خاں ہے۔ نواب صاحب جہانگیر آباد کے رئیس تھے۔ فارسی میں حسرتی اور اردو میں شفیقہ تخلص کرتے تھے۔ دہلی ہی میں رہتے تھے۔ اگرچہ مومن کے شاگرد تھے مگر مرزا کی عظمت کے بھی بہت متفقہ اور قدر شناس تھے۔ نہایت نکتہ فہم بلذیقت باطنی عقی۔ فارسی میں گلشن بے خار کے نام سے ایک تذکرہ شعرا انھیں کا تالیف کیا ہوا ہے

مگر نہ نہیں کہ بھول بھی آرمید ہوں میں و غم میں اہو صیا دوید ہوں

ہر آن جب شکاری کو دیکھتا ہے تو۔ یہ تجاؤ! بھاگتا ہے اور کہیں ٹھہرنے کا نام نہیں لیتا۔ پہلے مصرع کے مضمون کے لئے ایسی ہی عقل تشبیہ بہت قابلِ داد ہے۔

ہوں و مند جبر ہو یا اختیار ہو کہ نہ کشیدہ کہ اشک چکیدہ ہوں

انسان مجبور بھی ہے اور مختار بھی۔ فرماتے ہیں کہ میں جبر اور اختیار دونوں صورتوں میں دو مند ہوں۔ کبھی سراپا فریاد ہوں کبھی سراپا گریہ۔ نہ جبر میں راحت پاتا ہوں نہ اختیار میں اسوئیں

جال لب پر آئی بھی تو شیریں ہوا دہن از لب کہ تلخی غم بحیران چہید ہوں

غم کو تلخ اور جال کو شیریں کہا جاتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ حیدائی کے غموں کی تلخی میں نے اس قدر چکھی ہے کہ اس غم میں جال شیریں بھی لب پر آئی تو اس کی شیرینی نے بھی منہ کا تلخ ذائقہ بدل دیا۔ یہ لکھتے بھی قابل ذکر ہے کہ جال سے زیادہ میٹھی چیز اور کوئی نہیں۔ اسی سے تلخی غم کا اندازہ ہو سکتا ہے۔

نئے سمجھ سے علاقہ نہ ساغر سے واسطہ میں معرض مثال میں در بریدہ ہوں

نئے حرف لفظی معرض یعنی میدان۔ فرماتے ہیں۔ میں نہ زاہد کی طرح تبسم سے کوئی تعلق رکھتا ہوں نہ مجھے رند کی طرح جام شراب سے کوئی واسطہ ہے۔ میں بطور مثال ایک کتا ہوا ہاتھ ہوں جو نہ تبسم پھیر سکتا ہے نہ جام کو اٹھا سکتا ہے۔ یعنی اس قدر بے وقوف اور بے فکر ہوں کہ نہ زاہدوں میں شامل ہونے کے قابل ہوں نہ رندوں میں۔ کسی کا بیشتر اسی مضمون کا ہے اور اپنی جگہ پر خوب کہا ہے اگرچہ بیان کا عالم بالکل مختلف ہے۔

نہ خریدار کا حق نہ حق یا تلخ کا کہہ، میزوں سے مراد ہے ترازو کا پلڑا ہے میں وہ دانہ ہوں جو گر جلے کف میزوں سے

ہوں خاکسار پر کسی سے مجھ کو لاگ نئے دانہ فتاوہ ہوں نے دام چیدہ ہوں

فرماتے ہیں جال کے نیچے کے دانے بھی زمین پر گرے ہوئے ہونے کی وجہ سے خاکسار ہیں اور جال بھی زمین پر بچھا ہوتا ہے اس لئے وہ بھی خاکسار ہے۔ مگر یہ دونوں کسی شکار سے لاگ رکھتے ہیں اور اس کی آزادی کے دشمن ہیں۔ میں وہ خاکسار کہ کسی سے دشمنی نہیں رکھتا ہوں۔ مقابلہ کے لئے لفظی رعایت سے دو خاکساروں کے نام جو تلاش کئے ہیں۔ اس تلاش کی داغ بیل دی جاتی ہے۔ مگر مصرعہ اول میں نہ کی جگہ نہیں کہنے کا محل تھا یعنی کسی سے مجھ کو لاگ (دشمنی) نہیں ہے۔ لاگ نہ ہے کہنا محل نظر ہے۔ شاید مصرعہ اول اس طرح ہو۔ ع

ہوں خاکسار پر نہیں مجھ کو کسی سے لاگ

اور کاتب حفرات نے اسے اپنے تقریر کے لئے تختہ مشق بنایا ہو۔ والد علم بالصواب

جو چاہیے نہیں وہ مری قدر و منزلت میں یوسفِ قیمتِ اولِ خرید ہوں

صنعتِ تکمیل ہے۔ یوسف کو اس کے بھائیوں نے چند کھوٹے روپوں کے عوض سودا گروں کے پاس بیچ دیا تھا فرماتے ہیں کہ میری قدر میری قابلیت اور استعداد کے مطابق نہیں ہوئی جو کچھ ہے وہ اتنی قلیل اور بڑے نام ہے۔ کہ گویا میں چند کھوٹے سکوں کی قیمت رکھنے والا یوسف ہوں۔

ہرگز کسی کے دل میں نہیں مری جگہ ہوں میں کلامِ نغز و نوا شنیدہ ہوں

یہ شعر بھی سابقہ شعروں کی طرح اعزازِ نفس کا اظہار کرتا ہے فرماتے ہیں۔ میری توقیر کسی کے دل میں نہیں ہے۔ میں بلند پایہ کلام ہوں مگر ابھی تک کسی نے مجھے سنا نہیں۔ ولے یعنی لیکن۔ اب یہ متروک ہے۔

اہلِ دل کے حلقہ میں چند یوں ذلیل پر عاصیوں کے فرقہ میں میں برگزیدہ ہوں

ورع یعنی یہ بہیز گاری۔ اہلِ ورع بہمنی زاہد۔ فرماتے ہیں۔ اگرچہ زاہدوں کے گروہ میں ذلیل سمجھا جاتا ہوں لیکن گنہ گاروں کے طبقے میں قابلِ احترام ہوں۔ یعنی ایک جگہ رسوا اور بدنام ہوں تو اس کی پروا نہیں۔ دوسرے طبقے میں جو زاہدوں کے مقابلے میں بہت بڑا ہے۔ میری غیبِ عزت ہو رہی ہے اور یہ عزت میرے اطمینانِ خاطر کے لئے کافی ہے۔

پانی سے سگ گزیدہ طے جس طرح اسد ڈرتا ہوں آئندہ سے کہ مردم گزیدہ ہوں

یعنی جس طرح دیوانے کتے کا کاٹا ہوا پانی سے ڈرتا ہے اسی طرح میں آئینے سے ڈرتا ہوں۔ وجہ یہ کہ میں آدمی کا کاٹا ہوا ہوں۔ یعنی ایک انسان (محبوب) نے مجھے مجروح کیا ہے اور عیش و نشاطِ آرائش و زیبائش کے ہر ایک سامان سے مجھے بے نیاز کر دیا ہے لہذا آئینہ اس میں یہ ہے کہ آئینہ بھی آئینہ ہے اور آئینہ ہم جنس ہیں۔ آئینہ کیا خاک اس گل کی گلشن نہیں ہے گریباںِ سنگِ پلرسن جو امن میں نہیں جو پھول گلشن میں نہیں اس کی عزت خاک ہوگی۔ وہ تو بازار میں بکے گا۔ اسی طرح

گر سیاہ کا دلہن یعنی اصلی مقام دامن ہے۔ اگر دھجیاں بن کر دامن میں آ رہے گا۔ تو اکبر و
پائے گا۔ ورنہ وہ ننگ پیرا بن لینی کرتے کے لئے باعث مشرم ہوگا۔ مفقود کلام یہ ہے
کہ اپنا اصلی ٹھکانا ہی سب کے لئے ذریعہ عزت ہے۔

ضعف سے گریہ کی بات فی مرتب نہیں رنگ ہو کر اڑ گیا چونکہ دامن میں نہیں

لے کر رہے۔ تو نے مجھ اس قدر بخور دیا ہے کہ اتنی سے اب سیرت میں کچھ بھی باقی
نہیں رہا۔ تو نے تمام ہوا نکھول کے رستے زمین پر بہا دیا۔ تھوڑا سا جو باقی رہ گیا تھا
وہ آنکھوں میں آ کر ٹپکنے سے پہلے رنگ بن کر اڑ گیا اور دامن تک نہیں پہنچ سکا۔

سو گئے ہیں جمع اجزاء نگاہ آفتاب فزے اس گھر کی دیواروں کے رون میں نہیں

آفتاب ذرات روشن ہی کا مجموعہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ آفتاب بھی اس کے حسن و جمال
کا شیدائی ہے اور نظر جا کر اسے دیکھتا ہے۔ دیواروں کے روزن میں جو بے شمار ذرے
چمکتے دکھائی دیتے ہیں۔ یہ ذرے نہیں ہیں بلکہ آفتاب کی مشتاق نگاہوں کے اجزاء ہیں جو
اسے دیکھنے اور جھانکنے کے لئے یہاں جمع ہو گئے ہیں۔ اللہ اللہ۔ اس شوق دیدار
کا اندازہ کون کر سکتا ہے۔ نظر جا کر دیکھنے کا یہ مضمون کتنا نادر ہے۔ آفتاب ابد تک
میں مشابہت بھی ہے۔ اسی قسم کا ایک مضمون حضرت داؤد کے اس شعر میں موجود ہے
گر سیاہ کا عالم بالکل مختلف ہے۔ فرماتے ہیں۔

جم گئی ہے آنکھ کی پستی کی مشتاق کی میں نہ مانوں گا کہ عارض پر تیار کا حال ہے
نظر جا کر دیکھنے کا یہ مضمون بھی ایسا ہی نادر ہے جیسا مرزا کے مذکورہ شعر میں۔

لبا کہوں تیری زندانِ غم اندھیر ہے پندہ فوج سے کہیں رون میں نہیں

تاریکی کے ساتھ اندھیرہ یعنی زاندانی اور ظلم کے تا خوب صورت اور پیریل ہے۔ فرماتے
ہیں۔ سیر زندان میں جو تاریکی ہے اس کا حال کیا کہوں۔ اس زندان کے روزن میں
شوری سی سفید روئی رکھ دی جائے تو وہ بھی بھیج کی روشنی سے کم نہیں ہوتی۔ قاعدہ
ہے کہ سخت اندھیرے میں شوری سی روشنی بھی بہت زیادہ معلوم ہوا کرتی ہے۔

نورِ حق سے نورِ حق نہ دیکھتا ہے چشمِ بے نور سے کہیں نہ نور میں نہیں

یعنی دنیا میں برونق اول پیل پیل ہے وہ گھرویران کر دینے والے عشق ہی کی لذت ہے عشق خواہ زن و فرزند کا ہو یا مال و دولت کا۔ خواہ ملک کا یا کسی اور چیز کا۔ پس اگر خرمین میں برقی نہیں یعنی دلوں میں محبت اور عشق نہیں تو اس کی مثال اس انجن کی ہے جس میں شمع کی روشنی نہیں۔ گویا عشق اگرچہ گھروں کو ویران کرنے والا ہے مگر اس وصف کے باوجود وہ انجن کی شمع اولیٰ حق کی رونق ہے۔

زخم سلوانے سے مجھ پر چارہ جونی کا طعن غیر سمجھا کہ لذت زخم سوزن میں نہیں

فرماتے ہیں کہ زخم میں ٹانگے لگواتا ہوں تو غیر اس پلین کرتا ہے اور کہتا ہے کہ یہ درجہ عشق سے گر گیا ہے اور زخم محبت کی چارہ جونی کر رہا ہے۔ وہ نادان نہیں جانتا کہ سوئی کے زخم میں بھی لذت ہوتی ہے اور اسی لذت کو حاصل کرنے کے لئے زخم سلوانا ہوتا ہے۔

میں کہ میں ہم اک بہارِ ناز کے مارے ہو جلوہ گل کے سوا اگر اپنے مدفن میں نہیں

یعنی ہم ایک بہارِ ناز کے حسن کے مارے ہوئے ہیں۔ مدفن میں بھی اسی کے تصور سے جلوہ گل چاروں طرف نظر آتا ہے۔ گردِ بہرِ معنی خاک۔ مطلب یہ کہ مدفن کی خاک بھی جلوہ گل بنی ہوئی ہے۔

قطرہ قطرہ اگر ہموید ہے ناسور کا خون بھی فوق در سے فایزِ مرزِ نہیں

یعنی خون کا ہر ایک قطرہ ناسور کی شکل میں آنے والا ہے گویا میرے جسم کا خون بھی در کی لذت کا خواہش مند ہے۔ ہموید یعنی ناوہ جس سے ایک صورت ملتی ہے تو دوسری وجود میں آتا ہے مقصود و کلام یہ ہے۔ دردِ محبت کی لذت حاصل کرنے کا مجھ پر اس قدر بھروسہ ہو گیا ہے کہ یہ چیز اگر ناسور سے نکلتی ہے تو چکا ہے اور خون کا ہر ایک قطرہ ناسور میں جانے کا تمنا مند ہے۔

لے گئی ساقی کی خونتِ آشامی ہی مہجے کی آج گنیا کی گرن میں نہیں

ساقی کی خونتِ آشامی یعنی آشامی نعل ہے۔ خونت یعنی خروید طریم آشامی مندرجہ یا نہا جو سیر اور یا نوشتی مطلب یہ کہ میری اندر یا نوشتی نے ساقی کا خروید اور یا میں نے اس خونتِ آشامی میں یونہی بھرا ہے اب بھی بقیہ نہیں رہی۔ دوسرے مصرع کا اظہار

ترجہ یہ ہے کہ آج مراچی کی گردن میں شراب کی ہر کی کوئی رنگ نظر نہیں آتی ہے

ہو فشا رضعف میں کیا ناتوانی کی نمود قد کے جھکنے کی بھی گنجائش سر تن میں نہیں

فشار سے مراد ہے بھیجنا۔ قد کے جھکنے کو ناتوانی کی نمائش کہاہے۔ اگرچہ ناتوانی میں قد جھک جایا کرتا ہے مگر ضعف نے مجھے ایسا قابو کیا ہے اور اس قدر بھیج رکھا ہے کہ قد کو بھی جھکنے کی سکت نہیں۔ اس کے لئے بھی اندرونی طاقت کا کچھ سہارا درکار ہے۔ یہاں وہ بھی نہیں رہا۔ مطلب یہ کہ اپنی ناتوانی کا حال نہ بول کر بیان کر سکتا ہوں نہ قد کے جھکنے سے اس کا ثبوت دے سکتا ہوں

تھی وطن میں شان کیا غا کہ ہو عز میں قدر تے نگلف ہوئے مشیت جس جگہ جن میں نہیں

گلشن بہشتی بھی بناتے ہیں اے غالب۔ جب وطن میں میری قدر نہ ہوئی تو پردیس میں کیا ہوتی۔ ہر قسم کے نگلف کو چھوڑ کر یہی کہوں گا کہ میں وہ مٹھی بھر گھاس ہوں جو بھی میں ہو تو بھی اُسے جلا دیتی ہے اور بھی سے باہر (پردیس میں) ہو تو وہاں بھی اس کی قدر نہیں ہوتی۔ غربت اور وطن دونوں جگہ کی بے قدری ایک چیز میں پائی جائے اس کے لئے مثال تلاش کرنا آسان نہ تھا پھر مثال بھی ایسی تلاش کی ہے جس کے بر محل ہونے میں کلام نہیں ہے

عہد سے صلح نانکے باہر نہ آ سکا گر اک ادا ہو تو اسے اپنی قضا کہوں

عہد براہ مناسبت مراد ہے فرض ادا کرنا۔ مطلب یہ ہے کہ میں اس کے ناز و انداز کی پوری پوری صلح نہیں کر سکا۔ اگر ایک ہی ادا ہو تو اسے اپنی قضا کہ کر دیری طرح کا حق ادا کر دے۔ مگر صدا ادا نہیں ہوں تو کس کس کی طرح کہیں۔ دیریہ فرض ہو عیش نے میرے حقے ڈال دیئے کیوں کر ادا ہو سکے۔

حلقہ میں شیم لائے کشادہ بہ سوئے دل نہ تار زلف کو نگہ سہر مہر سا کہوں

یعنی تیری زلفوں کے پیچ یا گھونگر جتنے بھی ہیں سب میرے دل کی طرف تاک لگا رکھی ہیں اور بڑی توجہ سے مجھے دیکھ رہے ہیں۔ چون کہ تیری سہر مہر اور آنکھوں کی نظریں بھی یہی دھنک رکھتی ہیں۔ اس لئے تیری زلف کے ہر ایک تار کو نگاہ سہر مہر سا کہنا چاہیے۔ زلف کی سیاہی کے اعتبار سے سہر مہر کا ذکر ہوا ہے

میں اور صد ہزار تو اے جگر خراش تو اور ایک و نشین کہ کیا کہوں

نظام کا بیان ہے۔ فرماتے ہیں کہ اگر آپ میں تو زہر ایک خوش فرمایاں کر رہا ہوں مگر تو نے کسی کو مارنے کی بات نہ ارادہ کر رکھا ہے کہ میں کیا بیاہ کر دوں تو میں عرض میں طریقہ بیان کا تقابل دیکھ کے قابل ہے

ظالم میرے اس مجھے منصف نہ چاہے ہے خدا نہ کرو تجھے بے وفایاں کہوں

منصف یعنی شرمسار یعنی یہ گمان تو تجھے بے وفایاں ہے اور میں تجھے وفادار کہہ رہا ہوں اے ظالم میرے گمان کا قول نہ المری نہ لا اور اسے سچ سمجھ کر مجھے شرمسار نہ کرے کہ میں تجھے بے وفایاں کہوں میں اب بھی تجھے وفادار کہہ رہا ہوں اور آئندہ بھی یہی کہے جاؤں گا چاہے قتل ہو ہے یا ہذا مصداق ہے۔ خدا نہ کرو یعنی خدا نہ کرے۔ اس شعر میں عاشق نے محبوب کے وفادار ہونے کا یقین تو دلایا ہے مگر لفظ ظالم سے اسے مخاطب کرنا ظاہر کرتا ہے کہ جو کچھ کہا ہے وہ اس کے عتاب کے خوف سے کہا ہے اور حقیقت وہی ہے جو اس کا گمان کہہ رہا ہے۔

میرا ہاتھ نہ بلالو مجھے چاہو جس وقت میں گیا وقت نہیں ہوں پھر بھی سکوں

یعنی تھوڑی سی بخشش پیدا ہوئی ہے تو یہ نہ سمجھو کہ میں روٹھا ہوا ہوں یا روتھ کر رہا ہوں میرا ہاتھ نہ بلالو کہ تو ہر وقت میں حاضر خدمت ہو سکوں گا۔ مجھے گزرا ہوا وقت نہ سمجھو کہ دل پس نہ ہو سکیگا۔ واپس نہ آ سکنے کے لئے جو مثال تلاش کی ہے اس کی خوبی کا کیا کہنا ہے

ضمیمہ میں طعنہ اغیار کا شکوہ کیا ہے بات کچھ سہ تو نہیں کہ کٹھا بھی سکوں

میری ناقوانی یہ نظر رکھتے ہوئے تم غیسروں کے طعنے کی شکایت سنانے سے کیوں ڈرتے ہو یہ تو اپنے ضعف کی وجہ سے نہیں اٹھا سکتا لیکن بات کو تو برداشت کر سکتا ہوں۔ کہو اور شوقی کہو

زہر طیا ہی نہیں مجھ کو ستم کر ورنہ کیا قسم ہے تیرے طعنے کی کہ کٹھا بھی سکوں

ان تینوں شعروں میں ایسے فعل استعمال کئے گئے ہیں جن کا ایک استعمال حقیقی ہے اور ایک مجازی یعنی بخاور کی صورت میں۔ مثلاً سزا کھانا باسٹ اٹھانا۔ زہر کھانا۔ قسم کھانا میرا زمانہ وقت کا نانا سن کر کہ استعمال میں جو جن پیدا کیا ہے وہ حد تو صیغہ سے بالاتر ہے بشر کا مطلب یہ ہے کہ اے ظالم تو نے طاقت سے ہمیشہ مجھ کو ستم کر رکھا ہے مرنے اور زہر کھانے پر آمادہ کر دیا ہے۔ زہر مجھے ملتا ہی نہیں ورنہ وہ تیرے طعنے کی قسم تو نہیں ہے کہ کھانا سکوں گا۔ یعنی تو ملتا ہی نہیں گویا تو نے ملنے کی قسم کھا رکھی ہے۔

آخری مصرع میں تین کاف ایک جگہ جمع ہو کر تافری صورت پیدا ہو گئی ہے (ملنے کی کہ کہا بھی)۔
 اہم سے کھل جاؤ بہ وقتِ پستی ایک دن و نہ ہم چھڑیں گے رکھ کر غمِ پستی ایک دن
 یعنی کسی دن شراب پینے کے وقت ہم نہ تپے تکلف ہو جاؤ و نہ ہم کسی دن ہوش و حواس
 میں نہ ہونے کا ہمارا رکھ کر ہمیں چھڑیں گے۔ رندانہ مضمون ہے۔

غزۃ اوج بنائے عالم امکان نہ ہو اس بلندی کے نصیبوں میں سے پستی ایک دن

غزۃ نہ ہو یعنی غمِ روز نہ ہو مصرعِ اول میں نونِ اوج بہت ضروری اور خوب صورت ہے
 پستی کے قافیہ کے لئے بلندی کا ذکر لازم تھا۔ مطلب یہ کہ دنیا کی اونچی اونچی عمارتوں میں اس کی
 ترقی پر مغرور نہ ہو۔ اس بلندی کو ایک دن پستی ہونا ہے۔

قرض کی پستی تھے مے لیکن سمجھتے تھے کہاں رنگ لائے گی ہماری فاقہ مستی ایک دن

رندانہ شعر ہے۔ ہاں سے مراد ہے ضرور مشہور ہے کہ مرزا صاحب پر شراب اور پار لیتے
 بہتے اور قرض ادا نہ کر سکنے کی وجہ سے قرض خواہ نے تماشہ ماسر کر دی تھی۔ مولانا اور
 مرزا کے ہم عصر مشاہیر میں سے تھے مقدمہ انجمن کی عدالت میں پیش ہوا۔ دریافت کرنے پر
 مرزا صاحب نے یہ شعر لے لیا۔ بعد میں چڑھ دیا۔ مولانا آئندہ نے دعویٰ کر دیا کہ اس گروہ سے تھے
 دیا اور مرزا صاحب کو اس قرضے کی ذلت سے پریشان کیا۔ فاقہ مستی سے مراد ہے غلٹی میں خوش رہنا

نغمہ لائے غم کو بھی لائے دل غنیمت جانے بے صدا چاہا سیکار سازِ مستی ہاں ایک دن

یعنی نغمہ شادی کے ساتھ نغمہ غم بھی ہوتا ہے ساز سے نکل سانس۔ وہ دونوں قسم کے نغموں کو
 سن لینا چاہیے اور نغمہ شادی کی طرح نغمہ غم کو بھی غنیمت خیال کرنا چاہیے کیوں کہ ایک دن
 زندگی کا ساز بے آواز ہو جائے گا اور دونوں نغمے اس کے ساتھ ہی سنائے جائیں گے۔

دھول نہ پیا اس پہ پاز کا شینہ نہیں ہم ہی کہ بیٹھتے تھے غالب پیشِ پستی ایک دن

پیشِ پستی سے مراد ہے پہلے از اس قسم کا شراب زکاں کا شاد و سدا ہے چمن کا بیچ
 دینے والے بہت تھے اس سے پہلے کیا نہ تھا شرابی کی یہ یاد ہے۔
 سچ پہ پیا ہے ترکِ وفا کا گماں نہیں ایک چھڑے سے دھڑلے سے دھڑلے

محبوب ترک وفا کو اپنے آپ پر خفا سمجھتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اسے یہ گمان تو مگر نہیں کہ ہم ترک وفا سے اس کی توہین کریں گے۔ یہ ترک وفا کا الزام جو دیا جا رہا ہے صرف ایک چھڑ ہے اور اس سے ہمارا امتحان لینا مقصود نہیں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ وہ ہماری وفا کا متعلقہ ہے اور صرف مذاق یا چھڑ کے خیال سے ترک وفا کا الزام دے رہا ہے۔

کس منہ سے تسکیر کیجئے اس بطفِ خاص کا پرسش اور پائے سخن مہربان نہیں

یعنی مہربانی کی نظر سے میرا حال پوچھ رہے ہیں اور بات نہیں کرتے۔ یہ بھی خاص مہربانی ہے جس کا شکریہ ادا نہیں ہو سکتا۔ گویا بطفِ خاص سے خاص قسم کی ادا مراد ہے۔

ہم کو ستم عزیز ستم گر کو ہم عزیز نامہربان نہیں اگر مہربان نہیں

نامہربانی کو مہربانی ثابت کرنے کی کامیاب کوشش کی ہے۔ فرماتے ہیں اس کا ستم بھی کرم ہے اسی لئے ہم ستم کو عزیز سمجھتے ہیں اور وہ ستم گر بھی ستم کئے نہیں کہ منتخب کرنا ہے۔ اس کا یہ مطلب ہے کہ وہ ہم کو عزیز سمجھتا ہے۔ پس ثابت ہوا کہ وہ اگر مہربان نہیں ہے تو نامہربان بھی نہیں ہے۔ بات یہیں بات پیدا کرنا اسی کو کہتے ہیں۔

بوسہ ہر دیکھے دشنام ہی سہی آخر زبان تو کہتے تو تم گر دہائی نہیں

بوسہ اور دشنام کے مفہور آج کل کوئی پسند نہیں کرتا مگر مرزا کے زمانے میں اس قسم کے اشارے بھی امر کے ذوقِ سخن کو مغرب تھے۔ دہن کی تکی جن میں شامل ہے۔ مگر شورائے مبالغہ سے کام لے کر اسے ایک نقار، مہم اور عدم سے نسبت دی ہے یعنی دہن ایک خیالی نقطہ ہے۔ اسی بنا پر مرزا بھی فرماتے ہیں کہ بوسہ نہیں دیتے تو گالی ہی دے رہے نہیں رکھتے تو زبان تو رکھتے ہو۔ ہم گالی ہی کو آپ کا عطیہ خیالی کریں گے۔ دینا ممد کا فعل یہاں بھی حقیقت و مجاز کے لئے مشترک ہے اور یہ احتمال خوب صورت ہے۔ مگر شور کا مضمون بالکل یا ندری ہے۔

ہر خپ جان گدازی قبر و عتاب ہے ہر خپ پشت گرمی تاب و توان نہیں

ہمارے طریقہ تیرا نہ اہلِ مہربانی ہے لب پر وہ سخن زمزمہ الااں نہیں
دونوں شعر قلم بند نہیں۔ پشت گرمی سے مراد ہے سہارا۔ اہلِ مہربانی کچھ اور زیادہ کرو۔ الااں یعنی پناہ۔ انشاء ہوں۔ ترانہ اور زمزمہ یعنی راکھ مترادف ہیں پر وہ سخن

اور مطرب دونوں کے معنی گانے والا۔ فرماتے ہیں۔ محبوب کے قہر اور عتاب سے اگرچہ جان پرینی ہوئی ہے اور اس مصیبت کو سہ لینے کے لئے طاقت کا سہارا بھی بہ وجہ ناتوانی باقی نہیں پھر بھی شوق صادق ان چیزوں کو نعمت سمجھ رہا ہے۔ جان یہ گیت گاہی ہے کہ کچھ اور زیادہ کرو۔ بول پر بھی پناہ مانگنے کا تحیت کسی وقت نہیں آتا۔ اس مضمون کے لئے مرزا نے جو الفاظ استعمال کئے ہیں وہ بھی شوق صادق کی تائید کر رہے ہیں۔ مثلاً قہر و عتاب کو بڑھا دینے کی درخواست کو ترانہ اور جان کو یہ ترانہ گانے کے لئے مطرب کہا ہے۔ انتہا یہ کہ پناہ مانگنے کی درخواست کو بھی زمرہ اور بولوں کو پرہہ سخی یعنی گیت گانے والا کہا ہے۔ ان الفاظ سے بھی یہ ظاہر ہے کہ شوق صادق قہر و عتاب کو نعمت بے پایاں خیال کرتا ہے۔

ہے تنگ سینہ دل اگر آتش کدہ نہ ہو ہے عارِ دل نفس اگر آفتشاں نہیں

آذر یعنی آتش۔ مطلب یہ کہ جس دل میں محبت کی آگ نہیں بھڑکی ہے وہ دل سینے کے لئے باعث شرم ہے اور وہ سانس جو آگ نہیں برساتی دل کے لئے باعثِ ندامت ہے۔ سینہ اول سانس آپس میں تعلق رکھتے ہیں۔ شمع میں تقابل کی شان قابلِ تریف ہے۔ زورِ بیان کتنا بے پناہ ہے۔ الفاظ کیسے ناطق ہیں گویا قولِ فیصل کی شان رکھتے ہیں۔ ذوق کا ایک شعر بھی اسی مضمون اور اسی انداز کا ہے۔

جو تپیم کہ بے غم ہو وہ ہو کور تو بہتر جو دل کہ ہو بے دارع وہ جہل جائے تو اچھا
یہاں بھی دونوں مصرعوں میں تقابل اور سادگی کی شان بدرجہ اتم موجود ہے۔

خنجر سے چیر سینہ اگر دل نہ ہو دو نیم دل میں چھری چھو قہر گریخوں کا نہیں

یہ مضمون بھی اوپر کے شعر کا ہم جنس اور ہم آہنگ ہے۔ زورِ بیان میں بھی اس کے نہیں مگر بیان کا عالم بالکل جدا گانہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ غم محبت میں ل کے ٹکڑے ہو جائیں یا آنکھیں ہونٹوں توینڈن نصیبی اور رتہ رتہ عشق کی بلندی ہے۔ اس لئے اگر تیرا دل ٹکڑے نہیں ہوا تو سینے کو خنجر سے چیر دے اور دل کے ٹکڑے کر ڈال۔ اور اگر آنکھیں ہونٹوں سے روٹی ہیں تو دل میں کوئی چھری چھو دے تاکہ غم غول آنکھوں کے رستے بہنے لگے یعنی جس طرح بھی ہو شمع عشق میں یہ درجہ کمال حاصل کرے۔

نقصان نہیں چنبد میں بلا ہو گھر خراب سو گز زینس کے بدلے بیاباں گراں نہیں

یعنی گھر اچھا ہے تو بیابان میں جانے سے نقصان نہ ہوگا۔ گھر تو سو گز کا رقبہ

رکھتا ہے اسے چھوڑ کر کوسوں لمبا بیا بان یعنی ایک وسیع رقبہ ملے تو یہ سوز اہنگنا نہیں ہے

کہتے ہو کیا لکھا ہے تری سر نوشت میر، گویا جہیں پہنچو بہت کائناتیں ہیں

یہ کیا پوچھ رہے ہو کہ تیری تقدیر کا لکھا کیا ہے۔ اس سوال سے تو یہ ظاہر ہوتا ہے کہ بتوں کو بچھڑ کر نے کا نشان میر نے دیکھا ہے نہیں ہے۔ حال آں کہ وہ خوب نمایاں ہے اور یہی میری تقدیر میں لکھا ہے مقصود کلام یہ ہے کہ انجان بن کر ایسے سوال نہ کرو۔ سجدہ بہت کائناتیں خود میری تقدیر کا لکھا تھا رہا ہے

پاتا ہوں اس کے لیے کلام کی روح القدس اگرچہ ہر اسم زبان نہیں

روح القدس سے مراد ہے جبریل فرشتہ جو فرشتوں کی جماعت میں برات، بالاتر ہے اپنے کلام کی داوڑ میں نے کی شکایت کرتے ہوئے فرماتے ہیں کہ جبریل اگرچہ میری زبان نہیں جانتا مگر کچھ بھی اس کے لیے کلام کی کچھ داوڑ بھیل جاتی ہے۔ افسوس کا مقام ہے کہ جبریل تو میرے کلام کی داوڑ سے اور لوگ اُس کی قدر نہ کریں۔ مصرع اول میں کچھ بھی بہت پر لطف ہے۔ اس میں یہ نکتہ ہے کہ پورا داوڑ جبریل بھی نہیں دیتا یعنی میں اس سے بھی زیادہ داوڑ کا مستحق ہوں۔ فخر یہ شعر ہے

جان پہلے یوسہ کے کیوں کہے ابھی غالب کو جانتا ہے کہ وہ نیم جاں نہیں

یعنی یوسہ کی قیمت جان ہے لیکن محبوب قیمت بھی کیوں مانگے۔ وہ جانتا ہے کہ یہ ابھی مرنے والا یا قریب المرگ نہیں۔ گویا یوسہ اس دوسرے نہیں دیا گیا کہ ابھی یہ شخص قیمت ادا کر لے سکے قابل ہے۔ جب نیم جاں ہو جائے گا یعنی قیمت ادا کرنے کے ناقابل ہو جائے گا تو یوسہ کی قیمت بتا دی جائے گی اور یوسہ کو دیا جائے گا۔ لفظ نیم بمعنی آدھا یہاں بہت پر لطف ہے یعنی نیم جان ہونے سے صرف آدھی قیمت اس کے پاس ہوگی اور پوری قیمت ادا کرنے کے قابل نہ ہوگا۔

مانع دشت نوردی کوئی تدبیر نہیں ایک چکر ہے مراؤں میں زنجیر نہیں

مشہور مطلع ہے فرماتے ہیں کوئی تدبیر بیا بانوں میں پھرنے سے مجھے روک نہیں سکتی۔ زنجیر بھی پاؤں میں ڈال دی ہے۔ تو اس سے کیا ہوتا ہے۔ دوسرے میرے پاؤں کا چکر بن گئی ہے۔ اس کو بھی ساتھ لے کر پھر رہا ہوں۔ زنجیر سے زنجیریت اور دشت نوردی سے دیوانگی جنت مراد ہے۔ پاؤں میں چکر ہے۔ یہ حمار وہ زبان ہے جو آدمی کبھی ایک جگہ نہ بٹھے اُسے کہتے ہیں کہ اس کے پاؤں میں چکر ہے۔ زنجیر بھی پاؤں میں چکر کی شکل میں ہوتی ہے۔ دوسرے مصرع کی بلاغت کا کیا کہنا ہے

۹۲ شوقِ اشت میں دھڑکتے ہوئے جھکو کہ جہاں جاؤ غیر از نگہ دیدہ تصویر نہیں

بیابانی محبت کتنا ہولناک اور کتنا ویران ہے۔ اس کا اندازہ کرنے کے لئے فرماتے ہیں کہ شوق مجھے اس بیابان میں دوڑاتے ہوئے پھرتا ہے جہاں ایک وڈی بھی حیرت زدہ ہو کر دیدہ تصویر کا خط نظر نہ لگتی ہے۔ یعنی معدوم ہے۔ مسافر حیران ہوتا ہے کہ کدھر جاؤں سے

حسرت لذتِ آزار ہی جاتی ہے جادہ راہ وفا جز دمِ شمشیر نہیں

یعنی وفا سے محبت کا رستہ تنواری دھار ہے۔ راہِ وفا پر چلنے والا فوراً کٹ کر مہِ تائب اور لذتِ آزار کی حسرت دل ہی میں لگتی ہے۔

۹۳ نوحی تو میدی جاوید گوارا رہی خوش ہوں گر نالہ زبونی کشِ تابش نہیں

ہمیشہ کی ناامیدی کو باعثِ راحت مانا ہے اور دعا کی ہے کہ یہ عالم برقرار رہے۔ نرابی نے اگر تاثیر کا احسان نہیں اٹھایا تو یہ اچھا ہوا۔ میں اس نتیجے سے خوش ہوں۔ زبونی کش کے معنی ہیں احسان کا بوجھ اٹھانے والا ہے

سر کھینچا تاپ جہاں زخمِ سر اچھا ہو جائے لذتِ سنگ پہ اندازہ تقریر نہیں

یعنی میرے سر کا زخم جب اچھا ہو جاتا ہے تو پھر کھیل ہونے لگتی ہے۔ گویا جو پتھر سر پر لگا تھا اور جس سے یہ زخم پیدا ہوا تھا۔ اب اندازہ لذت رکھتا تھا وہ لذت تقریر کی حد سے باہر ہے۔ سر دوبارہ اسی لذت پر غواش مند ہوتا ہے۔ اس بیان میں خوبی یہ ہے کہ جب زخم اچھا ہونے لگتا ہے تو کھیل ضرور ہوا کرتی ہے۔ جہاں یہ نئی جس وقت سے

۹۴ جب کرمِ خصیت بے باکی گستاخی دے کوئی تقصیرِ خیرِ تجلیتِ تصویر نہیں

کرم ہائے تو مارا کر گستاخ یعنی مجبوری خبیث شہیں بے باک اور ستاخ ہو جانے کی اجازت دیتا اور ہمیں بتا دیتا ہے کہ ہمارے آئنا معاف کر دے۔ بتائیں گے تو گناہوں پر شرمندہ ہونے سے زیادہ اور کوئی تقصیر نہیں ہو سکتا۔ رخصت یعنی اجازت ہے

طہر غالب اپنا عیب یہ ہے بولنا خ آپ بے بہرے ہو معتقدِ میر نہیں

میر تقی کی عظمت اور فضیلت غزل گوئی میں سب نے مافی ہے۔ مرزا نے بھی اس مقلد میں
نامح کا قول دہرایا ہے اور اس قول پر اپنا عقیدہ ظاہر کیا ہے۔ ذوق نے بھی کہا ہے
نہ ہوا پر نہ ہوا میسر کا انداز نصیب ذوق یاروں نے بہت دوزخ سوز میں مارا
میر تقی کے ہم عصر مرزا سودا کا قول یہ ہے

سودا تو اس غزل کو غزل در غزل ہی کہ ہونا پڑا ہے میر سے استاد کی طرف
گویا بڑے بڑے استاد نے میر کی عظمت کا اقرار کیا ہے۔ غالب جیسے بلند پایہ اور گراں پایہ
شاعر کا اتفاق رائے ظاہر کرنا میر تقی کے لئے باعث افتخار کہنا چاہیے۔

مت مردک چشم میں سمجھو نگاہیں میں جمع سوید اول چشم میں آہیں

دل چشم کے سنی ہیں آنکھ کا درمیان حصہ سوید اول یہ ایک سیاہ نقطہ ہوتا ہے جو ملتے ہیں
میری آنکھ کی پستل میں نگاہیں کہاں ہیں۔ یہ تو میری آہیں ہیں جو میری آنکھ کے درمیان بیٹھیں
ایک جگہ جمع ہو کر دل کا سیاہ نقطہ سا بن گئی ہیں۔ بہت تفسیر اور آوروں سے کام لیا ہے۔

بیرنگال گریہ عاشق ہے دیکھا چاہیے کھل گئی بانہ زکُل سوجا ہے دیوار چین

بیرنگال یعنی برسات۔ مطلب یہ ہے کہ عاشق نے لپیٹ کر لیے بیہ برسات کا موسم پیدا کر لیا
ہے۔ اتنا پانی برسائے کہ چین کی دیوار سو جگہ سے پھول کی بارش کھل گئی ہے۔ یہ تشبیہ کرتی
پڑ لطف اور قبا ۲۱۲ وار ہے۔ خاص کر اس وجہ سے کہ دیوار چین کی دیوار ہے۔

اُفت گاہ ہے غزل ہے دعویٰ و اشتہار شہر ہے باوصف آزادی گرفتار چین

پانچویں آواز اور شہر ہے۔ یعنی وہی مرزا نے پہلے پہلی ایک جگہ لکھا ہے اور کہیں
کو زیم و تود کا پابند کہہ کر گرفتار کا الزام دیا ہے۔ یہ مضمون بھی دو تین الفاظ میں دیا جا
سکتا ہے۔ دارشاهی بہمنی رمانی اور آزادی۔ نہ لیتے ہیں عشق و محبت سے آزاد رہنے کا دعویٰ غلط
ہے۔ وہ کو اگرچہ سردار آزاد کہتے ہیں مگر آزادی کے باوجود وہ چین کا قیدی ہے۔ اُفت گاہ
ہیں گل کا ذکر چین کی رعایت سے ہے۔ تخصیص گل کو نہیں ہے۔ مراد ان الفاظ سے عشق و محبت
ہی ہے۔ اس قسم کا مصنفہ ان کا یہ بھی کہی۔ غزل بانہ زکُل ہے۔

کر کر و خطہ تعریف برام شد آزاد جریہ زہم با حسد اگر گرفتار است

یعنی تعذبات کی تیرہ تیرہ توڑتی ہے اور کہیں اس قید سے آزاد ہوتا ہے جس نے دنیا کے

تسلقات توڑ دئے ہیں۔ تو وہ خدا کی محبت میں گرفتار ہو گیا ہے۔

۹۱/ عشق تاثیر سے نوید نہیں جاں سپاری بجز بید نہیں
بید کو بھل نہیں لگتا۔ فرماتے ہیں عشق تاثیر اور کامیابی سے ناامید نہیں ہو سکتا۔ کسی چربان
قربان کرنا بید کا درخت تو نہیں کہ اسے بھل نہ آئے گا۔

۱۹۵/ سلطنت دست بدست آئی ہے جامے خاتم جمشید نہیں

جمشید کا ذکر اس لئے کیا کہ اس کا زمانہ عیش و نشاط کا زمانہ تھا۔ خاتم جمشید یعنی جمشید کی
انگوٹھی جو اس کے لئے سلطنت کا ذریعہ بنی۔ اس انگوٹھی پر جمشید کا نام لکھا ہوا تھا۔ جامے
کو سلطنت قرار دیکر فرماتے ہیں کہ جمشید کی انگوٹھی جمشید ہی کے لئے تھی۔ اس نے سلطنت اس کے
بعد اور دل کو نہ دی۔ اس کا اثر جمشید ہی پر ختم ہو گیا۔ مگر جامے وہ سلطنت ہے جو دور جام کی
طرح ایک ہاتھ سے دوسرے کے ہاتھ میں اور دوسرے کے ہاتھ سے تیسرے کے پاس سلسلہ پیلے پنچ
ہے خاتم اور جام بظاہر شکل مشابہ ہیں۔ جامے کی فضیلت ظاہر کی گئی ہے یعنی اس کا فیض سب پر پہنچ رہا ہے

۱۹۶/ جتنی تری سامان وجود ذرہ بے پروا نور شید نہیں

یعنی تری ہی تری سے عالم وجود ظہور میں آیا ہے۔ آفتاب کی روشنی کے بغیر کوئی ذرہ نہیں چمک سکتا

۱۹۷/ رازِ معشوق نہ سوا ہو جاے ورنہ مر جانے میں کچھ بھی نہیں

بھید سے مراد ہے تشکیلی ہم اس لئے نہیں مرتے کہ رازِ معشوق کے رُسا ہو جانے
کا خوف ہے ورنہ مر جانے کوئی تشکیلی نہیں یا کوئی قباحیت نہیں۔ بھید کسی پوشیدہ مصلحت یا
کسی پوشیدہ قباحیت دونوں کے لئے آتا ہے۔ یہاں قباحیت کے لئے آیا ہے۔

۱۹۸/ گردِ شکرِ رنگِ طرب ہے غمِ محسوسِ جاوید نہیں

رنگِ طرب یعنی فحش نشاط کی رونق مزمزماتے ہیں۔ خوشی کا دور بڑی پھرتی چھا ڈالتا ہے
مجھے ڈرتے تو امی کی انقلاب پسندی کا۔ ہمیشہ کے لئے محروم رہ جانے کا غم نہیں ہے۔ تاغذ
ہے کہ خوشی کے دور میں رہ کر غم میں مبتلا ہونا زیادہ شاق ہوتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ چند
روز کے لئے خوشی کا لطف اٹھانے اور پھر غم میں مبتلا ہونے سے ہمیشہ کی محرومی اچھی ہے۔

کہتے ہیں جیتے ہیں امید پہ لوگ ہم کو جینے کی بھی امید نہیں
یعنی زندگی بہ امید قائم۔ لوگ امید کے سہارے جیتے ہیں ہمیں تو جینے کی بھی امید نہیں اس
لئے کس امید پر زندہ رہیں۔ اس شعر میں فطرت کا الٹ پھیر کیا لطف دے رہا ہے۔

جہاں تیرا نقش قدم دیکھتے ہیں خیاباں خیاباں ارم دیکھتے ہیں
خیاباں یعنی کیاری یا چین یعنی جس جگہ تیرے قدموں کے نشان ہوتے ہیں وہاں بہشت کا
منظر ہم کو نظر آتا ہے۔ نقش قدم کو بہشت کی کیاری کہا گیا ہے۔ تیرے جیسے بھی اچھوتی ہے۔ ارم
بارغِ شاد کا نام تھا مگر بہشت ہی کے معنی میں عام ہے۔

دلِ آشفنگاں خالِ کنجِ دہن کے سوید میں سیرِ عدم دیکھتے ہیں۔ ۹۶
سوید دل کے سیاہ نقطے کو کہتے ہیں۔ دل آشفنگاں یعنی دیوانگاں یا شیدا بن گیا۔

فرماتے ہیں۔ محبوب کے دہن کے گوشے پر جو سیاہ تل ہے اس کے شیدا بننے کو اپنے دل پر ہیں
عدم نظر آ جاتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ تیرے خط و خال کے شیدا بننے اور تیرے دہن کے دیوانے ہونے کا کیا
عدم کی سیر کرتے رہتے ہیں دہن کی وجہ سے عدم اور خال کی وجہ سے سوید کا ذکر کیا۔ اس قسم کے
مناسبات شعر کا حسن ہوتے ہیں۔

تیرے سرو قامت اک قد آدم قیامت کے فتنے کو کم دیکھتے ہیں

ایک معنی تو یہ ہیں کہ تیرے سرو جیسے قد سے قیامت کا فتنہ بربادی کی صفت میں آتا ہے
دوسرا مطلب یہ ہے کہ قیامت کا فتنہ تیرے قد میں سے بنایا گیا ہے اس لئے وہ ایک قد آدم کم
ہو گیا ہے۔ خلاصہ کلام یہ کہ تیرا لباسا قد جو فتنے برباد کرتا ہے۔ قیامت بھی ایسے فتنے نہیں اٹھا سکتی

تماشا کر اے مجھ آئینہ داری تجھے کس تمنا سے ہم دیکھتے ہیں

اے محبوب۔ تم ہر وقت آئینہ لا تھو میں نے کہا اپنے ہی حسن کا تماشا (سیر) کرتا رہتا ہے۔ ذرا
ادھر بھی تو دیکھ کہ ہم کس ارمان اور کس تمنا سے تجھے دیکھ رہے ہیں۔ اس شعر میں آئینہ داری
کے الفاظ محفلِ نظم میں۔ آئینہ دار کوئی خادم ہوتا ہے مگر یہاں محبوب کو آئینہ دار کہا ہے۔ آئینہ
داری کی جگہ آئینہ بنی کہنا یہاں زیادہ مناسب معلوم ہوتا ہے۔

سراغِ تَفِ نالہ ہے داغِ دل سے کہ شبِ رو کا نقشِ قدم دیکھتے ہیں

نالہ و فریاد کا وقت عموماً رات کا وقت ہوتا ہے۔ تَفِ یعنی گرمی یا تَب و تاب۔ فراتے ہیں کہ جس طرح صبح کے وقت نقشِ قدم دیکھ کر رات کو سفر کرنے کا پتا معلوم ہو جاتا ہے کہ کدھر سے آیا اور کدھر کو گیا۔ اس طرح ہم بھی اپنے داغِ دل کو دیکھ کر اپنے نالے کی گرمی اور تَب و تاب کا سراغ لگا سکتے ہیں اور یہ معلوم کر سکتے ہیں کہ رات اس میں کتنی گرمی اور کتنی تَب و تاب تھی۔ داغِ کو نقشِ قدم سے تشبیہ دی ہے۔

اینا کہ فقیروں کا ہم بھیس غالب تماشاے اہل کرم دیکھتے ہیں

مطلب یہ کہ فقیروں کی بھیک مانگنا ہمارا مقصد نہیں ہم نے یہ بھیس اس لئے بدلنا کہ دیکھیں کون تماشا سخی ہے اور کرم کا صحیح جذبہ کس میں ہے اور کس میں نہیں۔ تماشا بہ معنی سیر۔

زلِ ملتی ہے خوئے آرزو آرزو التہاب میں کافروں گزرنے ملتی ہو را عذاب میں

نار بہ معنی آتشِ دوزخ۔ التہاب یہ معنی شعلوں کا پھرنے کا۔ فراتے ہیں محبوب کی بدخوئی بھی میرے لئے سامانِ راحت تھی۔ دوزخ کی آگ بھی شاد زنی اور پھرنے میں اسی کی خوشی مشابہت رکھتی ہے۔ اس لئے یہ بھی میرے لئے سامانِ راحت ہے۔ اگر میں ایسا نہ سمجھوں تو کافروں عشق کا ایمان یہی ہے کہ ہرچیز از دوست سے رسد نیکو ست۔

کے سچے ہو کر کیا بتاؤں جہانِ خواب میں شبِ بے سحر کو بھی رکھوں کہ حساب میں

جہان کا اتنی قہر ہے کہ اس مضمون پر پشور نے بطور مبالغہ عجیب عجیب فقر پیدا کئے ہیں مثلاً میر نیلیٰ زبانی ہے اہلِ شبِ بے سحر میں اتنا قہر کوئی جھوٹ کہ جس سے سحر ہو گئی۔ شبِ بے سحر کی درازی مسئلہ ہے۔ فراتے ہیں کہ اگر ہم کی راتوں کی سبائی کو بھی حساب لگائیں تو کیا یہ بتانا بہت مشکل ہے کہ میں کب سے اس پر یاد دنیا میں مقیم ہوں۔ یہ یاد اس لئے کہا۔ یاد نام پر کسی کا جی نہیں آتا۔ ایک ایک دن پہاڑ معلوم ہوتا ہے۔ بدلتے قیام کی کچھ تو یہ حالت اور کچھ بے جا ہے جو کی طوالت۔ اتنا حساب ہم ہی نہیں سکتا۔

تا پھر انتظار میں بیٹھ کر آئے عمر بھر گئے کا وعدہ کر گئے آئے جو خواب میں

محبوب کی شوخی کا یہ اظہار کتنا شوخ ہے۔ کون وعدہ کر گئے۔ یہاں لفظ وہ نہیں، مبینہ محبوب کو محذوف رکھا ہے اور یہ حذف اس لئے پُر لطف ہے کہ اس سے کوئی اہام پیدا نہیں ہوتا۔ سب سمجھتے ہیں کہ مذکور کس کا ہے۔ پیدا دین شوخی (ستم ظریفی) اور شوخی میں بیداد اس مضمون کی خصوصیت سمجھنی چاہیے۔

فاصلے آتے آتے خط اک اور لکھ رکھوں میں جانتا ہوں جو وہ لکھیں گے جواب میں

معاملے کا شعر ہے اور بہت طبع ہے عشق کے معاملات میں صاحبِ قریب ہونا، محبوب کا بے وفا اور بد عہدا اور بہانہ جو ہونا، اس کے مزاج کو جاننا یہ سب باتیں اس شعر سے ظاہر ہوتی ہیں ان غریبوں کے علاوہ بیان کی صفائی کتنی قابلِ ستائش ہے۔

مجھ تک کہ بان کی بن میں آتا تھا دو جام ساقی نے کچھ ملانہ دیا ہو شراب میں

دوسرے مصرع سے پہلے یہ عبارت محذوف رکھی ہے اچھا کچھ ہو خلافِ عادت جام کی لو بہت مجھ تک پہنچی ہے اس حذف نے شعر کا رتبہ بہت بلند کر دیا ہے۔ ایسا حذف جس پر قرینہ دلالت کرتا ہو اور جو الفاظ حذف کئے گئے ہوں وہ بغیر ذکر کے شعر میں بول رہے ہوں یعنی شعر میں شامل ہے۔ اس غریب کے علاوہ دوسری خاص بات یہ ہے کہ بنم محبوب میں جہاں رقیب ہی رقیب ہیں۔ بدگمانی اور احتیاط انسانی فطرت میں داخل ہے۔ کچھ ملانہ دیا ہو۔ یہاں زہر کا کنا یہ بھی قابلِ داد ہے اور یہ حذف بھی روزمرہ میں شامل ہے۔

جو منکر وفا ہو فریب اس پہ کیا چلے کیوں بدگمان ہوں دوست سے دشمن کے باب میں

یعنی محبوب سے اس بات پر بدگمان ہونا کہ وہ میرے دشمنوں پر مہربان ہے دوست نہیں جو وفا سے منکر ہے یعنی وفا جانتا ہی نہیں وہ کسی کا کب ہو سکتا ہے اور اس پر کسی کا فریب کہہ کر چل سکتا ہے۔ اس لئے مجھے دشمن کے باب میں نظر نہیں آتا جیسا کہ بدگمان ہونے کی ضرورت ہی نہیں ہے۔

میں مضطربیں صل میں غریب سے ڈالیں تم کو وہم نے کس تیج و تاب میں

یعنی میں تو اس لئے بے قرار ہو رہا ہوں کہ صل میں غریب کے محلِ محبت ہونے کا خوف ہے۔ ڈر رہا ہوں کہ ایسے میں کہیں وہ کم نجات نہ آجائے اور مجھ کو بے لطف نہ کر دے۔ مگر کہیں یہ وہم ہو گیا ہے کہ اس کا مجھ پر کوئی اور بھی ہے اور اس سے چھپ کر یہاں کیا ہوتا ہے اسی لئے گھبراہٹا ہوا ہے۔

میں اور حفظ وصل خدا ساز بات ہے جاں نذر دینی بھول گیا اضطراب میں

اضطراب کی یہ تصویر کتنی مکمل ہے یعنی اس حیرت میں رہ کر کہاں میں اور کہاں یہ وصل کی لذت۔ یہ تو خدا نے بہت ہی کرم فرمائی کی۔ اس خوشی میں شادی مرگ ہونا اور مرجانا جید نہ تھا۔ مگر بات یہ ہوئی کہ جبر اور اضطراب کے عالم میں اپنی جان کو بطور نذر پیش کرنا بھول گیا اور زندہ رہ گیا۔ کتنا عجیب اور نادرونق ہے

ہے تیوری چڑھی ہوئی اندر نقاب کے ہے اک شکن پڑی ہوئی طرف نقاب میں

تیوری نامعلوم کے وزن پر زبان دربی سے مخصوص ہے لکھنؤ میں فکس کے وزن پر یعنی دہائی پہلے کی تحفہ سے بولتے ہیں تیوری اور نقاب کی شکن میں تشبیہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ نقاب میں ہم ان کی تیوری نقاب کی وجہ سے چڑھی ہوئی ہے یعنی دیدار بھی نصیب نہیں ہوا۔ مگر مجھے سامنے دیکھ کر وہ عتاب میں آگئے ہیں۔ اس عتاب کا ثبوت یہ ہے کہ مانتھے کی تیوری کا عکس نقاب پر پڑ رہا ہے اور شکن بن کر دکھائی دے رہا ہے۔ یہ خوبی اس شعر کا حاصل ہے اور تشبیہ کی جدت اس کی خصوصیت ہے

لاکھوں نگاؤں ایک چیر نا نگاہ کا لاکھوں بناؤ ایک بگڑنا عتاب میں

لگاؤ سے لگاؤ یا محبت مراد ہے یعنی عاشق کے ساتھ ایسا بناؤ کرنا جس سے اس کا انتہا اور میلان پایا جائے۔ بیشتر کا مطلب یہ ہے کہ دوست کی لاکھوں نگاؤں میں ایک طرف اور نگاہ کا چھڑنا ایک طرف۔ اسی طرح لاکھوں بناؤ سنگار ایک طرف اور غصے میں بگڑنا ایک طرف۔ بیشتر بھی پہل مرتفع ہے۔ اگر انداز کی طرف دیکھتے تو تعجب ہوتا ہے کہ کیوں کر ایسے دوسرے بامصرعے ہم پہنچ گئے جس میں حسن ترصیع کا پورا پورا حق ادا کیا گیا ہے۔ اور اگر مثنوی پر نظر کیجئے تو ہر ایک مصرع میں ایک ایسا معاملہ بانٹھا گیا ہے جو نئے افواج عاشق و معشوق کے درمیان ہمیشہ گزرتا رہتا ہے۔ معشوق کی لگاؤ کی عاشق کے لئے بہت بڑی چیز ہے اور اس کا آنکھ چڑانا جو لگاؤ کی ضد ہے وہ عاشق کی نظر میں لگاؤ سے بس زیادہ دل فریب اور دل آویز ہوتا ہے۔ اسی طرح بناؤ سنگار سے معشوق کا حسن بے شک دوبالا ہو جاتا ہے مگر اس کا غصہ میں بگڑنا اس کے بناؤ سے بہت زیادہ خوش نما اور دلیریا معلوم ہوتا ہے۔ اس شعر کے متعلق یہ سب ظاہری اور اوپری باتیں ہیں تو ہم لکھ رہے ہیں۔ اس کی اصل خوبی وہاں ہے کہ صاحب ذوق کے ساتھ کوئی نہیں سمجھ سکتا۔ مولانا آزدہ مرحوم بھی جو مرزا کی پیچیدہ بیانی پر حیرت مانتے تھے۔ اس شعر کے انداز بیان پر برواد تھے اور بطور مزاح بیشتر سن کر انھوں نے کہا تھا کہ یہ تو ناں ہمارے ہی طرز کا شعر ہے۔ کیف الحقیقت یہ شعر بھی سننا و لفظاً و سیما سی اچھوتا اور نہ لکھ سکتا

کہ مرزا کا تمام کلام کسی کے کلام سے میل نہیں کھاتا جہاں تک ہم کو معلوم ہے یہ اسلوب بیان
آج تک اس عمدگی کے ساتھ کسی کے کلام میں نہیں دیکھا گیا (از یادگار غالب) ۷

وہ نالہ دل میں جس کے برابر جگہ نہ پائے جس نالہ سے شکاف پر آفتاب میں

یعنی تعجب ہے کہ جو نالہ آفتاب میں شکاف پیدا کرے وہ تیر دل میں تنکے کے برابر بھی جگہ نہ پائے
تنکے سے پھانسی مرانہ ہے جو دل ہی میں ہوتی ہے اور دل کو تکلیف دیتی ہے ۷

وہ سحر مدعا طلبی میں نہ کام آئے جس سحر سے سفینہ رواں ہو سراب میں

سراب وہ رنگیناں جو پیاسے مسافروں کو دریا نظر آتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ یہ لفظ دھوکے کے
معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ یہ شعر بھی اوپر ہی کے شعر کا ہم آواز ہے صرف بیان کا عالم
جدا گانہ ہے۔ فرمائے ہیں۔ بڑے تعجب کا مقام ہے کہ جس جادو کے اثر سے ریت میں کشتی چلنے
لگے۔ وہ جادو ہماری مراد پوری کرنے میں کام نہ آئے ۷

غالب چھٹی شراب پر اب بھی کبھی کبھی پتیا ہوں روزِ ابر و شبِ مانتاب میں

یعنی ابر و باراں اور چاندنی رات کی بے قدری گوارا نہیں کر سکتا۔ یا یہ کہ اس عالم میں
مجھ سے رگ نہیں جاتا ۷

کل کے لئے کراچ نہ خست شراب میں سیو نطن ہے ساقی کو شر کے باب میں

خست یعنی بخل سیو نطن یعنی بدگمانی۔ کل سے مراد ہے فردا سے قیامت۔ فرط ہے کہ
جس نے دنیا میں شراب نہیں پی ہے اُسی کو قیامت میں بہشت کی شراب بطور نصیب ہوگی۔ یہ قول
ساقی کو شر کی فیاضی سے بدگمانی کا اظہار ہے جو دنیا میں پتیا رہا ہے۔ ساقی کو شر کی فیاضی قیامت
میں بھی اس پر بندول رہے گی۔ اس لئے اُسے یہ کہنا کہ کل کے لئے آج بخل نہ کر بدگمانی کی بات ہے
آج بھی پیو اور اطمینان رکھو کہ کل بھی تمہیں یہ نعمت ملے گی۔ یہ نہ سمجھو کہ آج کے لئے اُس نے بخل روا
رکھا ہے اور مانت کر رکھی ہے ۷

میں آج کیوں نسل کہ کل تک تھی نالیند گستاخی فرشتہ ہمارا خیاب میں

شرا سبقت میں کل متقبل کے لئے تھا۔ یہاں ماضی کے لئے ہے اور اس سے مراد روزِ اول ہے

یعنی وہ دن جب خاک سے آدم کا پتلا بنایا گیا اور فرشتوں کو اسے سجدہ کرنے کا حکم دیا گیا۔ عزرائیل نے اس بنا پر کہ یہ پتلا خاک کی ہے اسے حقیر سمجھ کر سجدہ کرنے سے انکار کیا۔ یہ گستاخی حکمِ عہد کی سمجھی گئی عزرائیل تہو پہنچا، بارگاہِ الہی سے نکالا گیا اور شیطان کے نام سے مشہور ہوا۔ جنابِ نبیؐ درگاہ فرماتے ہیں کہ آج ہم اتنے ذلیل کیوں ہیں اور بارگاہِ الہی نے ہمیں اتنا ناقابلِ التفات کیوں سمجھ لیا ہے۔ کل تک تو ہماری اتنی قدر و منزلت تھی کہ ہمارے مشفق فرشتے کی گستاخی بھی ناپسند سمجھی گئی تھی۔ ظہر میں ضحیٰ تلخ ہے۔ دوسرا مطلب مجازی بھی ہو سکتا ہے۔ وہ یہ کہ مشوقِ مجازی کل تک تو ہم پر دنیا ہدیان تھا کہ فرشتہ بھی ہماری جناب میں گستاخی کرنا تو تم خفا ہوتے اور اس کو قابلِ سزا سمجھتے تھے آج ہمیں اتنا ذلیل سمجھ لیا ہے کہ گویا نظروں سے گرا دیا ہے۔

جان کیوں نکلنے لگتی ہے تن سے دم سماع لانا۔ اگر وہ صدا سمانی ہے چنگ و باب میں

راگ اور توانی سن کر دل حالِ بل سے ہو جایا کرتے ہیں حال آں کہ اُن کا قول ہے کہ ہر ساز میں اُسی کی آواز سمانی ہوتی ہے۔ تعجب ہو کر پوچھتے ہیں کہ اگر ہر ساز میں اسی کی آواز سمانی ہوتی ہے جس کے تم دل دادہ اور شیدا بنائی ہو تو پھر سماع کے وقت تمہاری جان کیوں نکلنے لگتی ہے۔ اس سے تو یہ ظاہر ہے کہ تم جو کچھ کہتے ہو۔ اس پر خود اہلین نہیں رکھتے ہو۔ ورنہ یہ کس طرح ممکن ہے کہ جس سے عشق و محبت کا دعویٰ رکھتے ہو اُس کی آواز سن کر تمہاری جان پر بن جائے۔

اگر میرے خوشِ عمر کہاں دیکھتے تھے نئے ہاتھ راگ پر ہے نہ پا ہے رکاب میں

اس شعر میں محاکات کا حق ادا کیا ہے۔ ساقی کی تصویر لکھنی مکمل اور کتنی واضح ہے۔ فرماتے ہیں عزرا گھوڑا اتنی تیز رفتاری سے بھاگا جا رہا ہے کہ باگیں ہمارے ہاتھ سے اور پاؤں رکاب سے نکل گئیں۔ میں اور کچھ معلوم نہیں کہ یہ کہاں جا رہے تھے۔ عمر کتنی تیزی سے گزرتی ہے اس کا اظہار اس سے بہتر اور کیا ہو گا۔ اس تیز رفتاری کا احساس کس ذور سے پیدا کیا ہے۔ کہاں دیکھتے تھے۔ ان الفاظ سے مندرجہ گزرتی مراد ہو سکتی ہے۔ مگر یہ مفہوم قابلِ کے پراسے میں بیان کیا ہے۔

آہِ مجاہد کو اپنی حقیقت کبھی ہے جتنا کہ وہمِ غیر سے ہوں بچ و تاب میں

خیر سے یہاں سوائے اللہ مراد ہے جو وہ فیک کے نزدیک بالکل مودوم اور مرام مودوم ہے یہی عقیدہ ہم دوست کہلاتا ہے۔ یعنی وجود واحد کے سوا باقی سب کچھ خیالی منظر ہے۔ فرماتے ہیں کہ خیر لینی وجود ماسوائے وہم سے رات دن بچ و تاب میں رہتا ہوں۔ جتنا یہ ہم ہے۔ اتنا ہی میں اپنی

حقیقت یعنی وجود واجب یا منزل احدیت سے دور ہوں۔ ماسوا کو جلوت ذات کی حقیقت سے الگ سمجھنے کا وہم جتنا کم ہوتا جائے گا۔ اپنی حقیقت (جلوت ذات کی منزل) سے اتنا ہی قریب ہوتا جاؤں گا

اصل شہر و شاہد مشہور ایک ہے حیاں ہوں پھر شاہد ہے جس حساب میں

عارف کو تمام موجودات عالم میں ہی حق نظر آئے اس کو مشہور کہتے ہیں۔ دیکھنے والا شاہد ہے اور جس کو دیکھا جائے وہ مشہور ہے۔ فرماتے ہیں کہ مشہور شاہد اور شاہد ہستیوں کی اصل وہی ذات واجب ہے۔ خود کو نہ دیکھو خود کو نہ گرد خود دیکھو کو نہ حیرت ہے کہ جب یہ تینوں چیزیں ایک ہیں تو ہم کیا دیکھیں اور کس کو دیکھیں۔ دیکھنا بھی وہی دیکھنے والا بھی وہی اور جسے دیکھنا ہے وہ بھی وہی۔ حضرت وارح کا ایک شعر اسی ضمن میں یہاں قابل ذکر ہے۔ فرماتے ہیں ۷۷

وہی قاتل وہی مغرب ہے وہی منصف ہے افرامیر سے کریں لون کا دعویٰ کس پر
بیانہ کا عالم الگ ہے مگر مضمون واحد ہے ۷۷

ہے مثل نمود صویر پر وجود و حجاب یاں کیا دھڑے قطرہ موج و حباب میں

وحدت وجود اور کثرت مہم کی تشبیہ ہے۔ قطرہ و موج و حباب کے پیر اور ناجیز ہونے کو ایک عام محاورہ میں اس طرح ادا کرنا کہ یاں کیا دھڑا ہے منتہائے بلاغت ہے (ادیا کار نگار) مطلب یہ کہ قطرہ اور موج اور حجاب کی حقیقت کو قیاسی نہیں۔ بینند ہی کا جزو ہیں اور منتہا ہی کے وجود و پختہ صورتوں کی نمود ہو رہی ہے۔ گویا ممکنات کی ہستی وجود واجب ہی کی برقی مطلق کے ضمن میں ہے

شرم اک ادائے ناز ہے اپنے ہی سے ہی ہیں کتنے بے حجاب کہ یوں ہیں حجاب میں

شاعری کا یکدلی ہے کہ ہاں کو نہیں اور نہیں کو ہاں ثابت کر دے۔ فرماتے ہیں شرم خواہ اپنے آپ ہی سے ہو۔ ادائے ناز ہی ہوتی ہے۔ مگر شرم سے حجاب اور ادائے ناز سے بے حجابی پیدا ہوتی ہے حجاب کی حالت میں ادائے ناز نہیں برقی جاسکتی۔ پس محبوب کا شرمنا اس وجہ سے کہ یہ بھی ادائے ناز ہے حجاب میں بے حجابی ہے۔ مقصود کلام یہ کہ یہ حجاب جو نظر آتے ہیں ایسے ہیں کہ ان سے جلوت یا رنظر آتا ہے اور باوجود حجاب کے ادائے ناز نے اسے بے حجاب کر رکھا ہے۔ شعر تصوف میں ہے۔ ۷۸

آتش جہاں سے ناریں نہیں ہنوز پیش نظر ہے آئندہ دائم نقاب میں

یعنی نقاب میں بھی وہ ہر وقت آئے کو دیکھتا رہتا ہے۔ گویا اپنے جہاں کی آتش سے

ابھی فارغ نہیں ہوا۔ نقاب سے ملوے حجابِ قدس (پاک دامنی کے پردے) اور آئینے سے مراد ہے موجودات جس میں وہ اپنے عین کے جلوے چمکاتا رہتا ہے۔

۱۴۱۱
ہے غیبِ غیب جس کو سمجھتے ہیں تم شہوؔ میں خواب میں منور ہو جاگے ہیں خواب میں

سنا ملک کو تمام موجودات میں حق ہی حق نظر آئے اس کو شہود کہتے ہیں اور غیبِ غیب یا غیبِ غیب سے مراد ہے مرتبہ احدیت و ذاتِ خاص جو عقل و ادراک اور بصیر و بصیرت سے بالا اور بالکل الگ ہے۔ کہتے ہیں جس کو ہم شہود سمجھے ہوئے ہیں وہ درحقیقت غیبِ غیب ہے اور اس کو غلطی سے شہود سمجھتے ہیں۔ ہماری ایسی مثال ہے جیسے کوئی خواب میں دیکھے کہ میں جاگتا ہوں پس گوہ اپنے تئیں بیدار سمجھتا ہے مگر فی الحقیقت وہ ابھی خواب میں ہے۔ یہ مثال بالکل حق ہے اور اس معنوں کے لئے اس سے بہتر مثال نہیں ہو سکتی (انیا دگار غالب)

۱۴۱۲
ملا غالب ندیم دوست اتنی بے ست مشغولِ حق ہوں بندگیِ پوترا ب میں

غالب اثنا عشری (شعبہ) تھے۔ پوترا ب حضرت علی کا لقب ہے۔ فرماتے ہیں۔ اسے غالبِ دوست کے ہم نشین سے دوست کی بڑایا کرتی ہے۔ اسی خیال سے میں حضرت علی کی عبادت کر رہا ہوں اور اس عبادت کے ذریعہ خدا پرستی میں مشغول ہوں۔ یعنی حضرت علی کے دربار میں جہیں سائی کرنا ان کے دوستِ حق تھانے کے دربار میں جہیں سائی کرنا ہے۔

۱۴۱۳
حیراں ہوں دل کو روؤں کیٹیوںِ گلبرہ کوئیں " مقدم ہو توں ساتھ رکھوں جو کہ کوئیں

یعنی ایک شخص دو کاماتم کس طرح کرے۔ ایک کو روئے تو دوسرے کے اعزاز میں فرق آتا ہے۔ اگر مقدم ہو تو ایک کوہ گرازم رکھ لوں۔ میں ہائے دل کہوں وہ ہائے جاگے گئے۔ میں ایک کامرئیہ پڑھوں تو وہ دوسرے کا نوحہ پڑھے۔ دوسری مصیبتوں کے بیان میں تیسری مصیبت یعنی بے چارگی اور ناداری کا ذکر کن خوبی سے کیا ہے۔

چھوڑا نہ رشک کہ ستر گھر کا نام اُس ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ جاؤں گھر کوئیں

چھوڑا نہ رشک نے یعنی رشک نے یہ اجازت نہ دی کہ میرے گھر کا نام بتا دوں اور کہوں کہ مجھے فلاں شخص کے گھر جانا ہے۔ ہر ایک سے پوچھ رہا ہوں کہ کدھر کو جاؤں مطلب یہ ہے کہ کسی بیزست تیرے مکان کا پتا دریافت کروں اور گھر کا نام بتاؤں تو وہ تیرے گھر سے واقف ہو

جاتے گا یہ احتیاط بھی مزدوری ہے۔ گھر سے واقف ہونے پر وہ رقیب نہیں جاسے اور خود بھی وہاں پہنچے۔ بے قراری اتنی ہے کہ تپا پوچھے بغیر چارہ نہیں رہدشک بھی کس قدر عجیب اور کتنا پُر لطف ہے۔ حتیٰ یہ ہے کہ رشک کے مضامین میں مرزا سب سے الگ اور سب سے بالاتر ہیں۔

جانا پڑا رقیب کے در پر ہزار بار ۵ اے کاش جانتا نہ تیری رہ گزر کو میں

مطلب یہ کہ تو رقیب کے گھر جس درخت سے گیا ہے اس رستے کو میں نے تیری رہ گزر خیال کیا اور تجھے دیکھنے کے لئے ہزار دفعہ گیا۔ مگر ہر دفعہ رقیب ہی کے گھر منجھا اور ذلیل و نامدوم ہو کر واپس آیا۔ کاش میں تیری رہ گزر سے واقف نہ ہوتا اور یہ بار بار کی ذلت نصیب نہ ہوتی۔ اسی مضمون کا ایک شعر مومن کے کلام میں بھی موجود ہے۔ اس میں ذلت کا پہلو خوب نمایاں کیا ہے۔
اُس نقش پاکے سچو نے کیا کیا کیا ذلیل میں کو چہ رقیب میں بھی سر کے بل گیا
یعنی تیرے نقش پر پا مجھے رقیب کے گھر کی طرف لے گئے۔

ہے کیا جو کس کے باندھے میری بلا ڈر کیا جانتا نہیں ہوں تمہاری کمر کو میں

کمر باندھنا یا کمر کسنا کسی ہم پرستہ حد تو نے کو کہتے ہیں۔ فرماتے ہیں تمہاری کمر ہے ہی کیا چیز ہے کس رستہ؟ یا خوف زدہ نہیں ہو سکتا۔ کیا میں تمہاری کمر کو جانتا نہیں کہ وہ بال جیسی باریک اور گلاب گل سے بھی زیادہ نازک ہے۔ میں کہ "در سے پڑھیں تو ایسا مطلب بھی نکلتا ہے جسے بیان کرنا یہاں نامناسب ہے۔"

لو وہ بھی کہتے ہیں کہ یہ بے ننگ و نام ہے یہ جانتا اگر تو لٹا نہ گھر کو میں

یعنی جن کے لئے میں نے سب کچھ لٹا دیا۔ افسوس ہے کہ وہ بھی مجھے ذلیل اور بے آبرو سمجھتے ہیں اور کسی التفات کے قابل نہیں سمجھتے۔

چلتا ہوں تھوڑی دور تک تیرے کھٹا پہچانتا نہیں ہوں ابھی راہ برو کو میں

فرماتے ہیں۔ وطن کو چھوڑ کر نیا نیا پردیس میں آیا ہوں اور بے فنی کی مصیبت میکے لئے بالکل نئی ہے۔ نہ منزل سے واقف ہوں نہ راہ برو پہچانتا ہوں۔ یہی وجہ ہے کہ ہر ایک تیز رفتار کے ساتھ ہوتا ہوں۔ ہیکر کسی اور کو دوسری طرف جاتے دیکھتا ہوں تو میں بھی اُسی کے ساتھ دوڑنے لگتا ہوں ایک بھولے بھٹکے اور گھبرائے ہوئے مسافر کی یہ تصویر کتنی صحیح ہے اور یہ محاکات کتنی قابلِ داد ہے۔

خواہش کو محضوں پرستش دیا قرار کیا پوچتا ہوں اسبت سبدا گر کو میں

فرماتے ہیں۔ میں حیران ہوں کہ حق میری خواہش یعنی طلب محبوب کو پرستش خیال کرتے ہیں کیا سچ بچ ہیں اس ظالم بت کو پوچتا ہوں۔ اس اسلوب بیان سے ظاہر ہے کہ خود بدولت کو یہ بھی معلوم نہیں کہ اس بے داد گر کے سامنے جانے سے اظہارِ نیانہندی پرستش کی حد تک پہنچ جاتا ہے۔ یہ خیال اس شعر میں فی الواقع نازک ہے ۵

پھر بے خودی میں بھول گیا راہ کوئے یار جانا اگر نہ ایک دن اپنی خبر کو نہیں

فرماتے ہیں محبت اور عشق کی بے خودی میں گم ہو کر اپنے آپ کو بھی بھول گیا ہوں اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ کوئے یار میں گم ہوا ہوں (کھویا گیا ہوں) چوں کہ اپنے آپ میں نہیں ہوں اس لئے دہان کا رستہ بھی بھول گیا ہوں ورنہ ضرور وہاں اپنی خبر کو جاتا۔ اس نزاکت خیال کا کیا کہنا۔ لفظ پھر سے ظاہر ہے کہ بار بار یہ خود فراموشی طاری ہو رہی ہے ۵

اپنے پہ کر رہا ہوں قیاس اہل دہر کا سمجھا ہوں دل پذیر متاع ہنس کو نہیں

یعنی جس طرح میں اپنی متاع ہنس کو قابلِ قتل سمجھتا ہوں۔ اسی طرح اہل زمانہ کو بھی قدر دان سمجھتا ہوں۔ مگر اہل زمانہ قدر دان اور ہنس دوست نہیں ہیں۔ میرا قیاس سراسر غلط ہے۔ ہنس کو تو لوگوں نے کھوٹی جنس سمجھا ہوا ہے۔ سادہ دلی کا معنواں ہے ۵

غالب خدا کرے کہ سوارِ سمنہ نازہ دیکھوں علی بہادرِ عالی گہر کو نہیں

یہ قطع اگرچہ دعائیہ ہے مگر مدح کے لئے ہے سمنہ نازہ گھوڑا جس کی رفتار میں نازو ادا ہو۔ عالی گہر بمعنی عالی خاندان یا بلند نسب۔ علی بہادر شہزادے کا نام ہے ۵

ذکر میرا یہ بدی بھی اُسے منظرِ رہنمائی غیر کی بات بگڑ جائے تو کچھ دور نہیں

فرماتے ہیں۔ اُنھیں میرے نام سے اتنی بے زاری اور اس قدر نفرت ہو گئی ہے کہ۔ کہ بتائی کرتے کے لئے بھی کئی میرا نام ہے تو خفا ہوتے ہیں۔ چوں کہ غیر یارِ قریب کا کام ہی یہ ہے کہ ہر وقت میری بُرائی کرے اس لئے اُس سے بھی ناراض ہو جائیں اور اس سے بھی بگڑا پیدا ہو جائے تو تعجب کی بات نہیں ۵

وعدہ سیرِ گلستانِ خوش طالع شوقِ مژدہ قتلِ مقدر ہے جو مذکور نہیں

خوشا حرفِ انبیا میں ہیں الف بل سے کثرت ہے۔ مقدر وہ الفاظ ہوتے ہیں جو کسی عبارت سے پہلے آئیں اور مذکور نہ ہوں۔ فرماتے ہیں مجھ کو بانیہ بارغ کی سیر کا وعدہ کیا ہے۔ یہ میرے شوق کی پٹری خوش نصیبی ہے۔ مگر اس وعدے کی عبارت میں مژدہ قتل بھی شامل ہے۔ جو مقدر قرار دے کر مذکور نہیں ہوا۔ مقصود کلام یہ ہے کہ جو وعدہ کیا گیا ہے وہ مجھ کو قتل کر دینے کے لئے کیا گیا ہے اور یہ قتل کے الفاظ مقدر قرار دئے ہیں۔ شوق سے یہاں شوقی شہادت مراد ہے اسی لئے اس وعدے کو خوش نصیبی اور قتل کو مژدہ کہا ہے۔ محبوب کی بد خوئی اور فریب کو کتنے خوب صورت الفاظ میں چھپایا ہے۔ بغض کا قول ہے کہ مژدہ قتل کی جگہ شاید مژدہ وصل ہو مگر یہ قول صحیح معلوم نہیں ہوتا۔ وجہ یہ کہ مژدہ وصل کہتے ہیں شورشلی ہو جانا اور مرزا کے مخصوص اندازِ کلام اور رنگِ سخن سے ہٹ جانا ہے۔

شایدستی مطلق کی کر ہے عالمِ لوگ کہتے ہیں کہ پر نہیں منظور نہیں

یہیں منظور نہیں سے مراد یہ ہے کہ ہم نہیں مانتے۔ فرماتے ہیں۔ ذاتِ مطلق ایک حسین شاعر (مشتوق) ہے اور یہ عالم اس کی کر ہے۔ لوگ کہتے ہیں کہ عالم موجود ہے اور بتی رکھتا ہے مگر ہم یہ بات نہیں مانتے وجہ یہ کہ ہم کو سب نے معلوم کرنا ہے اس لئے عالم بھی مقرر ہے پر یہ دنیا کی

قطرہ اپنا بھی حقیقت میں دریا لیکن ہم کو تظہیر تک طرفی منصور نہیں

فرماتے ہیں۔ ہم بھی وہ قطرہ ہیں جو حقیقت میں دریا ہے یعنی فنا فی الذات میں۔ مگر زبان سے دریا نہیں کہتے۔ منصور تک طرف و منظورے طرف والا تھا جو انا الحق (میں خدا ہوں) کہنے لگا۔ ہم اس کی تفسید کیوں کریں۔

حشر سے ذوقِ خراپی کہ وہ قتل ہی عشقِ پیرِ بدہ کی گوں تنِ رنجور نہیں

فرماتے ہیں۔ بربادی کے ذوق میں ہم نے اپنے آپ کو تباہ کر لیا عشق و محبت جنگِ بد اور جنگِ اہل نہیں ہمارا بیار اور اتواں شہم اب اس جنگِ جو کی نہ گامہ آرائی کا مقصد بل کرنے کی طاقت نہیں رکھتا۔ بربادی کا ذوق اگرچہ بدستور ہے مگر ناتوانی سے مجبور ہیں۔ ہر وہ یہ معنی جنگِ یافتہ۔

میں جو کہتا ہوں کہ ہم ملیں گے قیامت میں ^{میں} کس عونت سے کہتے ہیں کہ ہم جو نہیں
رعونت پر غور یا ڈھٹائی مطلب یہ ہے کہ قیامت میں بھی ہماری کامیابی سے انکار کر
کے ہیں بالکل کر رہے ہیں۔ حاضر جوابی قابلِ داد ہے۔

ظلم کر ظلم اگر لطف دریغ آتا ہو تو نفاصل میں کسی رنگ سے معذور نہیں
فرماتے ہیں۔ اگر تجھے ہر بانی سے دریغ آتا ہے تو میں تا کیہ کرتا ہوں کہ ظلم کر ظلم کر۔ تو
نفاصل میں کسی طرح معذور نہیں۔ نفاصل ہی کر۔ وہ بھی تو ظلم ہی ہے۔ نا آشنائی محض کا خیال
ترک کر دے۔ یہ خیال مرزا کے ایک اور شعر میں بھی ہے۔
قلعہ کیجیے نہ لعلِ شمع سے کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی سہی
یہاں بھی دوسرے مصرع کا مفہوم یہی ہے۔

صاف درد کی کشِ میخانہ جھم ہیں ہم لوگ ولے وہ بادہ کہ افشرہ انگور نہیں
یعنی ہماری بادہ نوشی بھی بڑے رستے کی ہے۔ وہ شراب بد نصیب ہے جو انگوری نہیں
ہم اسے ناقابلِ توجہ سمجھتے ہیں۔ وجہ یہ کہ ہم جمشید کے سے خانے کے رند بنا نوش ہیں۔ کم تر بہ
شراب نہیں پی سکتے۔ درد اور درد پر معنی تلخٹ یا وہ میل جو نیچے بیٹھ جاتا ہے۔ افشرہ
انگور یعنی انگور سے پھوٹی ہوئی چیز مراد ہے انگوری شراب سے۔ رندی میں بھی اعزاء نفس
کا پاس اس شعر کی خصوصیت ہے۔

ہوں ظہوری کے مقابل میں خفائی غالب میرے دعوے پر یہ حجت ہے کہ مشہور نہیں
حجت برہمنی دلیل ظہوری اور خفائی فارسی کے مشہور شعراء ہوئے ہیں۔ ظہوری کے
معنی ہیں ظاہر ہونے والا اور خفائی کے معنی ہیں پوشیدہ ہونے والا۔ گویا معنی کے لحاظ
سے دونوں لفظ متضاد ہیں۔ اسی لئے فرماتے ہیں کہ اسے غالب میں ظہوری کا بد مقابل ہو
اس دعوے کی دلیل یہ ہے کہ میرا نام خفائی ہے یعنی وہ مشہور تھا اور میں مشہور نہیں۔ بد مقابل
ہونے کی یہی دلیل کافی ہے۔ مقصودِ کلام یہ ہے کہ میں ظہوری کا ہم پلہ ہوں۔ فرق صرف
یہ ہے کہ وہ مشہور ہے اور میں مشہور نہیں۔ اس مضمون کو بیان کرنے کے لئے خفائی کا
ذکر کتنا مناسب حال ہے۔

نالہ جز حُسنِ طلب اے تم ایجاو نہیں ہے تقاضائے جفا شکوہ بیداد نہیں

یعنی اے ظالم میری فریادِ حُسنِ طلب کے سوا اور کچھ نہیں۔ اسے اسبے ظلم کی شکایت نہ سمجھو۔ یہ تو جفا کے لئے میری طرف سے تقاضا ہے۔ کیوں کہ میں جانتا ہوں کہ تو فریاد سننے اور خفا ہونگا اور خفا ہونے سے مجھ پر اور جفا میں ہوں گی۔ اس لئے یہ فریاد مانگنے کا ایک خوب صورت لہجہ یعنی حُسنِ طلب ہے۔

عشقِ مزدوریِ عشرتِ گزشتہ کیا خوب ہم کو تسلیم نکونامی فرماؤ نہیں

ہم تسلیم نہیں کرتے۔ اس کی جگہ ہم کو تسلیم نہیں کہنا محاورہ ہے۔ تسلی پانے والا نہ ہوا کی جگہ تسلی نہ ہوا کہنا بھی اسی قیل سے ہے۔ شرمِ صنعتِ تلخ ہے خسرو فرما دکارِ قیام تھا۔ شیریں کو دیکھنے کا موقع حاصل ہوتے رہنے کے خیال سے خسرو کے محل میں ہمارے کرتا تھا۔ فرما ہیں عشق اور رقیب کے محل میں مزدوری کتنی ذلت کی بات ہے۔ ہم فرماؤ کی عزت اور عشق میں اس کی نیک نامی تسلیم نہیں کرتے۔

کم نہیں وہ بھی خرابی میں پڑو سہت معلوم دشت میں مجھے وہ عیش کہ گھریا نہیں

وسعت معلوم یعنی وسعت نہیں ہے۔ فرماتے ہیں بربادی اور ویرانی میں ہمارا گھر بھی دشت سے کم نہیں لیکن اس میں اتنی وسعت کہاں جو میرے جنوں کے پاؤں پھیلانے کو کافی ہو۔ یہی وجہ ہے کہ دشت میں مجھے وہ آرام حاصل ہے کہ گھریا نہیں آتا۔

اہلِ بنیش کو ہے طوفانِ حوا و مکتب لطمہ موج کم از سیلی استاد نہیں

لطمہ کے معنی ہیں تھپیڑا سیلی کے معنی ہیں تھپیڑ۔ فرماتے ہیں۔ داناؤں یا اہلِ نظر کے نزدیک حادثوں کے طوفانِ اسکول سے کم نہیں۔ ان حوادث سے اُنھیں عبرت کی تعلیم ہوتی ہے۔ طوفان کی لہروں کے تھپیڑے استاد کے تھپیڑوں کے تادیب سکھاتے ہیں اور سمجھاتے ہیں کہ یہ مقام محفلِ عیش و نشاط نہیں ہے۔

وائے محرومیِ تسلیم و بداحسانِ وفا جانتا ہے کہ ہیں طاقتِ فرماؤ نہیں

طاقتِ فرماؤ نہ رہنے سے ہمارا بھرم کھل گیا ہے اور وہ بالکل بے پردا ہو گیا ہے۔

افسوس ہے کہ وفاداری اس طرح ذلیل ہوا اور تسلیم و رضا کا خیال اس طرح محروم و تنہا ہو جاتے۔ حضرت دارغ کا ایک شعر اسی شعر کا ہم آہنگ ہے۔

ہوئے مفروضہ جب آہ میری بے اثر دیکھی کسی کا اس طرح یارب نہ دنیا میں مہم نکلے
بدامیں الف بلکے کثرت ہے یعنی نہایت برا تسلیم سے مراد ہے مرنے کی ہمیشہ سرحد کا نام
رتنگ تمکین گل لالہ پر لیشاں کیوں گر چہ اغان سبر رہ گزیر باد نہیں

ہوا کے رستے میں جو چراغ جل رہے ہوں فوراً بجھ جاتے ہیں سو جلتے ہیں۔ گل و لالہ اگر
ہوا کے رستے میں جلنے والے چراغ نہیں ہیں تو پھر ان کے صحن کی شان اتنی جلدی کیوں
سٹ جاتی ہے اور وہ کیوں پر لیشاں حال ہو کر رہ جاتے ہیں۔ اسے مفہام اقراری

سب گل کے تلے بند کرے ہنگامین مفروضہ مرغ کہ گل زار میں صیاد نہیں

سب گل یعنی پھولوں کی ڈکری۔ مرغ چین سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں کہ گل میں نے تجھے
پھولوں کی ڈکری کے بند کیا ہے۔ تجھے خوش ہو نا چاہیئے کہ بارغ میں شکاری نہیں ہے
ورنہ تجھے پھولوں کا قرب حاصل نہ ہو سکتا اور شش میں بند کر کے وہ تجھے چہرے سے دھڑکے
جاتا۔ اس معنوں میں کوئی خاص خوبی نہیں ہے۔

نفی سے کرتی ہے اثبات تراوش گویا دی تجھے دہن اس کو دم ایجاد نہیں

تراوش یعنی ٹپکانا یا ظاہر ہونا۔ دہن کو شرا و دم یا نقطہ سوچم کہتے ہیں۔ گویا دہن
کی نفی کرتے ہیں۔ سزا فرماتے ہیں کہ میں کی جگہ نقطہ نہیں عطا کیا۔ یہ تا کہ ہر ایک بات پر انکار
کرنے اور نہیں نہیں کہنے سے دہن کے ہونے کا ثبوت ظاہر ہو اور اس طرح نفی سے مثبت
کے پیدا ہونے کا سبب کو اہتین ہو رہا ہے۔ یہ مفہوم بھی دہن کی طرح محض خیالی اور صرف
نفاوں کا ملمع ہے۔

کم نہیں چلے گری میں تیر کو چہرہ پیشہ یہی نقشہ یہ دے واسی کہ آباد نہیں

یعنی بہشت میں بھی تیرے کو یہ کہنا کہ وہاں تو اب اور ایسے ہی جاوے ہیں۔ فرق صرف
اتنا ہے کہ تیرے نامیہ میں شرافت و جمال کی بجائے ظلم و ستم اور وہاں نہیں ہے۔

کرتے کس سے غریت کی شکایت لب تم کو بے مری یارانِ وطن یاد نہیں
شعر صاف ہے۔ کوئی بات تشریح طلب نہیں۔

دونوں جہان دے کے وہ سمجھے کہ خوش رہا یاں آپڑی یہ شرم کہ تکرار کیا کہیں
اخلاقی مضمون ہے۔ دونوں جہان سے مراد ہے دنیا کی زندگی اور آخرت کی نعمتیں۔ تکرار کے
معنی جھگڑا یا بار بار مانگنا۔ فرماتے ہیں کہ نعمتیں دینے والے نے دنیا اور آخرت کی نعمتیں
دے کر خیال کر لیا کہ یہ خوش ہو گیا ہے۔ اس شرم میں کہ جھگڑ کر نا اچھی بات ہمیں
خاموش ہو رہے۔ دیر نہ تحقیقت حال یہ ہے کہ ہمیں ان چیزوں کی تمنا نہ تھی۔ ہم تو اس بات
کے طالب تھے۔ کہ نعمتوں کا مالک ہمیں مل جائے۔

تھک تھک کے ہر مقام پہ دوچار ہو گئے تیرا پناہ پائیں تو ناچار کیا کہیں
مقام سے سلوک و عرفاں کی منزلیں مراد ہیں یعنی دوچار کہیں تھک کر رہ گئے۔ دوچار
کہیں۔ جب تیرے مقام کا پتہ ہی نہ ہو۔ تو آخر کیا کہیں۔

کیا شمع کی نہیں ہیں ہوا خواہ اہل ہرم ہو غم ہی جاں گداز تو غم خواہ کیا کہیں
یعنی یہ نہ کہہ کہ اہل ہرم شمع کی جاں گدازی کا تماشا دیکھتے ہیں اور چارہ سازی نہیں کرتے۔
جب اس کا غم بھان گداز ہو۔ تو غم خواہ کیا چارہ سازی کر سکتے ہیں۔ لفظ ہرم شمع کے
تناسب سے آیا ہے۔ اور شمع کے پیرائے میں اپنا غم عشق بیان کر کے اپنے غم خواہوں کو مجبور
ظاہر کیا ہے۔ ہوا خواہ بہ معنی خیر خواہ۔

ہو گئی ہے خیر کی شیریں بیانی کا رگر عشق کا اس کو گمان ہم نے زبان پر نہیں
یعنی خیر کی چکنی چٹری باتیں کا رگر ہو گئی ہیں اور انہیں اس کی محبت کا یقین ہو گیا ہے ضبط
عشق اور ضبط غم کی وجہ سے ہمارے بے زبان بنے رہنے کا نتیجہ یہ ہوا ہے کہ انہیں
ہم پر عشق کا گمان نہیں رہا۔ گویا ضبط عشق بھی ہمارا دشمن ثابت ہوا اور
اسی نے ہمیں ناقابل التفات بنایا۔ ہم بھی شیریں بیانی سے کام لیتے تو ہمارا
جادو بھی چل جاتا۔

قیامت ہے کہ سن لیاے کا شرف قیاس میں آنا تعجب سے وہ بولالیلوں بھی ہوتا ہے زمانے میں

اس میں دو پہلو ہیں۔ ایک تو یہ کہ قیاس کی خبر گیری کے لئے بیٹے کا گھر سے نکلنا اور دشنت کا رنج کرنا شرم و حیا کو چھوڑ دینا سمجھ لیا اور اس بے حجابی پر تعجب کر کے طعنہ زنی کی گئی۔ دوسرا پہلو یہ ہے کہ خود عاشق کے پاس پہنچنا نشان حسن کی خود داری کے خلاف سمجھا گیا مقصود کلام یہ ہے کہ عاشق کی خبر گیری کے لئے جانا بھی ان کے نزدیک قابل اعتراض بات ہے۔

دلی نازک پر اس کے رحم آتا ہے مجھے لب نہ کہ سرگرم اس کا قمر کو الفت آئے ہیں

یعنی اسے غائب۔ محبوب کا دل بہت نازک ہے۔ تو اسے اپنی الفت کی آزمائش پر آمادہ نہ کر ہم جانتے ہیں کہ تو جان قربان کر دے گا۔ اور جان دے دیتے پر اسے حدود پہنچے گا۔ یہ حدود اس کا نازک دل برداشتہ نہ کر سکے گا۔

دل لگا کر لگ گیا ان کو بھی تنہا بیٹھنا ہائے اپنی سبکی کی ہم نے پائی دادیاں

فرماتے ہیں کسی سے دل لگا کر وہ بھی ہماری طرح تنہا بیٹھ رہے ہو گئے سبکی اور بے جاگی کی داد ہمیں قیامت میں مل سکتی تھی۔ مگر ہماری سبکی کو صبر فرمایا اور دنیا ہی میں داد مل گئی۔

ہیں زوال آمادہ اجزا آفرینش کے تمام ہر گردوں ہے چراغ رہ گزار بادیوں

زوال آمادہ یعنی زوال پذیر (مجلت کے معنی کے ساتھ) یاں سے مراد ہے دنیا یا عالم وجود فرماتے ہیں ہر وجودات کے تمام اجزا زوال پر آمادہ ہیں۔ یہاں آفتاب بھی جو موجودات ہی کا ایک جزو ہے ایسا چراغ ہے جو ہر کسے رستے میں جلا کر رکھ دیا ہو۔ ہر کو حقیر ثابت کرنے کے لئے چراغ اور چراغ بھی وہ جو ہر کسے رستے میں جل رہا ہو۔ کہ کہ مضمون میں تازگی پیدا کی ہے۔ زوال آمادہ کا ثبوت اس تشبیہ نے کس خوبی سے پیش کیا ہے۔

۱۔ ہم جو ہر میں دیوار و در کو دیکھتے ہیں کبھی صبا کو کبھی نامہ ہر کو دیکھتے ہیں

بریشانی میں دیوار و در کی طرف دیکھنا عام بات ہے۔ مگر اس میں یہ نکتہ پیدا کیا۔ کہ ہم دروازے کی طرف اس لئے دیکھتے ہیں کہ نامہ ہر کا انتظار ہے اور دیوار کی طرف اس لئے دیکھتے ہیں۔ کہ صبا کوئی پیغام ان کی طرف سے لے کر در دیوار بچھا نہ کر کب آتی ہے۔ صبا کو سب نے پیغام پر مانا ہے۔

وہ آئیں گھر میں ہمارے خدا کی قدرت ہے کبھی ہم ان کو بھی اپنے گھر کو دیکھتے ہیں

بہت بلیغ اور غیر فانی شعر ہے یقین نہیں آتا کہ وہ ہمارے گھر میں آئے ہیں جانتے ہیں کہ ایسی خوش نصیبی ہمارے حصے میں کہاں۔ اس لئے کبھی ہم ان کو دیکھتے ہیں کہ آبادہ سچ آئے ہیں یا نظر کا دھوکا ہے۔ کبھی گھر کو دیکھتے ہیں کہ یہ میرا گھر نہ ہوگا۔ میرے گھر کی ایسی خوش نصیبی کہاں کہ وہ اس میں روئی افرودہ ہوں۔ تعجب اور حیرت کی یہ تصویر کتنی لاجواب اور بے مثال ہے۔

نظر لگے نہ کہیں اس کے دست و بازو کو یہ لوگ کیوں مرے زخم جگہ کو دیکھتے ہیں

یہ شعر بھی لاجواب اور غیر فانی ہے۔ زخم جگہ کی گرائی اس سے بہتر اور کیا بیان ہو سکے گی۔ دست و بازو سے مراد ہے ترقی کا کمال اور صحیح نشانہ بازی۔ فرماتے ہیں۔ مرے زخم جگہ اور اس کی گرائی کو لوگ اتنے تعجب سے کیوں دیکھتے ہیں۔ مجھے خوف ہے کہ جس نے یہ تیرا رہا ہے۔ اس کے دست و بازو کو نظر نہ ہو جائے۔ شعر کی خوبی بیان کی طاقت سے باہر ہے۔

تیرے جواہر طرف کلاہ کو کیا دیکھیں ہم اوج طالع محل کو گھر کو دیکھتے ہیں

طرف بمعنی گوشہ فرماتے ہیں۔ اے پادشاہ حسن تیرے تاج یا گوشہ کلاہ میں جو محل اور موتی جڑے ہوئے ہیں۔ انہیں کیا دیکھیں۔ ہم تو ان جواہرات کے نصیب کی بلندی کو دیکھتے ہیں۔ جنہیں تیرے سر پر جگہ ملی۔ لفظ اوج یہاں کتنا بر محل ہے۔ طالع

نہیں کہ چھ کو قیامت کا اشتقاق نہیں شب فراق سے روز جزا یاد نہیں

فرماتے ہیں۔ یہ نہ سمجھو کہ میں قیامت کے آنے پر اعتقاد نہیں رکھتا۔ اعتقاد تو رکھتا ہوں۔ مگر اسے وقعت نہیں دیتا۔ دھرم یہ کہ قیامت کا دن میری شب فراق سے زیادہ پُر مصائب نہ ہوگا۔ شب اور روز میں تضاد اور تقابل ہے۔

کوئی کہے کہ شب میں کیا برائی ہے بلا سے آج اگر دن کو ابر و باد نہیں

یہ شعر زندان ہے۔ مطلب یہ کہ دن کو اگر ابر اور برساتی ہوا نہیں ہے تو نہ سہی۔ آج رات کو چاندنی خوب چھٹکے گی۔ اور چاندنی میں شراب کا شعل بھی دیسا ہی پُر لطاف

ہو تا ہے جیسا ابرو برساتی ہو امیں۔ دن کو پینا بے لطف تھا۔ تو چاندنی رات میں پینا کیا بُرا ہے۔

جو آؤں سامنے ان کے تو مرجانہ کہیں جو جاؤں اُن سے کہیں کو تو خیر یاد نہیں

اے اتفاقی کی شکایت ہے۔ سلسلے آؤں تو بھی خیر مقدم نہیں ہوتا۔ اور بے اتفاقی سے پاپس ہو کر جانے کا ارادہ کر لیں تو بھی خیر یاد یا خیر یا شد کلمہ رخصت نہیں کرا جاتا۔ دو ٹوک تو کیا دیر بے پردائی اختیار کی جاتی ہے۔ اکبر کا یہ مصرع بھی اسی مضمون کا ہے اور خوب ہے۔
اُس بزم میں جا کر اے اکبر آقاہ نہیں تو کچھ بھی نہیں۔

کبھی جو یاد بھی آتا ہوں میں تو کہتے ہیں کہ آج بزم میں کچھ فتنہ و فساد نہیں
یعنی مجھے باقی فساد اور فتنہ گر سمجھا ہوا ہے۔ اور بزم میں فتنہ و فساد نہ ہونے سے ہی میری غیر حاضری محسوس ہوتی ہے۔

علاوہ عید کے ملتی ہے اور دن بھی شراب گراے کو چڑھے خانہ نامراد نہیں
عید کے دن غریبوں اور مسکینوں کو خیرات زیادہ ملتی ہے۔ فرماتے ہیں کہ عید کے دن کے علاوہ بھی پیر میاں کا فیض جاری رہتا ہے۔ مے خانے میں عید کے دن کی کوئی قید نہیں۔ اس کو کچھ کا فقیر ہر انداز اپنی مراد پاتا ہے۔ مے خانہ سے رازقِ عالم کی بارگاہ مراد ہے۔

جہاں میں ہو غم و شادی ہم ہیں کیا کام وہاں ہم کو خدا ہے وہ دلی کہ شناہ نہیں
شادی و رنج زمانے ہیں تو ام یعنی ساتھ ساتھ ہوتے ہیں۔ یہ بات درست ہوگی۔ مگر ہمیں اس سے کیا مطلب۔ ہم تو بے دیکھ رہے ہیں۔ کہ ہمیں غم کے ساتھ خوشی نہیں ملی۔ خدا نے وہ دلی ہمیں دیا ہے۔ جو کبھی خوش نہیں رہتا۔ مقدر و کلام اپنی مصروفیت اور دنیاوی حیثیت ہے۔

تم آئے گے کار کا ذکر ان کہیں کرو غالباً یہ کیا کٹم اور وہ کہیں کہ یاد نہیں
شہر کی بڑی دیوانی ہے۔ بات تو شکایت کی تھی۔ مگر نہ کابل نہ تہران کی کہیں اپنے آپ ہی کو نبی صحت کی ہے۔ اس محفل کی وجہ یہ ہے کہ بار بار ان سے وعدے کا ذکر کرتا اور انہیں عذر یاد دلاتا اور ان کا ہر بار یہی کہتا تھا کہ تم کو تو یاد نہیں۔ تو نہ ٹوٹا دل رہا ہے۔ یہ بات آپس میں نہ کہ

پیدا کرنے والی ہے۔ نگرانی سے رنج پیدا ہوگا۔ رنج سے عاشق پر اور مصیبت نازل ہوگی اس سے بہتر یہی ہے۔ کہ وعدے کا ان سے ذکر ہی نہ کرو۔ مصرع ثانی میں جو روبرو قرہ کا لطف ہے۔ وہ اس شعر کو اور بھی چمکاتا ہے۔

تیرے توسن کو صبا باندھتے ہیں ہم بھی مضمون کی ہوا باندھتے ہیں

ہوا باندھنا سے مراد ہے رعب جمانا۔ ناپائیدار اور غیر حقیقی بات کو پائدار اور حقیقی بنانا۔ یہی وجہ ہے کہ ناپائدار باتیں سن کر کہا کرتے ہیں کہ کیوں ہوا باندھ رہے ہو۔ فرماتے ہیں۔ تیرے ٹھوڑے کو تیز رفتاری میں صبا کہہ رہے ہیں مضمون نگاری کی ہوا باندھی ہے۔ ورنہ وہ صبا سے بھی زیادہ تیز رفتار اور چالاک ہے۔

آہ کا کس نے اثر دیکھا ہے ہم بھی اک اپنی ہوا باندھتے ہیں
یعنی اثر تو ہونے سے رہا۔ صرف اپنا رعب جما رہے ہیں۔

تیری فرصت کے مقابل اے عمر ۹ برق کو پا بہ حنا باندھتے ہیں
کسی لفظ کی نشست کو یا کسی مضمون کے انداز بیان کو شعر میں باندھنے سے تعبیر کرتے ہیں اس شعر کا مطلب یہ ہے کہ عمر کی مدت برقی کے گزرنے کی مدت سے بھی زیادہ قلیل ہے عمر اتنی تیز رفتار ہے۔ کہ اس کے مقابلے میں برق کو یہ سمجھنا چاہئے کہ اس کے پاؤں میں ہندی لگی ہوئی ہے۔ اور وہ چلنے سے محذور ہے۔

قید ہستی سے رہائی معلوم اشک کو بے سرو پا باندھتے ہیں

اشک کو اس کے اوصاف کی وجہ سے انشاک برداری میں بے سرو پا باندھا کر تھکا دیا اور وہ بندھ جاتا ہے اور اسی طرح بندھا رہتا ہے۔ یعنی قید رہتا ہے۔ انسان بھی اس لحاظ سے کہ ممکن سے پہلے وہ عدم تھا اور ممکن کے بعد بھی عدم ہے۔ اشک کی طرح بے سرو پا کسے جلنے کے قابل ہے۔ اور ہستی کی قید میں اس طرح بندھا ہوا ہے کہ اس کی رہائی نہیں ہو سکتی اور وہ فنا فی الذات ہو کر آزادی کا درجہ نہیں پاسکتا۔ اس شعر میں لفظ باندھنا سے فائدہ اٹھا کر قید دوام پیدا کیا ہے۔ شعر آہور و قہر میں ہے۔

آفتاب رنگ سے ہے واشدِ رگل مست کب بندِ قبا باندھتے ہیں

واشداد و راندگی سے مراد ہے بے خودی اور مستی۔ یہاں کھل کر اس کی بقیوں کا کھل جانا مراد لیا گیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ پھول اس لئے کھلتا ہے اور اس کی پتیاں اس لئے کھلی ہوتی ہیں کہ اس سے اپنے خوب صورت رنگ پر ناز ہے۔ اس ناز سے اسے مست کر رکھا ہے۔ مست اپنی قبا کے بند نہیں باندھتا کرتے اور نہ انہیں اس کی پروا ہوتی ہے۔ اسی طرح پھول کی پتیوں کا کھلا نظر آنا اس کے غرور اور ناز کی مستی کی وجہ سے ہے۔

غلطی ہائے مضامین مت پوچھ لوگ تالے کو رسا باندھتے ہیں

فرماتے ہیں۔ مضامین کی غلطیاں کیا پوچھتے ہو۔ اسی ایک بات سے ان غلطیوں کا اندازہ کر لو کہ لوگ مضامین میں تالے کو بھی رسا باندھتے ہیں۔ نالہ رسا ہوتا۔ تو ہمارے تالے میں بھی کچھ اثر ہوتا۔ پھر جو چیز باندھ دی گئی۔ اس میں رسائی کہاں سے آسکتی ہے۔

اہلِ تدبیر کی دامانہ گیسال آبلوں پر بھی حنا باندھتے ہیں

مصرع اول کے آخر میں دیکھو محذوف ہے۔ آبلوں کی تکلیف کا علاج مندی لگا کر کیا کرتے ہیں۔ گہرا پاؤں کو چپکنے کا قابل اور دامانہ کر دیتے ہیں۔ اس کے مقابلے میں اہل جنوں کو دیکھو۔ کہ آبلہ پانی کے باوجود بیابانوں کو طے کرنے میں سرگرم ہیں۔ دامانہ گی یہ معنی بے جا لگی اور کوتاہی تدبیر۔ اہل تدبیر سے عقل و ہوش والے مراد ہیں۔

سادہ پیر کا رہیں خوابِ غالب ہم سے پہچانِ وفا باندھتے ہیں

سادہ یہ معنی سادہ دل یا ناتجربہ کار۔ پیر کا رہ یعنی عیار اور قرینہ۔ خواباں جمع خوب بہ معنی بیدیاں۔ مصرع ثانی میں لفظ ہم خاص لہجہ میں زور سے بڑھنا چاہئے۔ فرماتے ہیں۔ اے غالب۔ حسین کتنے نادان اور کتنے عیار رہیں۔ کہ وفا کا عہد ہم سے باندھتے ہیں۔ گویا انہیں جانتے کہ ان کی عیاریوں کو خوب سمجھنے والے ہیں۔ اور اس دھوکے میں نہیں آنے کے۔

زمانہ سخت کھم آزار ہے ہر جانِ اسد و گرنہ ہم تو قلع زیادہ رکھتے ہیں

سخت بہ معنی زیادہ۔ اس معنی میں یہ لفظ فارسی محاورہ ہے۔ ہر جان اسد یعنی اس کی جان کی

قسم فرماتے ہیں۔ لوگ زمانے کو بڑا ظالم اور بے داد گردہ کرتے ہیں۔ مگر وہ بہت ہی کم تکلیف دینے والا ہے یعنی جس قدر سزا پہنچاتا ہے۔ وہ بہت ہی کم ہے۔ اس کی جان کی قسم۔ ہم تو اس سے بھی زیادہ ستم سنے کی امید رکھتے ہیں۔ اس کی جان کی قسم اس نے کھائی ہے کہ زمانے نے اتنے ستم اس پر دھلے اور وہ ابھی تک سبر نہیں ہوا۔ چوں کہ ستم سینے میں یہ وصف اس کی عظمت کی دلیل ہے اور ستم بڑی چیز ہی کی کھائی جاتی ہے۔ اس نے اس سلوب بیان سے اعزاز و فخر کا مضمون پیدا کیا ہے۔

دائم پڑا ہوا ترے در پہ نہیں ہوں میں خاک ایسی زندگی پر کہ پتھر نہیں ٹپکس میں
یعنی پتھر ہوتا۔ تو تیرا سنگ در بن کہ ہمیشہ تیرے دروازے پر پڑا رہتا اور قائم ہو سنے کی عزت ہر وقت حاصل کرتا رہتا۔ دوسرا پہلو اس میں یہ ہے کہ تیرے دروازے سے دور رہنا بے حس و حرکت زندگی ہے۔ حال آں کہ میں پتھر کی طرح بے حس و حرکت نہیں ہوں۔ پھر بھی وہاں نہیں پہنچ سکتا۔ ایسی زندگی پر خاک ہے۔

کیوں گردشِ مدام سے گھبرانے جاؤں دل انسان ہوں پیالہ سا غریب نہیں ہوں میں
پیالے کے ساتھ ساغر کا استعمال بے ضرورت اور نادر ہے۔ ساغر کو بزم میں ہمیشہ گردش کرتی ہے اسی خیال سے فرماتے ہیں کہ میں دن رات تیری تلاش میں آدا لگی کر رہا ہوں۔ اس ہمیشہ کے سفر سے دل کیوں گھبرانے جاؤں۔ آخر میں انسان ہوں۔ پیالہ نہیں ہوں کہ اسے ہر وقت گردش میں رکھا جاوے۔ پیالے کی گردش کا ایک مضمون حضرت فہم ناری کے اس شعر میں دیکھئے۔
لفظ گردش سے انہوں نے بھی مرزا کی طرح خوب فائدہ اٹھایا ہے۔ فرماتے ہیں۔ ہم کو دے خانے میں اس کی جستجوئے کار ہے ڈھونڈ لیکھا آپ چل پھر کے بیانہ میں

یار ایسے زمانہ مجھ کو مٹاتا ہے کس لئے لوحِ جہاں پر حرفِ مکر نہیں ہوں میں

لوح یعنی تختی جو لکھنے کے کام آتی ہے۔ متعجب ہو کر فرماتے ہیں کہ جو حرف دوبارہ لکھا ہوا ہو۔ اسے کاٹ دیا جاتا یا مٹا دیا جاتا ہے میں لوحِ جہاں پر حرفِ مکر نہیں ہوں۔ پھر زمانہ مجھ کو کیوں مٹا رہا ہے۔ اور کیوں میری جان کے دیے ہے۔ حرف غلط کی جگہ حرفِ مکر اس لئے کہ۔ کہ لفظ غلط بارگاہِ الہی میں گستاخی کے معنی پیدا کرتا ہے حرفِ مکر یعنی میں یہ اعتراض کچھ دب جاتا ہے۔

حد چاہئے سزا میں عقوبت کے واسطے آخر گناہ کا یہ ہوں کافر نہیں ٹپکس میں

گنہ گار اور کافر میں امتیازی فرق خوب بتایا ہے۔ فرماتے ہیں۔ کافر کی سزا گنہ گار کی سزا سے بہت زیادہ ہوتی چاہئے۔ گنہ گار تو صرف حکم عدلی یا نافرمانی کرتا ہے مگر کافر حاکم ہی کی ہستی کو نہیں مانتا مجھے جو سزائیں دی جا رہی ہیں۔ ان کی کوئی حد تو ہونی چاہئے۔ یہ سزائیں تو اس قدر زیادہ ہیں۔ کہ گویا مجھے کافر سمجھ لیا گیا ہے شعر کے زور پر بیان اور اس کے تہور کا کیا کہنا۔ دولوں مصرعے کس ٹھاٹھ سے کہے ہیں۔ کافر عربی میں اگرچہ یہ کسرۃ ثالث ہے۔ مگر فارسی دے اسے بھر وغیرہ کے ساتھ قافیہ کہتے اور یہ فتح ثالث استعمال کرتے ہیں۔ یہی اثر اردو میں آگیا ہے

کس واسطے عزیز نہیں جانتے مجھے اعلیٰ زمرہ دروگرہ نہیں ہوں میں
 رکھتے ہو تم قدم مری آنکھوں کیوں درلیج رتبے میں مہر و ماہ سے کم تر نہیں ہوں میں
 کرتے ہو مجھ کو منع قدم بوس کس لئے کیا آسمان کے بھی برابر نہیں ہوں میں
 یہ تینوں شعر عجیب ہیں۔ پہلے شعر میں یہ گزارش ہے۔ کہ حضور مال و دولت کو عزیز پڑ رکھتے تھے میں بھی مال دنیا یعنی اعلیٰ درجہ دروگرہ نہیں ہوں۔ جو کچھ ہوں۔ آپ کا مال ہوں۔ پھر مجھے کیوں عزیز نہیں جانتے اور کیوں مجھ پر مہربان نہیں ہوتے۔
 دوسرے اور تیسرے شعر میں شیب معراج کی تبلیغ ہے۔ کہتے ہیں۔ تم میری آنکھوں پر قدم رکھنے سے کیوں دریغ کرتے ہو اور اس عزت سے مجھے کیوں محروم رکھتے ہو۔ چاند اور سورج کی آنکھوں پر بھی تم نے قدم رکھے ہی تھے۔ میرا رتبہ بہ لحاظ روشن کلامی ان سے کم نہیں ہے۔ تم مجھ کو اپنے قدم چومنے سے کیوں منع کرتے ہو۔ آسمان نے بھی تو آپ کے قدم چومے تھے۔ کیا بلند فیائی اور پرواز فکر کی رفعت کے لحاظ سے میں اس کے برابر بھی نہیں ہوں حضرت رسول صلی اللہ علیہ وسلم کی مدح میں اپنی نصیحت اور اعزاز نفس کو اس خوبی سے بیان کر جانا مرزا کا خاص حصہ ہے

غالبیہ و لطیفہ خواہد و شاہ کو دعا وہ دن گئے کہ کہتے تھے تو کہ نہیں میں
 و ظہیر اس تنخواہ کو کہتے ہیں۔ جو معاوضہ خدمت کے بغیر ملا کرتا ہے۔ ادا شے شکر کا یہ پہلو بھی بتا ہے۔ حاصل یہ ہے کہ ناک خواہ ہوئے کی وجہ سے دعا دینا تھا یا فرض ہو گیا ہے۔
 سب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں ہو گئیں خاک میں کیا صورتیں بنی کہ پٹیاں ہو گئیں

لفظ کیا یہاں برائے جہت بہ معنی عجیب و غریب آیا ہے۔ مصرع اول کے پچیس دو عطف اس سے ہے کہ پڑھے یعنی سب صورتیں تو نہیں۔ ہاں کسی قدر لالہ و گل کی شکل میں نمایاں ہو گئی ہیں اور لالہ و گل کا جلوہ دیکھ کر ان کے حسن کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ اس پر یہ قیاس بھی کر لو کہ کتنی عجیب و غریب اور دل ربا شکلیں خاک میں مل چکی ہیں۔ لالہ و گل کی شکل میں تو ان کا تھوڑا سا حصہ نمود میں آیا ہے۔

یا دھیں ہم کو بھی رنگ بزم آرائیاں ۱۱ لیکن ان نقش و نگارِ طاقِ نسیاں ہو گئیں

مرزا سیدھی سی بات کو اپنے میلانِ طبع سے پیچیدہ کر دینے کے خاکہ ہیں۔ دوسرے مصرع کا مضمون صرف اتنا ہے کہ وہ بھولی چکی ہیں۔ مگر اسے نقش و نگارِ طاقِ نسیاں ہو گئیں فرمایا ہے پہلے مصرع میں بھی یہ معنی نکلتے ہیں۔ کہ بزم آرائی پر بنا کر نہ دلو ہم بھی دورِ نشاط دیکھ چکے ہیں۔ اس خوشی اور اس دورِ نشاط کو اپنا ہی حصہ نہ سمجھو۔ معنی کی یہ زیادتی ایک ہی لفظ سے پیدا ہوئی ہے۔ جو خوبی کی بات ہے۔ طاقِ نسیاں وہ طاق جس پر کچھ رکھ کر بھول جائیں نقش و نگار بہ معنی زینت حاصل کلام پر ہے۔ کہ دورِ باہمی میں ہم بھی بہت سی بزم آرائیاں کر چکے ہیں اور ہمیں ان سے لطف اٹھانا بھی آتا تھا۔ مگر انقلابِ زمانہ سے وہ خواب و خیال ہو کر رہ گئیں۔ اب تو وہ طاقِ نسیاں کی زینت بن چکی ہیں۔ ہمارا حال دیکھ کر تم بھی عبرت حاصل کرو۔

تھیں نہاتِ النعش گردِ دن کو پڑے تھیں ۱۲ شب کے جی میں کیا آئی کہ عریاں ہو گئیں

شمال کی جانب سات ستارے آسمان پر قطب شمالی کے قریب ہوتے ہیں۔ ان میں چار ذرات کی شکل کے ہوتے ہیں اور باقی تین جڑا رہ اٹھانے والے۔ عرب ان کو لڑکیاں کہتے ہیں۔ ہندوستان میں انہیں سات سہیلیوں کا جھکا کہا جاتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ کہ یہ سات لڑکیاں دن کو تو آسمان کے پردے میں چھپی رہتی ہیں اور شرم و حیا کا ثبوت دیتی ہیں۔ مگر رات کو انہیں یہ کیا سوچھتی ہے کہ حجاب چھوڑ کر سب کے سامنے آجانی ہیں (عریاں بہ معنی برہنہ یا بے حجاب)۔

قیہ میں یعقوب نے لی گو نہ یوسف کی خبر ۱۳ لیکن آنکھیں روزِ دیوارِ زنداں ہو گئیں

یعقوب کی آنکھوں کو دیوارِ زنداں کے روزِ دیوار دیا ہے اس لئے کہ جس طرح دیوارِ زنداں کا روزِ دیوار وقتِ یوسف پر کشادہ اور اس کے جمال کو بکھیرتا رہتا تھا۔ اسی طرح یعقوب کی آنکھیں شبِ روزِ یوسف کی طرف نگراں رہتی تھیں (از یادِ کارِ غالب)

مقصود کلام یہ ہے۔ کہ یعقوب کو قید خانے میں جو گہری سے معذور رہا، مگر اس کے بیوقوف نہیں
کہ اس کی محبت تغافل پذیر تھی۔ اس کی آنکھیں تو روزن کی طرح عالم لغو میں اسے دیکھتی

رہی ہیں۔

سب قیوں سے ہوش پر زبان ہر سے پہنچا خوش کہ مجھ ماہ کنعاں ہو گئیں

فرماتے ہیں۔ سب عاشق و قیدوں سے ناخوش رہا کرتے ہیں، مگر نہ لیا اس کلیہ سے تشبہ تھی۔ وہ ان
عورتوں کو دیکھ کر خوش ہے۔ جو اس کی قیوب بن کر یوسف کو دیکھتے آئیں اور اس رند پر فریاد ہوتی
کہ مازنگی اور بے خودی میں اپنے ہاتھ بھی کاٹ لئے۔

واقعہ یہ کہ یہ عورتیں نہ لیا پر عشق یوسف کے لئے طعنہ زن تھیں۔ نہ لیا نے ان میں سے ایک
رند کو انتخاب کیا اور نظارہ جمال کی دعوت دی۔ وہ حسن یوسف کو دیکھ کر بالکل بدحواس
اور وارفتہ ہو گئیں۔ اس عالم میں نہ لیا نے انہیں ایک ایک بیوں اور ایک ایک چھری بیوں
نراشنے کے لئے دے دی۔ مگر بجائے بیوں کے انہوں نے وارفتگی میں اپنے ہاتھ کاٹ لئے۔ نہ لیا
اس نظر کو دیکھ کر بہت خوش ہوئی اور کہا۔ کہ تم مجھ پر طعنہ زن تھیں۔ اب اس حسن کا نمائشہ
دیکھ لیا۔

جھٹے خوں آنکھوں سے بہنے دو کہ شام فرق ہیں سمجھنا کہ شمعیں دو فرودا ہو گئیں

یعنی خون کی ندی بہتی ہے تو بہنے دو۔ یہ جلائی کی شام ہے۔ میں یہ سمجھ لوں گا کہ دو شمعیں روشن ہو
گئی ہیں۔ یہ شام فراق کی تاریکی کو دور کر کے میری تسکین کا موجب ہوں گی۔ چشم پر خوں کہ
شرح سے تشبیہ دی ہے۔

ان پر نہا سے لیں گلے خلد میں ہم انتقام قدرت حق سے ہی جو ہیں اگر ظالم ہو گئیں

یہی رافیل کو ٹوٹ کہا ہے اور یہ اردو شاعری کے دستور کے خلاف ہے۔ محبوب کو زندہ کر ہی گئے
ہیں۔ فرماتے ہیں یہ حسین جو راج ہم کو سنائے ہیں۔ اگر قدرت حق سے بہشت میں جو ہیں رہ گئے۔
تو جو ہیں چوں کہ ہمارے زیر قبضہ اور فرماں برداری و خدمت کے لئے ہوں گی۔ اس لئے وہاں
ہم سے یہاں کا بدلہ لیں گے۔ اس شعر میں یہ مان لیا گیا ہے کہ ہم ضرور بہشت میں جا رہے ہیں۔

کاش کہ پاش اس کا پہنچاں اس کی ہیں تیری زلفیں جس بانو پر پشیمان ہو گئیں

۱۵/۱۰/۱۹۵۷

لا جواب شعر کہا ہے۔ بالکل تیرنشتہ ہے۔ اس کی داد کوئی کہاں تک دے گا۔ یا زوہر زلفوں کے پریشاں ہونے سے جوشِ اختلاط اور کثرتِ بولیں و کٹار کا کتنا یہ ہے ۷

بین چمن ہیں کیا گیا گو یا دبستان کھل گیا بلیبلین سن کر مرے نالے غزل خواں ہو گئیں

دبستان یا دبستان بمعنی مکتب۔ قاعدہ ہے کہ ایک کا زمزمہ سن کر دوسرے کو بھی گانے کا شوق ہو جاتا ہے اور وہ بھی گانے لگتا ہے میں چوں کہ باغ میں غزل خواں ہو رہا تھا اس لئے بلیبل نے مجھ سے سبق سیکھ لیا اور اپنی نے چھوڑ کر غزل خواں شروع کر دی۔ غزل سے مراد ہے تغزل یعنی راز و نیاز کے گیت گانے لگیں ۷

وہ نگاہیں موعی جاتی ہیں یا ریل کے پاؤں جو میری کوتاہی قسمت کے شرکاں ہو گئیں تعجب سے پوچھتے ہیں۔ کہ جو نگاہیں میری قسمت کی کوتاہی سے بددعہ شرم شرکاں بن کر رہ گئیں وہ اتنی چھوٹی مائی اور کوتاہی کے باوجود کس طرح میرے دل کے پار ہو رہی ہیں۔ محبوب کی نیچی نگاہ کا مضمون ہے اور حاصل یہ ہے۔ کہ اس کی نیچی نگاہیں بھی نگاہِ ناز کی طرح تیرہ ساتی ہیں ۷

بس کہ رو کا بیس اور سینے میں بھر پے میری آہیں خجیہ چاک گریباں ہو گئیں

خجیہ ایک جگہ روکنے ہے پھر ابھرتا ہے۔ پھر رکتا اور پھر ابھرتا ہے۔ فرماتے ہیں کہ میری آہیں باوجود روکنے اور ضبط کرنے کے نہ رک سکیں اور چاک گریباں کے بخنے کی طرح بار بار سینے میں ابھریں۔ اس مضمون میں سوائے ایک نئی اور اچھوتی تشبیہ کے اور کوئی نفاست نہیں ۷

ہواں گیا بھی میری ان کی کالیوں کا جواب یا دھیں جتنی دعائیں صرف درباں ہو گئیں

یعنی کالیوں کا جواب بھی میرے پاس دعاؤں کے سوا اور کچھ نہیں۔ مگر مشکل یہ آپٹری ہے کہ مجھے جتنی دعائیں یاد تھیں۔ وہ اندر جانے کی اجازت اور رضا مندی حاصل کرنے کے لئے درباں کی ذمہ ہو چکی ہیں۔ اب ان کی کالیوں کا جواب کیا دوں گا۔ اس قسم کے مضمون مرزا کی بلند پایہ شاعری کے متافی ہیں۔ محبوب کو دشنام طراز کتنا عامیانہ خیال ہے ۷

جاں فرسا ہے باد جس ہاتھ میں جام آگیا سب لکیریں ہاتھ کی گیارگ جا ہو گئیں

جاں فرسا ثابت کرنے کے لئے لکیروں کو رگ جاں کہا گیا۔ مصرع ثانی میں گویا بعض شایہ ہو

تو مبالغہ کم ہونے سے شعر زیادہ بلیغ ہو جاتا ہے۔ اور اگر اس کے معنی سچ مچ لئے جائیں۔ تو مبالغہ بڑھ جاتا ہے اور مبالغے کا بڑھنا شعر کے حسن کو کم کرتا ہے۔

ہم موجد ہیں ہمارا کیش ہے ترک رسوم ملتیں جب مٹ گئیں اجائے ایمانی ہو گئیں کیش بمعنی مذہب۔ تمام ملتوں اور مذہبوں کو مختلف قسم کی رسمیں قرار دیا ہے۔ جن کا ترک کرتا اور مٹاتا وحدت پرست کا اصل مذہب ہے۔ اسی لئے یہ کہا ہے۔ کہ یہی ملتیں دوزخ میں جب مٹ جاتے ہیں تو جزیرہ ایمان ہو جاتے ہیں۔ موجد وہ ہوتا ہے جو مرتبہ احادیث کا شناسا ہو اور ہر قسم کی غیریت سے بالاتر ہو جائے۔

سرخ سے نو گر پڑا انسانا تو مٹ جاتا ہے سچ مشکلیں اتنی ٹپیں مجھ پر کہ آساں ہو گئیں فرماتے ہیں۔ جب کسی کو سچ و عدم کی عادت ہو جاتی ہے۔ تو پھر رنج رنج نہیں رہتا۔ میں چوں کہ مشکلوں اور مصائب کا نوگر ہو چکا ہوں۔ اس لئے اب کوئی مشکل مشکل نہیں رہی۔ آسان ہو گئی ہے اور میں ان تمام مشکلوں کو معمولی بات سمجھ کر حسب عادت برداشت کر لیتا ہوں۔ گویا وہ خود بخود آسان ہو گئی ہیں۔

یوں ہی گر رقارہا غالب لئے اہل جہاں دیکھنا ان بسنیوں کو تم کہ ویرانی ہو گئیں بسنیوں کا ویران ہونا یا تو روتے کی تاثیر سے کہا ہے۔ یا اشکوں کے طوفان اور سیلاب سے۔ یہ مضمون مبالغہ کے علاوہ پامال سا ہے۔

دیوانگی سے دوش پہ زنا ز بھی نہیں یعنی ہماری جیب میں اک تار بھی نہیں جیب بمعنی گریبان۔ فرماتے ہیں۔ دیوانگی عشق میں ہم نے گریبان کے اتنے پرزے اڑائے۔ کہ ایک تار بھی باقی نہ رہا۔ اگر دو چار بچ جاتے۔ تو انہیں زنا ز عشق تباہ کی علامت سمجھ دیتے۔ اس لئے کہ مذہب بہت پرستی میں زنا کا پہننا ضروری ہوتا ہے۔ لفظ دیوانگی کے یہاں دو پہلو ہیں۔ ایک تو یہ کہ جنوں میں گریبان کے پرزے اڑنا۔ دوسرے یہ کہ نادانی سے ایک تار بھی باقی نہ رکھنا۔ یہ دونوں پہلو اس شعر میں صحیح مفہوم سے مطابقت رکھتے ہیں۔ خاص کر اس وجہ سے کہ لفظ دیوانگی مصرع اول کے شروع میں آیا ہے اور نادانی کے معنی بھی پیدا کرتا ہے۔ دل کو نیاز حسرت دیدار کہ چکے دیکھا تو ہم میں طاقت دیدار بھی نہیں

یعنی حسرت و پیدار کے پیچھے رو رو کر اور گھل گھل کر ہم نے دل کا خاتمہ کر دیا۔ بعد میں ہمیں معلوم ہوتا ہے کہ جس دیدار کے لئے ہم نے یہ کچھ کیا۔ اس کی تاب و طاقت ہی ہمیں نہیں رہی۔ گویا تمام محنت و لگائیں ثابت ہوئی ہے۔

ملنا تو اگر نہیں آسان تو سہل ہے دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں

ایک یقینی امر کے لئے ایسے مناسب محاورات کا دستیاب ہو جانا عجب اتفاق ہے۔ اس معنوں کو چاہو حقیقت کی طرف لے جاؤ اور چاہو مجاز پر محمول کرو۔ دونوں صورتوں میں مطلب یہ ہے کہ اگر میرا ملنا آسان نہ ہوتا یعنی دشوار ہوتا تو کچھ دقت نہ تھی۔ ہم بائیس ہو کر بیٹھ رہتے اور شوق و آرزو کی غلش سے چھوٹ جاتے۔ مگر مشکل یہ ہے کہ وہ جس طرح آسان نہیں اسی طرح دشوار بھی نہیں ہے اور اس لئے شوق و آرزو کی غلش سے کسی طرح نجات نہیں ہوتی (از یادگار غالب)

بلکہ عشق عمر کٹ نہیں سکتی ہے اور یاں طاقت بہ قدرت لذت و آزار بھی نہیں فرماتے ہیں عشق کے بغیر عمر کا بسر کرنا بھی مشکل ہے۔ بے کیف زندگی کیا زندگی ہے مگر عشق میں ہر آزار سے بڑھتے ہیں۔ ان کی طاقت بھی حاصل نہیں ہے۔ کہیں تو کیا کریں۔

شور و یادگی کے ہاتھ سے سر پہ بال دوش صحرا میں اسے خدا کے لئے
یعنی سرسبز چیز سے پھوٹیں۔ دیوانگی عشق کی وجہ سے سرگرائی ہوئی ہے۔ ہر اشیاء میں عشق کی روشنی ہے۔
پھوٹ کر مر جانے کو جی چاہتا ہے۔ مزید مشکل یہ ہے کہ صحرا میں بھا۔ تو آئینے کے جوہر اس طرح
بجھوری کے عالم میں خدا سے شکایت کی ہے اور درپردہ یہاں یعنی تصویر پر افسانے سے مراد
مشکل کشائی کر۔ دیوانہ دوش یعنی کندھوں کے لئے ایک دیوانہ جو ہر ہوا کرتے ہیں۔

گنجائش عداوت انہماک طرف پاں د میں جو خس ہوں تو ہوں گلشن میں

یعنی ضعف کی وجہ سے دل اتنا بڑھ گیا ہے کہ دشمنوں کی جوتی ہے وہ مخالف آدمیوں کی گئی ہوں گئی نہیں رہی۔

طہر نامہ پاس سے نہ آئے میرے خدا کو مان
اس لئے اپنے اصل مقام سے دور ہوں

یعنی کہ ہم زور پی سہی۔ آخر نالہ ہے کسی گز قتا مرغ کی آواز تو نہیں ہے کہ اثر نہ کرے گی۔
اس سے ڈر اور خدا کا خوف کرے

دل میں ہے پار کی صفِ مژگانِ روکشی حال اں کہ طاقتِ خلشِ خاطر بھی نہیں
روکشی یہ معنی مقابلہ یعنی ارادہ تو یہ ہے کہ محبوب کی صفِ مژگان سے مقابلہ کروں۔ مگر دل میں
اتنی طاقت بھی نہیں کہ کانٹے کی خلش کو برداشت کر سکے۔ صفِ مژگان سے مقابلہ۔ ان الفاظ
سے عشق کے میدان میں اثر نامراد ہے

اس سادگی پہ کون نہ مر جائے اے تھا اُبتے ہیں اور ہاتھ میں لگا بھی نہیں
یعنی اس سادگی پہ کون قربان نہ ہوگا۔ اختلاط میں ہاتھ پائی کرتے ہوئے وہ لڑ رہے ہیں
اور تلوار تک موجود نہیں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ سادگی کی اد بھی وہی کام کرتی ہے۔ جو تلوار
سے لیا جاتا ہے

دیکھا اس کو خلوت و جلوت میں باہا دیوانہ گر نہیں ہے تو ہشتیار بھی نہیں
خلوت اور جلوت متضاد معنی میں مقابلے کے لفظ ہیں۔ یہ شعر اس مقام کا ہے۔ کہ مخاطب کو
اُبتے کے دیوانہ ہوئے کا یقین نہیں ہے۔ اس کی تردید میں فرماتے ہیں۔ کہ ہم نے اس کو
بستقوں کا دیوانہ ہونا یا نہ دیکھا ہے۔ وہ اگر دیوانہ نہیں ہے۔ تو ہوش والا بھی نہیں ہے۔
یہ مضمون مبالغہ کے علاوہ پانا

دیوانگی سے دوش پہ زنا نہ بھی رہے تن میں کوئی زخم زکو کرنے کے قابل نہیں ہے۔ سوزن سے
جیب یہ معنی گریباں۔ فرماتے ہیں۔ زنا امید رہے اور نا امید ہیں۔ آفسد جا رہی ہو گئے۔ گویا سوزن
ایک تار بھی باقی نہ رہا۔ اگر دو چار ٹپو گیا زنا رہے یعنی سلسلہ

پیتے۔ اس لئے کہ نہ پربست پرستی میں کفِ سیلاب باقی ہے ہر نگاہِ پیر و نیک میں
دو پہلو ہیں۔ ایک تو یہ کہ جنوں میں گریباں نہ رہے۔ سیلاب کا جھاگ روٹی کی طرح
باقی نہ رکھنا۔ یہ دونوں پہلو اس شعر میں صحیح سے بھی روک دیا۔ سیلاب کا جھاگ روٹی کی طرح
سے کہ لفظِ دیوانگی مصرعِ اول کے شروع میں۔ مضمون تکلف اور فصیح سے پیر ہے
دل کو نیا زہرِ حسرت دیدار کہ چکے نگین نامِ شاہ ہے مرا ہر قطرہ نعلِ تن میں

فرماتے ہیں۔ میرے خون کا ہر ایک قطرہ ایک نگینہ ہے جس پر محبوب کی مژگان نے سوئی بن کر اس کا نام کندہ کر دیا ہے۔ اور میں ان تمام نگینوں کا امانت دار ہوں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ میرے خون کا ایک ایک قطرہ اسی کی امانت ہے۔ اور اس پر محبوب ہی کا نام لکھا ہوا ہے۔ ودیعت بہ معنی امانت۔ کاوش بہ معنی کھودنا ہے

بیاباں کس ہو ظلمت گسری میرے شبستان کی شرب ہو جو رکھ دین ٹہرے دیواروں کے روزن میں اسی مقصود کا ایک شعر اسی ردیف میں پہلے بھی آچکا ہے ۵

کیا کہوں تاریکی زندانِ غم اندھیر ہے پتہ نور صبح سے کم جس کے روزن میں نہیں یہاں بھی مرزائے اسی اسلوب بیان سے کام لیا ہے۔ شبستان بہ معنی گھر یعنی میرے گھر کی تاریکی کو بیان کر سکتا ہے۔ دیواروں کے روزن میں روئی رکھ دی جائے۔ تو اس کی سفید چمک سے میں بھی سمجھوں۔ کہ چاند نکل آیا ہے

نکوشِ مائع بے ربطی شورِ جنوں آئی ہٹوا ہے خندۂ احبابِ بخیہ جیٹ دامن میں نکوش بہ معنی ملامت۔ فرماتے ہیں۔ احباب نے میری دیوانگی پر ملامت کی۔ تو میں نے اپنا بے ربط سا شور جنوں ترک کر دیا۔ گویا دو سنوں کا مسخرہ اڑا کر ہنسنا میرے گم بیان اور دامن کا بخیہ بن گیا ہے

ہوئے اس مہروش کے جلوۂ تمثال کے لگے پرافشاں جوہر آئینہ میں مثل ذرۂ روزن میں یعنی اس آفتابی حسن والے کی تصویر کا جلوہ سامنے دیکھا۔ تو آئینے کے جوہر اس طرح اڑنے لگے۔ جس طرح روزن میں ذرے اڑتے ہیں۔ تمثال بمعنی تصویر۔ پرافشاں سے مراد ہے اڑنے والے۔ آئینہ سے آئینہ فلادی مراد ہے۔ جس میں جوہر ہڑا کرتے ہیں ۵

نہ جانوں نیک ہوں یا بد ہوں پر صحبتِ مخالف ہے جو گل ہوں تو ہوں گلشن میں جو خس ہوں تو ہوں گلشن میں گلشن بہ معنی بھٹی۔ خس بہ معنی کانٹا یا تنکا

یعنی یہ تو مجھے معلوم نہیں کہ اچھا ہوں یا برا ہوں لیکن صحبتِ جوٹی ہے وہ مخالف آدمیوں کی ہے۔ اگر میں بھول ہوں۔ تو بجائے گلشن کے آگ کی بھٹی میں ہوں اور اگر کانٹا ہوں تو بجائے بھٹی کے گلشن میں قیام پذیر ہوں مقصود یہ کہ اپنے اصلی مقام سے دور ہوں ۵

ہزاروں لہجوں جنوں عشق نے مجھ کو سید ہو کر سو دیا ہو گیا قطرہ خوں تن میں
قطرہ خوں میں فکِ اصافق ہے۔ سو دیا یعنی دل کا سیاہ نقطہ۔ سودا کے مرض میں خوں سیہ
ہو جاتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ جوش جنوں عشق نے میرے خوں کا ہر ایک قطرہ سیاہ کر دیا ہے اور وہ
سو دیا کی طرح سیہ نقطہ سا نظر آتا ہے۔ چوں کہ سو دیا کا نقطہ دل ہی میں ہوتا ہے۔ اس لئے
یہ کہنا چاہئے کہ جنوں عشق کے جوش نے مجھے ہزاروں دل دے دے ہیں۔

اسد زردانی تاثر الفت ہا خوبائوں خم دست و آرزو گویا ہے طوق گردن میں
فرماتے ہیں جیسیتوں نے الفت کی تاثر سے اپنی مہربانی کے ہاتھ میری گردن میں ڈالے ہیں۔ تو یہ
ہاتھ میرے طوق گردن بن گئے ہیں یعنی مجھے ان کی الفت کی تاثر نے قید ہی بنا دیا ہے۔

مڑے جہاں کے اپنی نظر میں خاک نہیں سوئے خوں جگہ سو جگہ میں خاک نہیں
یعنی عالم باس میں جہاں کی ہر ایک چیز بے مزہ ہو گئی ہے۔ خوں جگہ پی پی کر وقت گزرتا تھا اور
اس میں کچھ مڑا بھی ملتا تھا۔ اب جگہ میں بھی کچھ باقی نہیں رہا۔ وہ خوں بھی ختم ہو چکا ہے
اب نہ کوئی چیز بھی ایسی نہیں جو اس بے لطفی اور بد مزگی کے دور کو دہرائے۔

مگر غبار ہوئے پر ہوا اڑا لے جائے وگرنہ ناب تو اں بال و پیر خاک نہیں
مگر یہ معنی شاید۔ فرماتے ہیں۔ پریوں میں تو یہ طاقت ہی نہیں رہی۔ کہ مجھے اڑا کر ان کے
کپڑے میں پہنچا دیں۔ اب تو یہی ایک صورت باقی رہ گئی ہے۔ کہ مٹ کر خاک ہو جاؤں شاید
ہمارے غبار کو اڑا کر وہاں لے جائے اور میں اپنی منزل مقصود پر پہنچ جاؤں۔

یہ کس بہشت شام کی آمد آمد ہے کہ بغیر جلاہ کھلی رہ کر میں خاک نہیں
بہشت شام کی آمد آمد ہے۔ یہ معنی بہشت جیسی خوب صورتی والا بہشت میں خاک نہ ہو گی۔ اسی
بنا پر فرماتے ہیں کہ یہ کوئی بہشتی حسن والا دنیا ہے۔ کہ اس کے حسن کے پر توستہ برفیہ چل
بن گیا ہے اور سوئے پھولوں کے جلاہ میں رہتے ہیں اور کوئی چیز دکھائی نہیں دیتی۔
مصرع ثانی میں خاک پر لئے تنقیر نہیں ہے۔ بلکہ بہشت کی عبادت اور متابعت
سے ہے۔

بھلا اسے نہ سہی کچھ مجھی کو رحم آتا اثر مرے نفس بے اثر میں خاک نہیں
نفس بے اثر یعنی آہ بے اثر فرماتے ہیں۔ آہ بے اثر اگر اس کو رحم پر آمادہ نہ کر سکی تو اتنا اثر
تو پیدا کرتی۔ کہ میں اپنے آپ پر رحم کرتا اور اس طرح گھل گھل کر اپنے آپ کو تباہ نہ کرتا۔
اس نے دونوں صورتوں میں کوئی اثر پیدا نہیں کیا۔ ثابت ہوا۔ کہ اس میں خاک بھی اثر نہیں بہت
نہا اور اچھوتا مضمون ہے۔ خلاصہ یہ ہے۔ کہ اثر نہ ہونے کے باوجود ترکِ محبت ممکن نہیں ہے۔

✓ خیال جلوہ گل سے خراب ہیں مے کش شراب خانہ کے دیوار و در میں خاک نہیں
خراب بہ معنی ہر دست۔ فرماتے ہیں جلوہ گل نظر آتا نہیں۔ البتہ اس کے تصور نے مے کشوں کو
بدمست بنا رکھا ہے۔ ورنہ شراب خانے میں کیا رکھا ہے۔ شراب خانہ سے مراد ہے دنیا اور۔
جلوہ گل سے مراد ہے جلوہ ذات۔ شراب کا ذکر جلوہ گل کی رعایت سے ہے۔ کیوں کہ یہ جلوہ
فصل گل میں ہوتا ہے اور فصل گل مے کشوں کے لئے نعمت ہے۔

ہوا ہوں عشق کی غارت گری شہر مندہ سوائے حسرتِ تعمیر گھر میں خاک نہیں
یعنی گھر کی انتہائی بربادی عشق کی غارت گری کی وجہ سے ہو چکی ہے۔ اور اس حد تک ہو چکی
ہے کہ اسے تعمیر کرنے کے سوا گھر میں کچھ باقی نہیں رہا۔ اب عشق کو اس کی غارت گری سے
لئے کیا سامان کیا چیز پیش کر دیں گا۔ اس ناداری اور بے بائی کی وجہ سے میں شہر ساز ہوا ہوں۔

ہمارے شعر ہیں اب دل لنگی کے اسد کھلا کہ فائدہ عرض ہنر میں خاک نہیں
یعنی اب ہم جو کچھ کہتے ہیں۔ اس کا مضمون دل لگی کا یا عامیانہ سا ہوتا ہے۔ اس سے ظاہر
ہو گیا۔ کہ ہنرمندی سے شعر کہنے میں کچھ فائدہ نہیں۔ اگر فائدہ ہوتا۔ تو ہم اپنی پرانی طرزِ سخن
میں ہماری شاعری ہنر نہ رہا کرتی۔ کیوں ترک کرتے۔

دل ہی تو ہے نہ سنگ و خشت نہ در و بھر آئے گیوں روئیں گے ہم ہزار بار کوئی ہمیں سائے گیوں
ظالم محبوب تم پرستم ڈھال دھاتا ہے اور ساقی ہی پتہ ناکہ بھی کرتا ہے۔ کہ انسویں آئیں گے نہ
نکلے۔ گویا دہی بات ہے کہ ہم بدمست مارے اور روتے نہ دے۔ اس کے جواب میں مظلوم کی
زبان سے فرماتے ہیں۔ کہ آہ دل ہے۔ ابیٹ پچھرتو نہیں ہے۔ سناے جانے پر ضرور روے گا۔ ہم

ہزار بار روئیں گے۔ کوئی ہمیں کیوں سنائے۔ غصے کی وجہ سے تم کی جگہ کوئی کا لفظ استعمال کیا ہے
اور برزخ مرہ کے عین مطابق ہے۔ ایسے عالم میں اسی طرح کہا کرتے ہیں۔

دیر نہیں حرم نہیں دیر نہیں سناں نہیں بیٹھے ہیں گزریہ ہم بغیر ہیں اٹھائے کیوں
یہ شعر حدیث صیف سے بالا تر ہے۔ ہر شخص اپنے مذاق کے مطابق اس سے تطف اٹھا سکتا ہے
زبان کی بے تکلفی معنوی خوبیوں کے علاوہ ہے۔ انداز بیان بھی کتنا دل کش ہے۔

بک جہ جمال دل فروز صورت مہر نیم روز۔ آپ اپنی ہونٹا رہ سوز پر دین چھپا کر
مہر نیم روز یعنی دوپہر کے وقت کا آفتاب۔ جس کو تیز روشنی کی وجہ سے دیکھا نہیں جاسکتا اور
آنکھ اس پر نہیں ٹھہر سکتی۔ فرماتے ہیں۔ کہ جب وہ سن دوپہر کے آفتاب کی طرح قوتِ نظارہ کو
جلا کر رکھ دیتا ہے۔ اور کوئی اسے دیکھنے کی یا اس کی طرف آنکھ اٹھانے کی تاب نہیں رکھتا۔
تو پھر اس کو پردے میں رہنے کی کیا ضرورت ہے۔ اسے حجاب ترک کر دینا چاہئے۔

رشتہ غمخیز جاں ستاں وکرا نازیہ پناہ تیرا ہی عکس رخ سہمی تیرے آئے کیوں
غمخیز۔ آنکھ کا اشارہ۔ فرماتے ہیں۔ تیری آنکھ کا اشارہ جان لینے والا غمخیز ہے۔ تیرا نازا ایک پناہ
تیرے۔ جو تیرے سامنے آئے گا۔ مارا جائے گا۔ تو آئینہ بھی نہ دیکھا گیا۔ اس پر اس نے تیرے ہی
چہرے کا عکس ہو گا۔ مگر اس کے پاس بھی ہی سامان ہوں گے۔ بال اس سامان کے ساتھ تیرے
سامنے ہو گا۔ تو بتا تیرا کیا حال ہو گا۔

قید حیات و بندیم اصل میں دونوں ایک ہیں۔ موت سے ہلک کر یہی غم سے نجات پانچوں
فرماتے ہیں۔ قید حیات بھی تکلیف دینے والی ہے اور قیدِ غم بھی۔ موت سے نجات نہیں۔ دونوں کی
اصل ایک ہی سمجھنی چاہئے۔ اس سے ثابت ہوا۔ کہ موت سے رو گئے غم سے نجات نہیں مل سکتی
قید حیات ٹوٹے گی۔ تو قیدِ غم بھی ٹوٹ جائے گی۔ ورنہ دونوں میں فرق ساتھ ساتھ نہیں گی۔

حسن اس حسن ظن گئی بواہوں کی شرم اپنے پہ احسن کے ساتھ ہے اور کو آوازے کیوں
یعنی محبوب کو ایک تو اپنے حسن کا یقین ہے اور جانتا ہے کہ اس کی رعاس ممکن رفیقہ نہ ہوگا۔ دوسرے
اس کو بہرہ و قرب پر حسرت نہ ہوں (نیک گمان) بھی ہے۔ اسے خبر ہے کہ یہ ضرور میرا چاہئے والا

ہے۔ ان دو دھوہ سے اسے کیا ضرورت کہ بغیر کی بھت کا امتحان لے یہی نتیجہ
کی شرم رہ گئی۔ اور آزمائش سے بری رکھا گیا۔ اپنے پر اعتماد ہے۔ اس کا یہی منہ کرتے ہیں
حسن کی کشش پر بھروسہ ہے۔

وہ غریب عزت و تازیانی بہ حجاب پاس وضع راہ میں ہم ملیں کہاں بزم میں بلائے بہ

یعنی انہیں تو اپنی شان و شوکت پر غرور ہے اور ہمیں وضع داری کا پاس گھر سے کہتے نہیں دیتا۔ اس
وضع داری کو چھوڑتے ہوئے حجاب آنا ہے۔ یعنی خود وہاں جانا اور جا کر سوال کرنا وہاں ہاتھ
خود داری کے خلاف محسوس ہوتی ہیں۔ جب صورت حال یہ ہو۔ تو رشتے میں ملاقات کس طرح ہو سکتی
اور وہ اپنی بزم میں ہمیں کیوں بلائیں۔ خلاصہ یہ ہے کہ غم فراق میں کچھ قصور ہمارا ہے کچھ ان کا
یہی مضمون حضرت لوج نامہ نے بھی ایک شعر میں ادا کیا ہے اور خوب کیا ہے۔ فرق صرف یہ ہے
کہ مرزا نے دھوہ فراق میں صراحت سے کام لیا ہے اور حضرت لوج نے کیا بول سے۔
اسے سو طرح کا لحاظ ہے سو طرح کا خیال کہیں کے کیوں کہیں گئے کیوں کہیں گئے کیا کہیں گئے
حق یہ ہے۔ کہ ان کتابوں سے یہ شعر دفتر معافی بن گیا ہے۔

ہاں نہیں خدا پرست جاؤ وہ بے وفا سہی جس کو یوں دل عزیز نہ کی گئی جانے کیوں

دین کی وجہ سے خدا پرستی اور دل کی وجہ سے بے وفائی کا کھوپڑا ہے فرماتے ہیں۔ لوگ طغیان
ہو کر مجھے سمجھا رہے ہیں۔ کہ وہ کافر ہے خدا پرست نہیں ہے۔ بے وفائی ہے۔ اس کا خیال چھوڑ دو۔
ہیں ان باتوں کو برداشت نہیں کر سکتا۔ ان لوگوں کو بہ جواب دیتا ہوں۔ کہ ہم تو وہاں ضرور
جائیں گے۔ دین و دل قربان کر دیں گے۔ جس کو دین و دل عزیز نہ ہو۔ وہ نہ جلتے۔ مہربانی کہو
اور یہ فیوض اپنے ساتھ لے جاؤ۔

غالب خستہ کے بغیر کون سے کام بند ہیں روئے زار زار کیا کیجئے ہائے ہائے کیوں
مرنے کے بعد اپنے ماتم داروں کو زبانی حال سے تسکین دی گئی ہے اور انہیں ہائے ہائے کرنے سے روکا ہے

شعیرہ ناشگفتہ کو دور سے مت دکھا کہ پوچھ کر پوچھتا ہوں میں سے مجھے بتا کہ کیوں
اے محبوب۔ میں نے تو یہ پوچھا تھا۔ کہ بوسہ کس طرح لیا جاتا ہے۔ تو نے دور سے ناشگفتہ کی
ہونٹوں کے قریب لاکر دکھا دی اور بتا دیا۔ کہ بوسہ اس طرح لیا کرتے ہیں میں اسے

ہزار بار روئیں گے۔ منہ سے میرا بس لے کر بتا۔ کہ بوسہ یوں لیا جاتا ہے ۵
 اور یہ فرقہ بزرگ دلبری کیجئے کیا کہ بن کے اس کے ہر اک اشارہ کیلئے ہتے ادا کر دیں
 دیر نہ لٹے ہیں۔ اسے یہ کیوں پوچھیں کہ دل کس طرح چھین لیتے ہو۔ اس کے ہر ایک اشارے سے
 یہ ادا نکل رہی ہے اور تیار ہی ہے کہ دل اس طرح چھینا جاتا ہے۔ گویا کہنے کے بغیر ہی طرزدل بری
 معلوم ہو رہی ہے ۵

رات کے وقت مے پیئے ساتھ رقیب کو لئے کئے وہ یاں خدا کرے پر نہ کہے خدا کہ یوں
 پیئے اور لئے کے بعد بوسے بخور دے پیئے ہوئے اور لئے ہوئے سمجھنا چاہئے۔ فرماتے ہیں کہ
 خدا کرے رات کو وہ یہاں آئے۔ مگر خدا نہ کہے وہ اس طرح آئے کہ شراب پی ہوئی ہو اور
 رقیب بھی ساتھ ہو۔ شراب کا ذکر اس لئے آیا۔ کہ سرور میں رقیب کے ساتھ اختلاط کی زیادتی
 ہوگی اور یہ نظر ادھر بھی اپنا دینے والا ثابت ہوگا۔ ہیں اسے کیوں کہ گوارا کر سکوں گا ۵

غیر سے رات کیا بنی یہ جو کما تو دیکھئے سامنے آن بیٹھنا اور یہ دیکھنا کہ یوں
 پوچھا تھا کہ رات غیر کی صحبت میں تم پر کیا گزری۔ اس کا جواب تو دیکھو۔ کیا دیا ہے۔ وہ
 سامنے آ کر بیٹھ گئے اور تیز لگا ہوں سے دیکھ کر کہا۔ کہ بس اسی طرح میں دوسری بیٹھا رہا ۵

بزم میں اس کے روبرو کیوں نہ خموش بیٹھئے اس کی تو خاموشی میں بھی ہے مٹی عاک یوں
 یعنی بزم میں جب نہ خود خاموش ہے اور اس کی خاموشی کا مدعا بھی ہے۔ کہ تم بھی اسی طرح خاموش
 رہو۔ تو پھر تم بھی اس کے سامنے خاموش نہ بیٹھیں تو کیا کریں حقیقت اور محاذ دونوں پہلو موجود ہیں ۵

میں نے کہا کہ بزم ناز چاہئے غیر سے تنہی سن کے ستم ظریف نے مجھ کو اٹھا دیا کہ یوں
 ستم ظریف وہ ہے جس کے ستم میں ظرافت پائی جاتے ہیں نے کہا تھا۔ کہ تمہاری بزم ناز غیر سے خالی
 ہونی چاہئے۔ یہ سن کر ستم ظریف نے مجھ کو وہاں سے نکال دیا۔ اور کہا کہ تو تعطل خالی ہو گئی گویا مجھ
 کو غیر سمجھا۔ یوں کہ استغناء میں پڑھنا چاہئے ۵

مجھ سے کہا جو بار تے جاتے ہیں کس طرح دیکھ کے میری بے خودی چلنے لگی ہو کہ یوں

یعنی مجھے بے خود دیکھ کر ہوا چلنے لگی اور اس نے بتا دیا کہ ہوش اس طرح اڑا کر لے ہیں
اڑنے کی وجہ سے ہوا کا ذکر کیا گیا ہے

کب مجھے کوئے یا میں بسنے کی دفع یاد تھی آئینہ وار بن گئی حیرت نقش پاکہ یوں

دوسرے مصرع کی مکمل عبارت یہ ہے: حیرت نقش پاکہ آئینہ وار بن کر بتا پاکہ یوں مطلب یہ ہے
کہ کوئے درست میں رہنے کا ڈھنگ مجھے کب آنا تھا۔ نقش پاکہ مجھے بتایا کہ خاک میں مل کر اور جلوہ
محبوب سے حیرت زدہ ہو کر رہنا چاہیے۔ نقش پاکہ سے حیرت اور حیرت کے لئے آئینہ متناسب اور تشبیہی
اظہار ہیں۔

گرتے دل میں ہو خیال حل شوق کا زوال معج حیدر آب میں ماے ہے دست پاکہ یوں

یعنی اگر تیرے دل میں یہ خیال ہو کہ حل میں شوق کا زوال کس طرح اور کمال اتحاد دیکر ہو جاتا ہے۔ تو ہند
کی لہریانی نیاں اٹھ پاؤں مار کر اور پھر دیا کے پانی میں مل کر تباہی ہے کہ اس طرح بے فزیری شوق مٹ جاتی
ہے اور اس طرح کمال اتحاد ہو کر تسکین حاصل ہو جاتی ہے۔

جو یہ کہے کہ رنجیتہ کیوں کہ ہو شکِ فارسی گفتہ غالب کیا پڑھ کے اُسے سنا کیوں

اگر کوئی کہے کہ ادو کی شاعری کس طرح فارسی کی شاعری کے لئے باعثِ رشک ہو جاتی ہے تو اسے
غالب کا ادو کلام پڑھ کر سنائے اور بتائے کہ اس طرح ہو جاتی ہے۔ کیوں کہ اب تروک ہے۔ اس کی جگہ
کیونکر بولا جاتا ہے۔

روایت واو

حسد سے دل اگر افسردہ ہے گرم تماشا ہو کہ چشمِ ننگا بید کثرتِ نظار سے واہو

یعنی خیالی صحنوں نہیں ہے بلکہ نقیذاتِ واقعی کو ایک نہایت عمدہ پیرایہ میں بیان کیا ہے۔ فی الواقع جب
ہر انسان گھر کی چار دیواری میں محصور دکھ رہا ہو، دنیا کے حالات سے ناواقف اور لوگوں کی ترقی و تنزل کے اسباب
بے خبر ہو جاتا ہے تو اپنی محدود جماعت میں سے کسی کو عمدہ حالت میں نہیں دیکھ سکتا۔ لیکن جس قدر اس کا دائرہ ترقی
زیادہ وسیع ہوتا جاتا ہے اسی قدر اس پر یہ بات کھلتی جاتی ہے کہ لوگوں کی خوش حالی محض اتفاقی نہیں ہے۔ ہر
پرچہ اور سنگ کیا جائے، مکمل ایک محنت و تدبیر کا نتیجہ ہے۔ اور اس لیے انصاف اور فیاضی اس کے دل میں پیدا

کوئی بہشت کو دوزخ میں جھونک دے تاکہ بلالچ باقی نہ رہے اور لوگ خالص عبادت کیا کریں

ہوں شرف نہ کیوں رہ ویرم ثواب سے ٹیڑھا لگا ہے قلم سر نوشت کو
یعنی میری تقدیر ہی میں سخن ہونا لکھا ہے میں قلم سے تقدیر لکھی گئی اس کا خط ہی ٹیڑھا تھا

غالب کچھ اپنی سعی سے تمنا نہیں مجھے خرمین چلے اگر نہ بلالچ کھائے کشت کو
فرماتے ہیں اسے غالب مجھے اپنی کوشش اور تدبیر سے کسی فائدے کی امید نہیں میری کہتی
کوٹھی دل نہیں کھائے گا تو جو خرمین سے گا اسے بجلی جلا دے گی، کوشش اور تدبیر سے کیا حاصل

وارستہ اس سے ہیں کہ محبت ہی کیوں ہو کیجے ہمارے ساتھ عداوت ہی کیوں ہو
داہرہ یعنی آواز، فرماتے ہیں ہم اس فرمائش سے آواز دہیں کہ ہمارے ساتھ تم محبت سے پیش آؤ
ہاں یہ کہتے ہیں کہ عداوت ہی کرو مگر وہ بھی ہمارے ہی ساتھ کرو۔ اس میں بغیر کی شرکت نہ ہو۔ مصرع
ثانی میں ہمارے پر دوزخینے کی ضرورت ہے تاکہ تخصیص کے معنی پیدا ہوں

چھوڑو لڑنے میں صفت نے رنگ اختلاط کا ہے دل پہ بار نقش محبت ہی کیوں ہو
یعنی استغنیہ صنفیت ہو گئے ہیں کہ نقش محبت بھی بار معلوم ہوتا ہے۔ رنگ نقہ پر کی رنگ سے کہا ہے

ہے چھوڑو چھوڑو سے تذکرہ غیر کا گلہ ہر خند بھیل شکایت ہی کیوں نہ ہو
یعنی تم بغیر کی شکایت کی، مگر مجھے یہ گلہ ہے کہ تم نے اس کا ذکر ہی کیوں کیا

پیدا ہوئی ہے کہتے ہیں ہر دور کی دوا یوں ہو تو چارہ غم الفت ہی کیوں ہو
یعنی لو کہہ سکتے ہیں کہ ہر دور کی دوا پیدا ہوئی ہے۔ اگر یہ سچ ہے تو غم الفت کا چارہ کیوں نہیں
ہذا نامہ مصنف رویداد ہے کہ غم الفت لاء علاج ہے،

ڈالانہ کسی نے کسی سے معاملہ اپنے سے گھٹیچا ہوں شجاعت ہی کیوں ہو
جنال گھٹینا جنال کشیدن کا لفظی ترجمہ ہے۔ اس کے معنی ہیں شرمسار ہونا۔ یعنی کسی کی وجہ سے کسی
کے احسان ادا کرنے کا موقع نہیں ملا۔ احسان ادا کیا تو احسان سے شرمندہ بھی ہوتا۔ اب مجھے شرمندگی ہے

تو اپنے آپ سے ہے۔ کسی اور سے نہیں ہے

ہے آدمی بجائے خود اک محشر خیال ہم انجن سمجھتے ہیں خلوت ہی کیوں ہو

فرشتے میں تنہائی میں بھی ہزاروں قسم کے خیالات انسان کے دل میں اٹھتے رہتے ہیں۔ قیامت کے دن تمام مردہ مخلوق جی کر اٹھے گی۔ اس لئے آدمی خود ایک محشر خیال ہے۔ اور تنہائی میں بھی انجن سے باہر نہیں ہوتا۔ خیالات کی انجن میں گھبراہٹ ہے۔ معصوم و کلام پر ہے کہ نفس بادل کو خواہشات سے خالی کرنا و مترا ہے۔ عارفانہ شعر ہے

ہنگامہ زبونی بہت ہے افعال حاصل نہ کیجے دہر سے عبرت ہی کیوں ہو

فرشتے میں زمانے سے کچھ حاصل کرو گے تو اس کا احسان بھی اٹھانا پڑے گا۔ احسان اٹھانے سے شرمساری بھی پیدا ہوگی۔ در شرمساری بہت ہمئی کا ثبوت ہے۔ اس لئے بہتر ہے کہ زمانے سے کچھ حاصل نہ کرو خواہ وہ عبرت ہی کیوں نہ ہو۔ زبونی بہت یعنی بہت ہمتی ہے

وارستگی بہانہ بے گانگی نہیں اپنے سے کوئی غیر سے وحشت ہی کیوں ہو

ہر قسم کی پابندیوں سے آزاد ہو جانا وارستگی ہے۔ فرشتے میں وارستگی یا آزادی کا بہ مطلب نہیں ہے کہ تم سب سے بیگانہ بن جاؤ۔ ہاں اپنے آپ سے بیگانگی اختیار کرو۔ اور کسی سے نہیں۔ اوروں سے بیگانہ بن جانا اس بات کا ثبوت ہے کہ تم اپنی وارستگی پر نازاں اور مغرور ہو۔ اپنے سے وحشت کرو۔ ان الفاظ سے مراد ہے کہ اپنے نفس اور اپنی خواہشات سے بیگانہ ہو۔

مٹتا ہے فوت فرصت ہی کا غم کہیں عمر عزیز صرف عبادت ہی کیوں ہو

یعنی عمر عزیز اگر عبادت ہی میں صرف کر دی جائے۔ تو بھی زندگی کی قلیل مہلت کے فوت ہو سکتا۔ غم نہیں مٹ سکتا۔ کیونکہ عبادت سے بھی زیادہ مفید اور موثر کام اس قلیل مہلت میں ہو سکتا ہے پس یہ قلیل مہلت اگر عبادت میں صرف کر دی جائے تو بھی زیادہ مفید کام نہ کر سکتے کہ افسوس باقی رہ گیا اور ہم کہیں گے کہ زندگی کیا جلد گزر گئی ہے

اس فتنہ فح کے در سے ابلٹتے نہیں اسد اس میں ہمارے سر پہ قیامت ہی کیوں ہو

یعنی قیامت ہی اٹھنے سے ہی ہم نہیں اٹھیں گے۔ اس میں فحی اور لطف یہ ہے کہ قیامت میں

سب کو اٹھنا پڑے گا۔ محبوب کو فتنہ خواہ لے کہا کہ اس کے فتنوں کو قیامت کے فتنے پر
نویزیت اور فضیلت ثابت ہو جائے ۛ

ففس میں ہوں گر اچھا بھی نہ جانیں میرے شیون کو مرا ہونا برا کیسا ہے تو ہنجان گلشن کو

شیون بمعنی نالہ و فریاد۔ نواسخ بمعنی نغمہ سرا۔ فرماتے ہیں۔ باغ کے نغمہ سرا مرغ باغ میں میرا رہنا
کیدوں کا گوارہ سمجھتے ہیں۔ یہ نالہ کہ وہ میری آہ و ناری کو اچھا نہیں سمجھتے۔ میں ففس کا قیدی ہوں۔
میں نے اُن کا کیا بگاڑا ہے اور میری وجہ سے اُن کی آزادی میں کیا فرق آگیا ہے ۛ

نہیں گرم دی آسان ہو یہ شک کیا کم ہے نہ دی ہوتی خدا یا آرزو دوست و دشمن کو

فصلیٰ حال آم کے آخر الف نالانے کے مخالف ہیں۔ مگر بعض ایسے بھی ہیں جو ان میں خدا یا
اور ساقیا کو مستثنیٰ رکھتے ہیں۔ ان کا قول ہے کہ بعض محل ایسے ہیں کہ ان الفاظ میں الف نہ لکے بغیر
لطف بیان نہیں رہتا۔ چنانچہ مرزا کا یہ شعر بھی وہ کہے قول کی تائید کرتا ہے۔ یہاں الہی کہیں تو دوسرا
مصرعہ بالکل بے لطف ہو جاتا ہے۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ دوست یا دشمن کو ان کی دوستی یا ہم دمی
حاصل نہیں ہے۔ اور یہ عزت حاصل کرنا آسان بھی نہیں ہے۔ خیر نہ سہی میرے لئے یہ رشک بھی
کم نہیں کہ اس کے دل میں دوست کی آرزو ہے۔ اسی لئے دعا کرتے ہیں کہ خدا یا یہ آرزو سے دوست
میرے دشمن کو نہ دی ہوئی۔ میں تو اس رشک کی تاب نہیں رکھتا ۛ

نہ کھلا آنکھ سے تیری اک آنسو اس جراحت کا کیا سینے میں جس نے خونِ گمانِ سوزن کو

یعنی میرے سینے میں محبت کا زخم اتنا گہرا اور اتنا لاعلاج سا ہے کہ سوئی سے اسے سینا چاہا تو سوئی
کی آنکھ بھی لہو روئے گی۔ مگر آنسو ہے کہ اس زخم کو دیکھ کر تیری آنکھ سے ایک آنسو بھی نہ نکلا۔
سنگ دلی اور بے دردی کا مضمون ہے ۛ

خدا شرائے ہاتھوں کو کہ کھینچ کشا کش میں کبھی میرے گریباں کو کبھی جاناں کے دامن کو

محبوب کے دامن کو اس لئے کھینچتے ہیں کہ اسے جلتے۔ یہ درد کا جائے۔ اور اپنے گریباں
کی طرف اس لئے بڑھتے ہیں کہ اسے چاک کیا جائے۔ خدا ایسے ہاتھوں کو شرمائے۔ اس شعر
میں شہ خانی کا پہلو یہ ہے کہ اپنے جو پیش محبت اور وفور شوق کا انزام ہاتھوں پر
لگایا ہے ۛ

ابھی ہم قتل گاہ دیکھنا آساں سمجھتے ہیں ہنہیں کیجنا اور جو خون میں پیرتوں کو
فرستے ہیں قتل گاہ کو دیکھنا اور قتل ہونے کا ارادہ کرنا ہم نے آساں سمجھ لیا ہے۔ ابھی ہم نے تیرے
گھوڑے کو نوں کی ریزی میں تیرے نہیں دیکھا، محبوب کی نوں ریزی میں مبالغہ ہے۔

ہو اچھا چو پیکر پاؤں کی زنجیر بننے کا کیا بہت تاباں چینی نش جو ہر نے آسن کو
لوہے میں جو ہر ہوتا ہے۔ فرستے ہیں حبیب میرے پاؤں کی زنجیر بننے کے لئے۔ چو چا ہوا، تو کا
میں لوہے کو آندا ہوں۔ کدہ بچیر بن کر میرے قدموں کو چوسنے کا شرف حاصل کرے۔ اس آرزو نے
جنش جوہر کی صورت میں اس کی بے تابی کو نمایاں کیا۔ دیوانگی عشق میں اپنے رتبے کا اظہار کیا
ہے۔ کان کا نوں اعلان نہیں کیا گیا۔ یہ برا معلوم ہوتا ہے۔

خوشی کیا کھیت ہم پیر اگر سو بار ابراؤ سے یہ سمجھتا ہوں کہ کدہ ہو جائے خوشی ہر تن میں کو
فرستے ہیں کہ میرے کھیت پر سو بار بادل چاہا ہے۔ یہ جس سے کہ خوشی ہو سکتی ہے۔ میں خوب
سمجھتا ہوں کہ ہمیں جو خوشی ہے۔ وہ (میری) میرے نہیں کہ وہ خوشی ہے اپنی ہر خوشی میرے لئے
پیغام بتا رہی ہے۔

دو واہری پشیرا خوار سی اصل کیا ہے میرے بہت تھیں قلعہ پیر کا ڈرو بہمن کو
یعنی حبیب میرے اپنی سارے ہر بہمن خاصا میں اسٹو سے اسے دیکھیں۔ میرے چاروں طرف اس بارہا کشتی
ہے کہ اس کو کعبہ میں دس کیا ہے۔ اس لئے کہ اس نے دنا وادہ کر لیا۔ اور اسے "دیکھا دیا" اور یہی
ایسا ہی اصل ہے۔ یاد دہارنا (ب) ہر شے کا اسے دنا وادہ کر لیا۔ اپنی چوڑی کے ساتھ اصل
پشیرا پیر کا ڈرو۔ دنا وادہ کر کے میں دیکھ رہا ہوں۔

شہزادہ شہنشاہی سرواڑے شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی
خواتین نے یہ دیکھا کہ یہ میری شہنشاہی ہے۔ اس کے لئے کہ اس نے دنا وادہ کر لیا۔ اور اسے "دیکھا دیا" اور یہی
ایسا ہی اصل ہے۔ یاد دہارنا (ب) ہر شے کا اسے دنا وادہ کر لیا۔ اپنی چوڑی کے ساتھ اصل
پشیرا پیر کا ڈرو۔ دنا وادہ کر کے میں دیکھ رہا ہوں۔

یہ شہزادہ شہنشاہی سرواڑے شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی شہنشاہی
خواتین نے یہ دیکھا کہ یہ میری شہنشاہی ہے۔ اس کے لئے کہ اس نے دنا وادہ کر لیا۔ اور اسے "دیکھا دیا" اور یہی
ایسا ہی اصل ہے۔ یاد دہارنا (ب) ہر شے کا اسے دنا وادہ کر لیا۔ اپنی چوڑی کے ساتھ اصل
پشیرا پیر کا ڈرو۔ دنا وادہ کر کے میں دیکھ رہا ہوں۔

چور کو دعا دینے کا مضمون کتنا پر لطف ہے۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ تعلقات دنیوی کو دل سے مٹا دینا اور ان کی خواہشات کاٹ جانا ہی باعثِ راحت ہے۔

سخن کیا کہہ نہیں سکتے کہ جو باہر جہاں کے جگہ کیا ہم نہیں کہتے کہ کھو جانے کے بعد کیا

دونوں مصرعے برابر کا زور رکھتے ہیں جس میں ترصیع بھی قابلِ داد ہے۔ اچھا شعر کہنے کے لئے بہت سی جگہ کا دی کی ضرورت ہے۔ اس لئے خوب انداز میں کہتے ہیں کہ ہمارے سفر ہر جہاں ہیں اور جگہ ان جو اہرانت کی کائنات ہے۔ جسے کہہ دو کہ ہم یہاں اہرانت نکالے ہیں جو باہر یعنی دھونڈنے والا موز بھی گناہ

میرے شاہ سلیمان جاہ سے بہت نہیں غالب فریدن مجھ کو خیر و دو ارب و بہن کو

شاہ کو سلیمان جاہ کہنے کا مطلب یہ ہے کہ وہ مسلمان ہے۔ دوسرے مصرع میں کیفیٰ خاندان کے جو راہ شاہ مذکور ہوئے ہیں وہ سب آتش پرست تھے۔ اپنے مذہبی عقیدے سے وجہ نفی ظاہر کر دی ہے۔ عظمیٰ کا اتنا طویل سلسلہ فارسیت پیدا کر رہا ہے۔

دھوٹا انوں جب میں پیسے کو آتش میں پاؤں رکھتا ہے صبر کیلئے کے باہر لگن کے پاؤں

پاؤں دھو کر دنیا محاورہ ہے۔ مراد اس سے جوشِ محبت اور بے حد زماں برداری دنیا زندگی فرماتے ہیں۔ جب اس چاندنی جیتے بدن والے محبوب کے پاؤں پیسے کے لئے دھونا چاہتا ہوں۔ تو وہ پانی کے لگن سے پاؤں باہر نکال لیتا ہے اور میرے جوشِ محبت و نیاز زندگی کی ذرا پراندہی کرتا نفرت اور بدخونی کا مضمون ہے۔ پاؤں اور زلف رکھ کر اسی قسم کے شعر نکلیں گے۔

زنی دگر سے جہاں پڑوں کہیں پاؤں ہستا کیوں ٹوٹ گئے پیر زک کے پاؤں

صنعت کیلئے سچہ۔ جب فراہ جوئے شیر لانے میں کامیاب ہو گیا تو اس کی عزت کے لئے یہ تدبیر اختیار کیا کہ کسی کے ایک بڑے سیاح نے تیرس کی موت کی خبر دی تو پیر نے کہہ کر آگئی۔ پیر نے کروٹیں سے سر ہمو کر کے فرمایا۔ فرما دے کہس سا دیکھئے ہاں دے دی جی چاہتا ہے کہ اس کے پاؤں پڑوں اور اس کو تغلیطوں۔ اتنے میں اس پر حسیا عورت کے پاؤں کیوں نہ ٹوٹ گئے۔ جو یہ پیغام لے کر آئی۔ پاؤں چلتے۔ مراد۔ بے احترام کرنا۔ بندگی اختیار کرنا۔

بھگت گریہ کر رہا ہے ہر جہاں کی سزا یہ ہے ہو کر اچھروا جئے ہیں راہ زن کے پاؤں

یعنی رہزن کے خوف سے ہم بھاگے تو بہت تھکے، مگر اس نے ہمیں آلیا اور ٹیڈ کر کے ادنیٰ خدمت پر مامور کیا۔ اب اس کے پاؤں واسینے دیتے ہیں۔ یہ ذیل سزا ہیں اس لئے دی گئی کہ ہم آٹا کھوں بھاگے
 لکھتے۔ اگر نہ بھاگتے تو شاید ایسی ذلیل سزا نہ ملتی۔ تقدیر الٹا ہے ہم نے لڑنے کی کوشش کی مگر اس کا
 نتیجہ الٹا ثابت ہوا ہے

مرحم کی جستجو میں پھرا ہوں جو دور دور تن سے سوا دگار ہیں اس خستہ تن کے پاؤں
 شعر کا مفہوم یہ ہے کہ جس آفت سے بچنے کی کوشش کرتے ہیں، اسی میں پھنستے ہیں۔ تقدیر الٹا
 کے خلاف ہر کوشش بے سود ہے۔ اس قسم کی کوشش الٹا ہی نتیجہ پیدا کرتی ہے۔

الندائے ذوق دشت نوردی کہ لہر مرگ سہلے میں طود بخود مے اند کفن کے پاؤں
 یہ شعر بھی اس غزل کے مطلع اور غزل کی قبیل سے ہے اور وجہ وہی پاؤں کی روایت ہے۔ فرماتے ہیں
 بیاباؤں کو طے کر کے کاشوق مرنے کے بعد بھی نہ گیا کفن کے اندر خود بخود دوسرے پاؤں مل رہے ہیں اور
 دشت نوردی کے لئے بنے تاب ہیں۔ جہانہ بھی تو نسوان جگہ کی طرف لے جایا کرتے ہیں۔ اسی کو دست بھریا گیا ہے

ہے چوٹ گل بہار بیتیں تک کہ ہر طرف اترتے ہوئے الجھتے ہیں مرغ چین کے پاؤں
 یعنی بہار کے موسم میں انشودنا اس قدر ہموں ہی ہے اور جلوۂ گل کی دل کشی اس حد تک ہے کہ چین
 کے پرندے اترتے ہوئے اس کی دل کشی اور دلربائی میں الجھ جاتے ہیں اور وہیں کے مور پھرتے ہیں۔
 بلاتے الگ ہونے یا دور جانے کو گوارا نہیں کرتے۔

شب کو کسی کے خواب میں آیا نہ ہو کہ ہیں دکھتے ہیں آج اس بہت نازک تن کے پاؤں
 نزاکت کے اس معنوں میں نزاکت خیال قابل دید ہے۔ اس قسم کی نزاکت کسی نے خواب میں بھی نہ
 دیکھی ہوگی۔ نزاکت کے بیوں مضامین شعرانے باندھے ہیں مگر یہ سب سے الگ ہے۔ خواب میں آنے سے
 پاؤں دکھنے لگیں پس نزاکت کا کیا تھکانا۔ پھر اس میں بدگمانی کا جہ معنوں پہ کیا ہے وہ مرزا کی جھوٹ
 نکال میں داخل ہے کسی کے خواب میں۔ یکس بھی بہت پر معنی لفظ ہے۔

عالم بے کلام میں کیوں مزا نہ ہو پتیا ہوں مھو کے خسر و شیریں سخن کے پاؤں
 خسر و شیریں میں مزا نہ ہوا، بہار شاہ ظفر باو شاہ دہلی کی طرف ہے۔ مزا کا ثبوت دینے کے لئے بادشاہ

کو شیریں سخن کہا، شیریں کلامی کا اثر پاؤں میں آیا، پاؤں سے اس پانی میں پہنچا جس سے پاؤں دھوئے گئے۔ پانی سے وہ اثر شاعر کے دل و دماغ میں آگیا۔ اور دل و دماغ سے کلام میں نمایاں ہوا۔ یہ سلسلہ فیض کتنا عجیب و غریب ہے۔

والاں کس ہول دل ہے تو یاں میں نثر مسأ یعنی یہ میری آہ کی تاثیر سے نہ ہو

کتنا جو شربت ہے کہ محبوب کی کسی تکلیف یا بیماری پر عاشق نثر مسأ ہوتا ہے۔ اور اس تکلیف کو اپنی آہوں کا اثر خیال کرتا ہے، ہول دل ایک بیماری ہوتی ہے جس سے دل ڈوبتا رہتا ہے اور بات بات میں خوف زدہ ہوتا ہے۔ اس کی تکلیف کم کرنے کی تاثیر ایک پتھر میں بھی ہے جسے گلے میں دل کے قریب تک لٹکاتے ہیں۔ اس پتھر کو بھی ہول دل کہتے ہیں۔

اپنے کو دیکھتا نہیں فوق ستم تو دیکھ آئینہ تاکہ دیدہ پنچیر سے نہ ہو

یعنی اس ظالم اور جفا پسند کا فوق ستم تو دیکھو۔ آئینہ بھی دیکھتا ہے۔ تو شکار کی آنکھ کا دیکھتا ہے۔ یعنی شکار کی حیرت زدہ آنکھ کو آئینہ سمجھتا ہے۔

وان پہنچ کر خوش آنا ہے ہم ہے ہم کو صدر آہنگ نے میں بوس قدم ہے ہم کو

صدر یعنی سو وقتہ آہنگ یعنی ارادہ۔ فرماتے ہیں کہ کوچہ یا میں پہنچ کر ہمیں بار بار خوش آنے کا سبب یہ ہے کہ بار بار جو اسے صدف و نالوائی کے ہمارے قدم میں پہنچا تک لے آئے۔ اس احسان کی وجہ سے ہم بار بار اپنے قدموں کو چھتے کا ارادہ کرتے ہیں۔ اور اس ارادے کی تکمیل کے لئے بار بار پہنچ ہو کر گرتے ہیں۔ پہنچے ہم اور پہلے ہم لگتا رہا ہے۔ درپے کے معنی میں دونوں طرح صحیح ہے۔ مگر محاورہ اردو میں لٹا سے نہیں بولتے اس شعر میں یہ لفظ اصناف کے ساتھ آیا ہے۔ اور محاورہ اردو کے خلاف ہے۔

دل کو میں اور دل مجھے مجھو فراق کھتا ہے کس قدر فراق گریہ ہم ہے ہم کو

ہم پر معنی غم و الم۔ فرماتے ہیں۔ میں دل کو دفا کی ترغیب دیتا ہوں۔ اور دل مجھے ترغیب دیتا ہے۔ غم و الم میں گریہ فراق ہونے کا ذوق و لذت میں کس قدر زیادہ ہے۔ معصوم و کلام یہ ہے کہ دفا کے محبت اختیار کرنا غم و الم میں گریہ ہونا ہے۔ اس کے باوجود خود اس مصیبت میں پھنستے ہیں۔ اور ایک دوسرے کو ترغیب بھی دیتے ہیں۔ کیا ذوق گریہ ہے۔

ضعفِ نقش ہے مویہ طوقِ گردن تیرے کو چہ سے کہل طاقِ دمِ ہم کو

پہلے مصرع میں طوقِ گردن خبر سے نقشِ پے مویہ کی۔ دم بہ معنی بھاگنا۔ فرماتے ہیں ضعف و ناتوانی اس حد تک بڑھ چکی ہے کہ چپوٹی کے قدموں کا نشان بھی ہماری گردن کا پھیندا ہے۔ اب خود ہی اندازہ کر لو کہ ایسے ناتواں کی گردن پر محبت اور وفا کے عشق کا بھاری بوجھ پڑا ہو۔ تو وہ تیرے کو چہ سے کس طرح بھاگ سکتا ہے۔ اسے ٹوٹنے کی بھی تاب نہیں ہے

جان کر کیجے تعاقل کہ پچھ امید بھی ہو یہ نگاہِ غلط اندازِ تو سم ہے ہم کو

یعنی اپنا شیدا جان کر تعاقب اختیار کرو۔ تو یہ امید بھی ہے کہ کسی دن مہربان بھی ہو جاؤ گے۔ یہ نا آشناؤں جیسی نگاہ تو ہمارے لئے زہر کا حکم رکھتی ہے۔ جان سے یہاں جان بچان مراد ہے۔

ریشکِ ہمِ طرحی و دروازاِ ثباتِ حزمِ نالہ مرغِ سحر تیغ و دم ہے ہم کو

ہم طرحی پر معنی ہم نوائی۔ فرماتے ہیں۔ ایک تو یہ ریشک کہ مرغِ سحر ہمارا ہم نوا کیوں ہے اور دوسرے اس کی تمکین آواز اور اس کی فریاد کے اثر سے ہمارے دل میں درد کا پیدا ہو جانا۔ ان دونوں وجوہ سے مرغِ سحر کی فریاد ہمارے لئے دردِ صاری تلوار بن گئی ہے۔ ایک بار بڑے تو ہم نوائی کے ریشک سے اور دوسری اس درد سے جو اس کی فریاد کے اثر سے ہمارے دل میں پیدا ہوا ہے

سرِ آرائے کے جو و حاکم کو مکرِ چاہا ہنس کے بولے کہ تیرے سر کی قسم ہے ہم کو

اس شعر میں دو معنی پیدا ہوئے ہیں۔ ایک تو یہ کہ تیرے سر کی قسم ہم ضرور تیرا سر آرائے کر دے دوسرے یہ معنی ہیں کہ تیرا سر کاٹنے کی قسم ہے۔ ہم تیرا سر ہرگز نہ کاٹیں گے۔ بخاور اسی طرح ہے مثلاً کہا جائے کہ آج ہم کو دہاں جانے کی قسم ہے۔ مطلب یہ ہے کہ ہم دہاں ہرگز نہ جائیں گے۔ مکر چاہا سے یہ مراد ہے کہ تصدیق کے لئے دوبارہ وعدہ کرنے کی خواہش کی ہے

دل کے خوں کرنے کی کیا وجہ دیکھنا چاہا پس رو نفی ویدہ اہم ہے ہم کو

اہم ہمیں بہت ضروری مطلب یہ ہے کہ اپنے دل کو خوں کرنے کی وجہ خاص تو کوئی نہیں۔ ہاں آنکھوں کی بے رونق کاحیاں بہت ضروری ہے۔ ان کی خوبصورتی اور رونق برقرار رکھنے کے لئے ہم دل کو خوں انکروں گے۔ یہاں تا کہ یہ خوں آنسو بن کر آنکھوں میں آئے۔

تم وہ نازک کہ جنوشی کو فناں کہتے ہو ہم وہ عاجز کہ تغافل بھی ستم ہے ہم کو
 دونوں مصرعوں میں تقابل کی نشان ہے۔ دونوں کا انداز بیان ایک سلسلہ۔ دونوں میں
 زور کلام قابل توجہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ تم اُسے نازک کہ ہماری خاموشی بھی فریاد کی طرح تم پر بار ہے اور
 ہم اُسے عاجز کہ تغافل کو بھی ستم سمجھتے ہیں۔ ستم کی فریاد خود بخود بے پراختی ہے۔ عجیب مصیبت ہے
 کہ تم جنوشی کو بار سمجھتے ہو اور ہم فریاد کو نہیں روک سکتے۔

لکھنؤ آئے کا باعث نہیں کھلتا یعنی اوس سیر و تماشا سو وہ کم ہے ہم کو

مقطع سلسلہ شوق نہیں ہے یہ شہر عزم سیرِ خف و طوفِ حرم ہے ہم کو
 یہ دونوں شعر قطع بند ہیں۔ فرماتے ہیں۔ ہم کھانا کیوں آئے، اس کا باعث معلوم نہیں ہوتا۔
 اگر یہ کہو کہ اس کا باعث سیر و تفریح کا ہوس ہے۔ تو یہ ہوس ہم کو ہے ہی نہیں۔ کم ہے کے معنی ہیں
 نہیں ہے (فارسی محاورہ میں اس کے معنی اسی طرح آتے ہیں۔ مثلاً رازِ دہر کم تر جو۔ اس کے معنی ہیں
 راز دہر کی جستجو نہ کر) پھر دوسرے شعر میں فرماتے ہیں، کہ یہ شہر ہمارے سلسلہ شوق کا مقطع نہیں ہے
 یہی ہمارا شوق اسی شہر پر ختم نہیں ہو جاتا۔ ہم خف کا سیر اور کعبہ کا طواف کرنے کے ارادے سے
 نکلے ہیں۔ اور اُٹائے سفر میں یہاں ٹھہر گئے ہیں۔

لے جاتی ہے کہیں ایک تے قع غالب جاوہر کشش کا فِرم ہے ہم کو
 کشش کا فِرم یعنی کاف کے اوپر جو سیدھا حفظ لکھتے ہیں (ک) مرزا پنشن کی عرضی دائر کرنے
 کے لئے کلکتہ گئے تھے۔ چند بیٹے بعض شہروں میں بھی ٹھہرے تھے۔ اس مقطع میں اسی کی طرف اشارہ
 ہے۔ فرماتے ہیں، لے غالب ایک امید مجھے کسی جگہ لے جاتی ہے۔ کرم گاری کے خیال میں سڑک
 بھی ہمارے لئے کرم کے کاف کا حفظ بن گئی ہے۔

تم جہاں تو تم کو غیر سے جو رسم و راہ ہو مجھ کو بھی پوچھتے ہو تو کیا گناہ ہو
 یعنی غیر سے رسم و راہ رکھنا چاہتے ہو تو تم جہاں ہو۔ میرا حال بھی پوچھتے ہو۔ تو
 اس میں کیا برائی ہے۔ ترک ملاقات سے کیا نائدہ ہے
 بچتے نہیں مواخذہ کہ درِ حشر سے قائل اگر رقیب ہے تو تم گواہ ہو

یہ مانا کہ مجھے رقیب نے رشک و لاد لاکر قتل کیا ہے۔ اور میرا قاتل وہی ہے۔ مگر دزد مشرکی جواب دہی اور پرسش سے تم نہیں بچ سکتے۔ کیونکہ گمراہی میں تم بھی پیش ہو گئے۔

کیا وہ بھی بے گنہ گشت و حق ناشناس ہیں مانا کہ تم بشر نہیں جو رستیدر و ماہ ہو

یہ مان لیا کہ تم انسان نہیں ہو۔ سو راج اور جاندر ہو۔ مگر سو راج اور جاندر تو نہ کسی کو بے گناہ قتل کرتے ہیں اور نہ کسی کا حق چھینتے ہیں۔ پھر تم میں یہ وصف کیوں ہیں

اُبھرا ہوا نقاب میں اُن کے ہے ایک تار مڑتا ہوں میں کہ یہ نہ کسی کی نگاہ ہو

شوخی کا ہے سحر حلال ہے۔ مصرع اولیٰ کی شان کا کیا کہنا۔ اس سے روشن ثبوت اور کیل سکتا ہے۔ دہلتے ہیں۔ ان کے نقاب میں ایک تار اُبھرا ہوا نظر آتا ہے۔ میں اس اندیشے میں مڑتا ہوں کہ یہ کسی شقائق جمال کی نگہ تو نہیں ہے۔ جو نقاب میں داخل ہو گئی ہے

جب سے کہہ چھٹا تو پھر کیا جگہ کی قید مسجد ہو مدرسہ ہو کوئی خانقاہ ہو

اس شعر میں اندراہ و تہذیب اس کا ذکر نہیں کیا۔ جس کے کرنے کے لئے مسجد مدرسہ و خانقاہ کو مساوی قرار دینا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جسے کہہ جہاں حریفوں کے ساتھ شراب پیئے کا لطف تھا۔ جب وہی چھپ گیا۔ اب مسجد چلے تو مدرسہ و خانقاہ میں ہا نہ آجائے تو سب جگہ پی لینے برابر ہے۔ مسجد و مدرسہ وغیرہ کی تخصیص اندراہ شوخی کی محنت ہے۔ یعنی یہ مقامات جو اس فعل کے بالکل لائق نہیں ہیں وہاں بھی سے کہہ چھٹنے کے بعد پی لینے سے انکار نہیں ہے اور شراب پیئے کی تصریح نہ کرنا عین متعفانے بلاغت ہے (از یادگار غالب)۔

سنتے ہیں جو بہشت کی تعریف سب در لیکن خدا کرے وہ تری جلوہ گاہ ہو

یعنی بہشت کا خیالوں سے نہیں مطلب نہیں۔ تو وہاں نہ ہو تو بہشت اور اس کی خبر بیاں بیچ ہیں

غالب بھی گرنہ ہو تو کچھ ایسا ضرر نہیں دنیا ہو یا رب اور مراد و شاہ ہو

یعنی میری عمر بھی بادشاہ کو لگ جائے۔ میرے نہ ہونے سے دربار کی شان میں کوئی خاص فرق نہیں آسکتا۔ لفظ بھی نے معنی میں ترقی پیدا کی ہے۔ اس لفظ نے درپردہ بیان

کیا سہیہ کہ غالب جیسا بالکل بھی اگر نہ رہے تو چنل نقصان کی بات نہیں، بس دنیا کے عیش ہوں
اور بادشاہ سلامت ہوں سے

گئی وہ بات کہ ہو گفتگو تو کیوں نہ ہو کہے سے کچھ نہ ہوا پھر کہو تو کیوں نہ ہو
فرماتے ہیں وہ زمانہ گزر گیا کہ ہم گفتگو کی ابتدا کاڑھنگ سوچتے رہتے تھے۔ آخر کامیاب
ہوئے اور گفتگو کا موقع مل گیا مگر ان پر ہماری تقریر کا کچھ اثر نہ ہوا۔ پھر کہو تو کیوں نہ ہو ان الفاظ
کے دو معنی ہیں۔ ایک تو یہ کہ پھر بتاؤ اس مجبوری کا کیا علاج ہے مگر یہ تو کیا کریں۔ دوسرا مطلب
یہ کہ اب وہ بارہ ویسی ہی گفتگو کی جائے۔ تو وہ بھی کیا اثر کرے گی سے

ہمارے ذہن میں اس فکر کا پتہ نام صاف
یعنی ہماری لذت و میل بس یہی بات دن کی فکر سندی ہے کہ وصل اگر نہ ہو تو کہاں
جائیں گے۔ اور ہو تو کس تدبیر سے ہو سے

اوپر ہے اور یہی کشمکش تو کیا کیجے جیسا ہے اور یہی گوگو تو کیوں نہ ہو
یعنی ہم اب کی کشمکش میں مبتلا ہو کر عرض حال نہیں کر سکتے اور وہ جیسا کہ
گوگو کے عالم میں ہیں۔ کوئی تکی بخش بات نہیں کہہ سکتے۔ اب کریں تو کیا کریں سے

کھینچیں کہو کہ گزارہ صدمہ پرستوں کا بنوں کی ہوا گرہی سی ہو تو کیوں نہ ہو
یعنی تم ہر بات پر جیسے بہ جیسے ہو جلتے ہو۔ کسی کی سنتے ہی نہیں۔ اگر بت خانے میں
بٹوں کی سیم عادت ہو تو بیت پرستوں کا گزارہ کس طرح ہو اور ان کی مدعا برآری کی
کیا صورت ہو سے

اچھٹے ہو تم اگر دیکھتے ہو آپس نہ جو قسم شہر میں ہیں ایک دو تو کیوں نہ ہو
یعنی آجینے میں اپنا عکس دیکھ کر بھی اس سے لڑنے لگتے ہو۔ ایسے بدخوا اور بدویرج شہر
ہیں ایک دو اور ہوں تو شہر کا کیا حال ہو۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ تم اپنے عکس کا حسن دیکھ کر
اپنا مد مقابل گوارا نہیں کر سکتے۔ اور اچھٹے لگتے ہو۔ اگر نے اب واقعہ تم سے ایک دو حسین شہر ہیں
اور ہوں تو پھر تمہارا کیا حال ہو۔ اور تم کیم قیامت پر پا کر ہو سے

جسے نصیب تلخ روزِ سیاہ میرا سا وہ شخص دن نہ کہے رات کو تو کیوں کر ہو
اس سیاہی کا کیا ٹھکانا کہ رات بھی اس کے سامنے دن نظر آئے۔ کیونکر ہو۔ اس
سے یہ مراد ہے کہ وہ رات کو دن نہ کہے تو اور کیا کہے۔ روزِ سیاہ کی تباہی کی ہیسا بانو کیا ہے۔

ہمیں پھر ان سے امید اور انہیں ساری تندر ہماری بات ہی پوچھیں وہ تو کیوں کر ہو
مصرع اول کی تمام عبارتِ ثانیہ کے بعد کیونکر ہو کے شروع میں رہنا رکھتی ہے۔ یعنی جب
وہ ہماری بات ہی نہ پوچھیں تو ہمیں ان سے کوئی امید کیوں کر ہو۔ اور انہیں ہماری قدر کیونکر
ہو۔ ماہوی میں ایسے ہی افسردہ خیالات رہو۔ شکایتِ زبان پر آتا کرتے ہیں۔

غلط نہ تھا ہمیں شط پر گماں تلی کا نہ مانے نوید ویدار جو تو کیوں کر ہو
فرماتے ہیں ان کا غلط آنے پر تلی ہو جانے کا خیال غلط نہ تھا۔ ہمیں ضرور اطمینان ہو جانا
مگر ویدار کو تلاش کرنے والی آنکھ نہ مانے۔ تو کیا کر رہا۔ اسی نے بے میر بنا دکھا ہے۔

بتاؤ اس شرہ کو دیکھ کر ہو مجھ کو قرار یہ نیش ہو رہا گجاں میں فرو تو کیوں کر ہو
شعرِ سابق سے پیوستہ شعر میں جو تفسیر تھی وہی ہی اس شعر میں بھی ہے۔ نثر بہ سہ۔
اس شرہ کو دیکھ کر بتاؤ کہ یہ نیش رگ جاں میں فرو ہو۔ تو مجھ کو قرار کیوں کر ہو۔ ان لوگوں
کو مخاطب کیا ہے۔ میری بے قراری پر طعنہ زن ہیں اور ملاحت کر رہے ہیں۔ انہیں کہا
ہے کہ تم اس محبوب کی ہلکوں کو پہلے دیکھ کو۔ پھر مجھے بتاؤ کہ یہ نیش جس کی رگ جاں
میں اتر جائے اس کو چین کس طرح آ سکتا ہے۔

مجھے جنوں نہ رہی غائب بقول حضور فراق یا میں نکسین ہو تو کیوں کر ہو
دوسرا مصرع بادشاہ نے کہا تھا اور اس پر غزل کہنے کی فرمائش کی تھی۔ فرماتے ہیں
مجھے جنوں کی بیماری تو نہیں ہے کہ ہر وقت بے صبر اور بے قرار ہوں۔ لیکن بقول حضور محبوب
کی ہدائی میں نکسین اور سکونِ خاطر ہو تو کیوں کر ہو۔ حضور سے مراد ابو ظفر بہادر شاہ ہیں۔

بہا کی سچ دے کے دل کوئی نواہنج فنا کیوں ہو نہ ہو جب نہ ہی سینے میں پھر نہ میں باں کیوں

عشق میں فریاد کرنا اور رونا نشانِ عشق کے حلاف ہے اس لئے فرماتے ہیں کہ بیکسی
کو دل ہی دے دیا ہے تو پھر آہ و زاری اور فریاد کیسی۔ دل سیٹھے میں نہ رکھا جلسے اور کسی کو دے
دیا جلسے کو زبان بھی منہ میں نہ رکھنی چاہیے۔ اور ہر قسم کی شکایت یا فریاد سے تمنا ہو کر خاموش رہنا
چاہیے۔

وہ اپنی ٹونہ چھوڑیں گے ہم اپنی وضع کیوں چھوڑیں
سبک سر سے مراد ہے اپنے اور جسے گر جانا۔ سرگرائی یعنی ناراض یا خفا ہونا۔ یہ شعر سہل منتغ
ہے۔ نثر کی نثر اور نظم کی نظم۔ بلکہ حق یہ ہے کہ نثر میں بھی اس سے تکلفی اور خوبی سے یہ مضمون ادا نہیں
ہو سکتا۔ فاؤر انکلائی خود اس شعر کی داد دینے پر مجبور ہے۔ فلسفے پر اگر وہ بات بات پر دھڑک جائے
عادت پر گزرتے چھوڑیں گے۔ ہم اپنی وضع دادی کو کیوں چھوڑیں۔ اور یقیناً کر کیا پوچھیں کہ ہم سے
ناراض کیوں رہتے ہو۔ جب وہ فلسفے والے ہی نہیں۔ تو خود حقیقت کیوں نہیں۔ مضمون اصلاحی ہے۔

کی غم کو نے رسوا لگے آگ اس محبت کو
نہ لائے تائید غم کی وہ میرا نذرانہ کیوں
غم اتنا شدید ہے کہ غم کو بھی میرا حال دیکھ کر فریاد ہو گیا اور محبت کا نذرانہ اب تک یوں نہیں دیا
تھا۔ انجی ایک بے تابی سے فاش ہو اس نذرانہ فاش ہونے سے ہم رسوا ہو گئے۔ اسی لئے فرماتے ہیں کہ غم کو نے
مجھے بد نام کر دیا ایسی محبت کو آگ لگے۔ جو شخص شدتِ غم کو نہیں دیکھ سکتا اور۔ بے آپ کو ضبط نہیں نہیں
رکھ سکتا۔ وہ میرا نذرانہ ہی کیوں ہوتا ہے۔ اپنی طاقت ضبط کو کس خوبی سے بیان کیا ہے۔ اسی
صحن میں محبت کی آگ کو بھی اندازہ کیجئے جو ضبط کر رکھی تھی اور جس کا اثر ایسا تھا کہ غم کو
بھڑا۔ اید ہی ہو گیا۔

وفا کی کیا کا عشق جب سر چھوڑنا ٹھہرا
تو پھر لے سنگدل تیرا ہی سنگ آس کیوں
یہ شعر بھی اپنی نظیر آپ ہے فرماتے ہیں۔ جب وفا اور عشق کا انجام سر چھوڑ کر کرنا ہی ہے تو پھر
کیسی وفا اور کہاں کا عشق۔ اور سر چھوڑ کر کرنا ہے تیرے ہی دروازے کا پتھر کیوں تلاش کریں
ہر ایک پتھر سے یہ کام نکل سکتا ہے۔ لفظ سنگ دل خود بتا رہے کہ ایسے خیالات کیوں پیدا ہو گئے۔
زبان کے لئے تکلفی قابلِ دید ہے۔ ایک ایک لفظ ویر شکایت بنا ہوا ہے۔

نفس میں مجھ سے رُو دارِ جن کہنے نہ ڈر ہمدم
گری جن کل بجلی وہ میرا آشیانہ کیوں ہو

روادو بدعتی سرگزشت۔ شعر کیا ہے دفتر معافی ہے اور بدعتی سی تقدیر چاہتا ہے۔ ایک مرتضیٰ میں بند ہے۔ اس نے باغ پر کلی گرتی دیکھی ہے۔ وہ فکر مند ہو رہا ہے کہ میرے آشیانے پر نہ گری ہو۔ اسنے میں ایک اور بدعتی شلخ پر لٹوٹا ہے۔ اس سے پوچھتا ہے کہ کل باغ پر کیا گذری۔ وہ ہم صفر جاتا ہے کہ اس کا آشیانہ بھل گیا ہے۔ مگر اس کی مصیبت کو دہلا کر کہہ کرے کہ خیال سے اصل حال بیان کرنے سے بچ سکتا ہے۔ اس کا بھیک اور نال کو دیکھ کر میر تقی میر کو صاف بیانی کی ترغیب دیتا ہے۔ اور نال میں الفاظ میں کہتا ہے کہ مجھ سے چین کی سرگزشت کہنے میرے ڈر نا کیوں ہے۔ باغ میں ہزاروں آشیانے ہیں کل پر پہنچ کر گریں۔ ضروری نہیں کہ وہ میرا ہی آشیانہ ہو۔ اسیے معصوم کو دوسرےوں میں گرتی ہے سے بند کیا ہے۔ ایسا بلیغ شعر مرزا ہی کا حصہ ہو سکتا ہے۔

یہ کہہ سکتے ہو ہم دل میں نہیں ہیں میر تبلاؤ کہ جب دل میں نہیں تم ہو تو آنکھوں میں کیا ہو
محدث اول میں شروع کے الفاظ استفہام اظہار ہیں۔ مراد ان سے یہ ہے کہ تم نہیں کہہ سکتے کہ تم تمنا سے دل میں نہیں ہیں۔ جب اس حقیقت کو اٹھتے ہو تو پھر یہ بتاؤ کہ دل میں رہتے ہو آنکھوں سے پوشیدہ کیوں رہتے ہو۔ اور جوابہ بتاؤ کہ دل میں نہیں دکھاتے۔ یہ کیا شیدہ ہے کہ دل میں لکھ رہا لینا اور آنکھوں سے دودھ نہا ہے۔

غلام ہے چرب دل کا شکوہ دیکھو جو ہم کس کا ہے نہ کھینچو گرتیم اپنے شوگ کاش و میاں کیوں ہو
میر سے دل کی کشش کا گلہ کرنا اور یہ کہنا کہ اس نے ہمیں کس کس میں ڈال رکھا ہے۔ درست نہیں ذرا غلط ہے۔ دیکھو کہ قصور کس کا ہے۔ تم خود کشیدگی اختیار کرتے ہو۔ اگر اس طرح اپنے کو نہ کشیدو اور اور نہ کشیدو کہ شش نہ کرو تو یہ کشش کیوں پیدا ہو۔ دل اپنی طرف جھکتا ہے۔ اور تم دور رہنے کے خیال سے اپنے کو کھینچتے ہو۔ یہ کھینچنا کافی اس طرح پیدا ہوئی ہے۔ گویا قصور تمہارا ہی ہے۔ مدد دل کو اپنا کام کرنے دو اور کھینچ کر یعنی اس کی کشش کے اثر سے میرے پاس پہنچ جاؤ۔ اس کشش کی دریافت کیوں کرنے ہو اور مدافعت کرتے ہو۔ لہذا یہ دل کی شکایت کیسی۔ جرم تمہارا ہی ہے۔

یہ تہ آؤ می کی خانہ دیرانی کو کیا کم ہے
یہ تہ آؤ می کی خانہ دیرانی کو کیا کم ہے۔ تم نے تم کو دوست بن کر اس کا آسمان کیوں ہو
یہ تہ آؤ می کی خانہ دیرانی کو کیا کم ہے۔ تم نے تم کو دوست بن کر اس کا آسمان کیوں ہو۔ جو در لوٹا ہے۔ مذکورہ طرف ہاتھ سے اشارہ کر کے یہ لفظ کہہ گئے ہیں۔ یعنی یہ تہ آؤ می کی خانہ دیرانی کو کیا کم ہے۔ اس کے ہوتے کسی اور دشمن کی ضرورت ہی نہیں۔ جس کے تم دوست ہو

یعنی جس نے تم کو دوست سمجھا۔ آسمان کو اس سے دشمنی کرنے کی ضرورت نہیں۔ وہ تمہاری دوستی
بھی نہیں برباد ہو جائے گا۔

یہی ہے آ زمانا تو ستا ناکس کو کہتے ہیں عذ کے ہوئے جب تم تو میرا امتحان کیں ہو

یعنی جب تم میرے دشمن کو چاہتے ہو تو محبت میں میرا امتحان کیوں کرتے ہو۔ یہ آ زمانا نہیں
ہے ستا نا ہے۔ زبان کی خوبی کا پکا کہنا۔ مصرع اول کے انداز بھی مرزا کی خصوصیات میں شامل ہیں سن

کہا تم نے کہ کیوں غیر کے ملنے لگی ائی بچا کہتے ہو سچ کہتے ہو پھر کیوں کہار کیوں ہو

یہ شعر بھی سحر لاء ہے۔ اس کی خوبی لفظوں میں کوئی کیا بیان کرے گا۔ سراسر وجدانی کیفیت
رکھتا ہے۔ دوسرے مصرع میں طنز کے انداز اور اس طنز کی نگرا کا کیا کہنا۔ محبوب کے پاس خاطر مست
بلور تصنع بیان لکھتے ہو سچ کہتے ہو۔ پھر یہی کہو۔ ہاں یہی کہو۔ ایسے الفاظ کہنا کتنی پر لطف طنز ہے۔

نکالا چاہتا ہے کام کیا ناموں کے تو غالب تم سے ہر کہنے سے تجھ پر مہربان کیوں ہو

مرزا نے یہ پوری غزل بہت ہی مرصع کی ہے۔ اس غزل کو ان کا بہت بڑا کارنامہ کہنا چاہیے
ایک ایک شعر اپنا جواب نہیں رکھتا۔ بظاہر بھی خوب برجستہ ہے۔ فرماتے ہیں اے غالب تو طعنوں سے
اپنا کام نکالا چاہتا ہے۔ اس سے کچھ فائدہ نہ ہوگا۔ ایسا کرنے ہی سے کام چلے گا جیسے اسے یہ مہر اور
بہر ورت کہے جاتا ہے۔ تو وہ بخیر یہ مہربان کیوں ہو نہ لگا۔ تہ نے شاید یہ سمجھ رکھا ہے کہ وہ ہلکی
کہنے کے خلاف کرتا ہے۔ بے ہر کیوں گا۔ تو مہربان ہو جائے گا۔ مگر وہ اس فریب میں نہیں آسکے گا
مصرع ثانی میں بیان کی یہ سنو حق جو در پردہ ہے۔ قابل دید ہے۔

بچہ بچہ ایسی جگہ چلی کہ جہاں کوئی نہ ہو ہم سخن کوئی نہ ہوا و ہم زباں کوئی نہ ہو

لفظ اس سے زیادہ ہے۔ کہ اہل وطن کی دوستی کا خوب خیر حاصل ہو چکا۔ اب تو بچی میاں ہے۔
کہا یہی بیکر جا رہا جہاں نہ کوئی ہم سخن ہو نہ کوئی ہم زبان کے کون کے آواز سے کچھ بگاڑ دیتا ہے۔

بچے درو دیوار سا اک گھر بنا یا چاہیے کوئی ہمایہ نہ ہوا و پاساں کوئی نہ ہو

تھپ دہ نہ ہو گا تو پاساں کی بھی ضرورت نہ ہوگی۔ مضمون میں ہے کہ کسی دروازے
میں جا رہی سن

پڑھیں گے کہ بیمار تو کوئی نہ ہوتا بیمار وار اور اگر مر جائیے تو نوحہ خواں کوئی نہ ہو
 بعض نسخوں میں بیمار وار کی جگہ بیمار وار لکھا ہے۔ مگر بیمار کے لئے بیمار وار زیادہ مقبول
 اور درست ہے۔ معنی دونوں کے داخل ہیں۔ دو صنفوں نے دشمن بن کر جو اپنا پہنچائی ہے۔ اس کی وجہ سے
 میں نہیں چاہتا کہ بیماری میں کوئی میری بیمار وار کرے یا مرنے پر نوحہ خواں کرے۔ گویا بیماری اور موت
 کے عالم میں بھی کسی ہم صحبت یا ہمدرد کی مجھے ضرورت نہیں ہے۔ کیا بنا۔ اری ہے سے

ردیف ہائے ہوز

از ہر تابہ ذرہ دل و دل ہے آئینہ طوطی کوشش جہت متقابل ہے آئینہ
 زمانے میں آفتاب سے لے کر ذرے تک رخ و رخ اور دل و دل ہر ایک چیز آپس میں آئینہ ہے
 ایسا کہ دوسرے میں اپنی ہی صورت نظر آتی ہے گویا طوطی (مروعات) جس طرف بھی دیکھے۔ آئینہ
 اس کے سامنے ہوگا اور ہر آئینے میں ایک ہی جلوہ یا عکس اسے نظر آئے گا۔ کوئی غیریت نہیں ہوگی۔
 مطلب یہ ہے کہ سارا عالم وجود واحد سے اتحاد رکھتا ہے۔ ۱۰۔ کوئی کسی کا غیر نہیں ہے۔

ہے سبزہ زار ہر در و دیوار غم کردہ جس کی بہار میر ہو پھر اس کی خزاں پوچھ
 غم کردہ کے در و دیوار کا سبزہ زار ہو جانا تفصیل چاہتا ہے۔ گھر اچھی طرح دیران ہو جائے۔ پھر
 "توں غیر آباد ہے اس پر بارش کے اثر سے کافی وغیرہ جم جاسے۔ پھر وہ نشوونما پا کر اپنی بیسی گھاس
 بن جائے اور سبزہ زار بن کر بہار کا عالم پیدا کرے۔ زمانے میں جس میں غم کردہ کی بہار اتنی برباد ہونے لگی
 کرتی ہو اس کی خزاں کا مال کیا پوچھتے ہو۔ ۵۔

ناچار کبھی کسی کی بھی حسرت اٹھائیے و شواہد میری رہ و شتم ہماراں نہ پوچھ
 ہم یہ یا ہم راہ پر ہستی رستے کے ہم سفر۔ زمانے میں۔ راہِ حُب کی و شواہد میری اور شوقان سفر کے
 نام و رستہ کا حال تجھ سے نہ پوچھو۔ وہ اتنا شدید تھا کہ مجبور ہو کر میں نے بھی فیصلہ کر لیا۔ کہ کبھی کسی
 اور تباہی ہی اس رفاقت سے بہتر ہے۔ اسی کی حسرت اٹھانی چاہیے۔ اور اسی کی محبت کا دم
 بچو رہا چاہیے

شبِ صال میں ش گیا ہے بن تکیہ ہوا ہے موجب آرام جان و تن تکیہ
 قافیہ کی پابندی نے بن گیا ہے کی جگہ گیا ہے بن کہنے پر مجبور کیا۔ یہ عقیدہ بہت محلِ نظر
 ہے۔ فرماتے ہیں شبِ صال میں تکیہ ہمارا نمونہ و مخوار بن گیا ہے اور ہمارے آرام و راحت کا
 موجب ہے۔ مطلع میں کوئی نفاست نہیں۔ کوئی خاص نکتہ پیدا نہیں کیا گیا ہے

خراجِ یادِ شیریں سے کیوں ناگوں آج کہ بن گیا ہے خمِ جعد پر شکن تکیہ
 شکن کو چین بھی کہتے ہیں دھین جیہیں، مصرعِ اول میں چین و شکن، شکن ہی کا ضلع ہے
 جعد یعنی زلفِ سپیاسی۔ مطلب یہ ہے کہ محبوب کی زلفِ پر شکن کا خم تکیہ بن گیا ہے۔ گویا اس
 کی زلف پر شکن تکیہ بن کر مجھ کو راحت پہنچا رہی ہے۔ اب میری شانِ چین کے بادشاہ سے بھی
 اس قدر زیادہ ہے کہ میں اس کو خراج ادا کرنے اور ڈراما بردار و مطیع ہونے کا حکم دیتا ہوں۔

پنسہ ہے تھکتے گلہا کے یا سمیں بستر ہوا ہے دستہ شیرین و ستر تکیہ
 تھکتے گل کے معنی ہیں پھولوں کی کھادی۔ دستہ بمعنی گلدستہ۔ مطلع میں شبِ صال کا
 ذکر تھا۔ یہ شعر اور اوپر کا شعر اسی سلسلہ سے تعلق رکھتے ہیں۔ فرماتے ہیں شبِ صال میں میلِ بستر
 چینی کے پھولوں کی کھادی بنایا ہوا ہے۔ اور تکیہ شیرین و ستر کا گلدستہ ہے۔

فروغِ حسن سے روشن ہے خوابِ گاہِ تمام جو رختِ خواب کے پروین تو پر تکیہ
 پروین خوشے کی شکل میں ستاروں کا ایک گچھا ہوتا ہے۔ ان میں ایک ستارے کا نام پروین
 بھی ہے۔ فرماتے ہیں شبِ صال میں محبوب کے حسن کی آب و تاب سے میری تمام خوابِ گاہِ آغوش
 روشن ہو گئی ہے کہ رختِ خواب اور تکیہ بھی ستاروں کی چمک رکھتے ہیں۔

بہتر سے تیشہ وہ اسطے ہلاک ہوا کہ ضربِ تیشہ پہ رکھتا تھا کوہِ تکیہ
 یعنی تھمیر میں کامیابی نہ ہو تو جس چیز پر بھروسہ کیا جائے وہی دشمن ہو جاتی ہے
 فرماؤ گویا تیشہ پر بھروسہ کیا تھا۔ مگر اسی کی ضرب سے وہ ہلاک ہوا ہے

یہ راست بھر کا ہے نہ گامِ جمع ہونے تک رکھو نہ شمع پر اسے اہلِ انجمن تکیہ

یعنی یہ فعل عیش صرف راست بھرکا سہنگامہ ہے۔ جس شمع نے اسے پُر نور بنا رکھا ہے اس پر
بھروسہ نہ کرو۔ صبح ہونے پر نہ شمع نہ ہے گی۔ نہ یہ سہنگامہ۔ محض تیرہ و تار ہو جائے گی۔

اگرچہ پھینک دیا تم نے دور سے لیکن اٹھائے کیوں کہ رنجور خستہ تن تکلیف

کیوں کر کی جگہ کیوں کہ کہا گیا ہے۔ اب یہ منہ زک استہ۔ دور سے پھینک دیا۔ اس کا یہ مطلب ہے
کہ وہ بہتے صبح مقام تک نہیں پہنچا اور دوسری جگہ گر گیا۔ اب تمھارا ناتواں بیچارے کس طرح اٹھائے
دوسرا مطلب یہ ہے کہ خدا ہو کر غصے میں تم سے تکلیف اٹھا کر دوبارے مارا۔ کہ نہ در بیمار اس حد سے اور اس
ضرر پہ کیوں کہ سہہ سکے۔ دونوں مطلب شعر میں کوئی غرض نہیں دیکھتے۔

غش آگیا جو پس از قتل میر سے قائل کو ہوئی پھر اس کو میری نعش پر کفن تکلیف

یعنی وہ غش کھا کر میری نعش پر گرا۔ اور پھر اس کے لئے تکلیف بن گئی۔ غش آئے کی
وجہ پرستش جرم کا خوف ہے۔ یہ شعر بھی قافیہ پیمانی میں سمجھنا چاہیے۔

شب بلاق میں حال ہے اذیت کا کہ ساتھ فرشتے اور سانپ کا ساتھ میں

یعنی فرشتے سانپ کی طرح کاٹ رہا ہے اور تکلیف سانپ کا سن بن کر ڈر رہا ہے۔ ان پیشہوروں
اور پیشہوریوں میں کوئی فرق نہیں ہے۔

روا رکھو نہ رکھو تمھارا جو لفظ تکلیف کلام اس پاس کو کہتے ہیں اہل سخن سخن تکلیف

یعنی اہل سخن اس لفظ اور ترکیبوں کو اپنی مرضی سے بگاڑتے ہیں۔ فصیح اور غیر فصیح کی کہیں
کوئی پروا نہیں ہے۔ تکلیف کلام کو سخن تکلیف کہتے ہیں۔ اور اس سے ایجاد بندہ کہہ کر معترضین کا
منہ بند کر دیا ہے۔

بہم اور غم فلک پر چس کو کہتے ہیں فقیر غالب کہیں کاسے گھس گھس تکلیف

یعنی غریب غالب پر فلک پر چس سے ہر باؤ کر رہا ہے۔
یہ غزل تازہ نسخ میں شامل ہے۔ لیکن شعریاں تھے وہ چھوڑ دیئے ہیں۔ ان غزلوں میں
یہ غزل شامل کرنے والوں نے اپنی ادبی کوشش کا مفہوم بالکل غلط سمجھا ہے۔

رویت پائے تختانی

تو لہو پیچھے کہیں ہم چاؤ بیو پھر ہم کو کیا آسمان بادۂ گلہام گر برسا کرے
شرف باطل صاف اور آسان ہے۔ کسی تشریح کی ضرورت نہیں ہے۔

میں ہوں مشتاق چھٹا چھٹا اور سہی تم ہو بیلا وہیں خوش آہی سوا اور سہی
سوا بہ معنی زیادہ، اور نول مصرعوں میں محبوب کی خوشی زیر نظر ہے۔ یہ غرض لطیف طوطا
اس سے کہہ رہے ہیں کہ تم اپنی طبیعت خوش کرو۔ جفا کی حسرت دل میں کیوں رہ جائے۔

غیر کے مرگ کا غم کس لئے شہریت ماہ ہر جس پیشہ بہت نہ ہو اور سہی
یعنی ایسے ہوس پرستیوں سے دنیا بھری پڑی ہے، وہ اگر نہیں رہا تو تھاراجا بننے والا
کوئی اور نکل آئے گا۔ اور ہوس پرستی میں اس کا جانشین ہو جائے گا۔ محبوب کو شہریت ماہ کہنے
کی کوئی ضرورت یہاں ثابت نہیں ہوتی ہے۔

تم ہو بہت پھر تمہیں پیدا خدا کی کیوں؟ تم خداوند ہی کہلاؤ خدا اور سہی
خداوند کے معنی ہیں آفاکے نعمت۔ پیدا بہ معنی مغرور۔ فرماتے ہیں۔ تم توبت و حسن کی
لغویں ہو۔ پھر تمہیں اپنے خدا ہونے کا غرور کیوں ہوا۔ خداوند کہلائے ہیں تمہاری شان
کچھ کم نہیں۔ اس لئے خداوند ہی رہے ہو۔ اور غرور کے الزام سے بری ہو جاؤ۔

کوئی دنیا میں مگر باغ نہیں ہے واعظ خلہ بھی باغ ہے خیر آب و ہوا اور سہی
مگر یہ معنی شاید۔ واعظ سے مخاطب ہو کر فرماتے ہیں کہ تم ہر وقت باغِ خلہ ہی کی تشریف
کرتے رہتے ہو۔ شاید دنیا میں کوئی اور باغ ہے ہی نہیں۔ مطلب یہ کہ خزاںوں باغ ہیں۔
خلہ بھی وہاں ہی ایک باغ ہے۔ یہ عایدہ بات ہے کہ اس کی آب و ہوا کچھ اور ہے۔ اس کی نسبت
تو ایک باغ ہی کی ہے۔ تھویر کا پہلو خوب پیدا کیا ہے۔

مجھ کو وہ درخت جسے کھاس کے نہ پانی مانگوں نہ ہر کچھ اور سہی آب بقا اور سہی

پانی نہ مانگوں۔ اس میں پہلے دو معنی دو پہلو ہیں۔ ایک پہلو تو زہر سے تعلق رکھتا ہے یعنی اتنا زہر کھالوں کہ پانی نہ مانگوں۔ (پانی نہ مانگنا محاورہ ہے۔ معنی ہیں فوراً مرجانا)۔ دوسرا پہلو یہ ہے کہ پیاس ہدیشہ کے لئے مرٹ جلائے۔ یہ معنی آپ بقاء سے تعلق رکھتے ہیں۔ دونوں معنی پر نظر رکھ کر وہ چیزوں کا ذکر کیا ہے۔ لطف یہ ہے کہ اثر میں دونوں ایک دوسرے سے بالکل مختلف اور سراسر متضاد ہیں۔ پانی نہ مانگنے کے حقیقی اور مجازی معنوں سے کیا خوب فائدہ اٹھایا گیا ہے۔ سبحان اللہ

تیرے کوچے کا ہے مال دل مضطرب میرا کعبہ اک اور سہی قبلہ نما اور سہی
یعنی تیرے کوچے کا مال ہونے سے ہرج ہی کیا ہے۔ سولہ اس کے کہ ایک کی جگہ دو کعبے بن گئے۔ اور شوقِ دل ایک اور قبلہ نما ہو گیا ہے

حسن میں جو بڑھ کر نہیں ہو کے کبھی آپ کا شیوہ و انداز و ادا اور سہی
یعنی ایک بختیں ایسے خوب رو ہو۔ کہ جو ہر فوقیت رکھتے ہو۔ دوسرے حسین جن کے علاوہ آپ کا شیوہ و انداز و ادا کسی اختیار کریں۔ تو بھی جو سے بڑھ کر نہ ہوں گے

کیوں نہ فردوس کو دوزخ میں ملا لیں لرب سیر کے واسطے غمخوڑی سی فضا اور سہی
اس شعر میں یہ لطف ہے کہ دوزخ کو بھی سیر کی فضا قرار دیا ہے اور بہشت کو دوزخ کے ساتھ ملا لینے کی اجازت اس لئے مانگی ہے کہ سیر کے واسطے غمخوڑی سی فضا اور ہو جائے

مجھ سے غالبِ علانی نے نزل لکھوائی ایک بے داؤگر رنج فرا اور سہی
علانی تخلص ہے فواب غلام الدین والی ریاست لوہارو کا۔ جو مرزا کے بہت گہرے دوست تھے۔ اسی نے کلمی کی وجہ سے انہیں بے داؤگر اور رنج فرا کہنے میں تامل نہیں کیا۔ یہ قصہ و کلام یہ سب کہہ لئے دن کے مصائب میں اس قسم کی فرمائش کو میں ایک بے داؤغیاں کرتا ہوں

۱۱۹
لرب سہا و ہر دوزخ و فرنگاں ٹھما ہے طاقت کہاں کہ وید کا احساں اٹھایا ہے
شرکاں اٹھا یعنی آنکھ اٹھا کر دیکھنا۔ فرماتے ہیں۔ آنکھ اٹھا کر دیکھیں۔ تو اس کے جمال کے مدح و جلوسے سامنے آتے ہیں۔ آدمی انہیں دیکھنے دیکھنے تک جاتا ہے۔ ہم تجی طاقت ہی

نہیں رکھتے کہ ان سب کو دیکھنے کے لئے اپنے شوق دید کا ہار احسان سرسکیں ۵

ہے سنگتِ براتِ معاشِ جنوں عشق یعنی ہنوز منتِ طفلان اٹھائیے

برات کے معنی میں ہنڈی یا تنخواہ کی چٹھی، فرماتے ہیں۔ جنوں عشق کی روزی اور خوراک کے لئے کرنہ دینے والے در تراق عالم نے پتھر کے نام پر ہنڈی لکھ دی ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ پتھر مارنے والے لڑکوں کا احسان اٹھانے رہو۔ تاکہ ہنڈی مختلف قسموں میں ادا ہوتی رہے۔ اور جنوں عشق اپنی روزی حاصل کرتا رہے ۵

دیوارِ پارِ منتِ مزدور سے ہے خم اسے خانماں خرابِ احسان اٹھائیے

یعنی دیوارِ مزدور کے احسان کے بوجھ سے خم ہو گئی ہے۔ احسان کا بوجھ اتنا بھاری ہے کہ دیوار بھی اس بوجھ کو نہیں اٹھا سکتی۔ دیواروں کے خم ہو جانے سے اگر تیرا گھر مسارا اور برباد ہو چکا ہے۔ تو دوبارہ احسان کیوں اٹھاتا ہے۔ دیواریں اس بوجھ سے پھر خمیدہ ہو جائیں گی اور گھر پھر مسار ہو جانے کا۔ خود داری کا معنوں ہے۔ معنوم یہ ہے کہ سب کچھ تباہ ہو جائے تو ہو جائے۔ پورا نہ کرو۔ کسی کا احسان ہرگز نہ اٹھاؤ۔ یہ بوجھ بہت بھاری اور ناقابلِ برداشت ہے۔ معنوم مرعوم کا یہ مصرعہ بھی اسی معنوں کا ہے اور بہت زور دار ہے۔ چچ مرچا بیس گے پر منتِ عیسیٰ نہ کریں گے

حشرتِ عیسیٰ کے اس بجز کے کی طرف اشارہ ہے جو مردوں کو زندہ کرتا تھا ۵

یا میر سے زخمِ رشک اکو رسوا نہ کیجئے یا پردہِ قند بزمِ نہاں اٹھائیے

یعنی یا تو یہ کہ رشک کا دھجے جو زخم پڑ رہے ہیں۔ بختیں بڑھا کر رسوا نہ کرو۔ یا رقیب کے ساتھ درپردہ بیٹھ کر نہ سکرنا چھوڑو ۵

کسی جگہ کے زیر سایہ خرابِ بات چاہیے بھولیں پاس آنکھ قبلہ ساجات چاہیے

قبلہ ساجات شیخ یا واعظ ہے مراد ہے اور محاورہ زبان میں شامل ہے۔ بھولیں پاس، کو خراب مسجد سے اور آنکھ کو بوجھ اس کی سقا و سرور کے خرابات و شرابِ عائد ہے۔ مشابہ کیا ہے بھولیں پاس۔ یہ بہت پرانی زبان ہے۔ بھو و بھو پاس بولتے ہیں۔ مراد کی زندہ گاہیں پاس پر غرض اس ہوتا رہے۔ مجھ پاس۔ بخت پاس اور غیر بھی اسی قبیل سے ہیں۔ فرماتے ہیں۔ اسے واعظ مسجد کے قریب

ایک شراب خانہ بھی ہونا چاہیئے، خدا نے ابروؤں کے پاس آنکھ بنائی ہے اس میں بھی اپنی اشارہ دہشتہ کہ مسجد اور شراب خانہ ساتھ ہوں تاکہ پادشاهی اور رندی کا اتحاد رہے۔ واعظہ کو مخاطب کرنا شوخ یا چھپر کی وجہ سے ہے۔ قریب کی جگہ زہر سیاہ کہنے میں خاص لطف پیدا ہوا کیونکہ زہر سیاہ کے معنی ہیں سر پرستی۔ گویا مسجد کو سر پرست سے خاندان بنایا ہے۔

ہاں شیش ٹوٹے ہیں آپ بھی ایک اور شخص پر
آنسو ستم کی کچھ تو مرگات چاہیئے
مرگات بہت ہی بد لہ۔ یعنی جو ستم تر سے ہم پر کئے ہیں اب وہی ستم تمہارا مجھ ستم پر
کرتے گا اور تم اپنے جو ستم کا بدلہ پاؤ گے۔ کچھ تو ان الفاظ میں یہ لطف ہے کہ جتنے ستم
ہم پر ہوئے ہیں، اتنے تو کوئی محبوب روا نہیں رکھتا۔ ہاں کچھ تو ستم ہوں گے ہی سے

مے وادائے فلک بل حیرت پرست کی
ہاں کچھ نہ کہہ تلافی مافات چاہیئے
تلافی مافات یعنی گزشتہ خطاؤں کا انزالہ۔ مطلب یہ ہے کہ ہم پر تو ہمیشہ ستم ڈھاتا
رہا ہے اور ہمارا دل اپنی حسرتوں کی پرستش کرتا رہا ہے۔ اس کی داد دے یعنی کوئی آرزو تو
پوری کر تاکہ تیرے کچھ قصودوں کی تلافی کچھ نہ ہو جائے سے

سیکھیں ہیں سرخوں کے لئے ہم مصوی
تقریب کچھ تو بہر ملاقات چاہیئے
حسین اپنی تصویر کچھ اس کے مشتاق ہوتے ہیں۔ اس لئے ملاقات کا موقع حاصل
کرنے کے لئے ہم نے یہ نثرنا کچھ لیا ہے۔ تقریب یہ معنی فریاد ہے۔

مے سے غرض نشاط ہے کس سیاہ کو
اک کو نہ بے خودی شمع وانی لہ چاہیئے
نشاط یہ معنی عیش یا سرور پرستی۔ رو سیاہ یہ معنی گم گار۔ فرماتا ہے ہم شراب پسند ہیں
نہیں شیشہ کہ یہ سامان عیش و نشاط ہے۔ اور اس سے خوشی حاصل ہوتی ہے اس لئے چاہیئے
ہیں کہ اس سے ہمیشہ کی بے خودی حاصل ہوتی ہے۔ اور تعلقات دنیاوی سے توجہ
دہاں جاتی ہے سے

سے رنگ لالہ و گل و سرس جدا جدا
ہر رنگ ہیں بہار کا اشیانہ چاہیئے
اشیائے بہشتی ثبوت فرماتے ہیں۔ لالہ اور گلاب اور سیبونی کارنگ اگرچہ مختلف ہے

نگہ ہر ایک رنگ سے ہمیں فضل بہار کا ثبوت ملتا ہے۔ اسی طرح تمام موجودات سے شکل و صورت کے اختلاف کے باوجود جلوت الہی کا ظہور ثابت ہوتا ہے۔ اس لئے مختلف رنگوں سے غرض نہ رکھو۔ اسی ظہور پر جس نے اپنی وحدت سے سب کو ایک ہی لڑی میں پرو رکھا ہے توجہ کرو۔

سر پائے خم پہ چاہیے ہنگام بے خودی روسے قبلہ وقت مناجات چاہیے
یعنی شراب سے مست ہو جاؤ تو شراب کے شے کے قدموں پر رہ چکا دو کہونکہ تمنا قبلہ مناجات یہی ہے۔ بخشش کی دعا مانگتے وقت بھی قبلہ ہی کی طرف منہ کرنا مناسب ہوتا ہے تم بھی اس پر عمل کرو۔

کیونٹی پر حسب گردش سپانہ صفات عمارت ہمیشہ مست مئے ذات چاہیے
یہ شعر سابق کے دو شعروں سے قطع بند ہے۔ مطلب یہ ہے کہ ذات باری کی صفات عالم رنگ و بو کا جام شراب ہر وقت وہ میں ہے۔ اس کی گردش کے مطابق خدا شناس کو اپنی مے نوشی کا شکل جاری رکھنا اور ذات باری کی محبت میں مست رہنا چاہیے۔

کٹھن و کاہل سے غالب فروغ کو خاموشی ہی سے نکلے یہ جوبات چاہیے
فروغ بمعنی فرما کی بہ معنی شمع۔ فرماتے ہیں۔ اصل یعنی جڑ ہی سے شاخوں کو نشوونما حاصل ہوتی ہے۔ اسی طرح خاموشی میں آدمی ایک بات سوچتا ہے۔ اس کا مطلب بھی سوچ لینا ہے۔ پھر زبان سے اس بات کو نکالتا ہے۔ گویا خاموشی ہر ایک بات کی اصل یا جڑ ہے۔ اسی پر بنیاں کر لو کہ ذات الہی کا جاوہ خاموشی ہر ایک چیز کی اصل ہے اور اسی سے سب کو نشوونما حاصل ہوتی ہے۔ اسی کے معنی سے وہ بھلتی بھولتی ہے۔ اپنے حسن کے جلو سے دکھائی اور سر سبز و شاداب نظر آتی ہے۔

۱۲۱

بساط عجز میں تھی ایک نل پیکر فوں بھی سوچتا ہے بار بار چکر سرنگوں وہ بھی

فرماتے ہیں۔ ہمارا عجز اور بے چارگی کا سرکاری سے کہ صرف ایک نل تھا۔ اور اس کی حیثیت بھی خوں کے ایک قطرے سے زیادہ نہ تھی۔ ہم محبت نے اس کا بھی یہ حال کر دیا کہ نیو واپس ہو کر ہر وقت اس طرح مرجھائے رکھتا ہے۔ جس طرح آنسو ٹپکنے کے وقت منہ لوں پر جاتا ہے

یعنی اس نقوڑی سی پسا کا بھی خاتمہ ہونے والا ہے۔ اور عشق میں ہماری بے چارگی اور بے مائیگی آخری حد تک پہنچنے والی ہے۔

بے اس شوخ سے آرزو ہم چند تکلف سے تکلف یہ طرف تھا ایک اندر جنوں بھی

پہلے مصرع میں تکلف سے مراد تعسف اور بناوٹ ہے۔ اور دوسرے میں اس لفظ سے نرم و لحاظ مراد ہے۔ فرماتے ہیں ہم بناوٹ کے طور پر کہہ دیں اس شوخ سے خفا ہے۔ مگر صاف صاف بات یہ ہے کہ یہ بھی ہماری دیوانگی کا ایک انداز تھا۔ ورنہ وہ اس سے خفا ہوں۔ یہ تو ممکن ہی نہیں ہے۔

نیال مرگ کب تکیں دل آرزوہ کو بخشے مرے مرام تنہا میں ہے اک صید نلوں بھی

وہ کا مشاڑا ایہ مرگ ہے۔ زبوں یہ معنی عاجز و کم زور فرماتے ہیں۔ موت کی خواہش تو یہ کھتا ہوں مگر یہ خواہش میرے سلسلے ہو کے دل کو کب تکیں دے سکتی ہے۔ موت بھی نہیں آسکتی گی۔ وہ بھی میری خواہشات اور تمنائوں کے جال میں اس طرح قید ہے جس طرح کوئی عیب دار کوڑھنکا کر کسی جال میں پھنسا ہوا ہو اور جال کو توڑ کر باہر آجائے کی طاقت نہ رکھتا ہو۔

نہ کرتا کاش نالہ عجب کو کیا معلوم تھا ہم کہ ہوگا باعث افزائش درد و دوزخ بھی

یعنی نالہ و فریاد کا اثر تو کیا ہونا تھا۔ اس کی ناکامی اور بے اثری سے درد و محبت میں اور نیا وئی ہو گئی۔ اور دل کے رنج و غم اس کی وجہ سے نمایاں ہو گئے۔ کاش میں نالہ و فریاد نہ کرنا اس نے تو سمجھ لیا اور مصیبت ڈالی دی ہے۔

نہ اتنا بریش تیغ جھپا پر ناز فرماؤ مرے دریا بے تابی میں اک صبح خون بھی

قتل ہونے وقت تو بچتے ہوئے یہ بات کہی گئی ہے۔ فرماتے ہیں۔ جس تلوار سے مجھے قتل کیا ہے۔ اس کی انیزی اور کاسٹ پر اتنا ناز نہ کرو۔ میری جگہ تیرے کے دریا میں ایسی خون آلودہ موجیں اسیکرتوں ہیں۔ جو تم کو ابن کر خیمہ پر چل رہی ہیں۔ تیغ جھکا کر خون آلودہ ہونے کی وجہ سے موج خون سے تباہی پڑی ہے۔

مئے عشرت کی خواہش ساقی کو دل کی کیا کیجے لے بیٹھ لے ک دو چار جامہ دار گوں وہ بھی
 دنیا میں خوشی کا غلط دیکھ کر خواہش پیدا ہوئی کہ آسمان ہی سے یہ نعمت
 مانگ لیں۔ اور اپنے غم کو دور کریں۔ اس لئے اسے ساقی کو فرماتے ہیں کہ یہ تمنا
 بھی فضول ہے۔ یادہ عشرت طلب کرنے کی خواہش اس کے پاس لے جانے سے کچھ
 حاصل نہیں ہوگا۔ وہ بے چارہ بھی چند اوندھے پیلے لے بیٹھا ہے۔ اوندھے پیالوں
 میں شراب کہاں۔ اور جب اس کے پاس ہے ہی نہیں۔ تو نہیں کیا دے گا۔ آسمان کو
 اوندھے (اٹلے) پیالے سے تشبیہ دی ہے۔ خوشی اور عشرت میں سرور ہوتا ہے۔ اس
 لئے اسے شراب کہا۔ دوسرے مصرع میں اک دو چار میں یہ خاص خوب ہے۔ کہ اس
 اعداد کا مجموعہ سات ہے۔ اور آسمان بھی سات ہے۔ یہ تینوں لفظ محاورہ کی صورت
 میں پہلی خاص طور پر قابلِ تعریف ہیں ۷

میرے دل میں غالب شوقِ وصل مشکوہ پیرا خلاہ ملک کرے جو اس بیت کی کہوں وہ بھی
 لفظ غالب یہاں نقلیں بھی ہو سکتا ہے۔ اور شوق کے ساتھ مل کر غلبہ شوق
 کے معنی بھی پیدا کرتا ہے۔ یعنی شوقِ وصل غالب ہے۔ ہجر کو شیبہ ہجر سمجھا جائے
 تو دوسرے مصرع میں لفظِ رون بھی بہت پر لطف ہے۔ بیٹی خدا اس کی صبح
 دکھائے۔ اور اس تاریکی کا خاتمہ ہو جائے۔ تو یہ بھی کہوں۔ اور وہ بھی
 کہوں ۷

بہت سی غم گیتی شراب کم کیا ہے غلام ساقی کو تر ہوں مجھ کو غم کیا ہے
 فرماتے ہیں۔ یہ مان بیا کہ زمانے کے غم و الم بہت زیادہ ہیں۔ مگر اس کے
 مقابلے میں غمِ غلط کرنے والی چیز یعنی شراب بھی کم نہیں ہے۔ میں ساقی کو تر کا
 غلام ہوں۔ وہ مجھے یہاں بھی یہ چیز دیتے رہیں گے اور بعثت میں بھی ملتی
 رہے گی۔ مجھے اس کے حاصل کرنے کی فکر ہی نہیں۔ دوسرے مصرع کے آخری
 الفاظ (مجد کو غم کیا ہے) غم گیتی کی کثرت کے لحاظ سے بہت پر لطف ہیں۔
 اس کی خوبی و جدا گنا ہے۔ یہ الفاظ شراب حاصل کرنے اور غم گیتی دونوں
 سے لعلق پیدا کر رہے ہیں۔ یہ علیحدہ بات ہے کہ وہ صرف ساقی کو تر ہی کے

فیض سے پیوستہ رکھ کر کہے گئے ہیں۔ مگر ان کا مفہوم یہ بھی ہے کہ غم گیتی کی کثرت کا بھگے کیا غم ہے۔

رقیب پر ہے اگر کھلف تو مستم کیا ہے بھاری طرز و رفتار جانے نہیں ہم کیا ہے
یعنی رقیب پر اگر تم مہربانی کر رہے ہو۔ تو ہم اسے اپنے حال پر تم کیوں
سمجھیں۔ ہم بھاری غور جانتے ہیں۔ اور بھاری سچہ وفائی کے انداز سے خواہ
واقف ہیں۔ یہ مہربانی بھی جلد تر ہے وفائی میں تبدیل ہو جائے گی۔

کے ٹو شیب کہیں کاٹے تو سانپ کھلا ہے کوئی بتاؤ کہ وہ زلف خم بہ خم کیا ہے
کے ٹو شیب۔ یعنی درازی میں شیب غم کے برابر ہے۔ کسی کو کھلے تو سانپ
کے زہر کا اثر دھکتی ہے۔ اور سانپ کھلاتی ہے۔ کوئی بتاؤ کہ وہ بیچ دار زلف
حقیقت میں کیا چیز ہے۔ ہماری سمجھ میں تو کچھ نہیں آتا۔ زلف کو سانپ
سے بھی تشبیہ دیتے ہیں۔ اور اس کی درازی کو شیب غم کی درازی سے بھی
منسوب کیا جاتا ہے۔

لکھا کرے کوئی احکام طالع مولو کسے خبر ہے کہ وائیں قلم کیا ہے
یعنی پیدا ہونے والے بچے کی قسمت کے احکام بخوشی یا جو شئی لکھتے
ہیں۔ تو لکھا کرے۔ کسی کو کیا خبر ہے کہ کاتب تقدیر۔ اس کی قسمت میں
کیا لکھا ہے۔

نہ خسر و نہ شر کا قائل نہ کیش ملت کا خدا کے واسطے ایسے کی پھر شرم کیا ہے

یعنی وہ کافر محبوب اسلام کے کسی عقیدے کا قائل نہیں۔ نہ قیامت
کا آنا مانتا ہے۔ نہ کسی مذہب و ملت کو مانتا ہے۔ خدا کے واسطے
خود ہی انصاف کرو کہ ایسے شخص کی قسم کا کیا اعتبار ہو سکتا ہے۔
اور اس کے وعدے پر جو قسم کھا کر بھی کیوں نہ کیا گیا ہو۔ کس کو یقین
آ سکتا ہے۔

وہ داد و دیگراں مایہ شرط ہے ہم دم و گر نہ ہر سلیمان جام جم کیا ہے

داد بہ معنی خدا کی بخشش۔ دید بہ معنی تماشا لئے عالم۔ فرماتے ہیں بخشش الہی اور دنیا کی سیر ہی سے سب کی قدر و قیمت ہوتی ہے ہر سلیمان میں حکومت عطا کرنے کی طاقت بخشش الہی کا ہی اثر ہے۔ اور مجید کے پیالے میں دنیا بھر کے مناظر نظر جانے کا وصف بھی تماشا لئے عالم ہی پر منحصر ہے۔ گرا سب کی قدر و قیمت کے لئے ہی دو باتیں ضروری اور قیمتی شرط ہیں۔ ورنہ یہ چیزیں بالکل بے وقعت و قیمت ہیں۔

سخن میں غالمہ غالب کی آتش افشانی یقین ہے ہم کو بھی لیکن اب اس دم کی کیا ہے

منقطع فخر ہے۔ فرماتے ہیں۔ غالب کی گہبی کلام کا ہمیں یقین ہے اور ہم اس کے کمال سخن کو مانتے ہیں۔ مگر یہ وجہ سیری اب اس میں دم ہی باقی نہیں رہا۔ دم کے یہاں نہ وہ پہلو ہیں۔ ایک تو قریب مرگ ہونا۔ دوسرے بہ معنی حوصلہ سخن گونی اور یہ کہ اس سطح میں خاص ہے۔

اپنے مستی اضر کیا ہے تو ہی یہ بھی حضرت یارب کا ہے تو ہی

حضرت یارب کا صبر شہور ہے۔ مگر انہوں نے خدا کے حضور میں بطور شکایت مصرع اول کے طبعی اظہار کے ان کے منہ ہی ہیں۔ کہ مجھے نقصان پہنچانے کی حقیقت ان کو صبر کی آزمائش میں بہت سے صاحب جیسے پرست۔ مرزا فرید نے ہیں کہ ان کا صبر بھی کامل نہیں جس کا ثبوت ایسا ثابت ہے۔

رنج و طاقت کسوا ہو تو نیلیوں کیونکر؟ فہن میں خوبی بزم رضا ہے تو ہی

یعنی تسلیم و رضا کا قائل تو ہوں اور یہ جانتا ہوں کہ محبوب کی خوشی کو اپنی خوشی سمجھنا چاہئے۔ مگر رنج و غم جب اس قدر ہوں کہ ان کو سمجھنے کی طاقت نہ ہو۔ تو انہیں کس طرح سمجھانوں اور کس طرح اپنے دامن رضا میں رکھ لوں گیوں۔ سہرا ہے تم کہ وہ اور محفوظ کریں۔

ہے غنیمت کہ امید گزر جائے گی عمر نہ ملے داد مگر وہ خبرنا ہے تو ہی

یعنی جس حوصلے اور ہمت سے غم عشق کو جھیل رہا ہوں۔ اس کی داد قیامت

کے دن ملنے کی امید بھی ہے۔ اسی امید میں عمر کا گزر جانا غیامت ہے۔ اتنی امید بھی نہ ہو تو عمر کا بسر کرنا نہایت دشوار ہو جائے۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ وہاں بھی داد نہ ملے مگر قیامت کا دن تو ضرور آئے گا۔ اور اس دن پہ امید تو ہے کہ داد مل جائیگی۔ نہ بیگی تو نہ سہی۔ امید میں عمر تو گنہی جائیگی۔ اس کا گنہ نہ تو دشوار نہ ہوگا۔ دوست کوئی نہیں ہے جو کہ چارہ گری نہ سہی ایک تنائے دوا ہے تو سہی

یعنی اگر کوئی دوست چارہ گری کے لئے نہیں رہا۔ تو نہ سہی۔ دوا کی خواہش تو ابھی باقی ہے اور امید بھی ہے یعنی مرض ابھی اس حد تک نہیں پہنچا کہ علاج کہا جا سکے۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ تنائے چارہ گری ثابت ہوگی اور اسی خواہش پہ جیتے رہیں گے۔

غیر دیکھے کیا خوب نیا ہی اس نے نہ سہی ہم بیتے اس میں وفا ہے تو سہی

یعنی اسے بے وفا کہنا درست نہیں یہ علیحدہ بات ہے کہ اس نے ہم سے وفا نہیں کی۔ غیر سے وفاداری کہہ رہا ہے۔ اس لئے یہ نہیں کہہ سکتے۔ کہ اس میں وفا ہے ہی نہیں۔

نقل کرتا ہوں نامہ اعمال میں ہیں کچھ نہ کچھ روز ازل تم نے لکھا ہے تو سہی

یعنی اپنے نامہ اعمال میں وہی کچھ لکھ رہا ہوں۔ جو تم نے روز ازل بھلا یا برا میرے لئے لکھ دیا ہے میرے اعمال کی پرکھ کیوں ہو میں تو تقدیر کے لکھے کی صرف نقل کرتا ہوں کبھی جائیگی کیوں کہ تیرے جلدی غائب شہر تیزی شمشیر قضا ہے تو سہی

موت کے آنے میں دیر ہو جانے پر بہ غرض احمیان فرماتے ہیں۔ کہ جلدی کیوں کہتے ہو۔ موت آخر تو ہی جلتی۔ اس کی تلوار کی تیزی بہت ہے اور ہے جو لوگ اس کے رستے میں ہیں۔ ان کو اپنی تیز تلوار سے قتل کرتی ہوئی جلد نہ آجائے گی۔ اور تلوار کی تیزئی کی وجہ سے آنے میں زیادہ دیر نہیں ہوگی۔

ہے بزمِ بتاں میں سخنِ انردہ لبوں سے تنگ ہیں ہم ایسے خوشاں طلبوں سے

محبوب کو خوشامد طلب کہا ہے۔ پہلے مصرع کی تشریح ہے۔ بزمِ بتاں میں سخن
لبوں سے آزد وہ ہے مطلب یہ ہے کہ خوشامد کی باتیں کہتے کہتے ہم تنگ آگئے ہیں۔ وہ
سُنتے ہی نہیں۔ اب تو بات بھی ہمارے لبوں سے خفا ہو گئی ہے۔ اور لب تک
آتی ہی نہیں۔ جانتی ہے۔ کہ لب تک آنے میں فائدہ ہی کیا ہے۔

رند ان کے کدہ گستاخ ہیں زراہد زہار نہ ہونا طرف ان ادبوں سے

طرف ہونا بے معنی مقابلہ کہ نہ پرانی زبان کا محاورہ ہے نہ زراہد سے مخاطب ہو
کہہ فرماتے ہیں شرب خانے کے دروازے پر رندوں کی جو بیٹھ گئی ہوئی ہے وہ سب
کے سب گستاخ اور بے ادب ہیں۔ خیر وادان بے ادبوں کے سامنے شرب کی
مذمت نہ کہ نہ زراہد کا منہ نہ کہ نہ کے لئے اچھا ڈھنگ سوچا شرب کی مذمت
گوارا نہیں کی رفیقاں کے کدہ کی مذمت اگرچہ یہ مصنوعی ہے مگر اکر کئی سے

بہادر و فادیکھ کے جاتی رہی آخر ہر چند میری جان کن تھار بط لبوں سے

مطلب یہ ہے۔ کہ میری جان ہر وقت لبوں پر رہتی تھی۔ دوران کی وفاداری تھی
نہی۔ ان سے جدا ہونا گوارا نہ کرتی تھی۔ مگر وفائے محبت پر اتنے ظلم و ستم دیکھ کر اس
نے بھی اپنی وفاداری چھوڑ دی اور لبوں سے الگ ہو گئی تھی۔ بہادر و فاد کی انتہا کو یہاں
کہنا مقصود شعر ہے۔

تاہم کو شکایت کی باقی نہ رہے جا سن لیتے ہیں ذکر ہمارا ہمیں کرتے

محلہ کا شعر ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر کوئی ہمارے متعلق کھرباں کہتا ہے تو اسے
اس خیال سے سن لیتے ہیں۔ کہ اسے شکایت کا موقع نہ ملے۔ سننا بھی گوارا نہ کریں۔
تو نہ بادہ بکا پیدا ہو جانے کا اندیشہ ہے۔ یہ علیحدہ بات ہے مگر خداں کی زبان پر
ہمارا ذکر کبھی نہیں آتا۔ اب کوئی بتاؤ کہ اسے مروت سمجھیں یا بے مروتی۔ دونی سمجھیں
کہ دشمنی۔ کشیدہ خاطر بھی رہتے ہیں اور شکایت کا موقع بھی نہیں دیتے۔

غالب احوال سنا سن گئے ہم ان کو وہ سن کے بلا لیں یہ اجارا نہیں کرتے

بہت پلٹ اور کثیر المعانی مطلع ارشاد فرمایا ہے مفرق کا عالم ہے۔ مکانات اور دیدار

کی تباہی تاب کر رہی ہے۔ خود جا کر عرض حال کرنا خوفِ عتاب سے مناسب نہیں سمجھتے۔ احباب کو اپنی مصیبت سنا دی ہے۔ اب اصرار کر رہے ہیں کہ یہ حال انہیں سنا دوار ان کو ہریان ہو جانے پر آمادہ کرو۔ وہ خفگی چھوڑ کر اور ہریان ہو کر مجھے بلا لیں۔ احباب یہ تو نہیں کہتے کہ ہم ضرور کہہ دیں گے۔ ہاں ازراہِ پندردی یہ کہتے ہیں کہ ہم ان کو یہ حال سنا دیں گے۔ اس کا مطلب یہ ہے۔ کہ دور ان گفتگو میں یا کسی ہنسی میں یا بات کا مناسب موقع ملنے پر یا بے تکلفی کا موقع آ جانے پر ہم یہ حال انہیں سنا دیں گے۔ مگر اس بات کا ذمہ ہمیں لینے۔ کہ وہ یہ حال سن کر نہیں بلا لیں۔ ذمہ نہ لینے کی وجہ یہ ہے۔ کہ احباب بھی اس کے مزاج سے واقف ہیں۔ اتنے کثیر المعانی شعر کی کہاں تک واردی جائے

گھڑیں تھاکیا ترا غم سے غارت کرتا وہ جو کہتے تھے ہم اک حسرتِ تھمیر سوئے

یعنی گھر کے دوبارہ تعمیر کرنے کی حسرت کے سوا ہمارے گھڑوں اور کیا تھا کہ محنت کا غم اسے تباہ کرتا۔ یہی حسرتِ تعمیر باقی تھی۔ وہ اب بھی ہے اور محنت کا غم بھی اسے تباہ نہیں کر سکا۔

۱۷ غم دنیا سے گریا ہی بھی ترشٹا نہ کی فلک کا دیکھنا تقریباً یاد آنے کی

دوسرے مصرع کے آخر میں ہو جاتا ہے۔ اور بڑھانا چاہیئے مطلب یہ ہے کہ غم دنیا سے سدا ٹھانے کی فرصت اولیٰ تو ملتی ہی نہیں۔ اگر یہ فرصت باقی بھی۔ تو سدا ٹھانے سے آسمان نظر آتا ہے۔ اور آسمان کو دیکھ کر اس کے جوہر پیشہ ہونے کی وجہ سے زیادہ آ جاتا ہے تیرے یاد آنے سے پھر غم و الم میں مبتلا ہو جاتے ہیں۔ غم کے نتیجے میں گردن تباہ ہو جاتے ہیں۔ مختصر یہ کسی حالت میں بھی غم سے نجات نہیں ہے

۱۸ جلیگا کس طرح مضمون مکتوب کا ہے قسم کھائی ہے اس کا فرق کاغذ کے جلا کی

فراتے ہیں۔ میرے خط کا مضمون اس پر کس طرح ظاہر ہوگی۔ اس نے اسے پڑھنا تو درکنار جلاسنے کی بھی قسم کھائی ہوئی ہے۔ اگر جلا دیا

جائے۔ تو اس کے شعلے سے میسرے سوزِ غم کا اندازہ ہو سکے گا۔ سوزِ غم ہی کا مضمون خط میں لکھا ہوا ہے۔ شعلہ بھی میسرے سوزِ غم اور آتشِ فراق کو ظاہر کرے گا۔

پٹنیا پر نیاں میں شعلہ آتش کا آساں ہے دے مشکل حکمت دل میں سوزِ غم چھٹانے کی

پہ نیاں (ایک قسم کا ریشی کپڑا) میں شعلہ آتش نہیں رہ سکتا بھڑک اٹھتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ کہ پہ نیاں میں ممکن ہے کہ شعلہ آتش یہاں ہو جائے۔ اور اس سے پیٹ کر چھپا رہے۔ مگر دل میں آتشِ غم کو چھپانا بہت مشکل ہے۔

ابہیں منظر روایتی زخمیوں کا دیکھنا تھا اٹھے تھے سیرِ گل کو دیکھنا شغفی بہانے کی

یعنی وہ زخمیوں کو دیکھنا سیرِ گل سمجھتے ہیں۔ زخم اور گل میں تشبیہ کا تعلق ہوتا ہے۔ بہانے کی شغفی ظاہر ہے۔

ہماری سادگی تھی التفاتِ پیرِ مرنا نرا آنا نہ تھا ظالمِ مگر تہید جانے کی

تہید یعنی سوا۔ دوسرے مصرع کا مطلب یہ ہے۔ کہ اے ظالم تیرا آنا جانے کی تہید کے سوا اور کچھ نہ تھا۔ یہ ہماری سادگی تھی۔ کہ ہم نے تیسرے آنے کو التفاتِ نازِ خیال کیا اور اس التفات پر فریفتہ ہو گئے۔ مگر تو آتے ہی واپس چلا گیا۔

لکہ کو بختِ کامل کہ نہیں سکتی مری قاتلِ ضامن تھی نیکو ز اٹھانے کی

فرماتے ہیں۔ میری طاقت نازک بدنِ حسینوں کے ناز اٹھانے کے لئے تھی۔ اور اس فرض کو ادا کرنے کی ذمہ داری تھی۔ زمانے کے عاداتوں اور آفتوں کا بوجھ کس طرح برداشت کر سکتی ہے مطلب یہ ہے کہ اب ہم اتنے ضعیف و ناتوان ہو چکے ہیں۔ کہ زمانے کے حوادث کا بار اٹھا نہیں سکتے۔

کہوں کیا خوبی اوضاعِ ابائے مالک بدی کی اس جس سے ہم نے کی تھی پائی

اس شعر میں قافیہ معمول ہے۔ جس کی تشریح پہلے آپ کی ہے۔ انباتے
 زمانہ بہ معنی اہل زمانہ۔ خوبی اوصاف بہ معنی خوش اطوار دی۔ خوبی یہاں طنز کے لئے
 ہے۔ معنی اس کے خرابی اور بدی کے ہیں۔ فرماتے ہیں۔ اے غالب اہل زمانہ
 کی خوشش اطواری کیا کہوں۔ جس سے ہم نے بارہا نیکی کی۔ اسی نے بدی
 کا برتاؤ کیا ہے

حاصل ہاتھ دھو بیٹا آرزو خرامی دل خوش گدیں ہے بونی ہوئی اسامی

ڈوبی ہوئی اسامی سے وہ مقروض مراد ہے۔ جس سے قرضہ وصول نہ ہو
 سکے۔ آرزو خرامی سے مراد ہے۔ اپنی آرزو کے لئے اُدھر اُدھر پھرنے۔
 یہ ترکیب باص نئی اور نامانوس ہے۔ فرماتے ہیں۔ آرزو کے لئے اُدھر
 اُدھر کیوں پھریں۔ اس سے پھر حاصل نہ ہوگا۔ کثرتاً کہ یہ سے دل ڈوبی
 ہوئی اسامی بن گیا ہے۔ اس کی بد حالی اور بے چارگی کہہ رہی ہے۔ کہ
 مجھ سے کسی فائدہ کی امید نہ رکھ اور صبر کہہ کے بیٹھ جا

اس فہم کی طرح سے جسکو کوئی بھجائے میں بھی ہوؤں میں ہوں درغ نامی

یعنی مجھ کو حسب خواہش یا جی بھر کہہ جینے میں بھی ناکامی رہی ہے۔ یہی
 وجہ ہے کہ اس شمع کی طرح جو ابھی پوری نہیں جلی ہے۔ اور جس کو کسی
 نے بھجوا دیا ہے۔ میں جلے ہوئے بنائے جس یعنی زمرہ مشتاق میں ناتنامی کا
 داغ بنا ہوا ہوں۔ یعنی کمالِ عشق کے درجہ تک نہ پہنچنے سے افسوس
 زدہ ہو رہا ہوں۔

کیا تنگ ہم ستم نگاہ کا جہان ہے جس میں کہ ایک بیضہ مور آسمان ہے

یعنی ہم ستم کے مارے ہوؤں کا جہان اتنا تنگ ہے کہ چپوٹی سا
 انڈا آسمان کی وسعت رکھتا ہے۔ چونکہ بے چارگی اور مظلومی میں نہ کوئی
 ہمدرد ہوتا ہے۔ نہ غم خوار۔ اس کے یہ معنی ہیں۔ کہ جہان اس پر تنگ
 ہو گیا ہے اور اتنا سمٹ گیا ہے۔ کہ سوائے بے کسی کے اور کوئی
 وہاں نظر نہیں آتا۔ مرزا نے اس تنگی میں مبالغہ سے کام لے کہ یہ کہا ہے۔

کہ یہاں چوٹی کا انڈا بھی آسمان کے برابر نظر آتا ہے۔
 کہنے کا ناسات کہ حرکت تیرے ذوق سے۔ پر تو سے آفتاب کے فربے میں جان ہے

یعنی آفتاب ہی کے پر تو سے ذرے کو زندگی اور روشنی حاصل
 ہوتی ہے۔ یہی حال کائنات کا ہے۔ اس کی حرکت اور زندگی یہی
 تیرے ہی ذوق محبت کا نتیجہ ہے۔ تیرے ہی تلاش میں اور بھی
 سے ملنے کی تمنا میں وہ حرکت کر رہی اور زندگی پا رہی ہے۔

حال آنکہ ہے سبیل خا سے لالہ رنگ غافل کہ میرے شیشہ پرے کا گمان ہے

خارا سخت پتھر کو کہتے ہیں۔ سبیل کے معنی ہیں مقبضہ۔ یعنی غافل آدمی کو یہ
 گمان ہے۔ کہ میرے شیشہ دل میں سرخ رنگ کی شراب ہے۔ مگر حقیقت
 یہ ہے۔ کہ پتھر نے اس شیشے پر ایسا سخت ٹھس مارا ہے۔ کہ چوٹ سے
 اس کا رنگ لال ہو گیا ہے۔ اس شعر میں تکلف ہی تکلف ہے۔

کی اس گرم سینہ اہل ہوس میں جا آوے نہ کیوں پسند کہ ٹھنڈا مکان ہے

محبوب نے ہوس پرست رقیب کے سینے کو شوق محبت بن کر
 گرما دیا ہے۔ مکان ٹھنڈا ہے۔ پسند کیوں نہ آتا۔ ٹھنڈا اس لئے کہا
 کہ اس کے سینے میں سوز عشق نہیں ہے۔

کیا خوب ہے غیر کو بوسہ نہیں دیا بس چپکے پہاڑ بھی منہ زبان سے

ہمارے بھی منہ میں زبان ہے۔ ان الفاظ سے دو معنی نکلتے ہیں۔
 ایک یہ کہ ہمارے پاس ایسے ثبوت ہیں۔ کہ آگہ بونے پر آئے۔ تو تم کو
 قائل کر دیں گے۔ اور دوسرے شوخ معنی یہ ہیں کہ ہم زبان سے چھو کر
 بتا سکتے ہیں۔ کہ غیر نے بوسہ لیا ہے یا نہیں (اگر یا دگار غالب)۔

بلیٹھا ہے جو کہ سایہ دلوارہ میں فرماوے کشور ہندوستان ہے

ہندوستان اس لئے کہا۔ کہ یہ بھی کالا ملک ہے۔ اور سایہ بھی سیاہ

رنگ کا ہوتا ہے۔ مطلب خوش نصیبی اور بلند اقبالی سے ہے نہ

ہستی کا اعتبار بھی غم نے مٹا دیا کس کہوں کہ داغ جگر کا نشان ہے

یعنی غم محبت کی گہرے و زاری میں جگر گھل گھل کر اور گداز ہو کہ ختم ہو گیا۔ اب اس کی جگہ صرف ایک داغ باقی ہے۔ مگر اس بات پر کوئی یقین نہیں کرتا۔ اور نہیں مانتا کہ جگر کی ہستی ختم ہو گئی ہے۔ گویا غم محبت نے ہستی کا اعتبار مٹا دیا ہے۔ جگر کا یہ انجام ہوا ہے۔ تو ہستی کا انجام بھی یہی ہو گا۔

ہے بارے اعتماد و فاداری اس قدر غالب اس میں غم میں ناہر بان ہے

یعنی خوب کی ناہر بان بھی ہمارے لئے خوشی اور اطمینان کا باعث ہے۔ اسے ہماری وفاداری پر بہت بھروسہ ہے۔ جانتا ہے۔ کہ ناہر بان پر بھی یہ وفاداری نہ چھوڑے گا۔

یہ غم میرے ہے مجھ کو بغیر اری لائے کیا ہوئی ظلم تری غفلت اری لائے

یہ غم مجھ کی موت کا مرثیہ ہے۔ جو سے ظلم تری میں یکمک فرماتے ہیں میرے درمیان نے تجھ کو بے قرار کر دیا۔ بہتر تھا کہ تو غفلت نہ تری رہتا اور میرے حال پر توجہ ہوتا کہ کتنا ظلم اس نے کیا کہ تو نے غفلت نہ تری چھوڑ کر اپنی جان پر ظلم کیا۔

تیرے دل میں نہ تھا شوبہ کا حوصلہ تو نے پھر کیوں تھی میری غم گسائی لائے

یعنی اگر غم پہننے کی تاب نہ تھی۔ تو کیوں میرا غم خوار بنا۔

کیوں میری غم خوار کی گنجھ کو آیا تھا خیاں دشمنی اپنی تھی میری دوستی لائے

یعنی میرا غم خوار بننے اور مجھے دوست سمجھنے میں تو نے اپنے ساتھ دشمنی کی۔

عمر بھر کا تو نے پیمانہ وفا باندھا تو کیا عمر کو بھی نہیں پہچاندی لائے

یعنی عمر بھر سے وفادار رہنے کا اقرار کرنے سے کیا فائدہ ہوا۔ عمر تو خود ہی ناپا بند۔

تھی۔ آج اس کا ثبوت تیرے سامنے ہے۔

زہر لگتی ہے مجھے آج ہوائے زندگی یعنی تجھ سے تھی اسے ناسازگاری ہائے
یعنی زندگی کی آج وہ مجھ سے اس لئے زہر معلوم ہوتی ہے کہ اس نے تجھ سے
ناموافقت کی مجھ سے ناموافقت کرتی تو مصالحت نہ تھا۔

کل نشانی ہائے ناز جلوہ کو کیا ہو گیا خاک ہوئی ہے تیری لالہ کاری ہائے
دوسرے مصرع میں تیری کامنفاں خاک ہے، فرطے میں تیرے جلوے کے ناز و انداز
پھول پر سیاہ کھتے تھے۔ اب انھیں کیا ہو گیا اور وہ کیوں پژمرہ ہو گئے۔ اب تو تیری خاک پر
پھول اُگے ہوئے دیکھ رہا ہوں۔

شرم رسوائی سے جا چھپنا نقاب خاک میں ختم ہے الفت کی تجھ پر پردہ داری ہائے
یعنی محبت میں رسوائی نہ ہو اس خیال سے تو نقاب خاک میں چھپ گیا۔ الفت کی اتنی
پردہ داری اور کون کر سکتا ہے ختم ہے یہ الفاظ واقفہ کے لحاظ سے بہت بر محل ہیں (پہرہ پرگاہ)

خاک میں لہو میں بہان محبت مل گئی اٹھ گئی دنیا سے راہ و رسم یاری ہائے
یعنی اقرا بہ محبت کی آبرو خاک میں مل گئی۔ ایسے اقرا جو پتھر کا کیر تھے کون کر سکتا ہے۔
و ناداری کی راہ و رسم اب دنیا سے اٹھ گئی، ایسا فادہ کوئی پیدا نہ ہو گا۔

ہاتھ ہی تیغ آزمائے کام سے جا تا ہا دل پہ اک لگنے نہ پایا زخم کاری ہائے
یعنی تیری تیغ ادا کا لطف حسب خواہش حاصل نہ کر سکا۔

کس طرح کارئے کوئی شب ہائے بزمِ حیا ہے نظرِ خور و اشتر شکاری ہائے
شب ہائے تیرے بزمِ حیا یعنی برسات کی اندھیری راتیں، مطلب یہ ہے کہ تیرے راتیں
یہ برسات کی اندھیری راتیں کوئی کس طرح کاٹے، نظر کو رات بھر تارے لگنے کی عادت ہو گئی
ہے، برسات کو استعارہ ہے رہنے سے اور شب ہائے تارے کو شبِ غم سے۔

گوشِ مجھ پر یہ پیام چشمِ محرومِ جمال ایک دل تیرے پر نیا امیداری ہائے

کان پیغام محبت کو ترستے ہیں اور آنکھ دیدار سے محروم ہے۔ باقی رہا دل، اس پر ناامیدی کا یہ عالم ہے کہ بیان سے باہر ہے۔ انوس صد انوس

عشق نے پکڑا نہ تھا غالب بھی وحشت کا رنگ رہ گیا تھا دل میں چچہ ذوق خواری مارا ہے

دوسرے مصرع کی تشریح ہے۔ دل میں جو کچھ ذوق خواری تھا، رو گیا۔ یعنی دل ہی میں رہ گیا۔ فرماتے ہیں۔ اسے غالب، ابھی میرا عشق جنوں کی حد تک نہ پہنچا تھا اور ابھی اس کی تکمیل نہ ہوئی تھی، جنوں کے عالم میں جو خواری ہوتی ہے۔ اس کی لذت اٹھانے کی حسرت دل ہی میں رہ گئی۔

✓ گشتگی میں عالم ہستی سے یاس ہے ¹²⁹ تسکین کو فے نوید کہ مرنے کی آس ہے

یعنی تسکین دل ہماری دشمن ہو گئی تھی۔ اب اسے خوش خبری دو کہ دیوانگی عشق میں ہم زندگي سے ناامید ہو گئے ہیں۔ اور مرنے کی تئنا رکھتے ہیں۔ اب اس کا کلیجہ اٹھنا ہو جائے گا۔

لیتا نہیں مرے دل آوارہ کی خبر اب تک جانتا ہے کہ میرے ہی پاس ہے

یعنی اسے یہ خبر ہی نہیں کہ دل میرے اختیار سے باہر ہو کر آوارگی عشق اختیار کر چکا ہے۔ تغافل اور بے پروائی کا یہ مضمون اگرچہ بالال تھا مگر بدست بیان نے تازہ کر دیا۔

کیجے بیاں سرور تب غم کہاں تلک ہر مومرے بدن پہ بان سپاس ہے

تلک اب متروک ہے، فرماتے ہیں غم محبت کے سونے وہ کیف اور وہ سرور سمجھنا کیا ہے۔ کہ روٹنا روٹنا اس کی شکر گزاری کے لئے زبان کا کام دے رہا ہے۔

ہے وہ غرور حسن سے بیگانہ وفا ہر چند اس کے پاس دل حق شناس ہے

اپنے دل کو جسے محبوب نے چھین لیا ہے۔ دل حق شناس کہا۔ ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میرا حق شناس دل چھین کر اور اسے اپنے پاس رکھ کر بھی حق شناسی کا کوئی سبق اصل نہ کیا۔ اور حسن کے غرور کی وجہ سے بے وفائی نہ کہ نہ کی۔ اب بھی وہ ویسا ہی بیگانہ وفا ہے۔ جیسا پہلے تھا۔

ہی جس قدر لے شہت تاب میں شراب اس طعنی مزاج کو گرمی ہی را س ہے

یعنی مزاج والوں کو گرم چیزیں موافق ہو اگرتی ہیں۔ شبِ مہتاب ٹھنڈی مانی گئی ہے۔ اس کے ٹھنڈے اثر کو دود کرنے کے لئے کسی گرم چیز کی ضرورت ہے۔ شراب کا اثر خون میں حرارت پیدا کرتا ہے۔ فارسی میں شراب کو آتش تر بھی کہتے ہیں۔ آتش بے دود بھی کہا جاتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ شہِ مہتاب میں شراب کو موافق طبع بتایا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ شبِ مہتاب میں جتنی بھی ملے۔ پئے جاو۔ اسے صوفی۔ تیر مزاج یعنی ہے۔ اسے گرم چیزیں موافق رہے گی۔

ہر اک مکان کو ہے یکس شرفِ اسد مجنوں جو مر گیا ہے تو بھگ ادا اس ہے
شرفِ آسان ہے کسی شریع کا محتاج نہیں ہے

گرفاشی سے فائدہ اخفا حال ہے خوش ہوں کہ میری بات سمجھی محال ہے
فراتے ہیں اگر خاموشی سے یہ فائدہ ہے کہ دل کا حال کسی پر ظاہر نہیں ہوتا اور باز دل پوشیدہ رہتا ہے۔ تو میں خوش ہوں۔ کہ میری گفتگو کسی کی سمجھ میں نہیں آتی۔ اور گفتگو سے بھی وہی فائدہ حاصل ہوتا ہے۔ جو خاموش رہنے سے حاصل ہوتا ہے۔ گفتگو اور خاموشی کا درجہ برابر برابر ثابت کرنا اس شعر کی خوبی ہے۔ ہم عصر مرزا کے کلام کو مہل بتاتے تھے۔ یہ شعر ان کا مشہور بند کرنے کے لئے کہا گیا ہے۔

حقیقت پر اس شعر کو محمول سمجھا جائے تو مطلب یہ ہے۔ میں وہ مجذوب اور مست ہوں کہ میری گفتگو کسی کی سمجھ میں نہیں آتی۔ مجھے اس سے وہی فائدہ حاصل ہو رہا ہے جو خاموشی سے ہوتا ہے۔ اس معنی کے لئے حال سے مراد ہے سب سے عشق جو اہل حال کے لئے مخصوص ہوتی ہے۔

کس کو بتاؤں حسرتِ اظہار کا گلہ دلِ فردِ جمع و خراجِ زباں ہائے لال ہے

ال یعنی گوشت کا۔ یعنی اپنا حال ظاہر کرنا چاہتا ہوں۔ مگر کوئی سننے والا یا پوچھنے والا ہی نہ ہو تو کس کو بتاؤں۔ سب کی زبانیں گونگی ہو رہی ہیں۔ کوئی نہیں پوچھتا۔ کہ کس حال میں ہو۔ دل ان گونگی زبانوں کی شکایات کا دفتر بنا ہوا ہے۔ اور حسرتِ اظہار اپنا گلہ لگ

بیش کرا رہی ہے کس پر وہ میں ہے آئینہ پر دازا ہے خدا رحمت کہ عذر خواہ لب بے سوال ہے

آئینہ پر وار سے مراد ہے جلایا روشنی دینے والا۔ فرماتے ہیں اسے خدا میں نے
اسنے گناہ کئے ہیں کہ شرم کی وجہ سے میرے لب معانی کے لئے کوئی سوال نہیں کرتے خاموشی
اس کے پردے میں معانی طلب کر رہے ہیں۔ تیری بخشش کس پردے میں چھپی ہوئی آئینے
آئینے کو جلادے رہی ہے۔ اور کہوں اس پردے کو نہیں چھوڑتی۔ میرے لب سے سوال
پر رحم کر (رحمت کے بعد فعل محذوف ہے)۔

ہم ہے خدا نخواستہ وہ اور دشمنی لے شوق منفعل تجھے یہ کیا خیال ہے
شوق محبت اپنی سرگرمی کو بے نتیجہ دیکھ کر شرمندہ ہو رہا ہے۔ اس کو سمجھاتے ہیں کہ
اسے دشمن نہ سمجھو کہاں وہ اور کہاں دشمنی۔ خدا ایسا نہ کہہ سنے۔ تیرا خیال غلط ہے۔

مشکیں لباس کعبہ علی کے قدم بہان ناف نہیں ہے نہ کناف غزال ہے
کعبے کے گرد سیاہ کپڑا ہوتا ہے۔ اسے غلاف کعبہ کہتے ہیں۔ کعبے کو ناف زمین یعنی زمین
کا وسط بھی کہا گیا ہے۔ حضرت علیؑ نے کعبے سے متوں کو نکالا تھا۔ اور انہیں توڑا تھا۔ اس شعر
میں لفظ مشکیں بمعنی سیاہ آئینہ تو کیا ہے۔ مگر معنی خوشبو کے لئے ہیں۔ یعنی کعبے کے فیض سے
جو خوشبو چاروں طرف پھیلی رہی ہے۔ اس کو حضرت علیؑ کی مہربانی کا نتیجہ سمجھو۔ یہ جگہ انہیں
ہے۔ ہرن کی ناف نہیں ہے۔ کہ اس کی سیاہ رنگت اور خوشبو اس کے لباس میں آگئی ہو۔

✓ وحشت پیر میری عرصہ آفاق تنگ تھا دریا زمین کو عرق انفعال ہے
یعنی میری آفاق کو اپنے پاؤں پھیلانے کے لئے بہان کا میدان چونکہ تنگ تھا اس لئے میری
دیوانگی کا پورا احترام نہ کر سکے کی وجہ سے زمین کو شرم کا پسینہ آ رہا ہے۔ دریا جو بہہ رہا ہے
میں یہ وہی شرم کا پسینہ ہے۔ اس شعر میں دو باتیں خاص ہیں۔ ایک تو یہ کہ میری دیوانگی عشق
کس قدر قابل احترام سمجھی گئی تھی۔ دوسری ندامت کی کثرت میں مبالغہ ہے۔

✓ ہستی کے مت فریب میں آجائیو اسد عالم تمام حلقہ و ام خیال ہے
لفظ مت کا محل وقوع محل نظر ہے۔ فریب کے ساتھ اس لفظ کا انارہی طرح کھڑا ہے۔ مطلب
یہ ہے۔ اسے اس زندگی کے فریب میں نہ آجائو۔ یہ سراسر دھوکا ہے۔ سارا جہان خیال ہی کے حوال کا
چند ہے۔ اس پہن سے بچنا لازم ہے۔ غاصفی و جو کو ہستی نہ سمجھ لینا ہے۔

تم اپنے شکوہ کی باتیں کھوکھلوں کے پھوپھو حذر کر دو مگر دل سے کہ اس میں لگ بی ہے
شکایات کے ضمن میں بڑائی کی آگ اکثر پھیر کر اٹھتی ہے۔ میرا دل تو پہلے ہی سو نہ تم کا اثر کچھ
ہے۔ اس لئے اس سے کچھ کھود کھود کے یہ الفاظ شعر کی جان میں۔ کھود کھود کر پچھننا اس محاورے
کا استعمال یہاں بہت ہی بر محل ہے۔ وجہ یہ کہ کھودنے سے دبی ہوئی آگ ضرور باہر نکل
آئے گی۔

دلایہ درد و الم بھی تو معتمد ہے کہ آخر نہ گریہ سحری ہے نہ آہ نیم شبی ہے
یعنی اسے دل اس درد و الم سے بیزار نہ ہو۔ اسے غیبت سمجھو وہ وقت آنے والا ہے کہ میرا
خاتمہ ہو جائے گا۔ صبح کا گریہ رہے گا۔ نہ آدمی راست کے وقت کی آہیں رہیں گی۔

امام ظاہر و باطن امیر صورت معنی علی ولی اللہ جانشین نبی ہے
حضرت علی کو شیر خدا یا اسد اللہ بھی کہا جاتا ہے۔ یہاں شاعر نے اپنا نام بطور صداقت
استعمال کر کے قابل تریف ابھام پیدا کیا ہے۔ جانشین بمعنی خلیفہ۔ صورت بمعنی ظاہر و باطن سے
ایک خاص حرکت و فاعل کہا تھا وہ بھی مٹ گیا ¹³¹ ظاہر کا غدر ترے خط کا غلط بروئے ہے

غلط بردار اس کا غد کو کہتے ہیں جس پر سے حرفہ آسانی سے اڑ سکے اور کا غدر اس کا نشان
بانی نہ رہے۔ مگر یہاں ازراہ ظرافت غلط بردار کے پیر معنی ہے جس پر سے حرفہ اٹھنا خود
بخود آکر جاسکے۔ کہتا ہے کہ تو نے اپنے خط میں صرغہ لکھا ہے کہ جنتہ جنتہ فاکھا انصا۔ وہ بھی مدح
گیا۔ اس میں معلوم ہوتا ہے کہ تیرے خط کا غلط غلط بردار ہے اور جو بات پہنچے دل سے اس
پر نہیں لکھی جاتی۔ وہ خود بخود مٹ جاتی ہے۔ (زیادہ محاورہ غالب)

جی جلتے ذوقِ فنا کی ناتما می پر یہ کیوں ہم نہیں جلتے نفسِ چند آتشِ بار ہے

مضمون کے لحاظ سے پہلے دو لفظ جی جلتے بہت قابلِ دوِ فکر ہیں۔ یہ اس مضمون کا مضامین
ہیں۔ فضا جلتے ہیں۔ آہیں اگرچہ بہت سی آگ برسا رہی ہیں۔ اور فنا کا ذوق اس آتشِ باری
سے لذت حاصل کر رہا ہے۔ مگر یہ لذت پوری لذت نہیں ہے۔ جی جلتا ہے کہ آہیں ایک دفعہ
نہیں جلا کر رکھ کر دیں۔ اور فنا ہونے کی لذت ناقص نہ رہے۔ مگر افسوس کہ ہم جل کر بھی

راکھ نہیں ہوئے اور اس حسرت میں ہمارا جی جل رہا ہے

✓ آگ سے پانی میں بجھتے وقت اٹھتی ہے صدا ہر کوئی در ماندگی میں نالہ سے ناچار ہے

معمولی سے معمولی مشاہدات میں شاعر معنی آفرینی کے لئے نئے نئے نکتے تلاش کر لیتا ہے۔ یہ شعر اس کی مثال ہے۔ نالہ سے ناچار ہے۔ ان الفاظ کا مطلب یہ ہے کہ فریاد کے لئے مجبور ہوتا ہے۔ آگ کو کھاتیں۔ تو اس سے بھی فریاد کی آواز نکلتی ہے۔ حال آنکہ وہ سب کو مٹا دینے کی طاقت رکھتی ہے۔ مگر عاجز ہو جانے پر فریاد کے لئے مجبور ہو گئی۔ بڑے سے بڑا طاقتور عاجزی اور در ماندگی میں فریاد کرتا ہے۔ اس لئے ہم بھی در ماندگی محبت میں فریاد کرتے ہیں۔ تو ۴ اس میں تعجب کیا ہے

✓ بنے وہی بد بستی ہر ذرہ کا خود عذر خواہ جس کے جلوے سے میں تاسمیں سر شاہ ہے

یہاں عذر خواہ بہ معنی جواب دہ استعمال کیا گیا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ جس کے جلووں سے زمین سے لے کر آسمان تک ہر چیز مرستہ و سرشار ہو رہی ہے اور بد بستی کے عالم میں نظر آتی ہے۔ ان کی بد بستی اور بے اختیاری کا، یہی جواب دہ ہے جس نے اپنے جلوؤں سے یہ بے اختیاری پھیلانی۔ بد بستی پر اس بد بستی کا الزام عائد کرنا اور ان کو جواب دہ سمجھنا درست نہیں

مجھ سے مت کہ تو ہمیں کہتا تھا اپنی زندگی زندگی سے بھی مر جی ان دنوں بیزار ہے

یہ بات عاشق عالم نفع میں محبوب سے کہ رہا ہے

آٹھ کی تصویر پر نام پر کھینچی ہے کہ تا تجھ پہ کھل جائے کہ اس کو حسرت دیدار ہے

کھل جائے یہ لفظ کے لئے مضامین کے الفاظ ہیں تصویر میں آنکھ کا کھلا رہنا حسرت یا بد حال کا ثبوت ہے۔ اس قسم کے مضامین مرزا کے ہم عصروں کے کلام میں موجود نہیں مثلاً ذوق نے کہا ہے یہ جاہل تھے شوق کتنا بجائے ہر آنکھ اپنی ہو لفظ مخط پر لگی ہوئی

بینس میں گزرتے ہیں کوچے سے وہ میر کنہا بھی کہا دل کو بدلنے نہیں دیتے

✓ یعنی اتنی دیر کا تو فضا بھی منظور نہیں۔ مضمون عامیانه مذاق کا ہے۔ مری بستی فضا کے حیرت آباد قتلے جسے کہتے ہیں نالہ وہ اسی عالم کا عنقا ہے

عقاربہ معنی ناپید۔ تنداؤس نے مجھے حیران کر دیا ہے۔ میری زندگی اس حیرت کدے کا
میدان بنی ہوئی ہے۔ اس عالم میں فریاد بھی منہ سے نہیں نکلتی۔ گویا وہ بھی اس دنیا میں عقاربہ
گئی ہے۔ میرے حال کی خبر کسی کو کیوں کہہ دو۔ فریاد ایک ذریعہ بھی۔ وہ بھی عقاربہ ہو گئی ہے

خزاں کی فصل گل کہتے ہیں کس کو کوئی موسم ہو وہی ہم ہیں نفس ہے اور نام بال پر کا ہے
اس شعر میں یہ چھوٹے چھوٹے ٹکڑے عجب لطف دے رہے ہیں۔ ان ٹکڑوں کی مسامی
تقسیم بھی دونوں مصرعوں میں قابلِ داد ہے۔ تین ٹکڑے ایک میں اور تین دوسرے میں۔ دونوں
مصرعوں کی روانی اور انداز بیان بھی بہت مناسب و تکلفانہ اور بہت دلکش ہے۔ مطلب یہ ہے
کہ خزاں ہو یا بہار۔ ہر موسم میں ہم پر ایک ہی عالم رہتا ہے۔ وہی ہم۔ وہی قید نفس اور وہی
بال و پر کا عالم ہے

وفائے دلبران ہے اتفاقی در نہ اے ہم دم اثر فریاد دل ہائے عزیز کی کس دیکھا ہے
یعنی اتفاق سے کوئی محبوب وفادار ہو تو ہو۔ در نہ سب بے وفا ہیں۔ اور کسی دیر
غمگیں دلوں کی فریاد کا اثر نہیں ہوتا ہے

نہ لائی شوخی اندیشہ تاب رنجِ لومیدی کفِ افسوس ملنا عہدِ تنجد بد تنہا ہے
یعنی ہمارے خیالاتِ محبت کی شوخی ناامیدی کے رنج کو برداشت نہیں کر سکتی۔ اس لئے
اس عالم میں ہمارا کفِ افسوس ملنے سے آرزوئے محبت پیدا کرنے کا افرادِ شا
گویا کفِ افسوس ملنا ناامیدی کی وجہ سے نہیں۔ بلکہ یہ تنہا کے ہاتھ پر دوبارہ محبت کرنا ہے

رحمِ کرم کا کیا بود چہ رخ کشتہ ہے نبضِ بیمار وفاد و چہ رخ کشتہ ہے
فرماتے ہیں۔ میری ہستی بھلا ہوا چہ رخ بن گئی ہے۔ اے ظالم رحم کر۔ مجھے ہونے چہ رخ کی
ہستی ہی کیا ہوتی ہے۔ اب تو میرے بیمار وفا کی نبض مجھے ہونے چہ رخ کے دھوئیں کی طرح زندگی
کا آخری نشان ہو گئی ہے۔ کیا اب بھی تجھے رحم نہیں آتا اور اپنی میٹھی کا مجھ پر دکھانے پر نہیں
آمادہ نہیں ہوتا ہے

دل لگی کی آرزو بے چین رکھتی ہے ہمیں در نہ یاں بے رونقی سو چہ رخ کشتہ ہے

چراغ کی روشنی اور روشنی اس کے سرنائے کو نقصان پہنچاتی ہے۔ اور اس کا سبب
روشن ہونا اس کے لئے نفع بخش ہے۔ غرض کہ میں کہ صرف دل لگی کی آرزو ہے میں بے چین بنا کھا
ہے اور یہ بے چینی ہمارے زندگی کے سربلے کو ختم کر رہی ہے۔ ورنہ بے رونق رہے (بے زندہ رہنا)
رہنا ہم بھی نفع بخش سمجھے ہیں۔ جیسا کہ چراغ کا بے روش رہنا اس کے لئے فائدہ مند ہے۔

چشمِ خواہاں خامشی میں بھی نوا پرواز ہے سرِ سرمد کو کہو ہے کہ دو شعلہ آواز ہے
کہا کرتے ہیں کہ تمہاری تو آنکھیں باتیں کرتی ہیں۔ اور فی الحقیقت آنکھیں دلِ باہر
ساحلِ بیان کر دیتی ہیں۔ اسی لئے فارسی میں چشمِ سخن گو کی ترکیب یوں جاتی ہے۔ اس مطلع کو
دیکھئے۔

کیا چشمِ سخن گو نے کہا تو نے سنا بھی نظروں کا فائدہ کہیں ہوتا ہے خطایہ
شعلہ آواز سے گرم گفتاری مراد ہے۔ اس ترکیب کا استعمال بھی شعرا کے کلام میں عام
ہے۔ مثلاً

بلخ میں روشن چراغ گل ہوا بلبلوں کے شعلہ آواز سے
فرماتے ہیں حنینوں کی آنکھ غاموش رہا کہ بھی بہت سی گرم باتیں کرتی ہے۔ ان کی آنکھ
میں سرمد نہیں ہوتا۔ ان کے شعلہ آواز کا دھواں ہوتا ہے۔ یعنی آفرینی اور نازک خیالی کے
یہ شکافات ہیں۔ جو متاخرین کے کلام میں بیشتر پائے جاتے ہیں۔ گرم گفتاری کو شعلہ آواز کہا
پھر اس شعلے سے آگ اور دھواں بھی پیدا کر لیا۔ تو کہو بے پڑائی زبان ہے۔ اس سے
مراد ہے۔ تو کہہ دو گویا۔

پیکرِ عشاقِ سدا طالعِ ناسا ہے نالہ گویا گردشِ سیارہ کی آواز ہے
یعنی عاشقوں کا جسم وہ ہا جہ ہے جس سے ان کی ناموافق قسمت یا بندہ ہی کے راگ
نکل رہے ہیں۔ یا یہ سمجھ لو کہ چونکہ ان کی قسمت کا ستارہ گردش میں ہے۔ اس کی گردش سے
جو آواز نکلتی ہے اسی کا نام نالہ فرمایا ہے۔

دستِ گاہِ دیدہ خوں یارِ بخون کیلنا یک بیاباں جلو گلِ فرشِ پا انداز ہے
فرشِ پا انداز فرش کا وہ حصہ ہوتا ہے جہاں جوتے اتارے جاتے ہیں۔ مگر یہاں وہ حصہ
مراد ہے جہاں جوتے سمیت چل پھر سکیں۔ فرماتے ہیں، بخون کے لہو روئے والی آنکھوں

کامرتہ اور شان تو دیکھئے بخدا کا تمام بیابان گلزار بن گیا ہے۔ اور یہ گلزار اسے فرش
پانڈاز کا کام دے رہا ہے۔ ۱۳۵

عشق مجھ کو نہیں محنت ہی ہے ۵ میری محنت تیری شہرت ہی ہے

محبوب نے الزام دیا ہے کہ تجھ کو عشق نہیں ہے۔ مجھ دیوانگی اور محنت ہے۔ اس کے
جواب میں کہتے ہیں کہ دیوانگی ہے تو دیوانگی ہی ہے۔ تجھے خوش ہونا چاہیے کیونکہ میری دیوانگی
تیری شہرت کا باعث ہے۔

قطع کیجئے نہ تعلق ہم سے ۵ کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی ہے
یعنی بالکل بے تعلق تو نا آشنائی محض ہے۔ عداوت ہی کا تعلق قائم رکھو۔

میلے ہونے میں ہے کیا رسوائی ۵ اسے وہ مجلس نہیں خلوت ہی ہے

یعنی سب کے سامنے اگر میرا موجود ہونا ناگوار معلوم ہوتا ہے اور اس میں اپنی رسوائی
خیال کرتے ہو تو تنہائی ہی میں میری موجودگی گوارا کرو۔ رسوائی کی وجہ تو مجلس میں بھی
بے بنیاد ہے۔ غیر مجلس نہیں تو خلوت ہی ہے۔ وہاں تو رسوائی کا کوئی احتمال نہیں ہو سکتا۔

ہم بھی دشمن تو نہیں ہیں اپنے ۵ غیر کو تجھ سے محبت ہی ہے

یعنی غیر کی تجھ سے محبت گوارا کر لیں اور پھر ہم بھی محبت کریں۔ اس کا تو یہ مطلب
ہے کہ ہم اپنی جان کے دشمن ہیں۔ مقصود کلام یہ ہے کہ تو غیر کی محبت کا یقین رکھنا ہے۔
اس صورت میں ہمیں کیا پڑی ہے کہ تجھ سے محبت کر کے اپنی زندگی سے ہاتھ دھو بیٹے۔

اپنی ہستی ہی سے ہو جو کچھ ہو ۵ آگاہی گر نہیں غفلت ہی ہے

یعنی ہم کیا ہیں۔ اس حقیقت سے آگاہی اگر حاصل نہیں کر سکتے۔ تو اپنی ہستی سے
غافل ہی ہو جاؤ۔ اور ہستی کے عالم میں رہو۔ اس طرح خود بخود اپنی ہستی سے آگاہ ہو جاؤ گے
غرض جو کچھ کرو اس کی ابتدا اپنی ہستی سے کرو۔ خواہ اس کی حقیقت سے آگاہ ہو جاؤ
خوافہیستی (درجہ فنا) حاصل کر لو۔

کہ عمر ہر چند کہ ہے برن خرام ۵ دل کے خوں کرنے کی فرصت ہی ہے

یعنی غم اگرچہ بیکلی کی رفتار سے گزر رہی ہے مگر غم محبت میں دل کو خون کھروینے سے لئے
کافی ہے اس لئے اس قلیل فرصت کو غنیمت سمجھو۔ اور محبت کی جتنی منزل طے ہو سکتی ہے
طے کر لو۔

✓ ہم کوئی ترک و فاکر تے ہیں نہ سہی عشق مصیبت ای ہی
یعنی تم ہمیں وفا سے محبت چھوڑ دینے کا الزام دیتے ہو اور ہمارے عشق کو عشق
نہیں سمجھتے۔ اچھا۔ یہی سمجھ لو کہ ہم ایک مصیبت جھیل رہے ہیں۔ مصیبت بھی تو رحم کا باعث
ہوتی ہے۔ اسی پر رحم کرو۔

✓ کچھ تو دے اے فلک نا انصاف آہ و فریاد کی رخصت ہی ہی
یعنی اور کچھ نہیں دینا تو آہ و فریاد ہی کی اجازت دے دے تاکہ جی بھر کر لیں۔

✓ ہم بھی تسلیم کی خود ایں گے بے نیازی تری عادت ہی ہی
یعنی ابھی تو بے نیازی کو ہم برداشت نہیں کر سکتے۔ تسلیم درضا برچنے کی مشق
کریں گے۔ اور رفتہ رفتہ اپنی طبیعت کو اس حد تک بدلیں گے کہ سسک کر رہیں گے۔ کہ وہ
بے نیازی دیکھ کر بھی خوش رہے۔ یہ تو ہم سے کبھی نہ ہو گا۔ کہ بے نیازی دیکھ کر خوش رہیں
بے نیاز ہو جائیں۔

✓ یار سے چھیر چلی جائے اسد گر نہیں وصل تو حسرت ہی ہی
حسرت سے مراد اظہار حسرت ہے۔ یعنی وصل نصیب نہیں۔ تو حسرت کا اظہار ہی
کرتے جاؤ۔ اور چھیر کا سلسلہ جاری رکھو۔ بہرہائی کی نظر کبھی تو بندول ہوگی۔

✓ ہے آرمیدگی میں نکو ہش بجا مجھے^{۱۵} صبح وطن ہے خندہ دندان نما مجھے
نکو ہش یعنی بلا امت۔ مطلب یہ ہے کہ آرام سے گھر میں بیٹھ رہنے پر فخر و اوقات میں
قابلِ بلا امت ہوں۔ وطن کی صبح اگر سنستی ہے۔ تو یہ سنستی بھی مجھ پر ایک تسخیر ہے۔ اس تسخیر
میں بھی یہ اشارہ ہے کہ تلاتر یار کے لئے مجھے وطن کو چھوڑنا چاہیے۔ خندہ دندان نما ایسی سنستی
کو کہتے ہیں جو تسخیر کے لئے ہو۔

ڈھونڈے ہے اس مستی آتش نفس کو جس کی صدا ہر جلوہ برق فنا ہے

یعنی میرا شوقِ سماع اس نکلنے والے کو تلاش کر رہا ہے جس کی آواز میں آگ بھری ہوئی ہو اور جو موت کی بجلی گرے اگر کچھ کو فنا کر دے یعنی میں اپنی ہستی کو بھی خوار گوش کر دوں گا۔

مستیا طے کروں ہوں رہ وادی خیال تابا انگشت سے نہ ہے در عجب

یعنی خیالات کے میدان میں مستوں کی طرح بے تحاشا چل رہا ہوں اس سے یہ مفصلہ ہے کہ واپس آنے سے مجھے کوئی غرض نہ رہے اور محبت کے عالم کم گئی ہے ہر بیچ جاؤں گا۔

کرتا ہے بس کس باغ میں توبہ حجابیاں آنگی ہے نہمت گل سے حیا ہے

جس طرح شرم و حیا حسن کی ایک ادا ہے۔ اسی طرح بے حجاب ہونا بھی اس کی ایک ادا ہے۔ فرماتے ہیں میں نہمت گل کو الزام دیا کرتا تھا کہ توبہ حجاب ہو کر ادھر ادھر دار و بھرنی رہتی ہے۔ مگر اب تو نے باغ میں بے حجاب ہو کر جلوہ دکھانا شروع کیا ہے۔ اور اس لیے حجابی سے میں اس الزام پر شرمندہ ہو رہا ہوں۔ جو نہمت گل پر عائد کیا تھا۔ اتنی بے حجاب تو وہ بھی نہ تھی۔ بے حیائی قابل الزام اس لئے ہے کہ عاشق یہ گوارا نہیں دے سکتا کہ اس کے سوا کوئی اور بھی محبوب کے جاوے سے لطف اندوز ہو سکے۔

کھتا گسٹی کیوں مے دل کا معاملہ شعروں کے انتخاب نے رسوا کیا ہے

یعنی جو شعریں نے پڑھنے کے لئے انتخاب کئے۔ وہ عشق و محبت ہی کے مضامین تھے۔ ان اشعار کو سن کر لوگوں کو معلوم ہو گیا کہ یہ کسی سے عشق رکھتا ہے۔ اس طرح میرا راز عشق فاش ہو گیا اور میں رسوا ہوا۔ یہ رسوائی شعروں کے انتخاب ہی سے ہوئی۔ ایسے شعرا انتخاب نہ کرتا۔ تو راز محبت کیوں فاش ہوتا ہے زندگی اپنی جیسا شکل سے گزری گئی۔ ہم بھی کیا یا دکر شیخے کہ خدا رکھتے تھے اس شکل سے یعنی ایسی مصیبتوں میں۔ ایسی بد حالی میں۔

اس بزم میں مجھے نہیں بنتی حیا کئے بیٹھا رہا اگر چہ اشاکے ہوا کے

جیسا ہے یہاں غیرت مراد ہے۔ فرماتے ہیں محبوب کی محفل میں بے غیرت ہو کر بیٹھا رہا۔ اگرچہ لوگ بہت سے اشارے کرتے رہے۔ آواز دے سکتے رہے۔ اٹھتا رہے۔

✓ دل ہی تو ہے سیاستِ یارِ درگیا میں اور جاؤں در سے تم سے بن صدا کئے

یعنی میں تیرے دردِ اندسے پر تو نہ بچا۔ مگر سوال کہنے کی صدا کئے بغیر واپس آ گیا۔ وجہ یہ تھی کہ دربان نے مجھے بہت دھمکایا۔ آخر دل ہی تو ہے۔ خوف زدہ ہو گیا۔ ورنہ میں اور صدا کئے بغیر واپس ہو جاؤں یہ ممکن ہی نہیں۔ اس شعر کا مومن محل اس واقعہ سے بعد کی کسی ملاقات سے تعلق رکھتا ہے۔

رکھنا پھر اُن غم و سجادہ رہن مے مدت ہوئی دعوتِ آب و ہوا کئے

یہ شعر زندانِ محبی ہے اور اخلاقی بھی۔ آب و ہوا سے مراد موسم بہار ہے غرقہ کے ساتھ سجادہ (مصلیٰ) بھی اس لئے گدی رکھ لیتے کہ ایک حیرت سے شراب کی قیمت پوری نہیں ہوتی۔ شوخی کے انداز میں فرماتے ہیں کہ موسم بہار کی دعوت کو دستِ ہو گئی ہے سوہ کیا کہے گا۔ کہ اس کو ہماری پرہیزگاری نہیں۔ اس خیال سے کہ اسے تشکایت نہ ہوئے ورنہ شراب کی دعوت دیدی ہے۔ وہ اسی قسم کی دعوت میں اپنی قدر افزائی سمجھتا ہے۔ چونکہ مفلس اور نادان ہوں۔ اس لئے خدمتِ اور سجادہ دونوں گدی رکھ کر شراب خور بننے کی کوشش کر رہا ہوں۔ پھر وہ ہوں۔ کہ وہ ہوں یہ اب متردک ہیں۔

✓ بے صرفہ ہی گزرتی ہے گزیرِ عمرِ خضر حضرت بھی کل کہیں گے ہم کیا کیا کئے

بے صرفہ بمعنی بے فائدہ۔ حضرت برائے طنز ہے فرماتے ہیں۔ تعلقاتِ دنیوی ہی میں بے طرح مصروف ہو کر عمر گزر جاتی ہے۔ اور اس سے اصل فائدہ جو عرفانِ ذات میں وقت صرف کرنے کا ہے۔ بالکل حاصل نہیں ہوتی۔ عمر خضر بھی ہو۔ تو بھی اسی طرح بے فائدہ بسر ہوگی۔ خضر سے پوچھا جائے گا۔ تو وہ بھی یہ نہیں بتا سکیں گے۔ کہ ہم نے کہاں تک اس مقصد کو زیرِ نظر رکھا۔

مقدور ہو تو خاک پوچھوں کہ اے لہم تو نے و گنج ہائے گراں پایہ کیا کئے

یعنی اگر یہ قدرت حاصل ہو جائے۔ تو خاک سے دریافت کروں کہ اسے بخیل۔ تو نے اتنی گمراہیہ شخصیتیں جو بیوند خاک ہوئی تھیں۔ بخیل کی طرح کیوں چھپا رکھی ہیں۔ اور انہیں کو کیا کیا ہے۔

کس نہ تمہیں نہ تراشا کئے عدد کس دن ہمارے سر پر ڈاکے چلا سکے۔
 نہمت تراشنا بہ معنی تہمت گھڑنا فرضی الزام لگانا، تہمت کو ناقابل برداشت سمجھنے کی وجہ سے آکر رہ گیا۔ وجہ شبہ ایڈلے سخت ہے۔

صحبت میں غیر کی نہ پڑی ہو کہیں یہ خو دینے لگا ہے جو بے غیر انتجا کئے
 مقصود کلام یہ ہے کہ غیر سے محبوب کا اختلاف اور محبت کی بے تکلفی بہت زیادہ ہے اس شعر کا مضمون ہر امر خلاف عادت ہے اور بالکل عامیانہ ہے۔

ضد کی ہے اور با لکڑ خو بری نہیں بھورے سے اس سبب کہ دل دے دیا کئے
 مرقع عمل اس شعر کا یہ ہے۔ کہ احباب میرے محبوب کو بد خو اور بے وفا کہہ کر طعنہ ہیں۔ مان کی طعنہ نہ دینی کے جواب میں کہتے ہیں کہ ہم سے کسی بات پر وہ ضد اختیار کرنے تو اور بات ہے۔ ورنہ اس کی خو ایسی بری نہیں جیسی تم بنا ہے ہو۔ اس نے سبکدوڑوں وعدے بھوڑے سے وفا کئے ہیں۔ اگر خو بری ہوئی۔ تو بھوڑے سے بھی کوئی وعدہ وفانہ کرتا ہے۔

غائب نہیں کہو کہ ملے گا جواب کیا مانا کہ تم کہا گئے اور وہ سنائے

احباب وہاں جا کر عرض حال کرنے سے مجھے منع کر رہے ہیں۔ اور میں ضد کہہ رہا ہوں۔ کہ ضرورہ جاؤں گا۔ اس کے جواب میں احباب کی زبان سے کہتے ہیں۔ یہ مانا کہ تم اپنا درد دل ان سے کہو گے اور یہ بھی مانا کہ وہ سن لیں گے۔ مگر یہ خود ہی بناؤ کہ اس کا جواب دہ کیا دیں گے۔ جب یہ جانتے ہو کہ جواب ضرور خلاف امید ہوگا۔ تو پھر جانے سے کیا فائدہ ہے۔

رفقار عمر قطع رہ اضطراب ہے اس سال کے حساب بڑا قاتل ہے

ہر سال کا حساب سورج سے ہوتا ہے مگر بن سال کا حساب ہفتی کی رفتار سے
 کیا جا چکے۔ کیونکہ ہفتی کی رفتار اتنی تیز ہو گئی ہے۔ گویا وہ بے قراری سے اپنا رستہ جلد جلد
 طے کر رہی ہے۔ قطع رہ کے معنی ہیں رستے کا طے کرنا۔

بند۔ بے ہے سر و نشاط رہا ہے ہال تندر و جلوہ موج شراب ہے

تندر و بے معنی کبک۔ سر و کے لئے قری کا ذکر ہونا چاہئے تھا۔ فرماتے ہیں موسم بہار
 کی خوشی سے شراب کی سرا جی کشیدہ سر ہو کہ سر ہو گئی ہے۔ اور موج شراب کا جلوہ موجی
 کے پر بن گیا ہے۔ یعنی صریح پر شراب کا جلوہ اس طرح رنساں ہے جس طرح سر و پوری سے
 زخمی ہوا ہے پاشنہ پائے شبانہ کا۔ نے بھاگنے کی گون آنامت کی تاب ہے
 فرماتے ہیں۔ استقلال کی ایڑی زخمی ہو گئی ہے۔ نہ راہ محبت سے بھاگنے کا حوصلہ
 رکھنا ہیوں نہ قیام کرنے کی تاب باقی ہے۔ اب تو رستے ہی میں ایڑیاں دکھانے کے
 سوا چارہ نہیں ہے

جادو بادوہ نوشی ندان بخش حیرت غافل گماں کسے ہے گیتی خراب ہے

جادو بادب معنی جاگیر مرند۔ سے عارف مراد ہے۔ فرماتے ہیں محبت الہی
 میں مست رہنے والوں کی جاگیر تمام اطراف عالم میں پھیل چکا ہے۔ غافل آدمی اس منظر
 سے یہ خیال کہ رہا ہے کہ دیا پر غفلت چھائی ہوئی ہے۔ حال آں کہ حقیقت یہ ہے
 کہ سب ذات باری کی تجلی ہر طرف دیکھ رہے ہیں اور دیکھ دیکھ کر عالم سنی میں آگے ہیں

نظارہ کیا عرفیا اس برقی حسن کا جوش بہا جلوہ کو جس کی نقاب ہے

یعنی اس برقی حسن کو دیکھنے کا موقع ہی کس کو مل سکتا ہے۔ عالم اجسام جوش بہار
 بن کر اس کے جلوے پر نقاب بنا ہوا ہے۔ دیکھنے والے کی آنکھ جب پریشانی ہے۔
 نقاب ہی پر پریشانی ہے اور اسی جگہ رکھا جاتی ہے۔ مقصود یہ ہے کہ عالم اجسام
 تجلی دانستہ اس پہنچے میں رکاوٹ ہے

بہن نامرودل کی تسلی کو کیا کہیں مانا کہ تیسے رخ سے نگہ کا سیاب ہے

یعنی میں وہ نامراد ہوں۔ کہ تجھے دیکھ کر بھی بامراد نہیں ہوتا بلکہ چہ ترسہ دیدار سے
دل کو تسلی ہو گئی ہے۔ مگر یہ تسلی میری بے چین تپنا کو مطمئن نہیں کر سکتی ہے۔

گزرا اسد مسرت پہ پیغام یارسے قاصد پہ مجھ کو رشک سوال جواب ہے

یعنی میں پیغام دوست اور اس کی مسرت حاصل کرنے سے باز آیا۔ مجھ کو اس بات
کا رشک ستا رہا ہے اور پیغام دوست کی مسرت کو متاثر رہا ہے کہ سوال و جواب قاصد
سے ہوں گے۔ اور ہم کلامی کا شرف اسے حاصل ہو گا۔ یہ بات کس طرح گوارا کروں۔ اور
قاصد کو وہاں سے کوئی پیغام لانے کے لئے کیوں بھجوں۔ رشک کے مضامین مرزا کی تیاری
شان میں شامل ہیں۔

۱۳۱
دیکھنا قسمت اپنے پر رشک آجائے ہے میں اسے دیکھوں کب تک مجھے دے دیکھا جائے ہے

فراتے ہیں کہ دیدار بھی نصیب ہوا۔ مگر بد قسمتی یہ کہ اپنے پر رشک آ گیا۔ مجھ سے کب یہ
برداشت ہو سکتا ہے۔ کہ میں اسے دیکھوں نتیجہ یہ ہوا کہ رشک کی وجہ سے دیدار سے بھی محروم
رہا۔ کب دیکھا جائے ہے سے مراد یہ ہے کہ کب گوارا ہو سکتا ہے۔ اس شاعرانہ تکلف
کو کوئی کیا کہے کہ اپنے کو اپنا غیر سمجھ لیا گیا ہے۔

ہاتھ دھوئل سے پی گئی اندیشہ میں ہے آگینہ تندی صہبا پہ بگلا جائے ہے

یعنی خیالات عشق و محبت اتنے گرم ہیں کہ شیشہ دل شراب کی تندی سے گداڑ ہو رہا
ہے۔ اس صورت میں دل اس تندی کا کب تک مقابلہ کر سکتا ہے۔ خیالات عشق و محبت کو
صہبا۔ ان کی گرمی کو تندی شراب اور دل کو شیشہ شراب سے شوب کیا گیا ہے۔

غیر کو یارب کیونکر منع گستاخی کہے : گر حیا بھی اس کو آتی ہے تو شرما جائے ہے

یہ شعر معالفا ہے۔ جو طالب و مطلوب کے درمیان اکثر گزرتا ہے۔ شاعرانہ نزاکت
دوسرے مصرع میں پائی جاتی ہے۔ غما ہے کہ حیا آئی اور شرما جانا درحقیقت ایک ہی چیز
ہے۔ پھر اس کے کیا معنی کہ حیا بھی آتی ہے تو شرما جاتا ہے۔ بات یہ ہے کہ اس مقام
پر حیا آنے کا متعلق اور ہے اور شرما جانے کا متعلق اور۔ اگر حیا بھی اس کو آتی ہے یعنی
غیر کی گستاخی اور غما ہش ہے جاسے۔ تو شرما جاسے ہے یعنی غیر سے یا اس کے ساتھ تکرار

کرنے سے (از یادگار غالب) ۷

شوق کو بیت کسہرم نالہ کھینچے چلے دل کی حالت کرم لینے سے گھبرائے ہے

یعنی شوق محبت کو نالہ و فریاد کا پسکا پڑا ہوا ہے۔ وہ چاہتا ہے۔ کہ ہر وقت نالے کرتا رہے۔ (دھروں کا یہ حال اور یہ ضعف کہ سانس لینا بھی بار خاطر ہو رہا ہے۔ دونوں نے میری جان عذاب میں ڈال رکھی ہے ۷

دو چشم بدتری بزم طرب سے واہوا لغتہ ہو جاتا ہے دل گم نامہ میرا چلے ہے

یہ دم بالمشابہ بدخ ہے۔ فراتے ہیں۔ تیری خوشی کی محفل کی کیا بات ہے۔ میری فریاد بھی وہاں جا کہ لغتہ بن جاتی ہے۔ وعا ہے کہ اسے کسی کی بُری نظر نہ لگے۔ بمقصود کلام یہ ہے کہ میری فریاد سن کر تو خوش ہوتا ہے ۷

گچھ ہے طرز تغافل پر وہ دارِ راز عشق پر ہم ایسے کھوئے جاتے ہیں کہ وہ پا جائے ہے

یعنی اگرچہ ہم رازِ عشق کو چھپانے کے لئے انجان اور نا آشنا سے بنے رہتے ہیں۔ مگر جدا بنا محبت سے بے قرار ہو کر ایسے بدحواس سے ہو رہے ہیں۔ کہ وہ ہمارے رازِ عشق سے آگاہ ہو جاتا ہے۔ کھونا اور پانا دو متضاد معنی کے محاوروں کو سن خوبی سے کھپا یا ہے ۷

اس کی بزم آرا بیاں نکر دل رنجوریاں مثل نقش مد علی غیر بیٹھا جاے ہے

یعنی یہ بزم سن کر کہ وہ محفل ناند کو آراستہ کر رہے ہیں اور وہاں غیروں کی خوب چہل چل رہتی ہے۔ ہمارا دل بیمار اس طرح بیٹھ گیا ہے۔ جس طرح رقیب کی محبت کا نقش اس کے دل پر بیٹھا ہوا ہے۔ دل بیٹھ گیا کے معنی ہیں۔ صنعتِ دل اور ہواؤں سے بیٹھنا کے دو محاورے ہیں اتنا زیادہ آئینہ اکبر اس شعر کی خاص خوبی ہے اس کے علاوہ تمثیل کی بلاغت کا انیس کہنا ہی کیا ہے۔

ہو کے عاشق وہ کسی رخ اور نازک بن گیا رنگ کھلتا جاے ہے غنما آڑتا جاے ہے

یعنی کسی اور کے عشق میں مبتلا ہو کر۔ رنگ سفید ہو جائے کو رنگ کا ٹکڑا کما ہے اور نازک ہو گیا۔ اس سے یہ مراد ہے کہ اور بھی خوبصورت ہو گیا ہے نقش کو اس مصور پر بھی کیا کیا ناز ہیں کھینچتا ہے جتنی تائہ ہی کھینچتا جاے ہے

کھینچتا کہ استعمال یہاں مجازی یعنی محاورہ کی صورت میں ہے نہ معنی کشیدگی مہرغ
میں ایہام کی منعت ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اس کی تصویر مصوّمہ کے ساتھ بھی غرور سے
پیش آتی ہے۔ جس قدر وہ تصویر کو کھینچتا ہے، اسی قدر وہ کشیدگی اختیار کرتی جاتی ہے
یعنی اس کا غرور بڑھنا جاتا ہے۔

سایہ میرا مجھ سے مثل دو بھاگے سے لاسد . پاس تجھے آتش بجا کے کس سجھ رہا ہے ہے

فراتے ہیں محبت کی آگ میرے تن بدن میں ایسی بھڑکی ہوئی ہے کہ اس کی آنچوں سے
بچتے کے لئے میرا سایہ بھی دھوئیں کی طرح مجھ سے دور بھاگ رہا ہے۔ یعنی اس عالم میں
ایک ایک رفیق مجھ سے الگ ہو رہا ہے۔ اور اس آگ نے مجھے بالکل بے کس بنا دیا ہے
مرزا نے فارسی میں بھی ایک جگہ سائے اور دھوئیں کی تشبیہ میں اظہار کمال کیا ہے مگر
وہ دنیا اس دنیا سے بالکل مختلف ہے۔ فراتے ہیں۔

باہمائے تیز پروازیم فیض از ماجو سایہ چوں دو دبالا سے روزاں بال ما
جذب خیال دولوں جگہ مستغنی عن التوضیف ہے۔

گرم فریاد رکھا شکل نہانی نے مجھے . نسباں مجرمیں دی بر دیالی نے مجھے
رکھائیں کاف مشدد نہ ہو۔ تویہ بارگوش ہو جاتا ہے۔ شکل نہانی سے تالین کی تصویر
مراد ہے۔ فرماتے ہیں مفاہین کی تصویر نے مجھے گرم فریاد کہہ دیا۔ اس تصویر کو دیکھ کر
مجھے تو یاد آیا اور تیرے یاد آئے۔ سے فریاد کہنی شروع کی۔ فریاد کی گری انہی تھپی بہ کس جردائی
کی راتوں میں سردی کی شدت سے محفوظ رہا۔ ورنہ ٹھٹھ کر جاتا۔ بروہہ معنی سرور۔ لیالی
جمع ہے۔ بیل کی یعنی۔ اہیں۔

نسیبہ نقد دو عالم کی حقیقت معلوم . لے لیا مجھ سے مری تہمت علی نے مجھے

یہاں جو کچھ لکھا ہے۔ وہ نقد ہے اور عاقبت میں جو کچھ لکھا۔ اس کی حیثیت
ادھار کی ہے۔ مگر میں نے نہ نقد کو پسند کیا نہ ادھار کو۔ وجہ یہ کہ دونوں کی حقیقت سیری
نظروں میں پہنچتی ہے۔ دیکھ کر میری بلند ہمت نے مجھ کو خرید لیا اور میں اسی کا ہو رہا۔
مقصود یہ ہے کہ میری ہمت عالی کی قیمت دُنیا اور عاقبت دونوں کی قیمتوں سے

بہت زیادہ ہے

کثرت آرائی وحدت پرستاری وہم کہ دیا کافران اہنام خیالی نے مجھے

یعنی وحدت کو کثرت خیال کرنا وہم ہے۔ اس وہم نے مجھے کثرت کا دل داؤہ بنایا اور خیالی تہوں کی پرستش میں مبتلا کر کے گم راہ کر دیا یا کافر بنا دیا۔ کثرت ہی کو اہنام خیالی کہا ہے

ہو بس گل کا تصو میں بھی کھٹکا رہا عجب آرام دیا بے پردہ بالی نے مجھے

رہا کھٹکا نہ چوری کا وعدہ دیتا ہوں رہ زن کو یہی مضمون اس شعر میں ہے یعنی صباؤ نے بالی و پرہیز فوج ڈالے۔ تو اس سے مجھے بہت آرام حاصل ہوا۔ اب پھولوں کی شیر جو یاد بن کر ہر وقت دل میں غلش پیدا کرتی تھی وہ خیال میں بھی نہیں آتی یہ آرام مجھے نئی ناطقتی اور بالوسی نے عطا کیا۔ یہ ناطقتی اور بالوسی بے پردہ بالی کا احسان ہے

کارگاہ مستی میں داغ سا مان ہے "برق خیزین راحت بن گم مہتاں ہے"

یعنی زندگی کے کارخانے میں ہر گل لاکھ لاکھ فسر کی و پیردگی کا داغ نصیب ہوا ہے۔ دہقان اپنے گھیت میں جو سخت سخت کرتا ہے۔ یہ سخت سخت یعنی اس کا گرم خون جو اس سخت سخت کا موجب ہوا۔ اس کے خیزین راحت کے لئے بجلی بن جاتا ہے اور اس کے خیزین کو بھونکے تپا ہے۔ مقصود یہ ہے کہ دنیا کی ہر تعمیر میں تخریب کا سامان موجود ہے

غنجہ تاشگفتن ہا برگ عافیت معلوم باوجود دل جمعی خواب گن کیشاں ہے

برگ میں ابھار ہے۔ وجہ یہ کہ اس کے معنی پتا بھی ہے اور توشہ بھی۔ غنجہ کے لحاظ سے برگ بہ معنی تپتی فتنی معنی میں نگہ یہاں بعدی معنی ہے۔ پس فتنے میں غنجہ کے کھل کر پھول بننے تک اس کی آسائش کا سامان معدوم ہو جاتا ہے۔ اور باوجود اس سے کہ غنجہ کی بیتیاں آپس جڑی ہوتی ہیں۔ اور اس لحاظ سے اس سے دل جمعی اور اطمینان خاطر حاصل ہے۔ پھول بننے پر پریشان ہو جاتی اور بکھر جاتی ہیں۔ گویا پھول بننے کا خواب خوب پریشان ہو جاتا ہے۔ اور آسائش کا سامان دسابقہ دل جمعی معدوم ہو جاتا ہے

ہم سے کچھ بیتابی کس طرح اٹھایا جائے داغ پشت مہنت مجھ شعلہ خن بن ندان ہے

دستِ عجز کو بہ وجہ انتہائے لاغری گھاس کے تنکے سے تشبیہ دی ہے اور ہاتھ کی پشت کے داغ کو شعلہ کہا ہے۔ جو اس تنکے کو جلا رہا ہے۔ دستِ عجز کی افتادگی کو داغِ پشت کی وجہ قرار دیا ہے مطلب یہ ہے کہ جب عاجزی اور ناتوانی اس حد تک پہنچ چکی ہو۔ تو یہ بتانی کا رنج کس طرح اٹھاؤں۔ یہ شعر بھی مرزا کے ابتدائی کلام اور محض لفظی تسلیم کا نمونہ ہے۔

اگلے ہاتھ درو دیوار سے سبزہ غالب ہم بیاباں میں ہیں گھر میں بہا آئی ہے۔

بیاباں میں جانا درو لگی عشق کی وجہ سے تھا۔ مگر بہادی غیر خاضی میں بارش کی وجہ سے درو دیوار پر گھاس کے اگلے سے گھر سبزہ زار ہو گیلے گویا وہاں بہا آگئی ہے۔ گھر میں بہا آئی ہو اور ہم بیاباں میں رہیں یہ دوسری درو لگی ہے۔ درو لگی درو دیوار لگی اسی کہتے ہیں۔

سادگی پر اس کی مرجا کی سرول ہیں بس چلتا پھر خنجر کفِ قاتل میں ہے

یعنی اس کی سادگی کی ادا ہمارے قتل کے لئے کافی ہے۔ اور اسی ادا پر جانے کی حسرت لکھتے ہیں۔ مگر وہ بار بار یہ سادگی چھوڑ کر خنجر بہ کف ہو جاتا ہے اور قتل کا یہ نبا سامان دیکھ کر سادگی کی ادا پر مرنے اور قتل ہو جانے کی حسرت دل میں رہ جاتی ہے۔ بس چلتا تو اس کو اس نئے سامان سے منع کرتے۔ مگر اس کی ضدی طبیعت کو سمجھائے کون۔

دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اس نے کہا میں یہ چاہا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے

کسی کے جن بیان کی اس سے بہتر تعریف نہیں ہو سکتی۔ کہ جو بات کہنے والے کے منہ سے بھلے۔ وہ سننے والے کے دل میں اس طرح اتر جاتے کہ اس کو یہ شبہ ہو کہ یہ بات پہلے ہی سے میرے دل میں تھی۔

گرچہ کس کس ہٹائی سے بے باں ہوں ذکر میرا مجھ سے بہتر ہے کہ اس محفل میں ہے

وے بے معنی۔ لیکن یعنی مجھے وہ محفل میں بہت زیادہ برائی سے یاد کرتے رہتے ہیں۔ مگر اس کے باوجود مجھے یہ مسرت ہے۔ کہ میرا ذکر تو اس محفل میں ہو رہا ہے۔ مجھے کمال محفل ہونے کی عزت حاصل نہیں۔ تو نہ سہی میرے ذکر کو تو یہ عزت حاصل ہے۔

بس ہجومِ ناامیدی خاک میں مل جائیگی یہ جو اکنت ہمایٰ سخی حاصل میں ہے

بھوم ناما امید مینادوئے ہے۔ فرماتے ہیں۔ ہم اپنی کوشش کو اگرچہ بے سود جانتے ہیں۔ مگر اس میں بھی ایک لذت محسوس ہوتی ہے اور اس لذت کی وجہ سے کوشش کا سلسلہ جاری رکھنا چاہتے ہیں۔ اے بھوم ناما امید مینادوئے میں محاف کہہ اور ہمیں اس قدر افسردہ نہ بنے نہ کر۔ ورنہ یہ لذت خاک میں مل جائیگی۔

رہنما رہ کیوں کھینچئے واما ندگی کو عشق ہے اٹھ نہیں سکتا ہمارا جو قدم منزل میں ہے

منزل سے یہاں راہ منزل مراد ہے۔ واما ندگی کے معنی ہیں بارگاہِ کد ایک جگہ پڑ رہنا فرماتے ہیں۔ رستہ چلنے کی تکلیف کیوں اٹھائیں۔ ناکامی و نامرادی کو ہم سے عشق ہو گیا ہے۔ اور وہ ایک قدم بھی چلنے نہیں دیتی۔ یہی کہتی ہے کہ خدا کے لئے مجھے تنہا نہ چھوڑو۔ یہیں رہو۔ مقصود کلام یہ ہے۔ کہ واما ندگی کی وجہ سے ہم منزل مقصود تک کبھی نہیں پہنچ سکیں گے۔ تکلیف سفر بھی کیوں اٹھائیں۔

جلوہ دل آتشِ دوزخ ہمارا دل بھی فتنہ شورِ قیامت کس آگِ گل میں ہے

یعنی تم سورجِ محبت کی شکایت کرتے ہو اور کہتے ہو۔ کہ تمہارے دل کی آگ ہمیں جلا رہی ہے۔ تمہارا دل نہیں ہے۔ آتشِ دوزخ کی جلوہ گاہ ہے۔ یہ بات درست ہی ہے۔ یہ تو بتاؤ کہ سورج قیامت کا فتنہ کس کے خمیر میں ہے مطلب یہ کہ اگر ہمارا دل دوزخ ہے تو تم بھی قیامت کا فتنہ ہو۔

کے دل شوریدہ غالب ہم پہنچ کتابِ رحم کہ اپنی تنہا پر کہ کس مشکل میں ہے

یعنی غالب کا دل دہوانہ اس قدر بے قرار ہے۔ کہ اس کے پہنچ و تاب ایک کتاب بننے ہوئے ہیں اور یہ تیری تنہا اس ظلم میں قید ہے۔ نکلنے کا کوئی رستہ نہیں پاتی۔ یہ تنہا تیری ہی تنہا ہے۔ اس پر رحم کہہ اور اس کو اس قید سے نکال۔ دیکھ تو یہی۔ وہ کس مشکل میں پھنسی ہوئی ہے۔ اپنی تنہا اس لئے کہا۔ کہ اینوں پر بھی رحم نہ کرنا سخت ہے ورنہ ہے۔ اس لفظ سے بیان میں جو ترقی ہوئی۔ وہ ظاہر ہے۔

دل سے تری نگاہ جگرتاں تر گئی ۱۱۰ دونوں کو اک ادا میں رہنا مند گزشتی

رضا مند گزشتی۔ یعنی دونوں فریقہ ہو گئے اور یہ اثر تیری ایک ہی اور نسخہ پیدا کر دیا۔

لش ہو گیا ہے سینہ خوشالنتِ فراق تکلیف پر وہ داری زخم جگر گئی

یعنی تیرے فراق میں جو لذت حاصل ہے۔ وہ زخم جگر کو چھپانے کی تکلیف بھی گوارا نہیں کر سکتی۔ سینہ پھٹ کر رہ گیا ہے۔ یعنی وہ زخم جگر پھٹتے پھٹتے باہر آ گیا ہے اور ہم خوش ہیں۔ کہ اب وہ تکلیف پر وہ داری ختم ہو گئی۔ اب زخم فراق کی پوری لذت حاصل ہو گئی اور اس تکلیف پر وہ داری سے لذت میں جو بے لطفی پیدا ہوتی تھی۔ اب ہوا کی گئی۔

وہ بادِ شبانہ کی سرگرمیاں کہاں اٹھیں اب کہ لذتِ خواب بھر گئی

یعنی شباب کا زمانہ اب کہاں ہے۔ صبح پیری ہے۔ بیدار ہونے اور غفلت چھوڑنے کا وقت ہے۔ جوانی کی نیند سونا چھوڑ دیئے اور باقی عمر یادِ الہی میں صرف کیجئے۔

ارٹتی پھمے ہے خاک کی کوئی یار میں بارے ہوا ہو بس بال و پر گئی

یعنی صیاد نے بال و پر فوج ڈالے تھے۔ زندگی بھر بال و پر کی ہوس باقی رہی۔ یہاں تک کہ مرنے کے بعد بھی یہی ہوس رہی۔ کہ بال و پر ہوں۔ تو اڑ کر کوئی یار میں پہنچ جاؤں۔ ہوا کا احسان ہے۔ کہ وہ میری خاک کو اڑا کر کوئی یار میں لے آئی۔ شکر ہے۔ کہ اب وہ بال و پر کی ہوس جو ہر وقت ستاتی تھی۔ نہیں رہی۔ ہمارے یہ معنی فکراور احسان آیا ہے۔

دیکھو تو دل فریبی اندازِ نقش پا موجِ خرام یار بھی کیا گل کتر گئی

گل کترنا سے مراد ہے نگوں چھوڑنا۔ یعنی خود الگ رہ کر کوئی فساد پیدا کرنا فرماتے ہیں محبوب کے خرام ناز سے قدموں کے نشان میں بھی دل فریبی کے انداز قابلِ دید ہیں۔ اس دل فریبی سے ہر ایک دل میں فتنہ و عشق پیدا ہو رہا ہے۔ یہ نگوں نے اس کی شوخی رفتار ہی نے چھوڑے ہیں۔

ہر لو الہوس نے حسن پرستی شعار کی اب آبرو سے شیوہ اہل نظر گئی

یعنی حسن پرستی اہل نظری کا شیوہ تھا۔ مگر اہل ہوس نے بھی اسی کو اپنی عادت بنا لیا اور حسن پرستی۔ عشق صادق ہوس پرستی ہو کر رہ گئی۔ عاشقانِ صادق کی آبرو جاتی رہی۔ لوگ ان کو بھی اہل ہوس میں شمار کرنے لگے۔ صحیفہ کا یہ شعر بھی اسی قبیل سے ہے۔

ہمیشہ شعر کہنا کام تھا اور انشادوں کا سفینوں نے دیا ہے خلج سے بس نرنگی

حضرت داغ فرماتے ہیں کہ
دل اپنا بیچتے پھرتے ہیں لاکھوں
مجتہز کل پیسے دھڑی ہے
مستی سے ہر نگہ سے رخ پرہ بکھر گئی

لفظ مستی کی وجہ سے شعر کا مفہوم یہ ہے کہ تجھے دیکھ کر سب مست و بے خود ہو گئے
اور لذت دیدار سے محروم رہے۔ اس مضمون کو اس طرح ادا کیا ہے کہ نگاہوں کے تار
بکھر بکھر کہ نقاب بن گئے۔

فرداودی کا تفریق بارٹ گیا کل تم گئے کہ ہم یہ قیامت گزر گئی

یعنی تمہارے جاتے ہی بربسا خود رنگی و خود فراموشی۔ کہ یہ حالت ہو گئی کہ آج اور کل
کی مطلق تمیز نہ رہی۔ اور ایسا ہی قیامت کی نسبت کہا جاتا ہے۔ کہ وہاں ماضی و مستقبل
دونوں تبدیل بر زمانہ حال ہو گئے۔ پس تم کیا گئے کہ ہم سمجھے قیامت آ گئی۔ قیامت آگئے
گئی کے دو معنی ہیں۔ ایک تو یہ کہ سخت مصیبت آ گئی۔ دوسرے یہ کہ خود قیامت آ گئی۔
(انہ یادگار غالب)۔

مار زمانہ نے اسد اللہ خاں تہیں وہ ولولے کہاں وہ جوانی کہ ہر گئی

زمانہ سے مراد زمانہ پیری ہے۔ جس نے تمام دلوں کو مٹا دیا۔

تسکین کو ہم نہ روئین ذوق نظر ملے حور ان خلد میں تیری صورت گر ملے

ذوق نظر ملے سے مراد ہے کہ تجھے دیکھ کر نگاہوں کو لذت حاصل ہو۔ فرماتے ہیں
کہ اگر تجھ کو دیکھنے کا موقع نصیب ہو۔ تو ہم تسکین دل کا ماتم نہ کریں۔ اس چیز کو روتے ہیں
اسی وجہ سے کہ تو نظر نہیں آتا اور ذوق نظر ہمارے محروم ہی رہتا ہے بہشت میں جا شیں گے
نہ شاید وہاں تیری صورت کا کوئی مل جلے اور اسے دیکھ کر تسکین دل کی کوئی صورت
نہ ملے۔ یہاں تو یہ امید نہیں۔ اسی سے تسکین دل کو روتے ہیں۔
اپنی نگاہ میں مجھ کو نہ کہو فن بعد قتل میسے پتے سے خلق کو کیوں تیرا گھر ملے

یعنی مجھ کو اپنی گلی میں دفن کرنے سے دو قباہتیں پیدا ہو گئی۔ ایک تو یہ کہ میرے پتے سے تیرا گھر مشہور ہو جائے گا یا لوگ کہیں گے کہ غالب کی قبر پوچھ کر پلے جاؤ مجھے دونوں صورتوں میں رشک آئے گا۔ اور رشک میرے لئے ناقابل برداشت ہے دوسرے بار یک معنی یہ ہیں کہ جب قبر کے پتے سے تیرا مکان مشہور ہو جائے گا تو لوگ غالب کا قاتل یا غالب کا معشوق مشہور کر دیں گے۔ اس میں تیری رسوائی اور بدنامی ہوگی۔ اور مرجلے کے بعد بھی تیری بدنامی اور رسوائی مجھے گوارا نہیں ہے۔

ساتی گری کی شرم کرو آج ورنہ ہم ہر شب بتا ہی کہتے ہیں نے جس قدر ملے

فراتے ہیں۔ ویسے تو تھوڑی بہت جس قدر ملے۔ ہر رات پانی لینے کی عادت ہے۔ مگر آج تم ساتی ہو۔ ساتی بننے کی شرم کرو اور اتنی پلاؤ۔ کبھی بھر جائے۔

تجھ سے تو کچھ کلام نہیں لیکن اسے ندیم میرا سلام کہیو اگر امام پر ملے

اے ہم نشیں تجھ سے تو مجھے کوئی شکایت نہیں ہے ہاں یہ کام کرو کہ اگر نامہ بردار ملے جائے۔ تو اس سے میرا سلام کہنا۔ یہ سلام خط کا جو اسالانے کی یاد دہانی کے معنی بھی رکھتا ہے۔ اور غفلت کی شکایت بھی اس میں موجود ہے۔ مقصود زیادہ تر شکایت ہے۔

تم کو بھی ہم دکھائیں گے جنوں کی کیا کیا فرصت کش غم نہاں سے گرے

یعنی غم نہاں کو ہم نہاں کھنا چاہتے ہیں مگر وہ سب پر ظاہر ہونے کے لئے ابھرتا ہے اس کشاکش سے فرصت مل جائے۔ تو ہم بھی جنوں کی طرح بیابان میں رمل جائیں گے اور عشق میں اس کے رتبے اور آوارگی سے کم نہ رہیں گے۔

لازم نہیں کہ خضر کی ہم پیروی کریں مانا کہ اک بزرگ ہمیں سفر ملے

یعنی ہم خضر کو رہہ نہیں مانتے۔ ہمارا رتبہ عشق ان سے کم نہیں ہے۔ یہ بات ہے کہ ایک اچھا آدمی ہمارا رفیق سفر ہے اور بس۔

اے ساکنانِ کوچہ دل دار دیکھنا تم کو کہیں جو غالب آشفتمے سر ملے

یعنی غالب ہمیں ملے۔ تو اس کی دیوانگی عشق کا تیرہ و مقام دیکھنا کہ کتنا بلند ہے ویسے

قوم بھی یہ دعوے رکھتے ہو کہ ہم محبوب کے کوچے میں رہتے ہیں سہ
 ✓ کوئی دن گزر نہ گا کافی اور کافی اپنے جی میں ہم نے ٹھانی اور ہے
 یعنی ترکِ تعلق بہ شرطِ کہ غمِ فراق نے زندہ رہنے کا موقع دیا سہ

✓ آتشِ دوزخ میں یہ گرمی کہاں سوزِ غم ہائے نہانی اور ہے
 گرمی سے مراد ہے جلا دینے کی قوت۔ نکتہ یہ ہے کہ آتشِ دوزخ جلاتی تو ہے۔
 مگر جلا کہہ کر رکھ نہیں بنا سکتی۔ سوزِ غمِ عشق جلا کہہ کر رکھ دیتا ہے۔ دوسری خاص تیلی لڑی
 بات یہ ہے کہ آتشِ دوزخ کا اثر صرف جسم تک محدود ہے۔ مگر سوزِ غمِ عشق کا اثر
 دل و جگر اور ان کی تیناؤں کو بھی اپنی لپیٹ میں لے لیتا ہے۔ اس لئے کہتے ہیں
 کہ آتشِ دوزخ میں اتنی گرمی کہاں؟ سہ

۹۱۰ بار ہا دیکھی ہیں ان کی رنجشیں پر کچھ اب کے سرگردانی اور ہے
 یعنی اس وصال کی رنجش بہت زیادہ اور غیر معمولی ہے۔ وفورِ محبت کی بدگمانی
 کا مضمون ہے۔ اسی کی وجہ سے رنجش غیر معمولی نظر آتی ہے سہ

دے کے خط منہ دیکھتا ہے نہ بر کچھ تو پیغامِ زبانی اور ہے
 اس شعر میں محاکات کی غوی ہے۔ قاصد نے خط تو دے دیا۔ مگر دو چار گالیاں جو
 اس نے مجھے سنائی ہوں گی۔ ان کو بیان کرتے کرتے جھجکتا ہے اور ہر منہ دیکھتا ہے سوچنا
 ہے کہ کہوں تو کیا کہوں۔ منہ تکنے سے قیاس یہ ہوتا ہے۔ کہ ضرور کوئی پیغامِ منہ زبانی
 بھی دیا ہو گا۔ اور یہ اسے بیان کرنا مناسب نہیں سمجھتا سہ

قاطعِ اعمار ہیں اکثر نجوم وہ بلائے آسمانی اور ہے
 اعمار جمع عمر کی۔ یعنی ستارے زمانے کو قطع کرتے ہیں۔ اور زمانے کے قطع ہونے
 سے عمریں بھی قطع ہوتی ہیں اس لحاظ سے ستارے بھی ظالم اور بے درد ہیں۔ مگر
 وہ محبوب اس سے بھی زیادہ ظالم ہے۔ وہ تو امیدوں۔ تیناؤں اور ارمانوں کو بھی
 قطع کر کے بہراؤ کر دیتا ہے سہ

ہو چکیں غالب بلائیں سب تمام ایک مرگ ناگہانی اور ہے

یعنی دنیا بھر کی بلائیں بھر پر نازل ہو چکی ہیں سب وہ ختم ہو گئی ہیں صرف ایک لگ
ناگہانی باقی رہ گئی ہے۔ ناگہانی اس لئے کہا۔ کہ موت کا کوئی خاص وقت مقرر نہیں ہوتا
مرگ معاصات یہاں مراد نہیں ہے۔

کوئی امید بر نہیں آتی کوئی صورت نظر نہیں آتی

یعنی نہ کوئی امید بر آتی ہے نہ امید بر آنے کی کوئی صورت نظر آتی ہے۔ کریں تو کیا کریں
موت کا ایک دن معین ہے نیند کیوں رات بھر نہیں آتی

ظاہری مطلب تو یہی ہے۔ کہ موت اپنے مقررہ وقت پر ضرور آئے گی۔ پھر ہم اس کے
آنے کا اتنا انتظار کیوں کریں۔ مگر ادنیٰ نکتہ اس شعر میں یہ ہے۔ کہ موت کا تو ایک دن مقرر ہے
وہ دن کے وقت آئے گی۔ رات تو اس کے لئے معین ہی نہیں۔ پھر رات کو وہ کیوں آئے گی۔

آگے آتی تھی حال دل پہ ہنسی اب کسی بات پر نہیں آتی

بالکل میر تقی کا رنگ ہے۔ مطلب یہ ہے۔ کہ اب رونے کے سوا اور کوئی
کام نہیں ہے

جاننا ہوں تو اب طاعت زندہ پر طبیعت ادھر نہیں آتی

یعنی عبادت اور پرہیزگاری کے ثواب سے باخبر ہوں۔ مگر کیا کروں طبیعت ہی
ان باتوں کی طرف مائل نہیں ہوتی ہے

بے کچھ ایسی ہی بات جو چپ ہیں ورنہ کیا بات کر نہیں آتی

یعنی میرامنہ نہ کھلاؤ۔ میں بہت سی راز کی باتیں جانتا ہوں۔ انہیں کہہ دوں۔ تو
تہیاری رسوائی ہوگی۔ اسی مصلحت سے خاموش ہوں۔ ورنہ کیا بات کرنی مجھے نہیں
آتی۔ بات کہہ نہیں آتی یہ محاورہ زبان ہے۔ کہنی نہیں آتی نہ بھائی نہیں آتی وغیرہ کا جگہ
بے تکلفی میں اسی طرح بولتے ہیں۔ مثلاً حضرت داغ کا یہ مصرع۔ ع

”ہائیں جو خاک بھی منہ پر تو ملے ہیں آتی

انہیں یہ چنچوں کہ یاد کرتے ہیں میری آواز نہ گزرتی تھی۔

اگر بھلائے اگر اب نظم و نثر دونوں میں متروک ہے۔ بول چال سے بھی خارج ہو چکا ہے۔ شعر و سطرلاب یہ ہے کہ میں چیخ کر فریاد اس لئے کرنا ہوں کہ جب میری آواز نہ آتی ہے تو وہ منہ بھج ہو کر مجھے یاد کرنے ہیں۔ گویا میری فریاد ان کی خوشی اور دل نشینی کا سامان ہے۔ میں بھی یہی سمجھ کر بلند آواز سے فریاد کر رہا ہوں تاکہ ان کی خوشی اور دل نشینی کا سامانہ منقطع نہ ہو۔

مہلو غول گر نرسین آتا یو بھی اسے چارہ گر نہیں آتی

جیسا کہ گہ کی نا فہمی پر ملامت کہہ چکے ہیں۔ سواری دل پر ہونے سے سواریا آگ سے گوشت
جل جاتا ہے۔ گوشت کے جلنے کی کو آگ کی جتنی سیلہ تھا ہو کہ کہتے ہیں کہ میرے دل کا
داغ اہم اگر مجھے نظر نہیں آتا۔ تو کیا اویسی نہیں آتی تو ہی سے داغ دل کا قسمت اور اسکی ہستی قیاس کہ

یہاں ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی کچھ ہماری خبر نہیں آتی
یعنی بے خودی میں! بسے مقام پر پہنچ گئے ہیں کہ اپنی مثال سے بھی بے خبر ہیں سے

موت آتی ہے ہرگز نہیں آتی

پہلا امرنا مجازی سخی کہتا ہے اور دوسرا حقیقی، مجازی سخی سے کثرتِ فتنہ مراد ہے جبکہ اور
اسی کی نسبت سے دوسرے صریحاً یہ بتاتی ہے کہا گیا۔ اس صریحاً کا مفہوم یہ ہے کہ
مرنے ہیں مگر مر نہیں چکے۔ اس بیان کی غوفی ظاہر ہے۔

سر کعبے بس منہ جاؤ گے غائب
شہرم ظم کو مگر نہیں آتی

مرزا نے بادشاہ و ہولی کے ساتھ بیچ کو جاسے گا اور وہ کیا تھا۔ مگر نہیں کہ یہ شعر اسی زمانے کا ہے۔ فرما دیجئے ہیں کہ ساری عمر گنگہ گاری اور شراب خوری میں گزری۔ اس کا کیا مفہوم ہے کہ کہیں جاؤ گے شاید تم کو شرم نہیں آتی۔ دوسرا نکتہ اس میں ہے کہ یہی پیسے کہ مرزا انشا اس کا کہ عادی تھے۔ اس لئے کہتے ہیں کہ تمہارے پیسے تو شراب کی کو آتی ہے۔ کون سا شخص ملکہ کہ کہیں جاتا ہے۔ شرم کہ دوسرے

دلِ ناداں تجھے ہوا کیا ہے ^{۱۴۷} اسخر اس درو کی دوا کیا ہے

یعنی جب اس درد کی دوا ہی نہیں تو پھر تجھے یہ کہا ہو گیا کہ تو بن صیدت میں پھنستا ہے
ہم میں مشتاق اور وہ بے زار یا الہی یہ ماجرا کیا ہے

گمراہی بھی عشق کے کوچ میں قدم رکھ لے۔ اور معشوق و عاشق میں جو ناز و نیاز کی باتیں ہوتی
ہیں ان سے ناواقف ہے اس لئے باوجود اپنے مشتاق ہونے کے محبوب کی بے زاری پر تعجب کرتا
ہے۔ (دردِ باوجودِ غائب)

جب کہ تجھ بن نہیں کوئی موجود پھر یہ ہنسنا کہ اے خدا کیا ہے
یہ پری چہرہ لوگ کیسے ہیں غمزدہ و غمشوہ و ادا کیا ہے
شکن زلفِ عنبریں کیوں ہے نگہ چشم سرمہ سا کیا ہے
سب جزو گاہ کہاں سے آئے ہیں ابر کیا چیز ہے ہوا کیا ہے

مطلب یہ ہے کہ اے خدا جب تیرے بغیر کوئی درد سرا موجود ہی نہیں تو دنیا میں اتنی
ہنسنا کہ۔۔۔ ان کیوں زور ہے کہ اور کیوں یہ گونا گون جلوے عالم وجود میں نظر آ رہے ہیں۔ یہ
پری چہرہ لوگ کیوں بنائے گئے ہیں۔ اور ان کے ناز و ادا کیا چیز ہیں ان کی خوشبو اور لعلوں
کے پٹی کیوں دل کے چند سے جتنے ہوئے ہیں۔ ان کی سرشتیں آنکھوں کی نگاہیں قاتل کیوں ہیں
ہری ہری گھاس اور پھول کیوں دل کو لپیٹا رہتے ہیں۔ ابر کیوں چھچھاتا ہے ہوا پر حیرت انگیز
چھیرتی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اس دل فریب منتقلیوں سے سب کو اپنا دل داد دینا رکھا
ہے۔ اور کیوں جبری طرہ سے توجہ مبذول نہیں دیتی حیا کی خرابی ہے کہ لوگ ہر حقیقت
سے غافل ہو کر ان سب بیانی جلووں پر لٹو ہو رہے ہیں۔

ہم کو ان سے وفا کی ہے امید جو نہیں جانتے وفا کیا ہے

محبوب کی کم سنی اور اپنی نادانی کا بیان ہے۔

ہاں بھلا کر ترا بھلا ہو گا اور دردِ شیریں کا یہی ساقی ہے کہ یہ

فرماتے ہیں۔ درویش کی صد ایسی ہوتی ہے کہ کہ بھلا ہو بھلا اور اس کا قول بالکل
 سچ ہے۔ تو کسی ہم درویشوں کا بھلا کر۔ تیرا بھی بھلا ہو گا۔ عاجزانہ درخواست کی وجہ سے خود کو
 فہمیش کہتا ہے۔ شعر اخلاقی ہے۔

سحبان تم پر نثار کرتا ہوں میں نہیں جانتا دعا کیا ہے

یعنی خالی دعا کا قائل نہیں ہوں۔ جاں نثاری ہی سب سے بڑی دعا ہے۔

میں نے مانا کہ کچھ نہیں غالب مفت ہاتھ آئے تو ہر کیا ہے

یعنی تم کو مفت کا ایک غلام ملتا ہے۔ انکار نہ کرو۔ یہ غزل مرزا نے اپنی ابتداء

اور عام روش کے خلاف بہت ہی صاف اور سلیس کہی ہے۔

کہتے تو تم سب سے عالیہ کو آئے یک مرتبہ گھر کے کہو کوئی کہ وہ آئے

عالیہ تو خوشبودار زلفوں والا۔ فرماتے ہیں۔ تم بار بار یہی کہہ رہے ہو۔ کہ وہ خوشبودار

زلفوں والا محبوب آجائے تو اچھا ہو۔ ایک ہی دفعہ گھبرا کر کوئی یہ بھی کہ دے کہ وہ آگئے۔

اس رسم غم خوار سے کیا فائدہ۔ کوئی بات تسکین دل کی بھی کہو۔

ہو کشمکش نزع میں ہاں جذب محبت کچھ کہ نہ سکوں کہ وہ میرے چھنے کو آئے

یعنی میں جاں کنی کے عالم میں ہوں۔ اے جذب محبت۔ اپنی کشش کا زور دکھا اگرچہ

میں کو کچھ بات کہنے اور عرض حال کرنے کی اب طاقات نہیں رکھتا۔ مگر وہ میرا حال چھنے

کے لئے آتو جاتے۔

ہے صاعقہ و قنصلہ سیلاب کا عالم آنا ہی سمجھ میں مے آنا نہیں گوائے

صاعقہ بمعنی بجلی کی چمک۔ فرماتے ہیں۔ وہ تشریف تو لائے۔ مگر بجلی کی چمک اور شعلے یا

زباں کی طرح دم بھر ترانہ نہ پایا۔ آئے اور چلے گئے۔ یہ آنا میری سمجھ میں نہیں آتا۔ سوچتا

کر کہجے جاؤ۔ اسے آنا کہوں۔ یا جانا۔ تینوں تشبیہیں بہت بر عمل ہیں۔

عادی تھے۔ اس شرم نہ بھاگیں کے نکیرین ہاں منہ سے مگر پاؤں دو شینہ کی ہوائے

کہے جا چکے۔ شرم نہ بھاگیں کے نکیرین ہاں منہ سے مگر پاؤں دو شینہ کی ہوائے

باد و دوشینہ سے مراد ہے۔ راستہ کی پی ہوئی شراب شہنی کے انداز میں فرماتے ہیں کہ نکیرین کے سوال و جواب سے بچنے کی ایک ہی صورت ہے۔ کہ مرنے سے پہلے مجھے شراب پلا دو۔ دونوں فرشتے شراب کی بوتل سے جھاگ جائیں گے اور میں سوال و جواب کی نعمت سے بچ جاؤں گا۔ مضمون اگر شوخی کا ہے۔ مگر اس میں عمر بھر کی گنہ گاری کا اقرار بھی ہے۔ سوال ہے کہ جواب میں ندامت ہوگی۔ اس سے بچنے کے لئے یہ شوخی سوجھ بوجھ ہے۔

جلاوے کے دینے پر پیش و اعطی سے جھگڑتے ہم سمجھے ہوئے ہیں اُسے جن بھیس میں جی آئے

یہ شعر وحدت کا ہے۔ جلاوے کے بھیس میں بھی وہی ہے اور واعطی کے بھیس میں بھی وہی ہے۔ ہم بھی وہی ہیں۔ عارف سب کو اسی کے بھیس میں دیکھتا ہے۔ وہ جھگڑا کیوں کوئے۔ کسی سے کیوں ڈرے۔ حضرت وارث نے کیا خوب فرمایا ہے۔
 وہی فائل وہی بھرنے وہی نصف ہے۔ اترایہ سے کہیں خون کا دعویٰ کس پر
 کسی سے ڈرنا اور کسی سے جھگڑنا اسے خیر سمجھ لینے کی وجہ سے ہے۔

اے اہل طلب کن سنے طعنہ یافت دیکھا کہ وہ ملتا نہیں اپنے ہی کو کاؤٹ

نیا یافت بہ معنی ناکامیابی لینے ہم خیال لوگوں سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں کہ ناکامیابی طعنہ کون سن سکے۔ جب یہ دیکھا کہ وہ نہیں مل سکتا۔ تو موش و خرگوش سے بیگانہ ہو کر دل سے اپنا نہیں سمجھتا کہ آرام سے بیٹھیں اس در پہ نہیں مائے تو کعبہ ہی کو چروا۔ بار بہ معنی دخل یعنی خدا نہیں بلا۔ تو خدا کے گھر ہی کو دیکھ لیا۔ پھول نہیں پکھڑی کعبہ کے ساتھ ہی آنے کا مطلب یہ ہے کہ کعبہ کا رتبہ در محبوب سے بہت کم ہے۔
 کی ہم نفستوں نے اثر کر یہ میں تفسیر یہ اچھے ہے آپ اس گھر کھڑے ہو آتے۔

یعنی دوستوں نے دیاں جا کر میرے گھر سے کے اثر پر توجہ کیا کہ اگر وہ رور اکبر اثر فریش کو بلا دے گا۔ تم اس تاثیر سے حذر کرو۔ محبوب پر اس تفسیر کا کچھ اثر نہ ہوا۔ اور اگر یہ کہ قائل نہ ہو سکا۔ احباب لا جواب ہو گئے۔ اور اس کی ہاں میں ہاں ملاسنے لگے۔ کہ خود تو اس سے موافقت رکھی۔ مگر کچھ کو ڈلو دیا ہے اثر کو کشش میری ندامت کا ہے۔ ہوئی۔ اس کی ہاں میں ہاں ملا مجھے اور بھی شرم سار کہ گیا اگر یہ کسے ساتھ ڈلو آئے۔

بتنا پیر لطف ہے۔ ہر مومن شاہ جہان پوری کا ایک مطلع یاد آگیا۔ ڈابرنے کا استعمال اس
میں بھی ایسا ہی پُر لطف ہے۔
اشک باری سے بگڑ چھاوہ دلبرو بھی ہم کوئے ڈوبے ہمارے دبڑتہ تر اور بھی
لے ڈوبے نے اس مطلع کو کہاں پہنچا دیا ہے۔

اس انجمنِ ناز کی کیا بات ہے غالب ہم بھی گئے وال اور تیری تقدیر کو آؤ
احباب کہتے ہیں کہ اسے غالب ان کی محفلِ ناز کا کیا کہنا۔ سب آکر محفوظ ہوتے
ہیں۔ ایک ٹہنی کو دہاں مانہ نہیں ہے۔ ہم بھی وہاں گئے تھے اور تیری محرومی کا خیال کر کے
تیری بد نصیبی پر افسوس کرتے واپس آتے۔

پھر کچھ اک دل کو بیکراہی ہے ۱۶۶۔ سینہ جو پاک زخم کاری ہے
یعنی پھر دل کو بے عینی سی ہو رہی ہے۔ پھر سینہ عشق کا زخم کھانے کا خواہشمند ہے
پھر چپکے کھودنے لگا ناخن آمدِ فصلِ لالہ کاری ہے

فصلِ لالہ کاری بمعنی فصلِ بہار۔ یعنی پھر فصلِ بہار کی آمد ہے۔ اور پھر پھر جنوں
جگہ کے زخم پر یہ کر رہے لگا ہے۔

تابلہ مقصدِ نگاہِ نیاز پھر وہی بروہِ عماری ہے
پھر محبوب کی سواری نکلی ہے اور پھر اس کی عماری (سواری) کے بیٹھے کو (دق)
کا بروہ میری نگاہِ نیاز کے مقصدِ دل کے سبہ نگاہ بن گیا ہے۔

پیشمِ دلالِ جنسِ رسوائی دل خریدارِ فوقیِ عماری ہے
یہ نگہ رسوائی کی جنسِ عہدِ بد نے میں دلال بن گئی ہے۔ دلِ ذلت و فساد کی کسے
کا گاہک بن گیا ہے۔ یعنی آنکھ دل کی خواری کے لئے رسوائی کا سودا کر رہی ہے۔
بجی صدانگِ نالہ فرسائی وہی صد گونہ اشک باری ہے۔

اس پھر سو طرح کے نالہ و فریاد کر رہا ہوں۔ اور سو سو طرح روتنا ہوں۔

دل ہولے خرام ناز سے پھر محشرستان بے قراری ہے

ہولے خرام ناز سے محبوب کی ہولے خرام ناز اور دل سے میرا دل مراد ہے یعنی
محبوب کو پھر خرام ناز کا شوق ہوئے۔ پھر میرا دل بے قراری سے میدانِ محشر بن گیا ہے
جلوہ پھر عرض ناز کرتا ہے۔ روزہ بانہ ارجاں سپاری ہے

جلوہ حسن پھر اپنے ناز کی نمائش کر رہا ہے۔ ہر روز جہاں نشاری کا بازار گرم
ہے مصراع ثانی میں بار ابر کے ساتھ روز بے ربط ہے۔ اس کی جگہ لفظ گرم آ سکتا
تھا اور وہ بر محل تھا۔ شایدہ تبوں کی مہربان ہوئی ہو۔

پھر اسی بے وقایہ مرتے ہیں پھر وہی زندگی ہماری ہے

مرنے کے ساتھ زندگی کا اذرا پڑ لطف ہے۔ مطلب یہ کہ پھر وہی مری ہوئی
زندگی بسر کر رہے ہیں۔

پھر کھلا ہے دیرِ عداوت ناز گرم بازارِ فوجداری ہے
ہو رہا ہے جہاں میں اندھیر زلف کی پھر سرشت داری ہے
پھر دیا پارہ حکیم نے سوال ایک فریاد و آہ زاری ہے
پھر ہوئے ہیں نواہِ عشق طلب اشک باری کا حکم جاری ہے
دل و مژگان کا جو مقدمہ متھا آج پھر اس کی رو بکھاری ہے

ان پانچ شعروں میں مقدمہ رو بکھاری۔ گراہ۔ حکم۔ سوال (دعویٰ) سرشت داری۔
فوجداری۔ عداوت ایک نواہی ضلع کے الفاظ ہیں۔ شعر میں ضلع اچھا نہیں سمجھا جاتا اور یہاں تو
ضلع سے یہ الفاظ بھی ایسے ہیں۔ جو عربی زبان میں شمال نہیں ہیں۔ فرماتے ہیں۔ پھر ناز و
انداز نے اپنی عداوت کا روزہ کھل دیا۔ پھر حسن نے دل و جگر کو نہ جھی کہنے اور فریاد
جزم کے مرتکب ہونے کا کام سرگرمی سے شروع کر دیا۔ پھر حکم کے شعروں۔ نہ نمائش
واژگوری۔ اور فریاد و آہ و زاری کا یہ سلسلہ شروع کر دیا۔ پھر عشق کے گواہ و تلمذ طلب
سیرت کے گواہ۔ اشک باری کا حکم جاری ہوا۔ محبوب کی پیکوں اور دل کے درمیان جو مقدمہ تھا آج پھر
اس کی تیسری ہے یعنی دونوں فریق اپنا اپنا ثبوت اور جواب دے رہے ہیں۔ اس کے علاوہ کام یہ
ہے کہ فصل بہار کے آنے سے جن جن عشق و دلوں کی گرم بازاریں ہو گئی۔ یہ ہے۔

بے خودی بے سبب نہیں غالب کچھ تو ہے جس کی پرورداری ہے

یعنی تمہاری بے خودی اور عشق کو چھپانے کے مقصد سے ہے

جنوں تھمت کش نسکین ہو کر شادمانی کی نمائش خراش دل ہے لذت گانی کی

زندگی کی لذت سے یہاں بطور تشبیہ زندگی کا بے لذت ہونا مراد ہے۔ غرض کہ جس آدمی میں دم بھر خوش و خرم ہو رہا ہوں۔ تو اس شادمانی سے یہ نہ سمجھو کہ میرے جنوں عشق نسکین پا گیا ہے یہ تو ایک تھمت ہے جو تم نے بلا وجہ اپنی نا اہمی سے لگا دی ہے۔ اصل یہ ہے کہ میری بے مزہ زندگی نے دل کے زخموں پر ہلکا چھڑکا ہے اور نمک پاشی کی لذت سے میں خوش و خرم نظر آتا ہوں۔

کشاکش بائے استی سہ کسے کیا سچی دی ہوئی زنجیر موج آب کو فرصت روانی کی

موج کو اس کا سلسلہ در سلسلہ ہونے کی وجہ سے زنجیر سے تشبیہ دیتے ہیں۔ غرض کہ جس آدمی کے مصائب سے آزاد ہونے کی کوشش بے سود ہے۔ موج آب کی روانی اس کے حق میں زنجیر بن جاتی ہے مطلب کہ آزاد ہونے کی جو کوشش کی جائے۔ وہی آزاداری کا موجب ہو جاتی ہے۔

پس افسردہ مچھوئیو نہ رہا نہ بچاؤ طفلان ہے شرار رنگ نہ تربت میری گل نشانی ہے

مٹنے کے بعد بھی لڑکے مجھے پتھر مارتے ہیں۔ اس سے بے فہم وہ بچہ کیا ہے کہ تیرا دیوانہ عشق مٹنے کے بعد بھی لڑکوں کی نہ بارت کاہ دھڑنم بنا ہوا ہے۔ ان کے پتھروں سے شرار رنگ لگ کر میری قبر پر پھول برسا رہے ہیں۔ اس شعر میں باتیں خاص ہیں۔ ایک تو یہ کہ دیوانگی عشق مرنے کے بعد بھی نہیں گئی۔ دوسری یہ کہ میری دیوانگی عشق مرنے کے بعد قابل احترام ہے۔ اور افسانہ کا معنی یہ ہے کہ

نکوش ہے سزا فرادی بیدار دلبر کی مبادا خندہ ونداں نہا ہو صبح بھٹسری

صبح کو اس کے پرورد چہرے کی وجہ سے خنداں کہا۔ اسیانہ ہے سفرانے میں مجھ کو سب کے ظلم و ستم کی فریاد کہ سنو۔ اولوں کو ملامت کی سزا دی جاتی ہے۔ اس سے اندیشہ ہو نہیں ایسا نہ جو کہ قیامت کے دن بھی ان سے یہی سلوک ہو۔ وہاں بھی یہی نا انصافی روا رکھی جائے۔ اور قیامت کی صبح ان پر سزا سننے ہوتی نظر آئے۔ رونا قیامت کے انصاف پر ہم اعتمادی ظاہر کی گئی ہے۔

رگ لیلی کو خاکِ دشتِ محنوں کی ریشگی بخشنے اگر لو بے بجائے دانہ دہقان لوگ نشتر کی

حسن و عشق کے اتحاد کا مضمون ہے۔ ریشگی بمعنی نشوونما فرماتے ہیں۔ دشت محنوں کی مٹی میں اگر دہقان دانہ بونے کی بجائے نشتر کی لوگ بوسے حسن و عشق کے اتحاد کی وجہ سے وہاں لیلی کی رگ اگے گی اور نشوونما پائے گی۔ اس شعر میں اس قصہ کی طرف تلمیح ہے۔ جس میں یہ ذکر ہے کہ بوجہ بیماری لیلی کی نصیبی گئی۔ انھوں نے ہاتھ سے بھی خون بہا۔ مرقعہ سودا کا کام یہ ہے کہ مجنوں کے دل کا درد مٹ جانے کے بعد رگ لیلیا کے لئے نشتر کا کام دے رہا ہے۔

پر پروانہ شاید بادبانِ کشتی سے تھا ہوئی مجلس کی گرمی سنی دو برس انگری

مجلس گرم ہو تو شمع بھی وہاں ہوتی ہے۔ پروانہ بھی آتے ہے شراب کا درد بھی چلتا ہے۔ ان باتوں سے یہ خیال پیدا ہوتا ہے کہ شاید یہ پروانہ کشتی سے کا بادبان بن گیا تھا۔ اور گرمی مجلس نے ہوا کے کہ اس بادبان کو متحرک کیا۔ بادبان کے متحرک ہونے سے کشتی میں رواں ہو گئی۔ جسے دوسرے غظلوں میں دیکھ ساغر کی روانی کہا جاتا ہے۔ مضمون کی تازگی میں کیا شبہ ہے۔

کرفانِ آدو و حق کشفانی عرضِ کلا قدرت کہ طاقتِ اڑ گئی اڑنے سے پہلے شعلہ کی

فرماتے ہیں۔ بے قرار ہو کر پھڑکنے میں جو لذت ہے۔ اس کا نظم بیان کرنے کی ضرورت کہاں۔ اڑنے سے پہلے ہی میرے شعر کی طاقت اڑ گئی۔ اور پھڑکنے کی حسرت ہی رہ گئی۔ قدرت اور طاقت میں تعلق ہے مگر یہ عمل ہونے کی وجہ سے باہر گوش نہیں ہے۔

کہاں کہ روؤں اس کے چہرے کی قیامت ہے مری قسم تہ میں یا کہیں نہ تھی دیوارِ قہر کی

یعنی وہ ہوتی تو سر ہمو کر مچا نا۔ اور ہر وقت کی گریہ و زاری سے نجات پا جاتا ہے۔ یہ لفظ لپٹا ہوا ہے۔ سبب میں ہم کہتے ہیں۔ چہرے زیادہ ہو گئے۔ لپٹا ہوا ہے کہم ہونے سے یعنی جتنی زیادہ ہے اعتدالی کی۔ اتنے ہی لوگوں کی نظروں سے گزرتا ہے۔ جتنی ذیل سے کہ نہیں تھا اہم منت خیر پیا نیان کے اڑنے نہ پائے۔ خطے کے کہ قہار ہم ہوئے

منت خیر بمعنی بہت ہی قریب طلب ہے۔ نہ ہوش نہ جانے سے پہلے ہی دنیا کے صاحب نے

ہیں گھیر لیا اور اپنے پھندے میں پھنسا لیا۔ ہاں تک مٹے کہ آپ ہم اپنی قسم ہوئے
 ہستی ہماری اپنی فنا پر ویسل ہے۔ جب کئی چیز پاس نہ ہو تو محاورہ میں یہی کہا کرتے ہیں کہ ہمارے پاس تو قسم کھانے کو بھی
 نہیں ہے۔ فرماتے ہیں ہماری ہستی ہمارے فنا ہو جانے کا ثبوت ہے۔ ہم نے اسے اس قدر مٹا دیا ہے
 کہ قسم کھانے کے لئے بھی باقی نہیں رہی۔ اگر برائے نام بھی باقی ہوتی۔ تو جو قسم کے لئے کافی تھی۔
 مطلب ہے کہ ہے تو عالم خود۔ مگر اثنا مٹ گیا ہے کہ عالم نابود ہو گیا ہے اور باوجود ظاہری
 کے اس میں بود کی علامت نام کو بھی نہیں ہے یا قسم کھانے کو بھی نہیں ہے کہ آپ ہم اپنی قسم بن گئے ہیں

صغیٰ کشان عشق کی پوچھے پہ کیا خبر وہ لوگ رفتہ رفتہ سراپا الم ہوئے
 یعنی عشق کی مصیبت اٹھانے والے گھل گھل کر فنا ہو گئے۔ اور جس طرح غم و الم کا وجود
 نظر نہیں آتا۔ اسی طرح وہ بھی فنا ہو کر غم و الم بن گئے۔

تیری وفا سے کیا ہو تللی کہ دہر میں تیرے سوا بھی ہم بہت سے قسم ہوئے
 یعنی تیری وفا سے تیری ہی جفاؤں کی تللی ہو سکتی ہے۔ اور بہت کم ہے۔ وجہ یہ ہے کہ
 اوروں نے بھی ہم بہت سے قسم کئے ہیں۔ مفسود بہر ہے کہ اور بھی مہربانی کرتا کہ تللی کی نہیں ہو جاتا

لکھتے ہیں جنوں کی حکایات خوش چکاں ہر چند اس میں ہاں تھا ہمارے قلم ہوئے

ہاں قلم ہوئے یعنی ہاتھ کاٹ دئے گئے۔ یہاں قلم لکھنے کا صفت ہے۔ فرماتے ہیں۔ اپنے
 جنوں کی خوش داستان خوان رہو کہ ہم لکھتے ہی رہے۔ اگر مجھ کو اپنے بطور مرزا لکھو۔ ہاں قلم کی کاٹ
 نے سے تیرے بھی ہم نے اسود اور اور در کہ اس داستان کو بیان کرنا ترک کر دیا۔ ہاتھ کاٹنے سے مراد یہ نہیں ہونا

اللہ نے تیری تیری خوش کے ہم سے اجڑے نالہ دل میں سے زرق ہوئے

فرماتے ہیں۔ اس نذر غولی کا کہ لکھنا کہ اس کے خوف سے نالہ نہ رہی بھی نہ ہو سکی اور ضبط
 کیے ہوئے ناؤں کے اجڑا غم و الم کی روزی ہو گئے۔ مطلب یہ ہے کہ اضطراب نالہ سے غم و الم
 اور نشوونما پا گیا۔ اور بہر نشوونما تیری نذر غولی کے خوف۔ یہی ہوئی ہم، غم و الم سے

ابن کس کی فتح پہ نہ کب خبر و عشق جو پاؤں گئے وہی ان کے علم ہوئے

نبرد پر معنی جنگ فرماتے ہیں عشق کی لڑائی کو ترک کرنا اہل ہوس فتح مندی سمجھتے ہیں۔ جو با ترک
عشق ہیں قدم انہوں نے اٹھایا ان کی فتح مندی کا جھنڈا بن گیا۔ اٹھ گئے سے یہاں یہی مراد ہے کہ
میدان چھوڑنے کے لئے اٹھ گئے۔ اٹھنے ہی کی روایت سے ہاؤں کو جھنڈا کہا ہے۔ یہ شخص تکلف سے
ناتواں عدم میں چند ہمارے سپرد تھے جو وہاں پہنچ سکے سو وہاں کے دم ہوئے

دم ہوئے سے مراد ہے کھینچے یا کئے گئے اپنی نالہ و ناری کا سبب بیان کرتے ہیں فرماتے ہیں
ملک عدم میں چند نالہ سے سپرد کئے گئے تھے کچھ تو وہاں کھینچنے سے باقی رہ گئے۔ وہ اب دنیا میں
بھیج کر حکم الہی کی تعمیل کر رہے ہیں دم کے معنی سانس ہو تو ہوس کے مصرع کے معنی یہ ہیں کہ باقی نالہ یہاں
آکر سانس کی شکل میں باہر آ رہے ہیں مقصود کلام یہ ہے کہ ہماری ہر سانس ایک نالہ ہے۔

چھوٹی سیلیم ہم نے گداڑی میں دل لگی سائل ہوئے تو عاشق اہل کرم ہوئے

یعنی بھبھکا گئے تک نوبت پہنچ گئی۔ مگر عشق نہ چھوڑا جس نے کچھ دیا۔ اسی کے عاشق ہو گئے دل
لگی میں رہا نام کا پہلو ہے۔ کہو کہ شوقی اور پھیر کے معنی چھوڑ کر دل لگانے کے معنی مراد ہے۔

جو نہ تقدیر رخ دل کی کسے شعلہ پاسبانی نوسرورگی نہاں ہے بے کسین بے زبانی

فرماتے ہیں۔ سو زخم میرے داغ دار کی دولت ہے اور شعلہ عشق اس دولت کی نگہانی کرنا ہے۔ مگر
وہ یہ نگہانی نہ کئے اور اسے ٹھنڈا ہونے سے نہ روک سکے۔ نوسرورگی جو بے زبان ہو کر کی طرح گھات میں
چھپی ہوئی ہے گھات سے نکل کر اس دولت کو لوٹ لے اور داغ دل کو ٹھنڈا کر دے۔ شعلہ عشق ہی کی
نگہانی اسے داؤں نہیں چلنے دیتی۔ شعلہ کی زبان کے محاذ سے نوسرورگی کو بے زبان
کہا ہے۔

مجھے اس گویا توقع پر زمانہ بھوانی کبھی کوئی میں جس نے سنی مری کہاں

یعنی میری داستان غم میں نے اپنی کم سنی میں بھی سینے کے قائل نہیں تھی۔ وہ جوانی کے
زمانے میں جب کہ غم و رنج بھوانی پر آ جاتا ہے۔ کب کب سے گا۔ مطلب یہ ہے کہ غم و رنج اسے
طاعی ہی سے ہے۔ اور عمر کے ساتھ بڑھتا چلا گیا ہے۔

یونہی کبھی دینا نہیں خوب در نہ کہتا کہ سے عذر کو پار جب ملے میری نہ کہانی

مصائب زندگی کی وجہ سے زندگی سے بیزار ہوں۔ چاہتا ہوں کہ خدا میری زندگی بھی میرے دشمن کو دیدے مگر خدا سے یہ گزارش اس لئے نہیں کرتا کہ بے سبب کسی کو دکھ دینا اخلاق سے بچرہ ہے۔ تو نہیں محاورہ میں بے سبب اور بے وجہ کے معنی میں آتا ہے۔

ظلمت کو نہیں میرے شبِ غم کا ہوش کچا^{۱۵۶} کس شمع ہے دلیل سحر و جوش ہے

یعنی شبِ غم اپنے شباب پر آئی ہوئی ہے۔ گھر کی تاریکی اس قدر زیادہ ہے کہ روشنی کی کوئی جھلک نظر نہیں آتی معلوم نہیں صبح لب ہوش بچنے کے قریب ہوتی۔ تو اسے صبح ہو جانے کا ثبوت سمجھ لینا مگر تمنا ہے کہ شمع بھی بجھ چکی ہے اور تاریکی کا عالم وہی ہے۔ اب کوئی چیز اسی نہیں جسے صبح ہو سکی دلیل خیال کروں عالمِ ہاس کی تاریکی کا یہ مضمون کتنا مہمان اور غمگینا ہے۔

سے منزوہ وصال نہ نظارہ جمال مدت ہوئی کہ اشتیاقِ چشم و گوش ہے

منزوہ وصال کو گوش سے اور نظارہ جمال کو چشم سے تعلق ہے۔ اشتیاقِ چشم و گوش سے مراد ہے کہ اور کان میں پہلے تو کبھی صلح نہ ہوتی تھی۔ آنکھ نے ان کا جمال دیکھا۔ تو کان کو رشک ہوا کہ میں کیوں محروم رہا۔ کان نے وصال کی خوش خبری سنی۔ تو آنکھ کو رشک ہوا۔ اب نہ وصال کی خوش خبری آتی ہے۔ نہ جمال دیکھنا۔ سبب ہوتا ہے مدت سے آنکھ اور کان میں صلح ہو چکی ہے۔ رشک پیدا ہونے کی کوئی بات ہی نہ ہو۔ تو صلح کے سوا اور کیا ہو سکتا ہے۔

مے نے کیا ہے حسنِ دم آگ کو بے حجب اے شوقِ ہاں اجازتِ تسلیم ہوش ہے

یعنی شہزادہ نے ان کے حسنِ خود آگ کو بے پردہ کر دیا ہے۔ نشے میں پردے کا خیال نہیں رہا۔ اے شوقِ محبت! اب تجھے بھی اجازت ہے کہ اپنے ہوش و حواس میں گھمانی کے سپرد کر دے۔ تسلیم ہوش کے معنی ہیں ہوش کو سپرد کرنا۔ ہاں بے شک ہے مگر شہزادہ کی

گوہرِ عقدِ گردنِ خوباں میں دیکھنا کیا اوج پرستارِ گوہرِ فروش ہے

عقد بہ معنی کالا۔ فرستہ ہیں گوہر فروش نے اپنے ہاتھ سے مالیں ہوتی پروردگارِ مالِ حلال سے گئے گردن کی زینت بنائی۔ گویا مال کے ذریعہ گوہر فروش کے ہاتھ ان کی گردن میں حاصل ہوئے۔ لازمِ توبہ تھا۔ کہ چاہنے والوں کے ہاتھ وہاں حاصل ہوتے۔ دیکھو گوہر فروش کی قسمت کتنی اچھی ہے۔ مقامِ گردن کے علاقے سے لفظ اوج بھی بہت بر محل ہے۔ کسی کا یہ شعر بھی اسی مضمون کا ہے۔

میری گردن میں تھے ہاتھ حاصل ہوتے مار لایا ہوا دشمن کا نہ ڈالا ہوتا
اس شعر کی بنیاد بھی اسی رشک پر قائم ہے۔

دیدار بادہ حوصلہ ساقی نگاہ مست بزم خیال مے کدہ بے فروش ہے

یعنی خیال کی محفل میں محبوب کا دیدار شراب کا کام دیتا ہے حوصلہ ساقی ہوتا ہے
نگاہ پی کی پرست ہوتی ہے۔ کسی قسم کا شور نہیں اٹھتا۔ گویا بزم خیال۔ ایک ایسا شراب
نمائش ہے جسے بے غرور و بے حسنا چاہئے۔ اور عام مے کدوں پر اسے فروخت دینی چاہئے۔

اے تازہ دار و زانِ سلاطین ہوائے دل زہارا گزشتہیں توس ناو نوش ہے
دیکھو مجھے جو دیدہ عبرت نگاہ ہو میری سنو جو گوش نصیحت ہوش ہے
ساقی بہ جلوہ دشمن ایمان و آگہی مطرب نغمہ بہزن تمکین ہوش ہے

ہوائے دل سے شراب محبت پینے کا شوقی مراد ہے نصیحت ہوش کے معنی ہیں نصیحت
والا فرماتے ہیں اسے شراب محبت کا نیا نیا شوق دیکھنے والا خبردار پینے کی ہوس کہ نہ لگا کر جیت
دیکھنے والی آگے لکھتے ہو تو میرا حال دیکھ لو اگر نصیحت سننے والے کان دیکھتے ہو تو میری بات سنو۔
یہاں ساقی اپنے حسن کا جلوہ دکھا کر ایمان اور عقل کو لوٹ لیتا ہے۔ یہاں مطرب اپنے نغمے سنا
کہ عقل و ہوش پر ڈاکہ مارنا ہے۔ دوسرے اور تیسرے شعر میں ہفت نشر ہے۔ آٹھ کے لئے
جلوہ ساقی اور کان کے لئے نغمہ مطرب مذکور ہوا ہے۔ تینوں شعر قطعہ بند ہیں۔

یاشب کو دیکھتے تھے کہ ہر گوشہ بیا ط دایمان باغبان کھٹ گل فروش ہے

لطفِ ظہم ساقی ذوقِ صدائے چنگ یہ جنتِ گاہ وہ فردوسِ گوش ہے

یا صبح دم جو دیکھئے آکر تو بزم میں نے وہ سرور و سوز نہ جوش و خروش ہے

درغِ فراقِ صحبتِ شب کی جلی ہوئی اک شمع رہ گئی ہے سو وہ بھی نموش ہے

یہاں شعروں میں سون سسل ہے فراتے ہیں۔ یا تو عالم تھا کہ رات کے وقت غلّ عیش گرم
تھی خوشی کی بساط کا ہر گوشہ باغبان کے دامن اور پھول بیچنے والے کے ہاتھ کی طرح پھودوں سے بھرا

ہوا تھا (حسینوں کے مجمع سے مراد ہے) ساقی کا دھڑلے لگنا لگا ہوں کیسے جنت سا ہوا تھا اور سا لگا
کی آواز کی لذت کانوں کے لئے فردوس کی سیر تھی۔ یا یہ حال ہے کہ صبح کے وقت محفل میں نہ رہ

خوشی کا سرور ہے نہ محبت کا سونہ ہے۔ نہ وہ جوش و خروش نظر آتا ہے اس محفل شب کی جدائی کے ورغائے شمع کو جلا دیا ہے۔ محفل کی یاد گاری بھی ایک شمع تھی۔ اب وہ بھی کھجھٹی ہوئی ہے یعنی اس خوشی کی محفل کا آخری نشان بھی باقی نہیں رہا۔ پیرائے بیان کتنا عبرت ناک ہے۔

آتے ہیں غیب سے یہ مضامین خیال میں غالب صبر خامہ نوائے سروش ہے

سروش بہ معنی فرشتہ متعلق غریب ہے مرقا ہے جس لے غالب دلی کش مضامین غیب سے میرے خیال میں آتے ہیں یہ سمجھو کہ میرے فلم کی آواز فرشتہ غیب کی آواز ہے۔ ورنہ انسان کو ایسے نازک اور ہلکے مصنون نہیں سوچ سکتے۔ اس شعر کا مضمون نظر اہر فخر یہ ہے۔ مگر حقیقت سے خالی نہیں۔ اچھا شعر ہمیشہ الہامی سمجھا جاتا ہے۔

آ کہ میری جان کو قرا نہیں ہے طاقت پیدا و انتظار نہیں ہے

یعنی آ اور جلد آ کیونکہ جان بہت تیز رہے انتظار کی کیفیت نے کی طاقت نہیں ہے

۱۹۶۶ دیتے ہیں جنت حیات دہر کے بدلے نشہ بہ اندازہ خمار نہیں ہے

یعنی زندگی میں جو مصائب جھیلنے پڑتے ہیں جنت ان کا پورا معاوضہ نہیں ہے۔ قاعدہ ہے کہ نشہ جس حد تک ٹوٹا چکا ہو۔ اسی کے مطابق تیرا بپینے کے نشہ کیونکہ ہو کہتی ہے زندگی کو خمار اور جنت کو نشہ سے تشیل دی ہے۔

گم یہ لگا ہے تیرے تیری بزم سے مجھے کو لے کر رونے پر اختیار نہیں ہے

یعنی گم یہ کی وجہ سے مجھے محفل سے کیوں نکالتے ہو۔ اس میں میرا کیا قصور ہے کہ توجہ اختیار ہی میں آیا کہ تائے۔ یعنی جب ضبطِ غم کی طاقت باقی نہ رہے۔ شعر کی بناء خوبی یہ ہے کہ الزام محبوب کو نہیں دیا۔ گم یہ کہ دیا ہے۔

ہم سے عیرت ہے گمانِ بخشِ خاطر خاک میں عشاق کی غبار نہیں ہے

غبارِ خاطر دل کی رنجش کو کہتے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ ہم پر رنجشِ خاطر کا گمان نہ کرنا۔ عاشق کی خاک میں غبار نہیں ہوتا اور جب غبار نہیں تو غبارِ خاطر کہاں۔ خاک میں غبار۔ بے گنت ہے۔

دل سے اٹھا لطف ہمارے معافی غیر گل آئینہ ہمارا نہیں ہے

یعنی ہمارا آئینہ بھول کے سوا اور نہیں ہوتا۔ جلوہ ہمارے معنی کا آئینہ دل سے اس لئے
اس آئینے میں حسن معنی کا جلوہ دیکھو اور باطن کے نور سے فیض پانچ جلوہ ملے معافی کو ہمارا اور دل کو بھول گیا ہے

قتل کا میرے کیا ہے عہد تو باجئے ^{۱۰۱} وائے اگر عہد استوار نہیں ہے

استوار یہ معنی مضبوط یہ شوق شہادت کا مضمون ہے۔ اسی لئے کہا ہے کہ
اگر یہ وعدہ مضبوط نہ ہوتا۔ تو قابل افسوس بات ہوتی ہے

تو نے قسم کے کشی کی کھائی ہے غالب تیری قسم کا کچھ اعتبار نہیں ہے

یہ کشی کی قسم کھائی ہے سے یہ مراد ہے کہ ترک کشی کا ارادہ قسم کھا کر کیا ہے سے

بجھ غم سے یا ناک سہرنگونی مجھ کو حاصل ہے کہ تار دامن تار نظریں میں مشکل ہے

یعنی غم دامن کی کثرت اور نہ بکھو جو جھ سے میرا جھکا جھکا کر دامن تک آ رہا ہے
اب دامن کے تار اور جھکے تار میں فرق کتنا مشکل ہے۔ دونوں تار آپس میں بل گئے ہیں سے

رفے زخم سے مطلب لذت زخم سوزنا کی سمجھوتہ کی پاس دیئے نہ غافل ہے

پاس یعنی درشتی کی حفاظت یہ مضمون دی ہے جو مرز کے اس شعر میں پہلے آچکا ہے
زخم سلوانے سے بھر پہ چارہ جوی کا ہے طعن غیر سمجھایا ہے کہ لذت زخم سوزن میں نہیں
یہاں بھی اسی کہتے ہیں کہ زخم کو روک نہ سے مقصد یہ ہے کہ سوئی کے زخم کی لذت حاصل ہو

وہ گل گلستاں میں جلوہ فرمائی کہ غالب چٹکنا غنچہ گل صدائے خندہ دل ہے

یعنی وہ گل اندام بھوب جس باغ میں جلوہ دکھائی ہے۔ وہاں ہر ایک دل باغ باغ
ہو جاتا اور ہنستا ہے۔ وہاں کلیوں کے چٹکنے سے ہی ظاہر ہوتا ہے کہ ان کے دل خوشی
ہنس رہے ہیں مگر یہ لپٹک ان کے دل ہی کے ہنسنے کی آواز ہے سے

پاؤں میں ہوں جبکہ میں سحر اور خار پاؤں جو ہر آئینہ زلفو۔

فرماتے ہیں میں صحرانوردی کا سوگر تھا مگر اب گھر میں پایہ دامن ہو کر باؤں میں بیٹ کر
بیٹھا ہوں مجھ کو تیرے پاؤں میں چھبے تھے وہ میرے زانو کے تہینے میں جو ہر بن گئے ہیں زانو
کو بٹینہ اس لئے کہا کہ ہر وقت میرا سر اس طرح زانو پر رہتا ہے جیسے کوئی آئینہ دیکھ رہا ہو

× دیکھنا حالتِ دل کی ہم غوثی وقت ہے نگاہ آشنا میرا سر ہو مجھے

فرماتے ہیں ہم غوثی کے وقت ذرا میرے دل کی حالت زور دیکھ کر کتنا خوش اور مطمئن
ہے چونکہ یہ مدوں نیری زلف میں اسیر چکا ہے اس لئے زلفوں کے ہر بال کی نوک
دوست کی نگاہ بن گئی ہے اور اسے ایسی محبت سے دیکھ رہی ہے جیسے کوئی آشنا
اپنے آشنا کو دیکھتا ہے۔ مدوں کی جان پہچان جو ہوئی ہے

ہوں پاسا زائہنگ شکایت کچھ نہ پوچھ ہے یہی بہتر کہ لوگوں میں چھپے تو مجھے

ساز آہنگ شکایت شکایت کے سر نکالنے کا باجا۔ اس شعر کا مضمون ذوق
کے اس مصرع سے ملتا ہے۔ ۹

ہم بھرے بیٹھے تھے کیوں آپ نے چھپڑا ہم کو

مرزا نے بالکل یہی مضمون ایک اور شعر میں بھی باندھا ہے۔ فرماتے ہیں سہ
پہرے ہیں میں شکوے سے یوں رگ سیبے باجا اک ذرا چھیرے پھر دیکھئے کیا ہوتا ہے
شہر پر بحث میں ایک بات کا اضافہ ضرور ہے یعنی لوگوں کے سامنے نہ چھپڑ
اس سے یہ مطلب ہے کہ راز بھی فاش ہو گا اور تمہاری رسوائی بھی ہوگی

س جس بزم میں تو ناز سے گفتار میں آؤ جاں بسدِ سعادت دیوار میں آؤ

آئے کی جگہ آؤ بہت پرانی زبان ہے۔ کاہدہ بمعنی جسم یا پیکر مطلب یہ ہے کہ تیری
باز بھری گفتگو سے دیوار پر کھینچی ہوئی تصویر میں جان پڑ جاتی ہے۔ اور وہ بھی اس انداز گفتگو
کی داد دیتی ہے۔ گویا تیری ناز و انداز کی باتیں سیمائی اثر رکھتی ہیں

س سایہ کی طرح ساتھ چھپیں سر و صنوبر تو اس قل دل کش سے جو گلزار میں آؤ

ساتھ چھپنے کا مطلب یہ ہے کہ تیرے قد کی دل کشی کو ہر وقت دیکھتے ہی رہیں گے۔
تریاں گراں مایگی عشق بجا ہے جب تخت جگ ویدہ خون یار میں آؤ

یعنی جیت تک جس گھر گھر سے ہو کر آنکھوں کے رستے نہیں پہنچے لگتا۔ اُس وقت تک
عشق قدر و قیمت اور ناز کے قابل نہیں رہتا۔ یہ وصف پیدا کر داور پھر ناز کر دے

دے مجھ کو شکایت کی اجازت کہ ستم گمر کچھ تجھ کو مزہ بھی مر آزار میں آئے

یعنی اگر شکایت کی اجازت بھی ہوگی تو تجھے معلوم ہوتا ہے گا کہ میرے تسالے میں کون سا
تیر کا رگڑا اور داد کے قابل ہوا ہے اور کون سا قابل شکایت۔ اس طرح تجھے اور مجھے تیر چلا نہیں
پر خیال شکایت، احتیاط ہوگی۔ اور تجھے ہر تیری داد ملنے سے زیادہ لطف حاصل ہوگا جو کہ کاشمیر ہے

اُس چشمِ فسون گمر کا اگر پائے اشارہ طوطی کی طرح آئینہ گفتار میں آئے
یعنی تیری آنکھ میں وہ جادو ہے کہ اس کا اشارہ پا کر آئینہ بھی طوطی کی طرح باتیں کرنے لگے

کانٹوں کی زباں سوکھ گئی پیاس یارب اک ابلہ پا وادی پر خسار میں آئے
یعنی اس کے پاؤں کے چھلے کانٹوں کی پیاس بھائیں گے یا یہ کہ کانٹوں کی پیاس آبلوں
ہی کے پانی سے بجھے گی۔ وادی پر خسار سے مراد ہے بیابانِ عشق ہے

مچاؤں نہ کیوں شک سے جب تنِ نازک آغوشِ خیمِ حلقہ زنا میں آئے
محبوب کو بُت کہا یعنی ہندو جو زنا رہتا ہے۔ فرطے ہیں کہ زنا میرے محبوب سے ہم خوش
ہو اور میں محروم ہو کر دیکھوں۔ یہ رشک تو میرے لئے پیغامِ موت ہے

غارت گری ناموس نہ ہو گمر ہوسِ زرد کیوں شاہِ گلِ باغ سے بازار میں آئے

گلاب میں زرد رنگ کا زیر ہوتا ہے۔ اسے زرد گل کہتے ہیں پھول اسے پردوں میں چھپا کر
رکھتے ہیں۔ گویا اسے اس زرد کی ہوس ہے اور یہی ہوس اس کی عزت و آبرو کو غارت کرتی
ہے۔ کیوں کہ وہ بکنے کے لئے بازار میں آتا ہے اور شاہِ گلِ باغ بن جاتا ہے جسے تبدیل ہے

آتشِ کدہ ہے سیمینہ مزارِ زہاں لے لے اگر معرضِ اظہار میں آئے

یعنی یہ راز اگر ظاہر ہو جائے تو اس کی آگ سا جہان کو چھینک دے۔ لے لے
سے یہ مطلب ہے کہ مجھے دنیا بھر کے جل جانے کا بہت افسوس ہوگا

تب چاکِ گریبانِ گمراہ ہے دلِ نالاں جب اک نفس اُلجھا ہوا ہزار میں آئے

تو نفس کا بھی ہوتا ہے اور گریبان کا بھی مفراتے ہیں اے دلِ نالاں بیخود عشق میں گریبان چاک کرنے کا مزہ تو جب ہے کہ ہزار میں ایک سانس بھی اُلجھ کر رہ جائے اور اس طرح دم نکل جائے۔

گنجینہ معنی کا طلسم اس کو سمجھئے جو لفظ کہ غالب ہر اشعار میں آئے

مقطعِ فزیر ہے مطلب یہ ہے کہ میرے اشعار کا ہر ایک لفظ ایسا طلسم ہے جس میں معنی کا خزانہ چھپا ہوا ہے۔ زمانہ قدیم میں خزانے چھپانے کے لئے طلسمی عمارتیں بناتے تھے اور اس طلسم کو توڑنے بغیر خزانہ تک پہنچنا ممکن نہ ہوتا تھا۔

حسنِ مدگر کہ یہ بندِ گمراہ کمال اچھا ہے اُس میرا میر خورشیدِ جمال اچھا ہے

دوسرے مصرع میں دعویٰ متفقین دلیل ہے۔ محبوب کو خورشیدِ جمال اس لئے کہا ہے تاکہ اس کو میرِ کامل پر ترجیح دینے کی وجہ پیدا ہو جائے (از یاد گار غالب) بندِ گمراہ کمال کے معنی ہیں کامل ہو جانے کے وقت یعنی چودھویں رات کو ہے

سُوسے تپتے تہیں اور دل پہ ہے ہر خطِ نگاہ جو میں کہتا ہوں کہ نہ تائے تو مالِ اچھا ہے

بوسہ سے انکار ہے مگر دل کو اچھا مال سمجھ کر لپٹائی ہوتی نظرتے دیکھ رہے ہیں۔ چاہتے ہیں کہ یہ مفت مل جائے۔ پھر بوسہ کی قیمت میں جان طلب کریں گے۔

اٹھ اور بازار سے گئے اگر ٹوٹ گیا سا غرِ جہم سے مرا جامِ سفال اچھا ہے

جمشید کے پیالے پر مٹی کے پیالے کو فروخت دینے کی جو وجہ بیان کی ہے۔ اگرچہ وہ سامنے کا مضمون ہے مگر کس سادگی اور بے تکلفی سے ادا کیا ہے۔ اس میں ایک نکتہ یہ بھی ہے کہ تکلف کا سامان ہدیتہ تکلیف دینے والا ہوتا ہے۔ یہ شہر بھی مرزا کا شاہ کار ہے۔ اس میں سادہ زندگی بسر کرنے کی تلقین بھی پائی جاتی ہے۔

بے طلبی میں تو ہزار اس میں ملتا ہے وہ گدا جس کو نہ ہوئے سوالِ اچھا ہے

فرماتے ہیں۔ بے مانگے بھیک دی جائے تو اس کا لطف بہت زیادہ ہے۔ اس لئے

گدا دی اچھا ہے جس کو مانگنے کی عادت نہ ہو۔ مانگ کر کوئی چیز لینا باعثِ تحیر و تہ ہے۔
 دیکھئے پاتے ہیں عشاق تبول کیا فیض اک یہم ہن کہما ہے کہ یہ سال اچھا ہے

ہر شخص کسی چیز کا اچھا ہونا اپنے فائدہ کو مد نظر رکھ کر قیاس کرتا ہے۔ اسی لئے فرماتے ہیں
 کہ ایک بخوی نے یہ سال دُنیا کے لئے اچھا بتایا ہے۔ دیکھئے عاشق ان سُن والوں سے کیا فیض
 حاصل کرتے ہیں۔ سال کے اچھا ہونے کا یہ معیار بھی خوب ہے۔

ان کے دیکھنے سے جو آجاتی ہے منہ پر رفق وہ سمجھتے ہیں بیمار کا حال اچھا ہے

شاعر کو پہلے سے یہ بات معلوم تھی۔ کہ دوست کے ملنے سے خوشی ہوتی ہے اور گڑبڑ ہوتی
 طبیعت بحال ہو جاتی ہے۔ یہ بھی معلوم تھا کہ دوست کو عاشق جیت تک اپنی حالتِ نار اور اس کی
 جدائی کا صدمہ نہ جیتائے۔ عاشق کی محبت اور عشق کا پورا پورا یقین نہیں ہو سکتا۔ یہ بھی معلوم تھا
 کہ بعض خوشی سے وقعتِ ایسی بٹاشت پیدا ہو جاتی ہے کہ رنج و غم اور تکلیف کا مطلق اثر چرے پر
 باقی نہیں رہتا۔ انجیل نے اس تمام معلومات پر اپنا تصرف کر کے ایک نئی ترتیب پیدا کر دی یعنی یہ
 کہ عاشق کسی طرح سے اپنی جدائی کے زمانہ کی تکلیفیں مشوق پر ظاہر نہیں کر سکتا۔ کیوں کہ جب تکلیف
 کا وقت ہوتا ہے اُس وقت مشوق نہیں ہوتا اور جب مشوق ہوتا ہے تو اس وقت تکلیف
 نہیں رہتی۔ اس مثال میں بھی خیل کا عمل سنا اور فقط دونوں طرح بدرجہ غایت لطف انگیز اور
 حیرت انگیز واقع ہوا ہے۔ جیسا کہ ہر صاحبِ ذوقِ سلیم پر ظاہر ہے (از مقدمہ عالمی)

ہم سخنِ تیشہ نے فرما د کو شیریں سے کیا جس طرح کا کہ کسی میں ہو کمال اچھا ہے

مصرع ثانی میں تین کان متصل آنے سے تناظر پیدا ہو گیا۔ فرماتے ہیں فرما د نے تیشہ چلائے
 میں کمال حاصل کر کے شیریں سے ہم کلام ہونے کا شرف حاصل کر لیا۔ اس سے ظاہر ہوا کہ
 محنتِ مزدوری اور اذیتِ حیثیت سے آدمی حقیر نہیں ہو جاتا۔ بہتر طے کہ اسے اپنے فن میں
 کمال حاصل ہو۔ کمال کی بدولت وہ محبوب کو بھی پاسکتا ہے۔

قطرہ دریا میں جو مل جائے تو دریا سو جائے کام اچھا ہے و جس کا مال اچھا ہے

فرماتے ہیں۔ ہر جز کو چاہیے کہ کل میں مل کر کل ہو جائے۔ کام وہی اچھا ہوتا ہے جس کا
 انجام اچھا ہو۔ پوچھ رہے ہیں اور بہت پامال مضمون اس میں بیان کیا گیا ہے۔

خضر سلطان کو رکھے خاق اکبر سبز شاہ کے باغ میں یہ تازہ نہال اچھا ہے
خضر سلطان شہزادے کا نام ہے۔ لفظ سبز خضر اور نہال دونوں کی رعایت سے آیا ہے۔ تازہ
نہال سے نوجوان مراد ہے۔

ہم کو معلوم ہے بہت کی حقیقت لیکن دل کے خوش رکھنے کو غالب یہ خیال اچھا ہے
یعنی بہت کی جو حقیقت ہے وہ ہم خوب جانتے ہیں۔ کہ ایک سبز باغ دکھایا گیا ہے۔ ہاں اتنا
فائدہ اس سے ضرور ہے کہ اس کے خیال میں دل خوش رہتا ہے۔

کتنے ہوئی گر مرنے سے تسلی نہ سہی امتحان اور بھی باقی ہو تو یہ بھی نہ سہی
یہ بہا مطلع ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر میرے مرجانے سے بھی تمہارے ذوقِ تم کو جو روحِ خفاکی ہو س ہے
اور کوئی اور امتحان باقی رہ گیا ہے تو میری لاش حاضر ہے۔ تسلی ابھی نہیں ہوئی تو نہ سہی۔ ہوس نکال لو
اور پوری تسلی کر لو۔

خارِ خارِ اہمِ حسرتِ دیدار تو ہے شوقِ گلِ چینِ گلستانِ تسلی نہ سہی
دوسرے مصرع میں شوقِ مبتلا ہے۔ فرماتے ہیں۔ شوقِ محبت اگر اپنا اطمینان حاصل نہیں کر
سکا تو نہ سہی۔ اس کی جگہ حسرتِ دیدار کے غم کے کانٹے تو ہیں۔ ان کی خلش بھی اطمینان
خاطر کے لئے کافی ہے۔ خارِ خار کا ذکر گلستان کی رعایت اور تقابل کی وجہ سے ہے۔ خلاصہ
یہ کہ دیدار اگر حاصل نہیں ہوا تو حسرتِ دیدار کی لذتِ تسلی کے لئے کافی ہے۔

پستیاں خمِ منہ سے لگائے ہی بنے ایک دن گزرتا ہے نہ سہی
نئے سنو کی جگہ سے پرستانِ فارسی بھی ہے یہ لفظ مناد ہے۔ فرماتے ہیں۔ ساقی
نہیں ہے تو نہ سہی۔ اس کا انتظار کیوں کریں۔ شراب کا ٹکڑا منہ سے لگا کر پینے میں زیادہ لطف
ہے۔ پس یہی کرو۔ ساقی ہوتا تو گھونٹ گھونٹ دیتا اور بخل سے کام لیتا۔ ایک دن پورا
لفظ اٹھا لو۔

نہیں کہ چشمِ چراغِ صبرا گر نہیں شمعِ سیہ خانہ۔ تسلی نہ سہی

تافیہ میں سبیلی اور لیلیا دونوں طرح آتا ہے۔ فرماتے ہیں قیس کی روح اگر لیلیا کے تاریک گھر کی شمع نہیں بنی تو نہ سہی۔ صحر کے لئے تو وہ چشم و چراغ (بہت عزیز) بنی ہوئی ہے۔ اسے لیلیا کے گھر کی رونق ہونا چاہیے تھا۔ مگر صحر کی رونق ہونا بھی باعثِ عزت ہے۔ لیل بمعنی شب کے لحاظ سے گھر کو سیہ خانہ کہنا صحبت میں داخل ہے۔ قیس کی جگہ روحِ قیس اس لئے کہا کہ مرنے کے بعد اس کی روح رونق صحر بنی ہوئی ہے۔

ایک نہ کام پر موقوف ہے گھر کی رونق نوحہ غم ہی سہی نغمہ شادی نہ سہی

عارف نوحہ غم اور نغمہ شادی دونوں کو برابر سمجھتے ہیں۔ ان کے لئے نوحہ غم بھی گھر کی رونق بڑھاتا ہے۔ کیوں کہ نالہ و فریاد کے نہنگامے سے بھی لوگ جمع ہو جاتے ہیں اور گھر میں رونق بڑھاتی ہے۔ گویا رونق کے لئے صرف ایک نہنگامے کی ضرورت ہے۔ خواہ کسی قسم کا ہو۔

نہ ستائش کی تمنا نہ صلے کی پروا گر نہیں ہیں مرا شعار میں معنی نہ سہی

جو لوگ مرزا کے کلام کو بے معنی کہتے تھے۔ یہ شعر انھیں کو مخاطب کر کے کہا گیا ہے۔ اگر یہ تنگ کیا ہوا آدمی بھی کچھ کہا کرتا ہے مگر مرزا نے اس میں ہی استغنا کا پہلو نہیں چھوڑا۔ بیان کے تیر تو دیکھو۔

عشرتِ صحبتِ خواہاں ہی غنیمت سمجھو نہ ہوئی غالب اگر عمر طبعی نہ سہی

حسینوں کی صحبت کی خوشی بہت تھوڑے وقت کے لئے ہوتی ہے۔ خوشی کا وقت دیسے بھی بہت جلد گزرتا ہوا معلوم ہوتا ہے۔ غم کی ایک ایک گھڑی پہاڑ ہو جایا کرتی ہے۔ عمر طبعی قدرتی خاکِ پینچنے والی عمر کے مقابل تھوڑی سی عمر کیسے کا محل تھا۔ مرزا نے عشرتِ صحبتِ خواہاں کہہ کر اس ہمنوں کو اور بھی ترقی دی ہے۔ یعنی عمر کی یہ بہت قلیل مقدار بھی غنیمت سمجھو۔

عجب نشاط سے جلاد کے چلے میں ہم آگے کہ اپنے سایہ سمر اوّل سے دو قدم آگے

فرماتے ہیں۔ شوقِ شہادتِ قتل کی طرف ہمیں اتنا دوڑائے لئے جاتا ہے کہ پاؤں بھی شوقِ قتل میں جلد جلد بڑھ رہے ہیں۔ مگر سر کا سایہ ان سے بھی دو قدم آگے آگے جا رہا ہے اور سر کے سائے کا یہ عالم دیکھ کر ہمیں معلوم ہو جاتا ہے کہ ہمارا سر قتل کے لئے کتنا بے تاب ہے۔

قضا نے تھا مجھے چاہا خرابِ بادۂ لغت فقط خراب لکھا بس چل سر کا قلم آگے

قصا سے فرشتہ یا کاتبِ تقدیر مرام ہے۔ خراب یعنی مست بھی ہے اور مہین تباہ حال بھی۔ یہاں وہ نون مئی پیدا ہوتے ہیں یعنی فرشتے کا مقصد خراب یعنی مست لکھنے کا تھا۔ مرن لفظ خراب لکھا تھا اور بادۂ اُلفت ابھی لکھنا باقی تھا کہ فلم آگے نہ چل سکا اور میں نرا خراب رہ گیا یعنی تباہ حال سے

غم زمانہ نے جھاری طیشا طِ عشق کی مستی و گرنہ ہم بھی اٹھاتے تھے لذتِ الم آگے

مستی جھاری سے مراد ہے نشہ آتا رویا۔ فطرت میں غم عشق میں لذت تھی اور اس لذت کی وجہ سے وہ غم عشق نہ تھا۔ نشا طِ عشق تھی اور اس کی لذت میں ہم مست تھے۔ مگر غم زمانہ نے سب کچھ بے لطف کر دیا اور سارا نشہ آتا رویا۔ اب وہ غم عشق کی لذت جسے ہم نشا طِ عشق کی مستی سمجھتے تھے۔ یادِ ماضی بن گئی ہے۔

خند کے واسطے واو اس جنونِ شوق کی دینا کہ اس کے ورپہ پہنچتے ہیں نامبرِ ہم آگے

یعنی جواب حاصل کرنے کے شوق میں جنونِ شوق کی یہ تصویر کتنی مکمل ہے۔

یہ عمر مھر جو پریشانیوں اٹھائی ہیں، تمہارے ایولے طرہ ہائے خمِ خم آگے

طرہ ہائے خمِ خم یعنی بیچ دار زلفیں۔ زلف کے ساتھ پریشان کی صفت عام ہے۔ مصرعِ اول میں لفظ پریشانیوں زلف ہی کی رعایت سے ہے۔ آگے آئیو آگے آنا محاورہ ہے جیسے کہا کرتے ہیں کہ لیا دیا آگے آیا ہے

عشق و اُلفت کی سزا لگئی آخر مجھ کو میرے آگے مری معصوم خطائیں آئیں

مرزائے بھی شعر میں یہی کہا ہے کہ میری عمر مھر کی پریشانیوں خدا کر کے تہا رے آگے آئیں۔ یعنی تم بھی میری طرح پریشان رہو۔ زلفوں سے یہ کہنا کہ تم بھی پریشان رہو۔ ایسا حُسنِ بیان ہے کہ اس کی تشریف نہیں ہو سکتی۔

دلِ مجرک میں پریشان جو ایک مہجہ خون ہے، ہم اپنے زعم میں سمجھے ہوئے تھے اس کو ہم آگے

یہاں ردیف کے معنی زمانہ ماضی ہے۔ اس شعر اور سابقہ شعر کی ردیف میں یہ لحاظ معنی یا خاص خوبی ہے۔ پیرائش سے مراد ہے پھر کئے والا۔ یہاں ترپ پنے کے معنی لئے ہیں۔ نہ عزم بہ معنی گمان۔ فرماتے ہیں۔ دل اور مجرک میں خون کی ایک لہر جو ترپ رہی ہے ہم اپنے گمان میں اس کو سانس سمجھتے تھے۔ مطلب یہ ہے کہ ہماری سانس ایک موجِ خون ہے جو دلِ مجرک میں ترپ رہی ہے

قسم جنانے پرانے کی میر گھاتے غالب ہمیشہ کھاتے تھے جو میری جان کی قسم آگے

یہاں بھی درویش سے زمانہ ماضی مراد ہے۔ پہلے معرع میں قسم کھانا ہے مراد ہے انکار کرنا۔
مطلب یہ ہے جو میری جان کو اتنا عزیز سمجھتے تھے کہ اس کی قسم کھایا کرتے تھے۔ اب جنازے پر
آنے سے بھی انکار کرتے ہیں۔

شکوہ کے نام سے بے ہر خفا ہوتا ہے یہ بھی مت کہ جو کہنے کو گلا ہوتا ہے

یعنی شکایت سے جو خفا ہوگی۔ اس کا اندازہ اسی سے ہو سکتا ہے کہ صرف اتنی بات کہہ دینے
پر کہ وہ بے ہر شکایت کے نام سے بھی خفا ہو جاتا ہے ہمیں بے زبان سمجھ کر گلہ کرنے لگتا ہے شکایت
سُن کر خفا جانے سے قدر خفا ہوگا۔

پیروں میں شکوہ سے یوں لگ سچھپے باجا اک لچھڑیئے پھر دیکھنے کیا ہوتا ہے

چھڑنا ساز کے لئے بھی آتا ہے۔ مذاق کے لئے بھی۔ آغاز گفتگو کے لئے بھی۔ یہاں بنوں معنی
پیدا ہوتے ہیں اور یہ اس محاورہ کی یہاں خاص خوبی ہے۔ پھر دیکھنے کیا ہوتا ہے۔ یہ الفاظ بھی معنی کا
دفتر میں جن کی تفصیل کے لئے کئی قسم کی قیاس آرائی ہو سکتی ہے مثلاً شکایات کا طومار۔ زہرا گلنا۔
محبوب کی شغلی۔ اس کے چہرے کا شرح ہو جانا۔ غصے میں بے تاب ہو جانا۔ رسوائی وغیرہ وغیرہ

گو سمجھتا نہیں سپہنِ تلافی دیکھو شکوہ جو سرگرم جفا ہوتا ہے

یعنی شکوہ جو کہ وجہ کم سنی گوا بھی نہیں سمجھتا مگر پھر بھی شکایات سُن کر سرگرم جفا ہوتا
ہے اور گھلی کوتاہی جو قسم میں ٹوٹی۔ مزید قسم سے اس کی کو پورا کر دیتا ہے۔ لفظ حق براے طنز
آتا ہے۔ معقولہ و کلام یہ ہے کہ بیدار کی تلافی مزید پیدا دے ہو رہی ہے۔

عشق کی راہ میں چرخ بکو کب کی چال سست و جیسے کوئی آبلہ یا تولا ہے

چرخ کی توت زنتار (گردش) سب کو پس ڈالتی ہے۔ مگر عشق کی راہ میں وہ بھی کسی آبلہ یا
کی طرح سست رفتار ہو جاتا ہے۔ ستاروں کو پاؤں کے آبلے کہا ہے۔

کیوں ٹھہریں ہدفِ ناکِ بیدار کہ ہم آپ ٹھہراتے ہیں گریزِ خطا ہوتا ہے

ہدف یعنی نشانہ مطلب یہ ہے کہ جب کوئی تیر ستم ٹھیک نشانے پر نہیں ٹھیکتا۔ تو ہم خود
اٹھا کر تیرا فتنے کے سپرد کر دیتے ہیں کہ لو اسے دوبارہ نکلاؤ و جب شوقی ستم یہ ہو۔ تو ہم تیر
ستم کا نشانہ کیوں نہ ہوں اور تیرا فتنے کیوں نہ اس شوقی کی داد دے ۛ

خوب تھکا پہلے سے جوتے جو ہم اپنے بدخوا کہ بھلا چاہتے ہیں اور برا ہوتا ہے

یعنی اپنے دشمن آپ جوتے تو اچھا ہوتا جس کا بھلا چاہتے ہیں وہی ہمارا دشمن بن جاتا ہے
جب دوستی کا نتیجہ ہمیں دشمنی کی صورت میں ملتا ہے تو اپنے دشمن آپ ہونے کا نتیجہ بھی اسی دوستی
کے مطابق ہمارے حق میں دوستی ہوگا یعنی جو دشمنی اپنے ساتھ کریں گے وہی دوستی بن جائے گی۔

مالہ جانا تھا پر عرش سے میرا ادب لب تک آتا ہے جو ایسا ہی رہا ہوتا ہے

یعنی انتہائے ضعف و ناتوانی کی وجہ سے ۛ

خامہ میرا کہ وہ ہے بار بدیزم سخن شاہ کی طرح میں یوں نغمہ سرا ہوتا ہے
لے شہنشاہ کو اکب سپہ و مہر علم تیرے اکرام کا حق کس سے ادا ہوتا ہے
سات اقلیم کا حاصل جو فراہم کیے تو وہ شکر کا ترے نعل بہا ہوتا ہے

ہر مہینے میں جو یہ بد سے ہوتا ہے بلال آستان پر ترے مناصیب سا ہوتا ہے
میں جو گستاخ ہوں آئین غزل خوانی میں یہ بھی تیرا ہی کم ذوق فرا ہوتا ہے

باربد ایک مشہور گوئی کا نام ہے۔ کو اکب جمع کوکب بمعنی ستارے۔ مناصیب بمعنی سجدہ
کرنے والا۔ نعل بہا سے مراد ہے سفر خرچ۔ حاصل بمعنی آمدنی۔ مرزا نے غزل کو بادشاہ کی
مدح پر ختم کیا ہے۔ ان پانچ شروں میں کوئی خاص بات قابل شرح نہیں ۛ

رکھو غالب مجھے اس تلخ نوائی سے مٹا آج کچھ درمکد میں سوا ہوتا ہے

یعنی درد منگی باتیں پُر درد ہی ہوا کرتی ہیں ۛ

ہر ایک بات یہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے تمہیں کہو کہ یہ انداز گفتگو کیا ہے

تو کیا ہے سے یہ مراد ہے کہ تیری حقیقت کیا ہے۔ یہ استہنام برائے تو ہیں ہے۔ مطلع

بہت ڈھلا ہوا ہے۔ تمہیں کہو یعنی خود ہی انصاف سے کہو۔

کہ شعلہ میں کہ شمع نہ برق میں یہ ادا کوئی بتاؤ کہ وہ شوخ تندرست ہو کیا ہے

اچھے شعرا اور اچھی بندش کی پہچان یہ ہے کہ اس میں کوئی لفظ بے کار نہ ہو۔ شوخ تندرست کے الفاظ مصرعِ اول سے پورا ربط رکھتے ہیں۔ شوخی کے لحاظ سے برق کا اور تندرستی کے لحاظ سے شعلہ کا ذکر ہوا ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر وہ شعلہ ہے تو شعلہ میں یہ کہ شمع کہاں جو اس میں ہے۔ اگر وہ شوخی میں برق ہے تو برق میں یہ ادائیں کہاں سمجھ میں نہیں آتا کہ اسے کس چیز سے تشبیہ دیں۔

یہ رشک ہے کہ وہ ہوتا ہے ہم سخن تم سے وگرنہ خوفِ بلا موزیٰ عدو کیا ہے

یعنی دشمن اگر تم سے گفتگو کرتا ہے تو مجھے یہ خوف نہیں کہ تمہیں بُری باتیں سکھائے گا۔ اس کی گفتگو اور ہم کلامی ناگوار ہے تو اس وجہ سے کہ تمہارے ساتھ ہم کلام ہونے کا مجھے رشک ہے یعنی اسے یہ شرف حاصل ہوا اور میں محروم ہوں۔

چپک رہا بدن پر لہو سے پیرا سن ہماری جیب کو اب حاجتِ رفو کیا ہے

جیب ہمیں گریباں۔ شعر میں یہ نہیں بتایا کہ لہو نکلنے کی وجہ کیا ہے مگر دوسرے مصرع میں پوچھا کہ مضمون بتا رہا ہے کہ یہ ناخن جوں کی مہربانی ہے۔ گریباں بھی تو دستِ جنوں ہی نے چاک کیا ہے جلا ہے جسم جہاں دل بھی جھل گیا ہوگا کر لیتے ہو جواب اکھ جستجو کیا ہے

شعرا آسان ہے۔ کوئی خاص بات قابلِ شرح نہیں ہے۔

رگوں میں نے پھر کے ہم نہیں قائل جب آنکھ ہی نہ مپکا تو پھر لہو کیسے

بہت پر درد اور پر سوز شعر ہے۔ یہ شعر نہیں سحرِ حلال ہے۔ لہو کا قافیہ اس زمین میں اس سے بہتر ہو نہیں سکتا۔ شعر بیتِ الغزل ہے۔ اس کی داد کون دے سکتا ہے۔

وہ چیز جس کے لئے ہم کو ہمیشہ عزتِ سوا بادۂ گلِ فام و مشکبو کیلے

یعنی ہم بہشت کو صرف اس لئے چاہتے ہیں کہ وہاں سرخ رنگ کی خوشبودار شہنائی کی پیوں شراب اگر خم بھی دیکھ لوں دو چار بیشیشہ و قدح و کوزہ و سب کو کیا ہے

نہانہ شہر ہے۔ فرماتے ہیں جب تک یہ یقین نہ ہوئے کہ میرے طرف سے مطابق ذخیرہ موجود ہے اُس وقت تک کیا پیوں۔ جی نہ میرا تو دنیا ہی گیا ہے۔

ہر نئی طاقت گھٹا رہا اور اگر ہو بھی تو کس امید پر کہتے کہ آرزو کیا ہے
یعنی اول تو بولنے کی طاقت ہی نہیں مگر یہ ممکن بھی ہو تو آرزو کے پرانے کی امید ہی باقی نہیں
عمر اسی امید ہی میں تو ختم ہوئی ہے چید غم بھر میں اس نے کہی یہ نہ پوچھا کہ تمہاری آرزو کیا ہے تو
اب اخیر وقت میں کیا امید ہو سکتی ہے۔

ہوا ہے شہر کا مصدا پھر ہے اتر آتا وگرنہ شہر میں غالب کی آبرو کیا ہے
فرماتے ہیں۔ بادشاہ نے اسے در سے آفتاب بنا دیا ہے اور اسی لئے ناز کو تو بچتا ہے
وہ نہ شہر میں تو غالب کو کوئی جانتا بھی نہیں۔

میں انھیں چھڑوں اور کچھ نہ کہیں پل نکلے جو سہ پہرے ہوتے
یعنی یہ ہونہیں سکتا کہ میں انھیں چھڑوں اور وہ گرم باتیں نہ کہیں۔ بات درندہ بہت
کہ وہ شراب پیئے ہوئے نہ تھے۔ اگر سچے ہوتے ہوتے تو چپ نہ دیتے آپ سے باہر ہو جاتے۔

ہمسہ ہوا بلبل ہو جو کچھ ہو کاشیکے تم مرے لئے ہوتے
یعنی میری قسمت میں تم کو کاکھ دیا تو تھا تو تمہارا قسم۔ ہر غصہ سب مجھے گوارا ہوتا ہے۔

میرے قسمت میں غم گرا سنا تھا دل بھی یا رب کنی فٹے ہوتے
یعنی ایک دل اتنے غم کو برداشت نہیں کر سکتا۔ یہ کیا قسم طریق ہے کہ دل تو ایک ہی دیا تو
غم اتنا دے دیا چھ کنی دل برداشتہ کر سکیں۔

آہی جاتا وہ راہ پر غالب کوئی دن اور بھی جئے ہوتے
یعنی بڑے بے صبر اور جلد باز نکلے کہ مر گئے۔

غیر لب محفل میں لہے جسم کے ہم ہیں یوں شہر لب پیام کے

یعنی کبھی تم کو بھی محض عیش میں طلب کر دے اور اس میں شامل ہونے کا بیانیہ بھیجو۔ تمہاری
محض میں دو ریاضات غیروں ہی کے لئے کیوں وقفہ ہو رہا ہے۔ مہفون سے حسرتاں ٹپکتی ہے۔

خستگی کا تم سے کیا شکوہ کر یہ ہتھکنڈے میں چرخ نیلی فام کے

یعنی تمہاری جستہ دلی آسمان کی چالاک اور شرارت کا نتیجہ ہے تمہاری خطا نہیں۔

خط لکھیں گے اگرچہ مطلب کچھ نہ ہو ہم تو عاشق ہیں تمہارا نام کے

یعنی مطلب نہ لکھیں گے تو نہ یاد قیصر و لکھیں گے۔ سزا میں تمہارا نام بھی ضرور لکھا جائے گا۔
بار بار خط لکھنے کی وجہ یہ ہے کہ تم تمہارے نام کے عاشق ہیں۔

رات پی زہرم پیئے اور مہم دم دھونے دھبے جامہ احرام کے

جامہ احرام وہ لباس جو حج کے وقت پہنتے ہیں۔ زہرم کعبہ ہی کے قریب ایک کنواں ہے
جس کا پانی شیریں ہے۔ اس کا پینا ثواب ہے۔ یہ کنواں مقامات مقدسہ میں شامل ہے۔ فرماتے ہیں
زہرم پر بھڑکے رات بھر ہم شراب پیئے رہے وہ بھی جامہ احرام ہیں کہ صبح حج کا دن تھا۔ حاجیوں
کے گروہ کے ساتھ کعبہ کا طواف کرنا تھا اس لئے ملاحت کے خون سے صبح ہوتے ہی شراب کے دھبے
جامہ احرام پر سے دھو دے۔ ایک تو منہ زنا دوسرے شوخی۔ دونوں نے مل کر شرم کو چار
چاند لگا دئے ہیں۔ بیشک پور شرم بھی اسی قبیل سے ہے۔

رات کو خوب اپنی پی مح کو تو یہ کہہ لی رند کے رند رہے ہاتھ سے جنت نہ گئی
مگر رننا سننے نہ رشتی کے لئے زہرم اور جامہ احرام کو بھی قابل احتیاط نہ بھر کر شرم کی رننا
شان بہت بڑھا دی ہے۔

دل کو آنکھوں نے پھنسا یا کیا مگر یہ بھی حلقے ہیں تمہارا دام کے

یعنی باری آنکھوں نے تمہارا حال دیکھ کر ہمارے دل کو پھنسا دیا۔ شاید یہ بھی تمہارے جال
کے پھنسنے ہیں۔ آنکھ کو حلقہ دوام سے تشبیہ دی ہے۔ مگر یہ بھی شاید۔

شاہ کی ہے غسل صحت کی خبر دیکھئے کب وں پیریں جام کے

یعنی خبر گرم ہو رہی ہے۔ دیکھئے جام کی قسمت کب جاگے۔

عشق نے غالب نکلا کر دیا ورنہ ہم بھی آدمی تھے کام کے

شرمات اور سلیس ہے نکلا کے ساتھ کام کا قافیہ لطف سے خالی نہیں ہے

پھر اس انداز سے بہار آئی کہ ہوئے مہر و مہمہ تماشائی

یعنی بہار میں اتنی خوبصورتی اور دل کشی ہے کہ مہر و مہمہ بھی تماشائی ہو گئے ہے

دیکھو اے ساکنانِ خطہ خاک اس کو کہتے ہیں عالم آرائی

اے زمین پر رہنے والو۔ دیکھو جہان کو آراستہ کرنا اسے کہتے ہیں ہے

کہ زمین ہو گئی ہے ستراسر روکشِ سطحِ چرخِ مینائی

یعنی زمینِ اول سے آخر تک اس بہار سے مینا رنگ آسمان کو شرم سار کر رہی ہے

سبزہ کو جب کہیں جگہ نہ ملی بن گیا روئے آب پر کاٹی

یعنی تمام زمین پر سبزہ ہی سبزہ ہے۔ مگر روئیدگی کا سلسلہ ختم نہیں ہوا۔ نیا سبزہ جسگہ

ڈھونڈنے میں ناکام رہا۔ اس لئے پانی کی سطح پر کاٹی بن کر جسم گیا ہے

سبزہ و گل کو دیکھنے کے لئے چشمِ نرگس کو دوسری بنیائی

چشمِ نرگس کو رہتی ہے۔ مگر اس بہار کو دیکھنے کے لئے قدرت نے اس کو بھی بنیائی

دی ہے۔ یہ غزل چوں کہ بادشاہ سلامت کے مژدہ صحت پر ختم کی ہے۔ اس لئے ہر شعر میں بہار

کا مضمون مسلسل رکھا ہے

ہے ہوا میں شراب کی تاثیر بادہ نوشی ہے بادِ ہمیائی

یہ شعر بھی بہار کی توفیق میں ہے۔ اس میں بادِ ہمیائی کے لفظ نے دوسری پیدا کر دی ہے

بادِ ہمیائی بحثِ کام کرنے کو کہتے ہیں۔ پس ایک معنی تو اس کے یہ ہیں کہ فصلِ بہار کی ہوا ایسی

نشاط انگیز ہے کہ گویا اس میں شراب کی تاثیر پیدا ہو گئی ہے اور جب یہ حال ہے تو بادہ نوشی

محض بادِ ہمیائی یعنی فصولِ کام ہے (اس معنی میں بادِ ہمیائی خبر ہے اور بادہ نوشی مبتلا) دوسرے

معنی یہ ہیں کہ بادِ پیمائی کو مبتلا اور بادِ ہوش کو خیر قرار دیا جائے۔ اس صورت میں یہ مطلب ہوگا کہ آج کل ہوا کھانی بھی شراب پینی ہے (رازیادگارِ غالب)

بادِ پیمائی کے لفظی معنی ہوا کھانی ہے اور محاورہ میں اس کے معنی عبت کام کرنا ہے۔

کیوں نہ دنیا کو ہوشی غالب شاہِ دیں دار نے شفا پائی

لفظِ دنیا دین کی رعایت سے آیا ہے۔

تغافلِ دوست ہوں میرا دماغِ عجزِ عالی ہے اگر پہلو تہی کیجے تو جا میری بھی خالی ہے

فرماتے ہیں۔ میں تغافل پسند ہوں۔ اگرچہ عجزِ وانکسار رکھتا ہوں مگر میرے عجز کا دماغ بہت اُدبِ نچا ہے۔ اگر عجزِ وانکسار کی وجہ سے مجھے حقیر سمجھ کر محبت کرنے میں پہلو تہی کرو گے۔ تو دُنیا میں میری جگہ بھی خالی ہو جائے گی اور میں بھی مرکزِ تم سے تغافل پسندی اپنی حسبِ عادت اختیار کروں گا۔ خالی اور تہی میں جو لطف ہے ظاہر ہے۔

رہا آبادِ عالمِ اہلِ تہمت کے نہ ہونے سے بھر میں حقِ قیام و سببِ مے خانہ خالی ہے

یہ خیال شاید کسی اور کے دل میں بھی گزرا ہو مگر تمثیل نے اس کو بالکل ایک اچھوتا مضمون بنا دیا ہے اور شر کو نہایت بلند کر دیا ہے۔ کہتے ہیں کہ دُنیا میں اگر اہلِ تہمت (مردانِ خدا) کا وجود ہوتا جو دُنیا کو محض ناچیز سمجھ کر اس کی طرف التفات نہ کرتے تو دُنیا ویران ہو جاتی۔ پس یہ جاننا چاہیے کہ عالمِ اسی سبب سے آباد نظر آتا ہے کہ اہلِ تہمت مفقود ہیں یعنی جس طرح مے خانے میں حام کو سیو کا شراب سے بھرنا اس بات کی دلیل ہے کہ مے خانے میں کوئی مے خوار نہیں ہے اسی طرح عالم کا آباد و مہمور ہونا دلالت کرتا ہے کہ اس میں اہلِ تہمت مسدوم ہیں (رازیادگارِ غالب)

✓ کبُہ سنستا ہے کہانی میری اور پھر وہ بھی زبانی میری

اس مختصر سی زمین میں ایسا بے ساختہ اور بے تکلف مطلع نکالنا بہت ہی تسبیح کا مستحق ہے فرماتے ہیں کہ اسے مجھ سے اس قدر نفرت ہے کہ میری کہانی سننا ہی نہیں اور میری زبان سے سننے یہ تو قطعی ناممکن ہے۔

✓ خلشِ غمزہ خوں ریز نہ پوچھ دیکھ خوں نابہشتانی میری

یعنی پوچھنے کی ضرورت نہیں۔ میرے ہو رونے ہی سے مجھے معلوم ہو جائے گا کہ تیرے
خون دینے غمزدے کا تیرا دل دیکھ کر میں کتنا چھپا ہے اور اس کی حلقش کس حد تک ہے۔

کیا بیاں کر کے مر رہیں گے مگر آشفۃ بیانی میری

یعنی مجھ میں اور تو کوئی عطف الیا نہیں جس کو یاد کر کے میرے احباب روئیں۔ ہوائے میری
آشفۃ بیانی کے۔ مطلب یہ ہے کہ میری پریشان باتیں یاد کر کے روئیں تو رہیں۔

ہوں زخود رفتہ بیکہ خیال بھول جانا ہے نشانی میری

زخود رفتہ یعنی کم بیدار یعنی صبح۔ فرماتے ہیں خیال کے صبح میں کم سو گیا ہوں۔ مجھے ڈھونڈنا
چاہوں تو گمشدگی کو میری نشانی سمجھو۔ مطلب یہ ہے کہ میرا تپا کہیں سے ملے گا۔ بھول جانے کو نشانی
کہتا ہے عین قسم کی نزاکت خیال ہے۔

متقابل ہے مقابل میرا رُک گیا دیکھ روائی میری

دیکھ یہاں دیکھ کر کی جگہ آیا ہے۔ اور یہ پُرانی زبان اور میرا لہجہ ہے۔ متقابل کے معنی ہیں مقابلہ
کرتے والا۔ مطلب یہ ہے کہ میرے کلام اور میری طبیعت کی روائی دیکھ کر میرا مقابلہ مقابل کرنے سے عاجز ہو گیا

قدر سنگِ سر رہ رکھتا ہوں سخت ازراں گرانِ میری

گرانِ میری سے مراد ہے محبت کی سرگرائی (سودا کے محبت) چوں کہ پھر بھی گراں (بھاری) ہوتا ہے
اس لئے فرماتے ہیں۔ میرا سودا کے محبت اس قدر سستا ہے کہ جتنی قدر رستے کے پتھر کی ہوتی ہے
وہی قدر اس کی ہے۔ سنگ رہ کو ہر شخص ٹھوکر لگا تپے اور اس کو رستے سے ہٹا کر ڈھونڈ
دینے کی کوشش کرتا ہے۔ سودا کے محبت میں میرا بھی یہی حال ہے۔ گرائی کے لحاظ سے ازراں
ہوتی ہے۔ قدر کس قدر پر لطف اور لطیف ہے۔ اتنی تنگ زمین میں ایسا شجر کا لٹا شکل ہے۔

گر دیاد رہ بے تابی ہوں صرصر شوق ہے بانی میری

شوق محبت کو اس کی بے حد سرگرمی کی وجہ سے آندھی کہا ہے۔ گرد بار میں بگولہ جلاتے
ہیں۔ شوق محبت نے میری ہمتی کو ایجا د کیا۔ وہ اس طرح کہ آندھی بن کر مجھے بے تابی کے سنے
میں بگولہ لانا دیا۔ ورنہ اس سے پہلے میں خاک اور محض خاک تھا۔ تازگی بیان اور جدت خیال

کے باوجود یہ مضمون سراپا حقیقت ہے ۔

دہن ماس کا جو نہ سلوم ہوا کھل گئی بیچپانی میسری

چوں کہ دہن بیچ ہے ۔ اس لئے اُس کا نہ جاننے والا بیچ دلاں ہے کھل گئی میں جو لطف ہے ظاہر

کرو یا ضعیف نے عاجز غالب تنگ پیری ہے جوانی میری

اس ضعیف کا کیا ٹھکانا کہ جوانی کو دیکھ کر پیری کو بھی شرم آ رہی ہے ۔ پہلے مصرع کا مقصود یہ ہے

کہ قسم محبت نے جوانی ہی میں اتنا ضعیف اور عاجز کر دیا ہے کہ ۔

نقشِ نازِ بُتِ طائر بہ آغوشِ رقیب ^{۱۹} پایے طاؤس پئے غائمہ مانی مانگے

یعنی رقیب کی آغوش میں آ کر اس بُتِ شوخ و شنگ کے ناز کرنے کی جو تصویر بنائی جائے اُس کے لئے مصور کے ہاتھ میں مور کے پاؤں کا قسم ہونا چاہیے ۔ یہ بے جوڑ تصویر خود ایسے ہی فلم کی خوش بند ہے ۔ وجہ یہ کہ مور کا پاؤں اُس کے پروں کی خوب صورتی کے مقابل میں بہت بد نما اور بے جوڑ ہے ۔ گویا تصویر خود کہتی ہے کہ میں بے جوڑ ہوں اور میرے بنانے کے لئے سامان بھی بے جوڑ ہے ۔

سرو وہ بد خو کہ تیر کو تماشا جانے غم وہ افسانہ کہ آشفہ بانی مانگے

یعنی جو بد خو عالم حیرت کی خاموشی کو پسند کرتا ہے اور خوش مند رہتا ہے کہ یہ تماشا دیکھتا رہوں وہ میری دیوانگی کی باتیں کب سن سکتا ہے ۔ ایک طرف تو یہ بد خوئی کو خاموشی کو پسند کیا جائے اور اسے تماشا سمجھا جائے ۔ ایک طرف غم کا یہ تہ آ خدا کہ پریشانی باتیں کرو تھے تو کیوں کر بچے ۔

وہ تپ عشق تپتا ہے کہ پھر صورتِ شمع شعلہ تابنصِ جگر ریشہ دوانی مانگے

نہیں جگر سے رگب جگر مراد ہے ۔ ریشہ دوانی یعنی ریشوں کو ادھر ادھر دوڑانا ۔ یہ محاورہ ہے اور اس سے مراد یہ ہے کہ اپنی ضرورت کو چاروں طرف پھیلانا ۔ فرماتے ہیں ۔ میں اُس تپ عشق اور اس گرخیِ محبت کی تہ آ رکھتا ہوں کہ جس کی کو میرے جگر کی رگوں تک اُسی طرح پھیل جائے جس طرح شعلہ کی دھبے کے جگر تک پھیلی ہوئی ہوتی ہے ۔ تمثیل کی خوبی ظاہر ہے ۔

گلشنِ تری بہت از بس کہ خوش آئی ہے ہر غنچہ کا گل ہونا آغوشِ کشائی ہے

خوش مانا یہ معنی پسند آنا خوش آمدن کا لفظی ترجمہ ہے۔ فرماتے ہیں گلشن کو تیری صحبت اتنی
پسند آئی ہے کہ ہر غمچہ تجھے آغوش میں لینا چاہتا ہے اور پھول بن کر آغوش کو کھول رہا ہے۔
واں لنگرہ استغنا ہر دم ہے بندہ ی پر یاں ناکہ کو اور اٹا دعو اسائی ہے
کسگرہ استغنا میں فک اضافت ہے۔ فرماتے ہیں کہ ان کی بے پروائی کا لنگرہ تو بلند ہوتا چلا
جاتا ہے اور میرا لٹاؤ لٹاؤں تک پہنچ جانے کا دعویٰ کر رہا ہے۔ یہ معنوں اُسید اور استقلال کی
تصویر ہے۔ خاص کر اس وجہ سے کہ کام یا بی موہم ہے۔

اور پس کہ سکھا تا غم ضبط کے اندازے جو داغ نظر آیا اک چشم نسائی ہے
یعنی غم صحبت مجھے ضبط کی تعلیم دیتا ہے۔ دل جو رگڑ میں جو داغ پیدا ہوتا ہے۔ وہ گویا اس
استاد کی طرف سے چشم نمائی (رنگھ کی گھڑی) ہے۔ داغ اور آنکھ کی تشبیہ عرف ہے۔
جس خیم کی ہو سکتی ہو تدبیر رفو کی لکھ دیجیو یا رب اسے قسمت میں عدا کی
یعنی زخمِ صحبت کا ہمیشہ ہمارا رشتہ اور ناقابلِ رفو ہونا خوش نصیبی ہے۔

اچھا ہے سر انگشتِ حنائی کا تصور دل میں نظر آتی تو ہے اک بوندِ لہو کی
لفظ تو نے جو دوسرے مصرع میں ہے یہ معنی پیدا کر دئے ہیں۔ کہ آنکھ سے لہو روتے روتے
دل میں خون کا ایک قطرہ باقی نہیں رہا۔ اس لئے دوست کے سر انگشتِ حنائی کا تصور
غنیمت سمجھتا ہے کہ اس کی وجہ سے دل میں لہو کی ایک بوند تو نظر آتی ہے (انڈیا دکانِ غالب)
سر انگشت پور کو کہتے ہیں۔ سرخ پور کو لہو کی بوند سے تشبیہ دی ہے اور تشبیہ نئی اور
بر محل ہونے کی وجہ سے قابلِ داد ہے۔

کیوں ڈرتے ہو عشاق کی بے صلاکی یاں تو کوئی سنتا نہیں فریادِ کسو کی
کسی کی جگہ کسو پرانی زبان ہے۔ مرزا ایک خط میں خود اس کو قابلِ ترک سمجھتے ہیں کبھی کی جگہ
کبھی بھی مرزا کے زمانے میں رفو وغیرہ کا ہم قافیہ لکھتے تھے۔ مگر اُس زمانے میں یہ دونوں لفظ
قابلِ ترک نہ ہو چکے تھے۔ فرماتے ہیں۔ تم عاشقوں کی بے صبری سے کیوں ڈرتے ہو۔ ان کی فریاد یہاں
سنتا ہی کون ہے اور جب کوئی سنتا ہی نہیں تو اس کا اثر کیا ہوگا۔ جب اثر نہیں تو ڈرنے کی وجہ کیا

صد حقیقت وہ ناکام کہ اک عمر سے غالب
خستہ میں ہے ایک بُتِ عہدہ جو کی
دشتہ نے کبھی مُنہ نہ لگایا ہو جسگر کو
خنجر نے کبھی بات نہ پوچھی ہو گلو کی
فرماتے ہیں اسے غالب اس ناکام محبت پر بُرا انوس آتا ہے جو عمر بھر ایک جنگ جو
محبوب کی حسرت میں رہا ہو۔ مگر اس کی حسرت دل ہی میں رہ گئی ہو۔ نہ کوئی چھری اس کے جسگر
میں چھوئی گئی ہو نہ خنجر نے اس کے گلے کی بات پوچھی ہو۔ یعنی ظالم اور جنگ جو سمجھ کر جس سے
دل لگایا اس کی جنگ جوئی نے اس ناکام کی تنہا پر کوئی توجہ نہ کی ۛ

سیاہ پشت گری آئینہ دے پیہم جیاں کئے ہوئے ہیں دلِ بے قرار کے
پشت گری یعنی امدادِ مطلب یہ ہے کہ جس طرح پارا آئینے کو سہارا اور امداد دیتا ہے
اسی طرح دلِ بے قرار نے ہمیں آئینے کی طرح جیاں کر دیا ہے۔ یہ حیرت بھی ایک آئینہ ہے اور دل
بے قرار اس آئینے کے لئے سیاہ ہے۔ سیاہ کی بے قراری مراد ہے ۛ

آغوشِ گلِ کشودِ برائے وداع ہے اے عنایبِ حل کہ چلے دن بہار کے
یعنی بہار کو رخصت کرنے کے لئے اور اس سے بہ وقتِ رخصت گلے ملنے کے لئے
ہر پھول نے آغوش کھول دی ہے۔ اے بلبل تو بھی باغ کو چھوڑ دے۔ کیوں کہ بہار کے
دن جا رہے ہیں۔ چل اور۔ چلے کی خوبی ظاہر ہے ۛ

ہے وصلِ ہجر عالمِ مکین و مضبوط میں معشوقِ شورش و عاشقِ دیوانہ چاہیے
فرماتے ہیں جس وصل میں ضبط اور احتیاط کا خیال رکھا جائے وہ بے لطفی کی وجہ سے وصل
نہیں بلکہ ہجر ہے۔ اس لئے وصل کا لطف اس میں ہے کہ معشوق بھی شورش ہوا اور عاشق بھی
دیوانہ ہو۔ تاکہ دونوں کی بے لکھنی مل کر گرم جوئی پیدا کرے اور لطفِ زندگی حاصل ہو۔
اس صداقتِ کلام سے کس کو انکار ہو سکتا ہے ۛ

✓ اُس لب سے مل ہی جائے گا بوسہ بھی زبان شوقِ فضولِ حسدِ اُتِ زنداں چاہیے
شوقِ فضول سے مراد ہے حد سے بڑھا ہوا شوق۔ مگر لفظِ فضول نے اس ترکیب کو
فضول بنا دیا ہے۔ اُس لب سے یہ بھی پرانی زبان ہے۔ اس کے معنی ہیں اُس کے لب سے۔

دلی کا یہ مصرع دیکھو عجب لب کی صفت حاصل بد نشان سے کہوں گا
یعنی تیرے لب کی صفت سے

چاہئے اچھوں کو جتنا چاہئے یہ اگر چاہیں تو پھر کیا چاہئے
یعنی محبت کرو تو اچھوں سے کرو۔ اگر وہ بھی محبت کرنے لگ جائیں تو پھر اور کسی نعمت کی ضرورت نہیں
محبتِ رندوں واجب ہے حذر چاہئے اپنے کو کھینچا چاہئے

نے کشی اور نے نوشی ہم معنی الفاظ ہیں بعض کا خیال ہے کہ کشیل کے معنی کا لحاظ رکھ کر کش
اسے سمجھنا چاہئے جو شراب تیار کرتا ہو۔ مگر اس خیال کی تائید اساتذہ کے کلام سے کہیں نہیں ہوتی
ماب نے کش اور نوش کو ہم معنی استعمال کیا ہے اور یہی مستند ہے۔ مرزا فرما تے ہیں کہ
رندوں کی محبت سے پرہیز کرو۔ گئے کشی نہ کرو۔ کنارہ کشی کرو۔ ورنہ تم بھی رند بن جاؤ گے

چاہئے کو تیرے کیا سمجھا تھا دل بارے اب اس سے بھی سمجھا چاہئے
یعنی دل تیری محبت کو کھیل سمجھا تھا۔ اب اس کو اس کی نارانی کی سزا ملنی چاہئے

۱۹۵۔ چاک مت کر جیب بے ایام گل کچھ اُدھر کا بھی اشارہ چاہئے

یعنی خدا کے حکم کے مطابق ہر ایک کام کر جیتا نہ کہ موسم بہار نہ آئے۔ گریبان کو چاک نہ کر اور دیوانہ
ذہن نہ ملے۔ یہ ہے کہ موسم بہار دیوانہ بن جانے کا اشارہ ہے۔ جب بھی یہ اشارہ ہو اس کی قبول کرے

دوستی کا پردہ ہے بریکانگی مہندہ چھپانا ہم سے چھوڑ چاہئے
یعنی بریکانہ بنا دو تیری پردہ ڈالنے سے۔ اس لئے مہندہ چھپانے کی عادت نہ پھرو۔ کیوں کہ آں
سے بریکانگی ظاہر ہوتی ہے۔ پردہ چھوڑ دینے کی یہ تلقین بھی کیا خوب ہے

دشمنی نے میری کھویا غیسر کو کس قدر دشمن ہے دیکھا چاہئے
یعنی میرے ساتھ دشمنی کرنے میں اس نے اپنے آپ کو ڈاویا۔ مٹ گیا مگر دشمنی نہ چھوڑی۔ اسی سے
اندازہ ہو سکتا ہے کہ وہ کس قدر کاشمیں ہے۔ کہو یا غیر کہو۔ ان الفاظ سے یہ مراد ہے کہ ہر وقت اسی خیال
اولیٰ جنوں میں کھویا ہوا یا کم بہت ہے اور یہ گم رہنا مٹ جانے کے برابر ہے

اپنی رسوائی میں کیا چلتی ہے سعی یار ہی نہنگامہ آرا چاہیے

یعنی ہم اپنی کوشش سے اپنے آپ کو رسوا نہیں کر سکتے۔ محبوب ہی کی نہنگامہ آرائی (جو درجہ) اس رسوائی کے لئے ضروری ہے۔ وہ جسے چاہے یہ عزت بخشے مقصود کلام یہ ہے کہ محبت میں رسوائی بھی ایک عزت ہے جو اکتسابی نہیں محبوب ہی کے ناز و انداز کی نہنگامہ آرائی سے مل سکتی ہے۔

منحصر مرنے پہ جو جس کی امید ناامیدی اُس کی دیکھا چاہیے

یہ شعر بھی تیرے فتنے پر جانے پر امید حاصل ہوئی تو کیا ہوئی۔ یہ عالم تو ناامیدی کی انتہا ہے

خافل ان طلعتوں کے واسطے چاہنے والا بھی اچھا چاہیے

یعنی جیسے یہ چاند جیسے چہرے والے ہیں۔ ویسا ہی خوب صورت ان کا چاہنے والا ہو۔ تم اپنی صورت سے کام یا نی کی کیا امید رکھتے ہو۔ داغ کا یہ قطع مشہور ہے۔
داغ کی شکل دیکھ کر بولے ایسی صورت کو پیار کون کرے
مرزا کے شعر میں بھی مقصود کلام یہی ہے۔

چاہتے ہیں خوب رویوں کو اسد آپ کی صورت تو دیکھا چاہیے

طنز و تشبیہ کا مضمون ہے۔ سابقہ شعر اور اس قطع کے مضمون میں صرف اسلوب بیان کا فرق ہے۔ دوسرے مصرع میں زبان کی بے تکلفی کا کیا کہنا ہے

ہر قدم موری منزل نمایاں مجھ سے میری رفتار سے بھاگے ہیں بیاں مجھ سے

یعنی جس رفتار سے میں چل رہا ہوں اسی رفتار سے بیاں بھی میرے لگ لگ بھاگ رہی ہے اس میری رفتار سے ہر ایک قدم پر موری منزل نمایاں ہو رہی ہے۔ کیوں کہ جو قدم اٹھاتا ہوں بیاں بھی اتنا آگے نکل جاتا ہے اور منزل بھی اتنی آگے ہو جاتی ہے۔ مسافت طے ہو تو کیوں کر ہو

درس عنوان تباہ تباہ خفاں خوش تر ہے نگہ شہ شیرازہ مژگاں مجھ سے

فراتے ہیں میں دنیا سے اتنا تباہ خفاں اختیار کئے ہوئے ہوں کہ اس تماشے کے دیکھنے سے بھی تباہ ہی میں سبق لینا پسند کرتا ہوں۔ اور میری نگاہیں اس دیکھنے کی طرف بھی نہیں اٹھتی ہیں یہی

وہ ہے کہ وہ میری پلکوں ہی میں ان کی شیرازہ بندی کا دھاگہ بن کر رہ جاتی ہیں۔

وحشتِ آتشِ دل سے شبِ تنہائی میں **صورِ دُور کا سایہ گریزاں مجھ سے**

فرماتے ہیں شبِ تنہائی میں بے کسی کا یہ عالم ہے کہ میری آتشِ دل سے وحشتِ زوہر کو میرا سایہ بھی مجھ سے اس طرح بھاگتا رہا جس طرح آگ سے دھواں بھاگتا ہے۔ آتشِ عشق کی حرارت و شدت کا یہ بیان کتنا پُر زور ہے۔

غمِ عشاق نہ ہو سادگی آموزِ بیتاں **کس قلعہ خانہ آئینہ ہے ویراں مجھ سے**

یعنی میرے مرنے کے سوگِ جنسینوں نے آرائش چھوڑ دی ہے اور آئینے کا گھر ترک کر آرائش کی وجہ سے ویران ہو گیا ہے۔ اب اس میں کسی کا عکس پیدا نہیں ہوتا۔ خدا کرے کہ عاشقوں کو کمرے کا غمِ جنسینوں کو سادگی نہ سکھائے اور وہ اس غم میں آرائش کو ترک نہ کریں۔ مضمون یہ ہے کہ صحن کا مضمون ہونا عاشق کو بعدِ مرگ بھی گوارا نہیں ہے۔

اثرِ آیلہ سے جاوہِ صحرائے جنوں **صورِ رشتہ گو ہے چراغاں مجھ سے**

فرماتے ہیں بھراے جنوں کے رستے میں کانٹے چھینے سے میرا پاؤں کے چھلکے ہو روئے لگے ہیں اور ہو روئے سے قدم قدم پہ ایک چراغِ جل رہا ہے اور چراغاں کا یہ سلسلہ ایسا نظر آتا ہے۔ گویا بہت سے ہوتی ایک لڑی میں پڑے ہوئے ہیں قطرۂ خون کو چراغ سے تشبیہ دی ہے۔

بیخودیِ لستہ تہیدِ فراغت ہو جو **پیرِ یہ سایہ کی طرح میرِ شہسپاں مجھ سے**

ہو جو (دُعائیہ) کی جگہ ہو جو کہا ہے۔ ہو جو بھی بدنام اور قابلِ ترک تھا۔ اس کی جگہ ہو جو اور بھی قابلِ حرف گیری ہے۔ فرطے ہیں۔ بے خودی آرام کی تہید کا بہتر بنی رہے۔ اس کی بدلتا میں بھی سلسلے کی طرح گھر میں اس طرح پڑا ہوا (افتادہ) ہوں کہ میرا گھر مجھ سے بھلا ہوتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ خدا بے خودی کا بھلا کرے۔ اس نے مجھے دنیا دیا نہ اس نے فاسق کر کے مجھے سائے کی طرح افتادہ کر دیا ہے اور اس افتادگی کی بدولت میرا گھر ہر وقت مجھ سے آباد رہتا ہے۔ بہتر اور تہید میں ہم جنی ہونے کا تا سبب ہے۔ اسی طرح فراغت اور پیر میں معنوی افتادگی وجہ سے مناسب ہے۔

شوقِ دیدار میں گرتو مجھے گردن مارے **ہونکہ شل گلِ شمع پریشاں مجھ سے**

شعخ کا گل کرتے ہیں تو دھوٹاں سا چاروں طرف پھیلتا ہے اور روشنی بڑھ جاتی ہے یہی دونوں
بانتیں اس شعر کا مفہوم ہیں۔ فرماتے ہیں کہ شوق دیدار میں اگر تو مجھے قتل کر دے۔ تو جس طرح شعخ کا
گل کرتے سے دھوٹاں چاروں طرف پھیلتا ہے اسی طرح میری نگاہیں پریشان ہو کر چاروں طرف
پھیل جائیں گی اور جس طرح شعخ کی روشنی بڑھ جاتی ہے۔ میرا شوق دیدار بھی اور زیادہ ہو گا۔

بے کسی کا شب بھر کی وحشت ہے سایہ خورشید قیامت میں پہناں مجھ سے
آفتاب کا سایہ نہیں ہوتا مگر میری شب بھر کی بے کسی اتنی وحشت خیز ہے کہ میرا سایہ خورشید
میں بل کہ خورشید قیامت میں جا چھپا ہے اور اتنا چھپا ہے کہ کسی کو نظر بھی نہیں آتا۔ مبالغہ کا
مضمون ہے اور وہ بھی خلاف عقل و عادت ہے

گردشِ ساعہِ حجبہ زنگیں تجھ سے آئینہ داری یک دیدہ حیراں مجھ سے
یعنی تیری محفل میں تیرے جلوہ زنگیں سے سیکڑوں جام شراب دور میں آئے ہوئے ہیں۔ جسے
دیکھ کر میری آنکھیں آئینے کی طرح حیران ہو رہی ہیں محفلِ عیش کی تصویر یا اس کا عکس دیکھنے کے لئے
آئینہ خوب بنایا۔ مقصود کلام یہ ہے کہ اس زنگین محفل میں میرا دیدہ حیراں بھی سامانِ زینت ہے
ایک زینت تم نے پیدا کی ہے اور ایک زینت میں نے مہیا کر رکھا ہے

نگہ گرم سے اک گٹ پکتی ہے اسد ہے چراغاں خس و خاشاک گلستاں مجھ سے
یعنی باغ کی بہار کو تیرا جلوہ سمجھ کر باغ کو ایسی گرم نگاہی سے دیکھ رہا ہوں کہ میری گرم نگاہی
نے خس و خاشاک کو جلا کر چراغ روشن کر دئے ہیں مفہوم یہ ہے کہ تیرے جلوے کی وجہ سے میری نگاہ
شوق کو کوئی ایسی چیز باغ میں دکھائی نہیں دیتی جسے خس و خاشاک کہا جاسکے۔ اس مفہوم کو ادا کرنے
کا یہ اسلوب کہ خس و خاشاک میری گرم نگاہی سے جل کر چراغ بن گئے ہیں کتنا نادر اور بدیع ہے

نکنہ چیں، غمِ دل اس کو سنائے نہ بنے کیا بنے بات جہاں بات نہ بنے یہ مر
بات بننا سے مراد ہے مراد کا برآنا اور بات بنانا کا مطلب ہے کسی کو باتوں کے پھیر میں الجھانا۔

فرماتے ہیں وہ بڑا نکلے چپن ہے۔ دل کا غم اس کو سنا ہی نہیں سکتے۔ نہ اس کو باتوں کے پھیر میں الجھا
سکتے ہیں۔ اس صورت میں مقصد برآی ہو تو کیوں کر ہو۔ دوسرے مصرع میں زبان کی خوبی قابلِ دید ہے
میں بلاتا تو ہوں اس کو مگر اے جذبہ دل اس پہن جا بے چھ لہی کسی کہ بن لے نہ بنے

یعنی اسے جذبہ دل سے اس زور سے کشش کر کہ وہ بے قرار اور مجبور ہو جائے اور چلنے کے بغیر اسے کوئی چارہ نہ نظر آئے۔

۱۷ کھیل سمجھا ہے کہیں چھوڑ نہ دھول نہ جائے کاش یوں بھی ہو کہ بن میر سنا نہ بنے

لذت آزار کا ممنون ہے فرماتے ہیں۔ ہر وجہ کم سنی اس نے مجھے سنا نہ کھیل سمجھا ہوا ہے خدا کرے یہ شہر چھوڑ نہ دے اور مجھے بھول نہ جائے۔ آنا ہی نہیں۔ میں تو یہ بھی چاہتا ہوں کہ میرے سنا نہ بغیر اس کو چھین نہ آئے۔ اریں ہمیشہ لذت آزار پاکر خوش وقت ہونا رہوں۔

۱۸ غیر تباہی لے یوں تر خط کو کہ اگر کوئی پوچھے کہ یہ کیا ہے تو چھپا نہ بنے۔

یعنی رقیب تر خط پاکر آنا اترا یا ہوا پتہ ہے کہ اگر کوئی پوچھے کہ یہ کیا ہے تو خوشی کی مستی میں اسے چھپا بھی نہ سکے گا اور تیری رسوائی کی پروا نہ کرے گا۔ ایسے ادھے اور کم طرف کو خط کیوں لکھتے ہو۔

۱۹ اس نزاکت کا براہ وہ بھی ہے تو کیا ہاتھ آویں تو انھیں ہاتھ لگائے نہ بنے

ہو کی رعایت سے بچلے کہا گیا۔ ہاتھ لگائے نہ بنے یعنی ہاتھ لگانے کی بھی تاب نہیں لکھتے۔ سید انشا کا ایک شعر بھی اسی ممنون کا ردِ مقابل ہے۔

نزاکت اس گل۔ عناک کی دیکھو انشا
نسیم صبح جو چھو جاوے رنگ ہو سیلا
دونوں شعروں میں موازنہ کرنا بہت مشکل کام ہے۔

۲۰ کسے کوں کہ یہ جلوہ گری کس کی ہے پردہ چھوڑا ہے اس نے کہ اٹھائے نہ بنے

پردہ چھوڑا ہے سے مراد ہے پردہ گرایا ہوا ہے۔ اس پردہ سے عالم امکان مراد ہے۔ فرماتے ہیں کہ جب تعلقات دنیاوی چھوڑے ہی نہیں جاسکتے اور یہ پردہ اٹھایا ہی نہیں جاسکتا۔ تو کوئی بنا سکتا ہے کہ یہ اتنی جلوہ گری کس کی ہے۔ مفہوم یہ ہے کہ عرفانِ حقیقت محالات سے ہے۔

۲۱ موت کی راہ نہ دیکھوں کہ بن آئے نہ رہے تم کو چاہوں کہ نہ آؤ تو بولتے نہ بنے۔

موت کی راہ نہ دیکھوں۔ یہ جملہ دراصل یوں ہے کہ موت کی راہ کیوں نہ دیکھوں۔ فرماتے ہیں۔ موت کا انتظار کیوں نہ کروں۔ وہ ضرور آجائے گی۔ اسے گم نہ کر دوں کہ نہ آؤ تو بھی ضرور آجائے گی۔ فکر نہیں میری بات کہ وہ دل تو تم بلانے پر بھی نہیں آؤ گے اور بلانا بھی باعثِ عتاب ہو گا۔ پس بہتر

۱۰۸۱

یہی ہے کہ موت ہی کو ترجیح دوں

بوجھ و سہر گر ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے کام وہ آن پڑے کہ بنائے نہ بنے

دو تولی مصرعوں میں تقابل کی پوری شان موجود ہے پھر زبان کی صفائی اور یہ تکلفی مزید برآں۔ اپنی مشکلات کو کس خوبی سے بیان کیا ہے۔ پہلے مصرعے کا مفہوم یہ ہے کہ بارِ محبت سنبھالنا گیا۔ وہ سر سے گر پڑا۔ اس کا اٹھانا فرض اور شرطِ وفا ہے۔ نہ اٹھا تا ہوں تب وجہ ضعف اٹھا نہیں جاسکتا۔ ایسی مشکل آپڑی ہے کہ کوئی چارہ نظر نہیں آتا۔

عشق پر زور نہیں ہے یہ وہ آتش غالب کہ لگائے نہ لگے اور بجھائے نہ بنے

فرماتے ہیں عشق پر زور نہیں چل سکتا۔ یہ وہ آگ ہے کہ اگر محبوب کے دل میں لگانا چاہیں تو نہیں لگا سکتے اور اپنے دل کی لگی بجھانا چاہیں تو وہ بھی نہیں بجھا سکتے۔ ہر طرح مجبور ہیں۔

چاک کی خواہش اگر وحشت بہ عریانی کرے صبح کے مانند زخمِ دل گریبانِ کرے

گریبانِ کرنا سے مراد ہے گریبان بن جانا۔ فرماتے ہیں جنوں عشق میں لباس چھوڑ کر عریانی ہو چکے ہیں۔ اب بھی وحشت اگر اپنا شوق پورا کرنا چاہے تو جس طرح صبح کا گریبان چاک ہوتا ہے اسی طرح میرے دل کا زخم بھی گریبان بن کر کہے گا کہ میں حاضر ہوں۔ مجھے چاک کر ڈال دیجائی عشق کی قدر و منزلت اور اس کے اعزاز کا مفہوم ہے۔

جلوہ کا تیرے عالم ہے کہ اگر کیجے خیال دیدہ دل کو زیارت گاہ حیرانی کرے

یعنی تیرے جلوے میں وہ خوب صوفی ہے کہ اگر اس کا خیال بھی کریں تو دل کی آنکھ نہ دیکھیں بل کہ حیرانی کی زیارت گاہ ہو جائے۔ زیارت گاہ حیرانی کہ کہ معنوں کی کتنی ترقی دی ہے۔

نیکستین سے بھی دل نوید یار کب تک آہکینہ کوہ پر عرض گراں جانی کرے

سالم صدر کا استعمال فارسی سے ہے۔ نوید یعنی نا امید۔ آہکینہ یعنی شیشہ۔ فرماتے ہیں مراد کا برتاؤ دکر نہ دل کو اتنی اُمید بھی نہیں رہی۔ کہ کوئی ایسے تور کہ چور چور کرے۔ محبوب کی سنگ دلی اتنی توجہ بھی گوارا نہیں کرتی۔ شیشہ پہاڑ یا پتھر سے اپنی مصیبت کب تک بیان کرے اور کب تک یہ عرض کرے کہ جان مجھ پر عذاب ہو رہی ہے۔

مے کہ کہ چشم مست ناز سے پاؤ شکست مے شیشہ دیدہ ساغر کی مثر گانی کرے

یعنی تیری آنکھ سے چونا زوائد کی شراب پی کر مست ہو رہی ہے۔ مے کہہ شکست کھا جائے تو شراب کی بوتلوں کے بال پیالے کی آنکھ میں پلکیں بن جائیں اور پیالہ ان سے نکھولے تجھے دیکھ کر دیدہ حیراں ہو جائے۔ اس عبارت کا آخری جملہ تھینچا تانی سے لکھنا پڑتا ہے ورنہ اس شعر میں لفظ ہی لفظ ہیں اور وہ بھی بہت بے ربط۔ دیکھئے تو وہی کس تکلف سے بال پیدا کئے ہیں اور کہاں جا کر ان کی پلکیں بنائی ہیں۔ پھر یہ عقدہ بھی حل نہیں ہوتا کہ اتنے تکلف کا مقصد کیا ہے۔

خط عارض سے لکھا زلف اُلفت نے یک قلم منظور سے جو کچھ پریشانی کرے

یہ شعر بھی لفظوں کا طلس ہے۔ خط زلف قلم پریشانی ایک ہی فعل کے الفاظ ہیں۔ زلف پریشانی ہوتی ہیں۔ زلف پریشانی ہوا کرتی ہے۔ فرماتے ہیں۔ میری اُلفت نے زلف کو عہ نام سے لکھ کر دیا ہے۔ یہ عہ نامہ رخسار کے خط سے لکھا گیا ہے۔ معنوں یہ ہے کہ زلف جتنی پریشانی دے وہ سب کی سب مجھے منظور ہیں۔ یک قلم بمعنی سراسر۔

وہ کے خواب میں تسکین اضطراب تو دے دے مجھے تپش دل مجال خواب تو دے

وہ بمعنی لیکن۔ مجال بمعنی موقع۔ سعدی فرماتے ہیں۔ مجال سخن تازہ بینی زپش۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ وہ تو خواب میں آکر اپنا حال دکھا سکتا اور میری بے قراری کو تسکین دے سکتا ہے۔ مگر غریبی یہ ہے کہ دل میں جو محبت کی آگ بھڑک رہی ہے وہ مجھے نیند ہی نہیں آنے دیتی جب نیند نہ آتی ہو تو خواب کہاں سے آ سکتا ہے۔ نکتہ یہ ہے کہ اپنی ہی تپش دل کو الزام دیا ہے۔

کرے ہے قتل لگا وٹ میں تیرا روینا تیری طرح کوئی تیغ نگہ کو آب تو دے

لگا وٹ بمعنی محبت۔ مطلب یہ ہے کہ محبت کی باتوں میں تیرے آنسو تیری تیغ نگاہ کو آب دے رہے ہیں اور اس طرح یہ تلوار آبدار ہو کر مجھے قتل کر رہی ہے۔ اب کے حقیقی و مجازی معنوں کو کس تکلف سے ایک جگہ جمع کیا ہے۔

و دکھا کے جنبش لب ہی تمام کہ ہم کو نہ دے جو بوسہ تو منہ سے کہیں جو آب تو دے

جنہیں لب میں سیمائی اثر تو سب نے باندھا ہے مگر میانِ جنش لب سے قصہ پاک کرنے کا مضمون خوب تلاش کیلئے ہے۔ دوسرا نکتہ یہ ہے کہ جواب حاصل کرنے کے انتظار میں محبوب کے بول کو دیکھ رہے ہیں کہ وہ کب ملتے ہیں۔ یہ خوبی محاکات کی ہے۔ تیسرا نکتہ آخری الفاظ میں ہے۔ جواب تو دے۔ اس کے ایک معنی تو یہ ہیں کہ ہماری بات کا جواب دو۔ دوسرا معنی مجاورہ سے پیدا ہوتے ہیں۔ یعنی انکار ہی کر دے کچھ کہہ تو سہی۔

پیلاؤک سے ساقی جو ہم سے نفرت ہے پیالہ گر نہیں دینا نہ دے شراب تو دے

مرزا سے یہ امید نہیں ہو سکتی کہ اب جواب کے قافیوں میں وہ شراب کا قافیہ نہ لائیں مگر کامضمون رنوا نہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر یہ خیال ہو کہ پیالے کو منہ لگانے سے پیالہ ٹاپاک اور ٹس ہو جائے گا۔ تو اوک ہی سے پیلاؤک۔ ہمیں شراب سے غرض ہے۔ پیالے سے نہیں۔

اسد خوشی مرے ہاتھ پاؤں پھول گئے کہا جو اس نے ذرا میراؤں اب تو دے

دینے کے لئے ہاتھ پاؤں پھول جانے کا ذکر بھی کتنا پر لطف ہے۔ اس محاورے کا استعمال اس سے زیادہ بوجھل اور کیا ہو گا۔

تیش سے میری وقف کشمکش تیرا بستر ہے مرا سرخ بالیں مرا تن باؤ بستر ہے

یعنی سوزِ محبت اور دل کی تیش سے میرا بستر کا ہر ایک تار تکلیف میں مبتلا ہے تکیہ میرا سر کو یا عینِ تکلیف سمجھتا ہے اور بستر میرے تن کو بوجھ خیال کرتا ہے۔

سرخ سر پہ بھرا دواؤ نور العین دامن ہے دل بے دست و پا افتادہ پر خوردا بستر ہے

اس قافیہ کی پر خوردا کی کا کیا کہنا۔ فرماتے ہیں جو آنسو میں نے صحر میں بھیر کر آنکھوں سے بہایا ہے۔ اسے میرے دامن نے آنکھوں کا نور سمجھ کر روک لیا ہے اور میرا دل جب بے دست و پایا بے تاب و توان ہو کر گر پڑا ہے۔ تو بستر نے ایک نعمت سمجھ کر اسے پسند کر لیا ہے عین بہ معنی چشم اور پر خوردا بہ معنی پسندیدہ اور مدعاے دلی۔

خوشا اقبالِ رنجوری عیاد کو تم آئے ہو فروغِ شمعِ بالیں طالعِ بیدار بستر ہے

یعنی میری بیماری کتنی خوش نصیب ہے کہ تم میری بیماری پر سی کو آئے ہو۔ میرا بستر ہے جو

شیخ جل رہی ہے۔ اس کی روشنی میرے بستر کا جاکتا ہوا نصیب بن گئی ہے۔

بہ طوفاں کاہِ جوشِ اضطرابِ شامِ تہائی شعلِ آفتابِ صبحِ محشرِ تارِ بستر ہے

ہے کی جگہ ایک فارسی فعل کی ضرورت ہے۔ یہ ہو جائے تو پورا شعر فارسی کا ہے۔ اردو قافیہ فارسی کی متعل نہیں۔ مگر مرزا کا ابتدائی کلام اسی رنگ میں ہے۔ مفرعِ اول میں چار اضافیتیں بھی محلِ نظر ہیں۔ تین مسلسل اضافیتیں گوارا سمجھی جاتی ہیں۔ فرماتے ہیں۔ میں اپنی شامِ تہائی میں اتنا بے قرار ہوں کہ میری بے قراری کے جوش نے ایک طوفاں بپا کر رکھا ہے۔ میں خیال کرتا ہوں کہ قیامت آگئی ہے۔ مجھے اپنے بستر کا ہر ایک تار صبحِ محشر کے آفتاب کی کرن نظر آتا ہے۔ تارِ بستر مبتدا ہے۔

ابھی آتی ہے بوابِ شمس کی زلفِ شگلیں ہماری بید کو خوابِ زلیخا عارِ بستر ہے

یعنی ہمارے بستر کے تکیے سے ابھی اس کی خوشنودار زلف کی بواقی ہے۔ گویا اصل کا واقعہ بہت تازہ ہے۔ زلیخا کا خواب جس میں اسے حضرت یوسف کا دیدار ہوا تھا۔ ہمارے لئے اور ہمارے بستر کے لئے موجبِ عار ہے۔ وہ محض خواب تھا اور یہ واقعہ حقیقت ہے۔ مضمون یہ ہے کہ زلیخا کی طرح خواب میں دیدار حاصل کرنا نہ اچھا سمجھتے ہیں اور نہ ہمارا بستر محبت ہے۔

کہوں گے دل کی کیا حالت ہے پھر یا دینِ غائب کہ تیرا پی سے ہر اک تارِ بسترِ خارِ بستر ہے

یعنی اس قدر تڑپ رہا ہوں کہ بستر بھی کلنے کی طرح چھو رہا ہے۔ اسی سے اندازہ کرو کہ دوست کی جدائی میں میرے دل کا کیا حال ہے۔ تارِ بسترِ خارِ بستر ہے۔ اس کا یہی مطلب ہے کہ بستر کانٹوں کا فرش بنا ہوا ہے۔ قاعدہ ہے کہ بے قراری میں سامانِ آرائش بھی کانٹا بن کر کھٹکتا ہے۔

خطر ہے شمسِ الفتِ گِ گردنِ ہو جائے غرورِ دوستیِ الفت سے تو دشمن ہو جائے

یعنی لے محبوب تجھ کو میری محبت اور دوستی پر غرور ہے۔ مجھے ڈر ہے کہ الفت کا رشتہ تیری گردن کا پھندا بن جائے اور اس پھندے سے لٹکنے کے لئے تو میرا دشمن بن جائے۔ بدگمانی کا مضمون ہے۔

سمجھو اس فصل میں کہ تیرا نشو و نما غالب اگر گلِ سر کی قامت پہ پیریں ہو جائے

گل سے یہاں شاخِ گل مراد ہے۔ شتر میں مبالغہ ہے مگر محال نہیں فرماتے ہیں۔ اس بہار

کو بہار کھنا چاہیے کہ شاخ گل نشوونما پا کر سرسبز کے تمام وجود سے لیٹ جائے اور اس کا قد چھوڑوں
کے لباس سے زینت پا جائے۔ اگر بہار میں یہ وصف نہیں تو سمجھ لے کہ نشوونما میں تو ناہی رہ
گئی ہے۔ سرو کی تحفہ میں اس لئے ہے کہ اسے نہ پھول آتے ہیں نہ پھل سے

کفر یا دیکھ کی کوئی کے نہیں ہے نالہ یا بسند نے نہیں ہے

یعنی نہ تو فریاد کے لئے کوئی خاص کے مقرر ہے نہ نالہ کسی سببی کا یا بند ہے فریاد دل
سے نکلنے چاہیے۔ سب سے بڑی بات تو اثر ہے۔ جب نالہ اثر نہ رکھتا ہو تو لے یا نہ لے سے کیا
ہوگا۔ بناوٹ یا تصنع سے اثر پیدا نہیں ہو سکتا ہے

کیوں بولتے ہیں باغبان تو نبے گرباغ گداے مے نہیں ہے

یعنی باغبان تو نبے اس لئے بولتے ہیں کہ تو نبے بھیک مانگنے کے کام آتے ہیں۔ باغ بھی شراب
کی بھیک مانگتا ہے اور بھیک مانگنے کے لئے اسے تو نبے کی ضرورت ہے۔ باغبان اس کی اس
ضرورت کو مہیا کرتا ہے۔ شراب سے مراد شرابِ حسن یا شرابِ جلوہ ہے

ہر چند ہر ایک شے میں تو ہے پر تجھ سی تو کوئی شے نہیں ہے

یعنی اگرچہ ہر شے میں تیرا جلوہ موجود ہے پھر بھی تیری شان سب سے بالا ہے

کہاں کھائیومت فریب ہستی ہر چند کہیں کہ ہے نہیں ہے

مت فریب کے ساتھ آکر بے لطف اور بے عمل ہو گیا ہے۔ مطلب شکر کا یہ ہے کہ زندگی
ایک دھوکا ہے اس کے فریب میں نہ آؤ۔ لوگ ہر چند کہیں کہ ہے۔ یہی سمجھو کہ نہیں ہے۔
اگر ایسا نہ سمجھو گے تو ہزاروں مصیبتوں میں مبتلا ہو جاؤ گے۔ ہاں تنبیہ کے لئے ہے

شادی سے گزر کہ غم نہ ہو دے اُردی جو نہ ہو تو فے نہیں ہے

اُردی یا اُردی بہشت رومی نہیں کا نام ہے۔ اس میں بہار کا موسم پورے عروج پر ہوتا ہے
فے بھی رومیوں کا مہینہ ہے۔ یہ سخت سردی اور خزاں کا موسم ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں۔ خوشی
کو خوشی نہ سمجھو۔ تاکہ تجھے غم محسوس ہی نہ ہو۔ جب بہار نہ ہوگی تو خزاں بھی باعثِ ملال نہ ہو
سکے گی۔ بہار سے لطف اندوز ہونے ہی پر خزاں تجھے مہم کرتی ہے

کیوں رو قدح کئے ہے زہاد مے ہے یہ گس کی قے نہیں ہے

تافہ کراہت آمیز تھا مگر زانے شوخی سے اسے سنبھال لیا کرتا ہے کی جگہ کرے ہے پرانی زبان ہے۔ اوپر کے شر میں ہو کی جگہ ہووے بھی اسی قبل سے ہے۔ گس کی قے سے شہد مراد ہے۔ زہاد جو شہد کے پینے کو ثواب جانتا ہے (بہشت میں شہد کی نہریں ہوں گی) اور شراب سے نفرت کرتا ہے اسے شراب کی ترغیب دنیا ہے اور یہ جانتا ہے کہ نفرت کی چیز شراب نہیں ہے بلکہ وہ چیز ہے جو گس کی قے کرنے سے حاصل ہوتی ہے (ازیا دگار غالب) رو قدح کئے معنی ہیں پیالے کو قبول نہ کرنا اور پھر دینا۔

ہستی ہے نہ کچھ علم ہے غالب آخر تو کیا ہے اسے نہیں ہے

یہاں نہیں حرف نفی نہ سمجھو۔ اسم سمجھو۔ فرماتے ہیں اسے غالب تو کہتا ہے کہ ہستی بھی کچھ نہیں۔ علم بھی کچھ نہیں۔ اگر یہ درست ہے تو ہمیں بتا۔ تو کیا چیز ہے ہستی اور عدم دونوں کا مجموعہ ہے۔ ہستی کو بے کہتے ہیں اور عدم کو نہیں لیں نہیں ہے تجھے کہنا چاہیئے اور اسی نام سے تجھے خطاب کرنا لازم ہے۔ اسے مراد ہے اسے حضرت۔

یہ پوچھ نسخہ مرہم جراحِ دل کا کہ اس میں ریزہ الماس جزوِ عظم ہے

یعنی زخمِ دل کے لئے مرہم کا نسخہ کیا پوچھتا ہے۔ اس نسخے کا بڑا جزو ہیرے کا ٹکڑا ہے۔ ہیرے کا ٹکڑا آنتوں کو زخمی کر دیا کرتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اس نسخے میں ایسی چیزیں پڑتی ہیں جو زخم کو اور بڑھائیں مثلاً نمک و غیرہ۔ زخمِ دل کے لئے یہی چیزیں مرہم کا کام دیتی ہیں۔

بہت دنوں تغافل نے تیرے پیدا کی وہ اک نگہ کہ بظاہر نگاہ سے کم ہے

یہ مضمون تغافل کی تصویر ہے۔ فرماتے ہیں تیرے تغافل نے بہت دنوں میں یہ مہربانی کی۔ کہ تو نے اک نگہ مجھ پر ڈالی۔ اگرچہ یہ کریم پورا کریم نہیں ہے مگر مجھ پر غنیمت ہے۔ نکتہ قابلِ داد یہ ہے کہ نگہ اور نگاہ میں ایک الف کا فرق ہے۔ یہ ثبوت ہے اس بات کا کہ پوری نگاہ مبنیٰ دل نہیں ہوتی۔

ہم رشک کھاپنے بھی گوارا نہیں کرتے مرتے ہیں مگر ان کی تمنا نہیں کرتے

مرتے ہیں یعنی محبت میں مرے جاتے ہیں۔ ان کی تمنا اس لئے نہیں کرتے کہ آپ اپنے پیار

رشتہ آتا ہے گویا اپنے کو اپنا غیر سمجھ لیا ہے

درپردہ انھیں غیر ہے ربط نہانی ظاہر کا یہ پردہ ہے کہ پردہ انہیں کس تے

ظاہر کا یہ پردہ ہے یعنی دکھاوے کا پردہ ہے۔ فرماتے ہیں ان کا یہ کہنا کہ ہم تو غیر سے پردہ ای نہیں کرتے اور اسے بالکل اجنبی سمجھتے ہیں۔ یہ قول محض دکھاوا اور ظاہر داری ہے۔ درپردہ انھیں غیر سے راہ درسم اور محبت ہے۔ پردہ نہ کرنے کا عذر اس محبت پر پردہ ڈالنا ہے

یہ باعثِ نو میدیِ اربابِ ہوس ہے غالب کو برکت ہے ہوا چھا نہیں کرتے

بُرا اور اچھا میں لطیف تضاد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ غالب کو بُرا نہ کہو۔ اگر الیا وفادار بھی بُرا ہے تو خود غرض رقیب جو محض ہوس کے لئے تم سے محبت کرتے ہیں نا امید ہو جائیں گے اور خیال کریں گے کہ جب ایسے وفادار کو بُرا کہا جاتا ہے تو ہمیں کب اچھا سمجھا جائے گا

کر ہے باد ترے لب کسبِ فروغِ خطِ پیالہ سرنگاہِ گل چیں ہے

خطِ جام سے مراد ہے پیالے کا بال۔ لب کو پھول۔ بادہ کو گل چیں اور خطِ جام کو سنگاہِ گل چیں سے تشبیہ دی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ شراب تیرے ہونٹوں سے خوب مورتی کا رنگ حاصل کرتی ہے۔ اس مقصد کے لئے خطِ جام گل چیں کی نگہ بنا ہوا ہے

کبھی تو اس سرِ شوریدہ کی بھی داڑھی کہ ایک عمر سے شہرِ بیتِ بال میں ہے

یعنی دیوانگی سے بھرے ہوئے سر کی کبھی تو خبر گیری کر۔ وہ ایک مدت سے تیکے پر آرام نہیں کر سکا۔ اسی حسرت میں رہتا ہے کہ آرام کے لئے کوئی سہارا ملے

بچا ہے گرنے سننے نالہ مائے بلبل زار کہ گوشِ گلِ خمِ شبنم سے پنبہ آگیں ہے

پنبہ آگیں یعنی روٹی سے بھرا ہوا۔ گل کو گوشِ گلِ خمِ شبنم سے تشبیہ دی ہے اور شبنم کے قطروں کو پنبہ سفیدی روٹی سے مشابہ کیا ہے۔ فرماتے ہیں پھول اگر غریب بلبل کی فریادیں نہیں سنتا تو وہ سننے کے قابل بھی نہیں ہے۔ شبنم کے قطروں نے اس کے کان میں روٹی بھر دی ہے سے تو کس طرح سنے

اسدِ ہنر میں چلے وفا برا خدا مقام ترکِ حجابِ مکلیں ہے

وداع تکلیف یعنی خودداری کو رخصت کرنا۔ فرماتے ہیں۔ اسے بے وفا اسباب عالم نزع میں ہے
خدا کے لئے چل اور اُسے دیکھ۔ یہ موقع حلال چھوڑ دینے اور خودداری کو رخصت کر دینے کا ہے۔ اس
معنوں میں یہ حقیقت بیان کی گئی ہے کہ زندگی میں بعض نازک وقت ایسے بھی آجاتے ہیں کہ ہر
قسم کا حجاب چھوڑنا پڑتا ہے۔ اور خودداری کو بھی ترک کرنا ضروری ہو جاتا ہے۔

کیوں نہ ہو چشم بہاں محو تغافل کیوں نہ ہو یعنی اس بیمار کو نظارہ سے پرہیز ہے
حسینوں کی آنکھ کو نہ گیس بیمار یا فقط بیمار کہا جاتا ہے۔ وجہ یہ کہ چشم بیمار کی طرح چھلکی سی رہتی
ہے اور چھلکنے کی وجہ جوانی اور شہن کا نشہ ہے۔ بیمار کے لئے پرہیز بھی ضروری ہوتا ہے۔ فرماتے ہیں
حسینوں کی آنکھ تغافل پسند کیوں نہ ہو۔ اس بیمار کو نظارہ سے پرہیز کرنا بتایا گیا ہے۔ اسی لئے کسی کی طرف
نہیں دیکھتی اور محو تغافل رہتی ہے جس تلبیل ہے۔

مرے مرتے دیکھنے کی آرزو رہ جائے گی وائے ناکامی کہ اس کافر کا خیر تیر ہے
یعنی خیر کند ہوتا۔ تو مرتے مرتے اس کو دیکھنے کا موقع مل جاتا۔ تیر خیر نوا پاک ہی دار میں کام
تمام کر دے گا۔ اور ہم دیکھنے سے ناکام رہیں گے۔

عارض گل دیکھ روئے یار یا د آیا اسد جوشِ فصل بہاری اشتیاق انگیز ہے
دیکھ کر کی جگہ صرف دیکھ کہا ہے یہ پرانی زبان ہے۔ یہ مصرع اس طرح بھی ہو سکتا تھا
روئے گل دیکھا تو روئے یار یا د آیا اسد
فرماتے ہیں فصل بہاری کے جوش نے سنو بنی محبت کو ابھار دیا۔ اور برا بھلا نہ کر دیا ہے۔ وجہ
یہ کہ بہول کو دیکھ کر محبوب کا بھول سا چہرہ یاد آ گیا ہے۔

ویا ہے دل اگر اس کو بشر ہے کیا کہیے ہوا ز قیاس ہو نامہ بر کو کیا کہیے
قیاس سے اس نامہ بر بیمار اخطا ہے کہ گیا۔ اور اس کا سن دیکھ کر خود بھی فریفتہ ہو گیا۔ آخر وہ بھی
انسان ہے۔ اسے کبوں الزام ہیں جس چیز ہی ایسا ہے کہ انسان کو سبب اختیار کرے۔ اب وہ بھی بیمار
رہیٹ ہوا ہے۔ تو مضا لقمہ نہیں۔ وہ ہمارا خدمت گزار ہے۔ اسے کہیں تو کیا کہیں۔

پیر نہ کہ آج نہ آئے اور آئے نہ ہے قننا سے شکوہ ہیں کہ قن سے کیا کہیے

موت آئے بغیر تو نہیں رہے گی۔ مگر یہ ضد دیکھو کہ آج نہ آؤں گی۔ ہم چاہتے ہیں کہ کچھ ہی
کسے۔ اس کی ضد کی وجہ سے ہمیں کس قدر شکایت ہو رہی ہے۔ یہ نہ پوچھو۔

ہے ہے یوں کہ وہ کہہ کرے دوست کو اب اگر نہ کہنے کہ دشمن کا گھر ہے کیا کہتے

ہے ہے پرانی زبان ہے۔ اب رہتا ہے بولتے ہیں۔ کہ وہ کہہ کرے کہ بے وقت بے وقت فرماتے
ہیں۔ رقیب وقت بے وقت دوست کی گلی ہی میں رہتا ہے۔ اب اس گلی کو دشمن کا گھر نہ کہیں تو اور
کیا کہیں حضرت داغ کیا خوب فرماتے ہیں۔

تہا را گھر تہا را گھر نہیں مہمان ہو گیا کہیں ہے دخل دشمن کا کہیں قبضہ ہے دریاں کا
نہ ہے کہ شتمہ کیوں کر کھا ہم کو فریب کہہ بن کے بھی اٹھیں سب خبر کیا کہتے
فرماتے ہیں ان کے اشاروں کا چا دو تو دیکھو۔ ہمیں ایسا فریب دے رکھا ہے کہ ہمیں اس بات
کا یقین ہے کہ اٹھیں ہمارے حال کی پوری خبر ہے۔ کہنے کی ضرورت ہی نہیں۔

سمجھ کے کرتے ہیں بازار میں پریش حال کہ یہ کہے ہے سرور گزرتے ہے کیا کہتے
وہ میرے اخلاق اور میری اس عادت کو جانتے ہیں کہ یہ راہ چلتے چلتے سب کے سامنے عرض حال
نہ کرے گا۔ یہ سمجھ کر ہی بازار میں میرا حال پوچھ رہے ہیں۔ جانتے ہیں کہ یہاں یہ کچھ نہ کہے گا اور ہم
تلفاقل کے التزام سے بچ جائیں گے عجیب شتم کی ظاہر واری ہے۔

تمہیں نہیں سمجھ رشتہ وفا کا خیال ہمارا ہاتھ میں کچھ ہے مگر ہے کیا کہتے
دوسرے مصرع کی نثر یہ ہے۔ ہمارے ہاتھ میں کوئی چیز ہے مگر وہ کیا ہے۔ کہتے تو تمہیں تو
وفاداری سے عرض ہی نہیں ہے اور یہ بھی خیال نہیں کہ اس کے دھماکے کا سہا کہاں ہے۔ خوبی یہ
ہے کہ باتوں باتوں میں اس چیز کا نام بھی بتا دیا ہے جو مٹھی میں ہے اور جس کا نام پوچھا جا رہا ہے۔

اتھیں سوال یہ نہ عم بیوں کیوں لڑیے ہمیں جواب قطع نظر ہے کیا کہتے

یعنی کوئی سوال کرتا ہوں تو وہ کہہ دیتے ہیں کہ یہ دیوانہ ہے۔ اس سے ہم کیوں لڑیں۔ اور
ہم جواب حاصل کرنے سے ناامید ہیں۔ کوئی بات کہیں تو کیا کہیں۔ قطع نظر یہ معنی ناامیدی و ذلول
مصرعوں میں مساوات اور تعاقب کی شان قابلِ داد ہے۔

کہا ہے کس نے کہا کہ غالب برا نہیں لیکن سوا اس کے کہ اشفۃ سر کیا کہئے

یعنی یہ کس نے کہا کہ غالب برا نہیں۔ وہ بُرا تو ہے لیکن صرف یہ بُرائی ہے کہ وہ دیوانہ ہے۔ اس کے سوا ہم اور کوئی بُرائی نہیں کہہ سکتے۔ اس میں نکتہ یہ ہے کہ دیوانگی محبتِ خوبی میں داخل ہے

دیکھ کر درپردہ گرم دامنِ افشانی مجھے کمر گئی وابستہ تن میری عربانی مجھے

دامنِ افشانی یعنی بے قراری۔ مطلب یہ ہے کہ میں عدم کے پرستے میں بے گانہ وجود ہونے کی وجہ سے عالمِ تنہائی اور تجرد سے بے قرار رہتا تھا۔ اس بے قراری کو دیکھ کر میری عربانی نے مجھ پر مہربانی کی اور مجھ وجود سے وابستہ کر دیا۔ اس طرح میں عالمِ لطیف سے عالمِ کثیف میں آیا۔ تصوف کا مقصود یہ ہے

بن گیا تیغِ نگاہِ یار کا سنگِ فساں مہربا میں کیا مبارک ہے اگر اُجانی مجھے

گرا اُجانی سے مراد ہے سخت جانی۔ سنگِ فساں وہ پتھر ہے تیراوار یا چھری کو تیز کرتے ہیں اسے سان بھی کہتے ہیں۔ نزلتے ہیں۔ تیغِ نگاہِ یار بار بار مجھ پر وار کرتی ہے۔ مگر میں سخت جانی سے ایک وار سہہ لیتا ہوں تو دوسرا وار اور بھی تیزی سے کرتی ہے۔ گویا میں سخت جانی سے سان کا پتھر بن گیا ہوں ہیں پر تیراوار تیز ہوتی رہتی ہے۔ چوں کہ نگاہِ یار کے معنی التفات بھی ہیں۔ اس لئے اپنی سخت جانی کو مبارک خیال کیا ہے اور اپنے آپ کو حسین دی ہے۔

کیوں ہو بے التفاتی اس کی خاطر جمع ہے جانتا ہے مجھ پریش مائے پنهانی مجھے

مجھ پریش مائے پنهانی سے مراد ہے کبھی تصور میں دیدار حاصل کر لینا کبھی خواب میں۔ محبوب جانتا ہے کہ یہ تصور میں یا خواب میں دیدار حاصل کر کے اسی میں محو رہتا ہے اور اسی میں غموش ہے۔ مزید التفات کی ضرورت ہی نہیں۔ اس لئے مطمئن رہتا ہے اور بے التفاتی ہی کو دنیا سے خیال کرتا ہے

بدگماں ہوتا ہے وہ کافر نہ ہوتا کاشکے اس قدر ذوقِ نوائے مرغِ بستانانی مجھے

مرغِ بستانانی سے بلبل یا قمری مراد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مجھ بلبل کی فرادہ سننے میں لذتِ حاصل ہوتی ہے اور میں اسے اپنا ہم نو سمجھ کر اس کی طرف توجہ رہتا ہوں مگر محبوب کو اس بدگمانی ہوتی ہے وہ خیال کرتا ہے کہ اسے میرے ساتھ محبت کرنے کی پروا ہی نہیں ہے۔ قمری بلبل ہی سے عشق ترکھتا ہے۔ کاش یہ قمری بلبل کی فرادہ سننے کا ذوق مجھے اس قدر نہ ہوتا اور اسے بدگمان ہونے کا موقع نہ پاتا

کوائے اس بھی شورِ خشر نے نہ دم لینے دیا لے گیا تھا گور میں ذوقِ تن آسانی مجھے

دم لینا کے معنی سانس لینا بھی ہے اور آرام کرنا یا سستا بنا بھی ہے۔ قبر میں دم نہ لینے دیا یہ محاورہ یہاں کتنا بڑا لطف ہے۔ مقصود تو یہی ہے کہ سستانے نہ دیا۔ مگر دوسرے معنی ہے اس کو چار چاند لگا دے۔ اس کے علاوہ تن آسانی کے خیال کو بھی درپردہ ایک عیب ظاہر کیا ہے۔ کیونکہ یہی کمِ جنت ہمیں قبر میں لے گیا تھا۔ ہم سمجھتے تھے کہ یہاں دنیا کے مصائب سے نجات حاصل ہوگی اور آرام سے سوئیں گے۔ مگر افسوس کہ قیامت کے شور نے فوراً جگا دیا اور سستانے کی مہلت بھی نہ دی۔ پھر اسی بے قراری میں مبتلا ہو گئے جس کی وجہ سے ذوقِ تن آسانی کا رام طبع کی لذت ہمیں گور میں لے آیا تھا۔ ذوق کا یہ شہور شعر بھی سنئے۔ مضمون یہی ہے مگر بیان کا عالم الگ ہے۔ مرزا بھی اس شور میں فساد مچا ہے۔

اب تو گھر کے یہ کہتے ہیں کہ مرزا بس گئے مر کے بھی چین نہ پایا تو لکھ جاتیں گے
دیکھئے یہ مطلع کتنا حرمت ناک ہے۔ مرزا نے چین نہ پانے کی وجہ بھی بتا دی ہے یعنی
ذوق نے جو مصیبت کندے میں بتائی تھی۔ مرزا نے صراحت کر دی ہے۔ مگر حقیقت یہ ہے کہ
کنا یہ مراحت سے بڑا لطف ہوتا ہے۔

وعدہ کرنے کا ولیکے یہ کیا انداز ہے تم نے کیوں سوچنی، پھر گھر کی دیوانی مجھے

وعدا سے وعدہ کے اشتراک میں گور نہ پہنچا ہے نہ جانے کس طرح بیان کرنا کہ تم نے پھر
گھر کی دیوانی مجھے سوچ دی ہے۔ بالکل نیا پیرایہ بیان ہے (از یاد نگار غالب) شعر بے نظیر
ہے اور لطفِ زبان کا تو کشا ہی کیا۔ پہلے مصرع کا انداز اور خاص کر اس کا آخری ٹکڑا حیرت
توسیف سے بالاتر ہے۔

ہاں نشاطِ آمدِ فصلِ بہاری وا پھر سزا ہے تازہ سودا غزلِ خانی مجھے

فصلِ بہاری کے آنے کی خوشی کہ تائید کی ہے کہ آؤ بوش میں آ۔ غزلِ خانی
کا سودا پھر سر میں سما گیا ہے۔ غزلِ سرانی کے لئے مجھ میں پورا درد گہری پیدا
کر دے۔

پیر غم خانے کی قسمت جب تم ہونے لگی لکھ دیا پھر اسبابِ بیرانی مجھے

بجھلے اسباب ویرانی یعنی گھر کی ویرانی کے جو سبب ہیں میں بھی ان میں ایک سبب ہوں
بجھلے دفتری لفظ ہے اور یہاں یہ بہت ہی بر محل ہے بمقتضی و کلام یہ ہے کہ گھر کی ویرانی آفات
سماوی اور حوادث دنیوی ہی کی وجہ سے نہیں ہوتی۔ میری دیوانگی اور جہشت بھی اس کی ایک وجہ ہے

دیگر بھائی کو حق از سر نو زندگی میرزا یوسفؑ، غالب یوسف ثانی مجھے

مرزا کے بھائی یار ہو گئے تھے غلط دماغ کا عارضہ بھی لاحق تھا۔ بقطع حصول صحت کی خوشی
میں کہا ہے۔ یوسف ثانی کے ظاہری معنی تو یہی ہیں کہ میرزا یوسف ایک حسین اور خوب صورت
جوان ہیں۔ مگر مصرع اول کے الفاظ میں از سر نو زندگی سے یہ نکتہ پیدا ہوتا ہے۔ دوبارہ زندگی
پاکر یوسف دوبارہ پیدا ہوا اور اس طرح یوسف ثانی بنا ہے

یاد ہے شادی میں بھی ہنگامہ یارب مجھے سبچہ زائد ہوا ہے خندہ زیر لب مجھے

شور یارب کے معنی ہیں فریاد کرنا۔ چوں کہ یارب کے معنی ذکر خدا بھی ہیں۔ اس لئے فرما
ہیں کہ میں خوشی کے عالم میں بھی یارب یارب کہے جاتا ہوں۔ خوشی میں جو ہونٹوں پر ہنسی
آتی ہے وہ زائد ہونے کی بجائے جس کے ذریعے چپکے چپکے ذکر خدا ہوتا رہتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ
خوشی سے بے زاد ہو کر اور اس کو عارضی سمجھ کر میرا شور اور میری خاموشی دونوں دائمی دے
رہے ہیں۔ دونوں سے یارب یارب کی آواز نکل رہی ہے

ہے کشاد خاطر والبتہ در رسن سخن تھا طلسم قفل اجب خانہ مکتب مجھے

خانہ مکتب مبتدا ہے قفل اجب میں طلسم ہوتا ہے کہ چند حروف ایک خاص ترتیب سے
جوڑے جائیں تو قفل قفل جاتا ہے۔ یہ حروف اس ترتیب میں با معنی ہوا کرتے ہیں اور ان کے
ملنے سے ایک بات بن جاتی ہے۔ فرماتے ہیں قفل اجب کا طلسم میرے لئے مکتب تھا۔ جس طرح
وہ ایک بات بن جانے پر کھل جاتا ہے۔ اسی طرح میں نے یہ سبق اُس سے سیکھا۔ میرا دل بھی
اچھا شہریا اچھا کلام سن کر شکستہ ہوتا ہے۔ خاطر والبتہ در کے معنی ہیں دل جس کا دروازہ بند
ہو۔ مصرع اول کا لفظی ترجمہ یہ ہے کہ میرے بند دل کا کھلنا نہ سن سخن ہے یعنی اچھے کلام پر ہنسنے

یارب اس شفتگی کی داد کس چاہیے رشک آسائش ہے زندانیوں کی اب مجھے

خدا سے مخاطب یا فریادی بن کر کہتے ہیں کہ اس پریشانی اور اس دیوانگی کی داد کس سے مانگیں

اتنے پریشانی اور بے قرار میں کہ قیدیوں کو خوش نصیب سمجھ کر ان کی آسائش و راحت پر رشک آتا ہے۔
طبع مشتاق لذت ہائے حشر کباب کروں **سے شکست آرزو مطلب مجھے**

”مطلب یہاں مطلوب کے معنی دیتا ہے۔ یہ لفظ یہاں ضرور ٹھکانا ہے۔ مطلب کے ساتھ مرادو
 مطلوب کے ساتھ مجھے کہنا مناسب تھا۔ قافیہ نے مجبور کر دیا۔ فرطے ہیں طبیعت کو حسرت میں اتنی
 لذت محسوس ہوتی ہے کہ وہ اس لذت کی مشتاق رہتی ہے۔ میں کوئی آرزو بھی کرتا ہوں تو اس سے میل
 مطلب شکست آرزو کوئی ناکامی ہوتا ہے تاکہ اس شکست سے نئی حسرت پیدا ہو۔ اور طبیعت
 اس کی لذت سے اپنا شوق پورا کرے۔“

دل لگا کر آپ بھی غالب مجھی ہو گئے **عشق سے اتے تھے مانع میرزا صاحب مجھے**

صاحب کا قافیہ غالب صاحب کے ساتھ میچ ہے۔ مگر یہاں مطلب مکتب کے ساتھ برف خٹا
 آیا ہے۔ بات یہ ہے کہ لفظ صاحب کو عوام تیسرے حروف کے زبردستی سے پڑتے ہیں اور حسرت کی
 پروا نہیں کرتے۔ مرزا نے بھی شاید اسی خیال سے کہ اس شعر میں قول کسی اور کا ہے عوام
 ہی کے ہتھے کو پسند کیا۔ دوسرے مصرع میں طنز کا انداز قابلِ ملاحظہ ہے۔ میرزا صاحب سے مراد غالب ہیں

حضور شاہ میں اہل سخن کی آزمائش ہے **چمن میں خوش نوا یاں چین کی آزمائش ہے**

یہ غزل بادشاہ کے دربار میں سنائی گئی تھی حضور شاہ سے۔ دربار شاہ مراد ہے۔ ایسے چمن کہا ہے
 اور اہل سخن کو چمن کے خوش نوا پرندے قرار دیا ہے۔ آزمائش سے اچھے کلام کی پرکھ مراد ہے۔

قدو گیسو میں قیس و کوہکن کی آزمائش ہے **جہاں ہم ہیں ہاں رورسن کی آزمائش ہے**

یعنی قیس و کوہکن کی آزمائش لیا اور شیریں کے قدو گیسو سے ہوتی رہی۔ مگر ہم اس ظالم پر
 فرقتیہ ہیں جو عشق قدو کی سزا میں سولی دیتا ہے اور عشق زلف میں لگا رہیں پھندا ڈالتا ہے۔ وارو
 رسن کی آزمائش سے یہ مراد ہے کہ وہاں سولی اور پھندے کے تجربے کئے جاتے ہیں۔

کہیں گے کوہکن کو صلی کا امتحان آخر **ہنوز اس تہ سے نہ توختن کی آزمائش ہے**

نیرو۔ یعنی طاقت۔ فرماتے ہیں عشق کا تماشا دیکھنے والے ابھی دود کی ندی نہ لے کر آزمائش
 کر کے فراد کی جہانی طاقت کی آزمائش کر رہے ہیں۔ آخر ایک دن کسی بڑھیا کو بیچ کر اور شیریں

کے رہ جانے کی اطلاع دے کر اس نے چارے کے حوصلے کا امتحان بھی کر لیا۔ شہر میں صنعتِ تبلیغ ہے۔ مقصود کا نام یہ ہے کہ فرما دیں جہاں طاققت تو ملتی مگر عاشقی کا حوصلہ نہ تھا۔ مرگ کی خبر سنتے ہی حوصلہ ہار دیا اور مر گیا۔

نیسیم مہر کو کیا پیر کنواں کی ہوا خواہی اسے یوسف کی بویرین کی آزمائش ہے

اس شعر میں بھی صنعتِ تبلیغ ہے۔ پیر کنواں سے حضرت یعقوب مراد ہیں۔ روایت ہے کہ حضرت یعقوب نے کوسول دور رہ کر بھی یوسف کے پیراں کی بو کو پہچان لیا تھا۔ فرماتے ہیں عیا اگر میرے پاس یوسف کی بو آلائی ہے تو اس کا یہ مطلب نہیں کہ وہ حضرت یعقوب کی خیر خواہ ہے۔ وہ تو اس گرتے کی خوشبو کا امتحان کر رہی ہے اور چاچ رہی ہے کہ یہ خوشبو کہاں تک پھیل سکتی اور کتنا اثر رکھتی ہے۔ یوسف کی بو سے پیراں کا ممنون حضرت امیر مینائی نے بہت خوب باندھا ہے۔ فرماتے ہیں

رہی اسے گل سبک روتوں کو تیری جوتیوں بھرا کی گوبہ کو پیراں یوسف کی بویرینوں
حضرت امیر اس ممنون کو حقیقت کی طرف لے گئے ہیں اور اطلاع کی شان بھی بہت بلند ہے
وہ زباں ہم میں دیکھو نہ کہو پھر کہ غافل تھے نسیک و صبر اہل حسن کی آزمائش ہے

پہلے مہرے کے تیز ٹکڑے بہت قابلِ داد ہیں۔ اہلِ انہن کو خبردار کرنے کا انداز کتنا ذرا دار ہے۔ محاکات کا رنگ پیدا کر دیا ہے۔ یعنی دیکھو۔ وہ آیا۔ خبردار ہو جاؤ۔ پھر یہ کہنا کہ میں خبر نہ ملتی اور بے خبری میں سر و شکیب لوٹ لیا۔ سنبھل جاؤ وغیرہ وغیرہ۔ ایسے موقع پر یہی کچھ کہا کرتے ہیں اور اسٹیج میں کہا کرتے ہیں۔

دل ہی نہیں تیرا چھاجا جگر کے پار ہوئے غرض شہتِ بہت ناوک افکن کی آزمائش ہے

یعنی تیر چلائے والے محبوب کی نشانی بازی کا امتحان کر رہا ہوں۔ اس کا تیز ناول میں رہ جائے تو ہم نشانی خوب ہے۔ جگر کے پار ہو جائے تو بھی بہتر ہے۔ شہت بہ معنی نشانی۔

تیرا کچھ سپہ و زنا کے چھیند میں گرائی وفاداری میں شیخ ویرین کی آزمائش ہے

گرائی بہ معنی طاققت گرفتہ مطلب یہ ہے کہ چھینا تو عشق ہی کا ایسا ہے کہ پوری طاققت گرفتہ رہا۔ سپہ و زنا کے چھیند میں طاققت گرفتہ نہیں ہے۔ شیخ ویرین جب چاہیں ان

ہندوں سے باہر نکل سکتے ہیں۔ دیکھنے کی بات یہ ہے کہ میدانِ وفاداری میں دونوں میں سے کون پورا اُترتا ہے اور کون اس وضع کو آخری دم تک قائم رکھتا ہے۔ یہی شیخ ویرمن کی طاقتِ گرفت کی آزمائش کر رہا ہے کہ کون اپنے پھندے کو دیر تک گرفت میں رکھتا ہے۔ سچو درنا کو پھندے کہہ کر مرزا نے شیخ ویرمن پر جو طنز کی ہے وہ ظاہر ہے۔

پڑا رلے دل وابستہ بنے باقی کیا حاصل مگر پھر تاب زلف پر شکن کی آزمائش ہے

مگر یہ معنی شاید۔ اب یہ بھی متروک ہے۔ زلف کی رعایت سے دل ناشاد کو دل وابستہ کیا ہے۔ یعنی اسے محبت میں بندھے ہوئے ناشاد دل رہبر و سکون اختیار کرے۔ بے قرار رہنے سے کیا فائدہ۔ یہ سب قرائی تو ظاہر کرتی ہے کہ شاید تو پھر اس کی پیچ دار زلفوں کے پھندوں کی آزمائش کرنی چاہتا ہے۔

رگ و پے میں جب تیرے زخم تب دیکھے کیا ابھی تو ملنی کام دہن کی آزمائش ہے

کام بہ ہنر ملن۔ فراتے ہیں۔ غم عشق کا زہر بھی منہ اور ملتی ہی میں ملنی کا اثر دکھا رہا ہے۔ یعنی ابھی عشق کی ابتدا ہے چھب رگ رگ میں سراسر کر جائے گا تو خدا جانتے ہمارا کیا حال ہوگا ابھی سے ملن اور دہن میں اتنی تلخی ہے کہ وہ اس آزمائش سے بے زار ہیں۔

وہ آئیں گے گھر وہ کیا دیکھنا تھا نئے فتنوں میں اب چرخ کہن کی آزمائش

یعنی وہ میرے گھر آئے ہیں۔ وعدے کا انھیں پاس ہی نہیں ہے۔ اے غالب۔ دیکھ لینا کہ نئی نئی مصیبتیں نازل ہوں گی اور آسمان کی اس بات میں آزمائش ہوگی کہ وہ کتنی جفا میں کر سکتا ہے اور کون کون سے شے فتنے میرا کر رہا ہے۔ نئے کی رعایت سے چرخ کہن کہا گیا۔ یہ ضلع ہے ورنہ اس لفظ کی یہاں کوئی ضرورت پیدا نہیں ہوتی۔

کبھی نیکی بھی اس کے جی میں گر جائے ہے جہاں میں کر کے اپنی بابت شرمناک ہے

یعنی اس خیال سے کہ تمام عمر اس پر ظلم کئے ہیں۔ اب تھوڑی سی نیکی کرنے سے اس کی کیا تلافی ہو سکتی ہے۔ نیکی نہیں کر سکتا (انیا دگا ر غالب)

خدا یا جذبہ دل کی مگر تا ثیر ملتی ہے کہ جتنا کچھ پٹھا ہوں دیکھتا ہوں

فرماتے ہیں۔ اے خدا۔ میرے دل کی کشش شاید اعلیٰ تاثیر رکھتی ہے کہ جتنا اُس کو اپنی طرف کشش کرتا ہوں وہ اتنا ہی کشیدہ اور خفا ہوتا جاتا ہے۔ شرم میں قہقہہ بھی ہے اور فریاد بھی ہے۔
 وہ ہنسا اور میری داستانِ عشق طوفانی عبارت مختصر قاصد بھی گہرا ہے ہے مجھ سے

یعنی محبوب بد مجھ سے۔ بات سنتا ہی نہیں اور میری داستانِ عشق بہت طویل ہے۔ قاصد کو بطور ہینام سناؤں تو قاصد ہی سنتے سنتے گھبرا جاتا ہے وہ اسے کس طرح سنیں گے عرض حال کی کوئی صورت بھی نہیں آتی عبارت مختصر یعنی الغرض یا قصہ کوتاہ۔ یہ محاورہ ہے جو کلام کو مختصر کر دینے کے موقع پر بولا جاتا ہے۔ طوفانی کے ساتھ یہ الفاظ بہت پر لطف اور جربستہ ہیں مصرع اول میں دو جملے کا حذف بھی لطفِ زبان سے خالی نہیں ہے

اُدھر وہ بدگمانی ہے اور میری تو اتنی ہے نہ پوچھا جائے اس سے نہ بولا جائے ہے مجھ سے
 یعنی وہ تو میرے عشق کو چھوڑنا سمجھتا ہے اور ادھر میں ناتواں ہو چکا ہوں نتیجہ یہ ہے کہ وہ بدگمانی سے میرا حال نہیں پوچھتا اور میں ناتواںی سے اپنا حال بیان نہیں کر سکتا۔ عجب مشکل کا سامنا ہے۔ وہ اور یہ مقدارِ ظاہر کرنے کے لئے آئے ہیں یہ معنی اس قدر ہے

بہنہ ملنے دے مجھے اُنے امید کی قیامت کہ دامنِ خیالِ بار چھوٹا جائے ہے مجھ سے
 عاشق صادق مرے گائے مگر خیالِ بار کو چھوڑنا گوارا نہ کرے گا۔ اس ناامیدی کا کیا ٹھکانا کہ اس کا دامن بھی ہاتھ سے نکلا جا رہا ہے۔ اسی احساس کی وجہ سے مصرع اول میں کیا قیامت ہے کہا گیا۔ اور ناامیدی سے فریاد کی گئی۔ شعر کیا ہے۔ تصویرِ یاس ہے

تکلفِ بر طرفِ نظارگی میں بھی سیسکین وہ دیکھا جائے کب یہ ظلم دیکھا جائے ہے مجھ سے
 نظارگی کے معنی ہیں نظارہ کرنے والا مطلب یہ ہے کہ اس کا نظارہ کرنے والوں میں گویں بھی شاید ہوں لیکن صاف بات ہے کہ لوگ اسے دیکھیں یہ ظلم مجھ سے کب دیکھا جاسکتا ہے۔ یا کب مجھ سے گوارا ہو سکتا ہے۔ رشک کا معنوں ہے

مجھ سے میں پاؤں ہی پہلے نہ عشق میں زخمی نہ بھاگا جائے ہے مجھ سے نہ ٹھہرا جائے ہے مجھ سے
 اس میں وجہ ان کی کیفیت کی تمثیل محسوسات کے ساتھ دی گئی ہے مطلب یہ ہے کہ وہ تو

جس سے عشق کے ترک کرنے یا اس کے شرائط پھیل کرنے کی ضرورت تھی۔ ابتدائے عشق میں انھیں کو صدمہ پہنچا۔ پس اب نہ عشق ترک ہو سکتا ہے نہ اس پر صبر و تحمل کیا جاسکتا ہے رازِ بادگارِ غالب (نزدیک معنی جنگ۔ بھاگنا اور بھڑنا دونوں کے لئے پاؤں کی ضرورت ہے مشکلات کی یہ تصویر کسی روشن اور کتنی واضح ہے۔ نہ راہِ رقت نہ جاے ماندن اسی کو کہتے ہیں۔)

قیامت ہے کہ ہوو مدعی ہم سفر غالب وہ کافرِ خدا کو بھی سونپا جائے ہے

غالب یہاں منادِ طے ہے۔ رخصت کرنے کے وقت یہی کہا کرتے ہیں کہ اچھا خدا حافظ خدا کو سونپا۔ سپردِ خدا وغیرہ۔ فرماتے ہیں۔ اے غالب وہ کافرِ محبوب جسے رخصت کے وقت مجھے سپردِ خدا کہتے تھے بھی رشک آتا ہے اور اس رشک کی وجہ سے یہ الفاظ بھی میری زبان پر نہیں آ سکتے۔ کتنے قہر کی بات ہے کہ وہ میرے رقیب کا ہم سفر ہو۔ خدا کی رعایت سے محبوب کو کافر کہا اور تضاد کا لطف پیدا کیا۔

زلیں کہ عشق تماشا جنوں علامت ہے کشاد و لب لبثہ سلی ندامت ہے

فرماتے ہیں۔ دنیا کی چیزوں کو ہر وقت دیکھنے کا عشق دیوانگی کی علامت ہے۔ اس نظارہ سے آنکھ کا بار بار جھپکنا اور کھلنا ندامت کا تقصیر ہے۔ یعنی یہ دنیا اس قابل نہیں ہے کہ اس کی سیر کی جائے جس نے اس سیر کا عشق ترکھا اُس نے ندامت اٹھائی۔

نہ جانوں کیوں کہ مٹے دایعِ طعن بد عہدی تجھے کہ آئینہ بھی ورطہٴ ملامت ہے

ورطہ بمعنی گرداب۔ مطلب یہ ہے کہ جب تیرے بناؤ ستکار پر جو ہمیشہ غیروں کے لئے ہوتا ہے۔ آئینہ بھی ملامت کرتا ہے۔ ملامت بھی اتنی کہ اس کی آبداری اس کے لئے گرداب بن جاتی ہے اور وہ اس ملامت کے گرداب میں چھٹا رہتا ہے تو میری سمجھ میں نہیں آتا کہ تیری بد عہدی اور وعدہ خلافی کے طعن کا داغ کس طرح مٹ سکے گا۔ کیوں کی جسگہ کیوں کہ کہا ہے۔ اب یہ متروک ہے۔

بہرِ پیچ و تاب ہوس سلکِ عافیت توٹ نکاہِ عجز نہرِ شبتہٴ سلامت ہے

یعنی ہوا و ہوس میں بے قرار ہو کر اپنے آرام و آسائش کی لٹری کو نہ توڑتے کہ ہوس اختیار کرے اور عاجز بن کر رہے۔ نکاہِ عجز نہرِ شبتہٴ سلامت ہے۔ بندہ ہوس ہو کر اس صانع

کو ہاتھ سے نہ چھوڑو ورنہ آرام و آسائش کا سلسلہ

ٹوٹ جائے گا

وفا مقابل وصالے عشق بے بنیاد جنور سلخہ و فصل گل قیامت ہے

یعنی محبوب تو غیروں کی محبت میں وفادار ہے اور اپنی وفا کا درجہ سے ہر وقت ان کے سامنے رہتا ہے۔ مگر غیروں کا دھواے عشق جھوٹا ہے۔ محبوب نے عشق اور سچی وفا کا بل بٹھایا ایسا ہی ہے جیسے موسم بہار میں کوئی بناوٹ سے دیوانہ ہو جائے۔ یہ بے جوڑ محبت نہایت قابلِ شرم ہے۔

لا اعتراض ہو کہ تو برہم ہیں جاوے مجھے میرا ذمہ دیکھ کر کوئی تیار نہ ہے مجھے

اپنی مقصد پر برہمی اور بے جا محبت حاصل کرنے کے لئے کیا خوب بات پیدا کی جس کی طلب ہی کو کہتے ہیں۔ رسوائی کے خیال کو بھی باطل بنا دیا گیا اور محبوب کے لئے اس غدر کی گنجائش بھی نہ رہنے دی۔ اس لاغری کا کیا ٹھکانا کہ جسم کسی کو نظر ہی نہ آئے۔ لاغری کے صدمہ مضامین شہزاد نے لکھے ہیں۔ مگر بیاغی کے لئے میں طفر مرحوم (شاہ دہلی) بازی لے گئے ہیں۔ سزا تے ہیں نہ تھا ناتوانی نے بچائی جاوی میری حسبِ میں۔

کیا تجھ سے کہ اس کو دیکھ کر کھائے رحم واقع ملک کوئی کسی حیلے سے پہنچاؤ مجھے

رحم کی تپتا اور ناتوانی اتنی کہ چلتا تو درکنار اٹھنے کی بھی طاقت نہیں اسی لئے کہتے ہیں کہ جس طرح بھی ہو سکے کسی تدبیر کی حیلے۔ کسی ڈھنگ سے کوئی مجھے وہاں پہنچا دے۔ تجھ سے نہیں کہ میرا حال دیکھ کر اسے رحم آجائے۔ اُمت اتنی بے چارگی اور رحم کے لئے اتنی بے تاب تھی قابلِ رحم ہے۔

مہر نہ دکھلاؤ نہ دکھلاؤ پر یہ اندازِ غنا کھول کر پوچھو ذرا آنکھیں ہی دکھلاؤ مجھے

دکھانا کے حقیقی اور مجازی استعمال نے کیا لطف پیدا کیا۔ یہ نہیں دکھاتا نہ ہی آنکھیں ہی دکھاتا کہ میں اندازہ کر سکیں کہ تو کتنے غنا پر ہیں۔ آنکھیں دکھانا محاورہ ہے۔ بمعنی نہفا ہونا۔ دراصل یہ محاورہ آنکھ دکھانا ہے۔ آنکھیں دکھانا نہیں۔ مگر اس شعر میں آنکھیں کے بے معنی معنوی یہ لطف ہو جاتا ہے۔ ایک نام اس نکتہ اس شعر میں یہ ہے کہ اگرچہ مصرعِ اول میں کہا ہے کہ مہر نہیں دکھاتا نہ ہی۔ مگر اس کی جگہ جو خواہش کی گئی ہے۔ اس سے بھی منہ

دیکھنے کی خواہش پوری ہو جاتی ہے۔ کیوں کہ آنکھیں دکھانے سے بھی منہ دکھانا پڑتا ہے۔ مرزا نے اس محاورے کو اس انداز سے استعمال کیا ہے کہ مجازی حقیقت کا دھوکا ہوتا ہے۔
یاں ملک میری قاری سے خوش نہیں زلف گر جان قبل تو شانے میں الجھاؤ مجھے

زلف سے زلف محبوب مراد ہے

باز بچہ اطفال کو دنیا مرے آگے ۱۹۳۱ ہوتا ہے شب و روز تماشا مرے آگے ۱۹۵۱

فرماتے ہیں میری نظروں میں دنیا بچوں کا کھیل ہے۔ اس کی نیڑکیوں کو دیکھ کر میں بچی سمجھتا ہوں کہ دن رات میرے سامنے ایک تماشا سا ہو رہا ہے اور اس کی حقیقت بجز وہم و گمان یا فریبِ نظر کے اور کچھ نہیں۔ اس مطلع میں تصوف کا سنگ کتنا گہرا ہے۔ دنیا کو بچہ قرار دینے کے معنائیں مرزا نے فارسی میں بھی بہت درودار لکھے ہیں۔ دو شعروں کا ترجمہ پیش کرتا ہوں۔
میرے خیالات نے دھوئیں کی طرح اٹھ کر ایک پروہ ستان دیا۔ میں نے اس کا نام آسمان رکھا۔ میری آنکھوں نے ایک پریشان سا خواب دیکھا۔ اُس کا نام میں نے جہان رکھ دیا۔ وہم نے میری آنکھوں میں خاک چھونک دی۔ اب جو کچھ نظر آیا۔ اس کا نام بیابان رکھا۔ پانی کا ایک قطرہ گداز ہو کر پھیل گیا۔ اسے سمندر کے نام سے موسوم کر دیا۔

اک کھیل آؤ رنگِ سلیمیاں مرز دیک اک بات ہے اعجازِ مسیحا مرے آگے

دونوں مصرعوں میں تقابل کی شان اور برابر کا ردِ قابل دید ہے۔ اس شعر کو شاہ بیت کہنا چاہیئے۔ فرماتے ہیں۔ خدا کی قدرت کاملہ ہر وقت میری نظروں میں ہے۔ اسی کے جلووں کا تماشا شائی ہوں۔ سلیمان کا تخت اور حضرت عیسا کا معجزہ میرے نزدیک ایک کھیل اور معمولی سی بات ہے۔

جز نام نہیں صورتِ عالم مجھے منظور جز وہم نہیں ہی اشیا مرے آگے

یعنی جہاں کی وجودی صورت نام ہی نام ہے اور تمام وجودی چیزوں کی ہی وہم ہی وہم ہے۔ ذات الہی کے سوا میں کسی کی ہستی کا قائل نہیں۔

ہوتا ہے نہاں گروں میں مہر مرے ہوتے گھستا ہے جہیں خاک پہ دریا مرے آگے

اعزازِ فضل کامنوں ہے میری دیوانگی اتنی خاک اڑا رہی ہے کہ مھر اس کی گرد میں پوشیدہ ہو جاتا ہے۔ میں وہ طوفان ہوں کہ دریا کی روانی مجھے سجدہ کرتی اور اپنے آپ کو بیچ سمجھتی ہے۔

مت پوچھ کہ کیا حال، میرا تیرے پیچھے تو دیکھ کہ کیا رنگ ہے تیرا مرا گے
یعنی نہ پوچھ کہ تیری جدائی میں میرا کیا حال ہے۔ یہ دیکھ کہ تو میرے سامنے آکر کتنا پریشان اور بے قرار ہو جاتا ہے۔ اسی پر قیاس کر لے۔ کہ تیرے فراق میں میرا کیا حال ہوتا ہے
لفظ رنگ میں جو صحن ہے۔ اس کی داد کون دے سکتا ہے۔

بیچ کہتے ہو خود میں خود را رسول کیوں بیٹھا ہے بت آئینہ سہما مرے آگے
دعوے متفنن دلیل ہے جب آئینہ سلنے ہو تو خود بینی و خود آرائی میں کیا شک ہو سکتا ہے۔ فرماتے ہیں تم مجھے خود بین و خود آرا کہتے ہو۔ ہاں سچ تو یہ ہے۔ جب آئینے جسی پیشانی والا محبوب میرے سامنے بیٹھا ہو تو میں خود بینی اور خود آرائی کیوں نہ کروں۔ پہلے طعن میں مذمت ہے اور دوسرے میں مدح۔ جو جواب دیا گیا ہے بلاشبہ لا جواب کر دینے والا ہے
پھر دیکھیے اندازِ گل افشانی گفتار رکھ دیجے پمیانہ صہبا مرے آگے

یعنی میری خوش بانی شراب پی لینے پر منحصر ہے۔ میرے منہ سے پھول جھڑنے و کھینچا جا ہو۔ تو انگوری شراب کا پیالہ بھر کر سامنے رکھ دو۔

نفرت کا گماں کرے ہے میں شک گذرا کیوں کہوں لو نام نہ ان کے مرے آگے
یعنی رشک کی وجہ سے اُن کا نام کسی کی زبان پر آنا گوارا نہیں کر سکتا۔ اس لوگ یہ سمجھتے ہیں کہ اُسے اس نام سے نفرت ہے۔ یہ نتیجہ نکالنا میرے لئے عذاب سے کم نہیں میں اس رشک سے باز آیا۔ اب ان کا نام کسی کی زبان پر آئے گا تو گوارا کروں گا۔
ابیاں مجھے روکے تو کھینچے مجھے کفر کعبہ میرے پیچھے ہے کایسا مرے آگے
ایمان سے مراد ہے شریعت اور اُس کے قوانین کا پابند رہنا۔ کفر سے وہ اونچا تھا مراد ہے جہاں عارف شریعت اور طریقت کی حدود سے بالاتر ہوتا ہے اور حقیقت کی منزل

میں پہنچ کر جلوہ ذات کے سوا اور کسی کو نہیں دیکھتا۔ یہاں تک کہ اپنا وجود بھی غیریت کی نفی میں آ جاتا ہے یہی منزل ہے جہاں پہنچ کر وہ انا الحق (میں خدا ہوں) پکارا ٹھٹھتا ہے۔ اہل شریعت اس نعرے کو کھڑتاتے ہیں۔ مرزا نے ایمان کے لئے کعبہ اور کھڑکے لئے کلیسا بابت خانہ استعمال کیا ہے۔ فرماتے ہیں کہ کفر کی کشش سے کعبے کو چھوڑ چکا ہوں اور بت خانے کو جا رہا ہوں۔ لیکن مقام پر یہ آپہنچا ہوں جو دونوں کے درمیان ہے اس قسم کی منزل ہر سالک کے رستے میں آیا کرتی ہے اور اس شش و پنج سے مرشد کامل ہی کی توجہ اسے باہر نکالتی ہے اب ایمان تو کہتا ہے کہ کعبے میں واپس آ جاؤ ورنہ کافر کہلاؤ گے۔ مگر کفر اپنی طرف کھینچتا ہے اور کہتا ہے کہ اس شش و پنج میں رہ کر تمہاری ترقی رک جائے گی اور تم ویدار سے محروم رہ جاؤ گے۔ یہ مضمون بعینہ وہی ہے جو حضرت امیر مینائی نے اس طرح فرمایا ہے ۷

کیوں نہ ہو سے کو خطر ہو مشوقِ برقی طور میں مشکلیں پڑتی ہیں سالک کو حجابِ نور میں عاشق ہوں مستوقِ فریبی ہر کام

یہ برہمنی لیکیں یعنی اگرچہ عاشق ہوں مگر مشوقِ کو فریب میں لے آتا مجھے خوب آتا ہے۔ لیلا میرے سامنے مجھوں کو بُرا سمجھتی ہے اور کہتی ہے کہ تو اس سے اچھا ہے ۷

خوش ہوتے ہیں پرصلِ یوں مر نہیں جاتے آئی شبِ حیران کی منام آگے

شا دہی مرگ کا مضمون ہے اور حق یہ ہے کہ یہ شعر بہ صاحبِ ذوق کو دیا نہ کر دینے کے لئے کافی ہے سڑتے ہیں۔ وصل سے سب خوش ہوتے ہیں مگر کوئی میری طرح مر نہیں جاتا مجھے تو وصل کی خوشی شادی مرگ ہو گئی۔ اس کی وجہ یہ ہو سکتی ہے کہ جلائی کی رات کو میں بار بار موت کی تمنا کرتا تھا۔ وہی تمنا میرے آگے آئی بیت الغزل ہے۔ مرزا اگر اور کچھ نہ کہتے۔ صرف یہی ایک شعر کہتے تو یہ ان کی عظمت اور اعترافِ کمال کے لئے کافی تھا ۷

ہے موجِ زن اک قلزمِ خوش کاش بھی ہوتا ہے ابھی دیکھئے کب کیا مر آگے

یعنی اس قدر ہو رہا ہوں کہ خون کا ایک دریا موجِ زن ہو گیا ہے۔ کاش میری مصیبت اس پر تسیم ہو جائے۔ مگر امید نہیں۔ دیکھئے ابھی اور کیا کیا آفتیں میرے سامنے آتی ہیں ۷

گو ہاتھ کو جنبش نہیں آنکھوں میں قوم ہے رہنے دو ابھی ساغرِ دنیا مرے آگے ۷

معاذہ ہے کہ جو چیز سب سے عزیز ہوتی ہے۔ مرتے وقت اسی کو دیکھنے کی تمنا ہوا کرتی ہے۔ پہلا مصرع عالم نزع کی تصویر ہے۔ فرماتے ہیں۔ گویا تھکے سے رہ گئے ہیں۔ ان میں یہ طاقت نہیں ہے کہ مرا جی سے شراب نکال کر پیائے میں بھرکیں اور پیالے کو اٹھا کر دہانک لاسکیں مگر جان ابھی آنکھوں میں ہے۔ ساعز اور مرا جی ابھی میرے سامنے رہنے ورنہ تاکہ نہیں دیکھ سکیں کہ یہ خوش ہو سکوں جس وقت دل کی تصویر اس سے زیادہ مکمل اور کیا ہو سکتی ہے۔

میں ہمیشہ ہم مشرب ہم راز ہے میرا غالب کو برا کیوں کہو اچھا مر گئے

اچھا ضلع کا لفظ ہے جو بُرائی رعایت سے آئی ہے اور صفت نہیں ہے۔ اس شعر کو سمجھنے کے لئے یہ جاننے کی ضرورت ہے کہ محبوب غالب کو نہیں پہچانتا اور غالب کے سامنے غالب ہی کی بُرائی کر رہا ہے۔ میرے سامنے بُرائیوں کہتے ہو۔ یہ الفاظ بھی یوں خیال ظاہر کرتے ہیں۔ غالب نے جواب میں کہا ہے کہ جب تم بُرا کہتے ہو وہ میرا ہمیشہ بھی ہے۔ ہم مذہب اور ہم راز بھی ہے میرے سامنے تو اس کی بُرائی نہ کرو جیسی غزل لا جواب ہے۔ ویسا ہی قطع اس کی شان کے مطابق ہے۔

ساکھوں جو حال تو کہتے ہو دعا کہتے تمہیں کہہ کہہ چو تم یوں کہو تو کیا کہتے

لفظ تم پر زور دینے کی ضرورت ہے۔ یعنی تم میرا دعا بخوبی جانتے ہو۔ پھر بھی یہ سب میں اپنا حال بیان کرتا ہوں تو انجان بن کر کہہ دیتے ہو کہ تمہارا دعا کیا ہے۔ اب خودی انصاف سے کہو کہ جب تم اس طرح کہو اور نجابل عارفانہ اختیار کرو تو میں اپنا حال کیا کہوں۔ جو میرے مدعا سے واقف نہ ہو۔ وہ اگر یہ بات پوچھے تو اس پر گلہ نہیں ہو سکتا۔ تم سب کچھ جان کر دعا پوچھو تو افسوس ہے

نہ کہی وطن سے پھر تم کہ تم ستم گریں مجھے تو نہو ہے کہ جو کچھ کہو بجا کہئے

محبوب کی باتوں میں اتنی محویت ہو رہی ہے۔ کہ ہر بات پر درست ہے۔ بجا ہے کہہ جاتا ہوں محبوب نے ظن کے طے ہو کر یہ کہا کہ تم تو ظالم ہیں تو میں نے اس پر درست ہے بجا ہے کہہ دیا۔ بجا یہ سن کر محبوب خفا ہو گیا اور جواب میں آگیا۔ تو خوش آیا۔ اب یہ کہنا پڑا کہ وہ بلا دلوں وطن یہ نہ کہنا کہ تم ظالم ہیں مجھے تو ہر بات پر بجا کہنے کی عادت ہے۔ ایسا نہ ہو کہ تم پھر یہ کہہ دو کہ تم ظالم ہیں اور میں اپنی ماہ تہیکہ مطابق پھر درست ہے۔ بجا ہے کہہ دوں اور تم پھر یہ کہنا دو کہ شہر سے ریوڑ میں جب اتر جاؤ نگاہ نہ کرو پھر کیوں نہ آشنا کہئے

یعنی یہاں لیا کہ نگاہ ناز و نفرت سے کم نہیں۔ مگر جب دل میں اتر جائے یعنی دل نشیں ہو جائے تو اسے آشنا کیوں نہ سمجھیں۔ آشنا کا مقام ہمیشہ دل میں ہوتا ہے۔

نہیں فریوے راحت جراحِتِ پریکاں وہ زخمِ تیغ ہے جس کو کہ دل کشا کہتے

اس شعر میں فعل دل کشا کے معنی پر بحث کی ہے۔ دل کشا کے معنی ہیں دل کو خوش کرنے والا مگر یہاں اس کے لفظی ترجمہ پر متوجہ کیا ہے۔ یعنی دل کو کھول دینے والا۔ فرماتے ہیں تیرے زخم سے ہمیں راحت نہیں مل سکتی۔ یہ زخم دل کو نہیں کھولتا۔ تو اہری کے زخم میں یہ وصف ہے کہ دل کو کھول دیتا ہے اس لئے اسی کو دل کشا سمجھنا چاہیے۔

جو مدّعی بنے اس کے نہ مدّعی بنے جو ناسر کہے اس کو نہ ناسر کہتے

مدّعی بمعنی دشمن۔ بنے پر اہل لکھنؤ ضرور مقرر ہوں گے۔ معنوں اخلاقی ہے۔

کہیں حقیقت جاں کا ہی مرض لکھتے کہیں مصیبتِ ناسازی دوا کہتے

کبھی شکایتِ رنج گراں نشیں کیجے کبھی حکایتِ صبر گر بنے پا کہتے
گراں نشیں وہ ہے جو اس طرح بیٹھ جائے کہ اسے اٹھایا نہ جاسکے۔ گرین پا بمعنی بھاگ جانے والا۔ دونوں شعروں میں معنوں سلسل ہے فرماتے ہیں۔ ہماری عمر اس طرح گزری ہے کہ کہیں اپنی ہلک بھاری کا حال لکھ کر بھیجا پڑا اور کہیں دوا کے نامو فح ہوئے کی مصیبت کبھی پڑی کبھی نہ ٹلنے والے رنج کی شکایت کرتے رہے اور کبھی بھاگ جانے والے صبر کی کہانی سناتے رہے۔

یہ ہے نہ جان تو قاتلِ کوخوں بہاویجے کے زباں تو خنجر کو مر حبا کہتے

یعنی عشق میں زندگی اس طرح بسر کرنی چاہیے کہ قتل ہو جانے پر قاتلِ کوخوں کی قیمت ادا کرے اور زباں کٹ جائے تو خنجر کو شہا باش کہو۔ پہلے دو شعروں میں جو حالات لکھے ہیں یہاں کے پورا شعر کا آئینہ ظاہر کرتا ہے کہ ہم نے زندگی جس طرح بسر کی وہ عشق کی شان کے خلاف تھی۔ یہاں تو ظن بہا لینے کی بجائے قاتلِ کوخوں بہا دینا پڑتا ہے اور زباں میں بولنے کی طاقت بھی نہ رہے۔ تو بھی خنجر کو شہا باش کہنے کی ضرورت ہے۔

نہیں نگار کو اُلفت نہ ہو نگارِ قہرے روانیِ روشِ مستی ادا کہتے

نگار یعنی محبوب مفراتے ہیں محبوب کو اُلفت نہیں تو نہ سہی۔ آخر وہ محبوب تو ہے۔ بے جی
کی شکایت نہ کرو۔ اس کی رفتار کی روانی اور داؤل کی سستی یعنی اس کی خوبیاں بیان کرو۔

نہیں بہار کو فرصت نہ ہو بہار تہ ہے طراوت چمن و خوبی ہوا کہتے
یعنی اگر بہار کو قیام نہیں تو نہ سہی۔ آخر بہار تو ہے۔ اس کی سرسبزی اور خوش گوار ہوا
کی توفیق کرو اور ناپائنداری کی شکایت نہ کرو۔ یہ معنون وہی ہے جو پہلے شعر میں آچکے ہے۔

سیفندہ جیب کہ کنارے پہ آنگا غالب خدا سے کیا ستم و جو ریا خدا کہتے
شر اخلاقی ہے مصیبت کا خاتمہ ہو جانے پر ضمنی شکلات کو مہول جانا چاہیئے اور حاصل کد
راحت کی قدر کرنی چاہیئے۔ قاعدہ بھی یہی ہے کہ راحت ملنے پر رنج مہول جاتا ہے۔ لقمان کی نصیحت
بھی یہی ہے کہ اپنا احسان اور جو بڑائی کسی شخص نے کی ہے۔ دونوں کو یاد نہ رکھو جیب کشی کنار
پر کیا پہنچی تو طراح کے ظلم و ستم کی شکایت خدا کے حضور میں پیش کرنی انتقامی جذبہ ہے۔

✓ رونے سے اور عشق میں بے باک ہو گئے دھوئے گئے ہم ایسے کہ بس پاک ہو گئے

دھویا جانا سے مراد ہے بے شرم اور بے باک ہو جانا۔ پاک ہو گئے بھی محاورہ ہے یعنی آزاد
یا شہدے بن گئے مطلب یہ ہے کہ جیب تک آنکھ سے آنسو نہیں نکلے تھے تو اس بات کا پاس
مانا تھا کہ عشق کا راز کسی پر نظر ہونے پاے۔ مگر جیب رونا ضبط نہ ہو سکا اور ہر وقت آنسو
جاری رہتے گئے تو راز عشق کو چھپانے کا خیال جاتا رہا اور ایسے بے شرم و بے حجاب ہو گئے کہ
آزادوں اور شہدوں کی طرح کھل کھیلے۔ اس مطلب کو ان لفظوں میں ادا کرنا کہ رونے سے
ایسے دھوئے گئے کہ بالکل پاک ہو گئے۔ بلاغت اور حسن بیان کی انتہا ہے (از یادگار غالب)

مفربہا ہے مہوئے آلات مے کشی تھے یہ ہی دو حساب سویوں پاک ہو گئے

حساب پاک ہوا یعنی حساب چکا دیا۔ جھگڑا مٹا دیا۔ دو حساب یہ تھے۔ ایک تو شراب حاصل
کرنے کی دوز و دھوپ۔ دوسرے اس کی قیمت کہاں سے ادا کریں اور آلات مے کشی کو کہاں
اٹھائے لئے پھریں ہم نے ان آلات کو بیچ ڈالا۔ ان کی قیمت سے شراب بھی خرید لی
اور آلات کو ساتھ لئے پھرنے کی زحمت بھی نہ رہی۔ گویا دونوں حساب پاک ہو گئے۔
سوائے دہر گو ہوئے آوارگی سے ہم بارے طبیعتوں کے تو چالاک ہو گئے

طبیعت کا چالاک ہونا اور طبیعتوں کا چالاک ہونا دونوں طرح بولا جاتا ہے۔ بعض نسخوں میں ہم کی جگہ تم ہے۔ معنی دونوں صورتوں میں مربوط ہیں۔ ہم ہو تو آوارگی سے آوارگی عشق مراد ہے۔ رسوائی اس میں بھی لازم ہے اور رسوائی میں طبیعت کا چالاک ہونا یعنی پاس و لحاظ کا دور ہو جانا بھی قابل یقین ہے۔ ہم کی جگہ تم ہو۔ تو اس صورت میں محبوب کے ہر جانی ہونے پر مطمئن ہے۔ رسوائی اور بے لحاظ ہو جانے کا وصف ہر جانی ہو جانے کے ساتھ بھی مطابقت رکھتا ہے۔

لکھتا ہے کون نالہ بلبل کو بے اثر پرورد میں گل کے لاکھ جگر چاک ہو گئے

پھول کو اس کی پتیوں کی وجہ سے چاک جگر۔ چاک دامن چاک گریباں کہا جاتا ہے اور اس کی مثالیں جا بجا ملتی ہیں۔ بلبل کی فریاد کو بے اثر کون کہتا ہے چین میں جیتنے پھول کھلے ہیں اتنے ہی جگر چاک ہو گئے ہیں۔ یہ اثر نہیں ہے تو اور کیا ہے۔

پوچھے ہے کیا وجود عدم اہل شوق کا اپنی آگ سخن و خاشاک ہو گئے

یعنی اہل شوق کا وجود عدم برابر ہے۔ تشویش شوق میں اُنھوں نے اپنی ہستی کو بھی جلا دیا ہے۔ گویا خود اپنی آنکھ کا امین دھن ہو گئے ہیں۔ اہل شوق سے مراد ہیں عاشقانِ خدا۔

کینے گئے تھے اس تغافل کا ہم گلہ کی ایک ہی نگاہ کہ بس خاک ہو گئے

نگاہ تغافل کی مذمت ہے۔ اس سے محبوب کا انتفات مراد ہے۔ یعنی شاہِ حقیقی کا جو معاملہ غیر عشاق کے ساتھ ہے۔ اس کو تغافل کے ساتھ اور عشاق کے معاملہ کو نگاہ کے ساتھ تعبیر کیا جاتا ہے۔ جیسا کہ سجا ہی بھی کہتا ہے۔

لے زاہد و عاشق از تو در نالہ و آہ دور تو و نزد یک تر حال تباه

کس نیست کہ جان از تو سلامت برد آں را بہ تغافل کشی این را بہ نگاہ

ترجمہ۔ زاہد اور عاشق دونوں تیرے سلوک سے فریاد دی ہیں۔ جو تجھ

سے دور ہے وہ بھی تبہا حال ہے اور جو تجھ سے نزدیک ہے۔ وہ بھی برباد ہے۔

ایسا کوئی نہیں کہ تجھ سے جان بچا کر لے جائے۔ زاہد کو تو تغافل سے قتل کرتا ہے اور عاشق کو نگاہ سے

پس بشر کا مطلب یہ ہے کہ ہسم نے اس کے تغافل سے تنگ آ کر شکایت کی تھی
اور اس کی توجہ کے خواست گار ہوئے تھے۔ چپ اس نے توجہ کی۔ تو ایک ہی
نگاہ میں ہسم کو فنا کر دیا ہے۔

۷. اس رنگ سے اٹھائی کل اس کی لاش دشمن بھی جس کو دیکھ کے غم تاک ہو گئے

یعنی اتنی عزت اور توقیر سے لاش اٹھائی کہ دشمنوں کو بھی صدمہ محسوس ہوا ہے

نفسہ ہاشاد اب رنگ ساز ہا مست طر شیشہ سے سرو سبز ہو بیا لغت ہے

یہ شعر بھی اناطہ ہی کا طلسم ہے۔ لٹے راگ رنگ میں شاداب ہو رہے ہیں۔
باسے خوشی میں مست ہیں۔ لہنوں کی ندی بہ رہی ہے اور مرا سی اس ندی کے کنارے
سرویں کر اپنی بہار دکھا رہی ہے۔ مگر ایسا کیوں ہو رہا ہے۔ یہ نہیں بتایا۔ غالباً
موسم بہار کا منظر بیان کیا ہے۔

۱۱. ہم نشین مت کہ کہ ہم کہ ہم عیشیت وال تو میر ناکہ کو بھی اعتبار لغت ہے

یہی مضمون مرزا نے ایک اور شعر میں بھی باندھا ہے۔ وہ شعر یہ ہے۔

دو چشم بدتر ی بزم طرب سے واہ وا
فہم یں جاتا ہے وال گرنالہ میرا ہے
فرماتے ہیں۔ اے ہم نشین مجھے نالوں سے شرم نہ کر اور یہ نہ کہ تو اپنے دوست کی
بزم عیش کو بے لطف کر رہا ہے۔ میں تو اُس بزم کی رونق بڑھا رہا ہوں۔ کیوں کہ میرا
نالہ وانی نہ سمجھا جاتا ہے۔ اس شعر میں ضم مشابہ مدح ہے۔ یعنی بظاہر مدح
اور باطن مذمت۔ اس تغافل کو کیا کر اسے کہ فرما دو کو بھی لغت درانی یا لغت
کا سامنا سمجھا جاتا ہے۔

عرض ناز شوخی دناں ہر شہد ہے
عجری جمیٹ احباب با بے بند ہے

فرماتے ہیں۔ چپ دانوں کو اپنی شوخی پر ناز کرنا نہ لیر ہوا ہے، تو اس کے اظہار کے
بے ہوشا ہے۔ اسی طرح وہ دوست جو دانوں کی طرح مل جھپٹے ہیں۔ ان کی باغت
بندی کا دھوکے بھی نہیں ہی کا مقام ہے۔ کیوں کہ یہ باغت بندی کا دھوکے جھوٹا ہے جلالت
نہ نہ ہو یا نہیں گئے بشر کوئی شہدیت نہیں۔ حافظوں کا ذکر بھی کر لیک ہے۔

ہے عدم میں غنچہ محو عبرتِ انجامِ گل یک جہاں زانو تا تل ز قفسے خندہ ہے
اس قسم کا شعر معنی باپسی کہا جاسکتا ہے یا یہ کہ صرف الفاظ نظم کی لڑی میں کسی نہ کسی طرح بہرہ
دینے کی کوشش کی گئی ہے۔ دوسرا مصرع سراسر بے معنی ہے۔ غنچہ کے ساتھ عدم کو بھی ربط نہیں

کلفتِ افسردگی کو عیشِ بے تابی حرام ورنہ دندانِ دلِ افشردن بے تابی خندہ ہے

یہ شعر بھی اوپر کے شعر کی طرح الفاظ کی تماشا گاہ ہے۔ مطلب یہ ہے کہ افسردگی کلفت ہے
اور بے تابی اس کے مقابلے میں عیش ہے۔ رنج میں عیش حرام ہوتا ہے۔ اس لئے افسردگی میں بے تابی
کو حرام سمجھنا چاہیے۔ ورنہ افسردگی افسردگی نہ رہے گی۔ کیوں کہ دل کو دانتوں میں پھینچنے سے افسردگی
جاتی رہتی ہے اور افسردگی کا جانا عیش اور ہنسی کی بنیاد ہوتا ہے پس افسردگی کے رنج میں بہرہ
سکون اختیار کر۔ دندانِ دلِ افشردن فارسی محاورہ ہے۔ اس کے معنی ہیں بے تابی ہے

سوزشِ باطن کے ہیں احبابِ مگر ورنہ یاں دل محیطِ گریہ و لب آشنائے خندہ ہے

فرماتے ہیں۔ ہمارا ظاہری حال تو رندہ دل جیسا ہے۔ کیوں کہ لبوں پر ہر وقت ہنسی رہتی ہے۔ مگر باطن
میں ہم اہلِ حال ہیں۔ کیوں کہ دل گریہ کا دریا بنا ہوا ہے۔ احباب اپنی ظاہر بینی کی وجہ سے ہماری
سوزشِ باطن کو نہیں جان سکتے اور سوزِ عشق کی علامت نہ دیکھنے کی وجہ سے ہمارے سوزِ عشق سے
منکر ہیں۔ وہ ہونٹوں کی ہنسی ہی سے ہمارے رندہ ہونے کا یقین رکھتے ہیں۔

حسنِ بے پروا خریدارِ متاعِ جلوہ ہے آئینہ زانوے فکرِ اختراعِ جلوہ ہے

مطلع اور رد۔ تکلف اور تصنع کا نمونہ ہے۔ فرماتے ہیں حسنِ حقیقی اگرچہ بے پردہ اور بے نیاز ہے۔ مگر
پھر بھی جلوہ آرائی کا دلدادہ ہے۔ نئے نئے جلوے ایجاد کرتا رہتا ہے۔ اور اس ایجاد کے شوق
میں اس کی فکر کا زانو آئینہ بن گیا ہے۔ اس آئینے میں وہ مختلف قسم کی آرائشِ جلوہ آرائی جلوہ
نمایی کے لئے کرتا رہتا ہے۔

تاکجا لے آگئی رنگِ تماشا باختن چشمِ داگردیدہ آغوشِ دوارِ جلوہ ہے

رنگِ تماشا باختن سے مراد ہے تماشا گاہِ عالم کے رنگ روپ سے کھینا۔ فرماتے ہیں۔
اے علمِ دخیل۔ دنیا کے رنگ روپ سے کھینے کا مشغلہ کب تک۔ یہ جلوے دم بھر کے ہیں۔

تیری کھلی ہوئی آنکھ جو ان جلوؤں کو دیکھ رہی ہے۔ درحقیقت ایک آغوش ہے جو ان جلوؤں کو جنت کہنے کے لئے پھیلی ہوئی ہے۔ مضمون میں نزاکت خیال تو ہے۔ مگر دونوں مصرعوں میں فارسیت کی بھرمار بارگوش ہے۔

۱۹۵ جب تک دہان زخم نہ پیدا کرے کوئی مشکل ہے تجھ سے راہ سخن واکرے کوئی
یعنی جب تک زخم عشق نہ کھایا جائے۔ تیرا التفات حاصل نہیں ہو سکتا۔ زخم ہی کے منہ سے تیرے ساتھ ہم کلام ہونے کا شرف حاصل ہو سکتا ہے۔

عالم غبار و وحشت مجنوں ہے سر بہ سر کب تک خیال طرہ لیلہ کرے کوئی
یعنی جہاں کو طرہ لیلہ لیلہ کی زلف سمجھ کر اس سے دل نہ لگاؤ۔ یہ تو مجنوں کے صحرائے وحشت کا گدو غبار ہے۔ جو حسن حقیقی کو چھپا رہا ہے۔

روئے سے اے ندیم ملامت نہ کر مجھے آخر کبھی تو عقدہ دل واکرے کوئی
دوسرے مصرع سے دو مفہوم پیدا ہوتے ہیں۔ ایک تو یہ کہ کوئی محبوب کے لئے مان لیں۔ اس صورت میں مطلب یہ ہے۔ کہ میں کہیں نہ روؤں۔ محبوب کسی دن تو دل کی گرہ کو کھولے اور کبھی تو میرے دل کو شاد کرے۔ اس نے تو التفات کی قسم کھا رکھی ہے۔ دوسرا مفہوم یہ ہے کہ کوئی سے مراد خود رونے والا سمجھ لیا جائے۔ مجاورہ زبان میں یہ لفظ اس طرح بھی آجاتا ہے مثلاً زکس دگل کو دیکھ کر بردہ نشین محبوب سیر بارغ کرتا ہوا کہتا ہے۔ ع
ادھر آنکھیں ادھر آنکھیں نقاب اٹھے کہاں کوئی

اس صورت میں مطلب یہ ہے۔ کہ کسی دن توجی بھر کر یا دل کھول کر رو لوں۔ تاکہ دل ہلکا ہو جائے۔

چاک جگر سے جب رہ پرش نہ واہوئی کیا فائدہ کہ جیب کو رسوا کرے کوئی
یعنی جب جگر چاک کر ڈالنے سے ہمارا حال کسی نے نہیں پوچھا۔ تو پھر گریبان کو چاک کرنے اور اسے رسوا کرنے سے کیا فائدہ ہے۔

مخت جگر سے ہے رگ ہر خار شاخ گل تا چند باغبانی صحرَا کرے کوئی

یعنی لمور و روکر جگر کے خون آلودہ ٹکڑے اس قدر بہاے ہیں۔ کہ ہر کانٹا شاخ گل بن گیا ہے اب صحر کو باغ بنادینے کی کوشش کیا معنی رکھتی ہے۔

ناکامی نگاہ ہے برق نظارہ سوز تو وہ نہیں کہ تجھ کو تماشا کرے کوئی
تماشا کردن یہ معنی دیدن و سیر کردن فرماتے ہیں : نگاہ تجھ کو دیکھنے کی تاب نہیں رکھتی۔
اس کی ناکامی کو یا نظارے کو جلا دینے والی بجلی ہے تیرا جلوہ وہ جلوہ نہیں۔ کہ کوئی تجھ
کو دیکھ سکے

ہر سنگ و خشت ہے صدفِ گوہر شکست نقصان نہیں جنوں سے جو سودا کرے کوئی
سودا کرنا سے مراد ہے معاملہ کرنا۔ مطلب یہ ہے کہ دیوانہ عشق پر جو اینٹیں اور پتھر برس رہے
ہیں۔ ان میں ہر ایک پتھر وہ صدف ہے جس میں شکست سر (سر کا زخم) کا موتی پیدا ہوتا ہے
ہے اس لئے اگر کوئی یہ سودا (دیوانگی اختیار کرنا) کرے۔ (زیر اسے نقصان نہ ہوگا۔ سر پر جو
زخم آئیں گے۔ موتی پیدا کرنے والی صدف ہوں گے۔ زخم کو صدف اور خون کے قطرے کو موتی
کہا گیا ہے

سر پر ہوئی نہ وعدہ صبر آزا سے عمر فرصت کہاں کہ تیری تماشا کرے کوئی
یعنی تیرا وعدہ اتنا صبر آزا ہے۔ کہ عمر اس کے ایذا کے لئے کافی ثابت نہیں ہوئی۔ انتظار کا وقت
ہمارے پاس اتنا ہی تھا۔ پس اتنی فرصت کہاں۔ کہ کوئی تیری خواہش دل میں رکھے تھوڑی
بہت فرصت اگر ہے تو وہ عمر ہی کی ہے۔ وہ ناکافی ثابت ہو چکی ہے۔ سر پر نہ ہوئی کئے معنی
ہیں عہدہ برآ نہ ہوئی یعنی ناکافی ثابت ہوئی ہے

بے کاری جنوں کو ہے سر پیٹنے کا شغل جب ہاتھ ٹوٹ جائیں تو پھر کیا کرے کوئی
یعنی عالم جنوں کی بے کاری میں مختلف اختیا رکئے۔ اور ان سے دل بہلاتے رہے۔ مثلاً
نالہ و فریاد۔ دامنِ ادگہ بیاں کی دھجیاں اڑانا اور ان کو تار تار کرنا۔ جب یہ چیز پاس نہ
رہی۔ تو بے کاری کا مشغلہ یہ تجویز کیا کہ سر پیٹنا شروع کر دیا۔ سر پیٹتے پیٹتے اگر ہاتھ ٹوٹ
جائیں۔ تو پھر کوئی کیا کرے۔ چونکہ ہاتھ ٹوٹ جانا کے معنی محاورہ میں بے کار ہو جانا بھی ہے
اس لئے محاورہ اسے سمجھا جائے۔ تو مفہوم یہ ہے کہ بے کاری میں اپنا سر نہ پیٹیں تو اور کیا کریں

قاعدہ ہے کہ بے کاری سے تنگ آیا ہوا آدمی سرپیٹا کرتا ہے۔

حسن فروغ شمع سخن دور ہے اسد پہلے دل گہرا ختمہ پیدا کرے کوئی
یعنی جب تک دل میں سوز عشق نہ ہو۔ شاعری میں روشن بیانی حاصل نہیں ہو سکتی شمع سخن
کی روشنی اور خوب صورت روشنی سوز دل ہی سے پیدا ہوتی ہے۔

ابن مریم ہوا کرے کوئی میرے دکھ کی دوا کرے کوئی
ابن مریم یعنی حضرت عیسیٰ یا سجا۔ مطلب یہ ہے کہ کوئی سیجا تو ہوا کرے۔ میں تو جب
جانوں۔ کہ کوئی میرے دکھ کی دوا کرے۔

شرع و آئین پر مدار سہی ایسے قاتل کا کیا کرے کوئی
فرماتے ہیں۔ مان لیا کہ زمانہ شرع (قانون مذہب) کا پابند ہے اور سرکاری قانون بھی قاتل
کومت کی سزا دیتا ہے۔ مگر ایسے قاتل کا کوئی کیا چارہ کرے اور اس کی فریاد کہاں نہ جائے
جو تیر نظر سے یا بغیر تلواریں کے قتل کر دیتا ہے۔ حضرت داغ فرماتے ہیں۔
دل خوں گشتہ سے پوچھو نگاہ یا کیسی ہے کرے جو میان ہی میں کام وہ تلوار کیسی ہے
مصرع اول صحیح یاد نہیں رہا۔ مگر مفہوم یہی ہے۔

چال جیسے کڑی کہاں کا تیر دل میں ایسے کے جا کرے کوئی
کہاں جس قدر سخت ہوگی۔ تیر اسی قدر دور جائے گا اور زیادہ کا کہہ گا۔ مصرع اول
پورا محاورہ ہے فرماتے ہیں۔ جس کی چال کڑی کہاں کے تیر کی طرح ظالم ہو۔ ایسے کے دل میں
کسی کی کیا محبت ہو سکتی ہے۔ اور کون اس کے دل میں جگہ پا سکتا ہے۔

بات پرداں زبان کشتی ہے وہ کہیں اور سٹا کرے کوئی
یعنی وہ بات پر ہر سر ہو جاتے ہیں۔ اہاں تو یہی روش اختیار کرتی پڑتی ہے۔ کہ وہ
نرم گرم سخت سست کے چائیں اور دوسرا سستا چلائے۔ جواب کسی بات کا نہ دے۔ ورنہ

خیر نہیں۔
بک رہا ہوں جنوں میں کیا کیا کچھ کچھ نہ سمجھے خدا کرے کوئی

کوئی سے محبوب مراد ہے۔ فرماتے ہیں دیوانگی میں کیا کبارا کی باتیں بکے جاتا ہوں
خدا کرے کہ وہ ان کا مطلب سمجھ نہ سکیں۔ ورنہ راز فاش ہو جائے اور رسوا ہونے کی
خدا جانے کیا سزا دے گا۔

نہ سُنو گربڑا کہے کوئی نہ کہو گربڑا کرے کوئی
روک لو گر غلط چلے کوئی بخش دو گر خطا کرے کوئی

دونوں شعر اخلاقی ہیں۔ مگر مصرع ہائے اول میں کوئی کا لفظ لائے سے تقابل
در یقین کا سقم پیدا ہو گیا ہے۔ اور فصحا اسے روا نہیں رکھتے۔ مصرعوں کی بندش
میں مساوات پیدا کرنے کے لئے مرزا کو یہ مجبور سی ہوئی ہے۔ ورنہ یہ ممکن نہیں کہ وہ
اس سقم سے غافل ہوں۔ دونوں شعر بالکل صاف ہیں۔

کون ہے جو نہیں ہے حاجت مند کس کی حاجت روا کرے کوئی
مطلب یہ ہے کہ اگر کوئی کسی کی حاجت پوری نہ کر سکے تو شکرانیت نہ کرنی چاہیے۔
یہ سمجھ لینا چاہیے کہ وہ بھی ہماری طرح اس چیز کی حاجت رکھتا ہوگا۔ بڑے بڑے بادشاہ
اور امیر بلیسیوں باتوں کے حاجت مند ہوتے ہیں۔ غریبوں کا تو ذکر ہی کیا ہے۔

کیا کیا خضر نے سکندر سے اب کے رہ نما کرے کوئی
اس شعر میں تلخیص ہے۔ خضر سکندر کو آب حیات کے چشمے پر لے گئے تھے مگر خواب چٹا
پئی لیا اور سکندر کو وہ ان آدمیوں کے سامنے لے گیا۔ جنہوں نے یہ پانی تو پی لیا تھا مگر بوجہ
طول اثر ضعیف و نحیف ہو کر گوشت کے ٹوٹنے سے رہ گئے تھے۔ سکندر نے یہ عالم دیکھ کر بانی
نہ پایا اور محروم رہ گیا۔ گویا خضر کی رہ نمائی سے اسے کچھ حاصل نہ ہوا کیا کیسا ہی مراد ہے۔ کہ
کچھ نہ کیا۔ جب خضر کی رہ نمائی بہتر سے کے قابل ثابت نہیں ہوئی۔ تو اب کس کی رہ نمائی پر بہتر سا
کیا جائے۔

جب توقع ہی اٹھ گئی غالب کیوں کسی کا گلہ کرے کوئی
گلہ امید ہی پر ہوا کرتا ہے جب امید ہی نہ رہے۔ اور مایوسی کا عالم ہو تو گلہ کیسا ہے

باغ پا کر خفقاتی یہ ڈراتا ہے مجھے سایہ شاخ گل افنی نظر آتا ہے مجھے
 یا یہ اس لئے مقدار آتا ہے۔ اسم اشارہ نہیں ہے۔ خفقاتی یا گل یا خل دماغ کے مریض کو کہتے
 ہیں، ایسا مریض دہم کی وجہ سے بہت ڈرا کر تلے، فرماتے ہیں، باغ کی سیر کرتا ہوں۔ تو بلکہ مجھے دیوانہ
 دیکھ کر کہہ اس خیال سے کہ یہ نور آبیہاں سے نکل جائے، مجھے اس قدر ڈراتا ہے کہ شاخ گل کا سایہ مجھے
 سانپ نظر آتا ہے۔ گویا دیوانگی عشق میں سب مجھے قابلِ نفرت سمجھتے ہیں۔

جو ہر تیغ بہرِ چشمہ و دیگر معلوم میں وہ سبز ہوں کہ زہر آب کا تلہ ہے مجھے
 یعنی جس طرح زہر آب سے تیغ کے پورے بھرتے ہیں اسی طرح میں وہ سبز ہوں، کہ غم و اہم کے
 زہر نے مجھے گایا اور میری نشوونما کی پہلے مصرع کا ترجمہ یہ ہے۔ جو ہر تیغ کا سرِ چشمہ کوئی اور نہیں ہے
 بجز زہر آب کے۔

مدعا محو تماشائے شکستِ دل ہے آئینہِ خانے میں کوئی لئے جاتا ہے مجھے
 یعنی حصولِ مدعا میں ناکامی ہوئی تو دل ٹوٹ گیا۔ اس کے ٹکڑے ہو گئے۔ مدعا عادل میں تھا۔ گویا
 دل اس کا مکان تھا اور مدعا مکین۔ اب مکین جبراً ہو کر بریادی کا یہ منظر یعنی دل کے ٹکڑوں کو دیکھ رہا
 ہے۔ دل آئینہ تھا۔ ٹوٹ کر کسی آئینے بن گئے۔ گویا مدعا ایک آئینہ خانے کی میسر میں محو ہے۔ چونکہ یہ شکست
 دلِ محب کی سنگِ دلی سے ہوئی اس لئے کوئی سے محبوب ہی مراد ہے جس نے میرے مدعا کو جبران کے مجھے بھی
 حیرت میں ڈال دیا پہلے مصرع میں مدعا کو ہندو قرار دے کر دوسرے مصرع میں بے دہلی پیدا کر دی ہے۔

نالہ سرایہ یک عالم و عالم کفِ خاک آسماں بیضہ قمری نظر آتا ہے مجھے
 قمری کارنگ خاکستری ہوتا ہے۔ فارسی میں اسے کفِ خاکستر بھی محاورہ میں بولتے ہیں۔ آسماں
 بیضیوں شکل کا ہوتا ہے۔ قمری نالہ کش دیتی ہے اس لئے فرماتے ہیں کہ آسماں قمری کا انڈا یعنی نالہ کشی
 کا ضائق ہے۔ نالہ ہی اس دنیا کا سرایہ ہے۔ اور دنیا بھی قمری کی طرح کفِ خاکستر ہے۔ پس تمام کائنات
 ایک عبرت کہہ ہے جسے نالہ کشی کے لئے بنایا گیا۔ اور اس کا انجام کفِ خاکستر بن کر کیا گیا۔ اس شعر میں بھی
 مرزا کی کھینچ تانی اور بیضہ قمری کی پھینکی کے سوا کوئی خاص خوبی نہیں ہے۔

زندگی میں تو وہ محفل سے اٹھادیتے تھے دیکھیں اب گئے پر کون اٹھاتا ہے مجھے

دوسرے مصرع سے دو معنی پیدا ہوتے ہیں۔ ایک تو یہ کہ محفل میں جان دے دی ہے۔ زندگی میں تو محفل سے اٹھا دیتے تھے۔ اب دیکھو گا کہ یہاں سے مجھے کون اٹھا سکتا ہے۔ اور کس طرح اٹھاتا ہے۔ دوسرے معنی یہ ہیں کہ کہیں جنازہ کون اٹھاتا ہے۔ زندگی میں تو خفا ہی ہے۔ برے کے بعد بعد بھی خفا ہی رہتے ہیں یا جنازہ اٹھانے والوں میں شامل ہوتے ہیں۔ اٹھاتا ہے میں ابہام ہے۔

روندی ہوئی ہے کہ حشر یار کی اترائے کیوں نہ خاک بربرہ گزار کی

کوکبہ کے معنی ہیں بادشاہ کے اردلی۔ یہ شعر بادشاہ درہلی کی شان میں کہا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ بادشاہ تو بادشاہ اس کے خادم شاہی سواری میں شامل ہو کر جس رستے سے گزریں اسے کا خاک اپنے پامال ہو جانے کو خوش نصیبی سمجھتی ہے۔

جب اس کو دیکھے کے لئے آئیں بادشاہ لوگوں میں کیوں نہ ہولالہ گزار کی

بادشاہ سلامت باغ کی سیر کو نکلے تھے۔ فرماتے ہیں جس باغ کو دیکھنے کے لئے بادشاہ سلامت آئیں لوگوں میں اس باغ کی شہرت کیوں نہ ہو۔

بھوکے نہیں ہیں میر گلستان کے ہم ولے کیونکر نہ کھائیے کہ ہوا ہے بہار کی

ولے معنی دلیکن۔ کھائیے کے ساتھ بھوکے بھی بہت بڑا لطف ہے۔ معصود کلام یہ ہے کہ دنیا کی خوبصورتی اگرچہ فانی ہے اور دل نشینی کے قابل نہیں ہے۔ مگر اس وجہ سے کہ خدا کی دی ہوئی نعمت ہے۔ اس کی قدر کرنی چاہیے۔ اس کو ٹھکرانے والا کافر نعمت ہے۔

ہزاروں خوشیوں ایسی کہ ہر خواہش دم نکلے بہت نکلے مے ارمان لیکن پھر بھی کم نکلے

فرماتے ہیں کہ ہزاروں خواہشیں ایسی ہیں کہ ہر خواہش برقرار جانا ہوں۔ زندگی میں بہت ارمان نکلے مگر پھر بھی ان کی تعداد کم ہے۔ کیونکہ جتنے ارمان نکلے۔ اس سے زیادہ اور پیدا ہو گئے۔

ڈرے کیوں میر اقبال کیلئے کہ اس کی گوشت وہ خون چشم سے عمر بھر بونم بونم نکلے

یعنی شوق سے مجھے قتل کرے۔ اور یہ خوف نہ کرے کہ اس کا خون میری گردن پر پے گا۔ اس شخص کی وفات کی کہ ہے، وہی خون جو عمر بھر میری آنکھوں سے بہتا رہا ہے۔ ببب میں اپنا خون آپ بہاتا رہا ہوں تو قاتل وہی خون بہا دینے سے کیوں قابل الزام ہو گا۔ دوسرا مطلب یہ ہے کہ خون تو میں

نے اہور کو ختم کر دیا۔ اب وہ ہے کہاں جو اس کی گردن پر سوار ہو گا۔ وہ فرما لے ہیں سچ
 خون ہی تن میں نہ تھا خون کما دعویٰ کیا
 مرزا کے شر کا معنوم بھی یہی ہے تیسرا مطلب یہ ہے کہ جو خون پہلے ری آنکھ سے نکل رہا تھا وہ
 قاتل کی گردن پر کبک رہے گا۔ وہاں سے بھی بہہ جائے گا اور نہ شہ کے کھجور کے گائے کے ان الفاظ سے
 یہ تیسرا مطلب بھی پیدا ہو جاتا ہے۔

لکھنا خلد سے آدم کا سنتے آئے تھے لیکن بہت آبرو کو کمزور کرنے کو چہ سے تم نکالے
 لفظ بہت پر زور دینا چاہیے۔ تاکہ آدم کی نسبت زیادہ بے آبروئی کے ساتھ لکھنا ثابت ہو۔
 نکالے گئے کی جگہ نکالے گئے بھی لطف سے خالی نہیں۔ کو چہ بیا کو خلد سے نسبت پر دی ہے۔ اور یہ تشبیہ عام
 ہے۔ اس کے علاوہ بے آبروئی میں آدم کا درجہ کم ثابت کیا ہے۔

بہم کھل جاؤں تمیرے قلمت کی درازی کا اگر اس طرح پر سچ و خم کا پیچ و خم نکالے
 طرہ یعنی زلف۔ بہم کھلنے لے مود ہے۔ اعتبار اٹھ جانا۔ بہم کھلنا بھی اس معنی میں ہوتے
 ہیں۔ مثلاً حضرت داغ فرماتے ہیں۔

بہم سے ضرور وہ جب آہ میری بے اثر دیکھی کسی کا اس طرح یاد ب نہ دنیا میں بہم نکالے
 مرزا فرماتے ہیں۔ لوگ تیرے فک کو بوجہ درازی مرو کہتے ہیں۔ مگر تیری زلفیں تیرے قد سے
 بھی، اندر اور پیچ و خم کی وجہ سے ان کی درازی تیرے قد سے مطابقت پاتی ہوئی نظر آتی ہے۔ اگر ان
 کے گونہ کھول دیتے جائیں تو نیزاقد ان کی درازی سے جھوٹا ہو گا۔ اور زلفوں کی درازی کے مقابلے
 میں تیرے قدر کی درازی قابل تسلیم نہ ہوگی۔ گویا درازی کا بہم جانا ہے گا۔

نکستہ مگر انہوں نے کوئی اس کو خط تو ہم سے لکھو کہ ہوئی صبح اور گھر سے کان پر لکھ کر قلم نکالے
 یہ تافہ بھیکار کا۔ بہ لحاظ مکتون شعر میں کوئی لطافت نہیں۔ معصود بہت ہے کہ سب اس مکتون
 پر شہر اپنی اداس سے خط و کتابت رکھتے ہیں۔ ہم چاہتے ہیں کہ دیکھیں۔ کون کون رقیب ہے۔
 اور کیا کیا باتیں اسے کہنی جاتی ہیں۔ اس لئے دن بھر کا یہی مشغلہ اختیار کر رکھا ہے کہ کھجور ہوئی
 اور قلم کا کان پر کہ کر نکل گئے۔ اس امید پر کہ شاید کوئی خط لکھو آئے۔ گو ہم سے لکھو اگر یہی شاید
 (حرف استہزاء ہے)

ہوئی آہ و زین منو مجھ سے بادہ آشامی پھر آیا وہ زمانہ جو جہاں میں جام جم نکالے

جامِ بسم یعنی جمشید کا پیالہ جو اس کی بزمِ عیش میں بادِ نوشی کے لئے مخصوص تھا۔ جہاں
میں جامِ بسم نکلے۔ ان الفاظ کا مطلب یہ ہے کہ جامِ جم کا نام جہاں میں شہور ہو۔ فرماتے ہیں
اس زمانے میں شرابِ نوشی میرے حصے میں آچکی ہے۔ گویا میں جمشید کا حریف ہوں اور
وہ زمانہ دوبارہ آگیا ہے کہ جامِ جمشید کا نام جہاں میں شہور ہو۔

ہوئی جن توقعِ خشکی کی داوِ پانی کی وہم سے بھی نہ یادِ ستیغِ ستم نکلے

یعنی جن لوگوں سے ہم دردی اور امداد کی امید تھی۔ ان کو جانچا تو وہ ہم سے بھی زیادہ
مہسبتِ دفعہ اور جوہرِ نلک کے ستارے ہوئے ثابت ہوئے۔

جنت میں نہیں ہے فرقِ جینا و مرنے کا اسی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کا فریہ دم نکلے

یعنی جس کا فریہ دم پیر مر رہے ہیں اسی کو دیکھ کر زندگی نصیب ہوتی ہے۔ پھر جینے اور
مرنے میں کیا فرق رہا۔ مرنا بھی جنت اور جینا بھی جنت۔

خدا کے واسطے پردہ نہ کہے کا اٹھاوا کہیں ایسا نہ ہو یاں بھی ہی کا فرضیم نکلے

یعنی اے واعظ۔ خدا کے لئے یہ کہنے کی روح سرائی چھوڑ دے اور ہمارا منہ نہ کھلوا ایسا نہ ہو
کہ ہم اسے بتِ خانہ ثابت کر دیں۔ یہ واقعہ ہے کہ کعبہ پہلے ایک بت کدہ تھا۔ امیر متائی کیا خوب
فرماتے ہیں۔

میر کی تحیر کرتی نہ اے شیخِ مسلم آج کعبہ بن گیا کل تک یہی بتِ خانہ تھا
خدا اور کافریں صنعتِ تضاد ہے پردہ نہ اٹھا۔ یہ محاورہ ہے۔ یعنی کہے کو بے پردہ نہ کرے۔
کہاں خانہ کا دروازہ غالب کہاں غلط پرتنا جانتے ہیں کل وجہا تھا کہ ہم نکلے

یعنی داعظ کو مے خانے اور شرابِ نوشی سے کیا تعلق۔ ہاں اتنی بات ہمیں معلوم ہے کہ کل
وہ دھرجاتا تھا اور ہم وہاں سے نکلے تھے۔ گویا میدانِ خالی دیکھ کر چری چھپے پینے کی عادت ہوئی
شرِ زندہ ہے مگر اسلوبِ بیان بہت دل کش اور نادر ہے۔

کوہ کے سوں یا خاطرِ گردِ اہو جانیے تب تکلف اے شرارِ جستہ کیا ہو جائیے

شرارے کا یکدم اوپر کو اٹھنا اس کا تے تکلف ہو جانا قرار دیا ہے۔ فرماتے ہیں۔ اگر ہم

اواز کی طرح لطیف ہو جائیں۔ تو بھی کوہ ہمیں بوجھ سمجھ کر گوئی کی طرح واپس کر دیتا ہے۔ اے
 گھبرائے ہوئے شہر اے۔ تو ہی بتا کہ تیری طرح خود ضبطی کو چھوڑ کر بے تکلف کس طرح ہو جائیں
 لطافت کے باوجود تیرے جیسی مضبوط چیز ہمیں بوجھ خیال کرتی ہے تو بے تکلفی کو کون گوارا
 کرے گا۔ مطلب یہ ہے کہ جہاں تک ہو سکے خود ضبطی اختیار کرو۔ ورنہ باریہ خاطر ہو جاؤ گے۔

بیضہ آسانک بال پر ہے کینچ قفس از سر نو زندگی ہو کر رہا ہو جائیے

بیضہ آسانک بمعنی مانند بیضہ مرغ بیضہ سے رمانی پاکر نئی زندگی شروع کرتا ہے۔ گویا
 اس کی نئی زندگی قید سے رمانی کا باعث ہوئی۔ اسی طرح قفس کا گوشہ بھی ہمارے بال پر
 کے لئے باعث مشرم ہے ہمیں بھی لازم ہے کہ نئی زندگی بن کر دنیا کے قید خانے سے رمانی
 حاصل کر لیں۔ نئی زندگی سے مراد ہے عارفانہ اور آزادانہ زندگی۔ جسے حاصل کر لینے کی طاقت
 کو بال دہر کہا ہے۔

مستی بزوق غفلت ساقی ہلاک ہے موج شراب یک شرعہ خواب ناک ہے

فرماتے ہیں۔ ساقی کی غفلت مستی کو ہلاک کر رہی ہے۔ کیوں کہ اس کی غفلت سے شراب
 کی بہ نشید کے عالم میں ہے۔ جب تک ساقی اپنی غفلت کے ذوق سے دست بردار نہ ہو موج
 شراب بھی نیند چھوڑ کر اپنی بے نابی اور بیداری کے عالم میں نہیں آسکتی۔ مٹی ہلاک نہ ہو تو کیا ہو

جنم زخم تیغ ناز نہیں دل میں آرزو جیب خیال بھی تر ہاتھوں سے چاک ہے

جیب خیال سے دل مراد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ تیری تیغ ناز نے دل کو چاک کر دیا
 ہے۔ آرزو ان پھٹے ہوئے چتھیروں میں کس طرح سمجھائی جاسکتی ہے اور وہ کس طرح
 رہ سکتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ تیغ ناز کے زخم کے سوا دل میں اور کوئی چیز باقی نہیں
 رہی۔ نہ آرزو ہے نہ امید۔

جوش جنوں کچھ نظر آتا نہیں اسد صحرا ہماری آنکھ میں یک مشت خاک ہے

یعنی جوش جنوں کو دیکھ کر صحرا نے خاک کی ٹھٹی ہماری آنکھوں میں جھونک دی ہے اور اب
 ہمیں کچھ بھی نظر نہیں آتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ صحرا بھی ہمارے جوش جنوں سے بے زار ہو کر
 ہمیں سزا دے رہا ہے۔ اب سمجھ میں نہیں آتا کہ کہاں جائیں۔

لبِ عیسٰی کی جنبش کرتی ہے گہوارِ جنبانی قیامت کشتہٴ لعلِ تباں کا خوابِ سنگس ہے

خوابِ سنگس یعنی گہری نیند۔ لعلِ تباں سے حسینوں کے لب مراد ہیں۔ لبِ عیسٰی سے قم باذنیِ ربیعنی میرے علم سے اٹھنے کی آواز نکلتی تھی اور اس آواز سے مردہ زندہ ہو جاتا تھا۔ فراتے ہیں حسینوں کے لبوں کا مارا ہوا ایسی گہری اور ایسی قیامت کی نیند سوتا ہے کہ لبِ عیسٰی کی جنبش جو مردے کو بھی زندہ کر سکتی ہے۔ اس کشتہ کو اور بھی گہری نیند سلا دیتی ہے۔ اور اس کی جنبش گویا گہوارے کو ہلانے کا کام کر رہی ہے جس کے اثر سے اور بھی زیادہ نیند آتی ہے۔ مقصود یہ ہے کہ جن کا مارا ہوا مسیحائے بھی زندہ نہیں ہو سکتا۔ اس کی مسیحا ئی بھی اٹنا اثر دکھاتی ہے اور نیند زیادہ گہری ہو جاتی ہے۔ گہوارہ جنبانی میں جو نزاکت خیال ہے۔ اس کی داد کون دے سکے۔

اُمِّ سیلابِ طوفانِ صدا اب ہے نقشِ پا جو کان میں رکھتا انگلی جاوے

اس تکلف کو کوئی کیا کہے۔ نقشِ پا کے کان فرض کئے۔ جاوے کو انگلی کہا اور وہ انگلی نقشِ پا کے کان میں ڈالی۔ تاکہ کسی کی آواز نہ سُن سکے۔ یہ سب کچھ اس لئے کیا کہ سیلاب آئے والا ہے۔ اور پانی کے آنے کی آواز طوفان کی طرح بھیا نک ہے۔ اس آواز کے خوف سے نقشِ پا نے پلٹنے کی کو انگلی سمجھ کر کان میں رکھا تاکہ آواز سنائی نہ دے سیلاب کے بے پروا و عطف بھی ہو تو مصرع زیادہ واضح ہو جاتا ہے۔ یعنی اُمِّ سیلابِ طوفانِ صدا آئے اب۔

برِ زم و حشت کدے کسِ چشمِ مست کا شیشے میں نبضِ پری نہاں ہو جِ یادے

شیشے کی پری شراب کو کہتے ہیں۔ مرزا نے شراب کی ہر کو اس پری کی نبض قرار دیا۔ تجاہلِ عارفانہ کے انداز میں فرماتے ہیں۔ تیری چشمِ مست نے کدے کو بھی وحشت کدہ بنا دیا ہے اور شراب کی ہر نبضِ پری میں کہ شیشے میں چھپ گئی ہے۔ چھپنے کی وجہ وہی وحشت ہے۔

ہوں میں بھی تماشا ئیِ نیرنگِ تمنا مطلب نہیں کچھ اس کے مطلب ہی براؤ

یعنی تمناؤں کی طرف اس لئے متوجہ ہوں کہ ان کی بے تابیوں کا تماشا دیکھ رہا ہوں یہ نہ سمجھو کہ میں تمنا کے برائے کی تمنا رکھتا ہوں۔ اس کی تو امید ہی نہیں ہے۔ مصرع

اول میں بھی آنے سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ جس طرح اور لوگ ٹٹا کے بر آنے سے قطعی یا اس ہو کر ان کی بے تابوں کے تماشا بن رہے ہیں۔ میرا حال بھی یہی ہے۔
 سیاہی جیسے کہ جاویدؒ تحریر کا غدیہ مری قسمت میں یوں میرا شب بھر کی قسمت سے زشتہ قسمت مراد ہے۔ فرات میں میرا نوشتہ قسمت میں شبائے فراق کی تصویریں جا بجا اس طرح نظر آتی ہیں۔ جیسے لکھنے وقت کا غدیہ سیاہی گر جائے اور اس کے سیاہ دھبے کا غدیہ ہر جگہ نظر آئے۔ مقصود یہ ہے کہ کاتب تقدیر کی غفلت سے نامہ قسمت پر سیاہی گر گئی۔ وہ سیاہی کے داغ فراق کی راتیں بن گئے۔

ہجوم نالہ حیر عاجز عارض یک افغان،
 خموشی ریشہ صد نیتاں حسن ندان

اور داو اور تصنع کا رنگ دیکھتا ہو تو اس شعر کو دیکھو۔ ایک ایک لفظ اس کی تصویر پیش کرتا ہے۔ تکلف کی افساط کا کیا کہنا۔ ہجوم نالہ کو منادے قرار دیا ہے۔ زمانہ قدیم میں رواج تھا کہ شکست خوردہ اور عاجز آدمی دانتوں میں گھاس یا تنکا لے کر بیاہ گئے لئے فریادیں ہوتا تھا۔ یہ فسر یا د خموشی کر رہی ہے۔ اس نے تنکا کہاں سے لیا۔ اس کا جواب یہ ہے کہ ایک تنکا نہیں۔ صد دانتوں کے ریشے تنکے سمجھ کر دانتوں میں دبائے اب رہا یہ کہ صد دانتوں کہاں سے آئے اس کا جواب کچھ نہیں۔ فراتے ہیں۔ اے ہجوم نالہ۔ ہماری حیرت ایک فریاد کرنے سے عاجز ہو رہی ہے۔ اس کی خاموشی نہایت عاجزی سے صد دانتوں منہ میں لے کر تجھ سے ایک فریاد کرنے کی مہلت مانگتی ہے۔ خموشی کی یہ مجبوری اور ایک فسر یا د کی مہلت طلب کرنے کے لئے اتنی بے تابی اور عاجزانہ التجائیں قابل دید ہیں۔ افغان میں الف زائد ہے اور روا ہے۔ افغان کی جگہ یہ صورت بھی مستعمل ہے۔

تکلف طرفہ جہاں تر لطف بدلتاں
 نگاہ بے حجاب باز تیغ تیز عریاں ہے

یعنی صاف بات یہ ہے کہ بد خوشیوں کی بدخوشی تو جان لیوا تھی ہی۔ ان کی مہربانی اس سے بھی زیادہ قاتل ہے۔ ان کے ناز و انداز سے بھری ہوئی نگاہ بے حجاب تیز تلوار کی عریانی سے کم نہیں۔ ایک تو تلوار تیز ہے۔ پھر وہ عریاں ہے۔ قاتل کیوں نہ ہو۔ مضمون حقیقت پر مبنی ہے۔ محبوب کی مہربانی دل عاشق کو اور بھی بے تاب و مجروح کر دیا

کرتی ہے ۔

ہوئی یہ کثرت سے تلف کیفیت یہی کہ صبح عید مجھ کو بدتر از چاک گریباں ہے

چاک گریباں حلقہ گریباں کو کہتے ہیں ۔ مگر کچھ رواج سا ہو گیا ہے کہ چھٹے ہوئے حصے کو چاک گریباں کہنے لگے ۔ اس معنی میں چاک کا لفظ گریباں کے بعد یا اردو کی اضافت کے ساتھ آئے ۔ تو ایہام پیدا نہ ہو سکے ۔ مثلاً گریباں چاک ہے چاک گریباں یا میر تقی کا یہ شعر دیکھئے ۔

اب کے جنوں میں فاصلہ شاید نہ کچھ ہے واسن کے چاک اور گریباں کے چاک میں
ان دونوں مثالوں میں چاک بمعنی حلقہ گریباں کی طرف خیال منتقل نہیں ہو
سکتا ۔ مگر چاک گریباں کہنے سے یہ ایہام ضرور پیدا ہوتا ہے ۔ مرزا نے بھی چاک گریباں
سے گریبان کا چھینا یہاں مراد لیا ہے ۔ فرماتے ہیں ۔ کثرتِ غم سے خوشی کا سرور
اس قدر بے لطف ہو گیا ۔ کہ خوشی کے سامان ہی سے نفرت ہو گئی ہے ۔ یہاں تک کہ عید
کی صبح بھی مجھے بھٹے ہوئے گریبان سے زیادہ بد نما نظر آتی ہے ۔ صبح کے ساتھ گریبان
بیش تر آتا ہے ۔ تسلیم فرماتے ہیں ۔

کیوں کر میں کہوں ملکِ عدم عیش کی طبع ہے جب روز یہاں چاک گریباں سحر آئے
یعنی پھر ایک صبح ہر روز یہاں چاک گریباں نظر آتی ہے ۔ دیکھو ۔ یہاں چاک اگرچہ
گریباں کے ساتھ آیا ہے مگر ایہام نہیں ہے ۔ وجہ یہ کہ یہاں اضافت نہیں آئی ۔ یہ
اسم عام نہیں ۔ صفت ذاتی ہے ۔ ایہام اسے مضاف بنادینے ہی سے پیدا ہوتا ہے ۔
دل و دین نقد لا ساقی گئے سو کیا چاہا کہ اس بازار میں سا غم متاع دستِ گرواں ہے

متاع دستِ گرواں ۔ وہ متاع جو ہاتھوں ہاتھ پھرے ۔ جامِ جوں کہ ہاتھوں ہاتھ
پھرتا ہے اس لئے اس کو متاع دستِ گرواں کہنا مرزا کے لئے قابلِ افتخار ہے ۔ فرماتے
ہیں ۔ ساقی کو اگر رضا مند کرنا چاہتا ہے تو دلی اور دین شراب کی قیمت میں نقد پیش کر ۔
یہاں ادھار پی لینے کی امید نہ رکھ ۔ اس بازار میں جامِ شراب ایسی متاع ہے جس کا سودا
ہاتھوں ہاتھ ہوتا ہے ۔ نقد دوا اور جام کو ۔ دل اور دین دونوں کا ذکر اس لئے آیا
ہے کہ صرف دل یا صرف دین سے قیمت پوری نہ ہوگی ۔ شراب سے شراب شوق مراد ہے
جس کو پی کر دل اور دین دونوں سے دست بردار ہونا پڑتا ہے ۔

غمِ خوش بلا میں پیش دیتا عاشق کو چراغِ روشن اپنا فلزمِ مرمرِ مر جاں ہے

اُردو محاورہ پر روش کرنا ہے۔ پرورش دینا نہیں۔ تربیت کے لئے دینا بولتے ہیں۔
مرزا نے پرورش دادن کا لفظی ترجمہ کر دیا۔ آندھی چراغ کو بجھا دیتی ہے۔ مگر سمندر میں مرجان
کو جو اپنے رنگ کی وجہ سے چراغِ روشن ہے کوئی آندھی نہیں بجھا سکتی فرماتے ہیں
غمِ عشق۔ عاشق کو آفتوں کی آغوش میں پالتا ہے اور یہ آفتیں اس کے شوق کی نشوونما
کرتی ہیں۔ گویا ہمارا عشق ایسا روشن چراغ ہے جسے آندھیوں کے سمندر میں مرجان کی
طرح نہ بجھنے والا چراغ کہنا چاہیے۔

خوشیوں میں تماشا ادا نکلتی ہے نگاہِ دل تیرے سمر سا نکلتی ہے

نگاہ پہلے ہی تلوار ہے۔ سمر آلود دیکھ کر اور بھی قیامت ہو گئی۔ اس مضمون کو یوں ادا
کیا ہے کہ تیری خاموشی کی ادا بھی عجب تماشا ہے۔ اس نے تیری نگاہ کو سمر آلود کر کے اور
ظالم کر دیا۔ کہتے ہیں کہ سمر کھانے سے آواز بھیڑ جاتی ہے اور خوشی پیدا ہوتی ہے مگر مرزا
نے یہاں الٹا لٹکا بھائی ہے یعنی خوشی سے سمر پیدا کیا ہے۔

فتار تنگی خلوت سے بنتی ہے شبنم صبا جو غنچے کے پر دیں جا نکلتی ہے

فتار کے معنی ہیں بھینچنا۔ مطلب یہ ہے کہ صبا غنچے کے بند گھر میں داخل ہوئی غنچے
نے اسے اپنی تنگ خلوت میں جکڑ دی۔ مگر جگہ دینے کے لئے اُسے بھینچنے کی ضرورت
ہوئی۔ بھینچنے کو اس نے گرمی محبت خیال کیا۔ اس گرمی محبت سے وہ شرم سار
ہوئی۔ اسے شرم کا پسینہ آ گیا۔ یہ پسینے کے قطرے شبنم کہلاتے۔ خیال کیجئے مرزا
کا تخیل کن کن تنگ گلیوں میں پھرا ہے۔

نہ پوچھ سینیۂ عاشق سے تب نگاہ کہ زخمِ وزنِ در ہوا نکلتی ہے

فرماتے ہیں۔ تب نگاہ کتنی آبِ دار ہے۔ یہ سینیۂ عاشق سے نہ پوچھو۔ اس نگاہ
نے تو جھلکتے وقت اپنے دروازے کے سوراخوں میں اتنے گہرے زخم ڈال دیے
ہیں کہ ان زخموں سے سوا باہر نکلتی ہے۔ اسی سے اندازہ کر لے کہ سینیۂ عاشق کس
قدر مجروح کیا ہو گا۔

جس جائیم شانہ کش زلف یا ہے نافہ دماغ آہوے مشک تباہ ہے

دماغ آہوے کو نافہ مشک تباہ کہتے تو بات سیدھی جتنی مگر زنا ناک کو پیچھے کی طرف مانتے لگا یا کرتے ہیں۔ اسی لئے انھوں نے مشک تباہ کو آہو قرار دے کر اس کے دماغ کو نافہ بنایا۔ مشک تباہ کو آہو اس لئے کہا کہ مشک کی خوشبو کی طرح آہو بھی ادھر ادھر دوڑتا ہے۔ فرماتے ہیں جس جگہ نسیم اس محبوب کی زلفوں کو شانہ بن کر سنوارتی ہے۔ وہاں اس میں اتنی خوشبو بھیر جاتی ہے کہ جب زلف کو چھوڑتی ہے تو اس کی خوشبو اتنا زنگ پھیلتی ہے اور وہاں کی کتوری بھی اس سے مستفید و مستفیض ہوتی ہے۔ گویا مشک کا دماغ بھی نافہ ہو جاتا ہے۔ اگر آہو سے وہ آہو مراد ہیں جس کے پیٹ سے مشک نافہ نکلتا ہے۔ یعنی آہو کو موصوفت سمجھیں اور حقیقی آہو خیال کریں تو بھی معنی نہیں بگڑتے۔ اس صورت میں مصرع کا مفہوم یہ ہو گا کہ مشک تباہ اپنے دماغ کو دماغ مسطر ہو جاتا ہے۔ بات وہی ہے۔

کس کا سرخ جلو ہے حیرت کو اے خدا آئینہ فرش شمش حیرت انتظار ہے

انتظار کو عالم انتظار قرار دیا۔ پھر عالم بمعنی حالت مراد لے کر اس کے معنی جہان بھی شامل کر لئے اور اس جہان کی چھ طرفیں بھی بان لیں۔ یہی نہیں بلکہ اس جہان کا فرش بھی بنا دیا۔ اور اس فرش کو بہ وجہ حیرت آئینے سے شبیہ دی۔ اتنے تکلفات کی دنیا میں رہ کر مرنا فرماتے ہیں۔ اے خدا میری حیرت کس کے جلوے کا سرخ لگا رہی ہے کہ اس نے عالم انتظار کی تمام اطراف کو حیرت کدہ بنا کر آئینے کا فرش بچھا دیا ہے۔ دوسرے مصرعے میں آئینہ بخر ہے اور آگے کے الفاظ مبتدا ہیں۔

ہے ذرہ ذرہ تنگی جا بے غبار شوق گرم آہ وسعت مہر اسکار ہے

غبار شوق مبتدا ہے۔ ذرہ ذرہ خبر ہے۔ فرماتے ہیں بیکر غبار شوق کو سمانے کے لئے جگہ نہیں ملتی جگہ کی تنگی سے وہ پریشان اور منتشر ہونے پر مجبور ہوا۔ اور ذرہ ذرہ بن کر رہ گیا۔ مگر اس کے ہر ذرے میں بھی غبار شوق اس قدر سما یا ہوا ہے کہ اتنے غبار کو وسعت مہر اور کار کا بے ذکر کو احوال کہیں تو وسعت مہر کو اس کا شکار سمجھنا چاہیے۔ مقصود کلام یہ ہے کہ عالم وجود میں ہر ذرے کی بے تابی میری بے تابی شوق کا ایک ذرہ ہے مگر اس لئے میں بھی بے تابی شوق کی ایک دنیا آباد ہے اور اس لحاظ سے ذرے کی وسعت مہر اسے کم نہیں ہے۔

دل مدعی تو دیدہ بنا مدعا علیہ نظارہ کا مقصد مہر و بکار ہے

رو بکار یعنی زیرِ سماعت۔ آنکھ نے محبوب کو دیکھ کر دل کو مصیبت میں پھینک دیا اس لئے دل نے آنکھ کو ملزم قرار دیکر نالاش دائرہ کر دی۔ سرکارِ عشق کے سامنے آج پھر اس مقدمہ کی پیشی ہے۔

چھڑ کے شبنم آنسو بگ بگ کر رہا ہے اے غنڈیلب قوتِ مدافع بہار ہے

کسی کو رخصت کرتے وقت آنسو پر پانی چھڑکنے کی رسم دورِ ماضی میں تھی، مرزا نے پھول کی ہر پتی کو آنسو قرار دے کر فرمایا ہے کہ شبنم آنسو پر پانی چھڑک رہی ہے۔ اے ببل۔ اس سے یہ سمجھ لے کہ بہار کو رخصت کرنے کا وقت آ گیا ہے اور تیری خوشی کا زمانہ ختم ہو رہا ہے۔

کچھ آپڑی ہے وعدہ دل دار کی مجھے وہ کہے یا نہ کہے یہاں انتظار ہے

یہ یعنی لیکن پیچ کے معنی ہیں ضد۔ مطلب یہ ہے کہ محبوب کے وعدے کی مجھے بھی ضد ہو گئی ہے وہ اپنے وعدے کو ایسا کرے یا نہ کرے۔ میں انتظار کرتا رہوں گا۔ استعجال کا مضنون ہے۔

بے پردہ سو وادیِ محنوں گزر نہ کر ہر ذرہ کے نقاب میں دل بے قرار ہے

ذرے کی جگہ گاہٹ کو دل بے قرار سے تشبیہ دی ہے۔ اور مکمل تشبیہ ہے۔ فراتے ہیں بے حجاب ہو کر وادیِ محنوں میں نہ جا۔ ایک ٹہنوں ہی نہیں۔ اس وحشت کا ہر ایک ذرہ تیرا عروج رکھتا ہے اور دل بے قرار بنا ہوا ہے جس لوے کو اتنا عام کرنا مناسب نہیں۔

اے غنڈیلب بیک کف خس بہارِ اشیاں طوفانِ اندامِ فصل بہار ہے

یعنی اے بے بسیل فصل بہار طوفان کی طرح آنے والی ہے۔ مٹھی بھرتے تھے تو بھی اشیاں کی طرح ڈھونڈتے، ورنہ بہار ان تنکوں پر بھی پھینکا جائے گی۔ پھر اپنا آشیہ کس چیز سے بنائے گی۔ تنکے تو سرسبز و شاداب ہو کر سبزہ زار میں شامل ہو جائیں گے۔ طوفانِ بہار کا اثر کتنا ہمہ گیر پتہ کیا ہے۔

دل مت گنو انہر نہ سہی سہی سہی اے بے مدافع آنسو متالِ دل ہے

دل کو آئینہ حسرتوں اور تمنائوں کو تصویریں کہا ہے۔ بے دماغ وہ ہوتا ہے جسے سیر و تفریح کا شوق نہ ہو۔ فرماتے ہیں۔ دل ہاتھ سے نہ کھو۔ اس آئینے میں حسرتوں اور تمنائوں کی تصویریں ہیں۔ دل نہ ہو گا تو یہ تصویریں بھی نہ ہوں گی۔ سیر و تفریح سے بے ذرا لگیوں ہے۔ ان تصویروں کو دیکھ۔ ایسا کرنے سے اگرچہ تجھے عرفانِ ذات تو حاصل نہ ہو گا۔ مگر سیر تو ہوتی ہے سبکی۔ دل کو کھو دیے کا نتیجہ یہ ہو گا کہ عرفانِ ذات بھی جو محال بات سے ہے۔ حاصل نہ ہو گا۔ اور سیر سے بھی محروم رہیگا۔

غفلت کفیلِ عمر و اسدِ ضامنِ نشاط اے مرگ ناگہاں تجھے کیا انتظار ہے

یعنی غفلت نے عمر کا ٹھیکہ رکھا ہے۔ اور اسدِ نشاط و عیش کی محفل کو ہمیشہ رہنے والی سمجھتا ہے۔ دونوں کی نادانی کا سلسلہ موت ہی ختم کر سکتی ہے۔ اے مرگ ناگہاں تو کس تظار میں ہے۔ اور اس طلسم کو کیوں نہیں توڑتی۔ کیا تو یہ سمجھتی ہے کہ بے نادان اپنی نادانی سے باز آجائیں گے۔

آئینہ کیوں دوں کتنا شاہ کیس جسے ایسا کہاں سے لائے کہ تجھ سا کہیں جسے

اے محبوبِ تو غور سے پوچھتا ہے کہ میرا ثانی کون ہے۔ میں نہیں جیسا حسین کہاں سے لاؤں۔ تیرے ہاتھ میں آئینہ کیوں نہ دیدوں۔ اس میں تجھے اپنا ثانی نظر آجائے گا اور اے دیکھ کہ تو اتنا جبرت زدہ ہو جائے گا۔ کہ لوگ اس منظر کو مناشا سمجھیں گے۔

حسرت نے لار کھانری بزمِ خیال میں گلہ سناہ نگاہِ سوید اکہیں جسے

تیری کا قلعِ حسرت سے ہے یعنی تیری حسرت نے بزمِ خیال سے دل مادی سے فراتے ہیں۔ تیری حسرت نے میرے دل میں حسرت نگاہ کا ایک گلہ سنا رکھ دیا ہے۔ اور لوگ اسی کو سوید اکہا کہنے ہیں۔ گویا میری حسرت بھی نگاہیں ایک نقطے پر جمع ہو کر سوید ابن لکھی ہیں۔

پھونک لکھ ہے کس نے محوِ شجبت میں اے خدا افسوں انتظارِ تمنا کہیں جسے

تعجب کے لہجہ میں فرماتے ہیں کہ اے خدا محبت کے کان میں یہ افسوں کس نے پھونک دیا کہ تمنا برد آنے کے لئے انتظار کرتی ہے۔ تمنا تو بر آنے سے رہی۔ مگر محبت اس عباد کے اثر سے انتظار کہنا نہیں چھوڑتی۔ خدا کو اس لئے منادے کیا ہے کہ شکایت اسی کی ہے۔ مگر بیان میں یہ خیال گستاخی و سرالہجہ اختیار کیا ہے۔ اور پوچھا ہے۔ کہ یہ نانا نصافی کس نے کی ہے۔

یعنی محبوب اپنی آرائش اور ہندی لٹکانے میں اتنا مست ہے کہ یہ مستی بدستی کی حد کو پہنچتی ہے۔ اور ہر حسرت و بہانہ کی بے تابی سے دل خون پوچھا کئے۔ اور یہ خوں شدہ دل اس وقت کے ہاتھ میں آئینہ ہے۔ گویا وہ خوں شدہ دل کو آئینہ سمجھ کر ہندی لٹکانے میں مست ہے۔ اپنی آرائش اور ہندی کی خوبصورتی اسی آئینے میں دیکھ رہا ہے رنگدلی اور بیدردی کی تصویر کھینچ رہی ہے۔

شعلہ سے نہ ہوتی ہو میں شعلہ نے جو کی جی کس قدر افسردگی دل پہ جلا ہے
شعلہ سے مراد شعلہ عشق ہے۔ افسردگی دل کو ہو میں شعلہ قرار دیا ہے شعلہ عشق لے تو دل کو نہ جلایا۔ وہ اس حد تک نہیں بھڑکا کہ دل کو جلا کر رکھ کر دے۔ لگہ عشق میں محبوب کی بے اعتنائی سے جو افسردگی دل پیدا ہوئی۔ اس نے جی جلا دیا۔ ثابت ہوا کہ شعلہ نے وہ کام نہیں کیا۔ جو شعلہ کی ہوس نے کر ڈالا۔

مثال میں یہ ہے وہ شوقی بصدوق آئینہ بہ اندازِ گل آغوش کشا ہے
مطلب یہ ہے کہ تیرے عکس میں وہ شوقی ہے کہ آئینہ پھول کی طرح بڑے اشتیاق سے اپنی آغوش کھول رہا ہے۔ اور اس سے اپنی آغوش میں لینے کے لیے بے تاب ہے اس مضمون میں عکس کا شوقی سے آئینہ دیکھنے والے کی شوقی بھی ظاہر ہوتی ہے۔

قمری کا شکر و شکر فقس رنگ لے نالہ نشانِ جگر سوختہ کیا ہے
مرزا کی زندگی میں اس شعر کا مطلب ان سے پوچھا گیا تھا۔ انہوں نے فرمایا کہ اسے کی علامت ہے پڑھو یعنی جگر سوختہ کا نشان نالہ کے سوا اور کیا ہے۔ مقصود یہ کہ قمری زیادہ سے زیادہ شکر کا شکر ہے۔ قمری کا رنگ خاکستری ہونا ہے اور طبل نالہ و زار کے بغیر شعلہ رنگوں کا ایک فقس ہے۔ نالہ و قریا ہی نے ان کے عاشق اور سوختہ بگاڑنے کا بتا دیا ہے۔ ورنہ اس کے بغیر وہ اس شمار میں سے نہیں ثابت ہوا۔ کہ عاشق اور سوختہ بگاڑ نالہ و قریا دے۔ جسے پہنچانا نامناسب ہے۔ اس کی کوئی نشانی ہے تو بس یہی۔

خونِ قمری اس کو کیا وحشتِ دل کو معشوقی ہے جسکی ہلکے ہلکے ہلکے
یعنی قمری، مرزا کی اور دیکھنے میں میرے دل کا شوق افسردہ کر دیا۔ نہ محبت سے تجھے نہ تیرے نالہ و زار کا اور نہ شوق اور نہ لے جاسکی ایک بڑی مصیبت کا سامنا ہے۔

مجبوری و دعوائے گرفتاریِ الفت دستِ سنگ آمد و پیمانِ وفا ہے

عشقِ دنیا ری چیز نہیں۔ دل اس پر مجبور ہو جاتا ہے۔ چہرہ بھی اگر یہ دعوئے کجا جائے کہ ہم عاشق ہیں۔ تو یہ سمجھو کہ ہاتھ تو پتھر کے نیچے رہا ہوا ہے۔ کل ہی نہیں سکنا اور وفا کا چہرہ باندھا جاتا ہے حال آنکہ قول دینے کے لئے ہاتھ پہ ہاتھ مارنے کی ضرورت نہ ہوتی ہے۔

معلوم ہوا حالِ شہیدانِ گزشتہ تیغِ ستم آبدیدہ تصویر بنا ہے

یہ شعر اس شخص کی زبان سے ادا ہوا ہے جس کو محبوب کی تیغِ ستم کا تجربہ ہو چکا ہے۔ اس معلوم ہو گیا ہے۔ کہ اس سے پہلے جو تیری محبت میں شہید ہوئے۔ ان پر کیا کڑی ہو گئی تھی تیغِ ستم تصویر دکھانے والا آئینہ ہے جس میں شہیدانِ محبت کی مظلومی نظر آتی ہے۔ تیغِ ستم سے ستم کی شدت مراد ہے۔ شدت کی جگہ تیغ اس لئے کہا کہ آہری کی وہ سے۔ ت آئینہ ہے کی گنجائش پیدا ہو۔

لے پر تو شہیدِ جہان تاباں اور دھڑکی سائے کی طرح ہم پر عجب وقت پڑا ہے

”سائے اور بے ساختہ شہر کا کہنا ہی کیا۔ سائے کو مصیبت زدہ کی طرح، کون نہیں دتا وقت پڑا ہے۔ اس محاورہ کے معنی ہیں مصیبت کا سامنا۔ آفتاب کی روشنی سے سایہ کا فور ہو جاتا ہے مطلب یہ ہے کہ اسے آفتابِ حقیقت۔ جس طرح سایہ وجود نور کھتا ہے مگر اس کی کوئی تسستی نہیں ہوتی۔ اسی طرح ہم بھی اس دھوکے میں پڑے ہوئے ہیں۔ اگر آفتاب حقیقت کی کوئی بجلی اپنا پرزہ ہم پر ڈالے۔ تو یہ دھوکا جاتا ہے۔ اور ہم فنائے اشمس ہو جاتیں پس اور بھی کرم فرما اور ہمیں اس دھوکے سے رہائی دے۔“

ناکردہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملے داؤ یارب اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے

یہ شعر بچائے خود ایک دیوان ہے۔ اس کی تشریف سے الفاظ قاصر ہیں۔ داؤدِ بشر کے سامنے یہ صاف گئی اور بے باکانہ گفتگو۔ آفریں باد بریں مہمتِ مردانہ تو ہے۔

بے گانگیِ خلق سے بیدل نہ ہو غالب کوئی نہیں تیرا تو مری جان خدا ہے

خدا ہے اور تیرا خدا ہے۔ دونوں صوفیوں یہاں معنی دیتی ہیں۔

منظور تھی یہ شکل تجلی کو نور کی قسمت کھلی تھی تو دلوں سے ظہور کی

یہ شکل یعنی تیری شکل - ظہور سے مراد ہے تجلی ذات کا جلوہ - فرماتے ہیں تجلی ذات کا جلوہ اپنے ظہور کے لئے تیری صورت کو منتخب کرنا چاہتا تھا۔ تیری صورت اسے نظر آئی، اتنی خوبصورت قدر اور چہرے کو دیکھا۔ تو اس کی قسمت کھل گئی اور نور کی تجلی کو ظہور کے لئے اپنی حسب پسند جگہ مل گئی، یعنی اس کی دیرینہ آرزو برآئی۔ تجلی کو نور کی۔ ان الفاظ میں تقدیم و تاخیر ہے۔

اگں چکل کفن میں کر وڑوں بناؤ ہیں پڑتی ہے آنکھیں شہیدوں پہ چوڑی
یعنی شہید ہو جانے کے بعد ان کے خوں چکاں کفن کی رنگینی عور کو فریفتہ کرتی ہے۔ بناؤ
بہ معنی آزمائش یہ شہر حقیقت و مجازہ دونوں پہلو رکھتا ہے۔ مگر حقیقت پر زیادہ چسپاں ہے۔

واعظ نہ تم ہیو نہ کسی کو پلاسکو کیا بات ہے تمہاری شراب طہور کی

آب کو نہ کو شراب طہور بھی کہتے ہیں۔ اس کی تحقیر و اعظی خدمت کے پردے میں کس خوبی سے بیان کی ہے اور پھر لطف یہ ہے کہ جو کچھ کہا گیا ہے اس میں تہدید کی گنجائش نہیں ہے۔

لڑتا ہے مجھ سے شتر میں قاتل کہیوں اٹھا گویا ابھی سنی نہیں آواز صور کی

یہ تغافل کی انتہا ہے کہ قیامت کا دن آگیا۔ اور قاتل نے صور کی آواز بھی نہیں سنی۔ اٹھا مجھ سے لڑتا ہے کہ تو قبل از وقت کہیوں اٹھا۔

آمد بہار کی ہے جو بکبل ہے نغمہ سنج اڑتی سی کچھ خبر ہے زبانی طہور کی

آمد بہار کو اڑتی سی خبر کہنا اور پھر بکبل کا ذکر کہ اسے خبر کو طہور کی زبانی بتانا ایسا حسن بیان ہے کہ اس کی داد نہیں دی جاسکتی۔ نکتہ یہ ہے کہ بہار کی آمد کا یقین نہیں۔ اس لئے اسے اڑتی سی خبر کہا اور وہ بھی طہور کی زبانی ہے۔

گودا نہیں ہیں کسے مچلے ہوئے تو ہیں کعبہ ان توں کو بھی نسبت ہے دوسر کی

اگر چہ مذکور حسینوں کا ہے۔ مگر شعریں دھوکا بختر کے قہوں پیمہ ہوتا ہے۔ چونکہ حسینوں کو بت بھی کہا جاتا ہے اور کافر بھی۔ اس لئے اصلی بتوں کے اور سانس ان پر ڈھلنے کی

۱۹۵۰

گنہگار بن گیا ہے

اکیسا فرض ہے کسب کے لیے ایک سا جواب آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کہہ طور کی

شعر میں تلمیح ہے۔ طور پر حضرت موسیٰ کو رب اربائی دکھائی دے لے رب بچہ کو
کے جواب میں من ترائی تو نہیں دیکھ سکے گا۔ سننا پڑا تھا۔ فرض سے مراد ہے ضروری تمام
ظہور زبان کی بے تکلفی قابل دید ہے۔ آؤ نہ۔ اس کھڑے لے تو شعر کو آب حیات پلا
ویا ہمت اور حوصلے کا مضمون ہے۔

گرمی سہی کلام میں لیکن نہ اس قدر کی جس بات اس نے شکایت ضرور کی

اگر محبوب کو متکلم کہا جائے۔ تو گرمی کلام کی شدت سے گالی کھوج اور سخت شست
باتیں مراد ہیں۔ اور اگر متکلم سے خود شاعر مراد ہے تو مرزا نے اپنی گرمی کلام کو غریب بیان
کیا ہے۔ مگر یہ بلا مغہوم زیادہ چسپاں ہے۔ مطلب یہ ہے کہ زبان کی شوخی اور صحر
جو ابی بری بات نہیں۔ لیکن اس قدر بھی نہ ہونی چاہئے کہ جس سے بات کرو ہیں نکلیت گئے

غالب اس سفر میں مجھے ساتھ لے جلیں حج کا ثواب نذر کروں گا حضور کی

اس شعر سے مراد کی کمال شوخی طبع ظاہر ہوتی ہے یہ غزل اس زمانے میں لکھی تھی جب کہ
بہادر شاہ مرحوم کا ارادہ حج کھانے کا تھا۔ مرزا اس سفر میں بادشاہ کے ساتھ چائے کا کمال
اشتیاق ظاہر کرتے ہیں۔ یہاں تک کہ اس کے لئے منت مانتے ہیں۔ مگر منت یہ مانتے ہیں
حج کا ثواب حضور کی نذر کروں گا۔ ادھر سفر حج کا وہ اشتیاق اور ادھر حج کے ثواب کی یہ
بے قدری (از یاد کاہ غالب)

غم کھانے میں لڑاؤں ناکام بہت ہے یہ رنج کہ کم ہے نئے گل فام بہت ہے

مرزا نے ایک ہی مصرع میں مصیبت اور اس مصیبت کی تفصیل بیان کر دی ہے پھر کم کے
ساتھ بہت کہہ کر اور بھی لطف پیدا کر دیا۔ فرماتے ہیں۔ ناکامیوں کی وجہ سے میرا دل غم کھانے
میں بھی کم زور اور بوا ہو گیا ہے۔ اب اس کے لئے یہ رنج بھی بہت سارے ہیں کہ

آج شراب مقداد میں تھوڑی ہے

کہنے کوئے ساقی سے جیا آتی ہے ورنہ ہے یوں کہ مجھے دردتہ جام بہت ہے

یعنی فحاشی کا فونیہ حال ہے کہ شراب کی تلچھٹ بھی میرے لئے کافی ہے۔ مگر اس خیال سے کہ سناٹی مجھے ذلیل اور کم ہمت اور قانع یہ پہچ نہ سمجھے۔ اس پر یہ بات ظاہر نہیں ہوئے دیتا۔
 (از یادگار غالب) س

انے تیر کیاں میں نہ صبا و کمیں میں گوشے میں قفس کے مجھے آرام بہت ہے

یعنی جو شخص گم نامی اور کس پریری کی حالت میں ہوتا ہے۔ اس کا کوئی دشمن اور بدخواہ نہیں ہوتا۔ ساری خوبیاں شہرت اور اقتدار اور نام و نمود کے ساتھ وابستہ ہیں (از یادگار غالب) لے
 یہ معنی نہیں اب تو کہ ہے۔ کہاں اور کہیں میں صنعت شہر اشتقاق ہے س

کیا نہ ہد کو فلول کہ نہ ہو کہ چہ ریائی پاداشِ عمل کی طبعِ خام بہت ہے

یعنی کسی کی پرہیزگاری اگر کم و فربہ سے خالی بھی ہو تو بھی میں اس کا قائل نہیں کیونکہ اس میں بھی نیک اعمال کا انعام پانے کی بہت سی ہوس پائی جاتی ہے۔ اور یہ نہ بدصورتی اس لئے اختیار کیا جاتا ہے۔ کہ اس کے بدلے حوریں اور جنت کی نعمتیں ملیں گی س

ہیں اہلِ غور کس روشِ خاص پر ناراں پابستگی رسم و رہ عام بہت ہے

یعنی عقل و فہم والے کو کسی خاص روش پر انسانا نہ کر رہے ہیں۔ عام عہدِ سوم کی پابندی حد سے زیادہ اختیار کئے ہوئے ہیں اور دھولے یہ ہے کہ ہم خاص روش پر چل رہے ہیں۔ کیا خاص روش اسی کو کہتے ہیں۔ کہ عامیانہ رسموں کو زیادہ مانیں اور ان کے پابند رہیں

زمرم ہی پہ چھوڑو مجھے کیا طوفِ حرم آلودہ مجھے جامہٴ احرام بہت ہے

جامہٴ احرام وہ لباس جو حج اور کعبہ کے طواف کے لئے پہنا جاتا ہے فرماتے ہیں مجھے زمرم ہی پر رہنے دو۔ میرا جامہٴ احرام شراب سے آلودہ ہو گیا ہے۔ یہاں رہ کر شراب کے دھبے تو دھو لو نگاہ زمرم کعبہ کے قریب ہی ایک متبرک کنوؤں ہے۔

اس مشوخی اور بے باکی کو کیا کہا جائے کہ حج کے لئے آئے ہیں اور زمرم کی زیارت بھی کی ہے۔ مگر شراب بھی اتنی پی لی ہے کہ جامہٴ احرام آلودہ ہو گیا ہے۔ یہاں خیر باد ہی نہیں بھیجا۔ جامہٴ احرام کے حال پر اسی قسم کی کمر فرمائی کی ہے۔ مردانے زمرم پر پی پٹی تھی۔ مگر انہوں نے کعبہ میں شبِ باش ہو کر پی ہے مکیا خوب فرماتے ہیں س

دھونا ہے داغ جانہ احرام صبح صبح
حجرے سے شیخ پانی کی چھاگل اٹھٹا تو لا
صبح صبح میں جو کھٹ ہے اس کی داؤ کون دے سکتا ہے ۷

ہے قہر کہ اب بھی نہ بتا کہ اُن کو انکار نہیں اور مجھے ابرام بہت ہے

ابرام بمعنی ضد یعنی محبت کا معاملہ اس منزل پر پہنچ گیا ہے کہ وصل سے انہیں انکار نہیں اور میں اس کے لئے ضد کر رہا ہوں۔ اب بھی اگر مراد پوری نہ ہو تو ستم ہے۔ نکتہ یہ ہے کہ بے اعتباری اب بھی باقی ہے ۷

خوں ہو گئے بھگنا نکھڑ پکا نہیں مرگ رہنے دے مجھے یاں کہ ابھی کام بہت ہے

یعنی تو اب تداے عشق ہی میں ہماری جان لینے کے لئے آگئی ہے۔ ابھی اس کی تکمیل کے لئے بہت سا کام باقی ہے۔ مثلاً جسگر کا خون ہونا۔ ہو رونا اور جسگر کو آنکھوں سے پٹکانا۔ ابھی مجھے محبت کے کوچے میں پڑا رہنے دے۔ یہ سب کام کر لوں تو پھر مرنے کا ارادہ کروں ۷

ہو گا کوئی ایسا بھی کہ غالب نہ جانے شاعر تو وہ اچھا ہے یہ بدنام بہت ہے

یعنی وہ شاعر بھی اچھا ہے اور بدنامی کی وجہ سے اس کی شہرت بھی بہت ہے۔ تعریف بھی کی ہے مگر مذمت سے اس تعریف پر یہ وہ بھی ڈال دیا ہے ۷

مَدّت ہوئی ہے یار کو مہماں کئے ہوئے جوشِ قلع سے نرم چراغاں کئے ہوئے

یعنی دل بھی سلس ہے۔ فرماتے ہیں۔ محبوب کو گھر میں بلور مہماں بلائے ہوئے اور شراب کے پیالوں سے نرم میں چراغاں کا عالم پیدا کئے ہوئے مَدّت ہو گئی ہے۔ جی چاہتا ہے کہ پھر دعوت دیں۔ قلع کو چیراغ سے شبیہ دی ہے

کرتا ہوں جمع چھپر گہرِ لخت کو مَدّت ہوئی ہے دعوتِ مَرگاں کئے ہوئے

یعنی ایک دفعہ مَرگاں سے محبت کی تھی۔ اس کے تیزوں نے جسگر کے ٹکڑے کر ڈالے۔ اب ان ٹکڑوں کو جمع کر رہا ہوں۔ تاکہ پھر انھیں تیزوں کو وار کرنے کی دلوں سے ۷

پھر وضعِ احتیاط رکھنے لگا ہے دم برسوں ہو ہیں چاک گیساب کھوئے

وضع احتیاط سے ضبطِ جنوں مراد ہے۔ دم رکھنے لگا ہے۔ اس سے یہ مراد ہے کہ تنگ آگیا ہوں۔ جان پرینی ہوئی ہے۔ کب تک اسے ضبط کروں گا۔

پھر گرم نالہ لے شرابا رہے نفس بدلت ہوئی ہے سیر چراغاں کئے ہوئے
مہوں کے شراروں کو چسراغوں سے تشبیہ دی ہے۔ نفس یعنی روح ہے۔

پھر سیرِ جبراحتِ دل کو چلائے عشق سامانِ صدفِ زارِ نمک دان کئے ہوئے
پھر عشق لا کھوں نمک دان ہما تھلے کر دل کے زخموں کا حال پوچھنے چلا ہے تاکہ علاج کی ضرورت ہو۔ توہر ایک زخم میں نمک بھردوں ہے۔

پھر بھر رہا ہوں نہ شرکاں بخونِ ل سارِ چمن طرازیِ داماں کئے ہوئے
پھر بلکوں کا ملم اپنے دل کے خون میں ڈبورا ہوں۔ تاکہ اپنے دامن کو بہورد رو کر چمن بنا دوں ہے۔

باہم دگر ہوئے ہیں دل دیدہ پھر رقیب نظارہ و خیال کا سامان کئے ہوئے
پھر آنکھوں نے تجھے دیکھنے کا حوصلہ کیا ہے۔ پھر دل نے تیرے خیال پر توجہ کی ہے۔ پھر یہ دونوں ایک ہی محبوب کے دل دادہ ہو کر آپس میں رقیب ہو گئے ہیں ہے۔

دل پھر طوافِ کئے ملا مت کو چاہے ہے پندار کا غنم کدہ ویراں کئے ہوئے
پھر دل نے غم و راور خود داری کا بت خانہ جن کی وہ پرستش کیا کرتا تھا سمار کر دیا ہے اور ملا مت کے کوچے میں پھرنے کا ارادہ کر لیا ہے۔ کوئے ملا مت کو متبرک مقام سمجھ کر افظ طواف استعمال کیا ہے اور غم و راور خود داری کو غم کر اور سواری اور ملا مت کو پرستش گاہ قرار دیا ہے۔

پھر شوق کر رہا ہے خریدار کی طلب عرضِ متاعِ عقلِ دلِ جاں کئے ہوئے

پھر میرا شوق محبت عقل اور دل اور جان کو بیچ دینے پر آمادہ ہے۔ وہ اس جنس
کو دکھا دکھا کر خسریدار کو تلاش کر رہا ہے۔ عرض سے مراد ہے نمائش یا اپنا
مال دکھانا ہے

دوڑ ہے پھر ہر ایک گل لالہ پر خیال صد گستاں لگا کاساماں کئے ہوئے

ایک بیاباں کی طرح یہ صد گستاں بھی پیمانہ ہے نگاہ شوق کا۔ یعنی میرا خیال جن
دلوں کی طرف دوڑ رہا ہے اور میری نگاہ ان خیالوں میں صدما یا غزل کی رنگینی
جمع کر چکی ہے

پھر چاہتا ہوں نامہ دل دار کھولنا جاں نذر دل فریبی عنوان کئے ہوئے

پھر میں عالم خیال میں محبوب کے محبت بھرے خط کو اپنے ہاتھ میں دیکھتا ہوں
اس کے دل فریب سرنامے کو پڑھ کر جان شیران کر دی ہے اور چاہتا ہوں کہ یہ
خط کھول کر پڑھوں

لانگے ہے پھر کسی کو لب بام پر ہوس زلف سیاہ رخ پر پشتیاں کھوئے

پھر میری ہوس لب بام پر کسی کو اس طرح دیکھنا چاہتی ہے کہ اس کی سیاہ زلفیں
چہرے پر بکھری ہوئی ہوں یعنی پوری بے حجابی نہ ہو۔ نام اس لئے نہیں بتایا کہ اس
میں رسوائی کا خیال ہے۔ محبوب کے لئے کوئی یا کسی کہنے کا دستور اسی بنا پر ہے۔ زلف
کا چہرے پر بکھرنے کی قدر حجاب کے علاوہ دل کش بھی ہوتا ہے۔ دوسرے دوسرے
میں یہ دونوں معنی شامل ہیں

چاہے ہے پھر کسی کو مقابل میں آرزو سر مرہ نیز دشتہ مشرکاں کھوئے

پھر میری آرزو کسی ایسے کو اپنے سامنے دیکھنا چاہتی ہے جس نے سر مرہ لگا کر فتر کاں
خافجہ نیز کر لیا ہو

اک پہا ر ناز کو تاکے ہے پھر نگاہ چہر فروغ سے گستاں کھوئے

پھر کی تکرار ہر شعر میں یہ ظاہر کرتی ہے کہ یہ سب محاطے پہلے بھی گزر چکے ہیں۔ فراموش ہیں

میری نگاہ پیرا ایک حسین کو جسے ناز و انداز کی نوبہار کہا جائے اور جس کا چہرہ شہزاد کے
نشتے سے باغ کی طرح شگفتہ ہو تاکہ ہی ہے۔ شہزاد کی وجہ سے مرزا نے تاک کہہ دیا۔ ورنہ
ڈھونڈے ہے کہنا زیادہ مناسب تھا۔

پھر جی میں کہہ دوں کہ پی پی کے پیسے سر زریار منت دریاں کئے ہوئے
کسی سے مراد وہی محبوب ہے۔ دوسرے مصرعے کا مطلب یہ ہے۔ اپنے سر پر دریاں
کے احسان کا بوجھ اٹھا کر۔

جی ڈھونڈتا ہے پھر وہی فر کہ لا دن بیٹھے ہیں تصویرِ جاناں کئے ہوئے
دن کو یادِ رخ میں اور رات کو یادِ زلف میں۔

غالب میں چھیر کہ پھر جوشِ اشک بیٹھے ہیں ہم تہیہ طوفاں کئے ہوئے
تہیہ یعنی تیاری۔ طوفاں سے یہاں طوفاں برپا کرنا مراد ہے۔ نہ چھپنے سے یہ مطلب ہے
کہ شوخی کی باتیں نہ کر۔ یہ موقع دل لگی کا نہیں ہے۔

نوبید امین، بسید ادب و جاں کے لئے ہر ہی نہ طرزِ ستم کوئی آسمان کے لئے
یعنی محبوب کا ظلم میری جان کے لئے اس کی خوش خبری ہے۔ وجہ یہ کہ اس نے ستم کی ہر ایک
طرزِ مجبورِ ختم کر دی ہے اور آسمان کے لئے کوئی طرزِ ستم باقی نہیں چھوڑی۔ اب آسمان مجھ کو
کس طرز سے ستائے گا۔ مطلب یہ ہے کہ اُن کے ظلم سہہ کر آسمان کے ظلم نہیں رہے۔
بلا سے گرفتار یا رشتہ خوں ہے رکھوں کچھ اپنی بھی شکر گانِ خوش کاں کے لئے

یعنی محبوب کی بلیکس اگر ابھی میرے خون کی پیاسی ہیں تو میری بلا سے مجھے بھی ہورونے کے
لئے خون کی ضرورت ہے۔ سارا خون اسی کو دے دوں تو اپنی آنکھوں کے لئے کیا رکھوں۔

وہ زندہ ہم ہیں رہنما س خلقِ اختر نہ تم کہ چوبے عمرِ جاوداں کے لئے

یعنی زندہ ہم ہیں کہنا چاہیے کیوں کہ تمام لوگوں سے جان پہچان رکھتے اور سب کے سامنے
پھرتے ہیں۔ خضر کو زندہ کون کہے جو ہمیشہ کی عمر پا کر چروں کی طرح چھپتا پھرتا ہے۔

رہا بلا میں بھی میں مبتلائے آفتِ رشک بلا جان ہے اداسی اک جہاں کے لئے

یعنی تیری اداسی ہی جان کی آفت ہوتی۔ تو میں رشک کی آفت میں مبتلا نہ ہوتا۔ وہ تو سب جہاں کی جان پر آفت بنی ہوئی ہے اور اس رشک کی وجہ سے میں دہری آفت میں مبتلا ہوں۔

فلکِ دور رکھا اس سے مجھے کہ میں ہی نہیں دراز دستی قاتل کے امتحاں کے لئے

دراز دستی ستم ہی کو کہتے ہیں۔ مرزا نے لفظ دراز سے یہ فائدہ اٹھایا ہے کہ دور سے ستم ہو رہے ہیں اسی لئے فلک سے کہتے ہیں کہ مجھے اس کے نزدیک کر دے تاکہ قریب کے ستم میرے حصے میں آجائیں۔ دور کے ستم پہنچنے کے لئے اور لوگ بہت ہیں۔ قرب حاصل کرنے کے لئے کیا خوب وجہ پیدا کی ہے۔

مثالِ یری کوشش کی ہے کہ مرغِ اسیر گرفتِ قفس میں فراہمِ خنِ اشیاں کے لئے

کوشش سے مراد راحت حاصل کرنے کی کوشش ہے تیشل جو دی ہے اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ یہ کوشش لا حاصل بھی ہے اور قابلِ غم بھی۔

گدا سمجھ کے چپ مری خوشامتا آئی اٹھا اور اٹھ کے قدم میں پاسباں کے لئے

اردو غزل میں ایسے بلیغ اشارے شاید دو چار ہی اور نکلیں گے مولانا آزاد جو میرزا کی طنز کو نام رکھتے تھے وہ بھی اس شعر کے انداز بیان پر یہ پورا نہ تھے۔ ہم نے مقدمہ میں بھی اس شعر پر کچھ رہا کر کیا ہے۔ یہاں اس کی ایک اور خوبی کی طرف اشارہ کیا جاتا ہے۔ جو واقعہ میرزا نے اس شعر میں بیان کیا ہے اس میں دو باتوں کی تصریح کرنی ضرور تھی۔ ایک یہ کہ پاسباں نے قاتل کے ساتھ کیا سلوک کیا۔ دوسرے یہ کہ قاتل پاسباں سے چاہتا کیا تھا۔ سو یہ دونوں باتیں بہ مرحلت بیان نہیں کی گئیں۔ صرف کتاب میں ادا کی گئی ہیں۔ مگر راحت سے زیادہ وضوح کے ساتھ فوراً سمجھ میں آجاتی ہیں۔ پہلی بات پر لفظ شامت اور دوسری پر قدم لینا صاف دلالت کرتا ہے۔ اس کے سوا روزمرہ کی نشست اور

الفاظ کی بندش اور ایک وسیع خیال کو دو مصرعوں میں ایسی خوبی سے ادا کرنا کہ نثر میں بھی اس طرح

ادا کرنا مشکل ہے۔ یہ سب باتیں نہایت تحریف کے قابل ہیں (از یاد نگار غالب)۔

بقدرِ شوق نہیں قُتِ رشک کے غول کچھ اور چاہئے وسعتِ مریاں کے لئے

یعنی غولِ رشک کو چہ یہ شوقِ سخن کوئی کے لہذا حق طرف نہیں لکھتا۔ اس لئے میرزا کی

لئے کچھ مدح کا میدان بھی ہونا چاہیے۔ بیشتر گریز کے لئے آیا ہے یہاں غزل کا انداز چھوڑ کر مدح شروع کرتے ہیں
 دیا ہے سلق کو بھی نا اُسے نظر نہ لگے بنا ہے عیشِ تحملِ حیاں کے لئے
 یعنی عیشِ بنا تو ہے مدح کے لئے مگر اس کا کچھ حصہ خلعت کو اس لئے دے دیا ہے کہ تحملِ حیاں
 کو نظر نہ لگ جائے اور لوگ لچائی ہوئی نظر سے اُس کے عیش کو نہ دیکھیں ۔

زباں پر باخدا کیا کیس کا نام آیا کہ میرے نطق نے میری زباں کے لئے
 فرماتے ہیں۔ ابھی یہ کیس باقیال کا نام میری زبان پر آیا کہ میری قوتِ گویائی نے میری
 زبان چوم لی ہے۔ شعر میں تجاہلِ عارفانہ ہے ۔

نصیرِ دولتِ دین اور معینِ ملت و ملک بنا ہے چرخِ بریں جس کے آستان کے لئے
 یعنی وہ مددِ مدح ملک اور مذہب کا مددگار ہے۔ اس کا آستانہ آسمان کے برابر بلند ہے۔
 گویا بلند آسمان اسی کے آستانے کے لئے بنایا گیا ہے۔ شعر میں مترادف الفاظ جمع کئے ہیں۔ نصیر
 اور معین۔ دولت اور ملک۔ دین اور ملت ۔

زبانہ عہد میں اس کے ہے جو آرائش بنیں گے اور ستار آبِ سماں کے لئے
 یعنی یہ ستارے تو لوگ گھروں کی آرائش میں صرف کر لیں گے۔ آسمان کے لئے اور ستار
 بنائے جانے کی ضرورت ہوگی ۔

ورقِ تمام ہوا اور مدح باقی ہے سفینہ چاہیے اس جبرِ کراں کے لئے
 یعنی کاغذ ختم ہو گیا مگر مدح ابھی اور باقی ہے۔ اس بے کنارہ سمندرِ مدح کو عبور کرنے
 کے لئے کشتی کی ضرورت ہے۔ مطلب یہ کہ پوری مدح کے لئے ایک بے فتر دور کار ہے۔ سفینہ بیاض
 یا دیوان کو بھی کہتے ہیں۔ یہاں بھی چیز مراد ہے اور دفتر کی جگہ سفینہ بحر کی ولایت سے کہا ہے ۔
 اوائے خاص غالب ہوا ہے نکتہ سرا صلے عام ہے یارِ انِ نکتہ وال کے لئے

یعنی غالب نے یہ شعر خاص ادا سے کہے ہیں۔ اس نے غزل میں مدح سرفرازی کا انداز دکھا دیا ہے
 تمام نکتہ شناس دوستوں (شعرا) کو یہ طریقہ خاص اختیار کرنی چاہیئے ۔

قطرہ

۱۔ اٹھا لے گا لاسا جو میں کچھ چوں محنت میں
 پھر آہیں میرے گھبرا گیا تھا جی بیاباں سے
 ۲۔ نظر کیا مجھ پر اک طائر مجروح پر بستہ
 ٹپکتا تھا میرے شہر بدہ دیوار گلستاں سے
 ۳۔ کہا میں نے کہ اونا کام آخر ماجر کیا ہے
 پڑا ہے کام تجھ کو کس سے آرافت جاں سے
 ۴۔ ہنسنا کچھ کھل کر پہلے پھر جھک کر چوہا پانا
 تو یوں دیا کہ تجھ سے خوہی بلکوں کے داناں
 ۵۔ کہا میں صہید ہوں اسکا کہ جس دم گیسویں
 پھنسا کہنے میں طائر زرا کہ باغ رضواں سے
 ۶۔ ہسی کی رلف رخ کاٹھیاں شام سحر جھک کر
 نہ مطلب سے ہے اور نہ ہے کچھ کام یاں سے
 ۷۔ چہ چہ غم جو دیکھا امل سی طائر دل تھا
 کہ چل کر ہو گیا تھا خاک اپنی آہ رضواں سے
 ۸۔ آہیں میرا میرا آہیں یہ معنی پریشان۔ بگولے کے اٹھنے کی یہ وجہ کہ بیاباں سے اس کا جی گھل
 گیا اور وہ پریشان ہو کر وہاں سے اٹھا اور ادھر ادھر دیوانہ وار پھرنے لگا۔ حسن تعلیل ہے۔
 ۹۔ میرے شہر بدہ۔ دیوانہ جی سے مجھ پر اس

۱۰۔ باغ رضواں۔ باغ بہشت۔ رضواں نام ہے بہشت رشت کے داروے کا۔ حضرت داغ رشتی ہیں
 سے خوب رضواں سے فردوس پرستے ہوئے۔ جب بت کی نر کوہ ل میں چھپا کر لے چکا
 ۱۱۔ رلف و رخ اور شام و سحر میں نیم کی رعایت ہے۔ نیز رلف و نشر مرتب بھی ہے۔ رلف ہی
 کو اس سے لفظ کھنڈ آیا ہے اور رخت کو پوں کہ شہد قرآن میں ہے۔ شہد یہ شہادت ہے۔ اس لفظ ایمان
 کی بنا پر ہوا۔ یہ قطعہ دل بہ کرتا ہے کہ ہر اتنا کہ نہایت شہد بہر اب بن کی طرح قادر ستیے اور دنیا کی کاہلیہ
 رنگ اس قطعہ کے ایک ایک شعر کو چھپایا ہوا ہے۔ حال ان کہ دریا کے دور سخن کوئی میں نظم کوئی
 و نہ لکھ نہ فرمائی۔

۱۲۔

۱۳۔ افسوس کیا نہ ہو نہ تیرا نشان ہو
 ۱۴۔ افسوس کیا نہ ہو نہ تیرا نشان ہو
 ۱۵۔ افسوس کیا نہ ہو نہ تیرا نشان ہو
 ۱۶۔ افسوس کیا نہ ہو نہ تیرا نشان ہو

بگڑی ہے بہت بات بنائے نہیں بنتی!
 اب گھر کو بغیر آگ لگائے نہیں بنتی
 تاب سخن و طافِ غائبان کو تم میں دیں گے میں دانیس کو
 گھر بھونکنے میں اپنے مجاہدان کو گر خنچ بھی جل جائے تو پرائیدہ کو
 یہ خرگہ نہ پایہ جو مدت سے پہلے
 کیا خیمہ شبیر سے رُتے میں سولے
 کچھ اور ہی عالم نے لکھ دیا کچھ اور ہی نقشہ نظر تائے جہاں
 کیسا فلک اور جہاں کیا کھاں ہو گا دل بے تاب کسی سوختہ جہاں
 اب علقہ و ہر میں کچھ فرق نہیں ہے
 گمراہ نہیں اس کو سے کہو برق نہیں ہے

مولانا سالی فرماتے ہیں کہ مرزا کے ایک دستِ مجتہد العصر نے اردو میں جناب سید الشہداء کا ترجمہ
 لکھنے کی فرمائش کی تھی مرنالے حسب فرمائش یہ تین بند لکھے اور مجتہد العصر کی خدمت میں پہنچ کر یہ
 لکھ دیا کہ میں ہندو صرف حکم کی تعمیل میں لکھے ہیں۔ ورنہ میں اس میدانِ کامرواہ میں ہوں۔ یہ ان
 لوگوں کا حصہ ہے جنہوں نے اس راوی میں عمریں بسر کی ہیں۔ مجھ کو ان کے درجے تک پہنچنے کے لئے
 ایک سو تری عمر درکار ہے۔ پس مجھے اس خدمتِ معذور و معاف رکھا جائے ان کا قول تھا کہ
 ہندوستان میں انیس اور دیر جیسا مرثیہ گنہوا ہے نہ آئندہ ہوگا۔

پہلا بند مرثیہ کے معنی میں اٹھ مصرعے تھے کہ مرثیہ کو زندہ کرتے تھے زندگی بخش اثر
 کی بنا پر تم کو زندہ کر دیا۔ شہنشاہِ عالم سے حضرت امام حسینؑ مراد ہیں چاروں مصرعوں میں مرثیہ کی
 یاد دہانی ہمارے لئے ہے۔

دوسرا بند طاقب نوغاک کی وجہ سے دوسرے مصرع میں سودا کہا گیا ہے مہربانِ مہربان
 کہ نہ پایدہ یعنی ہوں نو پائی کا جہم یعنی آسمان۔ پیاسہ پلے کھڑا ہے۔

قیصر امتداد غلام سونہ جہاں اور ہر کو دل بے تاب سے منسوب کیا ہے۔ آخری مصرع کا مفہوم یہ ہے کہ بجلی اگر گر کر تپے۔ آفتاب اگر اٹھیں۔ صرف اس جیسے یہ کہ دو کہ وہ بجلی نہیں ہے۔ ورنہ بجلی کی آگ اور آفتاب میں اب کوئی فرق نہیں۔ جلائیے میں آفتاب بھی بجلی کے برابر ہے۔ گناہ میں اس رو سے یہ الفاظ اس لئے کہے گئے ہیں کہ سورج کی گرمی کو بجلی کے سیلاب سے نسبت پر موقوف ہے۔

قصیدہ

سایہ زہیں فیض چمن سے بیکار
سایہ لالہ بے داغ سویدائے بہار

سارے سارے سامان مراد ہے لالہ میں داغ ہوتا ہے۔ مگر داغ کا وجود معیوب ثابت ہے۔ اس لئے بہار کا حسن اسی میں ہے کہ لالہ کو بھی بے داغ سمجھا جائے۔ فرماتے ہیں چمن کے فیض سے کوئی درہ مخرم نہیں۔ ہر ایک لالہ بے داغ ہے۔ اور انکا سایہ بھی اپنے حسن کی وجہ سے بہار کے دل کا ایک سیاہ نقطہ ہے۔

مستی باد صبا ہے بغرض ہمنوا
دیرہ شیشہ ہے جو ہر تیغ کہسار

تیغ کہسار یا تیغ کہ بہار کی چوٹی کو کہتے ہیں۔ وجہ تسمیہ اس میں یہ ہے کہ چوٹی بھی تیغ کی طرح کثیف ہوتی ہے۔ دیرہ شیشہ ہے اس شعر میں خبر ہے اور جو ہر تیغ کہسار مبتدا۔ عرض اور جوہر میں تکلف اور تفسیح کے کام لیا گیا ہے فرماتے ہیں۔ ہوا ایسی مستی پھیلا رہی ہے کہ بہار کی چوٹی کا سبزہ جو تیغ کہسار کا جوہر تھا۔ شراب کی مراحی کا ریزہ ہو گیا ہے۔ مطلب ہے کہ بہار کی چوٹی شراب کی مراحی بن گئی ہے۔ اب یہی یہ بات کہ شراب کی رنگت سرکیوں کی گئی۔ یہی موسم بہار کا اثر ہے جو مثلاً یہ شعر سنہ

سے سبز شیشہ سبز ہو پیر حجام سبز
ساتی شراب ہے کہ ہے موسم بہار کا
فیض بہار کے اثر نے مصرع اول کو بھی سبزہ زار بنا دیا ہے۔

سبتر جام زمر کی طرح داغ پنگ
تازہ ہے رشید مارچ صفت بہار

دیرہ سبز رنگ کا ہوتا ہے چیتے کے داغ سیاہ ہوتے ہیں۔ لہذا وہ سبز رنگ میں تناسب ہوتا ہے اس لئے یہ کہنا کہ جام زمر کی طرح چیتے کے داغ بھی سبز ہو گئے۔ محفل و عادت کے خلاف نہیں ہے۔ دوسرے مصرع میں لفظ تازہ بہت ضروری ہے۔ اور حقیقت سے بھی خالی نہیں۔ مطلب یہ ہے کہ شراب کے چہرہ نارنگی کے ریشے کی طرح تازہ ہوا ہو گیا ہے۔ عربی نے بہار کا

فیض یوں بیان کیا ہے ع

آجگر از فیض ہوا سبز شود در منتقل

یعنی ہوا کے فیض سے آگ کی چنگاری اٹھ کر سبز ہو جاتی ہے مزل کے بیان میں یہ خوبی ہے کہ انہوں نے شرار کے اصلی رنگت تبدیل نہیں کی۔ اور تشبیہ کیلئے ایک ایسی چیز ڈھونڈ لی۔ جس میں رنگ بھی اُسی رہے اور آواز کی بھی ثابت ہو جائے۔ یہ من ترش بہت قابلِ داد ہے۔

مستی ابر سے گل چین طرب ہے حسرت کہ اس آغوش میں ممکن آدو عام کا فناء

فرماتے ہیں۔ ابر کی مستی نے ہر دو عام کو اپنی آغوش میں پہنچ لیا ہے۔ اور اس آغوش میں اگر ہر ایک چیز مسرور ہو گئی ہے۔ یہاں تک کہ دل کی حسرت بھی خوشی کے پھول چن رہی ہے۔

کوہ و محراب ہمہ معمور می شوق بلبل راہِ خواب پڑھونی خندہ گل سے بیدار

معموری کی جگہ شاید معمورہ بمعنی آبادی ہو۔ فرماتے ہیں۔ پہاڑ اور جنگل بلبل کے شوق کی بستیوں بن گئے ہیں۔ پھول اس قدر منس رہے ہیں کہ ان کے کھلکھلا کر ہنسنے سے سوتے پوٹے رستے جاگ اُٹھے ہیں۔ یہاں جاگ اُٹھنے کا مفہوم یہ ہے کہ ان کی حسرت جاگ اُٹھی ہے اور وہ بھی چین بن گئے ہیں۔

سوچنے سے فیض ہوا صورتِ شرکانِ تمیم - سر نوشتِ دو جہاں ابر بیک سطرِ غبار

اس شعر میں تعقید لفظی ہے اور وہ بھی بہت ہے۔ ڈھب۔ کہنے کا مقصد یہ ہے کہ ہوا کا فیض خطِ غبار میں بھی ہوئی ایک سطر کو جو شرکانِ تمیم کی طرح خاک آلود ہوتی ہے۔ دودھ کی تقدیر سوچنا ہے۔ یعنی اس کو بھی تروتازہ۔ سر سبز اور شاداب کرتا ہے۔ سطرِ غبار کو خاک آلود کہنا سراسر خیالِ بنی ہے۔ اور لفظ غبار کی رعایت سے اسے خاک آلود کہا گیا ہے۔ حال۔ اُس کہ خطِ غبار ایک قسم کی طرزِ تحریر ہے۔ اور اس کی حیثیت وہی ہے۔ جو خطِ شعاعی خطِ گلاب خطِ ریحان خطِ شکستہ خطِ تعلیق خطِ شفیقا خطِ طغرا وغیرہ کی ہے۔

کاٹ کر پھینکے ناخن تو بہ اندازِ ہلال قوتِ نامید اس کو بھی نہ چھوٹے سے بیکار

کاٹا ہوا ناخن مردہ ہوتا ہے۔ مگر نشوونما کی قوت اسے بھی کڑی دس کرتی ہے۔ اور جس طرح ہلال نشوونما پا کر پورا چاند بن جاتا ہے۔ اسی طرح یہ ہلالی شکل کا ناخن بھی قوتِ نامید نشوونما

کی توت کے فیض سے چودھویں رات کا چاند بن جاتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مردہ چیزیں زندہ ہو کر پوری نشوونما پاتی ہیں۔

کعب ہر خاک برگردش قمری پراز - دایم ہر کاغذ آتش زدہ طاؤس شکار

قمری کا رنگ خاکستری ہوتا ہے مطلب یہ ہے کہ کبھی ہر خاک اڑا لی جائے۔ تو قمری کی طرح اٹھ اُگتی ہے۔ اور جلنے والے کاغذ کا شعلہ طاؤس بن جاتا ہے۔ دوسرے مصرع کا مفہوم یہ ہے کہ کاغذ آتش زدہ میں جو سوراخ پیدا ہو جاتے ہیں۔ وہ ایسا جال بنا دیتے ہیں کہ موراس میں گرفتار ہوتے ہیں۔

سے کبے میں ہو اگر آرزو سے گل چینی - بھول جا یک قرح بادہ بہ طاق گل زار

یعنی اگر یہ چاہے کہ شراب بھی پیئے اور بھول بھی چئے۔ تو باغ کے طاق پر شراب کا پیالہ رکھ کر اس پیالے کو بھول جا۔ تھوڑے دنوں میں یہ پیالہ نشوونما پا کر سے خانہ بن جائے گا۔ اور فیض بہار فیضِ نبو سے تیری دونوں خواہشیں پوری ہو جائیں گی۔ باغ اور سے خانہ ایک جگہ مل جائیں گے۔

موج گل ڈھونڈ بہ خلوت کدہ غنچہ باغ - گم کرے گوشہ منے خانیں گر تو دستار

فراتے ہیں اگر نشے کے عالم میں تیری گڑبی سے خانہ میں گم ہو گئی ہو۔ تو اسے غنچہ باغ کے خلوت کدے میں ڈھونڈ۔ وہ موج گل بن گئی ہے۔ موج گل سے دراصل موج بولے گل مراد ہے۔ غنچہ کو غنچہ باغ کہنے کی چیزیں ضرورت نہ تھی۔ اور یہ ظاہر یہ لفظ برائے بیت نظر آتا ہے مگر گم شد چیز کی وجہ سے اس غلطی ضرورت پیدا ہو گئی ہے۔ اس شعر میں عجیب و غریب طریقے سے موسم بہار کا اثر بیان کیا ہے۔ اور اس کے ساتھ دستار کو دستِ رفیقت بنا دینے کے لئے جو اسلوبِ بیاں اختیار کیا ہے۔ حد تو صیف سے نالا تر ہے۔

کھینچے گرانی اندیشہ چمن کی تصویر - سبتر مثل خطِ زخمیر ہو خطِ پرکار

خیال کو گرانی (ایک ماحال مہوور) کہا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مہوور خیال اگر چمن کی تصویر کھینچے۔ تو پرکار سے کھینچت ہوگا۔ ایک کثیر نوجوان کے خط کی طرح سبتر ہو جائے۔ سیاہ اور سبتر ہو جائے۔

۲۰۰ لعل سے کی ہے پے زمرہ زخشاہ طوطی سبز کوہ سار نے پیدا منقار

یہ تماشا دیکھئے کہ سبز کوہ کو اس کے سبز رنگ کی وجہ سے طوطی کہا۔ پھر اس خیالی طوطی کی چوچ بھی فرض کر لی۔ پھر اس چوچ کی سرخی کو لال سے تشبیہ دی۔ اور اُسے حضرت علی کی تعریف میں زمرہ سرا بنایا۔ یہ شعر گریز کا ہے۔ اس سے پہلے کے اشعار تشبیب میں تھے۔ ایسی تشبیب کو بہ لحاظ مقصود بہار یہ کہتے ہیں۔

۲۰۱ وہ شہنشاہ کہ جس کی پئے تعمیر سرا - چشم جبریل ہوئی کفالبِ خشت لویار

یہ شہنشاہ وہ عالی مقام ہے جس کے گھر کی تعمیر کے لئے جبریل کی آنکھوں کے ڈھیلے اینٹوں کی جگہ لگائے گئے۔

فلک العرش ہجومِ خم دوشِ مزدور - رشتہ فیض ازل سازِ طنابِ معمار

لفظ ہجوم کثرتِ جمیدگی کے لئے آیا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ اس گھر کی تعمیر کے لئے عرشِ مزدور کے کندھے کی طرح جھکا ہوا ہر مشقتِ مزدوری کر رہا ہے۔ اور ازل سازِ خدا کے فیض کا سلسلہ ہر کی رستی بنا ہوا ہے جس سے دیوار کا سیدھا پن دیکھا جا رہا ہے۔

۲۰۲ سبز نہ چمن و یک خطِ پشتِ لبِ بام - رفعتِ بہتِ صدِ عرفِ یک اورجِ حصار

سبز نہ چمن سے مراد ہے نوا آسمان۔ مطلب یہ ہے کہ نوا آسمان اس شہنشاہ کے قصے کی ایک منظر پر ہیں۔ اور سینکڑوں مردانِ خدا کی بلند ہمت اس کے قلعے کی بلند ہی ہے۔ داو عطفِ دونو جگہ برائے مساوات ہے۔

۲۰۳ واں کی عاشاکِ سحرِ صلی ہوئے بیک پر کاہ - وہ ہے مروحہ بالِ پری سے بے زار

مروحہ کے معنی ہیں پنکھا۔ یہ سبالتہ عقل و عادت سے خلاف ہے۔ فرماتے ہیں۔ اس قصر کے کوڑا کرکٹ سے جس کو ایک تنکا بھی مل جائے۔ وہ پری کے پر کا پنکھا حقارت کی نظر سے دیکھے گا۔ اس شعر میں دو محفل ہیں۔ ایک تو یہ کہ جس قصر کی شان یہ ہو کہ عرش اس کا مزدور ہو۔ جبریل کی آنکھیں خشتِ دیوار ہوں۔ وہاں کوڑا کرکٹ کا ذکر اس کی شان کے منافی ہے۔ دوسرے یہ کہ بے زار ہوئی کوئی وجہ ظاہر نہیں کی گئی۔

جھاک مچھرائے نجف جو ہر سیرِ عرفا چشم نقش قدم آئینہ منجبت بیدار

یعنی مچھرائے نجف کی جھاک کو عافیت باعثِ فخر سمجھتے ہیں اور اس سمر زمیں میں سفر کرتے وقت اپنے نقش قدم میں جاگے ہوئے نصیب کی صورت دیکھتے ہیں۔

ذرہ اس گرد کا خوشبید کو آئینہ ناز گرد اس دشت کی آئینہ کو احرام بہار

شعر میں صنعتِ ترمیع ہے۔ یہاں کی گرد کا ایک ذرہ آفتاب کے لئے ناز کا سرمایہ ہے اور اس مچھرائے گرد دل کی آئینہ کے لئے رنج کرنے کا لباس ہے۔

آفرینش کو وہاں سے طلبِ مستی یاز عرض خمیازہ ایجا ہے ہر رُوحِ غبار

فرماتے ہیں اس دشت سے تمام مخلوقات مستی ناز طلب کر رہی ہے۔ اور غبار کی ہر لہریاں لہر لہنے کے آثار کی انگڑائی بن کر یہ کہہ رہی ہے کہ اور مستی عطا کی جائے۔

مطلع ثانی

فیضِ شیریں سے آئے شمعِ نازک . دل پر آنہ چراغاںِ پُربل گلزار

یہاں سے مدح حاضر شروع کی ہے۔ مدح حاضر وہ مدح ہوتی ہے جس میں مدوح کا ذکر غائب سمجھ کر نہ کیا جائے۔ اور اسے تو یا تیرے وغیرہ ضمائر سے مخاطب کیا جائے۔ فرماتے ہیں اے مدوح۔ تو بہار کے گھر کی شمع ہے۔ تیری روشنی سے پردوں کے دل چیراغ بن گئے ہیں اور پُربل کے پر باغ کی طرح رنگین ہو گئے ہیں۔ دوسرے مصرع کی تعریف نہیں ہو سکتی۔

شکلِ طاؤس سے آئینہ خانہ پر آرد . ذوق میں جلوہ کے تیرے ہوائے بدلا

مصرع ثانی میں تیرے بے ڈھب تعقید پیدا کرتا ہے۔ فرماتے ہیں تیرا جلوہ دیکھنے کے ذوق میں آئینہ خانہ طاؤس کی طرح اڑ رہا ہے۔ آئینہ خانہ سے چشمِ مشتاق مراد ہے۔

تیری ادل کے غم سے ہرے کے گرد . سلکِ اختر میں مہرِ نوشہ کو ہر بار

یعنی تیری ادلاؤ (امام حسن : امام حسین) کے ماتم میں آسمان پر نیا چاند ستاروں کی لڑ

میں یوں نظر آتا ہے۔ جیسے آنسوؤں کے موتی برسائے والی پکلیں۔ یعنی چاند بھی رو رہا ہے۔ اور تاسے
اس کے آنسو ہیں۔

ہم عباد و خیر نقش قدم مہر نماز ہم یافت کوشے حملہ سے مستظہار

ہم یہ معنی بھی (حرفِ شرکت) کا دو لوں مصرعوں میں تقابلِ خالص فارسیت ہے۔ اردو میں یہ
میرا سرِ ناقبول ہے۔ شعر کی شرارت کے لہجہ میں یہ ہے۔ تیرا نقش قدم بھی عبادت کے لیے مہر نما
ہے۔ اور تیرا حمصہ بھی ریافت کے لئے پشت دینا ہے۔ ریافت سے وہ مشقت مراد ہے۔
ہو یا خدا! میں نفس کشی کے لئے گوارا کی جاتی ہے۔ مہر نماز سے وہ سختی مراد ہے۔ جو نماز کے وقت توجہ
ایسا جگہ بندول کرنے کے لئے سامنے رکھی جاتی ہے۔

مخ میں تیری نہاں مژگنت بنی جام سے تیرے عیاں بادۂ جوشِ اسرار

یعنی تیری مخ کی مژگ ہے۔ اور جس نے تیری محبت کا جام پی لیا۔ اس پر خدائی کے امرا کھل گئے۔

جو ہر دستِ دعا آئینہ یعنی تاثیر۔ یک طرفہ نازشِ مرگانِ دگر سو غم خوار

تسلی دہنوی ہے۔ ہفتوں اچھا ہوا ہے۔ مقصود یہ ہے۔ کہ مہر و دعا کا دستِ دعا تاثیر کا آئینہ
ہے۔ دعا کے وقت جو آنسو مرگان پر آتے ہیں۔ وہ مرگان کے لئے باعثِ فخر ہیں۔ کیونکہ دعا میں اثر
اچھا آجاتا ہے۔ اور وہ تاثیر خارجِ حشر کے لئے ماسخِ طال بھی ہے۔ کیوں کہ جب دعا میں اثر ہو۔
تو حشر قائم کہاں باقی رہ سکتا ہے۔ دستِ دعا کے ساتھ جو ہر یہ ضرورت ہے۔ یہ صرف آئینے
کی رعایت سے آیا ہے۔ ورنہ دستِ دعا کا دینا کافی تھا۔

مرکت ہے عراخانۂ اقبال نگاہ خاکِ رکی تے جو چشم نہ ہوا آئینہ وار

یعنی جو آنکھ تیرے دازے کی خاک کا آئینہ نہ ہو۔ (جو خادم و فرمان بردار نہ ہو) اس کی نگاہ
اس کی تنہی کو اقبال و سعادت کا ماتم کر رہا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ وہ سعادت و اقبال سے ہمیشہ
محروم رہ کر قائم رہ رہے۔

دشمنِ آلِ نبی کو طربِ خادہر غمِ نیازہ سپلائی طاقِ دیوار

آلِ نبی کا دشمن ہے۔ اسے زمانے کے عشرت کر۔ میں دیا کا باق۔ بہت جلا سیل

کیرق کرے، خمیازہ سیلاب سے موج سیلاب مراد ہے۔ موج کو خمیازہ سے استعارہ کیا ہے۔
 دیدہ تامل آئینہ یکسر تو شوق - فیض معنی سے خط سا غور ارقم ہر شمار
 لئے اسد، اکملہ سے لے کر دل تک پر تو شوق کا آئینہ بن گیا۔ اور باطن کے فیض سے موج
 لکھنے والے کا خط جام مست و مہر شمار ہو جائے۔ اسد اور راقم ایک دوسرے کے قائم مقام ہیں

قصیدہ

دہر جزو جلوہ کیتائی معشوق نہیں - ہم کہاں ہوئے اگر حسن نہ ہوتا خود ہیں

یہ قصیدہ بھی حضرت علی ہی کی مدح میں ہے۔ مگر اس کی تشبیہ (تمہید) بہار یہ نہیں ہے
 فرماتے ہیں مجھ کو حقیقی کے جلوہ کیتائی سے زمانہ وجود میں آیا۔ اگر اس کا حسن یہ نمائش پسند نہ
 کرتا۔ تو ہم عالم وجود میں کبھی نہ آتے۔

بیدلی ہوئے تماشا کہ نہ عبرت نہ ذوق - بیکسی ہوئے تماشا کہ نہ دنیا ہے نہ دیں

انسوس ہے۔ ہم نے دنیا کی سیر ایسی بے دلی سے کی کہ نہ لطف حاصل کیا نہ عبرت حاصل
 کی۔ تماشا ایسی بے کسی کے عالم میں رہی کہ نہ دنیا ملی نہ دین ملا۔ لا حاصل زندگی کی طرف اشارہ ہے

ہرزہ ہے نغمہ زیر و بم مستی و عدم - لغو ہے آئینہ فرق جنون و یکس

فرماتے ہیں۔ ذات الہی کے سوا کسی اور چیز کی مستی یا نستی کی بحث اور اس کی خوبیوں کے رائے پنا
 بے فائدہ کام ہے۔ اور دیوانچی و ہوش مندی میں فرق بیان کرنا اور بحث کے آئینے میں یہ فرق ظاہر
 کرنا فصول بات ہے۔

نقش معنی ہمہ خمیازہ عرض صورت - سخن حق ہمہ پیمانہ ذوق تحسین

یعنی سب اہل باطن درحقیقت ظاہر پرست ہیں۔ اور ذکر خدا کا مشغلہ تحسین حاصل کرنے کیلئے ہے۔ (نقشہ کرکھا)

لاف انش غلط و نفع عبادت معلوم - درو یک سا غفلت ہے چہ دنیا و چہ دیں

فرماتے ہیں علم و دانش کی لاف زنی اور یہ دعوے کہ ہم سب کچھ جانتے ہیں غلط ہے عبادت

کا نفع بھی کچھ نہیں کیوں کہ ہماری عبادت بھی نمائشی ہے۔ نہ ہم دنیا کے قدر دان ہیں۔ نہ دین کے۔ یہ دونوں چیزیں ہماری غفلت کے پیالے میں لچھڑ کی حیثیت رکھتی ہیں۔

مثل مضبوط و فاباد بدست تسلیم - صوت نقش قدم خاک بہ فرق تمکین

باد بدست ہونا سے مراد ہے حیرانی و پریشانی۔ ہر وہ معرعہ میں فعل محذوف ہے۔ فرماتے ہیں کہ تسلیم و رضا کو ہم اس دنیا میں وفائے محبت کی طرح حیرانی و پریشانی میں دیکھتے ہیں اور علم و دانش کی متانت کو نقش قدم کی طرح خاک بہ سر پاتے ہیں۔ مطلب یہ کہ دفا اور تمکین اور تسلیم و رضا سب یہاں بے کار ہیں۔

عشق بے ربطی شیرازہ خائے حواس - وصل نگار رخ آئینہ حسن یقین

یعنی جس طرح بوجہ حواس میں ہوش و حواس کا شیرازہ بکھر جاتا ہے۔ اسی طرح عشق بھی یہاں پریشان حال ہے۔ اور وصل کا یہاں یہ حال ہے کہ مرامنہ قابل یقین اور اس کی آئینہ نگاری آلودہ آئینے کی طرح بے کار ہے۔

کوہ کن گرسنہ فرد و طرب گاہ قیب - بے ستوں آئینہ خواب گہراں شیریں

شعر میں منعبت تبلیغ ہے۔ خسرو پرویز کوہ کن کا قیب تھا۔ شیریں کی دیکھنے کے لئے کوہ کن نے پرویز کے محل میں معامری اختیار کی تھی، بے ستوں اس پہاڑ کا نام ہے جہاں سچے جوئے شیر لانے کی شہر کوہ کن کے ذمہ ڈالی گئی تھی۔ فرماتے ہیں یہاں کوہ کن جیسا عاشق ہوا اپنے قیب کے محل میں ٹھوکارہ کر سردری کرنے پر مجبور ہے، اور کوہ بے ستوں شیریں کی غفلت بھری نیند کا آئینہ ہے۔ سنگ کو آئینہ سے تشبیہ دی ہے۔

کس نے دیکھا نفس اہل و فانیات شیر - کس نے پایا اثر نالہ دل ہائے خیریں

یہاں کس نے دیکھا ہے کہ اہل وفا کے آتشیں نالے لوگوں کے دلوں کو آگ لگا دیں وہ بھلائے اس خیال سے کہ درد مند کسی کے پہلو میں نہیں ہے۔ اپنے سوز و محبت کو ضبط رکھ بیٹھے ہیں جب دل کے نالوں میں اثر ہی نہ ہو۔ تو دل کی آگ کو بھڑکانے سے کیا فائدہ ہے۔ میں استفہام انکاری ہے۔

سامعِ زمزمہ اہل جہاں ہوں لیکن نہ مضرِ برگِ ستائش نہ دُراغِ نفیر

یعنی میں اہل جہاں کے راگِ سن رہا ہوں۔ لیکن نہ تعریفِ کہنے اور نہ داؤدینے کے قابل ہوں اور نہ علامتِ کرسکتا ہوں بہرِ طرح مجبور ہوں۔ نہ زمزمہ ہائے طنز ہے متعجب شاعر یہاں اہل جہاں کی ہرزہ گوئی ہے۔

بکسِ زہرہ مہر ہوں عیاذاً باللہ - یک قلمِ خارجِ آدابِ قار و تمکین

یعنی خدا کی پناہ۔ میں کس قدر کبواس کر رہا ہوں۔ اور وقار و خودداری کے آداب سے کتنا آرا، ہر گویا ہوں۔

نقشِ لاجول لکھ اک خامہِ بڑیاں تحریر - یا علی عرضِ کرا فطرتِ سواس میں

یہ شہر گریز کا ہے۔ فرماتے ہیں اے یہودہ باتیں لکھنے والے قلم۔ ان باتوں کو لاجول کہہ کر چھوڑ دے۔ اے وہم اور سو کر نے والی طبیعت۔ تو یا علی کا وظیفہ کہہ تاکہ یہ وہم اور وسوسہ دور ہو جائے۔

منہ فیضِ صلحانِ دلِ ختمِ رُسل - قبلہ آلِ نبو اکسبہ ایجاو یقین

کون علی۔ جو فیضِ خدا کا ظاہر کرنے والا ہے جو حضرت محمدؐ کا جان و دل ہے جو آلِ نبی کا قبلہ اور تمام اہل یقین کا کعبہ ہے۔

ہمروزہ مشربِ ایجاو جہاں گرمِ خرام - ہر لفظِ خاکِ شہِ رواں گروہِ شہِ زمیں میں

گروہ پر معنی کرہ۔ فرماتے ہیں۔ وہ عالمِ ایجاو کا سرایہ علیؑ جہاں چلتا پھرتا ہو۔ وہاں کی ہر کفِ خاک گروہِ زمین بن جائے۔ یعنی اس میں ایک دنیا آباد نظر آئے۔

چہلوہ پر داز ہو نقشِ قدم اس کا جس جا - وہ کفِ خاکِ بنا موسِ عالم کی ایس

یعنی جس جگہ اس کا نقشِ قدم اپنا ہو۔ دکھارہ ہو۔ وہ کفِ خاکِ دونوں جہاں کی عزت و آبرو کی امانت دار ہے۔

نسبتِ نام سے اسکے ہی یہ تہہ کہے۔ ابدائیتِ فلک خم شدہ ناز میں
حضرت علی کا لقب بوزراب ہے۔ تراب کے معنی ہیں مٹی۔ فرماتے ہیں کہ اس کے نام اور لقب
کی نسبت سے زمین کو یہ رتہ حاصل ہے کہ حضرت علی اہل زمین میں شامل ہیں اور اس رتے کی
وجہ سے آسمان اتنا ناز کر رہا ہے کہ زمین کے ادب و احترام کے لئے ابد تک اس کی پیٹھ تعظیم
کے جھکی ہوئی ہے۔

فیضِ خلق اسکا شہی مل ہو کہ ہوتا ہے سدا۔ بونے گل سے نفسِ بادِ صبا عطر آگین
یعنی اسی کے اخلاقِ حسنہ کا فیض ہے کہ باغِ عالم میں اخلاق کی خوشبو ہر جھول میں پیدا
ہوئی اور بادِ صبا اسی خوشبو سے معطر ہو کر چاروں طرف اس خوشبو کو پھیلا رہی ہے۔ اور پھیلاتی
رہے گی۔

برشِ تیغ کا اسکی ہے جہاں میں چچا۔ قطعِ موجائے نہ سرشتہ ایجا و کمین
اس کی تلوار کے کاٹ کا چچا سارے جہان میں ہے اور اہل جہان کو خوف ہے کہ عالم
ایجا وہی کو کاٹ کر نہ رکھے۔ اور ہر موج کو معدوم نہ کرے۔ درج کے لئے یہ مضمون تبدیل ہے۔
کفر سوا اسکا وہ جلو ہے کہ جس سے ٹوٹے۔ رنگِ عاشق کی طرح رونقِ بتِ خانہ میں
وہ سے مراد ہے ایسا یہ استعمال قابلِ ترک ہے کیوں کہ اس سے ابہام پیدا ہوتا ہے۔ بلونق ٹوٹنا
اور رنگ ٹوٹنا بھی فارسی محاورات کا لفظی ترجمہ اور محاورہ اردو کے خلاف ہے۔ فرماتے ہیں اس کا
جلوہ ایسا کفر سوز ہے کہ جس سے رنگِ عاشق کی طرح چین کے بتِ خانے کی رونق اُٹ جائے۔

جہاں تباہ دلِ مجاہدِ حق سانا شاہا۔ دہی ختمِ رسل تو ہے یہ فتوایے یقین
فرماتے ہیں۔ اے جان کے پناہ دینے والے اور دل و جان کو فیض پہنچانے والے حضرت
محمد کا دہی تو ہی ہے اور یقین بھی یہی فتوے دیتا ہے کہ دہی تو ہے۔ دہی وہ ہوتا ہے جو
مسیحیت کے مطابق قائم مقام قرار دیا جائے۔ شیعہ حضرات اس بات پر یقین رکھتے ہیں کہ
حضرت محمدؐ نے وفات کے وقت یہ عہد حضرت علیؑ کی کو بخشی۔ چنانچہ یہ مطلع بھی کسی نے
اسی مہمؤن کا کہا ہے۔

وصی جیب مہئے انتخاب اول اول ۔ علی کو ملا یہ خطاب اول اول
گراہل سنت و جماعت اس قول سے اختلاف رائے رکھتے ہیں۔ دل و جان فیض رسیاں
کی ترکیب مقبول نہیں۔ پھر اس کو مناوے بنانا اور الف نداء ساتھ لانا اور بھی خلاف فصاحت ہے

جسم اطہر کو تیرے دوش پر ہم منبر نام نامی کو تیرے ہاہیہ عرش نگیں
مطلب یہ ہے کہ گیس کا بیت توڑنے کے لئے تیرے پاک جسم کو پیغمبر کے کندھوں پر جگہ ملی
اور تیرا مشہور اسم عرش کی پیشانی پر لکھا ہو اور اس پیشانی کی زینت بنا ہوا ہے

کس سے ممکن ہے تیری مدح بغیر ازواج شعلہ شمع مگر شمع پر بادھے آئیں
یا حضرت! خدا کے سوا تیری مدح کون کر سکتا ہے۔ شمع کا شعلہ ہی شمع کے ساتھ ربط پیدا کر
سکتا ہے۔ مطلب یہ ہے۔ تو فنا نے الہیہ۔ اس لئے تیری شان کو خدا تعالیٰ ہی سمجھتا ہے۔
آئین بادھنا کے معنی ہیں زینت پیدا کرنا۔ اور کسی کی ذات میں بل کر ربط حاصل کرنا۔ واجب ہے
اوپر خدا سے

آستان پر تیرے جو آئینہ سنگ رقم بندگی حضرت جبریل امین

دوسرے مصرع میں توالی اضافت بارگوش ہے۔ فرماتے ہیں۔ تیرے سنگ آستان
کو آئینہ کہیں۔ تو جبریل کے سجدوں کے نشان کو اس آئینے کا جوہر سمجھنا چاہیے۔ رقم بمعنی تحریر
یا نقش۔ امین صفت ہے جبریل کی

تیرے دے لئے اسباب شمار آما وہ خاکوں کو جو نے دیئے جان دل و دیں

یعنی انسانوں کو خدا نے جان اور دل۔ دین اور ایمان جو دیئے ہیں۔ وہ سب تیرے
دروازے پر قربان ہونے کے لئے آمادہ پائے جاتے ہیں۔ اسباب کی آمادگی اردو میں نامعبر
ہے

کس سے ہو سکتی ہے مہاجی مدوح خدا کس سے ہو سکتی ہے رائیش فروس بریں

مطلب یہ ہے۔ کہ جس طرح بہشت کی رائیش خدا کے سوا اور کسی سے نہیں ہو سکتی۔ اسی
طرح تیری مدح خدا ہی سے ہو سکتی ہے۔ اور تو اسی کا مدوح ہے

جنس بازار معاصی اسد اللہ اسد - کہ سوا تیرے کوئی اس کا خریدار نہیں
 شوخی عرض مطالب میں گیتلج طلب - ہے تیرے جو کہ فضل پہ ازبس کی یقین
 دے دعا کو مری وہ مرتبہ حسن قبول ! - کہ اجابت کہے ہر حرف پہ سوا بار میں

پہلے شعر میں اسد اللہ عالی از لطف نہیں۔ یہ مرزا کا نام بھی ہے۔ اور حضرت علی کو بھی اسد اللہ
 کہتے ہیں۔ شاعر خدا اسی کا ترجمہ ہے۔ اجابت کے معنی ہیں دعا کا قبول ہونا۔ فرماتے ہیں۔ یا
 حضرت۔ اسد اللہ اسد تخلص گنہ گاری کے بازار کی جنس ہے۔ تیرے سوا اس جنس کا کوئی
 خریدار نہیں۔ یہ اسد اللہ اپنا مطلب عرض کرنے میں شروع اور گیتلج ہے۔ اس کی وجہ
 یہی ہے کہ تیرے فضل و کرم کی وسعت پر اسے بہت یقین ہے۔ تو میری دعا کو حسن قبول
 کا وہ مرتبہ عطا کر کہ قبولیت میری ہر بات پر آمین کہے۔

غم شبیر سے ہو سینہ یہاں تک لہریز - کہ زمین بن جگر سے مری آنکھیں لگیں
 یا حضرت۔ امام حسین کے نام میں میرا سینہ غم و الم سے اس قدر بھر جائے کہ جگر کا خون آنکھوں
 کی راہ بہنے لگے۔

طبع کو الفت دل میں یہ گر می شوق - کہ جہاں تک چلے اس سے قدم اور مجھ سے جیں
 دلال امام حسین کے گھوڑے کا نام ہے۔ فرماتے ہیں۔ میری طبیعت کو الفت دل میں اتنی
 سرگرمی شوق عطا کر کہ وہ گھوڑا جہاں تک چلے۔ میری جیں اس کے قدموں پر چھکی رہے۔ مصرع
 اول میں فعل مخدوف ہے۔ دوسرے مصرع میں فارسی محاورہ پائے او و جیں من کا نقلی ترجمہ آنا
 خوبصورت ہے۔ کہ اس میں اردو محاورے کا پورا رنگ بھرا ہوا ہے۔

دل الفت نسب و سیدہ توحید فضا ! نگر جلوہ پرست و نفس صدق گزیر

دونوں مصرعوں میں فعل مخدوف ہے۔ بندش میں ترمیم کا رنگ قابل دلو ہے۔ مگر مصرع
 اول کی ترکیبیں سراسر نادر واجب اور ناقبول ہیں؛ فرماتے ہیں۔ مجھے وہ دل عطا کر جس میں شوق
 الفت ہو۔ وہ سیدہ عطا کر جو عرفان کا خزانہ ہو۔ وہ نگہ عطا کر جو جلوہ حق کی پرستش کرے۔ وہ
 روح عطا کر جو خداقت پسند ہو۔ دل الفت نسب کی تفسیر یہ ہے۔ دے کہ نسب او الفت

است۔ سینہ توجید فضا یعنی آبی سینہ کہ فضا سے توجید راست سے

صرف اعداد از شعلہ دود و دوزخ وقف اجاب گل و سنبل فردوس بریں
گل کو شعلہ سے اور سنبل کو دود سے تشبیہ دی ہے۔ اس تقابیل کے علاوہ دوزخ اور بہشت
کا تقابیل بھی پر لطف ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میرے دشمن دوزخ میں جلیں۔ اور میرے دوست
بہشت کی نعمتیں پائیں۔

قصیدہ

ہاں میرے نوسین ہم اس کا نام پیش کو تو جھکے کر رہے سلام
میرے نوسے عید کا چاند مراد ہے جھک کر سلام کرنے اور ہلال کی شکل میں شامیت ہوتی ہے۔
دو دن آیا ہے تو نظر دم صبح۔ یہی اندازہ اور یہی اندام
بائے دو دن کہاں رہا غائب۔ بندہ عاجز ہے گردش ایام
قریٰ بینے کی چکیوں چھبسیوں تاریخ کو چاند صبح کے وقت طلوع ہوا کرتا ہے اور اس کی شکل
بھی ہلالی ہوتی ہے۔ پھر دو دن نظر نہیں آتا۔ دو دن کے بعد نئے چھتے کا چاند بن کر مغرب میں
شام کو طلوع ہوتا ہے۔ ان اشعار میں یہی مضمون نظم کیا گیا ہے۔ آخری مصرع (بندہ عاجز ہے۔
گردش ایام) چاند کی طرف سے شاعر کے سوال کا جواب ہے۔ یعنی گردش ایام کی وجہ سے غائب
رہا۔ اور یہ غیر حاضری بہ امر مجبوری ہوتی ہے۔

اڑ کے جانا کہاں کہ تاروں کا آسمان نے بچھا رکھا تھا دام
تاروں کے جھوم کو جال سے تشبیہ ہے کہ جدت پیدا کی ہے۔

مرحباے مسرور خاص خواص جندائے نشاط عام عوام
عذریں تمین نہ آنے کے لئے کے آیا ہے عید کا پیغام

خواص کے ساتھ مسرور کی صفت خاص اور عوام کے ساتھ نشاط کی صفت عام و جلالی
کیفیت رکھتی ہے۔ مرحبا اور جند اکلمہ تحسین ہے۔ یعنی اے خاص لوگوں کے خاص مسرور اور

اے عام لوگوں کی عام خوشی (دونوں وصف چاند کے لیے ہیں) مجھ کو تخمین ہو تو تین دن کی غیر
حاضری کی سزا سے بچنے کے لیے عید کا پیغام لے کر آیا ہے۔ دو دن کی غیر حاضری کی جگہ تین دن
کی غیر حاضری کا وارہ زبان میں خلاف معمول نہیں کہہ سکتے۔

اس کو بھولا نہ چاہیے کہنا صبح جو عیائے اور آئے شام

اس شعر میں پورا محاورہ سایا ہوا ہے۔ اس کے علاوہ طلوع ہلال شام کو ہوتا ہے۔ اور اس
سے دو دن پہلے چاند صبح کو نکلا کرتا ہے۔ اس لحاظ سے یہ محاورہ یہاں واقعہ کے عین مطابق ہے
تسلی دینے کا پہلو بھی قابلِ داد ہے۔

ایک میں کیا کہ سب جان لیا تیرا آغاز اور تیرا ختم

اشارہ ہے ہلال سے بدرجہا اور بدرجہا پھر ہلال کی شکل میں تبدیل ہو جانے کی طرف

رازِ دل مجھ سے کیوں چھپاتا ہے۔ مجھ کو سمجھا ہے کیا کہیں تمام
تمام پر معنی پُختل خور۔

جانتا ہوں کہ آج دنیا میں - ایک ہی ہے امید گاہِ انام

انام بمعنی عوام الناس (تمام لوگ)۔ اشارہ آستانِ مہرِج (بہادر شاہ) کی طرف۔

میں نے مانا کہ تو ہے حلقہٴ بگوش غالب اس کا گیر نہیں ہے غلام

دوسرا مصرع استفہامیہ ہے۔ یعنی تو جس بادشاہ کا غلام ہے۔ کیا غالب اس کا غلام نہیں
ہے۔ ہلال کو حلقہٴ بگوش کہنا تشبیہ کی خوبی ہے جس کی داد نہیں دی جاسکتی۔

جانتا ہوں کہ جانتا ہے تو تب کہا ہے بہ طرزِ استفہام

اس خیال سے کہ پچھلے شعر کے دوسرے مصرع کے اظہار معنی نہ نکالے جائیں۔ اس شعر
میں اس کے اندازِ بیان کی تشریح کر دی ہے۔ یعنی مجھے معلوم ہے کہ تو بھی غالب کو اپنا خواجہ
تاش سمجھتا ہے۔ اور اسی لئے میں نے استفہامیہ انداز میں پوچھا ہے۔ مقصود یہ ہے کہ میرے
بندہ درگاہِ ہونے پر آسمان والے بھی گواہ ہیں۔

مہر تاپاں کو جو تو ہو لے ماہ قرب ہر روزہ بر سبیل دوا
تجھ کو کیا پایہ روشناسی کا جزیرہ تقریب عید ماہ صیام

فرماتے ہیں۔ لے چاند ہمیشہ اور ہر روز کا قرب اس دربار میں آفتاب کو حاصل ہو تو ہو
تجھے اس بادشاہ کے دیدار کا شرف ماہ رمضان کے بعد عید کی تقریب کے سوا کہاں حاصل
ہو سکتا ہے کبھی کبھی ابرو باراں میں آفتاب بھی نظر نہیں آتا۔ اس لئے ہر روز کی قید کے ساتھ
شک کا اظہار بھی کیا ہے۔

جانتا ہوں کہ اس کے فیض سے تو پھر بنا چاہتا ہے ماہ تمام
ماہ بن ماہ تاب بن میں کون مجھ کو کیا بانٹ دے گا تو انعام
میرا اپنا جب در معاملہ ہے اور کے لین دین سے کیا کام

سلامت بیان اور لطف زبان کے لحاظ سے مرزا کا یہ قصیدہ لا جواب ہے۔ دوسرے
شعر کا انداز بیان دیکھئے۔ کتنا بے تکلفانہ ہے۔ فرماتے ہیں۔ مجھے معلوم ہے کہ اس بادشاہ کے
فیض سے تو پھر بدر بننے والا ہے۔ اور یہ کہاں فیض تیرے جھٹے میں آنے والا ہے۔ مگر تجھے اس
سے کیا غرض۔ اور اس انعام سے کیا واسطہ۔ یہ خیال نہ کر کہ میں تیری خوش نصیبی پر رشک کرتا
ہوں۔ اور خیال کرتا ہوں۔ کہ میں انعام سے محروم رہ جاؤں گا۔ نہیں ہرگز نہیں مجھے میری
حیثیت کے مطابق الگ انعام ملے گا۔ مجھے تیرے انعام پر رشک کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔

ہے مجھے آرزوئے بخشش خالص گریہ تجھے تائید رحمت عام

لفظ آرزو یہاں یقینی انعام کو ظاہر نہیں کرتا۔ عام کی جگہ خاص کہہ کر اپنی فوجیت خوب
ظاہر کی ہے۔

جو کہ بخشے گا تجھ کو فر قرون کیا نہ دے گا مجھے مے گل فام

لے چاند جو کریم تجھے روشنی کی شان بخشے گا۔ کیا وہ مجھے باد گل فام نہ دے گا۔ یہاں یہ
خوبی ہے کہ ایک تو شراب ملے گی۔ اور وہ بھی کلفام۔ دوسرے چاند کی چاندنی میں اس کا لطف
دوسرا حاصل ہوگا۔ اور اس طرحت تیرے انعام سے بھی لطف اندوز ہونے کا موقع مل جائیگا۔

جب کہ چودہ منازلِ فسلکی - کر چکی قطع تیری تیزی گام
 تیرے پر تو سے ہوں فرغ پذیر کئے و مشکوے صحن و منظر و بام
 دیکھنا میرے ہاتھ میں لبریز اپنی صورت کا اک بلوریں جام

پہلے شعر سے چودھویں کا چاند بن جانا مراد ہے۔ اس وقت جب تیری روشنی سے ہر کوچہ
 ہر محل - ہر صحن - ہر منظر اور ہر ایک بام روشن ہو جائے گا۔ تو اپنی شکل کا ایک بلوریں پیالہ شراب
 سے بھرا ہوا انو میرے ہاتھوں میں دیکھ لے گا۔ اور تجھے ماننا پڑے گا۔ کہ میرا انعام کتنا بیش بہا ہے
 اور میں اس بادشاہ کی بخشش سے کتنا خوش وقت ہوں ۛ

پھر غزل کی روش پر چل نکلا تو سن طبع چاہتا تھا گام

یعنی جام شراب اور شب ماہ کا ذکر کرتے ہی مجھے غزل سرائی سو جھی۔ گویا تو سن طبع پر نشا و
 چاہتا تھا۔ اشارہ پالتے ہی اس روش پر چل نکلا ۛ

نہ ہر غم کر چکا تھا میرا کام تجھ کو کس نے کہا کہ ہو نام

یعنی میں تو پہلے ہی مرا ہوا تھا۔ تو نے قتل کر کے بدنامی کیوں مولا لی ۛ

مے ہے پھر کیوں نہیں پیے جاؤ غم سے جب ہو گئی ہوزلیست حرام

یعنی مے بھی حرام ہے اور زلیست بھی حرام ہو گئی ہے۔ پھر ایسی حرام چیز کو کیوں ترجیح نہ
 دوں۔ جو غم غلط کرتی ہو۔ یہ معنی آفرینی کس قدر دل کش اور کشنی قابل تحسین ہے۔ ایک حرام چیز کو
 کس جدت سے قابل ترجیح قرار دیا ہے ۛ

بوسہ کیسا یہی غنیمت ہے - کہ نہ سمجھیں وہ لذت و شام

یعنی اگر وہ یہ جان گئے۔ کہ گالیوں میں بھی اس کو لذت حاصل ہوتی ہے۔ تو گالیاں بھی
 ترک کر دیں گے۔ یہی غنیمت ہے کہ وہ اس لذت سے ناواقف رہیں۔ بوسے ۛ تو جو گری کیا ہے۔

کعبہ میں جیسا بجائیں گے ناؤں - اب تو باندھا ہے دبیر میں حرام

جامعہ احرام کو نسبت ہے کعبہ سے اور ناتوس (سنگ) کو نسبت ہے بت منانے (دیر) سے
 بڑھتی ہیں نہ کہ کعبہ کا ہمیں پاس ہے نہ دیر کا۔ آج ویر میں احرام پہن کر آگئے ہیں تو کلی کعبہ میں توڑیں گے

اس قلعہ کا ہے درجہ کو نقد چرخ نے لی ہے جن کے گردش ورام
 یعنی وہ عرفانی پیالیہ لی رہا ہوں جس سے آسمان نے اپنی گردش قرض لی ہے مطلب یہ ہے
 کہ میں وہ عرفانی شراب پی رہا ہوں جس سے بیخود ہو کر آسمان میں گم رہا ہے

یوسفینے میں ان کو پہے انکار - دل کے لینے میں جن کو تھا ابرام
 یعنی دل لینے کے لئے تو اتنی ہند کرتے تھے، اب اسہ دینے سے کیوں انکار کرتے ہیں

چھپرنا ہوں کہ ان کو غصہ آئے کیوں کھوں رتہ غالب اپنا نام
 یعنی میں نے اپنا نام غالب اسی لئے لکھا ہے کہ وہ خود کو مغلوب سمجھیں اور اس چھپر سے غصے
 میں اگر چھپر پر بیس اور اس طرح عالم عقاب میں میری طرف متوجہ رہیں۔ یا وہ مضمون جو مرزا ایک اور
 جگہ لکھ آئے ہیں۔ ۶ لاکھ بناؤ ایک مگر نا عتاب میں
 مصرع اول کے مضمون میں صادق سمجھا جاسکتا ہے

کہ چکا میں تو سید پچھو اب تو کہ اسے پوری چھپر ایک تیز خرام
 کون ہے چھو کہ در پہ ناہینہ سا ہیں مہ و مہر نہرہ و بہرام
 بیک بمعنا خاندانہ صیبا بمعنی سجدہ کرنی والا۔ بہرام مترجہ سائے کو کہتے ہیں۔ چاند کو
 پری چہرہ اور تہ۔ بتا رہا ہوں کہ اگر کو چھتے ہیں کہ اب بتا۔ چاند اور سورج۔ زہرہ اور مترجہ کس کے
 دروازے پر سجدہ کر رہے ہیں غزل ختم کرنے کے بعد ان اشعار سے پھر وہی درج شروع کی گئی ہے
 مصرعہ اول گریز کا مصرع ہے

تو نہیں جانتا تو مجھ سے سُن نام شاہنشہ بلند مقام
 قبلہ خیم و دل بہادر شاہ منظر ذوالجلال والا کرام
 شہسوار طریقہ انصاف نو بہارِ حدیقہ اسلام

قبلہ بمعنی پیش گاہ (چو منے کی جگہ)۔ ذوالجلال والا کرام بمعنی شان و شوکت والا اور کرم کار۔ حدیقہ بمعنی باغ فرماتے ہیں۔ اے چاند میرے سوال کا جواب اگر تو نہیں جانتا۔ تو بلند رتبہ پادشاہ کا نام تجھ سے سن لے۔ وہ بہادر شاہ ہے۔ جو اکملہ اور دل کی پیش گاہ ہے۔ جو شان و شوکت والا اور کرم کار ہے۔ جو انصاف کے رستے کا شہسوار ہے۔ اور جو اسلام کے باغ کی نو بہار

جس کا فعل صورت اعجاز جس کا ہر قول معنی الہام

جس کا ہر کام ایک معجزے کا اثر رکھتا ہے جس کی ہر بات باقی ہے کہ الہام کیا ہوتا ہے۔ یعنی اس کا ہر ایک قول صداقت کے لحاظ سے صدیقی آؤں ہے

بزم میں میزبان قیصر و جم رزم میں استاد رستم و سام
بزم میں وہ قیصر (شہنشاہ روم) اور جمشید کا میزبان ہے اور جنگ میں وہ رستم اور سام کا استاد سام رستم کے دادا کا نام تھا

اے تراطف زندگی افزا اے ترا عہد فرخی فرجام

یہاں سے مدح حاضر شروع ہوتی ہے فرماتے ہیں۔ اے مومح تیری مہربانی زندگی کو نشوونما دینے والی ہے۔ اور تیرا عہد حکومت مبارک انجام والا ہے

چشم بدور حسروانہ شکوہ لوش الد عارفانہ کلام
جاں نثاروں میں تیری قیصر روم جبرعہ خواروں میں تیرے مرشد جام
دار ملک جانتے ہیں تجھے ایرج و تور و خسرو و بہرام
نہ درباروں میں جانتے ہیں تجھے گبو و گورد و بہمن و رام

لوش اللہ کلمہ تحسین ہے شکوہ بمعنی شان و شوکت۔ مرشد جام سے جمشید مراد ہے جمشید کا کلام اہمیت رکھتی تھا۔ اور جمشید ہی نے اسے ایجاد کیا تھا۔ ایرج و تور و خسرو و بہرام ایران کے کبانی بادشاہوں کے نام ہیں انہری مصرع میں ایران کے مشہور جنگجو پہلوانوں کے نام گئے ہیں گبو و گورد کا لفظ اکملہ اور رستم کا دادا تھا۔ بہمن کی داستان بھی شاہ نامہ میں مذکور ہے اسے کند میں میں قید کر دیا گیا تھا۔ جبرعہ خوار بمعنی گھونٹ گھونٹ پینے والا اس سے مراد ہے اُدئے غلام ہے

مرحبا مو شگافی ناوک - آفریں آبداری صمصام
تیر تیر بال کو ہنڈ ڈالتا ہے، اسکا یک کا نامہ مرحبا لکھ کے قابل ہے تیری تلوار کی آبدار آفریں کی تختی ہے

تیر تیرے تیر غیب بردف - تیغ کو تیری تیغ خضم نیام
تیرا تیر غیب کے تیر کو نشانہ بنا دیتا ہے اور تیری تلوار دشمن کی تلوار کے بکریل میں طرح سما جاتی ہے کہ وہ تیغ تیری تیغ کا میان بن جاتی ہے۔

برق کو دے رہا ہے کیا الزم
نہیے قیل گراں جسد کی صدا
یہ لف و نشر مرتب ہے جسد یہ معنی جسم تیر سے بڑی ڈیل ڈول ڈالے باقی کی جنگ کا وسیلہ کی لڑکے کا ناظر بند کرتی ہے۔ اور تیر سے تیر زقا لکھوئے کی رفتار برق کو سست رفتار ہو نیکا الزام دیتی ہے۔

فین صہوت گری میں تیرا گرز
اسکے سرفروپ کے مہر و تن سے
گرنہ رکھتا ہو دست گاہ تمام
کیوں نمایاں ہو صورت و ادغام
ایک حرف کا دوسرے سے جس حرف کبسا تھل کر اپنی آواز کو گم ہو مینا ادغام کہلاتا ہے شہر آشوب پر سے شہر فراتے میں تیرا گرز اگر مہوری میں پوری قابلیت نہ رکھنا پڑتا تو اس کی قرب سے مہر تن کے اندر گھس کر ایک نئی تصویریں طرح بنا دیتا۔ اور یہ ادغام کی صورت کیوں پیدا ہوتی ہے۔

جہازا میں رقم پڑے یہ ہوسے
اور ان اوراق میں ایک لکب قضا
لکھ دیا شبائیں کو عاشق کش
آسمان کو کہا گیا کہ کہیں
حکم نامق لکھا گیا کہ لکھیں
آتش آب باد و خاک نے لی
صفحہ ہائے لیالی و ایام
مجملہ مشدج ہوئے احکام
لکھ دیا عاشقوں کو دشمن کام
گنبد شہر گریڈ نیلی فام
خال کو دانہ اور زلف دام
وضع سوز و غم و دم و آرام

یعنی حبیب ازل کے دن رات اور دن کے صفحے لکھے گئے اور ان صفحوں میں تقدیر کے قلم سے مختصر احکام درج کئے گئے۔ تو جس والوں کو عاشقوں کے قابل لکھ دیا۔ اور عاشقوں کو دشمن کی مراد کے مطابق خستہ دل و پریشان تحریر کر دیا۔ حکم دیا گیا کہ آسمان کو نیلے رنگ کا نیز رفتار گیسو کہو۔ خال کو دانہ اور زلف کو دام لکھو (حکم ناطق وہ حکم ہوتا ہے جس میں کمی بیشی کی کوئی گنجائش نہ ہو) اس حکم کے مطابق چاروں عنصر میں سے آگ نے سوز حاصل کر لیا۔ پانی نے نمی۔ ہوائے ادرہ اُدھر بھاگنا اور خاک نے آرام کرنا اختیار کیا۔

مہرِ بخشاں کا نام خسرو روز - ماہِ تاباں کا اسمِ شمعِ شام
تیری توجیعِ سلطنت کو بھی - دی بدستور صورتِ ارقام
کاتبِ حکم نے بموجبِ حکم - اس رقم کو دیا طرازِ دوام
اسی طرح آفتاب کا نام دن کا بادشاہ اور چاند کا نام شام کا کوتوال تجویز کیا گیا اسی دستور کے مطابق اور اسی تحریر میں تیسرے نام پر فرمانِ سلطنت لکھ دیا گیا اور حکم الہی کے کاتب نے حکم کی تعمیل میں اس تحریر کو یعنی تیسرے نام کے فرمانِ سلطنت کو ہمیشہ کے لئے لکھ دیا۔ رقم بہ معنی تحریر۔ ارقام بہ معنی لکھنا۔

سب ازل سے وانی آغاز - ہوا باتکِ بسامی انجام
گویا تیری حکومت کا آغاز ازل سے شروع ہوتا ہے اور دعا ہے کہ اس کا انجام ابد تک رہے

قصیدہ

صبحِ دمِ درازہ خاور کھلا - مہرِ عالمِ تاب کا منظر کھلا
نادر بہ معنی مشرقِ مطلب یہ ہے کہ صبح طلوع ہوئی اور وہ منظر کھل گیا جس میں آفتاب جلوہ
ہوتا ہے منظر بہ معنی دیکھو۔

خسروِ انجم کے آیا صرف میں - شب کو تھا گنجینہ گوہر کھلا

خسروِ انجم یعنی تاروں کا بادشاہ مراد ہے آفتاب سے مطلب یہ ہے کہ رات کو متوجہوں کا جو خزانہ کھلا تھا۔ آفتاب وہ خزانہ صرف کر دیا۔ مفہوم یہ ہے کہ نائے چھپ گئے۔

وہ بھی تھی اک سیمیا کی سی نمود - صبح کو راتِ مہ و اختر کھلا
یعنی صبح کے وقت چاند اور تاروں کا بھر مکمل کیا۔ اور معلوم ہو گیا کہ یہ ہینڈلزم کی طرح ایک کھو
کہ ہو گا ہوا تھا

ہیں کو اک کچھ نظر آتے ہیں کچھ - دیتے ہیں ہو کا یہ بازی اگر کھلا

کو اک پہنچتا ہے۔ گردش کی وجہ سے انہیں بازی گر کہا۔ کھلا دھوکا یعنی صاف دھوکا
میں شبہ کی گنجائش نہ ہو اور جو سب کے ساتھ ہو۔ یہاں ریف کی خوبی بھی قابلِ داد ہے۔ شائے
سب کے سامنے ہوتے ہیں۔ ساکن ہو کر متحرک اور متحرک ہو کر ساکن نظر آتے ہیں۔ بہت بڑے
ہیں۔ مگر بہت چھوٹے نظر آتے ہیں وغیرہ وغیرہ

سطح گردوں پر پڑا اختارات کو - موتیوں ہر طرف زیور کھلا

یہاں پڑا تھا۔ اور کھلا میں اتنا نامل محل نظر سے تاروں کی کھری ہوئی شکل کو موتیوں کے
اُن پڑے سے انیسیدہی ہے جس کی لڑی ٹوٹ گئی ہو۔ اور موتی الگ کر بکھر گئے ہوں۔ زیور سے مراد کھین
کا زیور ہے اگر حسین کو مراد نہ لیا جائے تو مشبہ بہ مشبہ سے کم رتبہ ہو جاتا ہے۔

صبح آیا جانبِ مشرق نظر - اک نگارِ آتشیں رخ ہر کھلا
تھی نظر بندی کیا جب آدھر - بادہ گل رنگ کا ساغ کھلا
لاکے ساقی نے صبوحی کے لئے - رکھ دیا ہے ایک جامِ زر کھلا

یعنی طلوع آفتاب سے یہ نظر آیا کہ آتشیں چہرے والا ایک محبوب کھلے سر سب کے سامنے آ
گیا ہے (اُسے سر میں کوئی خوبی نہیں۔ محاورہ اردو میں یہ نامی علامت ہے) مگر یہ نظر کا دھوکا
تھا جب اس جادو کو رد کر دیا گیا یعنی اس کا آثار کیا گیا۔ تو معلوم ہوا۔ (رکھلا یہ معنی ظاہر ہوا)
کہ آفتاب نہیں بل کہ بادہ گل رنگ کا ساغ ہے۔ یا یہ کہو کہ ساقی گردوں نے صبح کی شراب
کے لئے ایک زرب پیا لاکر سب کے سامنے رکھ دیا ہے (صبوحی سے مراد وہ شراب ہے جو صبح
کے وقت پی جاتی ہے۔ مگر اس لفظ کے استعمال میں صبح کی تخصیص ضروری نہیں ہے)

بزمِ سلطانی ہوئی آراستہ کعبہ امنِ امان کا در کھلا

اوپر کے تہمدی شعر اس مقصد کے لئے ہیں کہ بزم شاہی صبح کی وقت منعقد ہوئی تھی ہے

تاجِ زرین مہرِ تاباں سے سوا خسروِ آفاق کے مُنہ پر کھلا
مُنہ پر کھلا یعنی زینتِ پاگیا ہے

شاہِ روشن دل بہادر شاہ کہ ہے رازِ مہتی اس پہ مہترِ سر کھلا

وہ بادشاہ جس کی یہ بزم منعقد ہوئی بہادر شاہ ہے جس کا دل اتنا روشن ہے کہ مہتری کا راز اس پر اچھی طرح ظاہر ہے۔ صبح کی روشنی سے ربط پیدا کرنے کے لئے شاہ کو روشن دل کہا گیا۔ پھر روشن دلی کو دوسرے مصرع کے مفہوم سے ربط دیا گیا۔ دونوں ربط سلسلہ کلام کی جان ہیں اور کھلا میں اتنا فاصلہ تعقید میں شامل ہے کھلا ہے کہ ہے کھلا کہنا بھی باریگوش ہے مگر یہ تقدیم و تاخیر اس دور میں عام تھی ہے

وہ کہ جس کی صورتِ نکون میں مقصدِ نہ بچرخِ ہفتِ ختم کھلا

یہ وہ بادشاہ ہے کہ تو آسمان اور ساتِ ستارے اسی کے وجود کی خاطر بنائے گئے نکون بمعنی نقی

وہ کہ جس کے ناخنِ بویل سے عقدہ احکامِ پیغمب کھلا

یہ وہ بادشاہ ہے جس نے پیغمبر کے احکام اچھی طرح واضح کئے۔ ناخن کا استعارہ عقدہ کہ ہے ہے عقدہ بمعنی گروہ۔ گروہ کو کھولنے کے لئے ناخن ضروری ہے

پہلے ارکانِ نکل آیا ہے نام اس کے سترنگوں کا جب و کھلا

روشناسوں کی جہاںِ فہرست وہاں لکھا ہے چہرہ قیصر کھلا

یعنی دارا جیسا بادشاہ اس کا ایک سپاہی ہے۔ اور قیصر جیسا شاہنشاہ اس کا ایک معاون ہے۔ چہرہ قیصر کھلا سے مراد ہے کہ روشناسوں کی فہرست میں قیصر کی تصویر شامل ہے یا قیصر کا حلیہ لکھا ہوا ہے

توسن ہیں سے وہ خوبی کہ جب تھکان سے غیرتِ صرصر کھلا

نقشِ پاکی صورتیں وہ ولفریب تو کے بتِ خانہ آذر کھلا

بادشاہ کے گھوڑے کو تیز رفتاری کی وجہ سے اندھی پر قبضہ کر دی۔ اور گھوڑے کے نقش پا کو آؤز کا بنایا موابت کہا۔ اور حضرت ابراہیم کے باپ کا نام ہے جو بت تراش تھا۔ اور اس فن میں کسے کمال حاصل تھا۔ دیکھئے! امیر خسرو فرماتے ہیں۔
اسے چہرہ زیبائے توشک بتان آوری!

مجھ فیض تربیت سے شاہ کی - منصب مہر و مہر کھلا

یعنی بادشاہ کی تربیت اور تعلیم کے فیض سے میرے علم کا پایہ آسمانوں تک پہنچ گیا ہے۔
مخبر وہ خط ہوتا ہے جس کو دونوں قطبوں کے درمیان فرض کیا گیا ہے۔

لاکھ غفلتوں میں تھے لیکن اک - میری حد سے باہر کھلا

پیشہ میری فیض تربیت کو ظاہر کرتا ہے۔ حد سے بمعنی تقدور یعنی میرے مفقود سے زیادہ

تھالی والستہ قفل بے کلید - کس نے کھولا کب کھلا کیوں کھلا

یعنی اسی بادشاہ کے فیض تربیت سے میرے دل غم گین کو کشودگی حاصل ہوئی اور اس کشودگی کی خوشی میں مجھے یہ بھی معلوم نہ ہو سکا کہ دل کے قفل کو کس نے کھولا۔ وہ کب کھولا اور کیوں کر کھولا۔

باغ معنی کی دکھاؤں گا بہار - مجھ سے گر شاہ ستن گستر کھلا

یعنی بہار در بادشاہ اگر مجھ سے بے تکلف ہوا۔ تو میں اپنی شاعری کا کمال سب کو دکھاؤں گا۔

ہو جانِ اغزل خوانی نفس - لوگ جانیں بطریقہ مغیر کھلا

جہاں کی جگہ یہاں زیادہ مناسب یعنی جی چاہتا ہے کہ میری روح اس اغزل خوانی میں
سہاگم ہو تاکہ لوگ یہ جانیں کہ گل ہوتے مضاف میں کی خوشبو سے عنبر کا ڈبّا کھل گیا ہے۔

نکتہ بینک ہون پیر کھلا - کاشکے متا نفس کا در کھلا

نکتہ بمعنی گوشہ نفس پر کھلا مراد ہے اڑنے کو آمادہ نفس سے مراد ہے قید غم سے

ہم بکارتیں اور کھلے ہوں گے - یار کا دروازہ پائیں گے کھلا

یعنی محبوب کا دروازہ کھلا ہوا درہم بے اطلاع اندر جا کر شریکِ محبت ہو جائیں۔ اس طرح کون جاسے۔ بیطرفی تو عامیانا نہ ہے۔ لطف اس میں ہے کہ ہم آواز میں اور ہماری آواز میں کردہ دروازہ کھولے۔ اس طریق میں ہماری شخصیت بھی ہے۔ اور محبوب کا التفات بھی۔ دسنا ناخوانہ ہرمان بن کر گئے تو کیا گئے۔

ہم کو ہے اس رازداری پر گھمنڈ - دوست کا ہے راز دشمن پر کھلا

یعنی ہم نادانی سے رازداری محبت پر نازاں ہیں اور یہ سمجھتے ہیں کہ محبوب کے رازدار ہیں مگر اُدھر حال ہے محبوب کے غیروں کو اپنا رازدار بنا لیا ہے۔ اور کوئی بات اُن سے چھپی ہوئی نہیں ہے۔

واقعی دل پر کھلا لگتا تھا داغ - زخم کسکین داغ سے بہت کھلا

یعنی داغ محبت دل کی زینت تھا۔ مگر زخم محبت نے اُسے اور بھی زینت دی ہے

ہاتھ سے کھڑی کب برونے لگا - کب مگر سے غمزہ کے خنجر کھلا

یعنی محبوب جفا کرنے پر اندازی کب ترک کی اور غمزہ کی تلوار سے قتل کرنا کب چھوڑا۔ استفہام الکاری ہے۔ محبت یہ ہے کہ ابرو کو کمان کی جگہ تیرنا راز اور غمزہ کو خنجر کی جگہ خنجر چلائے والا کہا۔ خنجر کب کھلا۔ اس کا یہ مطلب ہے کہ خنجر ہر وقت کمر کے ساتھ رہتا ہے۔

مفت کا کس کو بُرا ہے بدرقہ - رہ روی میں پرودہ رہ بر کھلا

بدرقہ بمعنی رہ بر فرماتے ہیں۔ راہ بر خود گم کردہ راہ ہے۔ وہ ہماری رہ بری کیا کرے گی ہم اسے لے گا اگر رہے ہیں کہ مفت کا بدرقہ ہے ورنہ اس کی گم کردہ راہی کا بھرم تو اس سفر میں کھل چکا ہے۔

سوزِ دل کا کیا کسے بارانِ اشک - آگ بھڑکی منہ اگر دم بھر کھلا

یعنی ایسی آگ کوہ کس طرح بجھائے۔ جو تھوڑی سی ہو اندر جانے سے بھوکا بن جاتی ہے۔

نامہ کے ساتھ آگیا بیتنامِ گم - رہ گیا خط میری چھپاتی پر کھلا

یعنی خط کا مضمون پڑھ کر اس قدر اطمینان ہوا کہ برداشت نہ کر سکا۔ اور دم نہ کھل گیا۔ دوسرے صریح

میں محاکات کا عالم کس قدر لاثانی ہے واقعہ کی تصویر اس سے بہتر کیا ہوگی، اسی قسم کی تصویر اس شعر میں بھی دیکھئے۔
 صبح سے ناشام میں اپنے نئے کا جواب - گاہ پڑھنے کو اٹھا یا گاہ پڑھ کر رکھ دیا
 دونوں تصویریں اپنے اپنے رنگ میں لا جواب ہیں۔

دیکھیو غالب سے الجھا کر کوئی ہے ولی پوشیدہ اور کافر کھلا
 دیکھیو یہ معنی خبردار کھلا کافر یعنی بڑا بے لحاظ اور بڑا بے دین۔

پھر ہوا مدحت طرازی کا خیال - پھر مرہ و خورشید کا دست کھلا
 غزل کے بعد پھر مدح شروع کی ہے۔ دوسرے مصرع کا مفہوم یہ ہے کہ پھر چاند اور
 سورج سے تشبیہات دی جائیں گی۔

خامہ لپائی طبعیت سے مدد بادباں بھی اٹھتے ہی لنگر کھلا
 لنگر کھلنے پر پھر جہاز روانہ ہو جاتا ہے۔ یعنی طبعیت پھر شعر گوئی اور مدح پر آمادہ ہو گئی۔
 دوسرے مصرع کی تفسیر یہ ہے لنگر اٹھتے ہی بادباں کھل گیا۔ اور کشتی سخن بحر سخن میں روانہ ہوئی۔
 ردیف بہ وجہ تعقید لفظی سست ہے۔

مدح سے مدوح کی دیکھی شکوہ عرض سے یاں رتبہ جو ہر کھلا

عرض اور جو ہر دونوں لفظ یہاں لگنے ہیں۔ دونوں کے دو دو پہلو ہیں۔ ایک تو مدح کیلئے
 عرض کرنا۔ دوسرے جو ہر اور عرض فلسفہ کی اصطلاحیں ہیں۔ جیسے علت اور معلول۔ اسی طرح جو
 سے ایک تو یہی فلسفہ کی اصطلاح مراد ہے جو محل عرض ہوتی ہے اور جو ہر کو نمایاں کرتی ہے۔
 دوسرے اس سے جو ہر ذاتی مراد ہے جو مدوح کی مدح سے ظاہر ہوا ہے۔

مہر کا نیا چرخ چکر کھا گیا بادشہ کا رایت لشکر کھلا

رایت یعنی جھنڈا کا پیریز۔ آفتاب فارسی میں لرزاں بھی کہتے ہیں مثلاً ناصر علی شاہی کا یہ مصرع
 ع سحر خورشید لرزاں بر سر کوسے توئے آباد
 چرخ کے معنی چکر بھی ہیں۔ اور آسمان بھی۔ اس لئے چکر کھا گیا۔ یہاں بہت پر لطف ہے شکر

شاہی کے رعب و داب کا اظہار ہے جس کے جھنڈے کو دیکھ کر آفتاب کا نپ اٹھا اور سرخ چکر اٹھکا

بادشاہ کا نام لیتا ہے خطیب - اب علویا یہ منبر کھلا !

نامانکے بعد خطیب اپنے خطبے میں بادشاہ وقت کا نام لیتا ہے۔ پایہ بر معنی رتبہ۔ منبر کے لحاظ سے یہ لفظ یہاں قیمتی ہے۔ علویہ معنی بلندی ہے

سکندر شاہ کا ہولے روشناس - اب عیار آبروئے زر کھلا

سکندر پر بادشاہ کا نام آنے سے زر کی آبرو کا معیار دو بالا ہو گیا ہے

شاہ کے آگے دھڑ ہے آئینہ - اب مال سعی اسکت رکھلا

یعنی سکندر نے آئینہ بنانے کی کوشش اسی لئے کی تھی کہ یہ چیز تیری بزم کی زینت بنے اور صنعت کے ذریعہ مائع تیرا دیر حاصل کرے ہے

ملک کے وارث کو دیکھا خلق نے - اب فریب طغرل و سحر کھلا

یعنی طغرل اور سحر بادشاہ بن کر لوگوں کو دھوکا دے رہے تھے۔ دراصل وہ ملک کے وارث نہ تھے ملک وارث خلعت نے اب دیکھا ہے کہ وہ طغرل اور سحر کا فریب سب پر کھل گیا ہے

ہو سکے کیا ملح ہاں کن نام ہے - دفتر ملح جہاں داؤد کھلا

جہاں داؤد میں تم کیسی مقلوب ہے یعنی داؤد جہاں یا مالک جہاں فرماتے ہیں۔ بادشاہ کی مدرج کرنے والوں میں میرا نام تو ضرور شامل ہے اور لوگ جانتے ہیں کہ اس نے مدرج میں دفتر کے دفتر لکھ ڈالے ہیں۔ مگر پوری مدرج مجھ سے کب ہو سکتی ہے

فکر اچھی پر تائیں نام تمام - عجز اعجاز تائیں گر کھلا !

یعنی مدرج کے مضمون تو اچھے ہیں۔ مگر مدرج نامکمل ہے۔ گویا مدرج کرنے والے کی معجز بیانی یہاں عاجز رہ گئی ہے۔ اعجاز کے ساتھ عجز بطور صنعت اشتقاق بہت پر لطف ہے

جانتا ہوں ہے خط لوح ازل - تم پہ اے خاقان نام آؤ کھلا

مجھے معلوم ہے کہ لوح ازل کی تحریر کا مضمون مجھ سے پوشیدہ نہیں ہے۔ خاقان چین کے بادشاہوں کا لقب خاقان نام آور مدوح کے لئے آیا ہے۔ اشارہ ہے روشن ضمیری کی طرف کہنے کا مقصد تو یہی معلوم کہ مجھے اپنا حال کہنے کی ضرورت نہیں۔ تو لوح ازل یا تقدیر کا حال خود جانتا ہے۔ مگر صرف اشارہ کر کے رہ گئے۔

تم گرو صاحب قزانی جب تک - ہے طلسم روز و شب کا در کھلا

یہ آخری شعر دعائیہ ہے جب تک کا تعلق دوسرے مصرع سے ہے۔ صاحب قرآن وہ بادشاہ ہوتا ہے جس کی ولادت کے وقت تین مبارک ستارے ایک برج میں جمع ہوں امیر تیمور اور شاہ جہان صاحب قرآن تھے یہاں یہ لفظ کامیاب سلطنت کے معنی میں آیا ہے۔

قطعہ

اے شہنشاہ فلک منظور بے مثل نظیر - اے جہاں دار کرم نشیوہ و بے شبہ و عیال
پاؤں تیرے ملے فرق ارادت اور نگ - فرق سے تیرے کرے کسب سعاد و تکل

مثل۔ نظیر۔ شبہ۔ عدیل مترادف الفاظ ہیں۔ اور نگ بمعنی تخت۔ اکیلل بمعنی تاج۔ دوسرے شعر دعائیہ ہے۔ یعنی تخت تیرے پاؤں پہنچے اور تاج تیرے سر سے سعادت حاصل کرے۔

تیرا انداز سخن شانہ زلف الہام - تیری قلم جنبش بال جبریل

دونوں تشبیہیں بہت نادر ہیں۔ یعنی تیرا انداز کلام الہامی عقائد کو دکھاتا ہے اور تیرا قلم جبریل کے پر کی طرح جنبش کرتا ہے۔ جبریل خدا کا پیغام انبیاء کے پاس لایا کرتا تھا۔ یہاں اسی وصف کو بیان کیا ہے۔ اور کہا ہے کہ تیرا قلم خدا کے پیغام کو سپرد و تحریر کرتا ہے۔

مجھ سے عالم پھلدار رابطہ قرب کلیم - تجھ سے دنیا میں بچھا مارا بند خلیل

یعنی تو حضرت موسیٰ کی طرح خدا کے پاس پہنچا ہوا ہے۔ اور حضرت ابراہیم علیہ السلام کی بخشش کا مسترخوان تو نے ہی دنیا میں بچھا یا ہے۔ اشارہ ہے اس واقعہ کی طرف جس میں بیٹے کی قربانی سے دین بچ گیا تھا۔

بہ سخن اوج دہ مرتبہ معنی و لفظ - بہ کرم دل غنہ تہا صبیہ قلزم وکیل

تیرا سخن معنی اور لفظ کے مرتبے کو بڑھاتا ہے تیرا کرم قلم ادنیٰ کے ہاتھ پر غلام بن گیا
 تاتے وقت میں ہو عیش و طرب کی توفیر تاتے عہد میں ہو نوح و اہم کی تقبیل
 ماہ نے چھوڑ دیا ثور سے جانا باہر زہر نے ترک کیا حوت سے کرنا بخوبل
 توفیر بہ معنی زیادتی تقبیل بہ معنی کمی زہر کا برج حوت میں رہنا مبارک سمجھا جاتا ہے۔ اسی
 طرح چاند کا برج ثور میں رہنا مبارک ہے۔ فرماتے ہیں اس لئے کہ تیرے عہد میں عیش و طرب کی زیادتی
 اور نوح و اہم کی کمی ہو چاند نے برج ثور سے باہر جانا چھوڑ دیا اور زہر نے برج حوت سے تبدیل
 ہونا ترک کر دیا مطلب یہ کہ تیرے عہد میں خوشی اور سعادت ہمیشہ کے لئے ہے اور قدرت کے کارکن
 اس ہمیشگی کے معاون ہیں۔

تیری دانش مری اصلاح مفاسد کار میں تیرا بخش مری اسباب مقاصد کی کفیل

اس طرح کے معنی ہیں پورا کرنا مقاصد بہ معنی عادات پر فرماتے ہیں اے بادشاہ تیری دانش میری
 عادات پر بدیا میرے مصائب کی اصلاح کے لئے وقف ہے اور تیری بخشش میرے مقاصد پورا کرنے کی ضمانت

تیرا اقبال ترجمے جینے کی نوید - تیرا انداز تغافل مے مرنے کی دلیل

اس شعر اور شعر سابق میں جن تہ صبح کا حق ادا کر دیا ہے فرماتے ہیں تیرے حکم کا بلند درجہ میرے
 لئے زندگی کی خوشخبری دیتا ہے اور تیری غفلت (جیسے بھول جانا) کا انداز میرے مرجھانے کی دلیل ہے
 مطلب یہ ہے کہ میں تیرے ہی رحم اور تیرے ہی انکسار سے زندگی پار ہوں۔

بخت ناساز نے چاہا کہ نہ دیکھ سکواں - چرخ کج باز نے تاکا کہ کسے مجھ کو دلیل

اس شعر میں اپنی نفسی اور رسوائی کی شکایت ہے مگر انداز بیان میں درپردہ یہ اشارہ ہے
 کہ تو نے ہی مجھ کو امان دی۔ اور تو نے ہی مجھ کو رسوائی سے بچایا۔ تیرے سامنے میرے نصیب
 اور آسمان کی ایک نہ چلی۔

بیچھے الی ہے شہرِ اُمتوں میں گناہٹ پہلے ٹھونکی بن ناخن تدبیر میں کیل

یعنی مجھے عمر عطا کرنے سے پہلے ہی میرے ناخن تدبیر کے کار کردیئے گئے تاکہ عمر کے دھاکے
 کی گرہ کو گھول ہی نہ سکے۔

پیش دل نہیں ہے رابطہ خوفِ عظیم - کششِ دم نہیں ہے ضابطہ جبرِ ثقیل

یعنی میرے دل کی ببقاری کے ساتھ میرے جانے کا بھاری خوف لگا ہوا ہے۔ اور بھاری بوجھ کھینچنے والے آلوں کے بغیر سانس بھی نہیں آسکتی۔ یعنی بہت قابلِ رحم ہوں۔

دور معنی سے مراد صفحہِ نقا کی ڈاڑھی - غمِ گنتی سے مراد سبتہٴ مہر کی زمبیل

نقا ایک فرعون مہر کا نام ہے۔ جو اپنی ڈاڑھی کے بالوں میں موتی پرو کر رکھتا تھا۔ فراتہ میں شعر گوئی کی قابلیت کے لحاظ سے میری تحریر نقا کی ڈاڑھی کی طرح موتیوں کی لڑی ہے مگر افسوس کہ دنیا بھر کے غم میرے سینے میں اس طرح جمع ہیں جس طرح عمر و عیار کا کچنول دنیا بھر کی چیزوں کو اپنے دامن میں بھر لیتا تھا شعر میں عمر و کا میم متحرک ہے جو درست نہیں ہے۔

فکرِ میری گہرا اندوز اشاراتِ کثیر - کلکِ میری قلمِ اموز عباراتِ قلیل

اس شعر میں بھی خود ستائی ہے۔ اور انتقاداتِ شاہی کے لئے اپنا استحقاق ظاہر کیا گیا ہے۔ فراتہ میں۔ میری فکرِ سخن بہت سے لطیف اشاروں کے موتی جمع کرنے والی ہے اور میرا قلم مختصر عبارت میں بہت کچھ مفہام بیان کر نیا لایا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میں نے اشاروں اشاروں میں اپنے مہما کا حال بہت کچھ بیان کر دیا ہے۔

میر کا بہامِ پختی ہے تصدیقِ توضیح - میر کا جمال سے کرتی ہے تراشِ تفصیل

یہ مضمون بھی وہی ہے۔ فراتہ میں۔ میرے مبہم اور مشتبہ بیان پر وضاحت قربان ہو رہی ہے اور میرے مختصر بیان سے میرے مفصل بیان کا اظہار ہو رہا ہے۔

نیکِ مٹی مری حاتونہ دیتا تکلیف - جمعِ ہوتی مری خاطر تو نہ کرتا تعجیل

تعجیل یعنی تعجلت۔ اس شعر میں زیادہ صاف بیانی سے اپنا مقصد ظاہر کر دیا ہے۔

قبیلہ کون مرکاں خستہ نوازی میں دیر - کعبہٴ امنِ اماں عقدِ کشائی میں پھیل

یعنی اے دنیا بھر کے قبیلہ۔ تجھ غریب کی پرورش میں اتنی دیر کیوں ہو رہی ہے اے امنِ اماں کے کعبہ میری شکل حل کرنے میں یہ تاخیر کیوں ہے۔ جلد تر کرم فرمائی کر۔

ہے جو صاحب کی کف دست پر یہ چکنی ڈلی - زیب دیتا ہے اسے جس قدر اچھا لکھئے
چکنی ڈلی سے چکنی سپاری مراد ہے۔ کلکتے کی ایک مجلس میں جہاں مرزا بھی موجود تھے شعر کا
ذکر ہو رہا تھا۔ اثنائے گفتگو میں ایک صاحب نے فیضی کی بہت تعریف کی۔ مرزا نے کہا۔ فیضی کو
جیسا لوگ سمجھتے ہیں ویسا نہیں ہے۔ اس پر بات بڑھی۔ اس شخص نے کہا۔ فیضی جب پہلی ہی
بار الکبر کے رو برو گیا تھا۔ اس نے ڈھائی سو شعر کا قصیدہ اسی وقت ارشاد کیا کہ کڑھاکھا۔ مرزا
بولے۔ اب بھی اللہ کے بندے ایسے موجود ہیں کہ دو چار سو نہیں تو دو چار شعر ہر موقع پر اللہ
کہہ سکتے ہیں۔ مخاطب نے جیب میں سے ایک چکنی ڈلی نکال کر متیقلی پر رکھی۔ اور مرزا نے خوا
کی کہ اس ڈلی پر کچھ ارشاد ہو۔ مرزا نے سوا شعر کا قطعہ اسی وقت موزوں کر کے پڑھ دیا۔ مذکورہ
اسی قطعہ کا پہلا شعر ہے۔ اس قطعے میں عجیب و غریب تشبیہات جن میں پھتیاں کہنا چاہیے بیس کے
قریب پائی جاتی ہیں۔ پہلا شعر بالکل فضا ہے۔ اچھی اس لئے ہے کہ تمہارے ہاتھ پر ہے۔

خامہ نگشت بدداں کہ اسے کیا لکھئے - ناطقہ سر بہ گریباں کہ اسے کیا کہئے
انگشت بدداں بہ معنی حیران۔ سر بہ گریباں بہ معنی متفکر۔ ناطقہ بہ معنی توت گویائی۔ خامہ کو
انگشت سے تشبیہ دی ہے اور یہ تشبیہ خوب صورت ہے۔

مہر مکتوب عزیز بان گرامی لکھئے - حرز بازوے شکر فان خود آرا کہیے
حرز بہ معنی تعویذ۔ شکر فان خود آرا یعنی آرایش پائے ہوئے حین۔

مسی آلودہ سر انگشت حیدناں لکھئے - دارغ طرف ہجر عاشق شیدا کہیے
چھنگلیا کے پاس کی انگلی سے عورتیں سی ملا کرتی ہیں۔ اور اس طرح مسی لگانے سے اس انگلی
کی پور سوخی رنگ کی ہو جاتی ہے۔ دارغ ہجر عاشق میں اگرچہ دارغ اسے مدح کھٹکتا ہے مگر عشق
کے لئے یہ چیز بھی زینت ہے۔ اس لئے دونوں تشبیہیں زینت ہی کی ہیں۔

خاتم دست سلیمان کے مشابہ لکھئے - سر پستان پری زار سے مانا کہیے

مانا یہ معنی مانند۔ اس لفظ کا استعمال خالص فارسی ہے۔ دوسری تشبیہ محض یہی ہے۔

ختر سوختہ قیس سے نسبت دیجے۔ - خال مشکین رخ دل کش لیدا کہئے
چکنی دلی تیس کا جلا ہوا نصیب ہے یا لیل کے دل کش چہرے کا خوشبودار تل۔

حجر الاسود دیوار حرم کیجئے فرض۔ - نافہ آہوے بیابان خشن کا کہئے
اسے کہئے کی دیوار کا سیاہ پتھر (جسے متبرک سمجھتے ہیں) فرض کرنا چاہیے یا خشن کے ہرگز کا شک نافہ

وضع میں اس کو اگر سمجھئے قاف تریاق۔ - رنگ میں بستہ نوخیز مسیحا کہئے
سمجھئے کا میم مرانے ساکن کر یا ہے متحرک استعمال ہی مقبول ہے۔ وضع بہ معنی شکل اور بناوٹ
قاف تریاق چوں کہ تریاق کا ایک جزو ہے۔ اس لئے اس سے مراد یہ ہے کہ چکنی دلی تریاق بنانے
کے کام آتی ہے۔ یعنی زہر دور کرنے کے لئے جو تریاق بنا جاتا ہے۔ اسکے نسخے کا یہ ایک جزو و اعظم ہے۔

سوسم میں اسے ٹھہرائیے گر ہر نماز۔ - میسرے میں اسے خشت خم صہا کہئے
یعنی عبادت خانے میں اسے اگر سجدہ گاہ قرار دیں۔ تو سہ کرے میں اسے انگوری شہر آب کے ماٹ

کی اینٹ کتنا چاہیے۔ اینٹ کے نیچے رشتے کی وجہ سے یہ اینٹ شراب سے تر ہوتی ہے۔
کیوں اسے فضل و رنج محبت لکھیے۔ کیوں اسے نقطہ پر کارفتہ کہئے
کیوں اسے گویا آب تصور کیجئے۔ کیوں اسے مرد کا پردہ خشت کہئے
کیوں اسے نکمہ پیرا من لیدا لکھیے۔ کیوں اسے نقش سپہ نافہ سلما کہئے

یعنی چکنی دلی رنج محبت کے دروازے کا نقش ہے یہ وہ نقطہ ہے کہ دنیا میں اس کے گرد گھومتی
ہیں۔ یہ گویا آب ہے اور استقرار نایاب کہ معہ دم مرنے کی وجہ سے اسے غنقا لکھ کر دیا کہو
یہ لیل کے رشتے کی گھنٹی ہے۔ یہ سلما (لیل) کی طرح ایک خوبصورت عورت کا نام ہے کی ساتھی
کے قہم کا نشان ہے۔ ان تمام تشبیہوں کو رد کر کے اخیر میں بطور اختصار کلام فرماتے ہیں۔

بند پرور کی کف دست دل کیجئے ہن۔ اور اس چکنی سپاری کو سویدا کہئے
یعنی چمن کی شمشیر اور دلی اسکا سیاہ نقطہ سویدا۔ لکھنو کی زبان میں چکنی سپار کو چکنی سپار کہتے ہیں

سہرا

خوش ہوا ہے بخت کہ ہے آج تکریم سہرا - باندھ شہزادہ جواں بخت کے سر پر سہرا

تیسے سر سہرا ہے یعنی یہ عزت تھے حاصل ہوئی ہے شہزادے کے نام کے لحاظ سے بخت کو سہرا باندھنے کے لئے منتخب کرنا جس بیان کی خوبی ہے

کیا ہی اس چاند سے کھڑے پھلا لگتا ہے - ہے تیسے خن دل افروز کا زیور سہرا

مکھڑا پیار کے لئے بولتے ہیں مگر یہ لفظ اکیلا (بغیر محاورہ) آئے۔ تو فصیح نہیں ہے مرزا نے چاند سے مکھڑے کہہ کر محاورہ زبان کو ہاتھ سے نہیں چھوڑا ہے

سر پر چڑھنا تجھے پھینکا ہے پر اس طرف کلا - جھک کر ڈر ہے کہ نہ چھینے ترانہ سہرا

نمبر بمعنی درجہ انگریزی لفظ ہے مگر کثیر الاستعمال ہونے کی وجہ سے اردو کی ملکیت بن گیا ہے۔ ایسے اردو بھی ہندوؤں انگریزی لفظ ہیں جو مرزا کے عہد میں قبول عام کا درجہ حاصل کر کے فصیح ہو چکے تھے۔ پھینکا بمعنی زیب تیا ہے طرف بمعنی گوشہ۔ فرمائے میں نے شہزادہ کلاہ شہزادے کے سر پر چڑھا کر بیٹھنے کی سرفرازی مبارک ہو۔ مگر ڈر ہے کہ سہرا تیرے درجے کو نہ چھین لے۔ سہرا جو کہ کلاہ کے اوپر ہی باندھا جاتا ہے۔ اس لئے درجہ چھین لینے اور فروغیت حاصل کرنے کا خوف بجا ہے

ناؤ پھر کہہ ہی پڑے گئے ہوں گے موتی - ورنہ کہوں لائے ہیں کشی میں لگا کر سہرا

مرزا نے یہ سہرا رنگارنگی میں رکھ کر کٹے تکلف سے پیش کیا تھا۔ یہاں اسی واقعہ کی بظ اشارہ ہے۔ گویا یہ کشی موتیوں کی ناؤ ہے جن کی لٹایاں یہ اشعار میں سے

سات دریا کے فراہم کئے ہوں گے موتی - تب بنا ہو گا اس انداز کا گنہ بھر سہرا

سات دریا سے سات سمندر مراد ہیں جنہیں فارسی میں ہفت قلزم یا ہفت دریائے ہیں۔ گنہ بھر کا قافیہ بہ لحاظ محاورہ زبان کتنا بر محل ہے۔ اس انداز ان لفظوں میں معنوی وسعت ہے اس کا کیا کہنا ہے

رُخ پڑو لہاکے جو گرمی سے پینہ ٹپکا - ہے رگ ابر گہر بار - ابر سہرا
 سہرے کی ہر ایک لڑی کو ابر نیالیاں یا ابر گہر بار کی رگ کہتا جن بیان ہے پھر حسن تلاش دیکھیے
 کہ اس ابر کے لئے موتی کہاں سے تلاش کئے ہیں ۛ

یہ بھی اک لے ادبی تھی کہ قبا سے بڑھ جائے - رگ گیا آن کے دامن کے برابر سہرا
 چٹنِ التعلیل ہے دامن کے برابر آکر سہرے کے رگ جانے کی وجہ کتنی دل نشیں اور کشف
 بر محل ہے - آکر کی جگہ آن کر پرانی زبان ہے مرزا کے عہد میں یہ لفظ مترک نہ تھا ذوق نے بھی
 کہا ہے ۛ اے اجل تکلیف مت کر کیا کرے گی آن کر - ہو چکا پہلے ہی میں تہ کسی کی آن کا
 گم گئی یہ ہے کہ ذوق نے قافیہ کے لحاظ سے آن کر کہنے سے موتی جڑ دیے ہیں ۛ

جی میں ان رائیں موتی کہ ہیں ہیں اک تیرے - چاہیے پھولوں کا بھی ایک مقرر سہرا
 مقرر ہر معنی ضرور مطلب صاف ہے ۛ

جب کہ اپنے میں سماؤں نہ خوشی کے مائے - گوندھے پھولوں کا بھلا پھرنی کیونکر سہرا
 پیشتر شعر سابق ہی کا جواب ہے - کلیوں کا کھلنا گویا خوشی کے مائے آپ میں نہ سمانا ہے اپنے
 میں نہ سمانا محاورہ نہیں ہے مطلب یہ ہے کہ پھولوں کو ضبط میں رکھنا اور سہرے کا گوندنا و شوار ہے

رُخ روشن کی دمکے ہر غلطان کی چمک - کیوں دکھلائے فروغ مہ و اختر سہرا
 رخ روشن کو فروغ ماہ اور گوہر غلطان کو فروغ اختر سے تشبیہ دی ہے - دمک اور چمک کا فرق ظاہر ہے

تارِ رشیم کا نہیں ہے یہ رگ ابر بہار - لائے گا گراں باری گوہر سہرا
 دو سر مصرع استفہامیہ ہے - اور یہ استفہام انکاری ہے - سہرے کی لڑی کو رگ ابر بہار سے

تشبیہ اس سے پہلے بھی آچکی ہے ابر بہار کی رگ تہی برساتی ہے گویا وہ موتیوں کا بوجھ برداشت نہیں کر سکتی
 اسی خیال سے سہرے کی لڑی متبعق پوچھتے ہیں کہ کیا یہ لڑی اتنے تیزوں کا بوجھ برداشت کر سکیگی تشبیہ کی خوبی ظاہر ہے

ہم سخن فہم ہیں غالب کے طرف دار نہیں - دیکھیں اس سے کہ دو گونی بہتر سہرا

یہ صنعت تجربہ ہے۔ مقطع فخریہ کہا ہے۔ لفظ سخن فہم یہاں کتنا ضروری ہے۔۔۔۔۔ اور کتنا
استادانہ ہے۔ یہ سہرا بادشاہ یکم نواب زینت محل کے اشلے سے مرزا نے کہا تھا۔ نواب زینت محل
بہادر شاہ بادشاہ دہلی کی بہت چاہتی تھیں۔ جب یہ سہرا بادشاہ کے حضور میں پیش ہوا۔ تو مقطع کو
دیکھ کر بادشاہ کو بھی خیال ہل گیا کہ طال ہوا۔ طال کیوجہ یہ تھی۔ کہ ذوق بادشاہ کے اُت دھتے۔ اس
مقطع سے بادشاہ یہ سمجھے کہ ہم نے ذوق کو اُتادینے میں اچھا انتخاب نہیں کیا۔ اس لئے انہوں نے
ذوق سے بھی کہا۔ کہ تم بھی ایک سہرا لکھ دو۔ پھر فرمایا کہ ابھی لکھ دو چنانچہ ذوق نے بھی اس سہرے
سید پر ایک سہرا اسی زمین میں کہا۔ جو درحقیقت غالب کے سہرے کا جواب ہے۔ نواب زینت محل
کو جب اس سہرے کا علم ہوا۔ تو انہوں نے درباریوں کو تاکید کر دی۔ کہ ذوق کا سہرا جب پڑھا جائے
تو کسی شعر کی داد نہ دی جائے۔ مگر یہ تنگ دلانہ کوشش بے سود ثابت ہوئی۔ ایک تو سخن کلام سجا
خود ایسی چیز ہے کہ اہل ذوق کو داد دینے پر مجبور کر دیتا ہے۔ کسی نے کیا اچھا کہا ہے۔
طلب کرنا بحث ہے۔ وادکارم سخن دل میں۔ جو اچھا شعر ہوتا ہے سخن در دل اٹھتے ہیں
دوسرے یہ کہ جب بادشاہ خود داد دے۔ تو درباریوں کو کس طرح روکا جاسکتا ہے۔ غرض ذوق کے سہرے
کی بھرپور دربار میں خوب تعریف ہوئی اور وہ سہرا لگی کچھ میں پھیل گیا۔ سلسلہ کلام کے لحاظ سے
مناسب معلوم ہوتا ہے۔ کہ ذوق کا سہرا بھی یہاں شامل بیان کیا جائے تاکہ معلوم ہو سکے کہ کس
شعر کا جواب کس انداز میں دیا ہے۔

- ۱۔ اے جواں سخت مبارک تجھے سہرا
 - ۲۔ آج وہ دن ہے کہ لائے دراجم سے فلک
 - ۳۔ تائیں حسن سے مابعد شعلہ خورشید
 - ۴۔ تانبے اور نبی میں حلاص بہم
 - ۵۔ دم سے گلشن آفاق ہیں اس کے کی
 - ۶۔ روئے فرخ پر جو ہیں تیرے رستہ انوار
 - ۷۔ ایک ایک پتہ ترش ہے دم آرائش
 - ۸۔ اک گہر بھی نہیں کان گہر میں چھوڑا
 - ۹۔ پھر فی خواب سے ہے ترائی ہوئی باد بہار
- آج ہے یمن سعادت کا تیرے سہرا
کشتی زید میں میر نو کی لگا کہ سہرا
رخ پر نور پر تیرے تیرے منور سہرا
گو نہ تھے سورہ اخلاص کو پھٹکا سہرا
گاہیں مرغان نواسخ نہ کیوں کر سہرا
تاریاں سے بنا ایک سہرا سہرا
سہرے ستارے دستار کے اوپر سہرا
تیرا ہوا ہے لے لے کے جو گوہر سہرا
اللہ اللہ لے پھولوں کا معطر سہرا

- ۱۔ اس پر چڑھ کر مرنے لگے میں بدھی ۔ کنگنا ہاتھ میں زہیہا ہے تو سر پر سہرا
- ۱۱۔ رتھائی میں تجھے دے مرنے خورشید فلک ۔ کھول دے منہ کو جو تو منہ سے اٹھا کر سہرا
- ۱۲۔ کثرتِ نظر سے تے تماشائیوں کے ۔ دمِ نظارہ ترے رے نکو پر سہرا
- ۱۳۔ درخوش آبِ مضامین سمجھا کر لایا ۔ واسطے تیرے تراذوقِ ثنا کر سہرا
- ۱۴۔ جنگو دھجے سوخن کا یہ سادوان کو ۔ دیکھو اس طرح سے کہتے ہیں سخنور سہرا

۱۔ مرزا نے سہرا بندھنے کی عزت خوش بختی کو دی تھی۔ ذوق نے یمن وسعدت کو یہ عزت دی ہے۔ مگر ذوق کو یہ فوقیت حاصل ہے کہ اس نے یمن وسعدت کی بارش سے سہرا بنا دیا ہے۔
 ۲۔ سہرے کے لئے کشتی کا مفہوم مرزا نے بھی کہا ہے۔ مگر ذوق نے نئے چاند کو کشتی بنا کر اترادے۔
 ۳۔ موتیوں سے بنا ہوا سہرا اس کشتی میں لگا کر پیش کیا ہے جس کے بلند تر تہہ ہونے میں کلام نہیں کشتی بھی نئے اور موتی بھی نئے۔ پھر ان دونوں کا درجہ آسمان کی بلندی پر پہنچا ہوا۔ تشبیہات کی خوبی مرزا پر آئی۔ یہ سہرا مرزا کو سو جھڑی نہیں۔

نوا۔ یہ سہرا بھی جدت سے خالی نہیں جس کو آفتاب قرار دے کر اس کی کرنوں سے ایک روشنی سہرا تیار کیا ہے۔ یہ مضمون سامنے کا تھا۔ مگر مرزا کو نہ سوچھا۔
 ۴۔ مکھڑے کے استعمال میں غالب کو فوقیت حاصل ہے وہ انہوں نے محاورے کا حق ادا کرے۔ ذوق نے مرزا کے اس قول کو کہ مکھڑا چاند سا ہے۔ گھٹانے کی کوشش کی ہے۔ ذوق نے حسنِ نوشاہ کے مقابل میں چاند اترائے دونوں کو تعجب میں ڈال دیا ہے۔ گویا وہ حسنِ چاند اور نارس کے حسن سے برتر ہے۔

نہ۔ اس شعر میں بننے اور بنی (دو لہا اور وہن کی جگہ) عورتوں کی زبان سے جو محلِ نظر ہے۔ مگر تقریباً اس عیب کو کسی حد تک چھپا دیا ہے۔ اخلاص کیلئے سورۃ اخلاص کی ذکر تازہ گوئی کی مثال ہے۔ اس کے دو پہلو ہیں۔ ایک نوشاہ کا سہرا دوسرے ذوق کا سہرا۔ دوسرے پہلو نے مرزا پر چوٹ کی درخانی لڑائی سے شعرا کو بھی اس سہرے کو گاتے ہیں۔ گویا یہ سہرا بہت مقبول ہے۔
 ۵۔ انوار پر سا کر اور ان کے تار بارش سے جو سہرا بنا یا ہے۔ جدتِ بیان کی دولت کا لالہ ہے۔ یہ سہرا بھی مرزا کو نہیں سوچھا۔ حال آں کہ یہ مفہوم بھی دور کا نہ تھا۔

۶۔ اس شعر کی داؤد کون سے کہتا ہے۔ یہ تافید آسان نہ تھا۔ مگر کس خوبی سے بنا ہوا ہے۔
 ۷۔ شبنم کا مفہوم مرزا کے ہاں بھی دوسرے شعر میں موجود ہے۔ اور اس میں یور کا تافید لاجواب ہے۔

ذوق نے اسی خیال سے یہ قافیہ چھوڑ دیا۔ مگر زینت پر زینت کا مضمون تلاش کر کے جامہ زیبی کیا صورت میں جو جواب دیا ہے۔ اور مصرعِ اول میں اس بیان کو جو ترقی دی ہے۔ اس سے یہ شعر مرزا کے شعر سے کچھ حرج کم نہیں۔

۹۔ مرنے سات دریا کے موتی جمع کئے تھے۔ ذوق نے صد کان گہر کے موتی فراہم کئے ہیں۔ بعض لوگ یہ کہتے ہیں کہ موتی کان میں نہیں ہوتا۔ دریا میں ہوتا ہے۔ اس لئے کان گہر بے معنی ہے۔ مگر یہ زبردستی کی بات ہے۔ مجازی رنگ میں یہاں کان سے دریا ہی مراد ہے۔ ذوق نے یہ کہہ کر کہ ایک موتی بھی باقی نہیں چھوڑا۔ اپنے بیان کو کس قدر ترقی دی ہے۔ سہرا کے لئے کوئی دھن کی جگہ بنوایا ہے۔ اگرچہ غیر مروج ہے۔ مگر عام بول چال میں نامانوس نہیں۔ مرنے بھی کہہ رہے تب بنا ہو گا۔ اس انداز کا گز بھر سہرا۔

۱۰۔ پھولوں کا سہرا دونوں کے ہاں موجود ہے مگر مرنے یہ جدت پیدا کی ہے کہ پھول خوشی کے مارے اٹنے بے خود ہیں کہ سہرا بنانے کے لئے ضبط السلاک میں نہیں آسکتے۔
۱۱۔ اس شعر کے دونوں مصرعوں میں تقابل کی پوری شان موجود ہے۔ کٹنا کا تلفظ بروزن فاعلن ناقبل تسلیم ہے اُسے فعلن کے وزن پر لانا مناسب تھا۔ بدھنی گلے کا ایکٹ یور ہوتا ہے۔ جڑ بے معنی کٹنی۔ زینت کا مضمون ذوق نے اس سے پہلے بھی بندھا ہے یعنی ایک کو ایک پہننے میں ہے دم آرائش۔ مگر اس شعر میں چار چیزیں زینت کے لئے مذکور ہوئی ہیں۔ ان کی حسن ترتیب کو کیا کہنا۔

۱۲۔ یہ سہرا بھی مرزا کو نہیں سوجھا۔ تماشا یوں کے تار نظر کی کثرت سے سہرا تیار کیا گیا۔ پھر دم نظارہ اور روئے نگو کے نہایت ضروری الفاظ اس شعر کی تکمیل کیلئے لائے گئے جن کی ضرورت ظاہر ہے۔
۱۳۔ یہ سہرا بھی شاعرانہ انداز کا ہے۔ مضامین شعری کو آبدار موتی کہا۔ اور وزن اور بحر اور حسن بیان کو ان موتیوں کی لڑیاں قرار دیا۔ ردیف (سہرا) سے مراد منظوم سہرا ہے۔ مگر اس میں نوشاہ کے سہرے کی پوری ترکیب موجود ہے۔ موتی بھی ہیں۔ لڑیاں بھی ہیں۔ اور سہرا بنانے والا (موتی پرور) والا بھی ہے۔

۱۴۔ آخری شعر مرزا کے مقطع کا دندان شکن جواب ہے۔ فرمائش کے وقت بادشاہ نے ذوق سے یہ بھی کہا تھا کہ مرزا کے مقطع کو بھی دیکھا ہے؟ ذوق نے کہا تھا کہ ہاں حضور دیکھا ہے۔ چنانچہ آخری شعر ذوق نے اسی لئے کہا۔ بادشاہ کا اشارہ نہ ہوتا۔ تو شاید خاموش رہتے۔ اس شعر کے تیور کتنے عجیب و غریب ہیں۔ خلاصہ کلام یہ ہے کہ خواہ ذوق کا استادانہ کمال کہو۔ خواہ یہ کہو کہ اس نے ایک چیز کو سا منہ رکھ کر دوسری چیز کہی ہے۔ اور نقشِ ثانی ہمیشہ نقشِ اول سے بہتر ہوتا ہے۔ ذوق کا

سہرا قابل ترجیح ہے۔ اس نے مرزا کے کئی مضمون کاٹ دیئے ہیں یا ان کو گھٹا دینے کی کامیاب کوشش کی ہے۔ اس کے علاوہ بعض سہرے اس نے ایسے تیار کئے ہیں جو مرزا کو نہیں سوجھے۔

معذرت

اس سہرے کی مقبولیت کو دیکھ کر مرزا نے سوچا کہ کیا تھا کچھ اور جو کیا کچھ اور۔ گراں بہا انعام اور قدر افزائی کی توقع تھی۔ مگر بادشاہ ناراض ہو گئے۔ اور کلام ذوق کی مقبولیت نے کٹے کرائے پر پانی پھر دیا۔ اس لئے یہ قطعہ بطور اظہارِ معذرت لکھ کر پیش کیا۔ سب جگہ اس کی تفریح و

منظور ہے گزراش احوال واقعی - اپنا بیان حسنِ طبیعت نہیں مجھے

منظور ہے یہ دونوں لفظ دونوں مصرعوں میں مشترک ہیں۔ پہلے میں مشقت اور دوسرے میں شغلی ہیں جس طبیعت سے اپنا شاعرانہ کمال مراد ہے۔ اور اس کا اشارہ سہرے کی خوبی کی طرح بھی ہے۔ منظور ہے۔ کہ دونوں جگہ مشترک رکھ کر اور دوسرے مصرع میں اس کو منفی قرار دے کر بندش میں الجھن پیدا کر دی ہے۔ فرماتے ہیں اس قطعہ میں اصل معاملہ عرض کرنا منظور اپنے حسنِ طبیعت کا بیان مجھے یہاں منظور نہیں۔ وہ ایک علیحدہ مضمون ہے۔

سوئیچ سے پیشیہ آبا سپہ گری - کچھ شاعری ذریعہ عزت نہیں مجھے

یعنی اہل سیف کا درجہ اہل قلم سے زیادہ ہے۔ اسی لئے میں اپنے باپ دادا کے جنگی کارناموں پر ناز کرتا ہوں۔ وہ اور ہوں گے۔ جو قلم یا شاعری کو ذریعہ عزت سمجھتے ہوں۔ یہاں یہ چرٹا ہے۔ کہ ذوقِ شاعری میں بادشاہ کے تنخواہ دار استاد تھے اور اس تقریب کو ذریعہ عزت سمجھتے تھے۔ مرزا نے یہ ذریعہ عزت لطیف پیرائے میں ٹھکرا دیا ہے۔

آزادہ رو ہوں اور مرا مسکے صلح کل - ہرگز کبھی کسی عداوت نہیں مجھے

آزادہ رو بمعنی آزاد روش یا فراخ دل۔ عداوت نہ ہونے کی تاکید کے لئے تین لفظ لاکر زور پیدا کیا ہے۔ ہرگز کبھی کسی کو یا۔ اپنے صلح کل ہونے کا یقین دلایا ہے۔

کیا کم ہے شرف کہ ظفر کا غلام اہل - مانا کہ جاہ و منصب تر و تہ نہیں مجھے

دوسرے مصرع میں حاصل کو مخدوف کرنا اچھا معلوم نہیں ہوتا۔ فرماتے ہیں۔ یہ شرف کہیں

بادشاہ کا غلام ہوں۔ میرے لئے کم نہیں پھر کیا میں دیوانہ ہوں کہ کسی اور عزت یا شرف کی تمنا کروں
یا شاعری کو فریضہ عزت سمجھوں۔ اگرچہ یہ درست ہے کہ اور غلاموں کی طرح مجھے مرتبہ بمنصب
اور دولت حاصل نہیں ہے۔ نہ سہی۔ مجھے اس کا افسوس بھی نہیں ہے

استاد شہسوی ہو مجھے پر جاش کا خیال - یہ تاب یہ مجال یہ طاقت نہیں مجھے
اس شعر کا انداز بیان حقیقت اور طنز دونوں پہلو رکھتا ہے۔ طنز کے طور پر بھی کہا کر سکتے
ہماری کیا مجال ہے۔ ہماری کیا طاقت ہے وغیرہ۔ مثلاً اس شعر میں ہے

تو بہ تو بہ میں تمہیں کا فر کہوں - ایسی گستاخی تمہاری شان میں

اس شعر میں بھی طنز کا پہلو موجود ہے۔ استاد شہسوی ان الفاظ میں بھی یہ طنز ہے کہ میں ذوق
کا مقابلہ کر سکتا ہوں مگر بادشاہ کے استاد کا مقابلہ نہیں کر سکتا ہے

جام جمہاں نما ہے شہنشاہ کا ہمیسر سو گند اور گواہ کی حاجت نہیں مجھے

جام جمہاں نما یعنی جمید کے پیالے میں کل دنیا کا حال نظر آ جاتا تھا۔ فرماتے ہیں قسم کھالے اگر وہ
پیش کرنے کی مجھے کیا ضرورت ہے۔ بادشاہ کا دل خود ہی جام جمہاں نما ہے اور حقیقت حال اسی
سے مخفی نہیں یعنی وہ خود جانتا ہے کہ سہر لکون سا اچھا ہے۔ اور شاعرانہ قابلیت کس میں زیادہ

میں کن اور رنجیتہ لاں اس سے مدعا - جزا بنیاط خاطر حضرت نہیں مجھے

مزار اردو میں شعر کہنا پسند نہ کرتے تھے۔ وہ دونوں کو خطوط بھی فارسی میں لکھتے تھے اور فارسی

شاعری پر ان کو ناز بھی تھا۔ چنانچہ ذوق کو مخاطب کر کے لکھتے ہیں

فارسی ہوتا بہ بی نقیض ہائے رنگ رنگ - بگر را ز مجموعہ اردو کہ بے رنگ من است

راست ہے کہ بے نقیضے اور راست شعر ان کا شہیہ - ہرچہ در گفتار فخر تست ان رنگ من است

آخری مصرع میں جو کچھ کہا ہے۔ اسی کا خاکہ شعر زیر بحث میں ہے۔ فرماتے ہیں کہہاں میں اور کہاں
اردو کی شاعری سمجھی گئی اسی زبان میں کچھ کہتا ہوں۔ تو حضور کی فرمائش یا حضور کے دل کو خوش کرنے
کے لئے کہتا ہوں۔ اس کے سوا میری اردو شاعری کوئی اور نہ مانہیں رکھتی۔ اردو شاعری کی یہ تحقیر
بھی ذوق کی اردو شاعری بتا دینے کا کام دے رہی ہے

سہر الگہ گیارہ انتشار امر - ویکہا کہ چارہ غیر اطاعت نہیں مجھے

اپنی بریت کے ثبوت میں فرماتے ہیں کہ سہرا میں نے حکم کی پیروی اور فرمائش کی تعمیل میں لکھا ہے۔ میں نے دیکھا کہ حکم کو ماننے کے سوا چارہ نہیں ہے۔ یہی ایک بات میری ہے گناہی میری فرمانداری کے ثبوت میں کافی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میں نے ارادے یا نیت سے کوئی چھپر نہیں کی قطع میں آپڑی ہے سخن گسترانہ بات مقصود اس سے قطع محبت نہیں مجھے

مقطع میں اتفاق سے ایک شاعرانہ تعلیٰ اور خود سنائی زبان سے نکل گئی ہے۔ شاعر اسی تعلیٰ اور خود سنائی پیشہ کرتے ہیں۔ اور اس کے ثبوت میں صدمہ مثالیں موجود ہیں۔ اس سے یہ مفہود نہ تھا کہ میں کسی سے محبت توڑ دوں۔ آپڑی ہے۔ ان الفاظ سے یہ ظاہر ہے کہ اتفاق یہ ایسا ہوا ہے ارادہ نہیں ہوا ہے

روئے سخن کسی کی طرف ہو تو روسیہ سودا نہیں جنوں نہیں و حشت نہیں مجھے

روئے سخن یعنی کسی کی طرف اشارہ کر کے بات کہی۔ روسیہ یہ معنی گناہ۔ اس میں نکتہ یہ ہے کہ ذوق کا رنگ سیاہ تھا۔ اور مرزا گورے گندمی رنگ کے تھے۔ سودا کی بیماری میں بھی خون سیاہ ہو جاتا ہے۔ اور خون کے سیاہ ہونے سے رنگ کالا ہو جاتا ہے۔ یہ درپردہ طنز بہت پر لطف ہے

قسمت بری سہی طبیعت نہیں بری ہے شکر کی جگہ کہ شکایت نہیں مجھے

طبیعت سے شاعرانہ طبیعت مراد ہے۔ یہاں بھی یہ اشارہ ہے کہ سہرا میرا ہی اچھا ہے مگر قسمتی سے اس کی قدر نہیں۔ پھر بھی شکر کرتا ہوں کہ اپنی قسمتی کی بجائی مجھے شکایت نہیں صادق ہوں اپنے قول میں غائب گواہ۔ کہتا ہوں سچ کہ جھوٹ کی عادت نہیں مجھے

یہی جو باتیں میں نے اوپر کے اشعار میں کہی ہیں۔ ان کی صداقت پر خدا شہادت نہیں نے جو کچھ کہا ہے۔ بالکل سچ کہا ہے۔ جھوٹ بولنے کی مجھے عادت ہی نہیں ہے۔

قطعہ

اے شاہ جہانگیر جہاں بخش جہاں دار ہے غریبے بزم تجھے صبر گو نہ ثبات

یعنی اے بادشاہ۔ تجھے عام غریبے کی طرح کی خوشخیاں آتی رہتی ہیں

جو عقدہ دشوار کہ کوشش سے نہ واپو - تو واکرے اس عقدہ کو سو بھی بشارت

یعنی ہر عقدہ دشوار جو باوجود کوشش کے نہ کھل سکے تیرے ذرا سے اشارے سے کھل جاتا ہے

ممکن ہے کہ حضرت سکندر سے ترا ذکر کر لیت نہ ہے چشمہ حیاں سے طہارت

پہلا مصرعہ استفہام انکاری ہے یعنی جب تک حضرت آب حیات سے اپنے لبوں کو پاک نہ کر لے ممکن نہیں کہ سکندر کے سامنے تیرا ذکر کر سکے

آصف کی سیماں کی وزارت سے شرف تھا ہے فخر سیماں جو کہ تیری وزارت

یعنی تیرا وزیر آصف تو آصف سیماں سے بھی بڑا تہہ رکھتا ہے

ہے نقش مریدی ترانہ مان الہی ہے داغ غلامی ترا تو قیام امارت

فرمان الہی اور تو قیام امارت خبریں تیرا نقش مریدی اور تیرا داغ غلامی منہا ہیں مطلب

یہ ہے کہ حکم الہی یہ ہے کہ لوگ تیرے منہا ہیں تیری غلامی امیر ہوئے کا فرمان ہے

تو اب گہ سب کے طاقت سیلاں تو آگ کے دفع کرتے تاب شہادت

ڈھونڈے نہ ملے موجبہ دریا میں ڈالی باقی نہ رہے آتش سوزاں میں حرارت

یعنی تو پانی سے اگر بجھنے کی طاقت چھین لے تو دریا کی موج میں روانی نام کو بھی نہ رہے تو

آگ سے اگر شہادت کا حوصلہ چھین لے تو اس میں حرارت کا اثر باقی نہ رہے مطلب یہ ہے کہ

دونوں تیرے حکم کے تابع ہیں

ہے کہ چہ مجھے نکتہ سرائی میں تو غل ہے کہ چہ مجھے سحر طرازی میں مہار

کیونکہ نہ کروں درج کو میں ختم دعا پر قاصر ہے ستائش میں کسی میری عیار

تو غل نہ یعنی شوق فرماتے ہیں اگرچہ میں ایک شائق شاعر ہوں اور اگرچہ جادو بیانی میں

ہوں مگر چہ بھی سہرا بیان تیری درج میں قاصر ہے اس لئے دعا پیر سے کیوں ختم نہ کروں

نور ہے آج اور وہ دن کہ ہوئے ہیں نظارگی صنعت ختی اہل بشارت

تختِ نوشرفِ مہرِ جہاں تابِ مبارک غالبِ کوئٹہ غنیمتِ عالی کی زیارت

نورِ ۱۲ یا ۱۳ اپریل کو ہوتا ہے۔ اس دن آفتاب برج حمل میں آجاتا ہے یہ مہینہ موسمِ بہار کا خاص مہینہ ہے۔ اہل مشرق اس دن بڑے بڑے جشن کرتے ہیں۔ مزافرمانے ہیں۔ ہرج نوروز ہے۔ یہ وہ دن ہے کہ خدا شناس اس دن منعتِ حق کا جی کھول کر نظارہ کرتے ہیں۔ آفتاب کا برج حمل میں آجاتا ہے مبارک ہو اور غالب کو تیسرے بلند رتبہ آستان کی زیارت مبارک ہے عتبہ مہر معنی آستان

قطرہ

لے شہنشاہِ آسماں اورنگ لے جہاں دارِ آفتاب آثار
تھیں اک بے نوائے گشتِ نشیں تھیں اک ردِ منہ سینیہ فگار
تم نے مجھ کو جو ابرو بخشی ہوئی میری وہ گرمی بازار
کہ ہوا مجھ سا ڈرہ ناچیں رہوشناسِ ثوابت و سیار

آسمان اورنگ یعنی آسمان جس کا تخت ہے۔ جہاں دارِ آفتاب آثار یعنی وہ بادشاہ جس کا شاہی نشان آفتاب ہے گرمی بازار سے مراد ہے رونق اور خوشحالی اور درباری عزت۔ ثوابت جمع ثابت یعنی وہ ستارے جو ساکن ہیں۔ سیار وہ ستارے جو گردش کرتے ہیں۔ آخری مصرع کا مفہوم یہ ہے کہ میں بڑے بڑے آدمیوں کا مجلس و مصاحب بن گیا ہے

گر چہ از روئے ننگِ بے ہنری ہوں خود اپنی نظر میں اتنا خوار
کہ گرا اپنے کو میں کہوں خاکِ کی جانتا ہوں کہ آسے خاکِ عار
ننگِ بے ہنری یعنی بے ہنر ہونے کی شرم۔ دوسرے شعر میں عار کی وجہ یہی ہے ہنر کا ہے۔
شاوہوں بیکن اپنے جی میں ہو پادشاہ کا غمِ سلام کار گزار
خازنِ لوا اور مرید اور مداح تھا ہمیشہ سے یہ عرصہ نگار
بائے لو کہ بھی ہو گیا صدیکر نسبتیں ہوئیں مشخص چار

تین حقوق درسیانی شعریں اور چوتھی نسبت اس شعر میں بیان کی ہے۔ خانہ زاد۔ گھر کی پرورش
 پایا ہو اعلیٰ مہر جس کے حقوق اوروں پر فائق ہوتے ہیں، مرید بمعنی ارادت مند (جیلا) بہادر شاہ
 صوفی منش تھے۔ اور اہل دربار کو مرید بھی بناتے تھے۔ نوکری کا ذکر اس لئے کیا ہے۔ کہ مرزا شاہی
 خاندان کی تاریخ فارسی میں لکھنے پر ملازم تھے پچاس روپے ماہانہ مقرر تھا۔ مشخص ہو گئیں یعنی
 پہچان میں آ گئیں۔ سامنے آ گئیں۔

نہ کہوں آپ سے تو کس سے کہوں مدعاۓ ضروری الاظہار

مدعاۓ ضروری الاظہار یعنی وہ مدعا جس کا ظاہر کرنا ضروری ہو ہے
 پیر و مرشد اگر مجھ کو نہیں ذوق آرائش سمر و دستار
 کچھ تو جاڑے میں چاہیے آخر تانہ خے باد ز مہریر آزار
 بہادر شاہ کو صوفی منش ہونے کی وجہ سے اہل دربار پیر و مرشد کہہ رہی مخاطب کرتے تھے۔
 زہریر وہ موالیٰ طبقہ ہے جس میں بخارات آبی جم کر ترخ برف یا اوے بن جاتے ہیں یہاں نہایت بڑ
 ہوا مراد ہے۔

کیوں نہ درکار ہو مجھے پوشش جسم رکھتا ہوں ہے اگر چہ نرادر
 کچھ خبر بد انہیں ہے اب کس حال کچھ بنایا نہیں ہے اب کی بار
 رات کو آگ اور دن کو دھوپ بھاڑ میں جاؤں ایسے لیل نہار
 آگ یا پے کہاں تلک انسان دھوپ کھائے کہاں تلک جاندار
 دھوپ یا تیش آگ کی گرمی وقتنا رینا عذاب النار

نزار بمعنی عاجز و لاغر۔ لیل و نہار یہ یعنی دن رات۔ رات کو آگ اور دن کو دھوپ۔ اس میں
 لحاظ سے بھاڑ میں جاؤں۔ یہ محاورہ بہت ہی بر محل استعمال کیلئے آخری شعر کا مطلب یہ ہے کہ
 دھوپ اور آگ دونوں کی گرمی دن رات ملتی ہے۔ لے رہے تھے اس کو فرخ کے عذاب سے بچا ہے۔

میری تنخواہ جو مفلس ہے اس کے ملنے کا ہے عجب منہجار
 رسم ہے مردہ کی چھ ماہی ایک خلق کا ہے اسی چلن پر مدار

مجھ کو دیکھو کہ ہوں بہ قیدِ حیات اور چھ ماہی ہوسال میں دوبار

ہنجا رہے معنی طریقہ مسلمانوں کے ہاں مرنے والے کی چھ ماہی کی رسم ہوا کرتی ہے۔ مرزا کو اور دیگر اہل قلعہ کو تنخواہ شش ماہی ملا کرتی تھی۔ فرماتے ہیں کہ مُردے کی تو ایک چھ ماہی ہوتی ہے۔ مگر میں ابھی زندہ ہوں۔ اور میری چھ ماہی سال میں دو دفعہ ہوتی ہے۔ شش ماہی تنخواہ ملنے کا خوب مہم کیڑا رہا ہے۔ حیات کے ساتھ لفظ قید میں یہ نکتہ ہے کہ اس قید کی وجہ سے زندہ ہوں۔ ورنہ مر چکا ہوتا۔

بس کہ لیتا ہوں ہر مہینے قرض اور رہتی ہے سود کی تکرار
میری تنخواہ میں تہائی کا ہو گیا ہے شریک سامور
آج مجھ سا نہیں رہا ہے میں شاعرِ نعر گو ہے و خوش گفتار
رزم کی داستان گریں گے ہے زباں میری تیغ جو ہزار
بزم کا التزام گریں گے ہے قلم میرا ابر کو ہر بار
یعنی رزم کا بیان یا بزم کا ہر قسم کے مضامین میں جاؤ بیانی کی قدرت رکھتا ہوں۔
ظلم ہے گرنہ دو سخن کی داو قہر ہے گرنہ مجھ کو پیار
آپ کا بندہ اور پھروں ننگا آپ کا نوکر اور کھاؤں اور
میری تنخواہ کیجئے ماہ بہ ماہ مانہ ہو مجھ کو زندگی و شوار
ختم کرتا ہوں اب دعا پہ کا اِم شاعری سے نہیں مجھے مر کا۔

شاعری سے یہاں مراد ہے۔ صنایع شاعری یا رنگیں بیانی۔

تم سلامت رہو میرا پرکس ہر برس کے ہوں دن بچا پس ہزار
چونکہ یہ قلعہ ہزار سالہ اپنی تمام روش کھلا بہت پیدا و رسادہ انداز میں لکھا ہے اس کے معنی اکل جیسا

قطعہ

آہستہ آہستہ
آہستہ آہستہ بہادر مجھے بتلا کہ مجھے
تجھ سے جو اتنی ارادت اس کے تو کس بات ہے

لفظ ارادت یہاں بہت بلیغ ہے۔ انعام و احسان کی خواہش ہو تو اسے عرض کہیں گے۔ ارادت محبت قلبی
ہی سے پیدا ہوتی ہے۔ اور روحانی تعلق خاطر اس کی بنیاد ہوتا ہے۔ نصرت الملک شہزادے کا نام ہے۔
گرچہ تو وہ ہے کہ ہنگامہ اگر گرم کرے رولتی برقم نہ مہر تری ذات سے ہے
ہنگامہ گرم کرنے سے دربار منعقد کرنا یا بزم عیش آراستہ کرنا مراد ہے۔

اور میں ہوں کہ گرجی میں کبھی غور کروں غیر کیا خود مجھے نفرت مراوقات سے ہے
یعنی تیری خوبیوں کے مقابلے میں میں اس قدر ناچیز اور بے نام و ننگ ہوں کہ غیر تو غیر خود اپنی نظر گر جاتا ہوں
خشتی کا ہونچلا جس کے سب سے سرست نسبت اک گونہ مرے دل کو تیرے ہاتھ سے
شہزادے کا ہاتھ زخمی ہو گیا تھا۔ فرماتے ہیں خدا بھلا کرے خشتی کا کہ اس کی وجہ سے سیر دل کو تیرے
ہاتھ سے نسبت یا برابر ہی پیدا ہو گئی ہے یعنی تیرا ہاتھ زخمی ہے۔ اور میرا دل غم و الم سے خستہ و مجروح ہے
الغافل اور گرم فرمائی حاصل کرنے کے لئے خوب وجہ پیدا کی ہے جن طلب اسی کا نام ہے۔
ہاتھ میں تیرے ہے تو سن دولت کی عنایا یہ عا شام و سحر قاضی حاجات سے ہے

قاضی حاجات خدا کا وصفی نام ہے۔ دولت سے مراد ہے۔ اقبال مندی ہے
تو سکنڈ ہے مرا فخر ہے ملت تیرا کوثر و خضر کی بھی مجھ کو ملاقات سے ہے
خضر سے مراد ہے۔ ابو ظفر بہادر شاہ کہن ل بادشاہ دہلی۔ سکن رآؤ خضر کا قصہ مشہور ہے۔
اس پتھر سے نہ گماں لیوویا کا زہر غائب خاک نشین اہل خرابات سے ہے

اہل خرابات یعنی اہل سبکہ۔ لیوویا بمعنی کر و فریب۔ فرماتے ہیں۔ زمان سبکہ کا ظاہر اہل
کیاں ہوتا ہے وہ کر و فریب کی باتیں جانتے ہی نہیں۔ اس لئے جو کچھ کہا گیا ہے وہ خلوص دل سے ہی ہے
سچ چار نشینہ آخر باد صفر چلو رکھیں چین میں مجھے کسے محنت کی ناند
جو آئے جام پھر کے پیے اور مجھے کسے غائب کو رہا ہے پھانڈ
غالب یہ کیا بیاں ہے بجز مدح پاوشا بھائی نہیں اب مجھے کوئی نوشتہ خوا

یوں سمجھیے کہ بیچ سے خالی کئے ہوئے لاکھوں ہی آفتاب ہیں اور بے شمار چاند

آخری چہان شبیہ مسلمانوں کا متبرک کن ہے جو ماہ و صفر کے آخر میں ہوتا ہے۔ بادشاہ اس دن سولے چاندی کے چھلے جن پر عمل کے ذریعہ تم کیا ہوا ہوتا تھا۔ درباریوں اور عزیزوں میں تقسیم کرتے تھے۔ آخری شعر میں انہیں کا بیان ہے سولے کے چھلوں کو آفتاب کا اور چاندی کے چھلوں چاند سے تشبیہ دی ہے۔

کلکتہ کا جو ذکر کیا تو نے ہم نشیں اک تیر مہرے سینہ پہ مارا کہ ہائے ہائے

وہ سیرہ زار ہائے مظر کہ ہے غضب وہ نازین بتان خود آرا کہ ہائے ہائے

صبر آزما وہ ان کی نگاہیں کہ حفا نظر طاقت بادہ ان کا اشار کہ ہائے ہائے

وہ میوہ ہائے تازہ و شیریں کہ واہ وا وہ بادہ ہائے ناب گوارا کہ ہائے ہائے

مزلنے اپنی جاگیر اور پیش کیئے کلکتہ میں جو ان نوں دارا نخواستہ چارہ جوئی کی تھی اور ہاں پر

نہایت کلم کیا تھا مگر آہ تخی طراوت الہا۔ بتان خود آرا سے کلکتہ کے نو دینہ حسین مراد میں حفا نظر بہ معنی

چشم بد دور۔ گوارا سے مراد ہے خوش گوارا۔ ناب بہ معنی نفا اہل سے

کئے وہ دن کہ ماوانستہ غیر کی وفاداری کیا کرتے تھے تم تقریر ہم خاموش تھے

بس اب گڑے پہ کیا شرمندگی جاؤ قسم تو ہم سے گریہ بھی کہیں نہیں تم کہتے تھے

ناہانستہ یعنی بغیر تقریر۔ گڑے پہ کیا شرمندگی۔ یعنی بغیر اس سے بگڑ گئی ہے۔ تو شرمندگی کیسی کیوں

ہم نہ کہتے تھے یعنی بھی نہ عقلا نہیں کہہ سکتے ان لوگوں کو بیہ فاداریاں بتایا تھا۔ اور انہیں تشبیہ کیا تھا

نہ پوچھ اسکی حقیقت حضور والا نے مجھے جو بھیجی ہے میں کی روغنی روئی

نہ کہیں کھاتے نکلتے نہ خلد سے باہر جو کھاتے حضرت آدم یہ بیٹی روئی

جب بادشاہ کوئی عمدہ چیز کپالتے تھے تو اکثر مصاحبین اور اہل دربار کے لئے بطور انوش کے بھیجا کرتے

تھے اس کے شکر یہ کہ کبھی سررا کوئی قطعہ یا رباعی بادشاہ کے حضور میں پیش کرتے تھے۔ یہ قطعہ کسی قبل

کا ہے۔ جس وقت چوبہ ارادشاہی یہ انوش کہہ کر آیا۔ ایک باہر کار نے داڑھا لب علم جو میرزا سے کچھ پٹھا

کرتا تھا۔ موجود تھا۔ چوبہ کے چلے جانے کے بعد اس نے متعجب ہو کر پوچھا کہ بیٹی روئی ایسی کیا اور پیر

ہے کہ بادشاہ کی سگارش سے بطور انوش کے تقسیم ہوتی ہے۔ میرزا نے کہا اڑ سے احمق چناؤہ چیز ہے کہ اس

نے ایک فوج جناب الہی میں فریاد کی تھی کہ دُبیامیں مجھ پر بڑے ظلم ہوئے ہیں مجھے دلتے ہیں پیسے ہیں

مکھوتے ہیں۔ لیکھتے ہیں۔ اور سبکدروں چیزیں بنا کر مجھے کھاتے ہیں جیسا مجھ پر ظلم ہوتا ہے۔ ایسا کھا

پر نہیں ہوتا۔ وہاں سے حکم ہوا کہ اسے چنے تیری خیر اسی میں ہے کہ ہمارے سامنے سے چلا جائے ورنہ ہمارا بھی ایسی جی چاہتا ہے کہ تجھ کو کھاجائیں (از یادگار غالب)

افطارِ صوم کی کچھ اگر دست گاہ ہو اس شخص کو ضرور ہے روزہ رکھا کرے
جس پاس روزہ کھول کے کھانے کو کچھ نہ ہو روزہ اگر نہ کھائے تو ناچار کیا کرے
افطارِ صوم بہ معنی قرعے کا کھولنا۔ دست گاہ بہ معنی قدرتِ معاش یا فراخیِ معاش جس پاس بہت نی زبان ہے جسکے پاس فیض ہے رکھائے تشدد بھی اب بارگوش سمجھا جاتا ہے

سیدہ کلیم ہوں لازم ہو میرا نام نہ لے جہاں میں جو کوئی فتح و ظفر کا طالب ہے
ہو نہ غلبہ میسر کبھی کسی پر سے مجھے کہ جو شریکِ تم میرا شریکِ غالب ہے
سیدہ کلیم بہ معنی بدعتِ شریکِ غالب کے ایک معنی تو یہاں غالب کے کام میں شریک ہیں یعنی یہ کسراضائی ہے اور میرا غالب (کسراضائی) سے وہ شریک مراد ہے جسکا حقہ دوسرے شریکوں سے زیادہ ہو مطلب یہ ہے کہ میرا شریک فتح و ظفر کا کامیابی میں مجھ سے غلبہ پا جاتا ہے مجھے غلبہ کبھی میرے نہیں تا شریکِ غالب کی ترکیب میں دو معنی کا پیدا ہونا کتنا لطیف ہے

سہل تھا سہل دے بہت مشکل آٹھی مجھ پہ کیا گزری گی اتنے روزِ حاضرین ہوئے
تین تین سے پہلے تین دن سہل کے بعد تین سہل تین تیردیں یہ سب کے دن ہوئے

لئے روزِ حاضرین ہوئے ان الفاظ میں تعقید ہے۔ تین کا مقام حاضر سے پہلے ہونا لازم تھا مگر تالیف مجبور کر دیا۔ تیردوہ دوہا ہوتی ہے جو دو سہلوں کے درمیان تین دن استعمال کی جائے سہل اول سے پہلے تین دن منقطع دواؤں کے لئے ہوتے ہیں تاکہ استریاں نرم ہو کر سہل کو قبول کریں اس طرح یہ بارہ دن کی غیر حاضری ہوتی ہے جس کے لئے اس قطع میں غنیمتیں کیا گیا ہے

جستہ آجمن طوے میرزا جعفر کہ جسکے دیکھے سب کا ہوا ہے جی محفوظ
ہوئی ہے ایسے ہی فتنہ سال میں غالب نہ کیوں جو مادہ سالِ عیسوی محفوظ
۱۶۱۵۴۴ حجتہ بہ معنی مبارک طوے بہ معنی بیاہ۔ محفوظ کے اعداد سے تاریخ نکالی ہے

ہوئی جب میرزا جعفر کی شادی ہو ایزم طرب میں قصصِ نامید
کہا غالب سے تاریخ اسکی کیا ہے تو بولا الشرحِ جشنِ جمشید

ہمید زہرہ ستارے کا نام ہے جس کی شکل اہل نجوم نے عورتوں کی شکل میں پیش کی ہے۔
گو ایک بادشاہ کے سب حاتمہ زاد ہیں دربار دار لوگ ہم آشنا نہیں
کانوں پہ ہاتھ دئے مئے کرتے ہیں سلام اس سے ہے یہ مراد کہ ہم آشنا نہیں
بادشاہ کے دربار کا یہ دستور تھا کہ جب آپس میں اہل دربار ایک دوسرے کو سلام کرتے تھے تو ہاتھ
پر ہاتھ رکھنے کی جگہ دیاں ہاتھ دایں کان پر رکھ لیتے تھے چونکہ اردو محاورے میں کانوں پر ہاتھ دھرنے
کے یہ معنی ہیں کہ ہم آشنا نہیں اس لئے مرانے یہ لطیف مضمون پیدا کیا اور حیدر تہ بیان کی داد دی ہے

بس کہ فعال مایرید ہے آج ہر سلخ شور انگلستان کا

انگلستان کا گاف مشدد بنا کر تلفظ بگاڑ دیا گیا ہے۔ ہاں اسے انگلستان پڑھا جائے تو یہ نقل پیدا
نہیں ہوتا مگر رومرہ سے یہ صورت بھی خارج ہے سلخ شور یعنی سپاہی فعال مایرید بمعنی ظالم بد
اعمال یہ قطعہ مرانے ایم غریب لکھا ہے اور غریب کی مصیبت اس میں بیان کی ہے

گھر سے بازار میں نکلتے ہوئے زہرہ ہوتا ہے آب انساں کا

زہرہ آب ہوتا ہے یعنی کھینچا پانی ہوتا ہے

چوک جہیں کہیں وہ قتل ہے گھر بنا ہے نمونہ زنداں کا
شہر دہلی کا ڈرہ ڈرہ خاک نشہ نچوں ہے ہر سماں کا
کوئی واں سے نہ آسکے یاں آدمی ال نہ جاسکے یاں کا
میں نے مانا کہ مل گئے پھر کیا وہی روماتن و دل و جہاں کا

چوک سے چاندنی چوک مراد ہے۔ آخری شعر کا مطلب یہ ہے کہ گو امن قائم ہو گیا ہے اور تن اور دل در جان
مردہ ہو کر الٹ الٹ ہو گئے تھے پھر مل گئے ہیں اور زندگی حاصل ہو گئی ہے مگر خوف کی وجہ سے تم کا عالم اب

گاہ جیل کر کیا کے شکوہ سوزش دلغ ہائے پنہاں کا
گاہ رو کر کہا کے یا ہم ماجرہ دیدہ ہائے گریباں کا
اس طرح کے قصاں سے یارب کیا مٹے دل سے ولع ہجرال کا

سوزش کیلئے جل کر شکوہ کرنا اور دیدہ ہونے گریاں کے لحاظ سے رو کر ماجرا کہنا حسن بیان ہے۔
 سے مراد ہے قیام امن اور دروغ بھروسے مراد ہے داروغہ الم۔
 (آموں کی تعریف میں)

ہاں دل درد مند زہر مزہ ساز کیوں نہ کھولے دیرِ زینہ راز
 دوسرے مصرع کے شروع میں تو (ضمیر مخاطب) مخدوف ہے۔ یہ حذف نامناسب تھا۔ ہاں پرانا لکڑ
 غلے کے صفحے پر رواں ہونا شاخ کل کا ہے گل فشاں ہونا
 گواہی سے جو الفاظ ٹپکتے ہیں۔ وہ شاخ گل سے پھول جھڑتے ہیں۔
 جھڑ سے کیا پوچھتا ہے کیا لکھئے نکتہ ہائے خرد فزا کھٹے
 دل ہی کی طرف خطاب ہے۔ یعنی ایسے نکتے بیان کر جو عقل میں زیادتی پیدا کریں۔
 بائے آموں کا کچھ بیاں ہو جائے خامہ نخل طیب فشاں ہو جائے
 نخل رطب نشاں۔ وہ درخت جس سے کھجوریں جھڑتی ہوں یعنی کھجور کا درخت۔
 آم کا کون مرد میدان ہے ثمر شاخ کوے وچوگاں ہے
 مرد میدان یعنی مقابلہ کرنے والا ثمر کو گیند سے اور شاخ کو چوگان سے تشبیہ ہے۔ گوے وچوگاں

مجاورہ ہے مثلاً یہی گوہے ہی میدان ہے آئے کوئی۔
 تاک کے جی میں کیوں ہے ارمان آئے یہ گوہے اور یہ میدان
 آم کے آگے پیش جائے خاک پھوڑتا ہے جلے پھوپھے تاک
 نہ چلا جب کسی طرح مقدر بادۂ تاب بن گیا انگور
 یہ بھی ناچار جی کا کھونا ہے شرم سے پانی پانی ہونا ہے

تاک انگور کی پل کو کہتے ہیں اگر انگور کیلئے بھی لٹتے ہیں انگور کو پھوپھے سے تشبیہ دی ہے اور اس طرح
 اسے حقیر ثابت کیا ہے۔ جلے پھوپھے پھوڑنا حد کرنے کو کہتے ہیں۔ انگور کا شراب بن کر آم سے بڑھ جاتے

کی کوئی گز بھی بے سود ہے۔ یہ خود کشی اور شہر سے بانی بانی ہو جاتا ہے۔
 مجھ سے پوچھو تمہیں خبر کیا ہے اہم کے آگے نیش کر گیا ہے
 ننگل سمیں نہ شاخ و برگ نہ بار جب خزاں آئے تب ہوا کسی بہار

اہم کا گنہ سے مقابلہ بے لطف بات ہے۔ مگر مرزا نے دوسرے شعر میں اس عجیب مفرتا دیکھنے کی
 اصل موسم ہمارے آغاز میں پکھلتی ہے اور یہ موسم خزاں کا موسم ہوتا ہے۔ بار کے معنی میں پھیل۔ آخر ہی مصرع
 کا مفرق ہے۔ کہ نیش کی بہار بالکل ہیقت ہوتی ہے اور بے محل بات ہیشہ بری ہوا کرتی ہے۔ فرغ فرمائے ہیں
 بے محل بات پھیل بھی تو بری ہوتی ہے شکر کرتے ہوئے دوتا ہوں شکایت کیسی
 دوسرے اشعار اس بات کی مثال ہے کہ شاعر کا نظم جس کو گرانا چاہے۔ اس میں بیسیوں عجیب مفرت دیتا ہے

اور دوڑا بیٹے قیاس کہاں جان شیریں میں بیٹھاس کہاں
 جان میں ہوتی گریہ شیرینی کوہ کن باوجود غم گینچی
 جان دینے میں اسکو کیتا جان پر وہ بوں سہل سے نہ سکتا جان

پہلے مصرع کی ردیف جاننا مصدر سے فعل امر سے یعنی جان شیریں میں اگر آہوں کی سی
 مٹھاس ہوتی تو فرماؤ انسا غمگین ہونے اور جان نشاری میں کیتا ہونے کے باوجود ایسی آسانی سے بھی
 نہ مر سکتا۔ اور تیشے کی ایک ہی ضرب سے ہلاک نہ ہو جاتا ہے

نظر آتا ہے یوں مجھے یہ نثر کہ دواخانہ ازل میں مگر
 آتش گل پختہ کا ہے قوام شیرہ کے تار کا ہے ریشہ نام

یعنی ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ پھیل دواخانہ ازل میں بنا ہے۔ آتش گل پر کھانڈ کی چاشنی
 بنائی گئی ہے۔ اور اس کا ٹھی چاشنی کے شیرے کا نام ریشہ رکھ دیا ہے۔ چاشنی کے لئے آگ تلاش
 کرنے میں تکلف پایا جاتا ہے

بایہ ہوگا کہ فرط راحت سے باغبانوں نے بلع جنت سے
 انگلیں کے حکم رب الناس بھر کے بھجے ہیں ہر برہنہ گل اس

مرزا آہوں کے بڑے شوقین تھے یہی وجہ ہے کہ دور دور تک قیاس دوڑا رہا ہے۔ فرمائے
 ہیں کہ اگر وہ بات نہیں جو اوپر کہی گئی ہے۔ تو یہ ہوگا کہ بارغ جنت سے دہاں کے باغبانوں نے

انسانوں پر مہربان ہو کر اور ان کے حال پر خوش ہو کر بطور انعام بہ حکم خدا شہد کے بھرے ہوئے
گلاس منہ پر مہر لگا کر بھیج دیئے ہیں۔

یا لگا کر حضرت نے تلخ نیا ت مدتوں تک دیا ہے آبِ حیات
تیبو ہے تفرشاں یہ نخل ہم کہاں رزمہ اور کہاں یہ نخل
نبات مصری کو کہتے ہیں، حضرت یہ فتح ثانی اور یہ سکون ثانی دونوں طرح جائز ہے۔
تھا ترنج زریک خسرو پاس رنگ زرد پر کہاں بوباس
آہم کو دیکھتا اگر ایک بار پھینک دیتا طلے دست فشار

خسرو پرویز پادشاہ ایران کے پاس اس قسم کا کندن تھا کہ ایک سے باہر جو چیز چاہو اس کی بنا
لو، خسرو نے اس کا ایک لیمو بنا لیا تھا جو اس کے دسترخوان کی زینت ہوتا تھا، اس کے بعد نو پیل
بادشاہ بعد ازل نے اس سے لے کا ساگ ہوا یا اور دسترخوان کی زینت و آرائش اس سے کی، اسی کا نام
طلے دست فشار تھا، مزافرا تھے، کہ خسرو پرویز اگر آہم کو دیکھ لیتا، تو طلے دست فشار
پاسنے کے لیے کو فوراً پھینک دیتا، کیونکہ اس کا رنگ گو آہم جیسا زرد ہے، مگر یہ خوش بو اس میں کہا
وہ آہم ہی کو دسترخوان کی زینت بناتا ہے

روقت کار گاہ برگ و نوا نازش دو دمان آب و ہوا

آہم کیا ہے؟ اگر ٹھکی کے کارخانے کی روقت ہے، اور آب و ہوا کا خانہ ان اس پر فخر کرتا ہے برگ و نوا
گھر کا گوشہ اور سامان بھی مراد لیا جاسکتا ہے، یعنی اس طرح بھی برقرار رہتے ہیں۔

رہسوراہ خلد کا گوشہ طوبی سدرہ کا جگر گوشہ

سدرہ وہ مقام ہے جہاں ہیرلی فرشتہ رہتا ہے، یہ ہیری کا درخت مانا جاتا ہے طوبی بہشت
کا درخت ہے جگر گوشہ پر معنی عزیز، مطاب یہ ہے کہ آہم ہنسی میوہ ہے اور اسے کھا کر آدمی بہشت میں
پہنچ جاتا ہے۔

صاحب شاخ و برگ بار ہے آہم مانہ پر روہ بہار ہے آہم
خاصہ آہم جو نہ ازراں ہو نو بر نخل باغ سلطان ہے

اس کے بعد درج براس نظم کو ختم کیا ہے، بادشاہ کے دوبارے ایسے تھے کہ ان کا آسم بھگت اور شہزادوں کے سوا کسی کو تیر نہ پڑتا تھا، انہیں سے ایک کا نام جناب بارغ تھا جو قلعہ معلے کے اندر تھا، دوسرا بارغ تھا جو برخل بارغ سلطان یعنی بادشاہی بارغ کے درخت کا تازہ اتر ہوا آسم سے

وہ کہے والی ولایت عہد
خجندیں عروشان جاہ و جلال
عدل سے اسکے سے حمایت عہد
نہایت طینت و جمال کمال
کار فرمائے دین دولت و تخت
چہرہ آرائے تاج و مست و تخت
سایہ اس کا سما کا سایہ سے
خلق پر وہ خدا کا سایہ سے
یہ چار شعر درج کے ہیں شعر سابق میں لفظ سلطان آیا ہے فرماتے ہیں کہ ان سلطان وہ جو بادشاہ وقت اور جس کے عدل نے زمانے کی حمایت کی ہے جو دین کے لئے باعث خیر ہے جو جاہ و جلال کی عزت اور شان سے جو اخلاق اور عادات نیکہ کی تربیت ہے جو کمال کا حسن ہے جو دین اور اقبال اور نصیب پر حکم ان سے جو کج اور مست و درخت کی تربیت ہے اس کا سایہ مبارک ہے اسے خدا کا سایہ سمجھو۔ بادشاہ کو ظل خدا کہا کرتے ہیں

اے مفیض وجود سایہ و نور
اس خداوند بندہ پر ہر کو
جب تک ہے نمود سایہ و نور
وارث گنج و تخت و افسر کو
شاو دل شاو دوشماں رکھو
اور غالب پہ مہرباں رکھو
مافیض بمعنی مفیض پہنچانے والا۔ فرماتے ہیں اے سایہ اور نور کے وجود کو مفیض پہنچانے والا خدا جب کہ سائے اور نور کی ہستی دنیا میں ہو تو وہ ہمیشہ کیلئے اس وقت تک اس بادشاہ اور مالک تخت و تاج کو خوش و خرم رکھتا اور ساتھ ہی غالب کے حال پر بھی اسے مہربانی کی توفیق دیتا۔

قصیدہ

گنتی ہیں سال کے تشرین میں ہیں بارگرہ
ابھی حساب میں باقی ہیں صد ہزار گرہ
یہ قصیدہ ہمارا جو لور کی طرح میں ہے جو ابھی نوجوان میں یعنی بیسویں سال گرہ آتی ہے اور ایسی ہزاروں اور آئیں گی۔

گرہ کی ہے یہی گنتی کہ تا بروز شمار
ہوا کہ یہی ہر اک سال پیش کا گرہ
یعنی قیامت کے دن تک سال گرہ کا سلسلہ جاری رہے گا۔ پیش کا یہ بمعنی پیش نظر ہے
یقین جہاں بریں گانٹھ کا جو ہنے ناگا
یہ کہکشاں ہے کہ میں اس میں بے شمار گرہ

برس گانٹھ سال گرہ ہی کا اردو ترجمہ ہے ہر گرہ کو کہکشاں کے تاروں سے تشبیہ دی ہے ۛ

گرہ سے دو گرہ کی امید کیوں نہ پڑے کہ ہر گرہ کی گرہ میں ہیں تین چار گرہ

یعنی ہر گرہ پر بتاتی ہے کہ سال گرہ کا سلسلہ ختم نہ ہو گا یہیں گرہیں پڑ چکی ہیں ہر گرہ کے پاس
تین تین گرہ ہوں تو ابھی ساٹھ سال کی عمر تو ضرور آئے گی چار چار ہوں تو اسی سال اور آئیں گے
دیکھا کے ششہ کسی خوشی سے پوچھا تھا کہ دیکھ کتنی اٹھالاکے گا یہ تار گرہ
کہا کہ چرخ پر ہم نے گئی ہیں نو گرہیں جو باں گنیں گے تو پاویں گے نو ہزار گرہ
آسمان کے نوتائے مراد ہیں ہندو انہیں بھی نو گرہ کہتے ہیں ۛ

خود آسمان ہے بہار اور راجہ پرستہ کریگا سیکڑوں سن تار پر نشا رگرہ

گرہ سے یہاں تارے مراد ہیں جن کی شکل گرہ کے مانند نظر آتی ہے تار سے رشتہ عمر مراد ہے ۛ
وہ راور راجہ بہار کہ حکم سے جن کے رواں ہوتا رہے الفودانہ دار گرہ

یعنی دانہ دار خوشہ نور آشود نما پا جائے ۛ

انہیں کی سالگرہ کے لئے ہر سال سال کہ لے غیب سے غنچوں کی نو بہار گرہ

دوسرے مصرع میں مضاف مضاف الیہ کے درمیان نو بہار حایل ہے یہ تعقید فرماتے ہیں ہر
سال فصل بہار غیب سے غنچوں کی گرہ انہیں کی سال گرہ کے لئے لاتی ہے غنچہ اور گرہ میں شبہ ہے ۛ

انہیں کی سال گرہ کیلئے بناتا ہے ہوا میں بوند کو ابتر گرگ بار گرہ

گرگ ازلے کو کہتے ہیں اسے گرہ سے تشبیہ دی ہے ۛ

انہیں کی سال گرہ کی ریشما مانی ہے کہ ہو گئے ہیں گہرے شاہ دار گرہ

یہاں گہر کو گرہ سے تشبیہ دی ہے شاہ دار میں وار کلمہ نسبت سے ۛ

سن انے یم برس گانٹھ کے تیا گئے نے تجھے تباہ کیوں کی ہے اختیار گرہ
پے دے بقلے جناب فیض ماب لگے کی اس میں ثوابت کی استوار گرہ

ہزار وازن کی تسبیح چامت سے یہی بلا امیالغہ و کار سے ہزار گره
یعنی سال گره کے لئے گره اس لئے اختیار کی ہے کہ اس میں ہزار تارے پرو کر تسبیح بنائی جائے
اور اس تسبیح سے ہزار کی بقا کے لئے دعا کی جائے ہے

عطا کیا ہے خدا نے یہ جاذبہ اس کو کہ چھوڑتا ہی نہیں رشتہ زینہار گره
جاذبہ یعنی کشش اس کو کامر جیج رشتہ ہے

کشاوہ رخ نہ پھر کیوں جیاں نہ ہیں بچے نہ از پٹے بند نقاب یار گره

یعنی تمام گہر میں سال گره کے تاکہ میں آگئی ہیں۔ اب محبوب کی بند نقاب کے لئے کوئی گره باقی
نہیں رہی۔ اس لئے وہ بند نقاب اور کھلے رشتہ کیوں نہ پھرے ہے

متناع عیش کا ہے قافلہ چلا آتا کہ جاذبہ رشتہ ہے اور ہے شتر قطار گره

رشتہ کو جاذبہ (سٹرک) اور گره میں کو متناع عیش کا قافلہ (ایٹوٹی قطار) کہا ہے۔ یہ تشبیہ لطف سے
خدا نے دی ہے غالب دست و سخن کر ڈھوڑوٹ کے لانا یہ خاکسار گره

وہ کا تعلق دست نگاہ سے تھا ہر صرع میں اس کا مقام قابل ہو گیا ہے مطلب ہے کہ غالب
شاعرانہ قابلیت خدا نے اتنی دی ہے کہ گره کی تشبیہیں کر ڈول تلاش کرتا۔ مگر

کہاں مجال سخن سانس لئے نہیں سکتا پڑی ہے، جہاں میں مریں غم کی پیچا ہار گره
گرہ کا نام لیا پر نہ کر سکا کچھ بات زبان تک آکے ہوئی اور استوار گره

یعنی زبان پر گره پڑ گئی اور پوری طرح نہ کر سکا۔ نیز غم کی گره اور مضبوط ہو گئی ہے
کھلے یہ نہ تو البتہ دم نہکل جائے بڑی طرح سے ہوئی ہے گلے کا ہار گره

اچھرنہ ہوگی تو حیرت کی جب تک کبھی کسی سے کھلے گی نہ زینہار گره
دعا ہے یہ کہ مخالف کے دل میں نہ رنج و غصہ بڑی سے یہ جو بہت سخت نابکار گره
دل اس کا چھوڑ کے نکلتے یہ شکل بھوڑ کے خاکرے کہ کرے اس طرح ابھار گره

قصیدہ

مرحبا سالِ فرخی آئیں عیدِ شوال ماہِ فردیں
 شبِ روزِ افتخارِ لیل و نہار مہِ سالِ اشرفِ شہورِ سنیں
 فرخی آئیں یعنی مبارک آئیں والا۔ فروری میں عید کا نام ہے شوال رمضان کے بعد کا مہینہ ہے شہور
 جمع شہر پہنچتی ہے جمع سن پہنچتی ہے سالِ اشرفِ شہورِ سنیں یعنی سب اچھے مہینے اور سب اچھے
 گرجے بعد عید کے نوروز ایک بیش از سہ مہینہ بعد نہیں
 سوا اس کہیں دن بینائی کی مجلسیں جا بجا ہوئیں رنگیں
 ایک بجائے لیکن بعد یعنی دھوری۔ نوروز ۱۲ یا ۱۳ اپریل (میساکہ کی پہلی تاریخ) کو ہوتا ہے
 شہر میں کو بکو غمیر و گلال بارغ میں سو بہ سو گل و نسریں
 شہر گویا نمونہ گل زار بارغ گویا نگار خانہ ہیں
 جو گل گل خوشبودار ہفت نام ہیں۔ نسریں یعنی گل سیدتی۔ نگار خانہ چین گانی کی مقصوری مراد ہے
 تین تہوار اور ایسے خوب جمع ہر گزہ ہوئے نہ ہونگے کہیں

یعنی عید۔ پہلی اور نوروز

پھر مونی ہے اسی مہینے میں منعقد محفلِ نشاطِ قریں
 محفلِ نشاط قریں یعنی خوشی کو نزدیک رکھنے والی محفل مراد ہے جس سے جکاؤ کے گئے شعر میں ہے
 محفلِ نخلِ صحتِ نواب رولقِ افرائے مسندِ تمکبیں

یعنی جو دانش مندی کی مسند کی رولق بڑھانے والا ہے

بزمِ گہ میں امیرِ شاہِ نشان زرمِ گہ میں صرفِ شیرِ کمبیں
 جو بزم میں ہوں کی شان رکھنے والا امیر جو جنگ میں گھات میں بیٹھنے والے شیر کا مقابل کرتا ہے
 پیش کارِ حضورِ شوکت و جاہ خیر خواہِ جنابِ دولت و دیں

یعنی نشان و شوکت جس کے جلو میں پیش کا رہیں۔ دولت وہ ہیں جس کی درگاہ کے غیر خواہ ہیں سے
 جن کی منہ کا آسمان گوشہ جن کے خاتم کا آفتاب نگین
 جن کی دیوار قصر کے آگے آسمان سے گدگدے سا نشین
 وہ ہیں اس کی بزم سرور نہ ہوئی ہو کبھی بڑے نہیں
 انہیں چرخ گوہر آئیں فرش نورے ماہ ساغر سیمیں
 مئی آسمان پر لگے گوہر آئیں جڑا فرش ہے چاند چاندی کا پیالہ ہے اس کا نور شرابا ہے سے

راجہ اندر کا جو اکھاڑا ہے ہے وہ بالے سطح چرخ بریں
 وہ نظر گاہ اہل دہم و خیال یہ دنیا سخن چشم اہل یقیں
 وال کہاں یہ عطا و بدل کرم کہ جہاں داد گر کا نام نہیں
 ان شعروں میں آسمان کی محفل کو خیالی اور زمین کی اس محفل نشاط کو یقینی ظاہر کیا ہے سے
 یاں زمین پر نظر جہاں تک جائے ژالہ آسا بچھے میں دُور تمیں

دُور نہیں یعنی قیمتی ہوتی۔ ژالہ آسا یعنی اولوں کی طرح سے

نغمہ سطر بان زہرہ نوا جلوہ لولیبان ماہ جبیں

زہرہ نوا۔ یعنی زہرہ جیسی خوش آواز لولیاں۔ ناچنے والی ازاری عورتیں سے

اس اکھاڑے میں جو کہ تے منطون یاں وہ دیکھا چشم صورت میں
 یعنی آسمان کے اکھاڑے میں جو منظر خیالی ہے یہاں وہ منظر آنکھوں کے سامنے یقینی ہے سے

سرور ہر فرموا جو سوار یہ کمال تجمل و تیر ہیں
 سب نے جانا کہ ہے پری توسن اور بال پچی آواز ان زمین

سرور ہر فرموا یعنی آفتاب کی شوکت الامہ از بل و نریش بدستی نشان اور نہایت بال یعنی پر گھوڑے
 کویری سے اور زین کے دامن کو پری کے ہر سے تشبیہ دی ہے سے

نقش ستم ستم سے یک سر بن گیا وشت دامن گلچیں

گھوڑے کے سم کے نشان کو پھول سے تشبیہ ہی ہے۔ اور ان پھولوں کی وجہ سے شت کو دامن لگائیں کہا ہے

فوج کی گرد راہ مشک فشاں ریسروں کے منام عطر آگین

جب گرد راہ بوسے مشک پھیلاتی ہو۔ تو رستہ چلنے والوں کے دلخ معطر کیوں نہ ہوں

بس کہ بخشی ہے فوج کو عورت فوج کا ہر پیادہ ہے فرزین

فوج کے لئے بخشی ضلع کا لفظ ہے۔ کیونکہ بخشی ایک فوجی عہدہ ہوتا ہے (تنخواہ بانٹنے والا شرطین میں

پیادے کی طاقت سب سے کم اور فرزین (فریب) کی طاقت سب سے زیادہ ہوتی ہے۔ پسید چلنے والی سپاہ

کو پیادہ کہتے ہیں۔ پیادہ کے لئے بھی فرزین ضلع کا لفظ ہے۔ عورت کی ترقی ظاہر ہے

مرکب خاص یوں زمیں پر تھما جس طرح ہے سپہر پر پروں

پروں خوشی کی شکل کے تار سے مرکب خاص شاہی سواری کا گھوڑا

چھوڑ دیتا تھا گور کو بہرام ران پر داغ تازہ بے کسم ہیں

اور داغ آپ کی غلامی کا خاص بہرام کا ہے یہ سیریں

سیریں چوڑا کو کہتے ہیں۔ فرماتے ہیں اے مہرچ، بہرام گور کا شکار کرتا تھا۔ تو اس کی ران پر گرم

لوہے کا ایک تازہ داغ بطور نشان دے کہ چھوڑ دیتا تھا۔ اگر آپ کی غلامی کا داغ بہرام جیسے بادشاہ

اور نام و شکاری کے سیریں کی زینت بنا ہوا ہے یعنی بہرام جیسا طاقتور بادشاہ آپ کی غلامی پر فخر آئے

سے بندہ پرور و شاطر ازی سے مدعا عرض فن شعر نہیں

یعنی اس مدح سے شاعرانہ قابلیت کو ظاہر کرنا میرا مقصد نہیں۔ اور اسی وجہ سے میں نے صنعتِ غزل

کا اظہار نہیں کیا اور اپنی سحر طرازی کا کمال نہیں دکھایا۔ یہ بھی سادی مدح کہ دی ہے

آپ کی مدح اور میرا منہ گم کہوں بھی تو کس کو آئے نقیس

یعنی کسی کو یہ یقین نہیں آ سکتا کہ یہ شخص ایسے ہنسنا یا مہرچ کی پوری مدح کرنے کے قابل ہے۔

اور پھر آپ کہ ضعف پیری سے ہو گیا ہوں نزار و زار و خیریں

پیری و نیستی خدا کی پناہ دست خالی و خاطر غم گین

نستی سے مراد ناداری ہے۔ ان دو شعر میں ادا اور دست گیری کی ضرورت بیان کی ہے

صرف اظہار ہے ارادت کا ہے قلم کی جو سجدہ ریز جبین
یعنی قلم کا غصہ چلیا سجدہ کے لئے جبین کو جھکانا ہے اور یہ طرح نہیں صرف ارادت عقیدت منہی کا اظہار ہے
ماح گستر نہیں دعا گو ہے غالب عاجزو نیاز آگین
ہے دعا بھی یہی کہ دنیا میں قلم بہ موثرندہ جادواں آئین
نیاز آگین یہ معنی نیاز مند آگین کلینت ہے آئین دعا کے بعد پڑھی جاتی ہے۔

قصیدہ

کمر تاج ہے حنیف روز بہ صبر گو نہ اختیار م
فرماں روا سے کشورِ پنجاب کو سلام
حق کو ہے حق پرست حق اندیش حق پس
نواب مستطاب امیر شہرِ اہلسلام
جگم زنبہ منگلو د بہادر کہ وقتِ وزم
نرک فلک کے ہاتھ سے وہ چھو میں پسام
منگلو بہادر گورنر پنجاب کا نام ہے جس پر حق تیغ ترک فلک پر کشا کے کو کچھ میں جسے اہلِ خیر
غلام مستطاب نے حنیف بنار تہہ شہرِ اہلسلام یعنی شاہوں جیسی شوکت کھنڈ دالاسہ
جس زرم میں کہہ نہیں منگست مگشتی
ہاں سہماں شیشہ سے آفتاب جام
چاہا تھا میں نے تم کو نہ چاروہ کہو سا
دل کہا کہ یہ بھی ہے تیرا خیال خام
دو رات میں تمام ہے ہنگامہ ماہ کا
حشرت کا عروج و چاہ ہے گاہِ عالم
آہنگ پر معنی ارادہ ہنگامہ پر معنی رونق علیہ الامام ہے معنی ہمیشہ حضرت کے مراد وہی مروج ہے
نیچ ہے قلم آفتاب جس کے فروغ سے
ہے پائے نور سے فلک ابگاہ نہ فام
میری منگو کہ آج قلم اس سرزمین پر
حق کے نفسانات تہو مرجعِ امام
یعنی خدا کے فضل تمہیں وہ مرجعِ اصل ہے کہ عام لوگ اپنی راویں لئے تہا پاس رجوع کرتے ہیں
اخبار آمد جی نہیں میری نظر پڑی
شہرِ ایک جس سے ہوا بندہ تلخ کام
لہجہ نام سے ان لوگوں کا شمار نکلتا تھا ایک شہر کا تعلق مصر کا اول سے ہے اور یہ تعفیر سیوت ہے
ٹکڑے ہوئے کچھ کے شہر کو حیر

کاتب کی آئینیں ہے گاتبع کا نیم

نکدہ معنی نشاید مطلب یہ ہے کہ کاتب مضمون یا قلم مضمون نے آستین میں تلوار چھپا رکھی ہے۔

وہ فرد جس میں نام ہے میرا غلط لکھا جب یاد آگئی ہے کلیجہ لیا ہے تھام
فردہ معنی فہرست، غلط لکھنے سے مراد یہ کہ صحیح ہے اور صحیح ترتیب سے میرا نام نہیں لکھا۔ درجہ بٹاکر لکھا،

صحبہ تین بدل گئیں نگاہ یک قلم نمیر نہ نذر نہ خلعت کا انتظام

یعنی میرا نام ان لوگوں میں لکھا گیا ہے جن کو کوئی خلعت نہیں ملتا۔ نہ نذر دینے کی عزت ملتی ہے۔

شیریں کی عمر میں یہ رخ جاں گداز جس نے جلال کے رکھ چکے کر دیا تمام

بہت سی جنوری مہینے کی تاریخ تیر ہوئی استاد ہو گئے لب لباب یہ جو خیام

اس نیم نیر فرغ میں اس تیر بخت کو نمیر ملا نشیب میں از رُئے اہتمام

استاد ہو گئے لب لباب جو خیام۔ دربار کی طرف اشارہ ہے۔ خیام بہ معنی خیمہ۔ بزرگ فرغ بکریوں

بہیڑوں کو عزت بخشے والی۔ بزم کی یہ سچ کتنی ز۔ دار ہے نشیب میں نمیر ملا یعنی نچا درجہ ملا۔ اہتمام سے

مراد سرکاری اہتمام ہے۔

سمجھا لے کہ آب ہوا پاش پاش دل دربار میں جو مجھ پر چلی چٹمک عوام

یعنی پانی نشیب کو جاتا ہے۔ اگر چٹمک پانی سمجھ لیا ہے تو یہ بات دل کو ٹھیک سے کرنے والی ہے۔ گھٹایا ہوا اثر

دیکھ کر دربارہ اولوں نے میرا سزا ڈالیا ہے۔ چٹمک مراد ہے۔ آنکھ دکھانا ہے۔

عزت پر اہل نام کی ہستی کی تھی بنا عزت جہاں گئی تو نہ ہستی رہی نہ نام

یعنی اہل نام عزت ہی کو اپنی ہستی سمجھتے ہیں۔

تھا ایک گونہ ناز جو اپنے کمال پر اس ناز کا فلک نے لیا مجھ سے تمام

آپنا وقت بل کے ٹھہرنے کا بھی تیر تھا بارگاہ خاص میں خلعت کا ازہ جام

اس کشمکش میں آپ کا مارج درد اٹھائے نام در سے نہ کچھ کہہ سکا کلام

جو وال کہ سکا وہ لکھا ہے حضور کو دیں آپ میری داد کہ ہوں فائز المرام

ان شعرا میں رد و رد بات نہ کر سکنے کی مجبور بنی ہر کی ہے۔ فائز المرام ہوں یعنی اپنی مراد کو پہنچوں۔

ملک سپہ نہ ہو تو نہ ہو کچھ ضرر نہیں سلطان بڑو بھر کے در کا ہوتا میں غلام
 و کٹوریا کا دوسرے میں جو مریح خوان ہو شاہان عرصہ چاہیے لیں عزت اس کے دم
 سلطان بڑو بھر کے کٹوریا پر ملا ہے۔ شاہان عرصہ سے شاہان وقت مراد ہیں۔ وام بہ معنی قرض۔ ماریح خوان
 کے کون کا اعلان خلاف عہد ہے۔ آخری شعر کا مطلب ہے کہ جو شخص و کٹوریا کا مریح خوان ہو۔ اس کی
 عزت اتنی ہے کہ شاہان وقت عزت اس سے بطور قرض حاصل کریں گے۔

خود ہے مدارک اس کا گورنمنٹ کو ضرور بے خبر کیوں دلیل ہو غالب سب جس کا نام
 امر جدید کا نہیں ہے مرا سوال باسے قدیم قاعدہ کا چاہیے قیام
 ہے بندہ کو اعادہ عزت کی آرزو چاہیں اگر حضور کمال نہیں یہ کام
 امر جدید سے نئی رعایت مراد ہے اعادہ عزت مراد ہے۔ اگر کسی کی ہوئی عزت دوبارہ بحال کر دی جائے۔
 دستور فن شعری ہی سے قائم ہے یعنی دوعا کا ملاح پہ کرتے ہیں اختتام
 ہے یہ دعا کہ زیر نگین آپ کے ہے اقلیم ہند سندھ سے تا ملک دہلی و شام
 دستور فن شعری اس لئے بنایا ہے کہ اگر زیر شرفی شاعری اور شرفی مدح گوئی کے طریق سے ناواقف ہیں

رُباعیات

بعد از تمام نرم عیب اطفال ایام جوانی زبے سا خوش حال
 پہنچے ہیں تانساوار اقلیم عدم اے عمر گذشتہ یک قدم انتقبال
 بچپن کو نرم عیب کہا ہے۔ تمام بہ معنی خاتمہ۔ عمر گذشتہ بھی عدم میں پہنچی ہے اس کا خطاب ہو کر فرماتے ہیں
 کہ بچپن کی خوشی کے بعد جوانی میں ہم محنت طاہر ہے۔ اب عدم کے نوح میں تیرے قریب پہنچے ہیں۔ ایک قدم
 ہمارا استقبال کر مقصود یہ ہے کہ دو چاروں کے لئے شباب کی خوشی وایں آجائے۔
 شب اف رُخ عرق دُشاں کا غم تھا کیا شرح کروں کہ طرہ تر غم تھا
 رویا میں ہزار آنکھ سے صبح تلک ہر قطرہ اشک پید نہ چہرہ غم تھا
 غم تلک نشان کہہ کی رعایت سے آیا ہے۔ دیدہ پر غم حسرت۔ ادا زلف و دُشاں کی کہہ سے کہہا ہے۔
 آتش یازی سے جیسے شعل اطفال سے سوز و غم کی کاپنی اتنی طور کا حال
 تو دماغ جہیز عشق بھی قیامت کوئی لڑکوں کے لئے گیلیت کیا کھیل کمال

گیا ہے۔ اور نکال میں فاصلہ بھر تقدیم و تاخیر محل نظر ہیں۔ سو نہ جگر کو آتش بازی کہا ہے۔ نہ زکرتاران
عشق کو لڑکے کہا ہے کہیل سے مراد یہ ہے کہ زکرتاروں نے عشق کو کہیل سمجھ لیا ہے۔ ان کا سو نہ جگر
آتش بازی سے کم نہیں حضرت داغ کیا خوب فرماتے ہیں :-

دل اپنا بیچے پھرتے ہیں لاکھوں محبت آج کل پیسے دھڑی ہے

دل تھا کہ جو جانِ دردِ تہید سہی بے تابی و رشک و حسرتِ دید سہی
ہم اور فسردن لے تجھی افسوس تنگدہر و انہیس تو تنجدید سہی

اے تجھی حسن، ہمارے دل نے دردِ محبت کو عزیز سمجھا تھا۔ ان لیا کہ وہ عشق کی تہید تھی۔ اسی
تہید میں ہم نے تباہی اور رشک و غیر اور حسرت دید کے قصہ سمجھے۔ مگر تو نے رچ پوش ہو کر ہمیں افسردہ
کیوں کر دیا۔ اگر اس کا سلسلہ جاری رکھنا منظور نہیں تو نئے سرے سے ابتداء عشق کا موقع ہے
اور اپنی جھلک دکھا۔ فارسی مصدر کا استعمال مرزا کے کلام میں بیش از سے اور یہ فارسیت کیسے ہو سکتی ہے
بے خلقی حسد قماش لڑنے کے لئے وحشت کہ نہ تلاش لڑنے کے لئے
یعنی ہر بار صورت کا غنہ یاد ملتے ہیں یہ معاش لڑنے کے لئے

کاغذ باد سے نکل یا تینکے اوپر پتنگ آپس میں ملتے ہیں۔ تو لڑنے کے لئے ملتے ہیں۔ یہ تشبیہ بہت نادر ہے
خلق حسد قماش یعنی وہ لوگ جن کی ان کے اسنیت حسد کی نیکی ہے۔ وحشت کہ نہ تلاش سے مراد ہے تلاش معاش
کا وحشت کہ نہ

دل سخت نثر ہو گیا ہے گویا اس سے گلہ مند ہو گیا ہے گویا
پریار کے آگے بول سکتے ہی نہیں غالب منہ بند ہو گیا ہے گویا

دیکھ جی کے پسند ہو گیا ہے غالب دل رک ک کہ بند ہو گیا ہے غالب
واللہ کہ شب کو نیند آتی ہی نہیں سونا سو گند ہو گیا ہے غالب
دل رک ک کہ کی جگہ دل رک ک پڑھنا چاہیے۔ ایک ک یاد ہے۔ اور یہ کتابت کی غلطی ہے۔ رک ک نہ دفعہ
کہنے سے مراد کا وزن بڑھ جاتا ہے۔ دل رکنا سے دل گرفتہ ہوا مراد ہے۔ بند ہو گیا ہے۔ تنگدہی اور افسردگی مراد ہے

ہیں شمع میں صفاتِ ذوالجلالی باہم اہمارِ جلالی و جمالی باہم
ہوں شاد و نہ کیوں سافل و عالی باہم ہے اب کی شبِ قدر و دوالی باہم

حق شہ کی بقائے خلق کو شاد کرے تاشاہ شیعور دانش و داد کرے
پڑی جو گئی ہے رشتہ عمر میں گانٹھ ہے صفر کہ افزائش اعداد سے

یہ دونوں رباعیاں بادشاہوں کی تعریف میں ہیں۔ دوسری رباعی دعا ہے جو بالی کو دوالی کہنا اہل ملی کی زبان میں مل سے مگر یہ لفظ مانوس ضرور ہے۔ پھر اس کے ساتھ فارسی عطف اور بھی ماننا سب سے صفائے ذوالجلالی سے خدائی اور شمار وہیں جمال اور جمال یہ بھی خدائی وصف میں۔ سافل و عالی یہ معنی اولیٰ و علیٰ شہادت سے شب برات مراد ہے شیعور دانش و داد یعنی نقل اور انصاف کو پہیلانا رشتہ عمر میں گانٹھ سے سالگرہ مراد ہے۔ گہرہ کو صدف سے تشبیہ دیکر عمر کے اعداد کو دس گنا کر دیا ہے۔

اس رشتے میں لاکھ تار ہوں بلکہ سوا اتنے ہی برس شمار ہوں بلکہ سوا
ہر سیکڑے کو ایک گرہ فہم کریں ایسی گرہیں ہزار ہوں بلکہ سوا
رشتہ سے رشتہ عمر مراد ہے۔ یہ رباعی بھی سابقہ رباعی کی طرح دعاغیہ سے لاکھ برس کی عمر اس طرح ثابت کی ہے کہ ہزار برس رشتہ عمر میں آدہ ہر گرہ کے سوا۔ ہزار کا ایک لاکھ۔

کہتے ہیں کہ اب ہر دم آزاد نہیں عشاق کی پیش سے اسے عالم نہیں
جو ہاتھ کہ ظلم سے اٹھایا ہو گا کیوں کہ قانون کہ اس میں تلوار نہیں
قبیرہ صریح اس صنف و ن کی بنیاد ہے۔ محاورہ سے الفا سے فائدہ اٹھایا گیا ہے۔ لیتے ظلم سے اٹھ ہی نکلیا ہے۔ ہاتھ سے تلوار نہیں بنی۔ پیش سے مراد پر تن مال و التفات سے۔

ہم گرچہ پیٹے سلام کرنے والے کرتے ہیں وزنگ کام کرنے والے
شہتے ہیں ہمیں ذرا سے اللہ اللہ وہ آپا میں ہے شام کرنے والے
مذہب و مذہب مال مولدیت و فعل کرنے کو کہتے ہیں۔ شام کے بنائے اللہ اللہ ہے۔ اس سے پُر لطف ہے۔ وزن پر کیا نہ خدا ہی مال مولدیت و فعل کرنے والا ہے۔ وزنگ یعنی وہ۔ اس رباعی میں عاقبت درج کی شہ فحش ہے جو بالکل اچھا ہے۔ تیرا لہجہ دلچسپی سے فرماتے ہیں۔ ہر چہ دربار گنہ با اختیار لوگوں کو جھمکے جب کہ سلام کرتے ہیں۔ مذہب وہ نہ تو ہی ذرا لائی دیر اور لیت و فعل کرنے میں۔ ہم اپنے دل میں کہتے ہیں۔ کہ آؤ خدا اتنی کہیں۔ ہم پر نہ حال آتا ہے کہ اللہ اللہ کر۔ وہ تو آپ ہی جس وقت نام کرنے والے ہیں۔ ہر چہ وقت کی مراد یہی کہ جس مذہب و دیر اور تہمتی لیت و فعل خدا کے دربار میں موقوف ہے۔ اتنی اور کہیں نہیں موقوفی سارہ ہر لہجہ میں کیا نہ جاتا ہے۔ اور مطلب حاصل نہیں ہوتا۔

اسماںِ خور و خواب کہاں سے لاؤں آرام کے اسباب کہاں سے لاؤں
 رُخسارِ ایمان ہے غالب لیکن خس خانہ و برفاب کہاں سے لاؤں
 یہ نثر بھی اس قطعہ کے ساتھ جس میں روزہ کا مضمون وارد ہے۔ دربار میں پیش کی گئی تھی جس
 - خانہ یعنی ٹھنڈا کھانا اور خواب یعنی کھانا اور آرام کرنا۔ یہ محاورہ کے الفاظ ہیں۔

رقعہ کا جواب کیوں نہ بھیجا تم نے ثاقب کت یہ کیسے بے جا تم نے
 حاجی کلو کو فے کیسے بے جا جواب غالب کا پکا دیا کلیجا تم نے

اے روشنی دیدہ تہا بالبدینِ خاں کٹنا ہے بناؤ کس طرح سے رخصاں
 ہوتی ہے تیرا فوج سے فرصت کتب سنتے ہو ترا فوج میں کتنا قراں

یہ دونوں رباعیات مرزا نے شہاب الدین خاں ثاقب خلف نواب ضیاء الدین احمد خاں متخلص بہ شہر
 کو لکھ کر بھیجی تھیں۔ ثاقب صاحب مرزا کے بہت عزیز شاگرد تھے۔ دل کو پکانا، کلیجہ کو پکانا صحابہ
 ہیں۔ ان کے معنی ہیں درد پیدا کرنا۔ اور تکلیف دینا۔ مثلاً کلیجہ پک گیا ان کی نہیں ہے۔ یا سہ
 بک بکنے نامح آج مرا مغز کھا گیا ظالم خیال خام سے دل کو پکا گیا

مشکل ہے زبیں کلام میرا لے دل سن سن کے اسے سخن وراں کا بل
 آساں کہنے کی کرتے ہیں فرمائش گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل

اس اخیر کے سہرے میں دمعنی پیدا ہو گئے ہیں۔ ایک یہ کہ اگر ان کی فرمائش پوری کروں اور آسان
 شعر کہوں تو یہ مشکل ہے کہ اپنی طبیعت کے اقتضا کے خلاف ہے۔ اور آسان نہ کہوں تو مشکل ہے کہ وہ بُرائی ہے اور
 دوسرے لطیف معنی یہ ہیں کہ اس باب میں صاف بات کہوں تو سخنوران کا دل کی نا فہمی کندہ ہو جائے
 کرنی پڑتی ہے اور اگر صاف نہ کہوں تو آپ لازم ٹھہرتا ہوں۔ پس ہر طرح مشکل ہے (ازادگار غالب)

بھیجی ہے جو مجھ کو شہِ جم جہا نے دال ہے لطفِ عنایاتِ شہنشاہِ پیرِ دال
 پیشاہِ پسندِ والِ بے بحث و جدال ہے دولتِ دین و دانشِ دوا کی دال

بادشاہ کو جو کھانا پسند آتا تھا۔ اُسے قلعہ اور شہر میں شاہِ پند پکتے تھے۔ یعنی روٹی بیڑی کی روٹی
 دال بھی شاہِ پند تھی۔ جدال یعنی جھگڑا۔ دال تینوں جگہ مختلف معنی میں ہے۔ ہر صرغ اولیٰ میں وہ

کھانے کی چیزیں۔ وہ سب صریح ہیں ان کے معنی دلالت کرنے والی ہے۔ چوتھے صریح میں وہ
حروف کی ایک حرف ہے۔ وال کے چار حروف جو تلاش کے ہیں (دولت، دین، دانش، داو)
اس تلاش کی داو کون سے کہتا ہے۔ پھر انہیں خاص وزن میں منسلک کرنا اور بھی قابل تائید
نہجہ، شہر، جاہ کے معنی میں جمید کے رتبے والا بادشاہ۔

ان سیم کے بیجوں کو کوئی کیا جانے بھیجے ہیں جو ارمغانِ شہر والا نے
گن کر دیوں گے ہم دعائیں سوار فیروزہ کی تیس کے ریس بیہ دلانے

تیس کے ٹکوں کو دلانے کہا کرتے ہیں، دانہ تیس کی ترکیب مشہور ہے حضرت دین فرماتے ہیں یہ

اپنی تیس بہنے دسے زائد - دانہ دانہ شمار کون کرے

سیم کے بیج کا رنگ فیروزے کے فیروزے کا رنگ شاہ بہتہ، کفیل ہے سبز اور فیروزے کا رنگ میں گند
نہجہ، شہر، جاہ کے معنی میں جمید کے رتبے والا بادشاہ۔

فیروزہ کی بیفروشی شکل بھی سیم کے بیج کی شکل سے شاہ بہتہ کہتی ہے۔ سودعائیں اس لئے کہی ہیں
کہ تیس میں سودانے ہوتے ہیں۔ پوری تیس پھر نے میں سودعائوں کی گنتی پوری ہو جاتی ہے۔

ضمیمہ

متفرق اشعار

طرزِ بیدل میں ریختہ لکھنا اسد اللہ خاں قیامت ہے

میر کے شعر کا احوال کہوں کیا تھا جس کا دیوان کم از گشتِ کشمیر نہیں

ابر و نم ہے کہ بزمِ طرب آمادہ کرو برقِ منشی ہے کہ فرصتِ نئی دم ہے ہکا

کمالِ حسن اگر موقوف اندازِ تغافل ہو تکلفِ برطرف تجھ سے نری تصویر اچھی

تصویر میں اتنا تغافل تو ہے کہ کسی سے بات تک نہیں کرتی ہے
جہاںوں جدِ ہستی اگر کیا ادبِ محنت یک دست جہاں مجھ سے پھر اگر نشست

بہشتی سارا جہان محمد سے پھر گیا ہے۔ مگر انگلیاں اٹھنی بند نہیں ہیں۔ یہیری ہی طرف منتقل ہوتی ہیں۔
 میں ہوں قی جفا مجھ پہ جفا اور سہی تم ہو بیدار سے خوش اس سے سوا اور سہی
 تم ہو بت پھر تمہیں بندار خدائی کیوں تم خداوند ہی کہلاؤ خدا اور سہی
 بندار خدائی یعنی خدا ہونے کا عجوبے یا غور بہ ظاہر تو خدا سے کم درجہ منظور کر سنے کے لئے کہا ہے
 کہ بندار خداوند کے معنی آقا کے ہیں۔ مگر خدا کیسا تقدیر اور پڑھا کر فوقیت بھی دیدی ہے۔

خلد میں کہتے تو دوزخ بھی ملا لیں یا رب سیر کے واسطے تھوڑی سی فضا اور سہی
 دوزخ کو بھی قابل سیر قرار دیا ہے اور پھر اس نئی سیر گاہ کو تھوڑی سی فضا کہ کر جو مسئلہ سیر کو
 فتنی وسعت دی ہے۔

ہم غلبہ علانی نے غزل لکھوائی ایک بے داد گر رنج فزا اور سہی
 علانی نواب علاؤ الدین خاں بہادر رئیس دہلوی کا تخلص ہے۔ مرزا کے ساتھ ان کے دوستانہ مراسم بہت
 گہرے اور بے تکلفانہ تھے۔ اردوئے معلیٰ میں متعدد خطوط مرزا کی طرف سے ان کے نام پر ہیں۔ یہی
 وجہ ہے کہ مرزا نے بے تکلفی کے انداز میں انہیں بے داد گر اور رنج فزا کہا ہے۔

کستہ خاک ہوئے دل مجنوں یارب نقش ہرزہ سویدائے بیابان نکلا
 جتنی سارا بیابان مجنوں کا خاک شدہ دل ہے اور ہرزہ اس دل کا سوید ہے۔

شب کہ ذوق گفتگو سے تیرے دل بے تاب تھا

شوخی و حشت سے افسانہ فسون خواب تھا

داں ہجوم نغمہ ہائے سازِ عشرت تھا اسد

ناخن غم یاں سیرتارِ نفس مضراب تھا

پہلے شعر میں افسانہ خبر ہے۔ اور فسون خواب مبتدا یعنی وحشت کی شوخی سے نیند حرام ہو گئی تھی

وہاں خوشی کے گیت گاتے تھے۔ (زہیم عیش منفقہ کر لکھی تھی) اور میں غم کا باجا بجا رہا تھا۔ مجھ سے ہم
کلام ہونے کے ذوق نے دل کی بے تابی بڑھا رکھی تھی۔ اور سازِ غم بجانے کا سلسلہ جاری تھا۔

لطفِ نظارہ قاتلِ دمِ بسل آئے جان جائے تو بلا سے پہرہیں مل آئے

بسل پر معنی ذبح بعض اور شعرا نے بھی لکھا ہے۔ مگر یہ معنی مجروح فیض ہے۔ اور فصحا حال اسی معنی پر متفق
ہیں۔ مرزا نے بھی دم ذبح کے معنی ہیں یہاں استعمال کیا ہے۔ حال اُن کہ انہوں نے یہ معنی مجروح یہ لفظ لکھی جگہ

استعمال فرمایا ہے مثلاً بسل ہے کس نے قاتل سے کہتا ہے۔ تو مشقِ ناز کر خونِ غم میری گردن پر

ان کو کیا علم کہ کشتی پر مری کیا گزری دوست جو ساتھ مرے تالکِ بسل آئے

وہ تہیں ہم کہ چلے جائیں ہم کو آئینہ شخ ساتھ سچلج کے کہ کٹر کئی منزل آئے

یعنی کئی منزل تک صاحبِ یور کے لٹانے کا ساتھ دیا۔ مگر واپس چلے آئے۔ اس شعر میں حج کو اقبال لفظ
قرار دیا ہے۔ اور کئی منزل تک رفیقِ سفر رہنا ضمنِ نصیحتی اور الادائی رفاقت ظاہر کیا ہے۔

آئیں جس پر ہم میں تو کچھ اچھے ہیں لو وہ پر ہم نہ رہن ہنگامہ محفل آئے

یعنی چھ تحریری عادت ان کی شہرت کا باعث ہو رہی ہے۔

وہ خونِ باہرِ شہادت کے آج ندیم دل کے لکڑے بھی کئی خونِ شہادت آئے

دل پر معنی دیکھیں۔ چنانچہ زبان کا لفظ ہے۔ دو سر اس قدر بہت پر درد فرمایا ہے۔ اور لفظ کئی

اس بیان کو بہت تر کر دی ہے۔

سامنا سحر پر ہی نہ کیا ہے نہ کہیں عکس تیرا ہی مگر تیرے مقابل آئے

یعنی تیرا کس ہی تیرا ثانی ہو سکتا ہے۔ اور تیرے حسن کا مقابلہ کر سکتا ہے۔ جو روپری کو سامنا

کا ہو سکتا ہے۔ جس کے لئے سامنا بہت ہی بلیغ ہے اور یہ لفظ سائے شعر کی جان ہے۔

ابھی وہ لی کی طرف کوچ ہمارا غالب آج ہم حضرتِ نواب کے بھی مل گئے

حضرتِ نواب کے لفظ غلط تھا۔ والی راہ پر مراد ہیں جو مرزا کے عہد میں اور بہت قدر شناس

مردوں شاعر تھے۔ نظمِ فطرس لکھتے تھے۔ انہوں نے فارسی کی بعض کتابیں ل میں مرزا ہی کے چڑھ چکی ہیں۔
باہتمام مرزا نے مرزا کو۔ اے مرزا لکھتے تھے۔ اور مرزا قلام ایسے شعر نے شائع کیا کثرتی گیت دلی

CALL No. { ۸۹۱۶۴۳۱
 ۲۰۱۱ غ ACC. No. ۱۴۱۲۲
 AUTHOR جوشن ماسانی - شاعر (۲۰۱۱)
 TITLE دیوان غالب مع شرح
 A.M.U

۲۰۱۱ غ ۸۹۱۶۴۳۱
 ۱۴۱۲۲
 جوشن ماسانی
 دیوان غالب مع شرح (۲۰۱۱)

Date	No.	Date	No.



MAULANA AZAD LIBRARY ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

RULES:-

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of Re. 1-00 per volume per day shall be charged for text-books and 10 Paise per volume per day for general books kept over - due.